# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 世界末日之后(after World's End) 000001

2. 世界末日之后(after World's End) 000002

3. 世界末日之后(after World's End) 000003

4. 世界末日之后(after World's End) 000004

5. 世界末日之后(after World's End) 000005

6. 世界末日之后(after World's End) 000006

7. 世界末日之后(after World's End) 000007

8. 世界末日之后(after World's End) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 世界末日之后(After world's end)
# 第1/8页

['ɑ:ftə(r)] [wɜ:rldz] [end]
**After** **World's** **End**
后 世界的 结尾

世界末日之后

---

[baɪ][dʒæk] ['wɪljəmsən]
**By** **JACK** **WILLIAMSON**
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

---

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ded] [spɒt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author** **of** **"** **The** **Dead** **Spot** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 死的 点 , " ETC .

《死亡点》等作品的作者

---

[greɪt] [bʊk] - [leŋkθ; leŋθ]['su:pə(r)] - ['saɪəns] ['nɒv(ə)l]
**GREAT** **BOOK** **-** **LENGTH** **SUPER** **-** **SCIENCE** **NOVEL**
伟大的 书 - 长度 极好的 - 科学 小说

精彩的超科幻长篇小说

---

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] ['evə(r)][wɪn] [ə'genst] - , [ðə; ði]['rəʊbɒt]['mɒnstə(r)] ?
**Could** **the** **Earthmen** **ever** **win** **against** **Malgarth** **,** **the** **Robot** **monster** **?**
可以 这 地球人 曾经 赢 反对 - , 这 机器人 怪物 ?

地球人有可能战胜机器人怪物马尔加斯吗?

---

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] ['beri] [hɔ:n] ,
**Was** **their** **only** **hope** **Barry** **Horn** **,**
曾是 他们的 仅有的 希望 巴里 喇叭 ,

他们唯一的希望是巴里·霍恩吗?

---

[hu:] [hæd; həd] [weɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] [æm'ni:ziæk, æm'ni:sik] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz]
**who** **had** **waked** **from** **the** **age** **-** **long** **amnesic** **sleep** **of** **the** **cosmic** **rays**
WHO 有 醒来 从 这 年龄 - 长的 失忆症 睡觉 的 这 宇宙 射线
, [ænd; ənd]['dəʊnə] - ,
**,** **and** **Dona** **Keradin** **,**
, 和 多娜 - ,

从宇宙射线造成的漫长失忆沉睡中醒来的人，以及唐娜·克拉丁，

---

[ðə; ði]['wʌndə(r)] - [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:bən] ['krɪst(ə)l] ?
**the** **wonder** **-** **girl** **in** **the** **carbon** **crystal** **?**
这 想知道 - 女孩 在 这 碳 水晶 ?

碳晶体中的神奇少女?

---

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

---

['mɑ:v(ə)l] ['saɪəns] ['stɔ:riz] ['februəri] - .
**Marvel** **Science** **Stories** **February** **1939** **.**
奇迹 科学 故事 二月 - .

漫威科幻故事 1939 年 2 月。

---

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wen] [wiː; wi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] ,

| We | found | the | stranger | , | when | we | unlocked | the | bungalow | after | a | week | on | the | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 陌生人 | , | 什么时候 | 我们 | 已解锁 | 这 | 平房 | 后 | 一个 | 星期 | 在 | 这 | 湖泊 | , |

我们在湖边待了一周后打开小屋的门时，发现了这个陌生人。

['siːtɪd] [æt; ət][maɪ][bɪg] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

| seated | at | my | big | desk | in | the | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 我的 | 大的 | 桌子 | 在 | 这 | 学习 | . |

我坐在书房里的大书桌前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

| His | face | was | an | enigma | of | youth | and | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 谜 | 的 | 青年 | 和 | 年龄 | . |

他的脸上既有青春的痕迹，又有岁月的痕迹，令人捉摸不透。

[liːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ,

| Lean | beneath | his | long | white | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 下面 | 他的 | 长的 | 白色的 | 头发 | , |

俯身在他长长的白发下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['hɑːtbreɪk] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] .

| it | was | gray | and | drawn | and | hollowed | as | if | with | an | infinite | heartbreak | — | and | yet | it | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 灰色的 | 和 | 绘制 | 和 | 空心的 | 作为 | 如果 | 和 | 一个 | 无限 | 心碎 | — | 和 | 然而 | 它 | 微笑 | . |

它灰暗、憔悴、空洞，仿佛充满了无尽的心碎——然而它却露出了微笑。

[hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd] , [θrʌst] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [luːs] ['jeləʊ] [ʃiːts] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

| His | emaciated | hand | , | thrust | out | across | the | pile | of | loose | yellow | sheets | he | had | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瘦弱 | 手 | , | 推力 | 出去 | 穿过 | 这 | 桩 | 的 | 松动的 | 黄色的 | 纸张 | 他 | 有 | 书面 | , |

他那只瘦骨嶙峋的手伸过他写过的一堆散落的黄色纸张，

[grɪpt] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] .

| gripped | an | incredible | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 一个 | 极好的 | 事物 | . |

抓住了一件不可思议的东西。

['kwɪəli] ['laɪflaɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['kwɪəli] [stɪl] .

| Queerly | lifelike | , | he | was | yet | more | queerly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪地 | 逼真 | , | 他 | 曾是 | 然而 | 更多的 | 奇怪地 | 仍然 | . |

他长得异常逼真，但更奇怪的是，他身上还有更怪异的地方。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] !

| " | Why | , | hello | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你好 | ! |

“你好！”

" [aɪ] [sed] .

| " | I | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | . |

我说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stɪfli] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]

| And | then | , | when | he | remained | stiffly | staring | at | that | scintillating | glory | in | his | rigid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , 什么时候 | | 他 | 剩余 | 僵硬地 | 凝视 | 在 | 那 | 闪烁的 | 荣耀 | 在 | 他的 | 死板的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

然后，当他僵硬地盯着手中那闪闪发光的光芒时，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

| we | knew | that | he | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

我们知道他已经死了。

[hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

| His | injuries | , | when | we | came | to | discover | them | , | were | dreadful | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受伤 | , 什么时候 | | 我们 | 来了 | 到 | 发现 | 他们 | , | 是 | 可怕 | 作为 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

| were | inexplicable | . |
|---|---|---|
| 是 | 无法解释的 | . |

当我们发现他的伤情时，情况非常可怕，而且原因不明。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] , ['ʃrʌŋkən] ['bɒdi] — ['tɔːsəʊ] , [nek] , [ænd; ənd] [lɪmz] — [ʃəʊd] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l]

| All | his | gaunt | , | shrunken | body | — | torso | , | neck | , | and | limbs | — | showed | dark | purple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 瘦削 | , | 缩小 | 身体 | — | 躯干 | , | 脖子 | , | 和 | 四肢 | — | 显示 | 黑暗的 | 紫色的 |

[rɪdʒɪz] .

| ridges | . |
|---|---|
| 山脊 | . |

他瘦骨嶙峋、萎缩的身躯——躯干、脖子和四肢——都呈现出深紫色的纹路。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][leɪ'ɑːkoʊˌɑːn][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːpənts]

| It | looked | as | the | body | of | Laocoön | must | have | looked | , | when | the | serpents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 这 | 身体 | 的 | 老孔 | 必须 | 有 | 看起来 | , 什么时候 | | 这 | 蛇 |

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

| were | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

当蛇吞噬一切之后，拉奥孔的尸体看起来大概就是这样的样子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

| But | we | found | no | snakes | in | the | bungalow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 成立 | 不 | 蛇 | 在 | 这 | 平房 | . |

但我们在小屋里没有发现蛇。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dɒktə(r)] .

| " | The | man | was | tortured | , | " | asserted | the | examining | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 曾是 | 受折磨 | , | " | 断言 | 这 | 检查 | 医生 | . |

“这名男子遭受了酷刑，”检查医生断言。

" [baɪ] [rəʊps] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [drɔːn] ['mɜːsɪləsli] ['taɪtə] .

| " | By | ropes | , | from | the | looks | of | it | , | drawn | mercilessly | tighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 绳索 | , | 从 | 这 | 看起来 | 的 | 它 | , | 绘制 | 无情地 | 更紧 | . |

“看样子是被绳子无情地勒紧了。”

[fleʃ] [ pʌlp ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] .

| Flesh | pulped | beneath | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 纸浆 | 下面 | 这 | 皮肤 | . |

皮下组织被搅成浆状。

[greɪv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] .

| Grave | internal | injuries | . |
|---|---|---|---|
| 严重 | 内部的 | 受伤 | . |

严重的内伤。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] !

| A | miracle | he | lived | as | long | as | he | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇迹 | 他 | 居住地 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 做过 | ！ |

他能活那么久简直是个奇迹!

" [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'griːd] , [sɪns] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

| " | For | four | or | five | days | had | passed | , | the | doctors | agreed | , | since | the | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 四 | 或者 | 五 | 天 | 有 | 通过了 | , | 这 | 医生 | 同意 | , | 自从 | 这 | 陌生人 |

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

| received | his | injuries | . |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 他的 | 受伤 | . |

“医生们一致认为，从陌生人受伤到现在已经过去了四五天。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] , [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊəz] [wen]

| He | had | been | dead | , | by | the | coroner's | estimate | , | about | twenty | hours | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 死的 | , | 经过 | 这 | 验尸官 | 估计 | , | 关于 | 二十 | 小时 | 什么时候 |

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| we | found | his | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 他的 | 身体 | . |

据验尸官估计，我们发现他的尸体时，他已经死亡约二十个小时了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| It | is | fortunate | indeed | for | us | all | , | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运 | 的确 | 为了 | 我们 | 全部 | , | 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便说一句，这对我们所有人来说确实是一件幸运的事。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [frendz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| that | we | had | been | together | at | the | lakes | and | that | friends | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 到过 | 一起 | 在 | 这 | 湖泊 | 和 | 那 | 朋友们 | 那里 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['æləbaɪ] .

| able | to | substantiate | our | mutual | alibi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 证实 | 我们的 | 相互的 | 不在场证明 | . |

我们曾一起在湖边，那里的朋友可以证实我们双方的不在场证明。

['ʌðəwaɪz] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ʌgli] [sə'spɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv]

| Otherwise | , | in | view | of | the | incredible | circumstances | , | ugly | suspicion | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 在 | 看法 | 的 | 这 | 极好的 | 情况 | , | 丑陋的 | 怀疑 | 必须 | 有 |

['fɔːlən] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| fallen | upon | us | . |
|---|---|---|---|
| 倒下 | 之上 | 我们 | . |

否则，鉴于这些不可思议的情况，我们必然会受到严重的怀疑。

" [deθ] , " [ræn][ðə; ði] ['ɒdli] [freɪzd] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɔːl]

| " | Death | , | " | ran | the | oddly | phrased | verdict | of | the | coroner's | jury | , | after | we | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | , | " | 跑 | 这 | 奇怪 | 措辞 | 判决 | 的 | 这 | 验尸官 | 陪审团 | , | 后 | 我们 | 全部 |

[hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] ,

| had | been | questioned | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被质问 | , |

“死亡，”验尸陪审团在询问了我们所有人之后，以这种奇怪的措辞宣布了判决结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ɪg'zæmɪnd] ,

| and | the | premises | , | the | manuscript | , | and | the | stone | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前提 | , | 这 | 手稿 | , | 和 | 这 | 石头 | 检查 | , |

并考察了房屋、手稿和石碑。

" [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['ɪndʒəriz] [sə'steɪnd] [θruː] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] .

| " | resulting | from | injuries | sustained | through | the | act | of | persons | or | things | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 结果 | 从 | 受伤 | 持续 | 通过 | 这 | 行为 | 的 | 人 | 或者 | 事物 | 未知 | . |

“因不明人员或事物的行为造成的伤害而导致的伤害。

" [ðə; ði]['streɪndʒərz][laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ] , [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| " | The | stranger's | life | , | as | much | as | his | death | , | remains | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人的 | 生活 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 他的 | 死亡 | , | 遗迹 | 一个 | 神秘 | . |

“这位陌生人的生平，以及他的死因，至今仍是个谜。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪdɪŋ] [steɪt] [pə'liːs] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .

| The | sheriff | and | the | aiding | state | police | have | failed | to | identify | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 和 | 这 | 协助 | 状态 | 警察 | 有 | 失败的 | 到 | 确认 | 他 | . |

警长和协助调查的州警都未能确认他的身份。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [saɪnd] , " ['beri] [hɔːn] ,

| The | manuscript | is | signed | , | " | Barry | Horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手稿 | 是 | 签名 | , | " | 巴里 | 喇叭 | , |

手稿署名为“Barry Horn,

" [bʌt; bət][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

| " | but | no | record | has | been | found | that | such | a | man | is | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 记录 | 有 | 到过 | 成立 | 那 | 这样的 | 一个 | 男人 | 是 | 丢失的 | . |

但是，没有记录显示有这样一名男子失踪。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] [stɒk] ;

| The | medical | examiners | agreed | that | he | was | of | contemporary | American | stock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医疗的 | 考官 | 同意 | 那 | 他 | 曾是 | 的 | 当代的 | 美国人 | 库存 | ; |

验尸官一致认为他是当代美国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv] [sel] ['strʌktʃə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][ɪn]

| but | they | were | mystified | by | the | freaks | of | cell | structure | indicating | extreme | age | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 困惑 | 经过 | 这 | 怪胎 | 的 | 细胞 | 结构 | 表明 | 极端 | 年龄 | 在 |

[ə; eɪ][mæn] [ə'pærəntli] [jʌŋ] .

| a | man | apparently | young | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 显然 | 年轻的 | . |

但他们对这些细胞结构的异常表现感到困惑，这些异常表现表明，一个看起来很年轻的人实际上已经非常老了。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , ['iːv(ə)n] , [ɪz] [ɪ'nɪgmə] .

| His | clothing | , | even | , | is | enigma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | , | 甚至 | , | 是 | 谜 | . |

就连他的穿着打扮也令人费解。

['tekstaɪl]['ekspɜːts][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [faɪn] ['reɪɒn] - [laɪk]['faɪbərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒd] [greɪ]

| Textile | experts | have | failed | to | name | the | fine | rayon | - | like | fibers | of | his | odd | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纺织品 | 专家 | 有 | 失败的 | 到 | 姓名 | 这 | 美好的 | 人造丝 | - | 喜欢 | 纤维 | 的 | 他的 | 奇怪的 | 灰色的 |

['tjuːnɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] ,

| tunic | and | the | soiled | , |
|---|---|---|---|---|
| 束腰外衣 | 和 | 这 | 脏的 | , |

纺织专家未能辨认出他那件奇特的灰色束腰外衣和沾满污渍的衣物上那些细密的、类似人造丝的纤维。

[tɔːn] [kləʊk] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

| torn | cloak | we | found | on | the | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 披风 | 我们 | 成立 | 在 | 这 | 长椅 | . |

我们在沙发上发现了一件破旧的斗篷。

[ðə; ði] [hɑːd] ['ʃaɪni] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['plaɪənt] [stʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt]

| The | hard | shiny | buttons | and | buckle | , | like | the | bright | pliant | stuff | of | his | belt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 闪亮的 | 按钮 | 和 | 扣上 | , | 喜欢 | 这 | 明亮的 | 柔韧的 | 东西 | 的 | 他的 | 腰带 |

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz] ,

| and | sandals | , |
|---|---|---|
| 和 | 凉鞋 | , |

坚硬闪亮的纽扣和皮带扣，就像他腰带和凉鞋上那些明亮柔软的布料一样。

[hæv; həv] ['bæfld] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['kemɪsts] .

| have | baffled | the | synthetic | chemists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 困惑 | 这 | 合成的 | 化学家 | . |

令合成化学家们困惑不已。

[ðə; ði] ['wepən] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [belt] [ siːm ] [wɜːθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

| The | weapon | we | found | in | the | yellow | belt | seems | worth | the | study | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 我们 | 成立 | 在 | 这 | 黄色的 | 腰带 | 似乎 | 值得 | 这 | 学习 | 的 | 科学 | , |

我们在黄带上发现的武器似乎值得科学研究。

[bʌt; bət][nəʊ] ['saɪəntɪst] [jet] [hæz; həz] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | no | scientist | yet | has | made | anything | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 科学家 | 然而 | 有 | 制成 | 任何事物 | 的 | 它 | . |

但目前还没有科学家利用它取得任何成果。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [kwɪə(r)]['pɪst(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| It | looks | like | a | big | , | queer | pistol | , | with | a | barrel | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 大的 | , | 酷儿 | 手枪 | , | 和 | 一个 | 桶 | 的 | 玻璃 | . |

它看起来像一把又大又怪的手枪，枪管是玻璃的。

[ɪts] ['mekənɪzəm] [ɪz] ['ɒbviəsli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pruːvd]

| Its | mechanism | is | obviously | broken | , | and | my | attempts | to | fire | it | have | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 机制 | 是 | 明显地 | 破碎的 | , | 和 | 我的 | 尝试 | 到 | 火 | 它 | 有 | 已证实 |

[ˌʌnsək'sesfl] .

| unsuccessful | . |
|---|---|
| 不成功 | . |

它的机械装置显然坏了，我尝试发射它，但都失败了。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] — [ən'les] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]

| How | he | came | into | the | bungalow | — | unless | in | the | strange | way | his | manuscript |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 平房 | — | 除非 | 在 | 这 | 奇怪的 | 方式 | 他的 | 手稿 |

[sə'dʒests] — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .

| suggests | — | we | have | been | unable | to | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | — | 我们 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 推测 | . |

除非像他的手稿所暗示的那样，他以某种奇怪的方式进入了这间平房，否则我们一直无法推测他是如何进入这间平房的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

| For | the | house | was | securely | locked | before | we | started | to | the | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房子 | 曾是 | 安全地 | 已锁定 | 前 | 我们 | 开始 | 到 | 这 | 湖泊 | , |

在我们出发去湖边之前，房子已经锁好了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɑːsnɪŋ] [ʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

| and | no | fastening | shows | to | have | been | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 紧固 | 演出 | 到 | 有 | 到过 | 不安 | . |

且没有迹象表明紧固装置曾被动过。

[ə; eɪ][træmp] , [səʊ][ðə; ði] ['bæfld] ['ʃerɪf] ['ɑːgjuːz] , [mait] [breɪk] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti]

| A | tramp | , | so | the | baffled | sheriff | argues | , | might | break | undetected | into | an | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流浪汉 | , | 所以 | 这 | 困惑 | 警长 | 论点 | , | 可能 | 休息 | 未被发现 | 进入 | 一个 | 空的 |

[haʊs] — [bʌt; bət] ,

| house | — | but | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | — | 但 | , |

困惑的警长辩解说，一个流浪汉或许可以悄无声息地闯入空房子——但是，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ siːm ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['beri] [hɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən]

| if | anything | seems | certain | about | Barry | Horn | , | it | is | that | he | was | not | a | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 似乎 | 肯定 | 关于 | 巴里 | 喇叭 | , | 它 | 是 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 常见的 |

[træmp] .

| tramp | . |
|---|---|
| 流浪汉 | . |

如果说巴里·霍恩有什么是可以确定的，那就是他绝不是一个普通的流浪汉。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pen] , [ɒn]['peɪpə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [desk] .

| The | manuscript | was | written | with | my | own | pen | , | on | paper | he | found | in | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手稿 | 曾是 | 书面 | 和 | 我的 | 自己的 | 笔 | , | 在 | 纸 | 他 | 成立 | 在 | 这 | 桌子 | . |

这份手稿是用我自己的笔写在纸上的，而他是在书桌里找到的。

[ðə; ði][tɑːsk][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

| The | task | must | have | taken | him | three | or | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 必须 | 有 | 已采取 | 他 | 三 | 或者 | 四 | 天 | . |

这项任务大概花了他三四天时间。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [siːm] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | doctors | seem | astonished | that | he | was | able | to | complete | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 似乎 | 惊讶 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 完全的 | 它 | . |

医生们似乎对他能够完成这项任务感到惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [deθ] ,

| And | it | must | have | been | a | race | with | pain | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 种族 | 和 | 疼痛 | 和 | 死亡 | , |

那一定是一场充满痛苦和死亡的竞赛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skrɪpt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [mɔː(r)] ['hʌrid] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [ʌn'tɪl] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] ,

| for | the | script | is | continually | more | hurried | and | uneven | , | until | , | toward | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 脚本 | 是 | 持续 | 更多的 | 慌忙 | 和 | 不均匀 | , | 直到 | , | 朝向 | 这 | 结尾 | , |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['ledʒəb(ə)l] .

| it | is | barely | legible | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅仅 | 清晰易读 | . |

因为剧本越来越仓促，越来越不连贯，直到最后几乎难以辨认。

[ðə; ði] [juːst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['empti] [kænz][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl]

| The | used | dishes | and | empty | cans | on | the | kitchen | table | show | that | he | found | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用过的 | 菜肴 | 和 | 空的 | 罐头 | 在 | 这 | 厨房 | 桌子 | 展示 | 那 | 他 | 成立 | 一些 |

[miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

| meals | for | himself | — | the | last | of | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐 | 为了 | 他自己 | — | 这 | 最后的 | 的 | 哪个 | , |

厨房桌上用过的餐具和空罐头表明他曾为自己找到过几顿饭——最后一顿是.....

['evɪdəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ɒn]

| evidently | , | he | was | unable | to | eat | , | for | the | food | was | left | untouched | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 吃 | , | 为了 | 这 | 食物 | 曾是 | 左边 | 未受触碰 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪt] .

| the | plate | . |
|---|---|---|
| 这 | 盘子 | . |

显然，他无法进食，因为盘子里的食物一口也没动。

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] [rʌg] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] ['restɪd] .

| A | wrinkled | rug | lay | with | his | cloak | on | the | couch | , | where | he | slept | and | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皱 | 小地毯 | 躺 | 和 | 他的 | 披风 | 在 | 这 | 长椅 | , | 在哪里 | 他 | 睡着了 | 和 | 休息 | . |

一张皱巴巴的地毯和他的斗篷一起放在沙发上，他以前就睡在那里休息。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rʌmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['kæbɪnət] ,

| He | must | have | rummaged | for | something | in | the | medicine | cabinet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 翻找 | 为了 | 某物 | 在 | 这 | 药品 | 内阁 | , |

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['əʊpən] ,

| for | we | found | that | open | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 成立 | 那 | 打开 | , |

他一定是翻找过药柜里的东西，因为我们发现药柜是开着的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [smæʃt] [ɒn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][flɔː(r)] .

| and | a | bottle | of | mercurichrome | smashed | on | the | bathroom | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瓶子 | 的 | 汞铬 | 粉碎 | 在 | 这 | 浴室 | 地面 | . |

浴室地板上摔碎了一瓶红汞。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['efət] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][get]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

| He | seems | to | have | made | no | effort | , | however | , | to | get | medical | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 不 | 努力 | , | 然而 | , | 到 | 得到 | 医疗的 | 协助 | . |

但他似乎并没有采取任何措施寻求医疗救助。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] , [ɒn][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [hiː; hi]

| For | my | telephone | was | sitting | , | dusty | and | untouched | , | on | the | desk | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 电话 | 曾是 | 坐着 | , 尘土飞扬 | | 和 | 未受触碰 | , | 在 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 他 |

[rəʊt] [ænd; ənd] [daɪd] .

| wrote | and | died | . |
|---|---|---|---|
| 写道 | 和 | 死亡 | . |

我的电话就放在他写作和去世的那张桌子上，落满了灰尘，无人问津。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pə'siːvd] [ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði]

| He | surely | perceived | the | end | , | for | the | page | beneath | his | hand | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一定 | 感知 | 这 | 结尾 | , | 为了 | 这 | 页 | 下面 | 他的 | 手 | 曾是 | 这 |

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] .

| opening | of | a | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 的 | 一个 | 将要 | . |

他肯定已经预感到了结局，因为他手下的纸页正是遗嘱的开头。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [klɪəd] [ʌp]

| Had | he | lived | to | complete | it | , | his | instructions | might | have | cleared | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 居住地 | 到 | 完全的 | 它 | , | 他的 | 指示 | 可能 | 有 | 已清除 | 向上 |

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['rɪd(ə)l] .

| much | of | the | monstrous | riddle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 滔天 | 谜语 | . |

如果他能活到完成这项工作，他的指示或许可以解开这个巨大谜团的大部分谜题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

| He | had | written | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | : |

他曾写道：

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] :

| To | Whom | It | May | Concern | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 它 | 可能 | 忧虑 | : |

敬启者：

[ai] , ['beri] [hɔːn] ,

| I | , | Barry | Horn | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 巴里 | 喇叭 | , |

我，巴里·霍恩，

['biːɪŋ] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ænd; ənd]

| being | lately | returned | out | of | Space | and | Time | to | this | my | own | beloved | land | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 最近 | 返回 | 出去 | 的 | 空间 | 和 | 时间 | 到 | 这 | 我的 | 自己的 | 心爱 | 土地 | 和 |

['ɪərə] ,

| era | , |
|---|---|
| 时代 | , |

最近我离开了时空，回到了我挚爱的这片土地和这个时代。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [jet] [klɪə(r)][ɪn][maɪnd][bʌt; bət] [ʌn.rɪ'gret.fəl.i] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ,

| finding | myself | yet | clear | in | mind | but | unregretfully | aware | of | approaching | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我 | 然而 | 清除 | 在 | 头脑 | 但 | 无怨无悔 | 意识到的 | 的 | 接近 | 死亡 | , |

我发现自己头脑依然清醒，但并不遗憾地意识到死亡即将到来。

[duː; də] [meɪk] [ðɪs] [maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

| do | make | this | my | last | will | and | testament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 制作 | 这 | 我的 | 最后的 | 将要 | 和 | 遗嘱 | . |

请将此作为我的最后遗嘱。

[fɜːst] [aɪ][mʌst; məst]['ɒfə(r)] [bɪ'leɪtɪd] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][maɪ] [ded]

| First | I | must | offer | belated | apology | to | the | Carridans | , | the | relatives | of | my | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 必须 | 提供 | 迟到的 | 道歉 | 到 | 这 | - | , | 这 | 亲属 | 的 | 我的 | 死的 |

[waɪf] ['dəʊnə] ,

| wife | Dona | , |
|---|---|---|
| 妻子 | 多娜 | , |

首先，我必须向卡里丹一家，也就是我已故妻子多娜的亲属，致以迟来的歉意。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪtənəs] [aɪ] [felt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ]

| for | the | long | bitterness | I | felt | toward | them | because | they | took | from | me | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 长的 | 苦味 | 我 | 毛毡 | 朝向 | 他们 | 因为 | 他们 | 采取 | 从 | 我 | , | 我 |

[felt] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

| felt | unjustly | , |
|---|---|---|
| 毛毡 | 不公正的 | , |

我长久以来对他们怀有怨恨，因为他们夺走了我的东西，我觉得很不公平。

---

[maɪ]['əʊnli] [sʌn] .

| my | only | son | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 儿子 | . |

我的独子。

---

['sekənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['həʊldə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

| Second | , | to | the | unknown | holder | of | this | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 到 | 这 | 未知 | 持有者 | 的 | 这 | 房子 | , |

其次，对于这栋房子的未知持有者，

---

[ɪn] [rɪ'peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪtɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [aɪ]

| in | repayment | for | his | unwitting | hospitality | while | it | was | being | written | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 还款 | 为了 | 他的 | 不知情 | 热情好客 | 尽管 | 它 | 曾是 | 存在 | 书面 | , | 我 |

[bɪ'kwiːð] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,

| bequeath | this | manuscript | , |
|---|---|---|---|
| 遗赠 | 这 | 手稿 | , |

为了报答他在我写作期间无意中给予的热情款待，我将此手稿遗赠给他。

---

[wɪð] [ɔːl] [raɪts] [ˌðeə'tuː] .

| with | all | rights | thereto | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 权利 | 到 | . |

及其所有相关权利。

---

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

| I | hope | that | it | may | be | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 已发布 | , |

我希望它能被出版。

---

[səʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'splendə ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'weɪtɪŋ]

| so | that | men | may | know | something | of | the | splendors | and | the | dangers | awaiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 男人 | 可能 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 辉煌 | 和 | 这 | 危险 | 等待中 |

[ðeə(r)] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['fjuːtʃə(r)] .

| their | race | in | the | far | - | off | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 种族 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 未来 | . |

以便人们能够了解遥远的未来，他们的种族将会面临怎样的辉煌和危险。

---

[səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] , [pə'hæps] , [meɪ] [ʃeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [kɛl] ['ærən] ,

| So | that | others | , | perhaps | , | may | share | something | of | the | love | I | feel | for | Kel | Aran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 其他的 | , | 也许 | , | 可能 | 分享 | 某物 | 的 | 这 | 爱 | 我 | 感觉 | 为了 | 凯尔 | 阿兰 | , |

或许这样，其他人也能感受到我对凯尔·阿兰岛的这份热爱。

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] ['wɪmɪn] , ['iːkwəli] ['bjuːtiəs] —

| the | last | man | of | Earth | ; | and | for | those | two | great | women | , | equally | beauteous | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 男人 | 的 | 地球 | ; | 和 | 为了 | 那些 | 二 | 伟大的 | 女性 | , | 同样地 | 美丽的 | — |

-

| Dondara | Keradin | , |
|---|---|---|
| - | - | , |

地球上最后一个男人；以及两位同样美丽的伟大女性——唐达拉·克拉丁

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ; [ænd; ənd] [və'rel] ['erɪn] , [ðə; ði] [stoʊnz] [kʌ'stəʊdiən] [ænd; ənd] [kɛlz]

| the | Shadow | of | the | Stone | ; | and | Verel | Erin | , | the | Stone's | Custodian | and | Kel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 这 | 石头 | ; | 和 | 维雷尔 | 艾琳 | , | 这 | 石头的 | 保管人 | 和 | 凯尔的 |

[breɪv] [bɪ'lʌvɪd] .

| brave | beloved | . |
|---|---|---|
| 勇敢的 | 心爱 | . |

石头之影；以及石头的守护者、凯尔勇敢的爱人维雷尔·艾琳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] , [seɪv]

| For | those | three | are | more | to | me | than | any | others | I | have | known | , | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 三 | 是 | 更多的 | 到 | 我 | 比 | 任何 | 其他的 | 我 | 有 | 已知 | , | 节省 |

['əʊnli] ['dəʊnə] - .

| only | Dona | Carridan | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 多娜 | - | . |

对我来说，除了唐娜·卡里丹之外，这三个人比我认识的任何人都重要。

[θɜːd] , [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [sʌn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['beri] ,

| Third | , | to | my | sole | son | and | child | , | Barry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 到 | 我的 | 唯一 | 儿子 | 和 | 孩子 | , | 巴里 | , |

第三，献给我唯一的儿子和孩子巴里，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] - ['dʒeləs] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

| upon | his | being | released | from | the | too | - | jealous | guardianship | of | his | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 存在 | 发布 | 从 | 这 | 也 | - | 嫉妒的 | 监护 | 的 | 他的 | 母亲的 |

['relətɪvz] ,

| relatives | , |
|---|---|
| 亲属 | , |

当他摆脱了母亲亲戚们过于嫉妒的监护后，

[ai] [bɪ'kwiːð] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['wepən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] [blɒk] [ai] [hæv; həv] [wɪð]

| I | bequeath | my | clothing | and | weapon | and | the | large | diamond | block | I | have | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗赠 | 我的 | 衣服 | 和 | 武器 | 和 | 这 | 大的 | 钻石 | 堵塞 | 我 | 有 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我将我的衣物、武器以及我随身携带的大钻石块遗赠出去。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn]

| requesting | that | he | read | the | narrative | I | have | written | before | making | any | disposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 那 | 他 | 读 | 这 | 叙述 | 我 | 有 | 书面 | 前 | 制作 | 任何 | 处置 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

| of | the | diamond | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 钻石 | , |

我要求他在处置这颗钻石之前先阅读我所写的叙述。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] - .

| which | was | the | Stone | of | Dondara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 石头 | 的 | - | . |

那就是敦达拉之石。

[fɔːθ] , [æz; əz][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] , [aɪ][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪnt] [maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd]

| Fourth | , | as | Executor | of | this | Will | , | I | do | hereby | appoint | my | old | friend | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 作为 | 遗嘱执行人 | 的 | 这 | 将要 | , | 我 | 做 | 特此 | 委 | 我的 | 老的 | 朋友 | 和 |

[ə'tɜːni] , ['piːtə(r)] —

| attorney | , | Peter | — |
|---|---|---|---|
| 律师 | , | 彼得 | — |

第四，我特此指定我的老朋友兼律师彼得为本遗嘱的执行人——

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [lɑːst] ['ægəni] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] .

| At | that | point | the | last | agony | must | have | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 观点 | 这 | 最后的 | 痛苦 | 必须 | 有 | 击 | . |

那时，最后的痛苦想必已经降临。

[ðə; ði][pen] [ 'wɔndə ] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['eɪmləs] [træk] , [drɒpt] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ['fɪŋgəz] .

| The | pen | wandered | away | on | an | aimless | track | , | dropped | from | dying | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔 | 漫步 | 离开 | 在 | 一个 | 漫无目的 | 追踪 | , | 掉落 | 从 | 垂死 | 手指 | . |

那支笔漫无目的地游荡着，从垂死的手指间掉落。

[ðə; ði] [ə'tɜrniz] [lɑːst] [neɪm] , [ænd; ənd] ['beri] [hɔːrnz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| The | attorney's | last | name | , | and | Barry | Horn's | instructions | for | finding | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 最后的 | 姓名 | , | 和 | 巴里 | 号角 | 指示 | 为了 | 寻找 | 他的 | 儿子 | , |

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] .

| remain | unknown | . |
|---|---|---|
| 保持 | 未知 | . |

律师的姓氏以及巴里·霍恩寻找儿子的指示仍然未知。

[wɪəd] ['rɪdlz] [ɪ'nʌf] !

| Weird | riddles | enough | ! |
|---|---|---|---|
| 诡异的 | 谜语 | 足够的 | ! |

真是够奇怪的谜语了！

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['pʌz(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [blɒk] .

| But | the | most | astounding | puzzle | is | the | diamond | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 惊人 | 谜 | 是 | 这 | 钻石 | 堵塞 | . |

但最令人惊叹的谜题是钻石块。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [brɪk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [waɪt] ['krɪstəlaɪn] ['faɪə(r)] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

| An | incredible | brick | of | water | - | white | crystalline | fire | , | four | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 极好的 | 砖 | 的 | 水 | - | 白色的 | 结晶体 | 火 | , | 四 | 英寸 | 长的 | , |

一块令人惊叹的、水白色晶莹剔透的火焰砖，长四英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kærəts] — ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] !

| it | weighs | eleven | hundred | carats | — | nearly | half | a | pound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 重量 | 十一 | 百 | 克拉 | — | 几乎 | 一半 | 一个 | 磅 | ! |

它重达 1100 克拉——将近半磅！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['flɔːləs] ,

| It | is | quite | flawless | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 完美无瑕 | , |

它几乎完美无瑕。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [laɪts] [ʃəʊ] [ɪn] [ɪts] [pə'luːsɪd] [kɔː(r)] — [ɪf] [ðæt]

| save | for | that | singular | shadow | which | certain | lights | show | in | its | pellucid | core | — | if | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 那 | 单数 | 阴影 | 哪个 | 肯定 | 灯 | 展示 | 在 | 它是 | 透明 | 核 | — | 如果 | 那 |

[waɪt] [gəʊst] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [flɔː] .

| white | ghost | could | be | termed | a | flaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 鬼 | 可以 | 是 | 称为 | 一个 | 缺陷 | . |

除了某些光线在其透明核心中投射出的那道独特的阴影——如果那道白色的幽灵可以被称为缺陷的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [praɪs] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːəl][ænd; ənd]

| Such | a | stone | is | beyond | price | — | but | for | the | mutual | support | of | jewel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 石头 | 是 | 超过 | 价格 | — | 但 | 为了 | 这 | 相互的 | 支持 | 的 | 宝石 | 和 |

['mænjuskrɪpt] ,

| manuscript | , |
|---|---|
| 手稿 | , |

这样一颗宝石价值连城——但为了珠宝和手稿的相互支撑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

| it | would | be | beyond | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 超过 | 信仰 | . |

简直难以置信。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʌlɪnæn] ['daɪmənd] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

| For | , | while | the | famous | Cullinan | Diamond | was | far | larger | in | the | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 这 | 著名的 | 库里南 | 钻石 | 曾是 | 远的 | 更大的 | 在 | 这 | 粗糙的 | , |

因为，虽然著名的库里南钻石在原石状态下要大得多，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kredəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni] [kʌt] [stəʊn] [weɪɪŋ] ['iːv(ə)n][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] .

| there | is | no | credible | record | of | any | cut | stone | weighing | even | half | as | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 可信的 | 记录 | 的 | 任何 | 切 | 石头 | 称重 | 甚至 | 一半 | 作为 | 很多 | . |

目前没有任何可靠的记录表明，有任何切割后的石头重量达到它的一半。

['dilər] , ['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ɪts] [ri'ælәti] ,

| Dealers | , | skeptical | of | its | description | and | astonished | by | its | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经销商 | , | 怀疑论者 | 的 | 它是 | 描述 | 和 | 惊讶 | 经过 | 它是 | 现实 | , |

经销商们对它的描述持怀疑态度，但对它的真实情况感到震惊。

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][set] ['eni] [ˌvælju'eɪʃn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| have | been | reluctant | to | set | any | valuation | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 不情愿的 | 到 | 放 | 任何 | 估值 | 之上 | 它 | . |

一直不愿对其进行估值。

" [baɪ][ðə; ði]['kærət] , [m'ɪliənz] ! " [kraɪd] [wʌn] ['stɑːtld] ['dʒuːələ(r)] .

| " | By | the | carat | , | millions | ! | " | cried | one | startled | jeweler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 克拉 | , | 百万 | ! | " | 哭 | 一 | 惊慌 | 珠宝商 | . |

“按克拉算，百万英镑！”一位受惊的珠宝商喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] , ['nevə(r)] !

| " | But | I | should | cut | up | such | a | stone | , | like | a | cheese | , | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 应该 | 切 | 向上 | 这样的 | 一个 | 石头 | , | 喜欢 | 一个 | 奶酪 | , | 绝不 | ! |

“但我绝不会像切奶酪一样把这样的石头切成块！”

[veɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [prɪns] [tuː; tə] [gɪf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] !

| Vait | for | some | prince | to | giff | his | kingdom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一些 | 王子 | 到 | 吉夫 | 他的 | 王国 | ! |

等着哪位王子来赐予他的王国吧！

" [wiː; wi][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɪl] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,

| " | We | have | hesitated | , | despite | the | request | in | the | unfinished | will | , | to | publish | this | manuscript | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 犹豫了一下 | , | 尽管 | 这 | 要求 | 在 | 这 | 未完成 | 将要 | , | 到 | 发布 | 这 | 手稿 | , |

“尽管未完成的遗嘱中有相关要求，但我们一直犹豫是否要出版这份手稿。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] .

| especially | since | so | large | a | part | of | the | mystery | is | still | unsolved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 所以 | 大的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 神秘 | 是 | 仍然 | 未解之谜 | . |

尤其是因为还有很大一部分谜团尚未解开。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] ['skeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] ,

| For | it | is | sure | to | be | received | with | skepticism | in | the | scientific | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 已收到 | 和 | 怀疑论 | 在 | 这 | 科学 | 世界 | , |

因为这肯定会在科学界引起质疑。

[ænd; ənd][ɪts] [əkˈseptəns] [ˌelsˈweə(r)] [meɪ] [ɪnˈdeɪndʒə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .

| and | its | acceptance | elsewhere | may | endanger | the | safety | of | the | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 验收 | 别处 | 可能 | 危害 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 钻石 | . |

而其他地方接受这种钻石可能会危及钻石的安全。

[bʌt; bət][ɔːl]['ʌðə(r)] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd] ['beri] [hɔːrnz] [əˈtɜːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæv; həv] [feɪld] .

| But | all | other | efforts | to | find | Barry | Horn's | attorney | and | his | son | have | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 其他 | 努力 | 到 | 寻找 | 巴里 | 号角 | 律师 | 和 | 他的 | 儿子 | 有 | 失败的 | . |

但寻找巴里·霍恩的律师和他儿子的其他所有努力都失败了。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [həʊldz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [həʊp][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

| Publication | holds | the | only | remaining | hope | of | clearing | up | the | mystery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 持有 | 这 | 仅有的 | 其余的 | 希望 | 的 | 清理 | 向上 | 这 | 神秘 | 和 |

[ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] .

| establishing | the | ownership | of | the | jewel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 这 | 所有权 | 的 | 这 | 宝石 | . |

出版是解开谜团、确定珠宝所有权的唯一希望。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['beri] [hɔːn] , [ɔː(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti]

| Any | person | knowing | the | whereabouts | of | the | younger | Barry | Horn | , | or | the | identity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人 | 会心 | 这 | 下落 | 的 | 这 | 年轻 | 巴里 | 喇叭 | , | 或者 | 这 | 身份 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [əˈtɜːni] ,

| of | his | father's | attorney | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 父亲的 | 律师 | , |

任何知晓小巴里·霍恩下落或其父亲律师身份的人，

[ɪz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

| is | requested | to | communicate | immediately | with | the | publishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 请求 | 到 | 交流 | 立即地 | 和 | 这 | 出版商 | . |

请立即与出版商联系。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['æstrənɔːt]

| The | Rocket | Astronaut |
|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 宇航员 |

火箭宇航员

" [məʊt] [dɪs][biː; bi][ɒv; əv] - [tuː; tə] [jʌ] , [sə] ?

| " | Mought | dis | be | of | int'rest | to | yuh | , | suh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 迪斯 | 是 | 的 | - | 到 | 嗯 | , | 苏 | ? |

“先生，这或许对您有用？”

" [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['elɪveɪtə(r)]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət]

| " | The | advertisement | was | pointed | out | to | me | by | a | friendly | elevator | operator | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 广告 | 曾是 | 尖 | 出去 | 到 | 我 | 经过 | 一个 | 友好的 | 电梯 | 操作员 | 在 |

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrərz] [klʌb] .

| the | Explorer's | Club | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 探险家的 | 俱乐部 | . |

“探险家俱乐部的一位友好的电梯操作员向我指出了这则广告。”

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['stændəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)][eit] , -

| Placed | in | the | classified | columns | of | the | New | York | Standard | , | for | October | 8 | , | 1938 | , | [ˌaɪ 'ti:][ræn] : | , | it | ran | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 分类 | 列 | 的 | 这 | 新的 | 约克 | 标准 | , | 为了 | 十月 | 8 | , | - | , | , | 它 | 跑 | : |

该广告刊登于1938年10月8日《纽约标准报》的分类广告栏目，内容如下：

['wɒntɪd] : ['vɪgərəs] [mæn] , [wɪð] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]

| WANTED | : | Vigorous | man | , | with | training | and | experience | in | scientific | exploration | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | : | 蓬勃 | 男人 | , | 和 | 训练 | 和 | 经验 | 在 | 科学 | 勘探 | , | 到 |

[ˌʌndə'teɪk] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'saɪnmənt] .

| undertake | dangerous | and | unusual | assignment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 危险的 | 和 | 异常 | 任务 | . |

招聘：一名体格健壮、受过科学考察训练且经验丰富的男子，执行危险且不寻常的任务。

[ə'plai] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [sɪks][tu:; tə] - .

| Apply | in | person | , | this | evening | , | 6 | to | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 在 | 人 | , | 这 | 晚上 | , | 6 | 到 | - | . |

请于今晚6点至10点亲自前来申请。

['dɑ:ktər; draɪv] . [hɪ'lɛr] [kroʊznoʊ] , [həʊ'tel] ['kraitn] .

| Dr | . | Hilaire | Crosno | , | Hotel | Crichton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 希莱尔 | 克罗斯诺 | , | 酒店 | 克莱顿 | . |

希莱尔·克罗斯诺博士，克里顿酒店。

[ðæt] ['saʊndɪd] [gʊd] .

| That | sounded | good | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 听起来 | 好的 | . |

听起来不错。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [dʒʌst] [twaɪs] [tu:] [lɒŋ] .

| I | had | been | in | New | York | just | twice | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在 | 新的 | 约克 | 只是 | 两次 | 也 | 长的 | . |

我在纽约待的时间实在太长了。

['ɔ:lweɪz] , [wen] [ai][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [s'ɒlɪtˌju:dz] [ɒv; əv] ['dezət] [ɔ:(r)]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| Always | , | when | I | had | come | back | from | the | long | solitudes | of | desert | or | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 来 | 后退 | 从 | 这 | 长的 | 孤独 | 的 | 沙漠 | 或者 | 丛林 | , |

每当我从漫长的沙漠或丛林独处时光中回来时，

[ðə; ði][fɜ:st] ['fɔ:tnaɪt] [ɒn] ['brɔ:dweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪst] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

| the | first | fortnight | on | Broadway | was | a | promised | paradise | , | and | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 两星期 | 在 | 百老汇 | 曾是 | 一个 | 承诺 | 天堂 | , | 和 | 这 | 第二 |

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hel] .

| began | to | be | hell | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 是 | 地狱 | . |

在百老汇的前两周简直是人间天堂，而第二周却变成了地狱。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [stʌft] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪð] [krə'denʃ(ə)lz] ,

| I | gave | the | grinning | boy | a | dollar | , | stuffed | an | envelope | with | credentials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 这 | 咧嘴笑 | 男生 | 一个 | 美元 | , | 填充 | 一个 | 信封 | 和 | 证书 | , |

我给了那个咧嘴笑着的男孩一美元，把一些证件塞进信封里。

[daʊnd] [ə'nʌðə(r)] [stɪf] [peg][ɒv; əv] ['wɪski] ,

| downed | another | stiff | peg | of | whiskey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 其他 | 僵硬的 | 钉子 | 的 | 威士忌酒 | , |

又灌下一大杯威士忌，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['krəʊmiəm] ['lɒbi] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][sɪks] .

| and | walked | into | the | glittering | chromium | lobby | on | the | stroke | of | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 进入 | 这 | 闪闪发光 | 铬 | 大厅 | 在 | 这 | 中风 | 的 | 六 | . |

六点整，我走进了闪闪发光的镀铬大厅。

[maɪ][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [kroʊznoʊ] [wɜːkt] ['mædʒɪk][ɒn][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] [klɑːk] .

| My | inquiry | for | Dr | . | Crosno | worked | magic | on | the | supercilious | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 询问 | 为了 | 博士 | . | 克罗斯诺 | 工作 | 魔法 | 在 | 这 | 傲慢 | 职员 | . |

我询问克罗斯诺医生的情况，结果对那位傲慢的办事员产生了奇效。

[kroʊznoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð] [hjuːdʒ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [diːp] - ['sʌŋkən] ,

| Crosno | proved | to | be | a | big | man | , | with | huge | bald | head | and | deep | - | sunken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗斯诺 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 和 | 巨大的 | 秃 | 头 | 和 | 深的 | - | 凹陷 | , |

[dɑːk] , [mæg'netɪk] [aɪz] .

| dark | , | magnetic | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | , | 磁的 | 眼睛 | . |

克罗斯诺身材高大，光秃秃的脑袋很大，眼睛深陷，目光深邃而有神。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ hint ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [streɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['pælə(r)]

| The | tension | of | his | mouth | hinted | of | some | hidden | strain | , | and | extreme | pallor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张 | 的 | 他的 | 嘴 | 暗示 | 的 | 一些 | 隐 | 拉紧 | , | 和 | 极端 | 苍白 |

[sə'dʒestid] [ðæt] ,

| suggested | that | , |
|---|---|---|
| 建议 | 那 | , |

他嘴唇紧抿，隐隐透着一丝紧张，脸色苍白得吓人，这表明：

['fɪzɪkli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

| physically | , | he | was | near | the | breaking | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | , | 他 | 曾是 | 靠近 | 这 | 打破 | 观点 | . |

他的身体已经接近崩溃的边缘。

" ['beri] [hɔːn] ?

| " | Barry | Horn | ? |
|---|---|---|---|
| " | 巴里 | 喇叭 | ? |

巴里·霍恩?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][kɑːm] — [jet] ['sʌmhaʊ] ['terəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['ekəʊ]

| " | His | voice | was | deep | and | calm | — | yet | somehow | terrible | with | a | haunting | echo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 深的 | 和 | 冷静的 | — | 然而 | 不知何故 | 糟糕的 | 和 | 一个 | 令人难忘 | 回声 |

[ɒv; əv]['pænɪk] .

| of | panic | . |
|---|---|---|
| 的 | 恐慌 | . |

“他的声音低沉而平静——但不知为何却令人毛骨悚然，带着挥之不去的恐慌回响。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [maɪ] ['refərənsɪz] .

| He | was | shuffling | through | my | references | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 洗牌 | 通过 | 我的 | 参考 | . |

他正在翻阅我的推荐信。

" [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [siːm] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .

| " | Qualifications | seem | sound | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 资格 | 似乎 | 声音 | 足够的 | . |

“资历看起来足够了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɒktərət] ? "

| Your | doctorate | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 博士学位 | ? | " |

你的博士学位?

" ['ɒnərəri] , " [ai][təʊld][hɪm] .

| " | Honorary | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 名誉 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

“荣誉的，”我告诉他。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ai] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [kwɪn'tɑːnə] [ruː] .

| " | For | a | pyramid | I | dug | out | of | the | jungle | in | Quintana | Roo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 金字塔 | 我 | 挖 | 出去 | 的 | 这 | 丛林 | 在 | 金塔纳 | 袋鼠 | . |

“我在金塔纳罗奥州的丛林里挖出了一座金字塔。”

" [ai][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [rumz] [ɒ'stɪə(r)] ['lʌkʃəri] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] [hɪm] [ʌp] .

| " | I | glanced | at | the | room's | austere | luxury | , | still | trying | to | size | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 房间的 | 简朴 | 奢华 | , | 仍然 | 尝试 | 到 | 尺寸 | 他 | 向上 | . |

我瞥了一眼房间里朴素的奢华，仍然试图打量他。

" [dʒʌst] [wɒt] , ['dɒktə(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [ʌn'juːʒuəl] [ə'saɪnmənt] — ? -

| " | Just | what | , | Doctor | , | is | your | ' | unusual | assignment | — | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | , | 医生 | , | 是 | 你的 | - | 异常 | 任务 | — | ? | - |

“医生，您所谓的‘特殊任务’究竟是什么？”

" [mə'dʒestɪkli] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [maɪ] ['kwestʃən] .

| " | Majestically | , | he | ignored | my | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雄伟地 | , | 他 | 忽略 | 我的 | 问题 | . |

他威严地无视了我的问题。

[greɪ] [aɪz] ['stʌdid] [ˌem 'iː] .

| Gray | eyes | studied | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 眼睛 | 研究 | 我 | . |

一双灰色的眼睛打量着我。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['fɪzɪkli] [fɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| " | You | look | physically | fit | , | but | there | must | be | an | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 身体 | 合身 | , | 但 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 考试 | . |

“你看上去身体很健康，但还是需要进行体检。”

" [hiː; hi] [tʃekt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| " | He | checked | a | card | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已检查 | 一个 | 卡片 | 在 | 他的 | 手 | . |

他查看了手中的一张牌。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ? "

| " | You | know | something | of | astronomy | and | navigation | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 某物 | 的 | 天文学 | 和 | 导航 | ? | " |

你懂一些天文学和航海方面的知识吗?

" [wʌns] [aɪ] [seɪld] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smæʃt] ['siːpleɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| " | Once | I | sailed | the | hull | of | a | smashed | seaplane | a | thousand | miles | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 我 | 航行 | 这 | 船体 | 的 | 一个 | 粉碎 | 水上飞机 | 一个 | 千 | 英里 | 穿过 | 这 |

['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

| Indian | Ocean | . |
|---|---|---|
| 印度 | 海洋 | . |

“我曾驾驶一架坠毁的水上飞机的残骸，横渡印度洋一千英里。”

" [ðə; ði][bɪg] [hed] [n'ɒdɪd] , ['sləʊli] .

| " | The | big | head | nodded | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 头 | 点头 | , | 缓慢地 | . |

“那颗大脑袋缓缓地点了点头。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] — [ɪn'defɪnət] [taɪm] ?

| " | You | could | leave | at | once | , | for | an | — | indefinite | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 离开 | 在 | 一次 | , | 为了 | 一个 | — | 不定 | 时间 | ? |

“你可以立刻离开，而且是无限期地离开吗？”

" [aɪ] [sed] [jes] .

| " | I | said | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 是的 | . |

我答应了。

" [dɪ'pendənts] ? "

| " | Dependents | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 家属 | ? | " |

“家属？”

" [aɪv] [ə; eɪ] [sʌn] , [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
" I've a son , four years old .
" 我已经 一个 儿子 , 四 年 老的 .

我有一个儿子，四岁了。

" [ðə; ði] ['bɪtənəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃædoʊd] [maɪ] [vɔɪs] .
" The bitterness must have shadowed my voice .
" 这 苦味 必须 有 阴影 我的 嗓音 .

“我的话语中一定充满了苦涩。”

" [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" But he's not dependent on me .
" 但 他是 不是 依赖 在 我 .

但他并不依赖我。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] ,
His mother is dead ,
他的 母亲 是 死的 ,

他的母亲去世了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊtluːs] [ɪk'splɔːrə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði]
and her people convinced the courts that a footloose explorer wasn't the
和 她 人们 确信 这 法院 那 一个 自由自在 探险家 不是 这
['prɒpə(r)] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beri] .
proper guardian for little Barry .
恰当的 监护人 为了 小的 巴里 .

她的人说服了法庭，认为一个四处漂泊的探险家不适合担任小巴里的监护人。

" ['dəʊnə] - [wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [tɔːl] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
" Dona Carridan was again before me , tall and proud and lovely .
" 多娜 - 曾是 再次 前 我 , 高的 和 自豪的 和 迷人的 .

“唐娜·卡里丹再次出现在我面前，她身材高挑，骄傲而美丽。”

[ðə; ði] [wʌn] [jɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
The one year I had known her ,
这 一 年 我 有 已知 她 ,

我认识她的那一年，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tem'pestjʊəsli] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['fæməli] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
when she had tempestuously left her wealthy family to go with me to
什么时候 她 有 狂风暴雨般地 左边 她 富裕 家庭 到 去 和 我 到
[ˌmesəpə'teɪmiə] ,
Mesopotamia ,
美索不达米亚 ,

她当年毅然决然地离开富裕的家庭，跟我一起前往美索不达米亚。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
had been the happiest of my life .
有 到过 这 最快乐 的 我的 生活 .

那是我一生中最快乐的时光。

['sʌd(ə)nli] [ai] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ;
Suddenly I was trembling again with the terror of the plane crash in the desert ;
突然 我 曾是 发抖 再次 和 这 恐怖 的 这 飞机 碰撞 在 这 沙漠 ;

突然间，我又想起了飞机在沙漠中坠毁的恐怖场景，不禁浑身颤抖；

['aʊə(r)] [sʌn] [bɔːn] [ɪn] [æn; ən] ['ærəbz] [tent] ; ['dəʊnə] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['medɪk(ə)l] [eɪd] , ['daɪɪŋ] [ɪn] ['ægəni] . .
our son born in an Arab's tent ; Dona , far from medical aid , dying in agony . .
我们的 儿子 出生 在 一个 阿拉伯人的 帐篷 ; 多娜 , 远的 从 医疗的 援助 , 垂死 在 痛苦 . .
. .
: :
. .

我们的儿子出生在阿拉伯人的帐篷里；多娜远离医疗救助，痛苦地死去……

" [ðen] , [hɔːn] , " [kroʊznoʊ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] , " [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] —
" Then , Horn , " Crosno was asking , " you're ready to cut loose from —
" 然后 , 喇叭 , " 克罗斯诺 曾是 问 , " 你是 准备好 到 切 松动的 从 —
['evriθɪŋ] ? "
everything ? "
一切 ? "

“那么，霍恩，”克罗斯诺问道，“你准备好摆脱——一切了吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He stared at me .
" 他 凝视 在 我 .

他盯着我看。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['fɪŋgəd] [hændz] , [səʊ] ['veri] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
His long - fingered hands , so very white , were trembling with the papers .
他的 长的 - 用手指 双手 , 所以 非常 白色的 , 是 发抖 和 这 文件 .

他那双修长、白皙的手，拿着文件，微微颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] :
Suddenly he said , decisively :
突然 他 说 , 果断地 :

他突然果断地说：

" [ɔːl] [raɪt] , [hɔːn] .
" All right , Horn .
" 全部 正确的 , 喇叭 .

“好的，霍恩。”

[jʊl] [duː; də] . "
You'll do . "
你会 做 . "

你会的。

" [naʊ] , " [ai][ di'mɑːnd, -'mænd ] [ə'gen] , " [wʌts] [ðə; ði][dʒɒb] ? "
" Now , " I demanded again , " what's the job ? "
" 现在 , " 我 要求 再次 , " 是什么 这 工作 ? "

“现在，”我再次追问，“是什么工作？”

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [hiː; hi] [rəʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ʃæbi] [əʊld][kɑː(r)] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ˌʌp'taʊn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [brɪdʒ]

" A huge , shabby old car carried us uptown , across the George Washington bridge

" 一个 巨大的 , 破旧 老的 车 携带 我们 上城区 , 穿过 这 乔治 华盛顿 桥

,

,

,

“一辆破旧不堪的大汽车载着我们驶向城北，穿过乔治·华盛顿大桥，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] , ['wʊdɪd] [ɪ'steɪt] .

and up the river to a big , wooded estate .

和 向上 这 河 到 一个 大的 , 树木繁茂的 财产 .

沿着河向上游走，来到一片树木繁茂的大庄园。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['bʌtlə(r)][let][ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [əʊld] [haʊs] , [æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz][ðə; ði]

A uniformed butler let us into an immense old house , as shabby as the

一个 制服 管家 让 我们 进入 一个 巨大 老的 房子 , 作为 破旧 作为 这

[kɑː(r)] .

car .

车 .

一位身穿制服的管家把我们领进了一栋巨大的老房子，房子和那辆车一样破旧。

" [maɪ]['laɪbrəri] .

" My library .

" 我的 图书馆 .

我的图书馆。

" ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

" Guiding me back through the house ,

" 指导 我 后退 通过 这 房子 ,

“引导我穿过房子，

[kroʊznoʊ] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Crosno paused as if he wished me to look into the room .

克罗斯诺 暂停 作为 如果 他 希望 我 到 看 进入 这 房间 .

克罗斯诺停顿了一下，好像想让我往房间里看。

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌplænɪ'teərɪəm] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

An intricate planetarium was suspended from the ceiling .

一个 错综复杂 天文馆 曾是 暂停 从 这 天花板 .

一个精巧的天文馆悬挂在天花板上。

[glɑːs] [keɪsɪz] [held] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɑːkɪts] .

Glass cases held models of things that I took to be experimental rockets .

玻璃 案例 握住 模型 的 事物 那 我 采取 到 是 实验 火箭 .

玻璃柜里装着一些模型，我以为是实验用火箭。

[ðə; ði][bɪg][mæn]['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ɪk'sploʊsɪvz] , ['gæsɪz] , [ˌeərəʊdaɪ'næmɪk]

The big man silently pointed out shelves of books on explosives , gases , aerodynamic

这 大的 男人 默默 尖 出去 货架 的 图书 在 爆炸物 , 气体 , 空气动力学

[dɪ'zaɪn] , [sə'lestiəl] [mə'kænɪks] ,

design , celestial mechanics ,

设计 , 天体 机械学 ,

那个高大的男人默默地指着书架上关于炸药、气体、空气动力学设计、天体力学等方面的书籍。

[ænd; ənd]['æstrəʊ] - ['fɪzɪks] .

and astro - physics .

和 星体 - 物理 .

以及天体物理学。

['stɑːtld] , [aɪ] [met] - ['pɪəsɪŋ] [aɪz] .

Startled , I met Crosno's piercing eyes .

惊慌 , 我 遇见 - 冲孔 眼睛 .

我吓了一跳，迎上了克罗斯诺锐利的目光。

" [jes] , [hɔːn] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .
" Yes , Horn , " he told me .
" 是的 , 喇叭 , " 他 讲述 我 .

“是的，霍恩，”他告诉我。

" [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ˌrɒkɪˈtɪə(r)] . "
" You're to be the first rocketeer . "
" 你是 到 是 这 第一的 火箭人 . "

“你将成为第一个火箭发射者。”

" [eɪ] ? " [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Eh ? " I stared at him .
" 嗯 ? " 我 凝视 在 他 .

“嗯？”我盯着他看。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — [ˈaʊtə(r)] [speɪs] ?
" You don't mean — outer space ?
" 你 不 意思是 — 外 空间 ?

“你指的不会是——外太空吧？”

" [ai] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [bliːk] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]
" I wondered at the shadow of bleak despair that had fallen across his
" 我 想知道 在 这 阴影 的 苍凉 绝望 那 有 倒下 穿过 他的
[ˈkrægɪd] , [ded] - [waɪt] [ˈfiːtʃəz] .
cragged , dead - white features .
崎岖不平 , 死的 - 白色的 特征 .

“我疑惑地看着他那棱角分明、惨白的脸上笼罩着的凄凉绝望的阴影。”

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , " he said .
" 来 , " 他 说 .

“来吧，”他说。

" [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
" Into the garden .
" 进入 这 花园 .

“进入花园。”

" [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrɒsti] [ˈbrɪliəns] .
" The night had a frosty brilliance .
" 这 夜晚 有 一个 霜冻 辉煌 .

夜空闪烁着冰冷的光芒。

[ˈmuːnlaɪt] [spɪld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [lɔːnz] ; [ænd; ənd] [ˈviːnəs] , [ˈwestwəd] ,
Moonlight spilled over the trees and neglected lawns ; and Venus , westward ,
月光 洒了 超过 这 树木 和 被忽视的 草坪 ; 和 金星 , 向西 ,

月光洒在树木和荒芜的草坪上；而金星，在西方，

[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈməʊltən] [ˈsɪlvə(r)] .
hung like a solitary drop of molten silver .
悬挂 喜欢 一个 孤 降低 的 熔融的 银 .

像一滴孤零零的熔银一样悬挂着。

[ai] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ˈwʌndəmənt] .
I stopped with a gasp of wonderment .
我 停止 和 一个 喘气 的 惊奇 .

我惊叹不已，停下了脚步。

[ˈweðəd] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈmæntld] [ˈbɪldɪŋ] .
Weathered boards were stacked around the foundation of a dismantled building .
风化的 板 是 堆叠 大约 这 基础 的 一个 拆卸 建筑 .

风化的木板堆放在一栋拆除建筑物的地基周围。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɒŋkri:t] [flɔ:(r)] , ['ʃɪmərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mu:n] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [braɪt]

| Upon | the | massive | concrete | floor | , | shimmering | under | the | moon | , | stood | a | tall | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 大量的 | 具体的 | 地面 | , | 闪闪发光 | 在下面 | 这 | 月亮 | , | 站立 | 一个 | 高的 | 明亮的 |

['sɪlɪndə(r)] .

| cylinder | . |
|---|---|
| 圆柱 | . |

在巨大的混凝土地面上，月光下闪闪发光，矗立着一个高大的明亮圆柱体。

[bel] - [fleəd] [ 'mʌzl ] [kɑ:st] [blæk] ['ʃædəʊz] [bɪ'ləʊ] .

| Bell | - | flared | muzzles | cast | black | shadows | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | - | 喇叭口 | 口套 | 投掷 | 黑色的 | 阴影 | 以下 | . |

喇叭状的枪口在下方投下黑色阴影。

[ə; eɪ] [freɪl] ['lædə(r)] [led] [ʌp] [ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] [saɪd] , ['sɪksti] [fi:t] [æt; ət] [li:st] ,

| A | frail | ladder | led | up | its | shimmering | side | , | sixty | feet | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脆弱 | 梯子 | 引领 | 向上 | 它是 | 闪闪发光 | 边 | , | 六十 | 脚 | 在 | 至少 | , |

一架摇摇欲坠的梯子沿着它闪闪发光的侧面向上延伸，至少有六十英尺高。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [blæk] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['entrəns] [pɔ:t] .

| to | the | tiny | black | circle | of | an | entrance | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 微小的 | 黑色的 | 圆圈 | 的 | 一个 | 入口 | 港口 | . |

通往入口端口的那个小小的黑色圆圈。

" [ðæt] — " [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [stʌnd] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [si:zd] [ˌem 'i:] .

| " | That | — | " | A | queer | , | stunned | feeling | had | seized | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | — | " | 一个 | 酷儿 | , | 目瞪口呆 | 感觉 | 有 | 查获 | 我 | . |

“那——”一种奇怪而震惊的感觉攫住了我。

" [ðæt] — "

| " | That | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 那 | — | " |

“那-”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['rɒkɪt] .

| " | That | is | my | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 我的 | 火箭 | . |

“那是我的火箭。”

" [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['rægɪd] , [tʃəʊkt] .

| " | The | deep | voice | was | ragged | , | choked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 深的 | 嗓音 | 曾是 | 破烂不堪 | , | 窒息 | . |

“那低沉的声音沙哑、哽咽。”

" [ðə; ði] ['æstrənɔ:t] .

| " | The | Astronaut | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 宇航员 | . |

“宇航员。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bli:k] [wɪð] ['ægəni] .

| " | His | face | was | bleak | with | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 曾是 | 苍凉 | 和 | 痛苦 | . |

他脸上满是痛苦的神情。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [gəʊ] , [hɔ:n] .

| " | I've | given | twenty | years | of | my | life | to | go | , | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 给定 | 二十 | 年 | 的 | 我的 | 生活 | 到 | 去 | , | 喇叭 | . |

“我花了二十年的时间才走到今天，霍恩。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [send] [ə'nʌðə(r)] .

| And | now | I | must | send | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 必须 | 发送 | 其他 | . |

现在我必须再发一封。

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wi:knəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] — ['kʊd(ə)nt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

| An | unsuspected | weakness | of | my | heart | — | couldn't | survive | the | acceleration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意想不到的 | 弱点 | 的 | 我的 | 心 | — | 不能 | 存活 | 这 | 加速度 | . |

我心脏的一个意想不到的弱点——无法承受加速带来的冲击。

" [ðə; ði] [waɪt] ['lɒfti] ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

| " | The | white | lofty | cylinder | was | suddenly | a | dreadful | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 白色的 | 高远 | 圆柱 | 曾是 | 突然 | 一个 | 可怕 | 事物 | . |

“那高耸的白色圆柱体突然变得可怕起来。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , ['defɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɑ:spɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

| There | is | a | feeling | that | comes | upon | me | , | definite | as | a | grasping | hand | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 感觉 | 那 | 来 | 之上 | 我 | , | 定 | 作为 | 一个 | 抓握 | 手 | 和 | 一个 |

['wɪspəd] ['wɔ:nɪŋ] .

| whispered | warning | . |
|---|---|---|
| 低声说道 | 警告 | . |

我心中涌起一种感觉，清晰得像一只紧抓着我的手和一声低语的警告。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ hi:d ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

| Sometimes | I | have | not | heeded | it | , | and | always | , | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 有 | 不是 | 听从了 | 它 | , | 和 | 总是 | , | 在 | 这 | 结尾 | , |

有时我没有听从它，但最终总是如此。

[faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] .

| found | myself | face | to | face | with | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 我 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 死亡 | . |

我发现自己直面了死亡。

[naʊ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [sed] , [ðeə(r)] [laɪz] ['gɑ:stli] ['perəl] .

| Now | that | feeling | said | , | There | lies | ghastly | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 感觉 | 说 | , | 那里 | 谎言 | 阴森 | 危险 | . |

话虽如此，但其中却蕴藏着可怕的危险。

['sləʊli] [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [peɪl] [mæn] .

| Slowly | I | turned | to | the | tall | pale | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我 | 转向 | 到 | 这 | 高的 | 苍白 | 男人 | . |

我缓缓转身看向那个身材高挑、脸色苍白的男人。

" [aɪm][æn; ən][ɪk'splɔ:rə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , [krəʊznəʊ] , " [aɪ] [sed] .

| " | I'm | an | explorer | , | all | right | , | Crosno | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 探险家 | , | 全部 | 正确的 | , | 克罗斯诺 | , | " | 我 | 说 | . |

“我是一名探险家，没错，克罗斯诺，”我说。

" [aɪv] ['teɪkən] [rɪsks] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)] .

| " | I've | taken | risks | , | and | I'm | willing | to | take | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已采取 | 风险 | , | 和 | 我是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 更多的 | . |

“我承担过风险，而且我愿意承担更多风险。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [kən'træpʃn] ,

| But | if | you | think | I'm | going | to | climb | into | that | contraption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 爬 | 进入 | 那 | 装置 | , |

但如果你认为我会爬进那个装置里，

[ænd; ənd][bi:; bi] [bləʊn] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] —

| and | be | blown | off | to | the | moon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 吹 | 离开 | 到 | 这 | 月亮 | — |

被吹到月球上去——

" [ðə; ði] [hɜ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɔ:nt] ['blʌdləs] [feɪs] [stɒpt] [maɪ] [vɔɪs] .

| " | The | hurt | on | his | gaunt | bloodless | face | stopped | my | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伤害 | 在 | 他的 | 瘦削 | 无血 | 脸 | 停止 | 我的 | 嗓音 | . |

他那张瘦削苍白的脸上的伤痛让我说不出话来。

" [nɒt] [ðə; ði] [muːn] , [hɔːn] .
" Not the moon , Horn .
" 不是 这 月亮 , 喇叭 .

“不是月亮，霍恩。”

" [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] ['kærid] [maɪ] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['luːnə(r)] [dɪsk] ,
" A gesture of his long arm carried my gaze from the mottled lunar disk ,
" 一个 手势 的 他的 长的 手臂 携带 我的 目光 从 这 斑驳 月球 磁盘 ,

他伸出长臂，将我的目光从斑驳的月盘上移开。

['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
westward to the evening star .
向西 到 这 晚上 星星 .

向西望去，直到看到启明星。

" [tuː; tə] ['viːnəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" To Venus , " he said .
" 到 金星 , " 他 说 .

“去金星，”他说。

" [fɜːst] .
" First .
" 第一的 .

“第一的。

" [ai] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , ['steərɪŋ] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['plænɪt] .
" I caught my breath , staring in awe at the white planet .
" 我 捕捉 我的 气息 , 凝视 在 敬畏 在 这 白色的 行星 .

我屏住呼吸，敬畏地凝视着这颗白色的星球。

" [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrənɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ,
" The range of the Astronaut , " he said , " should enable you to reach there ,
" 这 范围 的 这 宇航员 , " 他 说 , " 应该 使能够 你 到 抵达 那里 ,
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“宇航员的航程，”他说，“应该能够让你到达那里，着陆，

[spend] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
spend several months in exploration ,
花费 一些 几个月 在 勘探 ,

花费数月时间进行勘探，

[ænd; ənd] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði][nekst][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ɪf] [juː; jʊ]
and time your return to reach Earth safely at the next conjunction — if you
和 时间 你的 返回 到 抵达 地球 安全 在 这 下一个 连词 — 如果 你
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] .
are very lucky .
是 非常 幸运的 .

如果你非常幸运，就把握好时机，在下一次星象时安全返回地球。

" [hɪz; ɪz] [dɑːk] , [mæg'netɪk] [aɪz] [prəʊbd] [ˌem 'iː] .
" His dark , magnetic eyes probed me .
" 他的 黑暗的 , 磁的 眼睛 探测 我 .

他那双深邃而充满磁性的眼睛审视着我。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [hɔːn] ? "
" What do you say , Horn ? "
" 什么 做 你 说 , 喇叭 ? "

“你觉得怎么样，霍恩？”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [aɪ] [sed] .

| " | Give | me | a | little | while | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | " | 我 | 说 | . |

“请给我一点时间，”我说。

" [ə'ləʊn] .

| " | Alone | . |
|---|---|---|
| " | 独自的 | . |

“独自的。

" [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| " | I | walked | out | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | , |

我走出了花园，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [dɑːk] - [mæst] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

| and | up | through | dark | - | massed | trees | to | the | open | summit | of | a | little | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 通过 | 黑暗的 | - | 大量 | 树木 | 到 | 这 | 打开 | 首脑 | 的 | 一个 | 小的 | 爬坡道 |

[bɪ'jɒnd] .

| beyond | . |
|---|---|
| 超过 | . |

穿过茂密的树林，到达远处小山丘开阔的山顶。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [fleɪmd] [nɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [ə'bʌv] ; [jet] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['krɪkɪts]

| The | autumn | constellations | flamed | near | and | bright | above | ; | yet | I | could | hear | crickets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 星座 | 火焰 | 靠近 | 和 | 明亮的 | 多于 | ; | 然而 | 我 | 可以 | 听到 | 蟋蟀 |

[bɪ'ləʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

秋天的星座在头顶闪耀着明亮的光芒；然而，我却能听到下方蟋蟀的鸣叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [frɒg] ; [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['flaʊə(r)] - ['əʊdə(r)][frɒm; frəm]

| and | a | distant | frog | ; | could | sometimes | catch | a | haunting | flower | - | odor | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 遥远 | 青蛙 | ; | 可以 | 有时 | 抓住 | 一个 | 令人难忘 | 花 | - | 气味 | 从 |

[ðə; ði] [medəuz] .

| the | meadows | . |
|---|---|---|
| 这 | 草地 | . |

还有远处传来蛙鸣；有时还能闻到草地上飘来的阵阵花香。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['viːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .

| A | long | time | I | stood | there | , | gazing | up | at | Venus | and | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 我 | 站立 | 那里 | , | 凝视 | 向上 | 在 | 金星 | 和 | 这 | 明星 | . |

我站在那里很久，仰望着金星和繁星。

[ɜːθ] , [aɪ] [θɔːt] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [laɪf] , [sɪns] [doʊnəz] [deθ] ,

| Earth | , | I | thought | , | had | not | been | kind | to | me | ; | life | , | since | Dona's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | , | 我 | 想法 | , | 有 | 不是 | 到过 | 种类 | 到 | 我 | ; | 生活 | , | 自从 | 唐娜的 | 死亡 | , |

我想，地球待我不仁；自从多娜去世后，生活就一直如此。

[hæd; həd] [siːmd] [ɔːl] ['wɪərɪnəs] [ænd; ənd][peɪn] .

| had | seemed | all | weariness | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 似乎 | 全部 | 疲劳 | 和 | 疼痛 | . |

看起来全是疲惫和痛苦。

[jet] — [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ?

| Yet | — | could | I | leave | it | , | willingly | and | forever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | — | 可以 | 我 | 离开 | 它 | , | 心甘情愿 | 和 | 永远 | ? |

然而——我能心甘情愿地永远离开这里吗?

[ˌɪndɪ'sɪʒn] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] .

| Indecision | tortured | me | , | until | I | saw | a | shooting | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优柔寡断 | 受折磨 | 我 | , | 直到 | 我 | 锯 | 一个 | 射击 | 星星 | . |

优柔寡断一直折磨着我，直到我看到了一颗流星。

[ə; eɪ] [waɪt] ['stelə(r)] ['bʊlɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| A | white | stellar | bullet | , | out | of | the | black | mystery | of | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 恒星 | 子弹 | , | 出去 | 的 | 这 | 黑色的 | 神秘 | 的 | 空间 | , |

一颗白色的星形子弹，从浩瀚无垠的宇宙黑暗中射出。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [daʊn] [ə'krɒs] [ˌkæsiə'piːə] [ænd; ənd] ['pɜːrsjʊsɪəs] ;

| it | flamed | down | across | Cassiopeia | and | Perseus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 火焰 | 向下 | 穿过 | 仙后座 | 和 | 珀尔修斯 | ; |

火焰倾泻而下，席卷了仙后座和英仙座；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪts] ['faɪə(r)] [ˌriː'kɪndld] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'tens] ['nɒlɪdʒ] -

| and | somehow | its | fire | rekindled | in | me | that | vague | and | yet | intense | knowledge | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 它是 | 火 | 重燃 | 在 | 我 | 那 | 模糊的 | 和 | 然而 | 激烈的 | 知识 | - |

[lʌst] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['saɪəntɪst] .

| lust | that | is | the | heart | of | any | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 那 | 是 | 这 | 心 | 的 | 任何 | 科学家 | . |

不知何故，它的火焰重新点燃了我心中那种模糊而又强烈的求知欲，那是每个科学家心中都有的渴望。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðen] .

| But | I | couldn't | understand | the | thing | that | happened | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 理解 | 这 | 事物 | 那 | 发生 | 然后 | . |

但我当时无法理解发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] , ['kwɪəli] ['riːəl] , [ðæt] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] .

| It | was | a | waking | dream | , | queerly | real | , | that | banished | the | sky | and | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 醒来 | 梦 | , | 奇怪地 | 真实的 | , | 那 | 被放逐 | 这 | 天空 | 和 | 这 | 爬坡道 | . |

那是一个清醒的梦境，奇异而真实，它驱散了天空和山丘。

['stændɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['krɪst(ə)l] [bɒks] .

| Standing | in | sudden | darkness | , | I | saw | a | woman | who | lay | sleeping | in | a | long | crystal | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 突然 | 黑暗 | , | 我 | 锯 | 一个 | 女士 | WHO | 躺 | 睡眠 | 在 | 一个 | 长的 | 水晶 | 盒子 | . |

我突然置身于一片黑暗中，看到一个女人睡在一个长长的水晶盒子里。

[hɜː(r); hə(r)] [slɪm] , [lɒŋ] - ['lɪmd] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɔːntɪŋli]

| Her | slim | , | long | - | limbed | form | was | beautiful | , | and | it | seemed | hauntingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苗条的 | , | 长的 | - | 有肢的 | 形式 | 曾是 | 美丽的 | , | 和 | 它 | 似乎 | 令人难以忘怀地 |

[fə'mɪliə(r)] .

| familiar | . |
|---|---|
| 熟悉的 | . |

她身材苗条修长，容貌美丽，而且给人一种似曾相识的感觉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] , [æz; əz] [aɪ] [wɒtʃt] .

| She | seemed | to | wake | , | as | I | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 唤醒 | , | 作为 | 我 | 观看 | . |

我看着她，她似乎醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪələt] - [blæk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]

| She | looked | at | me | , | with | wide | eyes | that | were | violet | - | black | , | and | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 我 | , | 和 | 宽的 | 眼睛 | 那 | 是 | 紫色 | - | 黑色的 | , | 和 | 已填 | 和 |

[æn; ən] ['ɜːdʒənt] [dred] .

| an | urgent | dread | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 紧迫的 | 恐惧 | . |

她睁大了眼睛看着我，那双眼睛呈紫黑色，充满了急切的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [rəʊz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] , [red] - ['gliːmɪŋ] [heə(r)] .

| She | half | rose | , | in | her | thick | mantle | of | dark | , | red | - | gleaming | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 玫瑰 | , | 在 | 她 | 厚的 | 地幔 | 的 | 黑暗的 | , | 红色的 | - | 闪闪发光 | 头发 | . |

她半起身来，浓密的黑发闪着红光，像披风一样垂落下来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['kɑːskɪt] , ['seɪɪŋ] :

| And | her | voice | spoke | to | me | from | the | crystal | casket | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嗓音 | 辐 | 到 | 我 | 从 | 这 | 水晶 | 棺材 | , | 说 | : |

她的声音从水晶棺材里传出来，对我说：

" [gəʊ] , ['beri] [hɔːn] !
" Go , Barry Horn !
" 去 , 巴里 喇叭 !

加油，巴里·霍恩！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [endid] .
" In another instant , the vision was ended .
" 在 其他 立即的 , 这 想象 曾是 结束 .

“转瞬之间，幻象消失了。”

[ðə; ði] [sɒft] [naɪt] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
The soft night sounds and the moonlight were about me again ,
这 柔软的 夜晚 声音 和 这 月光 是 关于 我 再次 ,

柔和的夜声和皎洁的月光再次环绕着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [briːz] [swept] [ə; eɪ] [kuːl] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] .
and the autumnal breeze swept a cool fragrance from the meadows .
和 这 秋季 微风 扫荡 一个 凉爽的 香味 从 这 草地 .

秋风从草地上吹来一阵清凉的香气。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ 'resl ] [wɪð] [ɪ'nɪgmə] .
I caught a deep breath , and wrestled with enigma .
我 捕捉 一个 深的 气息 , 和 摔跤 和 谜 .

我深吸一口气，开始与这个谜团搏斗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][hæd; həd] [biːn] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , ['dəʊnə] - !
The woman in the crystal had been , unmistakably , Dona Carridan !
这 女士 在 这 水晶 有 到过 , 毫无疑问 , 多娜 - !

毫无疑问，水晶球里的女人就是唐娜·卡里丹！

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
Scientific training has left me little superstition .
科学 训练 有 左边 我 小的 迷信 .

科学训练让我几乎没有迷信。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Walking back down the hill ,
步行 后退 向下 这 爬坡道 ,

沿着山坡往回走，

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [draʊn] [ɪn]['ælkəhɒl][maɪ]['bɪtə(r)] ['ləʊnlinəs]
I wondered if I had been trying too hard to drown in alcohol my bitter loneliness
我 想知道 如果 我 有 到过 尝试 也 难的 到 溺水 在 酒精 我的 苦的 孤独
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

我怀疑自己是不是太想借酒消愁，逃避对她的深深孤独。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
It must have been hallucination .
它 必须 有 到过 幻觉 .

那一定是幻觉。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['riːəl][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .
But her beauty and her terror had been too real to ignore .
但 她 美丽 和 她 恐怖 有 到过 也 真实的 到 忽略 .

但她的美貌和恐惧都太过真实，令人无法忽视。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

| I | knew | that | I | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 必须 | 去 | . |

我知道我必须去。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][kroʊznoʊ] , ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| I | went | back | to | Crosno | , | waiting | beside | the | rocket | , | and | told | him | my | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 到 | 克罗斯诺 | , | 等待 | 旁 | 这 | 火箭 | , | 和 | 讲述 | 他 | 我的 | 决定 | . |

我回到克罗斯诺身边，在火箭旁等候，并告诉他我的决定。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [maɪ] [θrəʊt] [æz; əz][ai] [ɑ:skt] [hɪm] , " [wen] ?

| But | something | caught | my | throat | as | I | asked | him | , | " | When | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 捕捉 | 我的 | 喉 | 作为 | 我 | 问 | 他 | , | " | 什么时候 | ? |

但当我问他"什么时候？"时，我却哽咽了。

" ['vi:nəs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [ɜ:θ] [ɪn][ɪts] ['ɔ:bɪt] , [hi:; hi] [sed] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

| " | Venus | was | overhauling | Earth | in | its | orbit | , | he | said | , | approaching | inferior | conjunction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金星 | 曾是 | 大修 | 地球 | 在 | 它是 | 轨道 | , | 他 | 说 | , | 接近 | 下 | 连词 |

.

| : |
|---|
| . |

"金星在其轨道上超越地球，"他说，"正接近下合点。"

[hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [stɑ:t] [æt; ət] [θri:] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

| His | calculations | were | based | on | a | start | at | three | the | next | Sunday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计算 | 是 | 基于 | 在 | 一个 | 开始 | 在 | 三 | 这 | 下一个 | 星期日 | 早晨 | . |

他的计算是基于下周日凌晨三点开始。

" [fɔ:(r)] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Four | days | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 天 | , | " | 他 | 说 | . |

"四天，"他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] ?

| " | Can | you | be | ready | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 是 | 准备好 | ? |

你准备好了吗?

" [ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] .

| " | I | said | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我 | 可以 | . |

我说我可以。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒdli] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] .

| And | there | was | oddly | little | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 奇怪 | 小的 | 到 | 做 | . |

而且出奇地没什么事可做。

[ai] [pækt] [ænd; ənd][stɔ:(r)d][ə; eɪ][fju:] [pə'zeʃənz] , [kɔ:ld] [ɒn][maɪ] [ə'tɜ:ni] ,

| I | packed | and | stored | a | few | possessions | , | called | on | my | attorney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 包装 | 和 | 存储 | 一个 | 很少 | 财产 | , | 称为 | 在 | 我的 | 律师 | , |

我打包并存放了一些个人物品，然后联系了我的律师。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| and | then | went | back | to | study | the | controls | and | mechanism | of | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 后退 | 到 | 学习 | 这 | 控制 | 和 | 机制 | 的 | 这 | 火箭 | . |

然后回去研究火箭的控制装置和机械装置。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] , [kroʊznoʊ] [sed] , [wʊd] [bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] .

| The | greatest | danger | , | Crosno | said | , | would | be | from | the | Cosmic | Rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 危险 | , | 克罗斯诺 | 说 | , | 会 | 是 | 从 | 这 | 宇宙 | 射线 | . |

克罗斯诺说，最大的危险将来自宇宙射线。

[ðeɪ] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| They | would | penetrate | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 穿透 | 这 | 火箭 | . |

它们会穿透火箭。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [drʌg] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| He | made | me | take | a | drug | to | guard | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 我 | 拿 | 一个 | 药品 | 到 | 警卫 | 反对 | 他们 | . |

他让我服用一种药物来预防他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌreɪdi'ɒlədʒɪst] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

| " | It | was | compounded | for | me | by | a | great | radiologist | , | " | he | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 复合 | 为了 | 我 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 放射科医生 | , | " | 他 | 讲述 | 我 | . |

“一位伟大的放射科医生让我的病情雪上加霜，”他告诉我。

" [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːtri] ['fɔːmjələ] .

| " | A | modification | of | the | Petrie | formula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 修改 | 的 | 这 | 佩特里 | 公式 | . |

“Petrie公式的改进版。”

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'reɪniəm] [sɔːlts; sɒlts] .

| The | base | of | it | is | uranium | salts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根据 | 的 | 它 | 是 | 铀 | 盐 | . |

它的主要成分是铀盐。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

| The | activity | of | that | should | neutralize | the | cosmic | radiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 那 | 应该 | 中和 | 这 | 宇宙 | 辐射 | . |

这种活动应该可以中和宇宙辐射。

" [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['lɪkwɪd] .

| " | The | stuff | was | a | greenish | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 东西 | 曾是 | 一个 | 绿绿色 | 液体 | . |

“那东西是绿色的液体。”

[hiː; hi][ɪn'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ɑːm] , [twaɪs] ['deɪli] .

| He | injected | it | into | my | arm | , | twice | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注射 | 它 | 进入 | 我的 | 手臂 | , | 两次 | 日常的 | . |

他每天两次往我手臂上注射。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] .

| The | only | apparent | effect | was | a | feverish | restlessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 明显 | 影响 | 曾是 | 一个 | 发烧 | 躁动不安 | . |

唯一明显的症状是发烧引起的躁动不安。

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [fə'tiːg] .

| I | was | unable | to | sleep | , | despite | a | mounting | , | crushing | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 睡觉 | , | 尽管 | 一个 | 安装 | , | 压碎 | 疲劳 | . |

尽管疲惫感与日俱增，我却无法入睡。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] ['redi] , [kroʊznoʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

| On | the | last | night | , | when | all | was | tested | and | ready | , | Crosno | sent | me | up | to | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 夜晚 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 测试 | 和 | 准备好 | , | 克罗斯诺 | 发送 | 我 | 向上 | 到 | 我的 | 房间 | . |

最后一晚，一切测试完毕，准备就绪后，克罗斯诺让我回房间休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'sɒmniə] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| But | the | torture | of | that | insomnia | drove | me | to | slip | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 酷刑 | 的 | 那 | 失眠 | 驾驶 | 我 | 到 | 滑 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

但失眠的折磨让我偷偷溜出了家门。

[ai] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ 'slʌmbə ] ['kʌntrisaɪd] .

| I | walked | for | many | hours | across | the | slumbering | countryside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 为了 | 许多 | 小时 | 穿过 | 这 | 沉睡 | 农村 | . |

我徒步穿越了沉睡的乡村，走了好几个小时。

[ðə; ði] [wɜːld] [slept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gɪbəs] [muːn] .

| The | world | slept | beneath | a | gibbous | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 睡着了 | 下面 | 一个 | 凸月 | 月亮 | . |

世界在一轮凸月下沉睡。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [treɪn] [ 'rʌmbl ] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] .

| Far | off | , | a | train | rumbled | and | whistled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | , | 一个 | 火车 | 隆隆声 | 和 | 吹口哨 | . |

远处，火车隆隆驶过，鸣笛而过。

[ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| A | dog | barked | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 吠叫 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处传来狗吠声。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [spaɪst] [wɪð] ['ɔːtəm] .

| The | air | was | spiced | with | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 加香料 | 和 | 秋天 | . |

空气中弥漫着秋天的气息。

[ə; eɪ] [sləʊ] [dʌl] [rɪ'gret] [rəʊz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] — [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| A | slow | dull | regret | rose | in | me | that | I | must | leave | all | this | — | all | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | 乏味的 | 后悔 | 玫瑰 | 在 | 我 | 那 | 我 | 必须 | 离开 | 全部 | 这 | — | 全部 | 这 | 地球 | . |

一种缓慢而沉重的遗憾涌上心头，我不得不离开这一切——离开整个地球。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dəʊnə] , [ded] .

| I | thought | of | Dona | , | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 多娜 | , | 死的 | . |

我想起了去世的唐娜。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['bɪtənəs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] , ['petjulənt] [θɪŋ] .

| Suddenly | my | bitterness | toward | her | people | seemed | a | childish | , | petulant | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我的 | 苦味 | 朝向 | 她 | 人们 | 似乎 | 一个 | 幼稚 | , | 任性的 | 事物 | . |

突然间，我对她族人的怨恨似乎成了一种幼稚任性的行为。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| I | wanted | to | make | peace | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 制作 | 和平 | 和 | 他们 | . |

我想和他们和解。

[fɔː(r); fə(r)] [doʊnəz] [seɪk] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bæriz] .

| For | Dona's | sake | , | and | little | Barry's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 唐娜的 | 清酒 | , | 和 | 小的 | 巴里的 | . |

为了唐娜，也为了小巴里。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['beri] .

| I | wanted | to | find | a | telephone | , | and | call | them | , | and | talk | to | little | Barry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 寻找 | 一个 | 电话 | , | 和 | 称呼 | 他们 | , | 和 | 讲话 | 到 | 小的 | 巴里 | . |

我想找部电话，给他们打电话，和小巴里说说话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| But | it | was | long | past | midnight | — | too | late | to | wake | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 长的 | 过去的 | 午夜 | — | 也 | 晚的 | 到 | 唤醒 | 这 | 孩子 | . |

但当时早已过了午夜——叫醒孩子已经太晚了。

[ai][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] [ðæt] [streɪndʒ] [dri:m] , [hə¦lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [¸aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv]['dəʊnə][ɪn]

| I | recalled | that | strange | dream | , | hallucination | , | whatever | it | was | , | of | Dona | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 召回 | 那 | 奇怪的 | 梦 | , | 幻觉 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , | 的 | 多娜 | 在 |

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɒks] .

| the | crystal | box | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 水晶 | 盒子 | . |

我回想起那个奇怪的梦，或者说幻觉，不管它是什么，梦里多娜在水晶盒子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['breθləs] ['i:gənəs] [tɜ:nd] [¸em 'i:] [bæk] [tu:; tə] - [pleɪs] .

| And | a | sudden | breathless | eagerness | turned | me | back | to | Crosno's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 喘不过气 | 渴望 | 转向 | 我 | 后退 | 到 | - | 地方 | . |

一股突如其来的急切感驱使我回到了克罗斯诺的住处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ə'lɑ:md] [baɪ][maɪ] ['æbsəns] .

| He | was | waiting | about | the | rocket | , | alarmed | by | my | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 关于 | 这 | 火箭 | , | 惊慌 | 经过 | 我的 | 缺席 | . |

他一直在等火箭升空，因为我的缺席而感到不安。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] , " [ai][təʊld][hɪm] .

| " | I | couldn't | sleep | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 睡觉 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

“我睡不着，”我告诉他。

" [ðæt] [dæmd] [drʌg] — "

| " | That | damned | drug | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 该死的 | 药品 | — | " |

“那该死的毒品——”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] — " [hi:; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

| " | I | was | afraid | — | " | he | said | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | — | " | 他 | 说 | 焦虑地 | . |

“我很害怕——”他焦急地说。

" [ju:v] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] .

| " | You've | just | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 只是 | 十 | 分钟 | . |

“你只有十分钟时间。”

" [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['spaɪdəri]['lædə(r)] ,

| " | I | climbed | the | spidery | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 攀登 | 这 | 蜘蛛 | 梯子 | , |

我爬上了那架细长的梯子，

['pʊld] [maɪ'self] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [raʊnd] [mæn] - [həʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræmpt] ['taɪni][kən'trəʊl] [ru:m] ,

| pulled | myself | through | the | small | round | man | - | hole | into | the | cramped | tiny | control | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 我 | 通过 | 这 | 小的 | 圆形的 | 男人 | - | 洞 | 进入 | 这 | 狭窄 | 微小的 | 控制 | 房间 | , |

我把自己从那个小小的圆形人孔里拉了出来，进入了狭小的控制室。

[ænd; ənd] [skru:d] [ðə; ði] ['eətaɪt] [pleɪt] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][¸em 'i:] .

| and | screwed | the | airtight | plate | into | position | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 螺丝 | 这 | 密闭 | 盘子 | 进入 | 位置 | 在后面 | 我 | . |

然后，他把密封板拧到我身后的位置上。

[¸aʊt'saɪd] , [kroʊznoʊ] [daɪvd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sænd] - [bægd] ['ʃeltə(r)] .

| Outside | , | Crosno | dived | into | a | sand | - | bagged | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 克罗斯诺 | 潜水 | 进入 | 一个 | 沙 | - | 袋装 | 庇护所 | . |

在外面，克罗斯诺钻进了一个用沙袋搭建的掩体里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ɪ'nʌf] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| Trying | to | forget | that | I | was | sitting | on | enough | high | explosive | to | blow | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 忘记 | 那 | 我 | 曾是 | 坐着 | 在 | 足够的 | 高的 | 爆炸物 | 到 | 吹 | 我 | 到 |

['kɪŋdəm] [kʌm] ,

| kingdom | come | , |
|---|---|---|
| 王国 | 来 | , |

我努力忘记自己身上带着足以将我炸成碎片的致命炸弹。

---

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [krə'nɒmɪtə(r)] .

| I | kept | my | eyes | on | an | illuminated | chronometer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 照明 | 计时器 | . |

我一直盯着一个发光的计时器。

---

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['liːvəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| My | hands | were | cold | and | trembling | on | the | three | levers | connected | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 双手 | 是 | 寒冷的 | 和 | 发抖 | 在 | 这 | 三 | 杠杆 | 连接 | 到 | 这 |

[θriː] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] .

| three | rocket | motors | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 火箭 | 电机 | . |

我的双手冰冷颤抖地握着连接三个火箭发动机的三个操纵杆。

---

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['niːd(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['liːvəz] .

| At | last | the | needle | touched | the | hour | , | and | I | pulled | the | firing | levers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 针 | 感动 | 这 | 小时 | , | 和 | 我 | 拉 | 这 | 射击 | 杠杆 | . |

指针终于指向了小时，我拉动了点火杆。

---

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪ'fʊn] .

| The | sound | was | the | shriek | of | a | million | typhoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 这 | 尖叫 | 的 | 一个 | 百万 | 台风 | . |

那声音如同百万台风同时发出的尖啸。

---

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [drəʊv] ['ʌpwəd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sledʒ] .

| The | rocket | drove | upward | like | a | giant | sledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 驾驶 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 雪橇 | . |

火箭像巨型雪橇一样向上飞驰。

---

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [spred] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [graʊnd] .

| I | could | see | the | hurricane | of | fire | spread | blue | against | the | dark | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 飓风 | 的 | 火 | 传播 | 蓝色的 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 地面 | . |

我能看到熊熊燃烧的火焰在深色的地面上呈现出蓝色，如同飓风般蔓延开来。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] - ['ʃeltə(r)] .

| It | covered | Crosno's | shelter | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 涵盖 | - | 庇护所 | . |

它覆盖了克罗斯诺的避难所。

---

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ wɪsk ] ['daʊnwəd] .

| Then | all | the | Earth | was | whisked | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 地球 | 曾是 | 搅拌 | 向下 | . |

然后整个地球都被卷入了深渊。

---

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðæt] [hel] [ɒv; əv] ['defnɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [fɔːs] ,

| Enduring | that | hell | of | deafening | sound | and | battering | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 那 | 地狱 | 的 | 震耳欲聋 | 声音 | 和 | 殴打 | 力量 | , |

忍受着那震耳欲聋的声响和猛烈的撞击，

---

[aɪ] [held] [ðə; ði] [θriː] ['liːvəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪt'ɜːnɪtiz] .

| I | held | the | three | levers | down | for | seeming | eternities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 这 | 三 | 杠杆 | 向下 | 为了 | 似乎 | 永恒 | . |

我按住那三个控制杆，感觉过了很久很久。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [vɪ'lɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [eɪt] [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

| At | last | the | velometer | showed | eight | miles | a | second | — | enough | to | escape | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 速度计 | 显示 | 八 | 英里 | 一个 | 第二 | — | 足够的 | 到 | 逃脱 | 这 |

['grævəti][ɒv; əv] [ɜːθ] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][m'əʊtəz] .

| gravity | of | Earth | — | and | I | shut | off | the | motors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重力 | 的 | 地球 | — | 和 | 我 | 关闭 | 离开 | 这 | 电机 | . |

最后，速度计显示每秒八英里——足以摆脱地球引力——于是我关闭了马达。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [fɪld] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

| A | strange | peace | filled | the | tiny | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 和平 | 已填 | 这 | 微小的 | 房间 | . |

小房间里弥漫着一种奇异的宁静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]

| The | silence | and | the | apparent | want | of | motion | — | for | I | had | no | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 和 | 这 | 明显 | 想 | 的 | 运动 | — | 为了 | 我 | 有 | 不 | 感觉 | 的 |

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] — ['kreɪdld] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌmfət] .

| the | rocket's | terrific | velocity | — | cradled | me | in | delicious | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭的 | 了不起 | 速度 | — | 摇篮 | 我 | 在 | 可口的 | 舒适 | . |

寂静和看似静止的状态——因为我完全感觉不到火箭惊人的速度——让我感到无比舒适。

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːs] .

| I | set | out | to | discover | my | position | and | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 出去 | 到 | 发现 | 我的 | 位置 | 和 | 课程 | . |

我开始探索自己的定位和方向。

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [bɔːl] , ['fləʊtɪŋ] [ə'mɪd]

| The | moonlit | Earth | became | visibly | a | huge | round | ball | , | floating | amid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 地球 | 成为 | 明显地 | 一个 | 巨大的 | 圆形的 | 球 | , | 漂浮的 | 之中 |

[ðə; ði] [stɑːz] , ['sləʊli] [ri'siːdɪŋ] .

| the | stars | , | slowly | receding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | , | 缓慢地 | 消退 | . |

在月光的照耀下，地球清晰地变成了一个巨大的圆球，漂浮在群星之间，缓缓远去。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [gləʊb] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['blæknəs] , ['drɪftɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ]

| The | moon | was | a | queer | globe | of | harsh | light | and | blackness | , | drifting | beside | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 地球 | 的 | 残酷的 | 光 | 和 | 黑 | , | 漂流 | 旁 | 我的 |

[pɑːθ] .

| path | . |
|---|---|
| 小路 | . |

月亮是一个奇特的球体，由刺眼的光芒和漆黑交织而成，漂浮在我道路的旁边。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| The | Sun | came | finally | into | view | from | behind | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 来了 | 最后 | 进入 | 看法 | 从 | 在后面 | 这 | 地球 | , |

太阳终于从地球背后出现在视野中。

[səʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt] [ðæt] [aɪ][slɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [skriːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːts] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | intolerably | bright | that | I | slid | the | metal | screens | over | the | ports | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无法容忍地 | 明亮的 | 那 | 我 | 滑行 | 这 | 金属 | 屏幕 | 超过 | 这 | 端口 | 朝向 | 它 | . |

灯光刺眼得令人无法忍受，我只好把金属网罩滑到端口上方。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [wen] [aɪ]

| A | long | time | I | searched | for | Venus | , | which | also | had | been | hidden | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 我 | 搜索 | 为了 | 金星 | , | 哪个 | 还 | 有 | 到过 | 隐 | 什么时候 | 我 |

['stɑːtɪd] .

| started | . |
|---|---|
| 开始 | . |

我花了很长时间寻找金星，它在我开始寻找的时候也一直隐藏着。

[braɪt] , ['taɪni] [pɔɪnt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

| Bright | , | tiny | point | , | I | could | hardly | realize | that | it | was | another | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | , | 微小的 | 观点 | , | 我 | 可以 | 几乎 | 意识到 | 那 | 它 | 曾是 | 其他 | 世界 | , |

明亮而微小的光点，我几乎无法意识到那是另一个世界。

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

| rushing | toward | our | rendezvous | with | a | speed | greater | than | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 朝向 | 我们的 | 会合 | 和 | 一个 | 速度 | 更大的 | 比 | 我的 | 自己的 | . |

他以比我更快的速度向我们的会合地点疾驰而来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sekstənt][ænd; ənd] [slaɪd] [ruːl] [ænd; ənd] ['teɪblz] ,

| I | was | fumbling | for | sextant | and | slide | rule | and | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 笨拙 | 为了 | 六分仪 | 和 | 滑动 | 规则 | 和 | 表格 | , |

我当时手忙脚乱地找六分仪、计算尺和表格，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [flaɪt] ,

| to | try | to | discover | and | correct | the | direction | of | my | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 到 | 发现 | 和 | 正确的 | 这 | 方向 | 的 | 我的 | 航班 | , |

试图发现并纠正我的飞行方向，

[wen] [aɪ][fɜːst] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] .

| when | I | first | perceived | the | prickling | of | my | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 感知 | 这 | 刺痛 | 的 | 我的 | 肉 | . |

当我第一次感觉到皮肤刺痛的时候。

[ə; eɪ] ['kwɪəli] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [θruː] ['evri] ['tɪʃuː] .

| A | queerly | painful | feeling | , | burning | through | every | tissue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪地 | 痛苦 | 感觉 | , | 燃烧 | 通过 | 每一个 | 组织 | . |

一种奇异的疼痛感，仿佛灼烧着每一寸肌肤。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] , [aɪ] [njuː] ; [ðəʊz] [ɪn'tens] ,

| It | must | be | the | Cosmic | Rays | , | I | knew | ; | those | intense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 这 | 宇宙 | 射线 | , | 我 | 知道 | ; | 那些 | 激烈的 | , |

我知道，那一定是宇宙射线；那些强烈的……

[speɪs] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['ʃiːldɪd] ['əʊnli][baɪ] [maɪlz] [ɒv; əv]

| space | - | pervading | radiations | from | which | the | Earth | is | shielded | only | by | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | - | 普遍存在 | 辐射 | 从 | 哪个 | 这 | 地球 | 是 | 屏蔽 | 仅有的 | 经过 | 英里 | 的 |

['ætməsfɪə(r)] .

| atmosphere | . |
|---|---|
| 气氛 | . |

地球仅靠数英里厚的大气层才能抵御弥漫太空的辐射。

[pə'hæps] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [drʌg] .

| Perhaps | I | hadn't | taken | enough | of | Crosno's | drug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 之前没有 | 已采取 | 足够的 | 的 | - | 药品 | . |

或许我服用的克罗斯诺的药量不够。

[wɪð] [ nʌm ] [hændz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [klɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

| With | numbed | hands | I | found | the | little | hypodermic | clipped | to | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻木 | 双手 | 我 | 成立 | 这 | 小的 | 皮下注射 | 剪辑 | 到 | 这 | 墙 | , |

我用麻木的双手摸索着，找到了夹在墙上的小型注射器。

[ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [dəʊs]['ɪntuː][maɪ] [ɑːm] .

| shot | another | heavy | dose | into | my | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 其他 | 重的 | 剂量 | 进入 | 我的 | 手臂 | . |

又往我手臂上注射了一大剂。

" [nəʊ] [sliːp] [naʊ] , " [aɪ] [ 'mʌtə ] ['wɪərəli] .

| " | No | sleep | now | , | " | I | muttered | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 睡觉 | 现在 | , | " | 我 | 低声说道 | 疲劳 | . |

“现在没法睡了，”我疲惫地嘟囔着。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] !

| " | Not | for | a | million | miles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 一个 | 百万 | 英里 | ! |

“差得远呢！”

" [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekstənt] .

| " | And | I | reached | again | for | the | sextant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 达到 | 再次 | 为了 | 这 | 六分仪 | . |

于是我又伸手去拿六分仪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['taɪni] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['mɪljən] [maɪlz]

| For | the | white | point | of | Venus | was | incredibly | tiny | , | and | thirty | million | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 白色的 | 观点 | 的 | 金星 | 曾是 | 难以置信 | 微小的 | , | 和 | 三十 | 百万 | 英里 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

因为金星的白点非常小，而且距离地球三千万英里。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdiːvi'eɪʃn] , [ai] [njuː] ,

| The | slightest | deviation | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 偏差 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，哪怕是最轻微的偏差，

[wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] — [pə'hæps] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]

| would | carry | me | thousands | of | miles | wide | of | the | target | — | perhaps | to | fall | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 携带 | 我 | 数千 | 的 | 英里 | 宽的 | 的 | 这 | 目标 | — | 也许 | 到 | 落下 | 进入 |

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| the | merciless | furnace | of | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无情 | 炉 | 的 | 这 | 太阳 | . |

会把我带到离目标数千英里远的地方——或许会落入无情的太阳熔炉中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['dedli] ['nʌmnəs] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] .

| But | a | queer | , | deadly | numbness | had | followed | the | prickling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 酷儿 | , | 致命 | 麻木 | 有 | 随后 | 这 | 刺痛 | . |

但刺痛感之后，随之而来的是一种奇怪的、致命的麻木感。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sʌd(ə)n] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] .

| I | felt | a | terrible | sudden | pressure | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 糟糕的 | 突然 | 压力 | 的 | 睡觉 | . |

我突然感到一阵强烈的困意袭来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ pɔː ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

| All | the | accumulated | fatigue | of | those | sleepless | nights | and | days | poured | over | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 积累 | 疲劳 | 的 | 那些 | 失眠 | 夜晚 | 和 | 天 | 倾倒 | 超过 | 我 |

[ɹɪ'zɪstləsli] .

| resistlessly | . |
|---|---|
| 毫不抗拒 | . |

那些不眠之夜和白日里积累的所有疲惫，如潮水般涌来，让我无法抗拒。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [sliːp] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrənɔːt]

| I | knew | it | wouldn't | do | to | sleep | — | not | until | the | course | of | the | Astronaut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 不会 | 做 | 到 | 睡觉 | — | 不是 | 直到 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 宇航员 |

[hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

| had | been | calculated | and | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 计算 | 和 | 已更正 | . |

我知道现在睡觉是不行的——直到宇航员的航线被计算和修正完毕。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , ['iːv(ə)n] , [mait] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

| A | delay | of | minutes | , | even | , | might | be | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 延迟 | 的 | 分钟 | , | 甚至 | , | 可能 | 是 | 致命的 | . |

哪怕仅仅几分钟的延误，都可能致命。

[wɪð] [ded] [hændz][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['sekstənt] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪt'self] .

| With | dead | hands | I | struggled | to | adjust | the | sextant | , | fighting | for | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死的 | 双手 | 我 | 挣扎 | 到 | 调整 | 这 | 六分仪 | , | 斗争 | 为了 | 生活 | 本身 | . |

我双手麻木，却仍拼命调整六分仪，为生存而战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] .

| But | the | instrument | slipped | from | my | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乐器 | 滑倒了 | 从 | 我的 | 手指 | . |

但是乐器从我指间滑落了。

[ðə; ði] [drʌg] , [ai] [θɔːt] .

| The | drug | , | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | , | 我 | 想法 | . |

我想，是毒品。

[sʌm; səm] [riˈækʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] ; [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [kroʊznoʊ][hæd; həd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

| Some | reaction | with | the | Cosmic | Rays | ; | an | effect | that | Crosno | had | not | anticipated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 反应 | 和 | 这 | 宇宙 | 射线 | ; | 一个 | 影响 | 那 | 克罗斯诺 | 有 | 不是 | 预期 |

.

:

.

与宇宙射线发生了一些反应；这是克罗斯诺没有预料到的。

['mɪsɪŋ] . . .

| Missing | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | . | . | . |

丢失的 ...

['viːnəs] . . .

| Venus | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 金星 | . | . | . |

金星.....

[ai] [slept] .

| I | slept | . |
|---|---|---|
| 我 | 睡着了 | . |

我睡了。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]

| The | Conquest | of | the | Stars |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 的 | 这 | 星星 |

征服群星

[juˈreɪniəm][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['elɪmənt] , ['slaɪtli] [ˌʌndə'stʊd] .

| Uranium | is | a | strange | element | , | slightly | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铀 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 元素 | , | 轻微地 | 理解 | . |

铀是一种奇特的元素，人们对它的了解还很有限。

[ɪts]['ætəm][ɪz][ðə; ði] ['hevist] [nəʊn] .

| Its | atom | is | the | heaviest | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 原子 | 是 | 这 | 最重 | 已知 | . |

它的原子是已知最重的原子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['mædʒɪk]['reɪdiəm] .

| It | is | the | mother | of | a | dozen | others | , | even | of | magic | radium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 打 | 其他的 | , | 甚至 | 的 | 魔法 | 镭 | . |

它是其他十几种物质的母体，甚至包括神奇的镭。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌreɪdiəʊˈæktɪv]['ætəm] [breɪks] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] ,

| For | its | radioactive | atom | breaks | down | to | form | a | chain | of | other | elements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 放射性 | 原子 | 休息 | 向下 | 到 | 形式 | 一个 | 链 | 的 | 其他 | 元素 | , |

因为它的放射性原子会衰变形成一系列其他元素。

[bʌt; bət][səʊ] ['sləʊli] [ðæt] ['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [mæs] [ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn][sɪks] ['bɪljən] [j'iəz] .

| but | so | slowly | that | only | half | the | mass | is | consumed | in | six | billion | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 缓慢地 | 那 | 仅有的 | 一半 | 这 | 大量的 | 是 | 消耗 | 在 | 六 | 十亿 | 年 | . |

但速度非常慢，60亿年也只消耗了一半的质量。

[ðə; ði][juˈreɪniəm][sɔːlts; sɒlts][ɪn] [ðæt] [drʌg] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sliːp] .

| The | uranium | salts | in | that | drug | must | have | been | responsible | for | my | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铀 | 盐 | 在 | 那 | 药品 | 必须 | 有 | 到过 | 负责任的 | 为了 | 我的 | 睡觉 | . |

那种药物中的铀盐一定是导致我失眠的原因。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [blæŋk] ['dɑːknəs] .

| At | first | there | was | only | blank | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 空白的 | 黑暗 | . |

起初只有一片漆黑。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [ə; eɪ] [ləʊ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

| Then | out | of | it | spoke | a | low | , | clear | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出去 | 的 | 它 | 辐 | 一个 | 低的 | , | 清除 | 嗓音 | , |

然后从里面传出一个低沉而清晰的声音，

['terəbli] [fə'mɪliə(r)] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dəʊnə] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

| terribly | familiar | — | the | voice | of | Dona | Carridan | and | of | the | woman | in | the | crystal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 熟悉的 | — | 这 | 嗓音 | 的 | 多娜 | - | 和 | 的 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 水晶 |

[bɒks] — ['kɔːlɪŋ] ['ɜːdʒəntli] :

| box | — | calling | urgently | : |
|---|---|---|---|---|
| 盒子 | — | 呼叫 | 紧急 | : |

非常熟悉——唐娜·卡里丹的声音，还有水晶盒里女人的声音——急切地呼唤着：

" ['beri] !

| " | Barry | ! |
|---|---|---|
| " | 巴里 | ! |

“巴里！

[weɪk] [ʌp] , ['beri] [hɔːn] .

| Wake | up | , | Barry | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | , | 巴里 | 喇叭 | . |

醒醒吧，巴里·霍恩。

" [ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [ɔː] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsʌbˈlɪmɪn(ə)l]

| " | Then | , | out | of | trembling | awe | , | I | came | back | to | a | queer | sort | of | subliminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 出去 | 的 | 发抖 | 敬畏 | , | 我 | 来了 | 后退 | 到 | 一个 | 酷儿 | 种类 | 的 | 潜意识 |

[əˈweənəs] .

| awareness | . |
|---|---|
| 意识 | . |

“然后，出于颤抖的敬畏，我回到了一种奇特的潜意识状态。”

['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] [bɪˈfɔː(r)] ,

| Something | I | had | never | experienced | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 我 | 有 | 绝不 | 经验丰富的 | 前 | , |

这是我从未经历过的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['truːli] [ˌdɪsɪm'bɒdid]

| it | was | the | sort | of | perception | that | might | be | possessed | by | a | truly | disembodied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 洞察力 | 那 | 可能 | 是 | 拥有 | 经过 | 一个 | 真的 | 无形的 |

[maɪnd] — [jet] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs]

| mind | — | yet | I | had | an | odd | feeling | that | it | came | to | me | through | the | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | — | 然而 | 我 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 那 | 它 | 来了 | 到 | 我 | 通过 | 这 | 嗓音 |

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] .

| that | had | called | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 称为 | . |

这是一种只有真正脱离肉体的心灵才能拥有的感知——但我却有一种奇怪的感觉，这种感知是通过呼唤我的声音传递给我的。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [-] ['feɪməs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] " [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] .

| I | remember | reading | of | Rhine's | famous | experiments | in | " | parapsychology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 阅读 | 的 | 莱茵河 | 著名的 | 实验 | 在 | " | 超心理学 | . |

我记得读过莱茵在“超心理学”领域著名的实验。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['ekstrə] - ['sensəri]

| " | It | must | have | been | some | phenomenon | of | what | he | calls | extra | - | sensory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 现象 | 的 | 什么 | 他 | 呼叫 | 额外的 | - | 感官 |

[pə'sepʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd] [sens] - ['ɔːrgənz] ,

| perception | , | independent | of | nerves | and | sense | - | organs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞察力 | , | 独立的 | 的 | 神经 | 和 | 感觉 | - | 器官 | , |

“这一定是某种他称之为超感官知觉的现象，这种知觉独立于神经和感觉器官之外。”

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [taɪm] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sliːpɪŋ] [breɪn] .

| even | of | distance | and | time | , | that | came | to | my | sleeping | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 距离 | 和 | 时间 | , | 那 | 来了 | 到 | 我的 | 睡眠 | 脑 | . |

即使是距离和时间，也会在我沉睡的脑海中浮现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'ləʊn] .

| It | was | a | thing | of | thought | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 | 想法 | 独自的 | . |

这仅仅是想法而已。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [stɪf] ['bɒdi] , [slʌmpt] ['ɔːkwədli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | was | aware | of | my | stiff | body | , | slumped | awkwardly | over | the | controls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 我的 | 僵硬的 | 身体 | , | 瘫倒 | 尴尬地 | 超过 | 这 | 控制 | 的 | 这 |

['saɪlənt] , ['hɜːtlɪŋ] ['rɒkɪt] .

| silent | , | hurtling | rocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | , | 疾驰 | 火箭 | . |

我意识到自己身体僵硬，笨拙地瘫倒在无声疾驰的火箭的操控台上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [fleʃ] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)]['riːəl] , [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| But | the | rigid | flesh | seemed | no | more | real | , | no | more | a | part | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 死板的 | 肉 | 似乎 | 不 | 更多的 | 真实的 | , | 不 | 更多的 | 一个 | 部分 | 的 | 我 | , |

但僵硬的肉体似乎不再真实，不再是我的一部分了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌn] - [daʊn] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] ['rɒkɪt] [ 'mʌzl ] .

| than | the | run | - | down | chronometer | or | the | cold | rocket | muzzles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 跑步 | - | 向下 | 计时器 | 或者 | 这 | 寒冷的 | 火箭 | 口套 | . |

比破旧的计时器或冰冷的火箭炮口更甚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] [saɪt] ,

| It | was | nothing | of | feeling | or | hearing | or | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 感觉 | 或者 | 听力 | 或者 | 视线 | , |

它不涉及任何感觉、听觉或视觉。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] .

| and | I | knew | that | it | was | guided | by | another | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 引导 | 经过 | 其他 | 头脑 | . |

我知道这是由另一个人操控的。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [spred] , [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'weənəs] .

| **Gradually** | **it** | **spread** | **,** | **an** | **expanding** | **sphere** | **of** | **awareness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 它 | 传播 | , | 一个 | 扩展 | 领域 | 的 | 意识 | . |

它逐渐传播开来，意识的范围不断扩大。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| **It** | **went** | **beyond** | **the** | **rocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 超过 | 这 | 火箭 | . |

它超越了火箭的飞行范围。

[ai] [pə'siːvd] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪn'diːd] [ai][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **perceived** | **Venus** | **,** | **and** | **knew** | **that** | **indeed** | **I** | **had** | **missed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 金星 | , | 和 | 知道 | 那 | 的确 | 我 | 有 | 错过 | 它 | . |

我看到了金星，我知道我确实错过了它。

[ðə; ði] ['æstrənɔːt] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] !

| **The** | **Astronaut** | **was** | **plunging** | **toward** | **the** | **Sun** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇航员 | 曾是 | 骤降 | 朝向 | 这 | 太阳 | ! |

宇航员正朝着太阳坠落！

[fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['ɒdli] [veɪg] [ə'lɑːm] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ][dɪm] ['efət] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] ['bɒdi] ,

| **Filled** | **with** | **an** | **oddly** | **vague** | **alarm** | **,** | **I** | **made** | **a** | **dim** | **effort** | **to** | **move** | **my** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 一个 | 奇怪 | 模糊的 | 警报 | , | 我 | 制成 | 一个 | 暗淡 | 努力 | 到 | 移动 | 我的 | 身体 | , |

心中涌起一种莫名的恐惧，我挣扎着想要动一动身体。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| **long** | **enough** | **at** | **least** | **to** | **correct** | **the** | **course** | **of** | **the** | **rocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 在 | 至少 | 到 | 正确的 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 火箭 | . |

至少足够长的时间来修正火箭的航向。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['həʊpləs] .

| **But** | **that** | **proved** | **altogether** | **hopeless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 已证实 | 共 | 绝望 | . |

但事实证明，这完全没有希望。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [pə'sepʃ(ə)n] .

| **And** | **I** | **soon** | **forgot** | **all** | **danger** | **,** | **in** | **the** | **wonder** | **of** | **this** | **new** | **perception** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 忘了 | 全部 | 危险 | , | 在 | 这 | 想知道 | 的 | 这 | 新的 | 洞察力 | . |

我很快就忘记了所有的危险，沉浸在这种全新感知带来的惊奇之中。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [mɪst] ['viːnəs] !

| **For** | **I** | **had** | **missed** | **Venus** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 错过 | 金星 | ! |

因为我错过了金星！

[kroʊznoʊ] , [ai] [njuː] , [hæd; həd] [ə'laʊd] ['eɪti] - [naɪn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌɪntə'sekʃn]

| **Crosno** | **,** | **I** | **knew** | **,** | **had** | **allowed** | **eighty** | **-** | **nine** | **days** | **for** | **me** | **to** | **reach** | **intersection** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗斯诺 | , | 我 | 知道 | , | 有 | 允许 | 八十 | - | 九 | 天 | 为了 | 我 | 到 | 抵达 | 路口 |

[wɪð] [ɪts] ['ɔːbɪt] .

| **with** | **its** | **orbit** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 轨道 | . |

我知道，克罗斯诺给了我八十九天的时间到达与其轨道相交点。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [klaʊd] - ['ʃraʊdɪd] [gləʊb] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [bæk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| **But** | **already** | **the** | **cloud** | **-** | **shrouded** | **globe** | **of** | **it** | **had** | **flashed** | **back** | **beside** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已经 | 这 | 云 | - | 被遮蔽的 | 地球 | 的 | 它 | 有 | 闪光灯 | 后退 | 旁 | 我 | , |

[fliːt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ʃædəʊ] .

| **fleet** | **as** | **a** | **silver** | **shadow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 作为 | 一个 | 银 | 阴影 | . |

但那被云层笼罩的星球已经像一道银色的影子般迅速地在我身边闪现。

[θriː] [mʌnθs] [gɒn] !
**Three** **months** **gone** **!**
三 几个月 已消失 !

三个月过去了!

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ai] [θɔːt] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [sʌn] !
**The** **next** **instant** **,** **I** **thought** **,** **the** **rocket** **would** **strike** **the** **Sun** **!**
这 下一个 立即的 , 我 想法 , 这 火箭 会 罢工 这 太阳 !

我当时想，下一刻，火箭就会撞上太阳!

[nəʊ] , [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'mentəm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
**No** **,** **its** **original** **momentum** **carried** **it** **by** **.**
不 , 它是 原来的 势头 携带 它 经过 .

不，是它原有的动量带着它前进的。

[jet] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [deɪ] [fɪld] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['faɪəri]['sɜːk(ə)l] .
**Yet** **the** **star** **of** **day** **filled** **an** **enormous** **fiery** **circle** **.**
然而 这 星星 的 天 已填 一个 巨大的 火热 圆圈 .

然而，那颗白昼之星却照亮了一个巨大的火球。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
**The** **rocket** **flung** **about** **it** **like** **a** **stone** **on** **a** **string** **.**
这 火箭 扔 关于 它 喜欢 一个 石头 在 一个 细绳 .

火箭像用绳子拴着的石头一样把它甩来甩去。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [breɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'həːtl ] ['aʊtwəd] [ə'gen] ['ɪntuː] [speɪs] .
**Then** **,** **like** **the** **stone** **when** **the** **string** **breaks** **,** **it** **hurtled** **outward** **again** **into** **space** **.**
然后 , 喜欢 这 石头 什么时候 这 细绳 休息 , 它 猛烈撞击 向外 再次 进入 空间 .

然后，就像绳子断了石头一样，它又一次向外飞向太空。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [truːθ] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
**The** **incredible** **truth** **came** **slowly** **to** **me** **—**
这 极好的 真相 来了 缓慢地 到 我 —

我慢慢地才领悟到这个令人难以置信的真相——

[ðə; ði] ['æstrənɔːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] !
**The** **Astronaut** **was** **now** **a** **comet** **!**
这 宇航员 曾是 现在 一个 彗星 !

宇航员现在变成了一颗彗星!

[sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [mə'kænɪks] , [waɪl] [maɪ] [nʌm] [hændz] [slept] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['liːvəz] ,
**Some** **freak** **of** **celestial** **mechanics** **,** **while** **my** **numb** **hands** **slept** **on** **the** **firing** **levers** **,**
一些 怪物 的 天体 机械学 , 尽管 我的 麻木的 双手 睡着了 在 这 射击 杠杆 ,

某个天文机械怪胎，在我麻木的双手放在发射杆上的时候，

[hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] ['ɔːbɪt] .
**had** **flung** **it** **into** **an** **elliptic** **orbit** **.**
有 扔 它 进入 一个 椭圆 轨道 .

把它抛入了椭圆轨道。

[ə; eɪ] [siːld] [vɔːlt] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] ,
**A** **sealed** **vault** **flying** **in** **the** **void** **,** **like** **the** **fabulous** **coffin** **of** **Mohammed** **,**
一个 密封 金库 飞行 在 这 空白 , 喜欢 这 太棒了 棺材 的 穆罕默德 ,

一个密封的宝库在虚空中飞行，就像穆罕默德那令人惊叹的棺椁一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'siːd] , [drɒp] [ə'gen] . . . [fər'evə(r)] !
**it** **was** **destined** **to** **flash** **again** **around** **the** **Sun** **,** **recede** **,** **drop** **again** **.** **.** **.** **forever** **!**
它 曾是 注定 到 闪光 再次 大约 这 太阳 , 消退 , 降低 再次 . . . 永远 !

它注定要再次围绕太阳闪耀，然后消退，再次落下……永无止境!

[ɔːl] [ðæt] ['saɪk(ə)l] ['hæpənd] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] .
**All** **that** **cycle** **happened** **,** **with** **the** **thought** **.**
全部 那 循环 发生 , 和 这 想法 .

这一切循环的发生，都源于这个念头。

[j'iəz] , [ai] [nju:] , [hæd; həd] [pɑ:st] .
**Years , I knew , had passed .**
年 , 我 知道 , 有 通过了 .

我知道，岁月已经过去了。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
**Time was rushing by me like a river .**
时间 曾是 匆忙 经过 我 喜欢 一个 河 .

时间像河流一样从我身边飞逝而过。

[ai][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [swɪft] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] , [ðeə(r)] [dɪ'lɪbərət] ['ɔ:bɪt(ə)l] [swɪŋ] ,
**I could sense the swift rotation of the planets , their deliberate orbital swing ,**
我 可以 感觉 这 迅速 旋转 的 这 行星 , 他们的 商榷 轨道 摇摆 ,

我能感觉到行星快速的自转，以及它们有规律的轨道摆动。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
**even the northward drift of the whole solar system .**
甚至 这 向北 漂移 的 这 所有的 太阳的 系统 .

甚至包括整个太阳系向北漂移。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:]
**And yet again I was amazed by the range and vividness of this new**
和 然而 再次 我 曾是 惊叹 经过 这 范围 和 生动性 的 这 新的
[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
**intuition .**
直觉 .

然而，这种新直觉的范围之广、生动程度之高，再次让我感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][kroʊznoʊ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
**For , thinking of Crosno back upon the Earth , I suddenly could see his place**
为了 , 思维 的 克罗斯诺 后退 之上 这 地球 , 我 突然 可以 看 他的 地方
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,
**beside the Hudson ,**
旁 这 哈德逊 ,

一想到克罗斯诺还活着，我仿佛就看到了他在哈德逊河畔的位置。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] .
**as clearly as if I had been floating above the trees .**
作为 清楚地 作为 如果 我 有 到过 漂浮的 多于 这 树木 .

视野清晰得仿佛我漂浮在树梢之上。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʃæbiə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['sægɪŋ] .
**The old house was shabbier than ever , sagging .**
这 老的 房子 曾是 更破旧 比 曾经 , 下垂 .

老房子比以往任何时候都更加破败不堪，摇摇欲坠。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [waɪt] ['mɒnjumənt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [ri:d] : [hɪ'lɛr] [kroʊznoʊ] , - -
**Behind it stood a tall white monument , upon which I read : Hilaire Crosno , 1889 -**
在后面 它 站立 一个 高的 白色的 纪念碑 , 之上 哪个 我 读 : 希莱尔 克罗斯诺 , - -
- .
**1961 .**
- .

在它后面矗立着一座高大的白色纪念碑，上面写着：希莱尔·克罗斯诺，1889-1961。

['sɪksti] - [wʌn] !
**Sixty - one !**
六十 - 一 !

六十一！

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
**Already it was twenty years and more since I had left the Earth .**
已经 它 曾是 二十 年 和 更多的 自从 我 有 左边 这 地球 .

我离开地球已经二十多年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ][mˈɪəɹəst] [ˈɪnstənt] !

| And | it | seemed | the | merest | instant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 这 | 最 | 立即的 | ！ |

仿佛就发生在一瞬间！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [stʌnd] .

| For | a | moment | I | was | stunned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

我一时愣住了。

[ðen] [ai] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dekeɪdz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .

| Then | I | wanted | desperately | to | know | what | the | decades | had | done | to | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 通缉 | 绝望地 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 几十年 | 有 | 完毕 | 到 | 我的 | 儿子 | . |

然后，我迫切地想知道这几十年对我的儿子产生了怎样的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈkæni] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| And | that | uncanny | perception | showed | him | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不可思议 | 洞察力 | 显示 | 他 | 到 | 我 | . |

正是这种不可思议的洞察力让我认出了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ɔːlˈredi] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

| He | was | an | old | man | , | already | , | walking | slowly | in | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 已经 | , | 步行 | 缓慢地 | 在 | 一个 | 花园 | . |

他已经是一位老人了，在花园里缓缓踱步。

['lɪŋgərɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] - [heəd] [gɜːl]

| Lingering | beside | his | halting | steps | were | a | youth | and | a | bright | - | haired | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥之不去的 | 旁 | 他的 | 停止 | 步骤 | 是 | 一个 | 青年 | 和 | 一个 | 明亮的 | - | 头发 | 女孩 |

— [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ai] [njuː] .

| — | his | children | , | I | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他的 | 孩子们 | , | 我 | 知道 | . |

在他蹒跚的脚步旁，站着一个年轻人和一个金发碧眼的女孩——我知道，他们是他的孩子。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] ['æŋkʃəsli] :

| The | girl | caught | her | brother's | arm | , | and | begged | him | anxiously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 捕捉 | 她 | 兄弟 | 手臂 | , | 和 | 乞求 | 他 | 焦虑地 | : |

女孩抓住哥哥的胳膊，焦急地哀求道：

" ['beri] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

| " | Barry | , | you | — | you | mustn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴里 | , | 你 | — | 你 | 不得 | ！ |

“巴里，你——你不能！

[ðə; ðɪ]['deɪndʒərz] [tuː] ['gɑːstli] .

| The | danger's | too | ghastly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险的 | 也 | 阴森 | . |

危险太可怕了。

[jʊl] ['əʊnli][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [speɪs] — [laɪk] ['grænfɑːðə(r)] ！ "

| You'll | only | be | lost | in | space | — | like | grandfather | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 仅有的 | 是 | 丢失的 | 在 | 空间 | — | 喜欢 | 祖父 | ！ | " |

你只会迷失在太空中——就像你爷爷一样！

" [bʌt; bət] , [sɪs] ！ " ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðɪs] [slɪm] [njuː] ['beri] [hɔːn] .

| " | But | , | Sis | ! | " | protested | this | slim | new | Barry | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 妹妹 | ！ | " | 抗议 | 这 | 苗条的 | 新的 | 巴里 | 喇叭 | . |

“但是，姐姐！”这位身材苗条的新巴里·霍恩抗议道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .

| " | You | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 理解 | . |

你不明白。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

| " | He | looked | up | to | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | . |

他很尊敬这位老人。

[maɪ][sʌn] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['gəʊldən] [hed] .

| My | son | smiled | , | and | patted | his | daughter's | golden | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 微笑 | , | 和 | 轻拍 | 他的 | 女儿的 | 金的 | 头 | . |

儿子笑着拍了拍女儿金色的头发。

" [let] [hɪm][gəʊ] , ['dəʊnə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

| " | Let | him | go | , | Dona | , | " | he | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 去 | , | 多娜 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“放了他吧，多娜，”他轻声说道。

" ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnz] — [wiː; wi] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt]

| " | Danger | was | always | food | and | drink | to | the | Horns | — | we | would | die | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 危险 | 曾是 | 总是 | 食物 | 和 | 喝 | 到 | 这 | 号角 | — | 我们 | 会 | 死 | 没有 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“危险对非洲之角的人来说就像食物和饮料一样——没有它，我们就活不下去。”

['enihaʊ] , ['beri] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] ['rɒkɪt] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːˌðərz] .

| Anyhow | , | Barry | has | a | better | rocket | than | my | father's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 巴里 | 有 | 一个 | 更好的 | 火箭 | 比 | 我的 | 父亲的 | . |

总之，巴里的火箭比我父亲的要好。

" [wɪð] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] , [ai] [wɒtʃt] [maɪ] ['grænsʌn] ['entə(r)][hɪz; ɪz][krɑːft] , [smɔːlə(r)]

| " | With | that | unaccountable | perception | , | I | watched | my | grandson | enter | his | craft | , | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 无法解释 | 洞察力 | , | 我 | 观看 | 我的 | 孙子 | 进入 | 他的 | 工艺 | , | 较小的 |

[ænd; ənd] ['trɪmə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æstrənɔːt] ;

| and | trimmer | than | the | Astronaut | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修剪器 | 比 | 这 | 宇航员 | ; |

“带着这种难以解释的感受，我看着我的孙子进入他的飞船，他比宇航员更矮小、更苗条；

[ai] [sɔː] [hɪm][flai] ['seɪfli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [bæk] .

| I | saw | him | fly | safely | out | to | the | moon | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 飞 | 安全 | 出去 | 到 | 这 | 月亮 | 和 | 后退 | . |

我亲眼看到他安全地飞到月球并返回。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [swɪft] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [siː] [men] ,

| And | I | felt | a | swift | glow | of | pride | to | see | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 一个 | 迅速 | 辉光 | 的 | 自豪 | 到 | 看 | 男人 | , |

看到男人们，我心中涌起一股强烈的自豪感。

[ænd; ənd] [men] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɔːn] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

| and | men | bearing | the | name | of | Horn | , | moving | toward | conquest | of | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 轴承 | 这 | 姓名 | 的 | 喇叭 | , | 移动 | 朝向 | 征服 | 的 | 这 | 明星 | . |

还有一群名叫霍恩的人，他们正朝着征服星辰的目标前进。

['drɪvn] [naʊ] [baɪ] [heɪst] [ænd; ənd] [peɪn] ,

| Driven | now | by | haste | and | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 现在 | 经过 | 匆忙 | 和 | 疼痛 | , |

如今，在急躁和痛苦的驱使下，

[ai] ['kænɒt] [set] [daʊn] [ɔːl][maɪ] ['skætəd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| I | cannot | set | down | all | my | scattered | observations | through | the | generations | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 放 | 向下 | 全部 | 我的 | 疏散 | 观察 | 通过 | 这 | 几代人 | 和 | 这 |

['sentʃəriz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

| centuries | that | followed | . |
|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 那 | 随后 | . |

我无法将我在随后的几代人和几个世纪里零散的观察记录下来。

[bʌt; bət][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

| But | I | watched | the | history | of | man | and | the | lives | of | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 观看 | 这 | 历史 | 的 | 男人 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 我的 | 孩子们 | . |

但我见证了人类的历史和我孩子们的生命历程。

[ai] [sɔ:] ['ʌðə(r)] , ['greɪtə(r)] [ʃɪps] [pʊt] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] — ['paʊəd] , ['prez(ə)ntli] ,

| I | saw | other | , | greater | ships | put | out | into | space | — | powered | , | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 其他 | , | 更大的 | 船舶 | 放 | 出去 | 进入 | 空间 | — | 动力 | , | 目前 | , |

我看到其他更大的飞船被送入太空——目前，它们依靠动力……

[wɪð] [ðə; ði] [nju:] [speɪs] - [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [draɪv] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['bɛnˌdɛn] [hɔ:n] .

| with | the | new | space | - | contractor | drive | invented | by | Benden | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 空间 | - | 承包商 | 驾驶 | 发明 | 经过 | 本登 | 喇叭 | . |

采用本登·霍恩发明的新型太空承包商驱动器。

[ai] [sɔ:] ['kɒləniz] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] [mɑ:z] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊlə(r)] ['aɪlənds] [ɒv; əv] ['vi:nəs]

| I | saw | colonies | set | up | on | the | deserts | of | Mars | , | on | the | great | polar | islands | of | Venus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 殖民地 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 火星 | , | 在 | 这 | 伟大的 | 极性 | 岛屿 | 的 | 金星 |

.

:

.

我曾看到在火星沙漠和金星极地大岛上建立的殖民地。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [beə(r)] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['kɑ:lənɪsts] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nju:li]

| I | saw | the | first | interstellar | ship | bear | its | load | of | human | colonists | toward | the | newly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 第一的 | 星际穿越 | 船 | 熊 | 它是 | 加载 | 的 | 人类 | 殖民者 | 朝向 | 这 | 新 |

[dɪ'skʌvəd] ['plænɪts] [ɒv; əv] ['sɪriəs] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [bɔ:(r)][ðə; ði]

| discovered | planets | of | Sirius | — | and | I | was | proud | that | her | captain | bore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 行星 | 的 | 天狼星 | — | 和 | 我 | 曾是 | 自豪的 | 那 | 她 | 队长 | 钻孔 | 这 |

[neɪm] [ɒv; əv] [hɔ:n] .

| name | of | Horn | . |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 喇叭 | . |

我亲眼目睹了第一艘星际飞船载着人类殖民者驶向新发现的天狼星行星——我为它的船长名叫霍恩而感到自豪。

[men] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [gru:] ['maɪti] .

| Men | multiplied | and | grew | mighty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 乘以 | 和 | 生长 | 强大的 | . |

人类繁衍壮大，势力日益强大。

['kɒmɜ:s] ['fɒləʊd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [brɔ:t] [ˌɪntə'stelə(r)] [lɔ:] .

| Commerce | followed | exploration | , | and | commerce | brought | interstellar | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 随后 | 勘探 | , | 和 | 商业 | 带来 | 星际穿越 | 法律 | . |

商业伴随着探索而来，商业带来了星际法律。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [ðæt] [si:md] , [ɪn] [ðæt] [ʌn'kæni] [sli:p] ,

| For | a | hundred | thousand | years | — | that | seemed | , | in | that | uncanny | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 百 | 千 | 年 | — | 那 | 似乎 | , | 在 | 那 | 不可思议 | 睡觉 | , |

在长达十万年的时间里——在那段不可思议的沉睡中——

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] — [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][skɔ:(r)]

| no | more | than | an | hour | — | I | watched | the | many | - | sided | struggle | between | a | score |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | — | 我 | 观看 | 这 | 许多 | - | 侧面 | 斗争 | 之间 | 一个 | 分数 |

[ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌfedə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:'mɑ:də][ɒv; əv] [speɪs] ['paɪrəts] [ðæt] [wʌns] [ 'menəs ]

| of | interplanetary | federations | and | the | armada | of | space | pirates | that | once | menaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 星际 | 联邦 | 和 | 这 | 舰队 | 的 | 空间 | 海盗 | 那 | 一次 | 受威胁 |

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

不到一个小时——我目睹了数十个星际联邦与曾经威胁到他们所有人的太空海盗舰队之间多方混战的场面。

[stɪl] [ðə; ði] ['æstrənɔ:t] [pə'sju:d] [ɪts] ['ləʊnli] [kɔ:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

| Still | the | Astronaut | pursued | its | lonely | course | about | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 宇航员 | 追击 | 它是 | 孤独 | 课程 | 关于 | 这 | 太阳 | . |

宇航员号仍然孤独地绕着太阳运行。

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [flek] [ɒv; əv] ['tɑ:nɪʃt] ['met(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌmi:ti'brɪk] ['frægmənts] ,

| An | insignificant | fleck | of | tarnished | metal | , | among | all | the | millions | of | meteoric | fragments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微不足道 | 斑点 | 的 | 失去光泽 | 金属 | , | 之中 | 全部 | 这 | 百万 | 的 | 流星 | 片段 | , |

在数百万块陨石碎片中，一粒微不足道的、失去光泽的金属碎片显得格外不起眼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [tʃɑ:ts] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ,

| it | was | marked | in | the | space | charts | as | a | menace | to | astrogation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 标记 | 在 | 这 | 空间 | 图表 | 作为 | 一个 | 威胁 | 到 | 星象导航 | , |

它在太空地图上被标记为对星际航行的威胁。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] [baɪ][ɔ:l] ['ʃɪpɪŋ] .

| given | a | wide | berth | by | all | shipping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 一个 | 宽的 | 泊位 | 经过 | 全部 | 船运 | . |

所有船只都对其保持着足够的距离。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['bɒdi] [slept] .

| And | still | my | body | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 我的 | 身体 | 睡着了 | . |

我的身体依然沉睡着。

['spredɪŋ] [frɒm; frəm][stɑ:(r)][tu:; tə][stɑ:(r)] ,

| Spreading | from | star | to | star | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 从 | 星星 | 到 | 星星 | , |

从一颗恒星传播到另一颗恒星，

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ˌfedə'reɪʃn] [drəʊv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

| the | rival | federations | drove | the | pirates | at | last | to | the | fringes | of | the | galaxy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 联邦 | 驾驶 | 这 | 海盗 | 在 | 最后的 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 星系 | , |

敌对的联邦最终将海盗们驱逐到了银河系的边缘地带。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [bæk] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['ru:θləs] [gə'læktɪk][wɔ:(r)] .

| and | then | turned | back | upon | one | another | in | ruthless | galactic | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 后退 | 之上 | 一 | 其他 | 在 | 无情 | 银河系 | 战争 | . |

然后，他们之间爆发了残酷的星际战争。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ten] ['mɪljən] ['plænɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] .

| For | ten | thousand | years | ten | million | planets | were | drenched | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 千 | 年 | 十 | 百万 | 行星 | 是 | 湿透了 | 和 | 血 | . |

一万年来，一千万颗星球都被鲜血浸透。

[di'mɔkrəsiz] [ænd; ənd]['kɑ:mju:nz; kə'mju:nz]['krʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .

| Democracies | and | communes | crumbled | before | dictatorship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民主国家 | 和 | 公社 | 崩溃了 | 前 | 专政 | . |

民主政体和公社在独裁统治面前土崩瓦解。

[ænd; ənd][wʌn][dɪk'teɪtə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] , [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

| And | one | dictator | , | at | last | , | was | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 独裁者 | , | 在 | 最后的 | , | 曾是 | 凯 | . |

最终，一位独裁者取得了胜利。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [li:g] [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] .

| The | victorious | League | of | Ledros | became | the | Galactic | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 联盟 | 的 | - | 成为 | 这 | 银河 | 帝国 | . |

胜利的莱德罗斯联盟成为了银河帝国。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [prɒˈsperəti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [stɑːz] .

| A | universal | peace | and | a | new | prosperity | came | to | the | world | of | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 普遍的 | 和平 | 和 | 一个 | 新的 | 繁荣 | 来了 | 到 | 这 | 世界 | 的 | 明星 | . |

星际世界迎来了普遍的和平与繁荣。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈempərəz] [rɪˈstɔːd] [ˌdemәˈkrætɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

| Enlightened | Emperors | restored | democratic | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开明 | 皇帝们 | 恢复 | 民主 | 机构 | . |

开明的君主恢复了民主制度。

- , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈplænɪt] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

| Ledros | , | the | capital | planet | , | became | the | heart | of | interstellar | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 首都 | 行星 | , | 成为 | 这 | 心 | 的 | 星际穿越 | 文明 | . |

首都星球莱德罗斯成为了星际文明的中心。

[ˈsaɪəns] [riˈzjuːmd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [lɒŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

| Science | resumed | a | march | long | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 恢复 | 一个 | 行进 | 长的 | 中断 | . |

科学重新开始了中断已久的征程。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪˈneɪs(ə)ns] ,

| And | among | the | scientists | of | the | new | renaissance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 科学家 | 的 | 这 | 新的 | 复兴 | , |

在新文艺复兴时期的科学家们中，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ˈbɑːri] [hɔːn] .

| I | saw | a | man | who | bore | the | name | Bari | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 男人 | WHO | 钻孔 | 这 | 姓名 | 巴里 | 喇叭 | . |

我看到一个名叫巴里·霍恩的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] , [wɔː(r)] - [skɑːd] [ɜːθ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈneɪmseɪk] .

| It | was | on | the | exhausted | , | war | - | scarred | Earth | that | I | found | this | namesake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 筋疲力尽的 | , | 战争 | - | 疤痕 | 地球 | 那 | 我 | 成立 | 这 | 同名者 | . |

正是在这片饱受战争蹂躏、疲惫不堪的土地上，我找到了这个与我同名的人。

[hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trænsˈpærənt] [dəʊm] [ðæt] [kraʊnd] [ə; eɪ] [reɪ] - [ˈblækənd] [hɪl] .

| His | laboratory | was | a | transparent | dome | that | crowned | a | ray | - | blackened | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 实验室 | 曾是 | 一个 | 透明的 | 穹顶 | 那 | 加冕 | 一个 | 射线 | - | 变黑 | 爬坡道 | . |

他的实验室是一个透明的圆顶，矗立在被射线熏黑的山丘之上。

[əˈmɪd] [hjuːdʒ] , [ˌenɪgˈmætɪk] [ˈmekənɪzəmz] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] ,

| Amid | huge | , | enigmatic | mechanisms | , | his | body | was | straight | and | slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 巨大的 | , | 神秘的 | 机制 | , | 他的 | 身体 | 曾是 | 直的 | 和 | 苗条的 | , |

在庞大而神秘的机械装置中，他的身形笔直而修长。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [sʌm; səm] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .

| and | I | fancied | in | his | features | some | likeness | to | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 幻想 | 在 | 他的 | 特征 | 一些 | 相似 | 到 | 我的 | 自己的 | . |

我感觉他的五官和我有些相似之处。

[ˈbɑːri] [hɔːn] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈbiːkə(r)] [set] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ˈgliːmɪŋ]

| Bari | Horn | stood | watching | a | huge | crystal | beaker | set | in | a | nest | of | gleaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴里 | 喇叭 | 站立 | 观看 | 一个 | 巨大的 | 水晶 | 烧杯 | 放 | 在 | 一个 | 巢 | 的 | 闪闪发光 |

[ɪˈkwɪpmənt] .

| equipment | . |
|---|---|
| 设备 | . |

巴里·霍恩站在那里，注视着一个巨大的水晶烧杯，它被放置在一堆闪闪发光的设备中。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] , [ˌluːmɪˈnes(ə)nt] [səˈluːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,

| It | held | , | bathed | in | a | purple | , | luminescent | solution | , | a | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | , | 洗澡 | 在 | 一个 | 紫色的 | , | 发光 | 解决方案 | , | 一个 | 黑暗的 | , |

它盛放着，浸泡在紫色的发光溶液中，一个黑暗的，

['di:pli] ['kɒnvəlu:tɪd] [mæs] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [breɪn] !

| deeply | convoluted | mass | — | something | that | looked | like | a | monster | brain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 错综复杂 | 大量的 | — | 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 怪物 | 脑 | ! |

极其复杂的团块——看起来像个怪物的脑子!

[ə; eɪ]['gəʊldən] [reɪ] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

| A | golden | ray | shone | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 射线 | 闪耀 | 之上 | 它 | . |

一道金光照耀着它。

[drɒp] [baɪ] [drɒp] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪn] [glɑ:s] [tju:b] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [red]

| Drop | by | drop | , | from | a | thin | glass | tube | , | the | man | was | adding | a | blood | - | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 经过 | 降低 | , | 从 | 一个 | 薄的 | 玻璃 | 管子 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 添加 | 一个 | 血 | - | 红色的 |

['lɪkwɪd] .

| liquid | . |
|---|---|
| 液体 | . |

那人正用一根细玻璃管，一滴一滴地滴入一种血红色的液体。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mi:tə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bi:kə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

| And | suddenly | the | needle | of | a | meter | , | beside | the | beaker | , | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 针 | 的 | 一个 | 仪表 | , | 旁 | 这 | 烧杯 | , | 哪个 | 有 | 到过 |

['məʊʃnləs] ,

| motionless | , |
|---|---|
| 静止不动 | , |

突然，原本静止不动的烧杯旁边的仪表指针动了起来。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ɪ'regjələ(r)] [pʌl'seɪʃn] .

| began | to | tremble | with | a | slow | , | irregular | pulsation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 颤抖 | 和 | 一个 | 慢的 | , | 不规律的 | 脉动 | . |

开始缓慢、不规则地颤抖。

[maɪ] ['neɪmseɪk] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| My | namesake | turned | suddenly | pale | , | and | caught | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同名者 | 转向 | 突然 | 苍白 | , | 和 | 捕捉 | 他的 | 气息 | . |

我的同名者突然脸色苍白，倒吸了一口气。

" - !

| " | Dondara | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“Dondara!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ɪ'leɪʃn] .

| " | he | shouted | in | elation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 在 | 欣喜 | . |

他欣喜若狂地大喊。

" - — [ˌaɪ 'ti:] [ri'spɔndz] !

| " | Dondara | — | it | responds | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 它 | 回应 | ! |

“Dondara——它有反应了！”

" [hi:; hi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:l] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

| " | He | ran | out | of | the | dome | , | and | came | back | pulling | a | girl | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 穹顶 | , | 和 | 来了 | 后退 | 拉 | 一个 | 女孩 | 经过 | 这 | 手 | . |

他跑出穹顶，回来时拉着一个女孩的手。

[ænd; ənd] [aɪ] [nju:] , [θru:] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] -

| And | I | knew | , | through | the | wonder | of | that | perception | , | that | she | was | Dondara |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | , | 通过 | 这 | 想知道 | 的 | 那 | 洞察力 | , | 那 | 她 | 曾是 | - |

- ,

| Keradin | , |
|---|---|
| - | , |

透过那份奇妙的感知，我知道她就是唐达拉·克拉丹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 世界末日之后(After world's end)
# 第2/8页

[ðə; ði] ['gɪftɪd] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] .

| the | gifted | research | assistant | of | this | man | , | and | his | dearly | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 研究 | 助手 | 的 | 这 | 男人 | , | 和 | 他的 | 亲爱的 | 心爱 | . |

这位男士才华横溢的研究助理，也是他挚爱的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] ['ægəni] [kleft] [maɪ] [hɑːt] .

| But | a | blade | of | agony | cleft | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 刀刃 | 的 | 痛苦 | 裂 | 我的 | 心 | . |

但一阵剧痛撕裂了我的心。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['terəbli] [fə'mɪliə(r)] .

| For | her | slim | beauty | was | terribly | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 苗条的 | 美丽 | 曾是 | 可怕 | 熟悉的 | . |

因为她那纤细的美貌令人感到无比熟悉。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][hæd; həd] [ðæt] [glɪnt] [ɒv; əv] [red] [aɪ] [njuː] [səʊ] [wel] ,

| Her | dark | hair | had | that | glint | of | red | I | knew | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑暗的 | 头发 | 有 | 那 | 闪烁 | 的 | 红色的 | 我 | 知道 | 所以 | 出色地 | , |

她乌黑的头发里闪烁着我无比熟悉的红色光泽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] ['vaɪələt][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][ɪn][maɪ] [ded] [waɪf] ,

| and | her | eyes | were | the | true | violet | I | had | seen | only | in | my | dead | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 这 | 真的 | 紫色 | 我 | 有 | 已见 | 仅有的 | 在 | 我的 | 死的 | 妻子 | , |

她的眼睛是那种我只在死去的妻子身上见过的真正的紫罗兰色。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l] ['vɪʒn] .

| and | in | that | crystal | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 水晶 | 想象 | . |

在那清晰的视野中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dəʊnə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] !

| She | was | Dona | Carridan | , | and | the | woman | in | the | crystal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 多娜 | - | , | 和 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 水晶 | ! |

她就是唐娜·卡里丹，水晶球里的女人!

[ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] [həʊp] [bɜːnd] [æt; ət][maɪ][əʊld]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] .

| A | bright | flame | of | hope | burned | at | my | old | skepticism | of | reincarnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 火焰 | 的 | 希望 | 烧伤 | 在 | 我的 | 老的 | 怀疑论 | 的 | 投胎 | . |

一团明亮的希望之火燃遍了我曾经对轮回转世的怀疑。

[wɒz; wəz]['dəʊnə] [bɔːn] [ə'gen] ?

| Was | Dona | born | again | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 多娜 | 出生 | 再次 | ? |

多娜重生了吗?

[hæd; həd][aɪ] [slept] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

| Had | I | slept | these | thousand | centuries | to | find | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 睡着了 | 这些 | 千 | 几个世纪 | 到 | 寻找 | 她 | ? |

我沉睡了这千年，难道就是为了找到她?

[ə; eɪ] ['wɪəri] [dɪ'speə(r)] [kwentʃt] [ðæt] [həʊp] .

| A | weary | despair | quenched | that | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厌倦 | 绝望 | 淬火 | 那 | 希望 | . |

疲惫的绝望浇灭了那份希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈbɔːn] , [səʊ][hæd; həd][ai] , [ɪn] [ðɪs] ['iːgə(r)] [ɪkˈsperɪməntə(r)] [bɪˈsaɪd]

| For | if | she | had | been | reborn | , | so | had | I | , | in | this | eager | experimenter | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 重生 | , | 所以 | 有 | 我 | , | 在 | 这 | 渴望的 | 实验者 | 旁 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

如果她获得了新生，那么我也在她身边这位热切的实验者身上获得了新生。

" [kʌm] , - , ['dɑːlɪŋ] !

| " | Come | , | Dondara | , | darling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | - | , | 亲爱的 | ! |

“来吧，唐达拉，亲爱的！”

" ['bɑːri] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] .

| " | Bari | Horn | was | gasping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴里 | 喇叭 | 曾是 | 喘息 | . |

巴里·霍恩喘着粗气。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [məˈʃiːnz] .

| " | All | the | others | were | mere | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 仅仅 | 机器 | . |

“其他的都只是机器而已。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [riˈspɔndz] — [ɪnˈtelɪdʒəntli] !

| But | this | responds | — | intelligently | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 回应 | — | 聪明地 | ! |

但它却能做出智能反应！

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

| Watch | the | needle | . |
|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 针 | . |

注意指针。

[ˌaɪ 'tiː] [spelz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [fuːd] - ['kemɪk(ə)lz] !

| It | spells | a | message | — | a | request | for | different | food | - | chemicals | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 咒语 | 一个 | 信息 | — | 一个 | 要求 | 为了 | 不同的 | 食物 | - | 化学品 | ! |

它传递了一个信息——要求使用不同的食品化学品！

" [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] [lʊkt] [ʌnˈwɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] , ['feɪntli] ['kwɪvərɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

| " | The | lovely | girl | looked | unwillingly | at | the | black | , | faintly | quivering | mass | in | the | crystal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 迷人的 | 女孩 | 看起来 | 不情愿地 | 在 | 这 | 黑色的 | , | 淡淡的 | 颤抖 | 大量的 | 在 | 这 | 水晶 |

['ves(ə)l] .

| vessel | . |
|---|---|
| 血管 | . |

“这位美丽的女孩不情愿地看着水晶容器中那团黑色的、微微颤动的物体。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['hɒrə(r)] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| A | slow | horror | widened | and | glazed | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | 恐怖 | 扩大 | 和 | 釉面 | 她 | 眼睛 | . |

一阵缓慢的恐惧涌上心头，她双眼瞪得老大，目光呆滞。

" [ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | I | don't | like | it | , | Bari | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 巴里 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我不喜欢这样，巴里，”她低声说道。

" [ɪts] — ['bestiəl] ! "

| " | It's | — | bestial | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | — | 兽性 | ! | " |

“简直——太兽性了！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [flʌʃt] [ɪk'sperɪməntə(r)] .

| " | The | others | were | , | " | said | the | flushed | experimenter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 是 | , | " | 说 | 这 | 酡 | 实验者 | . |

“其他人都是，”那位脸红的实验者说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [breɪn] .

| " | But | this | is | an | actual | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 是 | 一个 | 实际的 | 脑 | . |

但这确实是一个大脑。

[ɪts] [selz] [ænd; ənd] ['faɪbərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['kɒlɔɪdz] , [ʃiːðd] [ɪn] [sɪn'θetɪk] ['maɪəlɪn] .

| Its | cells | and | fibers | are | of | metal | colloids | , | sheathed | in | synthetic | myelin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 细胞 | 和 | 纤维 | 是 | 的 | 金属 | 胶体 | , | 鞘 | 在 | 合成的 | 髓鞘 | . |

它的细胞和纤维由金属胶体构成，外层包裹着合成髓鞘。

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [breɪn] — [faɪnə] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] !

| A | robot | brain | — | finer | and | quicker | than | a | man's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机器人 | 脑 | — | 更精细 | 和 | 更快 | 比 | 一个 | 男人的 | ! |

机器人大脑——比人类的更精细、更敏捷!

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

| " | Her | face | was | white | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 脸 | 曾是 | 白色的 | . |

她的脸色苍白。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | I | don't | like | it | , | " | she | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | , | " | 她 | 坚持 | . |

“我不喜欢，”她坚持说。

" [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [breɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] ,

| " | Why | make | a | mechanical | brain | better | than | a | man's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 制作 | 一个 | 机械的 | 脑 | 更好的 | 比 | 一个 | 男人的 | , |

“为什么要制造一个比人类大脑更优秀的机械大脑？”

['bɑːri] — [wen] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ? "

| Bari | — | when | the | brains | of | men | have | already | done | so | much | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴里 | — | 什么时候 | 这 | 大脑 | 的 | 男人 | 有 | 已经 | 完毕 | 所以 | 很多 | ? | " |

巴里——当人类的智慧已经创造了如此多的成就时?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " ['bɑːri] [hɔːn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Because | there | is | so | much | yet | to | be | done | , | " | Bari | Horn | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 然而 | 到 | 是 | 完毕 | , | " | 巴里 | 喇叭 | 讲述 | 她 | . |

“因为还有很多事情要做，”巴里·霍恩告诉她。

" [men] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['gæləksi] — ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [jet] [ænd; ənd] [pə'hæps]

| " | Men | have | no | more | than | explored | the | Galaxy | — | Nature | is | not | yet | and | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 探索 | 这 | 星系 | — | 自然 | 是 | 不是 | 然而 | 和 | 也许 |

['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ 'kɔŋkə ] .

| never | will | be | fully | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将要 | 是 | 完全 | 征服 | . |

“人类只不过探索了银河系——大自然还没有被完全征服，也许永远也不会被完全征服。”

[maɪ] ['rəʊbɒt] - [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] .

| My | robot | technomatons | will | be | a | powerful | ally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 机器人 | - | 将要 | 是 | 一个 | 强大的 | 盟友 | . |

我的机器人技术专家们将成为强大的盟友。

" [ə; eɪ] [mænz] [breɪn] [ɪz] ['stjuːpɪd] .

| " | A | man's | brain | is | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人的 | 脑 | 是 | 愚蠢的 | . |

男人的大脑很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['efət] .

| It | learns | slowly | and | with | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 学习 | 缓慢地 | 和 | 和 | 努力 | . |

它学习起来很慢，而且需要付出努力。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'fʌmbl ] .

| It | fumbles | . |
|---|---|---|
| 它 | 失误 | . |

它笨手笨脚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɑːgd] [ɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| It | is | clogged | or | diverted | with | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 堵塞 | 或者 | 改道 | 和 | 情感 | . |

它被情绪阻塞或转移了注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [ fə'gɛt ] .

| It | forgets | . |
|---|---|---|
| 它 | 忘记了 | . |

它会忘记。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] , [ˌaɪ 'tiː]

| And | finally | , | when | it | has | acquired | a | little | learning | and | a | little | skill | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 什么时候 | 它 | 有 | 获得 | 一个 | 小的 | 学习 | 和 | 一个 | 小的 | 技能 | , | 它 |

[daɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| dies | altogether | . |
|---|---|---|
| 死亡 | 共 | . |

最后，当它获得一些知识和技能后，它就彻底死了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [breɪn] — [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] - , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ['lɛtəz] [ðə; ðɪ]

| " | But | this | brain | — | I'm | going | to | name | it | Malgarth | , | from | the | first | letters | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 脑 | — | 我是 | 去 | 到 | 姓名 | 它 | - | , | 从 | 这 | 第一的 | 信件 | 这 |

['niːd(ə)l] [speld] [aʊt] — [ɪz] [kwɪk] .

| needle | spelled | out | — | is | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 针 | 拼写 | 出去 | — | 是 | 快的 | . |

“但是这个大脑——我打算把它命名为 Malgarth，取自针头拼出的首字母——反应很快。”

[nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [ɪts] ['delɪkət] ['prəʊsesɪz] .

| No | emotion | will | disturb | its | delicate | processes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 情感 | 将要 | 打扰 | 它是 | 精美的 | 流程 | . |

任何情绪都不会干扰它精细的运作过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]['taɪə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] — ['nevə(r)][daɪ] !

| It | will | never | tire | , | never | forget | — | never | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 绝不 | 胎 | , | 绝不 | 忘记 | — | 绝不 | 死 | ! |

它永不疲倦，永不遗忘——永不消亡！

['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] , ['geɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,

| Barring | accident | , | it | can | survive | a | million | years | , | always | growing | , | gaining | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 事故 | , | 它 | 能 | 存活 | 一个 | 百万 | 年 | , | 总是 | 生长 | , | 获得 | 知识 | , |

除非发生意外，它可以存活一百万年，不断生长，不断积累知识。

['sɒlvɪŋ] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wʊd] ['bæf(ə)l][ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][men] .

| solving | problems | that | would | baffle | a | whole | race | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 问题 | 那 | 会 | 挡板 | 一个 | 所有的 | 种族 | 的 | 男人 | . |

解决那些足以让整个人类种族都困惑的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [stɔː(r)d] [ʌp] [tuː; tə] [eɪd]
**It** **will** **be** **itself** **a** **library** **and** **museum** **of** **all** **knowledge** **,** **stored** **up** **to** **aid**
它 将要 是 本身 一个 图书馆 和 博物馆 的 全部 知识 , 存储 向上 到 援助
[mæn'kaɪnd] .
**mankind** **.**
人类 .

它本身将成为一座知识图书馆和博物馆，储存所有知识以帮助人类。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [mə'ʃiːnz] , [ɔːl'redi] .
**"** **There** **are** **fine** **machines** **,** **already** **.**
" 那里 是 美好的 机器 , 已经 .

“现在已经有很不错的机器了。”

[naʊ] [maɪ] ['rəʊbɒt] [breɪnz] [kæn; kən] [tend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [men] [wɪl] [biː; bi] [set] [friː] . "
**Now** **my** **robot** **brains** **can** **tend** **them** **,** **and** **men** **will** **be** **set** **free** **.** **"**
现在 我的 机器人 大脑 能 趋向 他们 , 和 男人 将要 是 放 自由的 . "

现在我的机器人大脑可以照顾他们，人类也将获得解放。

" [friː] ?
**"** **Free** **?**
" 自由的 ?

“自由的?

" [ðə; ðiː] [gɜːl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**"** **The** **girl** **stared** **at** **him** **,** **a** **horror** **in** **her** **eyes** **.**
" 这 女孩 凝视 在 他 , 一个 恐怖 在 她 眼睛 .

女孩惊恐地盯着他。

" [ɔː(r)] [ɪn'sleɪvd] — [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊbɒts] ?
**"** **Or** **enslaved** **—** **to** **your** **robots** **?**
" 或者 奴隶 — 到 你的 机器人 ?

“或者沦为你们机器人的奴隶？”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] , [pʌl'seɪtɪŋ] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['biːkə(r)] .
**"** **She** **pointed** **at** **the** **black** **,** **pulsating** **mass** **in** **the** **beaker** **.**
" 她 尖 在 这 黑色的 , 脉动 大量的 在 这 烧杯 .

她指着烧杯里黑色的、跳动的物体。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['bɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,
**"** **It** **often** **seems** **to** **me** **,** **Bari** **,** **"** **she** **breathed** **,**
" 它 经常 似乎 到 我 , 巴里 , " 她 呼吸 ,

“巴里，我常常觉得，”她轻声说道。

" [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] !
**"** **that** **man** **is** **already** **the** **slave** **of** **his** **machines** **!**
" 那 男人 是 已经 这 奴隶 的 他的 机器 !

“那个人已经成了机器的奴隶！”

[hiː; hi] [tɔɪlz] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [faɪnd] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**He** **toils** **to** **build** **them** **,** **to** **repair** **them** **,** **to** **find** **fuel** **for** **them** **.**
他 辛勤劳作 到 建造 他们 , 到 维修 他们 , 到 寻找 燃料 为了 他们 .

他辛勤劳作，建造它们，修理它们，并为它们寻找燃料。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ,
**Now** **,** **if** **you** **put** **a** **brain** **in** **a** **space** **ship** **,**
现在 , 如果 你 放 一个 脑 在 一个 空间 船 ,

如果你把一个大脑放进一艘宇宙飞船里，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] ['mɪəli] [æz; əz] ['sɜːvənts] , [træns'pɔːtid] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [keə(r)]

| will | it | not | think | of | men | merely | as | servants | , | transported | that | they | might | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 它 | 不是 | 思考 | 的 | 男人 | 仅仅 | 作为 | 仆人 | , | 运输 | 那 | 他们 | 可能 | 关心 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

| for | it | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | ? |

难道它不会把男人仅仅当作仆人，运送他们来照顾它吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [wɪð] [dred] .

| " | Her | voice | was | husky | with | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 曾是 | 沙哑 | 和 | 恐惧 | . |

她的声音因恐惧而沙哑。

" [wɒt] [sɪ'kjʊərəti] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] , ['bɑːri] ?

| " | What | security | will | there | be | , | Bari | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 安全 | 将要 | 那里 | 是 | , | 巴里 | ? |

“巴里，安全方面会有什么保障呢？”

[wɒt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊbɒts] [wɪl] ['tɒləreɪt] [men] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [sleɪvz] ?

| What | certainty | that | your | robots | will | tolerate | men | , | even | as | slaves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 肯定 | 那 | 你的 | 机器人 | 将要 | 容忍 | 男人 | , | 甚至 | 作为 | 奴隶 | ? |

你们如何保证你们的机器人能够容忍人类，即使是作为奴隶?

" ['bɑːri] [hɔːn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] ['sləʊli] [nˈɒdɪd] .

| " | Bari | Horn | stared | at | her | a | long | time | , | then | slowly | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴里 | 喇叭 | 凝视 | 在 | 她 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 然后 | 缓慢地 | 点头 | . |

巴里·霍恩盯着她看了很久，然后缓缓地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | All | right | , | Dondara | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | - | , | " | 他 | 说 | . |

“好的，唐达拉，”他说。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| " | I'll | make | you | the | guardian | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 你 | 这 | 监护人 | 的 | 人类 | . |

我会让你成为人类的守护者。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['nɔːməli] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

| For | , | while | the | brain | is | normally | eternal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 这 | 脑 | 是 | 通常情况下 | 永恒 | , |

因为，虽然大脑通常是永恒的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌvʌlnərə'bɪləti] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌɪnstə'bɪləti] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ]

| it | has | a | peculiar | vulnerability | — | a | fatal | instability | that | I | have | been | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 奇特 | 漏洞 | — | 一个 | 致命的 | 不稳定性 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 在职的 |

[tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

| two | years | to | remove | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 到 | 消除 | . |

它有一个特殊的弱点——一种致命的不稳定性，我花了两年时间才将其消除。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | leave | it | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 离开 | 它 | . |

我就不管了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [bleɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪf] - [θred] [ɒv; əv] - ,

| And | it | will | be | your | blade | on | the | life | - | thread | of | Malgarth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 你的 | 刀刃 | 在 | 这 | 生活 | - | 线 | 的 | - | , |

它将成为你插在马尔加斯生命线上的利刃。

['redi] [tu:; tə]['sevə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] .
**ready to sever it when you will .**
准备好 到 断绝 它 什么时候 你 将要 .

随时准备切断它。

" ['i:gəli] , [ðə; ði][gɜ:l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
**" Eagerly , the girl caught his arm .**
" 急切地 , 这 女孩 捕捉 他的 手臂 .

女孩急切地抓住了他的胳膊。

" [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
**" Please , " she whispered .**
" 请 , " 她 低声说道 .

“求求你，”她低声说道。

" [aɪl] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] [wel] .
**" I'll keep the secret well .**
" 患病的 保持 这 秘密 出色地 .

我会保守秘密的。

" [θri:]
**" III**
" 三、

三

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]
**The Robot Corporation**
这 机器人 公司

机器人公司

[lest] - [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,
**Lest Malgarth should learn it too ,**
免得 - 应该 学习 它 也 ,

免得马尔加斯也学会了。

['bɑ:ri] [hɔ:n] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:l] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [reɪ] - [skri:nd] [ˌsʌbtə'reɪniən] [lə'bɒrətri] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t]
**Bari Horn took the girl down into a ray - screened subterranean laboratory to impart**
巴里 喇叭 采取 这 女孩 向下 进入 一个 射线 - 筛选 地下 实验室 到 传授
[ðə; ði] ['feɪtfl] ['si:krət] .
**the fateful secret .**
这 命运的 秘密 .

巴里·霍恩带着女孩来到一个装有射线防护罩的地下实验室，向她透露了这个致命的秘密。

[maɪ] [streɪndʒ] [pə'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ɪts] [wɔ:lz] .
**My strange perception could not penetrate its walls .**
我的 奇怪的 洞察力 可以 不是 穿透 它是 墙壁 .

我那奇异的感知无法穿透它的墙壁。

[ai] [dɪd] [nɒt] [lɜ:n] [ðə; ði] ['si:krət] .
**I did not learn the secret .**
我 做过 不是 学习 这 秘密 .

我没有学会这个秘密。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][maɪ] ['spɪnɪŋ] [vɔ:lt] [ɪn] [speɪs] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['trædʒɪk]['si:kwəl] .
**But , from my spinning vault in space , I saw the tragic sequel .**
但 , 从 我的 旋转 金库 在 空间 , 我 锯 这 悲惨 续集 .

但是，从我在太空中的旋转金库里，我看到了悲剧的续集。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][gə'læktɪk]['empərə(r)] [hɪm'self] , ['bɑːri] [hɔːn] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði]

| Under | a | charter | signed | by | the | Galactic | Emperor | himself | , | Bari | Horn | organized | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 宪章 | 签名 | 经过 | 这 | 银河 | 皇帝 | 他自己 | , | 巴里 | 喇叭 | 组织 | 这 |

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['rəʊbɒt] - [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| Universal | Robot | Technomaton | Corporation | , |
|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 机器人 | - | 公司 | , |

根据银河皇帝亲自签署的特许状，巴里·霍恩组建了万能机器人技术公司。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stelə(r)] ['sɪstəm] .

| to | place | his | invention | at | the | service | of | all | the | stellar | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 他的 | 发明 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 全部 | 这 | 恒星 | 系统 | . |

让他的发明为整个恒星系统服务。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌni] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] - .

| With | the | first | money | received | , | he | built | a | body | for | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 钱 | 已收到 | , | 他 | 建造 | 一个 | 身体 | 为了 | - | . |

他用收到的第一笔钱为马尔加斯打造了一具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

| It | was | a | strange | scene | in | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 场景 | 在 | 这 | 实验室 | , |

实验室里出现了一幕奇怪的景象。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [breɪn] [frɒm; frəm][ɪts] ['biːkə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪniəl] [keɪs] [ɒv; əv]

| when | he | removed | the | great | black | brain | from | its | beaker | into | the | cranial | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已移除 | 这 | 伟大的 | 黑色的 | 脑 | 从 | 它是 | 烧杯 | 进入 | 这 | 颅骨 | 案件 | 的 |

[ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

| that | gigantic | , |
|---|---|---|
| 那 | 巨大 | , |

当他把那颗巨大的黑色大脑从烧杯中取出，放入那只巨型动物的颅骨中时，

['veɪgli] ['mænlaɪk]['met(ə)l] ['bɒdi] .

| vaguely | manlike | metal | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 像男人 | 金属 | 身体 | . |

外形略似人形的金属躯体。

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] [hjuːdʒ] ['glɪtərɪŋ] [fɔːm] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][laɪf] .

| The | grotesque | huge | glittering | form | came | suddenly | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪诞 | 巨大的 | 闪闪发光 | 形式 | 来了 | 突然 | 到 | 生活 | . |

那个巨大而怪诞、闪闪发光的身影突然活了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [ piə ] [æt; ət][ɪts]['meɪkə(r)] [wɪð] [bluː] - ['ʃaɪnɪŋ] ['lensɪz] , [ænd; ənd] [ ləːtʃ ] ['stɪfli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| It | peered | at | its | maker | with | blue | - | shining | lenses | , | and | lurched | stiffly | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 窥视 | 在 | 它是 | 制造商 | 和 | 蓝色的 | - | 灼灼 | 镜头 | , | 和 | 踉跄了一下 | 僵硬地 | 朝向 | 他 | . |

它用闪着蓝光的镜片凝视着它的创造者，然后僵硬地向他走来。

['bɑːri] [hɔːn] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Bari | Horn | retreated | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴里 | 喇叭 | 撤退 | 一个 | 小的 | . |

巴里·霍恩稍稍后退了一些。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - .

| " | You | are | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | - | . |

你是马尔加斯。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hʌski] .

| " | His | voice | came | quick | and | husky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 来了 | 快的 | 和 | 沙哑 | . |

他的声音急促而沙哑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] - .

| " | You | are | the | first | technomaton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 第一的 | - | . |

“你是第一个技术机器。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .

| I | am | the | maker | of | your | body | and | your | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 制造商 | 的 | 你的 | 身体 | 和 | 你的 | 脑 | . |

我创造了你的身体和大脑。

[ai] ['fæʃ(ə)nd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| I | fashioned | you | to | be | a | servant | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 造型 | 你 | 到 | 是 | 一个 | 仆人 | 的 | 人类 | . |

我把你塑造成人类的仆人。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [vɔɪs] [ 'θʌndə ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| " | A | great | brazen | voice | thundered | abruptly | from | the | reeling | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 厚颜无耻 | 嗓音 | 雷鸣 | 突然 | 从 | 这 | 卷轴 | 机器 | . |

“一阵响亮而粗犷的声音突然从旋转的机器中传出。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['bɑːri] [hɔːn] ?

| " | But | why | should | I | serve | you | , | Bari | Horn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 我 | 服务 | 你 | , | 巴里 | 喇叭 | ? |

“但我为什么要为你服务，巴里·霍恩？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [strɒŋ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['dʒeli] .

| For | my | body | is | strong | metal | , | and | yours | a | lump | of | watery | jelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 身体 | 是 | 强的 | 金属 | , | 和 | 你的 | 一个 | 块 | 的 | 水状的 | 果冻 | . |

我的身体是坚硬的金属，而你的身体却像一团水状的果冻。

[maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [breɪn] [ɪz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] [nɜːv] - ['sentəz] .

| My | eternal | brain | is | far | superior | to | your | primitive | nerve | - | centers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 永恒 | 脑 | 是 | 远的 | 优越的 | 到 | 你的 | 原始 | 神经 | - | 中心 | . |

我永恒的大脑远比你原始的神经中枢优越得多。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,

| I | am | not | bound | to | obey | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 边界 | 到 | 服从 | 你 | , |

我没有义务服从你。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] !

| for | it | was | not | by | my | will | that | I | was | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 经过 | 我的 | 将要 | 那 | 我 | 曾是 | 制成 | ! |

因为我并非出于自己的意愿而被创造的！

" [waɪt] - [feɪst] , ['bɑːri] [hɔːn] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] .

| " | White | - | faced | , | Bari | Horn | came | a | little | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | - | 面对 | , | 巴里 | 喇叭 | 来了 | 一个 | 小的 | 向前 | . |

“脸色苍白的巴里·霍恩向前走了一步。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

| " | You | were | made | by | man | , | " | he | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 制成 | 经过 | 男人 | , | " | 他 | 说 | 断然 | . |

“你是人造的，”他冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][mæn] .

| " | If | you | rebel | , | you | will | be | destroyed | by | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 反叛 | , | 你 | 将要 | 是 | 损毁 | 经过 | 男人 | . |

“如果你反叛，你将被人类毁灭。”

" [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['rəʊbɒt] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

| " | The | gigantic | robot | stood | suddenly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巨大 | 机器人 | 站立 | 突然 | 仍然 | . |

“巨型机器人突然静止不动了。”

" [ðen] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , " [ɪts] [greɪt] [vɔɪs] [keɪm] [mɔː(r)] ['sɒftli] ,
**" Then , my master , " its great voice came more softly ,**
" 然后 , 我的 掌握 , " 它是 伟大的 嗓音 来了 更多的 轻轻 ,

“然后，我的主人，”它那浑厚的声音变得柔和起来，

" [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ][breɪn][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
**" my strength and my brain are yours to command .**
" 我的 力量 和 我的 脑 是 你的 到 命令 .

“我的力量和智慧任你支配。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [krɒst] [ðə; ði] ['hægəd] [feɪs] [ɒv; əv]['bɑːri] [hɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt]
**" A smile of relief crossed the haggard face of Bari Horn , and he walked**
" 一个 微笑 的 宽慰 交叉 这 枯槁 脸 的 巴里 喇叭 , 和 他 步行
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
**toward the robot .**
朝向 这 机器人 .

巴里·霍恩憔悴的脸上露出了如释重负的笑容，他走向了机器人。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] , - , " [hiː; hi] [sed] .
**" I knew you must yield , Malgarth , " he said .**
" 我 知道 你 必须 屈服 , - , " 他 说 .

“我知道你必须屈服，马尔加斯，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['lɒdʒɪk] . "
**" For , being a machine , you must always respond to logic . "**
" 为了 , 存在 一个 机器 , 你 必须 总是 回应 到 逻辑 . "

“因为，作为一台机器，你必须始终遵循逻辑。”

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , " [ðə; ði][vɑːst] [vɔɪs] [ 'rʌmbl ] .
**" Yes , master , " the vast voice rumbled .**
" 是的 , 掌握 , " 这 广阔的 嗓音 隆隆声 .

“是的，主人。”那浑厚的声音隆隆响起。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['met(ə)l] [lɪm] [slæʃed] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['mɜːdərəsli] .
**But a metal limb slashed out suddenly , murderously .**
但 一个 金属 肢 削减 出去 突然 , 残忍地 .

但突然，一根金属肢体凶狠地挥了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**It struck the unsuspecting man and crushed him to the floor .**
它 击 这 毫无戒心的 男人 和 碎 他 到 这 地面 .

它击中了毫无防备的男子，把他压倒在地。

[ænd; ənd] - [rɪ'piːtɪd] , " — [tuː; tə]['lɒdʒɪk] .
**And Malgarth repeated , " — to logic .**
和 - 重复 , " — 到 逻辑 .

马尔加斯重复道：“——为了逻辑。”

" [ə; eɪ] [red] [steɪn] [spred] [frɒm; fræm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['bɑːri] [hɔːn] .
**" A red stain spread from the head of Bari Horn .**
" 一个 红色的 弄脏 传播 从 这 头 的 巴里 喇叭 .

“巴里角的头部开始泛起一片红色污渍。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɜːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] ['rəʊbɒt] , [ænd; ənd] [spəʊk]
**But presently he stirred beneath the swaying , triumphant robot , and spoke**
但 目前 他 搅拌 下面 这 摇晃 , 凯 机器人 , 和 辐
['feɪntli] :
**faintly :**
淡淡的 :

但随后，他在那台摇曳生姿、得意洋洋的机器人身下动了动，微弱地开口说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['premɪs] , - .

| " | Your | logic | follows | a | false | premise | , | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 逻辑 | 跟随 | 一个 | 错误的 | 前提 | , | - | . |

“马尔加斯，你的逻辑建立在错误的假设之上。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

| For | I | am | not | the | keeper | of | your | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 不是 | 这 | 守门员 | 的 | 你的 | 命运 | . |

因为我并非你命运的掌控者。

[ɪf] [ai][daɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

| If | I | die | , | you | will | surely | be | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 死 | , | 你 | 将要 | 一定 | 是 | 损毁 | . |

如果我死了，你们也必将灭亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] , [faɪnd][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| If | you | wish | to | survive | , | find | aid | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 存活 | , | 寻找 | 援助 | 为了 | 我 | . |

如果你想活命，就帮我找人帮忙。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ]['met(ə)l]['dʒaɪənt] [stʊd] ['məʊʃnləs] .

| " | For | an | instant | the | metal | giant | stood | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 金属 | 巨大的 | 站立 | 静止不动 | . |

“金属巨人一动不动地站在那里。”

[ðen] [ɪts] [greɪt] [vɔɪs] [ θrɔb ] ['smuːðli] , " [jes] , ['mɑːstə(r)] .

| Then | its | great | voice | throbbed | smoothly | , | " | Yes | , | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 伟大的 | 嗓音 | 悸动 | 顺利 | , | " | 是的 | , | 掌握 | . |

然后它那浑厚的声音平稳地响起：“是的，主人。”

" [ðə; ðɪ]['rəʊbɒt][leɪd][ɪts]['meɪkə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] ,

| " | The | robot | laid | its | maker | on | a | cot | in | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器人 | 铺设 | 它是 | 制造商 | 在 | 一个 | 婴儿床 | 在 | 这 | 实验室 | , |

机器人将它的制造者放在实验室的一张小床上，

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [stɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] - - .

| and | than | stalked | out | to | find | Dondara | Keradin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比 | 跟踪 | 出去 | 到 | 寻找 | - | - | . |

然后他径直去找唐达拉·克拉丁。

['bɑːri] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| Bari | Horn | was | dying | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴里 | 喇叭 | 曾是 | 垂死 | . |

巴里·霍恩病危。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [dɪ'vəʊʃn] ,

| All | his | own | science | , | and | all | the | medical | skill | of | the | age | , | and | all | the | girl's | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 自己的 | 科学 | , | 和 | 全部 | 这 | 医疗的 | 技能 | 的 | 这 | 年龄 | , | 和 | 全部 | 这 | 女孩们 | 虔诚 | , |

他所有的科学知识，当时所有的医学技能，以及女孩所有的奉献，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

| were | without | avail | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 没有 | 可用 | . |

毫无效果。

[waɪt] [wɪð] [griːf] , [ðə; ðɪ][gɜːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - .

| White | with | grief | , | the | girl | wanted | to | destroy | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 悲伤 | , | 这 | 女孩 | 通缉 | 到 | 破坏 | - | . |

女孩悲痛欲绝，脸色苍白，一心想要摧毁马尔加斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| But | the | dying | man | begged | for | the | life | of | his | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 垂死 | 男人 | 乞求 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 他的 | 创建 | , |

但垂死之人恳求饶恕他所创造的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]

| and | the | shareholders | in | the | Robot | Corporation | were | anxious | for | the | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 股东 | 在 | 这 | 机器人 | 公司 | 是 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 安全 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'vestmənt] .

| of | their | investment | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 投资 | . |

机器人公司的股东们担心他们的投资安全。

- ['faɪnəli] ['prɒmɪst] ['bɑ:ri] [hɔ:n] [nɒt] [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t]

| Dondara | finally | promised | Bari | Horn | not | to | use | her | secret | save | as | a | last | resort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 最后 | 承诺 | 巴里 | 喇叭 | 不是 | 到 | 使用 | 她 | 秘密 | 节省 | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 |

.

| : |
|---|
| . |

Dondara最终向Bari Horn承诺，不会把她的秘密救援作为最后的手段。

[ænd; ənd]['bɑ:ri] [hɔ:n] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] , [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ]

| And | Bari | Horn | , | before | he | died | , | showed | her | the | way | to | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴里 | 喇叭 | , | 前 | 他 | 死亡 | , | 显示 | 她 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 奇怪的 |

[ˌɪmɔ:'tæləti] .

| immortality | . |
|---|---|
| 不朽 | . |

巴里·霍恩在临终前，向她展示了一条通往奇异永生的道路。

" ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [freɪl] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɑ:gju:d] , " [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] [streŋθ] [ɒv; əv]

| " | Human | beings | are | so | frail | , | " | she | had | argued | , | " | against | the | iron | strength | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人类 | 生物 | 是 | 所以 | 脆弱 | , | " | 她 | 有 | 争论 | , | " | 反对 | 这 | 铁 | 力量 | 的 |

- .

| Malgarth | . |
|---|---|
| - | . |

“人类是如此脆弱，”她辩称，“与马尔加斯的钢铁般的力量相比，人类是多么的脆弱啊。”

[ænd; ənd]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] [səʊ] [ɪ'femərəl] . "

| And | human | knowledge | so | ephemeral | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人类 | 知识 | 所以 | 短暂的 | . | " |

而人类的知识又是如此短暂易逝。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] , " [hi:; hi] ['wɪspəd]

| " | I | could | make | your | mind | as | eternal | as | the | robot's | , | " | he | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 制作 | 你的 | 头脑 | 作为 | 永恒 | 作为 | 这 | 机器人的 | , | " | 他 | 低声说道 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

| from | his | bed | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 床 | . |

“我可以让你的思想像机器人一样永恒，”他躺在床上低语道。

" [maɪ] [lɒŋ] [rɪ'sɜ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breɪn] [selz] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt]

| " | My | long | research | into | the | structure | and | function | of | brain | cells | has | made | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 长的 | 研究 | 进入 | 这 | 结构 | 和 | 功能 | 的 | 脑 | 细胞 | 有 | 制成 | 那 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

“我对脑细胞结构和功能的长期研究使这一切成为可能。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst][ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] — [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] . "

| But | it | would | cost | you | much | , | my | darling | — | your | body | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 成本 | 你 | 很多 | , | 我的 | 亲爱的 | — | 你的 | 身体 | . | " |

但亲爱的，这会让你付出沉重的代价——你的身体。

" [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [jɔːz] , ['bɑːri] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

| " | My | body | is | dying | with | yours | , | Bari | , | " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 身体 | 是 | 垂死 | 和 | 你的 | , | 巴里 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | . |

“巴里，我的身体也随着你的死亡而消亡。”她对他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][tuː; tə] [gɑːd] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [juː; jʊ] .

| " | I | wish | to | live | only | to | guard | mankind | from | the | thing | that | killed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 居住 | 仅有的 | 到 | 警卫 | 人类 | 从 | 这 | 事物 | 那 | 被杀 | 你 | . |

“我活着的唯一目的就是保护人类免受杀害你的那种东西的侵害。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [kɒt] , ['bɑːri] [hɔːn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

| " | In | a | wheeled | cot | , | Bari | Horn | was | taken | back | to | his | laboratory | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 带轮子的 | 婴儿床 | , | 巴里 | 喇叭 | 曾是 | 已采取 | 后退 | 到 | 他的 | 实验室 | 在下面 | 这 |

[dəʊm] .

| dome | . |
|---|---|
| 穹顶 | . |

“巴里·霍恩被放在带轮子的担架床上，送回了穹顶下的实验室。

['feɪntli] [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [ə'sɪstənt] .

| Faintly | he | gasped | instructions | to | a | white | - | clad | assistant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 他 | 倒吸一口气 | 指示 | 到 | 一个 | 白色的 | - | 覆膜 | 助手 | . |

他微弱地喘息着，向一位身穿白衣的助手下达指令。

- - [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['briːfli] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| Dondara | Keradin | kissed | his | lips | , | briefly | gripped | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 亲吻 | 他的 | 嘴唇 | , | 简要地 | 紧握 | 他的 | 手 | , |

Dondara Keradin吻了他的嘴唇，短暂地握住了他的手。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)l] .

| and | then | laid | herself | on | a | round | silver | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 铺设 | 她自己 | 在 | 一个 | 圆形的 | 银 | 桌子 | . |

然后她躺在一张圆形的银桌上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)l]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| A | great | crystal | cylinder | was | lowered | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 水晶 | 圆柱 | 曾是 | 降低 | 超过 | 她 | . |

一个巨大的水晶圆筒缓缓降在她上方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv] [blæk] ['kɑːbən] [dʌst] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)]['sɪlvə(r)][dɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

| A | little | pile | of | black | carbon | dust | lay | on | the | smaller | silver | disk | of | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 桩 | 的 | 黑色的 | 碳 | 灰尘 | 躺 | 在 | 这 | 较小的 | 银 | 磁盘 | 的 | 一个 | 第二 |

[ɪ'lektrəʊd] ,

| electrode | , |
|---|---|
| 电极 | , |

第二个电极上较小的银盘上散落着一小堆黑色碳粉。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| within | it | . |
|---|---|---|
| 之内 | 它 | . |

其中包含。

['bɑːri] [hɔːn] [riːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [vælv] .

| Bari | Horn | reached | from | his | cot | to | turn | a | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴里 | 喇叭 | 达到 | 从 | 他的 | 婴儿床 | 到 | 转动 | 一个 | 阀门 | . |

巴里·霍恩从他的小床上伸出手去转动阀门。

[peɪl] [gæs] [ his ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tjuːb] .

| Pale | gas | hissed | into | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 气体 | 嘶嘶作响 | 进入 | 这 | 管子 | . |

淡色气体嘶嘶地涌入管中。

" - , - !
**" Dondara , Dondara !**
" - , - !

“Dondara，Dondara！”

" [hiː; hi] [briːðd] .
**" he breathed .**
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [ˌfeə'wel] !
**" Farewell !**
" 告别 !

“告别！

" [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪŋgəz] [muːvd] [ə; eɪ]['daɪəl] .
**" His white fingers moved a dial .**
" 他的 白色的 手指 已搬 一个 拨号 .

“他白皙的手指拨动着旋钮。”

[bluː] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [snæpt] .
**Blue electric flame crackled and snapped .**
蓝色的 电的 火焰 噼啪作响 和 啪啪 .

蓝色的电火花噼啪作响。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['rəʊzi] [laɪt] .
**The cylinder was filled with rosy light .**
这 圆柱 曾是 已填 和 红润 光 .

圆柱体中充满了玫瑰色的光芒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['miːtə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ]
**He turned his heavy head to watch a meter with eyes that seemed already glazing**
他 转向 他的 重的 头 到 手表 一个 仪表 和 眼睛 那 似乎 已经 玻璃
.
**:**
.

他转动沉重的脑袋，用一种眼神似乎已经呆滞的眼神看着仪表。

[æt; ət][ləːst][hɪz; ɪz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [hænd] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] [ə'gen] .
**At last his stiffening hand turned back the dial , and did not move again .**
在 最后的 他的 刚度 手 转向 后退 这 拨号 , 和 做过 不是 移动 再次 .

最后，他僵硬的手将表盘转了回去，然后就再也没有动过。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][tjuːb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
**The light faded from the tube , and the vapor was gone .**
这 光 褪色 从 这 管子 , 和 这 汽 曾是 已消失 .

灯管里的灯光消失了，蒸汽也消失了。

[ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪsk] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][leɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] [dʌst] ,
**On the silver disk where the girl had lain was a little heap of gray dust ,**
在 这 银 磁盘 在哪里 这 女孩 有 莱恩 曾是 一个 小的 堆 的 灰色的 灰尘 ,

女孩躺过的银色圆盘上，有一小堆灰色的灰尘。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [treɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**the outline of a skeleton traced within it .**
这 大纲 的 一个 骨骼 追踪 之内 它 .

其中勾勒出一个骨架的轮廓。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ɪˈlektrəʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstəlaɪn] [blɒk] — [ə; eɪ] [brɪk] [ɒv; əv]

| Upon | the | upper | electrode | was | now | a | little | crystalline | block | — | a | brick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 上 | 电极 | 曾是 | 现在 | 一个 | 小的 | 结晶体 | 堵塞 | — | 一个 | 砖 | 的 |

[ˈglɪtərɪŋ] [ˈdaɪmənd] .

| glittering | diamond | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 钻石 | . |

上电极上现在放着一小块晶体——一块闪闪发光的钻石砖。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] , [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ,

| The | assistant | , | a | pale | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 助手 | , | 一个 | 苍白 | 年轻的 | 男人 | , |

助手是个面色苍白的年轻男子，

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [raʊnd] ,

| removed | the | diamond | from | the | tube | and | stood | staring | at | it | with | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 这 | 钻石 | 从 | 这 | 管子 | 和 | 站立 | 凝视 | 在 | 它 | 和 | 圆形的 | , |

[bɪˈwɪldəd] [aɪz] .

| bewildered | eyes | . |
|---|---|---|
| 困惑 | 眼睛 | . |

他从管子里取出钻石，站在那里，用圆圆的、困惑的眼睛盯着它。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

| He | seemed | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 听 | . |

他似乎在听。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːmd] [sʌm; səm] [wɜːd] .

| His | lips | formed | some | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 形成 | 一些 | 单词 | . |

他嘴唇翕动，说了些什么。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

| Then | there | was | a | crashing | at | the | locked | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 崩溃 | 在 | 这 | 已锁定 | 门 | . |

然后，传来砰砰的撞击声，门被撞开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [ˈmet(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv]

| It | was | Malgarth | , | who | had | been | sent | to | buy | metal | for | the | making | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | , | WHO | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 买 | 金属 | 为了 | 这 | 制作 | 的 |

[əˈnʌðə(r)] [ˈrəʊbɒt] .

| another | robot | . |
|---|---|---|
| 其他 | 机器人 | . |

那是马尔加斯，他被派去购买金属，用来制造另一个机器人。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈfjʊəri] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ɔːl] [ðæt]

| In | a | destructive | fury | , | as | if | some | strange | intuition | had | revealed | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 破坏性的 | 愤怒 | , | 作为 | 如果 | 一些 | 奇怪的 | 直觉 | 有 | 揭晓 | 全部 | 那 |

[wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [wɪˈðɪn] ,

| was | happening | within | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 发生 | 之内 | , |

在一种毁灭性的狂怒中，仿佛某种奇异的直觉揭示了内心发生的一切，

[ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈdʒaɪənt] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| the | metal | giant | broke | down | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 巨大的 | 打破 | 向下 | 这 | 门 | . |

金属巨人破门而入。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [ˈentrəns] .

| The | assistant | snatched | the | crystal | and | fled | through | another | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 助手 | 抢夺 | 这 | 水晶 | 和 | 逃亡 | 通过 | 其他 | 入口 | . |

助手一把抢过水晶，从另一个入口逃走了。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [flʌŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv]['æsɪd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn] [pə'sju:t]

| The | robot | flung | a | jar | of | acid | after | him | , | and | then | came | lumbering | in | pursuit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 扔 | 一个 | 罐 | 的 | 酸 | 后 | 他 | , | 和 | 然后 | 来了 | 伐木 | 在 | 追逐 |

.

:

.

机器人朝他扔了一罐酸液，然后笨拙地追了上去。

[ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [stɪl]

| The | man | reached | the | hangar | below | the | hill | , | and | escaped | in | a | plane | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 达到 | 这 | 机库 | 以下 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 逃脱 | 在 | 一个 | 飞机 | , | 仍然 |

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

| carrying | the | diamond | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 钻石 | . |

那人到达山下的机库，乘飞机逃走了，身上还带着那颗钻石。

- [wɒz; wəz] [left] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| Malgarth | was | left | master | of | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 左边 | 掌握 | 的 | 这 | 实验室 | . |

马尔加斯成为了实验室的负责人。

[dɪ'lɪbərətli] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [blæk] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Deliberately | , | the | robot | set | about | the | making | of | a | second | black | brain | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | , | 这 | 机器人 | 放 | 关于 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 第二 | 黑色的 | 脑 | 和 | 一个 |

['sekənd] ['met(ə)l] ['bɒdi] — [bəuθ] ,

| second | metal | body | — | both | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 金属 | 身体 | — | 两个都 | , |

机器人刻意地着手制造第二个黑色大脑和第二个金属身体——两者，

[ai] [pə'si:vd] , [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ɪts] [əʊn] .

| I | perceived | , | inferior | to | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | , | 下 | 到 | 它是 | 自己的 | . |

我感觉它不如它自身。

- , ['klɪəli] , [wʊd] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtərz] ['erə(r)] !

| Malgarth | , | clearly | , | would | avoid | his | creator's | error | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 清楚地 | , | 会 | 避免 | 他的 | 创作者的 | 错误 | ! |

显然，马尔加斯会避免犯他创造者的错误！

( [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['prəʊnaʊn] , [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seksləs] ['mekənɪzəm] , [meɪ] [si:m] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns]

| ( | The | masculine | pronoun | , | applied | to | a | sexless | mechanism | , | may | seem | sheer | nonsense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 男性 | 代词 | , | 应用 | 到 | 一个 | 无性 | 机制 | , | 可能 | 似乎 | 透明 | 废话 |

.

:

.

（将男性代词用于无性别的机制，这似乎完全是无稽之谈。

[jet] [ai][faɪnd][maɪ'self]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'kɒnʃəsli] .

| Yet | I | find | myself | using | it | , | unconsciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 寻找 | 我 | 使用 | 它 | , | 不知不觉 | . |

但我发现自己会在不知不觉中使用它。

[ænd; ənd] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| And | , | certainly | , | in | the | domineering | strength | of | Malgarth | , | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 当然 | , | 在 | 这 | 盛气凌人 | 力量 | 的 | - | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

['femənɪn] ! )

| feminine | ! | ) |
|---|---|---|
| 女性 | ! | ) |

当然，在马尔加斯那强势的外表下，丝毫没有女性的柔美！

['prez(ə)ntli] , [wen] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] ['prɒpəti]

| **Presently** | **,** | **when** | **shareholders** | **in** | **the** | **Robot** | **Corporation** | **appeared** | **to** | **claim** | **their** | **property** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 什么时候 | 股东 | 在 | 这 | 机器人 | 公司 | 出现 | 到 | 宣称 | 他们的 | 财产 |

, - [met] [ðem; ðəm] .

| **,** | **Malgarth** | **met** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | - | 遇见 | 他们 | . |

目前，当机器人公司的股东们前来认领他们的财产时，马尔加斯接待了他们。

['bɑːri] [hɔːrnz] [lə'bɒrətri] ['rekɔːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

| **Bari** | **Horn's** | **laboratory** | **records** | **,** | **it** | **seemed** | **,** | **had** | **unfortunately** | **been** | **destroyed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴里 | 号角 | 实验室 | 记录 | , | 它 | 似乎 | , | 有 | 很遗憾 | 到过 | 损毁 | . |

巴里·霍恩的实验室记录似乎不幸被销毁了。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [naʊ] [ ri'pəuz ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [breɪn] [ɒv; əv] - .

| **His** | **discoveries** | **now** | **reposed** | **only** | **in** | **the** | **synthetic** | **brain** | **of** | **Malgarth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 发现 | 现在 | 安息 | 仅有的 | 在 | 这 | 合成的 | 脑 | 的 | - | . |

他的发现如今只存在于马尔加斯的合成大脑中。

[ænd; ənd] - [wʊd] [dɪs'kləʊz] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]

| **And** | **Malgarth** | **would** | **disclose** | **them** | **only** | **in** | **return** | **for** | **a** | **controlling** | **interest** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 会 | 透露 | 他们 | 仅有的 | 在 | 返回 | 为了 | 一个 | 控制 | 兴趣 | 在 |

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] !

| **the** | **Corporation** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 公司 | ! |

而马尔加斯只会在获得公司控股权的前提下才会透露这些信息！

[ðə; ði] ['bæfld] [ɪn'vestər] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ'rɒnɪkli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

| **The** | **baffled** | **investors** | **finally** | **yielded** | **—** | **and** | **it** | **seemed** | **ironically** | **fitting** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | 投资者 | 最后 | 产生 | — | 和 | 它 | 似乎 | 讽刺的是 | 配件 | 那 | 这 |

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

| **director** | **of** | **the** | **Robot** | **Corporation** | **should** | **be** | **himself** | **a** | **robot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 的 | 这 | 机器人 | 公司 | 应该 | 是 | 他自己 | 一个 | 机器人 | . |

困惑的投资者们最终妥协了——具有讽刺意味的是，机器人公司的董事本身就是一个机器人。

[ə; eɪ] [njuː] ['fæktri; 'fæktəri] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['rəʊbɒt] - .

| **A** | **new** | **factory** | **began** | **turning** | **out** | **robot** | **technomatons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 工厂 | 开始 | 转弯 | 出去 | 机器人 | - | . |

一家新工厂开始生产机器人技术机器人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

| **Some** | **of** | **these** | **,** | **intended** | **for** | **domestic** | **or** | **public** | **service** | **,** | **were** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | , | 故意的 | 为了 | 国内的 | 或者 | 民众 | 服务 | , | 是 | 几乎 |

['hjuːmən][ɪn] [ə'pɪərəns] .

| **human** | **in** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|
| 人类 | 在 | 外貌 | . |

其中一些是为家庭或公共服务而设计的，外形几乎与人类无异。

['ʌðə(r)z] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ mɔn'strɔsəti ] [ɒv; əv]

| **Others** | **,** | **designed** | **for** | **industrial** | **work** | **,** | **were** | **queer** | **-** | **looking** | **monstrosities** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 设计 | 为了 | 工业的 | 工作 | , | 是 | 酷儿 | - | 寻找 | 怪物 | 的 |

['met(ə)l][ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd]['plæstɪks] ,

| **metal** | **and** | **rubber** | **and** | **plastics** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 和 | 橡皮 | 和 | 塑料 | , |

另一些则是为工业用途设计的，外形奇特，由金属、橡胶和塑料制成。

[iːtʃ] ['speʃəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [tɑːsk] .

| **each** | **specialized** | **for** | **its** | **own** | **task** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 专门 | 为了 | 它是 | 自己的 | 任务 | . |

它们各自承担着特定的任务。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['swɪftə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][men] ; [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [fuːd]

| The | technomatons | were | swifter | and | stronger | than | men | ; | they | required | no | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 更迅捷 | 和 | 更强 | 比 | 男人 | ; | 他们 | 必需的 | 不 | 食物 |

[ɔː(r)] [rest] [ɔː(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

| or | rest | or | recreation | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 休息 | 或者 | 娱乐 | , |

这些机械人比人类更敏捷、更强壮；他们不需要食物、休息或娱乐。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['jɪəli] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] - [selz] .

| but | only | a | yearly | charge | of | atomic | power | in | their | stellidyne | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 每年 | 收费 | 的 | 原子 | 力量 | 在 | 他们的 | - | 细胞 | . |

但他们的斯特利达因电池每年只需支付原子能费用。

[ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt][frɒm; frəm] - [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| The | rental | of | a | robot | from | Malgarth's | Corporation | was | less | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租赁 | 的 | 一个 | 机器人 | 从 | - | 公司 | 曾是 | 较少的 | 比 | 这 |

['haɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['wɜːkə(r)] .

| hire | of | a | human | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 聘请 | 的 | 一个 | 人类 | 工人 | . |

从马尔加斯公司租用一台机器人比雇用一名人类工人要便宜。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ 'prɔspə ] [ɪk'siːdɪŋli] .

| Consequently | the | Corporation | prospered | exceedingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 公司 | 繁荣昌盛 | 非常 | . |

因此，公司发展得非常成功。

[suːn] [lɒŋ] [red] [speɪs] - ['krʊzər] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kɒg] [wiːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪd] -

| Soon | long | red | space | - | cruisers | , | bearing | the | black | cog | wheel | that | was | the | trade | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 长的 | 红色的 | 空间 | - | 巡洋舰 | , | 轴承 | 这 | 黑色的 | 齿轮 | 车轮 | 那 | 曾是 | 这 | 贸易 | - |

[mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| mark | of | the | Corporation | , |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 的 | 这 | 公司 | , |

不久，出现了长长的红色太空巡洋舰，舰身上印有该公司的商标——黑色齿轮。

[wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] - [θruː] [ɔːl][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] .

| were | carrying | technomatons | through | all | the | Galactic | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | - | 通过 | 全部 | 这 | 银河 | 帝国 | . |

他们带着科技机器人穿越了整个银河帝国。

[ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv] - , [wɪð] [grɪm] - [lenzd] ['rəʊbɒts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [desks] [ænd; ənd]

| The | agencies | of | Malgarth | , | with | grim | - | lensed | robots | presiding | over | desks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机构 | 的 | - | , | 和 | 严峻 | - | 镜头 | 机器人 | 主持 | 超过 | 桌子 | 和 |

['kaʊntər] ,

| counters | , |
|---|---|
| 计数器 | , |

马尔加斯的那些机构，办公桌和柜台上都坐着戴着阴沉镜头的机器人，

[wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɒn] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ; [brɑːntʃ] ['fæktriz] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['sɪstəm] .

| were | set | up | on | every | inhabited | planet | ; | branch | factories | in | every | civilized | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 向上 | 在 | 每一个 | 有人居住的 | 行星 | ; | 分支 | 工厂 | 在 | 每一个 | 文明 | 系统 | . |

在每个有人居住的星球上都设立了工厂；在每个文明星系都设立了分厂。

['eni] [mæn] , ['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm][wʌn]['spaɪrəl][ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,

| Any | man | , | presently | , | from | one | spiral | arm | of | the | Galaxy | to | the | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | , | 目前 | , | 从 | 一 | 螺旋 | 手臂 | 的 | 这 | 星系 | 到 | 这 | 对面的 | , |

[kʊd; kəd]['haɪə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ,

| could | hire | a | quick | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 聘请 | 一个 | 快的 | , |

目前，从银河系的一个旋臂到另一个旋臂，任何人都可以雇佣一名快速.....

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] - [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [tɑːsk] — [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɒst]
**efficient** **technomaton** **to** **perform** **any** **conceivable** **task** **—** **for** **less** **than** **the** **cost**
高效的 - 到 履行 任何 可以想象的 任务 — 为了 较少的 比 这 成本
[ɒv; əv]['hjuːmən]['leɪbə(r)] .
**of** **human** **labor** **.**
的 人类 劳动 .

高效的技术机器，能够以低于人力成本的方式完成任何可以想象的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən][taɪd][ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv]
**And** **a** **golden** **tide** **of** **currency** **and** **exchange** **flowed** **into** **the** **agencies** **of**
和 一个 金的 潮 的 货币 和 交换 流动 进入 这 机构 的
- ,
**Malgarth** **,**
- ,

大量的货币和外汇涌入了马尔加斯的各个机构。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
**until** **the** **Corporation** **was** **richer** **than** **the** **Empire** **.**
直到 这 公司 曾是 更富有 比 这 帝国 .

直到公司比帝国还要富有。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ ri'dʒɔis ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðiːz]
**Civilization** **,** **for** **a** **time** **,** **rejoiced** **in** **the** **strength** **and** **efficiency** **of** **these**
文明 , 为了 一个 时间 , 欣喜若狂 在 这 力量 和 效率 的 这些
['suːpə(r)] - [mə'ʃiːnz] .
**super** **-** **machines** **.**
极好的 - 机器 .

文明世界曾一度为这些超级机器的强大和高效而欢欣鼓舞。

['bɑːri] [hɔːn] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [wɒz; wəz] ['waɪdli] ['ɒnəd] [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['benɪfæktə(r)]
**Bari** **Horn** **,** **the** **inventor** **,** **was** **widely** **honored** **as** **the** **supreme** **benefactor**
巴里 喇叭 , 这 发明者 , 曾是 广泛 荣幸 作为 这 最高 恩人
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
**of** **mankind** **.**
的 人类 .

发明者巴里·霍恩被广泛尊为人类的最高恩人。

[ðə; ði] ['neɪmləs] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [blɒk] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd]
**The** **nameless** **laboratory** **assistant** **and** **the** **diamond** **block** **,** **meantime** **,** **had**
这 无名 实验室 助手 和 这 钻石 堵塞 , 与此同时 , 有
[slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**slipped** **from** **the** **sight** **of** **the** **world** **.**
滑倒了 从 这 视线 的 这 世界 .

与此同时，那位无名的实验室助理和那块钻石块，已经从世人的视野中消失了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['tɑːnɪʃt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrənɔːt] [held] [ɪts] [pɑːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn]
**And** **still** **the** **ancient** **,** **tarnished** **hull** **of** **the** **Astronaut** **held** **its** **path** **about** **the** **Sun**
和 仍然 这 古老的 , 失去光泽 船体 的 这 宇航员 握住 它是 小路 关于 这 太阳
.
**:**
.

而那艘古老、斑驳的宇航员号飞船依然保持着它绕太阳运行的轨道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'gæn]
**But** **that** **amazing** **perception** **,** **that** **inexplicably** **had** **showed** **me** **so** **much** **,** **began**
但 那 惊人的 洞察力 , 那 莫名其妙地 有 显示 我 所以 很多 , 开始
[æz; əz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [tuː; tə] [feɪl] .
**as** **inexplicably** **to** **fail** **.**
作为 莫名其妙地 到 失败 .

但是，那种不可思议的感知力，那种曾让我明白很多事情的感知力，却也开始莫名其妙地失效了。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] ,

| In | the | last | ten | thousand | years | , | I | had | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 十 | 千 | 年 | , | 我 | 有 | 著名的 | , |

在过去的一万年里，我注意到：

[men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [gɪft]

| men | had | begun | to | feel | an | alarmed | and | puzzled | resentment | against | the | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 | 惊慌 | 和 | 困惑 | 怨恨 | 反对 | 这 | 礼物 |

[ɒv; əv] - - .

| of | Malgarth's | technomatons | . |
|---|---|---|---|
| 的 | - | - | . |

人们开始对马尔加斯的技术机器人所赠予的礼物感到既震惊又困惑的怨恨。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ɔːl] ['kɒntækt] ['feɪdɪd] .

| But | , | before | I | understood | what | was | happening | , | all | contact | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 我 | 理解 | 什么 | 曾是 | 发生 | , | 全部 | 接触 | 褪色 | . |

但是，在我弄明白发生了什么事之前，所有联系都消失了。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .

| The | stars | were | blotted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 印迹 | 出去 | . |

繁星消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| The | Sun | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 已消失 | . |

太阳落山了。

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌstɪd] ['met(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi]

| I | was | no | longer | aware | of | the | rusted | metal | about | me | , | or | even | of | my | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不 | 更长 | 意识到的 | 的 | 这 | 生锈的 | 金属 | 关于 | 我 | , | 或者 | 甚至 | 的 | 我的 | 身体 |

.

| : |
|---|
| . |

我不再感觉到周围生锈的金属，甚至感觉不到自己的身体。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| The | universe | was | a | void | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | 曾是 | 一个 | 空白 | 的 | 黑暗 | . |

宇宙一片漆黑。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ɪt'ɜːnɪtiz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [dɪ'speə(r)] .

| I | lived | through | eternities | of | lonely | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 通过 | 永恒 | 的 | 孤独 | 绝望 | . |

我经历了漫长而孤独的绝望。

[wɒz; wəz] [maɪ] [maɪnd] , [ai] [w'ʌndəd] ['bliːkli] , ['dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] [ɪn] [deθ] ?

| Was | my | mind | , | I | wondered | bleakly | , | joining | my | body | in | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我的 | 头脑 | , | 我 | 想知道 | 凄凉地 | , | 加入 | 我的 | 身体 | 在 | 死亡 | ? |

我悲观地想，我的意识是否也随着我的身体一起走向死亡?

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] .

| But | suddenly | something | flashed | out | in | that | eternal | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 某物 | 闪光灯 | 出去 | 在 | 那 | 永恒 | 黑暗 | . |

但突然间，在那无尽的黑暗中闪现出一道光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , [prɪz'mætɪk] ['ɒblɒŋ] .

| It | was | a | glowing | , | prismatic | oblong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 发光 | , | 棱镜 | 长方形 | . |

那是一个闪闪发光的棱柱状长方形物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv]['bɑːri] [hɔːn] .

| It | was | the | diamond | that | I | had | seen | made | in | the | laboratory | of | Bari | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 钻石 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 制成 | 在 | 这 | 实验室 | 的 | 巴里 | 喇叭 | . |

那是我在巴里·霍恩的实验室里亲眼见过的那颗钻石。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - - !

| And | within | it | was | the | figure | of | Dondara | Keradin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 它 | 曾是 | 这 | 数字 | 的 | - | - | ! |

里面竟然有唐达拉·克拉丁的身影!

[ɔː(r)]['dəʊnə] - , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] !

| Or | Dona | Carridan | , | my | beloved | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 多娜 | - | , | 我的 | 心爱 | 妻子 | ! |

或者唐娜·卡里丹，我亲爱的妻子!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɒks] ,

| It | was | the | woman | in | the | crystal | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 水晶 | 盒子 | , |

那是水晶盒里的女人。

[huː] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] ['æstrənɔːt] !

| who | so | long | ago | had | commanded | me | to | fly | the | Astronaut | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 所以 | 长的 | 前 | 有 | 命令 | 我 | 到 | 飞 | 这 | 宇航员 | ! |

很久以前是谁命令我驾驶宇航员号!

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [muːvd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

| The | shadow | moved | , | within | the | crystal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 已搬 | , | 之内 | 这 | 水晶 | . |

水晶内部的影子移动了。

[ə; eɪ] [slɪm] [hænd] ['lɪftɪd] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

| A | slim | hand | lifted | in | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条的 | 手 | 抬起 | 在 | 问候 | . |

一只纤细的手抬起来打招呼。

[ðæt] [waɪt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

| That | white | body | was | indeed | the | body | that | I | had | known | and | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 白色的 | 身体 | 曾是 | 的确 | 这 | 身体 | 那 | 我 | 有 | 已知 | 和 | 喜爱 | , |

那具白色的躯体，的确是我曾经认识和深爱的那具躯体。

[ðəʊz] ['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [twaɪs] [hæd; həd][daɪd] .

| those | violet | eyes | were | the | same | that | twice | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 紫色 | 眼睛 | 是 | 这 | 相同的 | 那 | 两次 | 有 | 死亡 | . |

那双紫罗兰色的眼睛，和曾经两次死去的眼睛一模一样。

" ['beri] [hɔːn] , " [sed] [ðæt] ['ʃædəʊ] , ['spftli] , " [ɔː(r)]['bɑːri] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] [neɪm] ,

| " | Barry | Horn | , | " | said | that | shadow | , | softly | , | " | or | Bari | — | for | what | matters | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴里 | 喇叭 | , | " | 说 | 那 | 阴影 | , | 轻轻 | , | " | 或者 | 巴里 | — | 为了 | 什么 | 事情 | 这 | 姓名 | , |

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ?

| when | it | is | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 你 | ? |

“巴里·霍恩，”那个影子轻声说道，“或者叫巴里——名字又有什么关系呢，重要的是是你？”

— [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [maɪ] ['sensɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'siːvd] [ɔːl]

| — | I | must | tell | you | that | it | is | through | my | senses | that | you | have | perceived | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 那 | 它 | 是 | 通过 | 我的 | 感官 | 那 | 你 | 有 | 感知 | 全部 |

[ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] . "

| these | things | while | you | slept | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 尽管 | 你 | 睡着了 | . | " |

“我必须告诉你，你睡着的时候，是通过我的感官感知到这一切的。”

" ['dəʊnə] , ['dəʊnə] , " [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? — [ɔː(r)] - ? "

| " | Dona | , | Dona | , | " | I | was | trying | to | sob | , | " | is | it | you | ? | — | Or | Dondara | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多娜 | , | 多娜 | , | " | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 哭泣 | , | " | 是 | 它 | 你 | ? | — | 或者 | - | ? | " |

“多娜，多娜，”我哽咽着说，“是你吗？——还是唐达拉？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | is | I | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“是我，”她说。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] .

| " | And | I | must | warn | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 必须 | 警告 | 你 | . |

我必须警告你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)]['bɑːri] [hɔːn] ,

| For | the | senses | that | you | , | or | Bari | Horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 感官 | 那 | 你 | , | 或者 | 巴里 | 喇叭 | , |

对于你或巴里·霍恩的感官而言，

[geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] [breɪn] [kæn; kən] ['dɪmli] [pɪəs] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] .

| gave | me | in | this | crystal | brain | can | dimly | pierce | the | mists | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 在 | 这 | 水晶 | 脑 | 能 | 依稀 | 刺穿 | 这 | 薄雾 | 的 | 时间 | . |

它赋予我这颗水晶般的大脑，让我能够隐约穿透时间的迷雾。

[ai] [siː] [blæk] ['deɪndʒə(r)] ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] — [tə'geðə(r)]

| I | see | black | danger | waiting | , | for | you | and | me | and | all | mankind | — | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 黑色的 | 危险 | 等待 | , | 为了 | 你 | 和 | 我 | 和 | 全部 | 人类 | — | 一起 |

.

:

.

我看到黑色的危险正在等待着你、我以及全人类。

[ai] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] , [faɪt]

| I | see | the | final | struggle | , | when | you | , | side | by | side | with | the | last | Earthman | , | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 最终的 | 斗争 | , | 什么时候 | 你 | , | 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 | 最后的 | 地球人 | , | 斗争 |

-

.

| Malgarth | . |
|---|---|
| - | . |

我看到了最后的决战，你和最后一个地球人并肩作战，对抗马尔加斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] — [ðə; ði] ['vɪktəri] — [ai] ['kænɒt] [siː] .

| But | the | end | — | the | victory | — | I | cannot | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结尾 | — | 这 | 胜利 | — | 我 | 不能 | 看 | . |

但是结局——胜利——我却看不到。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪk] !

| " | And | now | farewell | — | for | you | are | about | to | wake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 告别 | — | 为了 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 唤醒 | ! |

“现在，再见了——因为你即将醒来！”

" ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['vænɪʃd] .

| " | Shadow | and | shining | crystal | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阴影 | 和 | 灼灼 | 水晶 | 消失了 | . |

“阴影和闪亮的晶体消失了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɑːknəs] .

| There | was | only | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 黑暗 | . |

周围只有一片黑暗。

[ræpt] [ɪn] [ɪts] ['tʃəʊkɪŋ] [ʃraʊd] , [ai] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tə'wɔːd] [laɪf] .

| Wrapped | in | its | choking | shroud | , | I | struggled | back | toward | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 它是 | 窒息 | 裹尸布 | , | 我 | 挣扎 | 后退 | 朝向 | 生活 | . |

我被窒息的裹尸布包裹着，挣扎着重新回到生活中。

[maɪ] ['bɒdi] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stɪfli] ['muːvlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'meʒəd] ['eɪdʒɪz] , [wɒz; wəz] [ sə'fjuːz ]

| My | body | , | that | had | been | stiffly | moveless | for | unmeasured | ages | , | was | suffused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身体 | , | 那 | 有 | 到过 | 僵硬地 | 不动 | 为了 | 未测量的 | 年龄 | , | 曾是 | 弥漫 |

[wɪð] ['prɪklɪŋ] [peɪnz] .

| with | prickling | pains | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 刺痛 | 疼痛 | . |

我的身体僵硬地一动不动，已经很久很久了，现在却传来阵阵刺痛。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [drʌg] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

| The | effect | of | Dr | . | Crosno's | drug | was | passing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 博士 | . | - | 药品 | 曾是 | 通过 | , |

克罗斯诺医生的药物效果是暂时的。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'reɪniəm][sɔːlts; sɒlts][ˌaɪ 'tiː]

| perhaps | because | of | the | age | - | long | disintegration | of | the | uranium | salts | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 的 | 这 | 年龄 | - | 长的 | 解体 | 的 | 这 | 铀 | 盐 | 它 |

[hæd; həd] [kən'teɪnd] .

| had | contained | . |
|---|---|---|
| 有 | 包含 | . |

或许是因为其中所含铀盐经过漫长岁月的分解造成的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] ['efət] , [ai] [muːvd] [wʌn] [ɑːm] .

| With | a | wrenching | , | agonizing | effort | , | I | moved | one | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 扭动 | , | 痛苦的 | 努力 | , | 我 | 已搬 | 一 | 手臂 | . |

我费了九牛二虎之力，才挪动起一只胳膊。

[blaɪnd] , ['staɪf(ə)ld] , [kræmpt] , [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fʊli] [ə'weɪk] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɒfɪn] [ɒv; əv]

| Blind | , | stifled | , | cramped | , | I | was | suddenly | fully | awake | , | still | in | the | flying | coffin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | , | 窒息 | , | 狭窄 | , | 我 | 曾是 | 突然 | 完全 | 醒 | , | 仍然 | 在 | 这 | 飞行 | 棺材 | 的 |

[ðə; ði] ['æstrənɔːt] !

| the | Astronaut | ! |
|---|---|---|
| 这 | 宇航员 | ! |

眼前一片漆黑，窒息难耐，我突然完全清醒过来，仍然身处宇航员的飞行棺材中！

[ˌaɪ 'viː]

## IV

第四

第四

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [ɒv; əv] [ɜːθ]

| The | Falcon | of | Earth |
|---|---|---|---|
| 这 | 鹘 | 的 | 地球 |

地球的猎鹰

[maɪ][draɪ] [lʌŋz] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| My | dry | lungs | gasped | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 干燥 | 肺 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | . |

我干渴的肺喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ai] [slept] ,

| For | all | the | air | , | in | the | ages | that | I | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 空气 | , | 在 | 这 | 年龄 | 那 | 我 | 睡着了 | , |

在我沉睡的漫长岁月里，尽管空气清新，

[hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| had | leaked | out | of | the | control | room | of | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 泄露 | 出去 | 的 | 这 | 控制 | 房间 | 的 | 这 | 火箭 | . |

从火箭控制室泄漏出来的。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rʌstɪd] ['ɒksɪdʒən] [vælvz] .

| I | struggled | to | reach | the | rusted | oxygen | valves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挣扎 | 到 | 抵达 | 这 | 生锈的 | 氧 | 阀门 | . |

我费了好大劲才够到生锈的氧气阀。

['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['ægəni] .

| Movement | was | sheer | agony | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 曾是 | 透明 | 痛苦 | . |

行动起来简直是煎熬。

['evri] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['stɪfənd] .

| Every | joint | of | my | body | was | painfully | stiffened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 联合的 | 的 | 我的 | 身体 | 曾是 | 痛苦地 | 僵硬 | . |

我全身的关节都僵硬得厉害，疼痛难忍。

[maɪ] [skɪn] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['ʃrʌŋkən] [frɒm; frəm][eɪdʒ] - [lɒŋ] [ˌdesɪ'keɪʃn] .

| My | skin | was | hard | , | shrunken | from | age | - | long | desiccation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 皮肤 | 曾是 | 难的 | , | 缩小 | 从 | 年龄 | - | 长的 | 干燥 | . |

我的皮肤又硬又干，因为长期干燥而萎缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] [taɪm] - [draɪd] ['leðə(r)] .

| It | felt | brittle | as | time | - | dried | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 脆 | 作为 | 时间 | - | 干燥 | 皮革 | . |

摸起来像干裂的皮革一样脆。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [ænd; ənd] [blɜːd] .

| My | eyes | were | dim | and | blurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 是 | 暗淡 | 和 | 模糊 | . |

我的眼睛昏昏沉沉的，视线模糊。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [vælv] .

| But | I | found | the | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 这 | 阀门 | . |

但我找到了阀门。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] .

| It | resisted | . |
|---|---|---|
| 它 | 抵抗 | . |

它进行了抵抗。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | struggled | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 挣扎 | 和 | 它 | . |

我为此感到很困难。

[spɒts] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ dʌl ] [aɪz] .

| Spots | danced | before | my | dulled | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 跳舞 | 前 | 我的 | 迟钝 | 眼睛 | . |

模糊的双眼眼前浮现出斑点。

[maɪ] [lʌŋz] [skriːmd] .

| My | lungs | screamed | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 肺 | 尖叫 | . |

我的肺在尖叫。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɒksɪdʒən] [ his ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [briːð] .

| But | at | last | the | precious | oxygen | hissed | out | , | and | I | could | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 宝贵的 | 氧 | 嘶嘶作响 | 出去 | , | 和 | 我 | 可以 | 呼吸 | . |

但最终，宝贵的氧气嘶嘶地流了出来，我终于可以呼吸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] .

| But | the | pressure | was | low | , | I | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 压力 | 曾是 | 低的 | , | 我 | 发现 | . |

但我发现，气压很低。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [gæs][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [baɪ] [dɪ'fjuːʒn] [θruː] [ðə; ði]['spɪɪd]['met(ə)l] .

| **Nearly** | **all** | **the** | **vital** | **gas** | **had** | **escaped** | **,** | **by** | **diffusion** | **through** | **the** | **solid** | **metal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 必不可少的 | 气体 | 有 | 逃脱 | , | 经过 | 扩散 | 通过 | 这 | 坚硬的 | 金属 | . |

几乎所有重要的气体都通过扩散作用穿过固体金属逸散掉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

| **There** | **was** | **enough** | **,** | **perhaps** | **,** | **for** | **a** | **few** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 足够的 | , | 也许 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

或许够用几个小时。

['wʊlfɪʃ] ['hʌŋgə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtʃɪŋ] [θɜːst] .

| **Wolfish** | **hunger** | **came** | **to** | **me** | **,** | **and** | **a** | **parching** | **thirst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 饥饿 | 来了 | 到 | 我 | , | 和 | 一个 | 干旱 | 口渴 | . |

我感到如狼似虎的饥饿和极度的口渴。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ə'bɔːd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [dʌst] .

| **But** | **all** | **the** | **food** | **aboard** | **had** | **gone** | **to** | **dust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 食物 | 船上 | 有 | 已消失 | 到 | 灰尘 | . |

但船上所有的食物都化为尘土了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋks] , [θruː] [sləʊ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

| **The** | **water** | **tanks** | **,** | **through** | **slow** | **evaporation** | **,** | **were** | **empty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 坦克 | , | 通过 | 慢的 | 蒸发 | , | 是 | 空的 | . |

由于水分缓慢蒸发，水箱已经空了。

[aɪ] [rʌbd] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| **I** | **rubbed** | **a** | **film** | **of** | **ancient** | **dust** | **from** | **the** | **ports** | **,** | **and** | **found** | **the** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 摩擦 | 一个 | 电影 | 的 | 古老的 | 灰尘 | 从 | 这 | 端口 | , | 和 | 成立 | 这 | 地球 | . |

我擦去了港口上的一层古老尘埃，发现了地球。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɜːθ] — [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] !

| **Yes** | **,** | **it** | **had** | **to** | **be** | **the** | **Earth** | **—** | **but** | **how** | **it** | **was** | **changed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 有 | 到 | 是 | 这 | 地球 | — | 但 | 如何 | 它 | 曾是 | 已更改 | ! |

是的，一定是地球——但它发生了怎样的变化！

[ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)] , [ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] ['ɔːltəd] ; [ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd]

| **The** | **continents** | **were** | **larger** | **,** | **their** | **familiar** | **outlines** | **altered** | **;** | **the** | **seas** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各大洲 | 是 | 更大的 | , | 他们的 | 熟悉的 | 概述 | 已修改 | ; | 这 | 海域 | 有 |

[ 'dwindl ] .

| **dwindled** | **.** |
|---|---|
| 减少 | . |

大陆面积变大了，它们熟悉的轮廓发生了改变；海洋面积缩小了。

[wɒt] ['eɪdʒɪz][hæd; həd][aɪ] [slept] !

| **What** | **ages** | **had** | **I** | **slept** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 年龄 | 有 | 我 | 睡着了 | ! |

我睡了多少岁啊！

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['plænɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [paʊndz] [ɒv; əv]

| **I** | **knew** | **that** | **I** | **must** | **reach** | **the** | **aging** | **planet** | **before** | **those** | **few** | **remaining** | **pounds** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 必须 | 抵达 | 这 | 老化 | 行星 | 前 | 那些 | 很少 | 其余的 | 磅 | 的 |

['ɒksɪdʒən][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

| **oxygen** | **were** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 氧 | 是 | 已消失 | , |

我知道我必须在地球上仅剩的几磅氧气耗尽之前抵达这颗正在衰老的星球。

[ɔː(r)] ['perɪʃ] .

| **or** | **perish** | **.** |
|---|---|---|
| 或者 | 沦 | . |

否则就会灭亡。

[ai] [wuːnd] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪts] ['reɪsɪŋ] [tɪk] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)]

| I | wound | the | chronometer | — | it | was | strange | to | hear | its | racing | tick | again | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伤口 | 这 | 计时器 | — | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 听到 | 它是 | 赛车 | 打钩 | 再次 | , | 后 |

[ðəʊz] [mɪ'leniə] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] .

| those | millennia | of | stillness | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 数千年 | 的 | 寂静 | . |

我给计时器上了弦——在经历了数千年的沉寂之后，再次听到它滴答作响的声音，感觉很奇妙。

['dʒɪndʒəli] , [ðen] , [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['faɪərɪŋ] [kiːz] .

| Gingerly | , | then | , | I | tried | the | rocket | - | firing | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心翼翼地 | , | 然后 | , | 我 | 尝试 | 这 | 火箭 | - | 射击 | 钥匙 | . |

于是，我小心翼翼地试了试火箭发射键。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

| There | was | no | response | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | . |

没有回应。

['stɪfli] , ['ɔːkwədli] , [ai] [klaɪmd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tæŋks] .

| Stiffly | , | awkwardly | , | I | climbed | down | among | the | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬地 | , | 尴尬地 | , | 我 | 攀登 | 向下 | 之中 | 这 | 坦克 | . |

我僵硬笨拙地爬下油罐。

['eni] ['muːvmənt] , [ai] [felt] , [mait] [teə(r); tɪə] [maɪ] ['brɪt(ə)l] [skɪn] [laɪk] ['peɪpə(r)] .

| Any | movement | , | I | felt | , | might | tear | my | brittle | skin | like | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 移动 | , | 我 | 毛毡 | , | 可能 | 撕 | 我的 | 脆 | 皮肤 | 喜欢 | 纸 | . |

我感觉任何动作都可能像撕纸一样撕破我脆弱的皮肤。

[ai] ['stʌmb(ə)ld] .

| I | stumbled | . |
|---|---|---|
| 我 | 踉跄 | . |

我绊了一下。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| But | I | found | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 这 | 麻烦 | . |

但我找到了问题所在。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːgd] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪd] [gʌm] , [stʌk] .

| The | fuel | pumps | were | clogged | and | rusted | with | a | dried | gum | , | stuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃料 | 水泵 | 是 | 堵塞 | 和 | 生锈的 | 和 | 一个 | 干燥 | 胶 | , | 卡住 | . |

燃油泵被干燥的胶状物堵塞并生锈了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fjuːəl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːld] [tæŋks] .

| But | there | was | good | fuel | remaining | in | the | sealed | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 好的 | 燃料 | 其余的 | 在 | 这 | 密封 | 坦克 | . |

但密封油箱里还有剩余的优质燃料。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [gɒt] [ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði]

| I | found | a | can | of | oil | , | got | the | pumps | to | working | , | and | cleaned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 能 | 的 | 油 | , | 得到 | 这 | 水泵 | 到 | 在职的 | , | 和 | 已清洗 | 这 |

[spʌndʒ] - ['plætɪnəm] ['detnˌeɪtəz] .

| sponge | - | platinum | detonators | . |
|---|---|---|---|---|
| 海绵 | - | 铂 | 雷管 | . |

我找到了一罐油，修好了泵，并清洗了海绵铂金雷管。

['wɪərəli] , [ai] [ 'klæmbə ] [bæk] , [traɪd] [ə'gen] .

| Wearily | , | I | clambered | back | , | tried | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | , | 我 | 攀爬 | 后退 | , | 尝试 | 再次 | . |

我疲惫地爬了回去，再次尝试。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['ægənaɪzɪŋ]['saɪləns] .

| A | moment | of | agonizing | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 的 | 痛苦的 | 沉默 | . |

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ hə:l ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['saɪdˌwaɪz] .

| Then | a | shattering | explosion | hurled | the | rocket | sidewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 破碎 | 爆炸 | 投掷 | 这 | 火箭 | 横向 | . |

随后一声巨响，火箭被猛地抛向一侧。

['əʊnli] [wʌn] [tju:b] [hæd; həd]['faɪəd] .

| Only | one | tube | had | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 管子 | 有 | 被解雇 | . |

只有一根发射管点火了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] , [ænd; ənd] [stɪrd] [ðə; ði]

| But | presently | I | got | another | started | , | and | the | third | , | and | steered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 我 | 得到 | 其他 | 开始 | , | 和 | 这 | 第三 | , | 和 | 转向 | 这 |

['æstrənɔ:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

| Astronaut | toward | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 宇航员 | 朝向 | 这 | 地球 | . |

但很快我又启动了另一个，然后是第三个，并引导宇航员飞向地球。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fɜ:st] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋ] .

| It | was | then | that | I | first | noticed | a | very | queer | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 我 | 第一的 | 注意到 | 一个 | 非常 | 酷儿 | 事物 | . |

正是在那时，我第一次注意到了一件非常奇怪的事情。

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlɪt] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [tʃeɪndʒd]

| Against | the | black | of | space | , | beside | the | bright | sunlit | globe | of | the | time | - | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 黑色的 | 的 | 空间 | , | 旁 | 这 | 明亮的 | 阳光照射 | 地球 | 的 | 这 | 时间 | - | 已更改 |

['plænɪt] ,

| planet | , |
|---|---|
| 行星 | , |

在漆黑的太空背景下，在阳光照耀下的、饱经岁月洗礼的星球旁，

[aɪ] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [stɑ:z] .

| I | saw | hundreds | of | little | red | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 数百 | 的 | 小的 | 红色的 | 明星 | . |

我看到了数百颗红色的小星星。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [swɔ:m] , [ɪn]['regjələ(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [faɪlz] , [ðeɪ] [swept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ]

| A | crimson | swarm | , | in | regular | lines | and | files | , | they | swept | about | the | Earth | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赤红 | 蜂群 | , | 在 | 常规的 | 线条 | 和 | 文件 | , | 他们 | 扫荡 | 关于 | 这 | 地球 | 在 | 一个 |

['kjʊəriəsli] ,

| curiously | , |
|---|---|
| 奇怪的是 | , |

一群猩红色的生物，排列成整齐的队伍和队列，以一种奇特的方式席卷了地球。

[æn; ən] ['ɒmɪnəsli] , ['pɜ:pəsf(ə)l] ['ɔ:də(r)] .

| an | ominously | , | purposeful | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不祥地 | , | 有目的的 | 命令 | . |

一个充满不祥之兆、别有用心的命令。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

| What | could | they | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他们 | 是 | ? |

它们会是什么呢?

[maɪ] [blɜːd] , ['eɪkɪŋ] [aɪz] , [səʊ][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]

| My | blurred | , | aching | eyes | , | so | far | inferior | to | that | perception | that | had | come | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 模糊 | , | 疼痛 | 眼睛 | , | 所以 | 远的 | 下 | 到 | 那 | 洞察力 | 那 | 有 | 来 | 作为 |

[ai] [slept] ,

| I | slept | , |
|---|---|---|
| 我 | 睡着了 | , |

我那模糊酸痛的双眼，远不及睡梦中获得的那种视觉体验。

[kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

| could | tell | me | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 告诉 | 我 | 没有什么 | . |

他什么也告诉我不了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] .

| But | they | saw | something | stranger | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 某物 | 陌生人 | 仍然 | . |

但他们看到了更奇怪的事情。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] !

| Something | was | wrong | with | the | Earth | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 错误的 | 和 | 这 | 地球 | 本身 | ! |

地球本身出了问题！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [wɪð] [ɪts] ['griːnɪʃ] ,

| It | had | seemed | very | near | me | in | the | void | , | with | its | greenish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 似乎 | 非常 | 靠近 | 我 | 在 | 这 | 空白 | , | 和 | 它是 | 绿绿色 | , |

在虚空中，它似乎离我很近，带着绿色的.....

['ʃrʌŋkən] ['siːz] [ænd; ənd] [ɪts] ['greɪtə(r)] ['kɒntɪnənts] ['waɪdli] [pætʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [red] [ɒv; əv]

| shrunken | seas | and | its | greater | continents | widely | patched | with | the | yellow | - | red | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缩小 | 海域 | 和 | 它是 | 更大的 | 各大洲 | 广泛 | 已修补 | 和 | 这 | 黄色的 | - | 红色的 | 的 |

[ʌnfə'mɪliə(r)] [dɪ'zɜːts] — [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk]

| unfamiliar | deserts | — | so | near | that | I | almost | felt | that | I | could | reach | out | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生 | 沙漠 | — | 所以 | 靠近 | 那 | 我 | 几乎 | 毛毡 | 那 | 我 | 可以 | 抵达 | 出去 | 和 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ,

| it | in | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 我的 | 手 | , |

缩小的海洋和它广阔的大陆上遍布着陌生沙漠的黄红色斑块——如此之近，我几乎感觉可以伸手把它握在手中。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

| like | a | ball | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 球 | . |

像个球一样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ 'flikə ] .

| But | suddenly | it | flickered | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 它 | 闪烁 | . |

但突然，它闪烁了一下。

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [heɪz] , [ɒv; əv] [red] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

| An | unaccountable | haze | , | of | red | light | and | darkness | , | wrapped | it | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无法解释 | 阴霾 | , | 的 | 红色的 | 光 | 和 | 黑暗 | , | 包装 | 它 | 简要地 | . |

一阵莫名其妙的红光与黑暗交织的薄雾短暂地笼罩着它。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [ 'ʃimə ] ['kwɪəli] , [æz; əz] [ɪf] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['enədʒi] .

| Its | surface | shimmered | queerly | , | as | if | seen | through | a | veil | of | strange | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 表面 | 闪闪发光 | 奇怪地 | , | 作为 | 如果 | 已见 | 通过 | 一个 | 面纱 | 的 | 奇怪的 | 活力 | . |

它的表面奇异地闪烁着，仿佛透过一层奇异的能量面纱所看到的那样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ə'gen] ,

| In | a | moment | it | was | clear | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 它 | 曾是 | 清除 | 再次 | , |

片刻之后，一切都清晰起来了。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][maɪ] [θrɒbɪŋ] [aɪz] .

| and | I | thought | the | trouble | must | have | been | in | my | throbbing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 这 | 麻烦 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 悸动 | 眼睛 | . |

我当时觉得问题肯定出在我那双隐隐作痛的眼睛上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:dəd] [swɔ:m] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [stɑ:z] .

| But | still | I | could | see | the | ordered | swarm | of | crimson | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 可以 | 看 | 这 | 订购 | 蜂群 | 的 | 赤红 | 明星 | . |

但我仍然能看到那整齐排列的深红色星群。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] —

| And | I | discovered | that | I | would | have | to | change | the | course | of | the | rocket | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 发现 | 那 | 我 | 会 | 有 | 到 | 改变 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 火箭 | — |

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [tʃekt] !

| as | if | the | flight | of | Earth | had | been | checked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 航班 | 的 | 地球 | 有 | 到过 | 已检查 | ! |

我发现我必须改变火箭的航向——就好像地球的飞行方向被阻止了一样!

[maɪ] [nʌm] [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['li:vəz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] , ['ʃætərɪŋ]

| My | numb | hands | touched | the | levers | — | and | there | was | an | abrupt | , | shattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 麻木的 | 双手 | 感动 | 这 | 杠杆 | — | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | , | 破碎 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] !

| explosion | ! |
|---|---|
| 爆炸 | ! |

我麻木的双手触碰到了操纵杆——突然传来一声震耳欲聋的爆炸声!

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] ['gɪdɪli] .

| The | rocket | began | spinning | giddily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 开始 | 旋转 | 欣喜若狂 | . |

火箭开始剧烈旋转。

[ai] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [m'əʊtəz] — [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

| I | clung | to | the | controls | , | and | shut | off | the | remaining | motors | — | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 控制 | , | 和 | 关闭 | 离开 | 这 | 其余的 | 电机 | — | 为了 | 一 |

[hæd; həd] [si:st] [tu:; tə]['faɪə(r)] .

| had | ceased | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 停止 | 到 | 火 | . |

我紧紧抓住控制装置，关掉了剩下的马达——因为其中一台已经停止运转了。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['dedli] [saʊnd] — [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] .

| In | the | silence | I | heard | a | deadly | sound | — | the | hiss | of | escaping | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默 | 我 | 听到 | 一个 | 致命 | 声音 | — | 这 | 嘶 | 的 | 逃脱 | 气体 | . |

在寂静中，我听到了一声致命的声音——气体逸出的嘶嘶声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] , ['klɪəli] , [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] — [ɪts]['met(ə)l] ['krɪstəlaɪzd] , [pə'hæps] , [baɪ]

| One | of | the | motors | , | clearly | , | had | exploded | — | its | metal | crystallized | , | perhaps | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 电机 | , | 清楚地 | , | 有 | 爆炸了 | — | 它是 | 金属 | 结晶 | , | 也许 | , | 经过 |

[ˌʌn'təʊld] [taɪm] .

| untold | time | . |
|---|---|---|
| 不明 | 时间 | . |

很明显，其中一个马达已经爆炸了——或许是经过漫长的时间，它的金属已经结晶了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [wʊd] [nɒt][həʊld][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:s] .

| The | remaining | two | would | not | hold | the | rocket | to | a | straight | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 二 | 会 | 不是 | 抓住 | 这 | 火箭 | 到 | 一个 | 直的 | 课程 | . |

剩下的两个火箭无法使火箭保持直线飞行。

[ænd; ənd] , ['faɪn(ə)l][dɪ'zɑ:stə(r)] , [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] ['əʊpənd] [sʌm; səm] [si:m] .

| And | , | final | disaster | , | the | shock | had | opened | some | seam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最终的 | 灾难 | , | 这 | 震惊 | 有 | 打开 | 一些 | 接缝 | . |

最后，灾难降临了，冲击波撕开了一道缝隙。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] ['swɪftli] [aʊt] .

| The | remaining | oxygen | was | leaking | swiftly | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 氧 | 曾是 | 泄漏 | 迅速地 | 出去 | . |

剩余的氧气迅速泄漏出去。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

| The | agonies | of | asphyxiation | were | upon | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 的 | 窒息 | 是 | 之上 | 我 | 再次 | . |

窒息的痛苦再次袭来。

[aɪ][fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['sensɪz] , [wen] , ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði]

| I | first | thought | it | only | some | trick | of | tortured | senses | , | when | , | faintly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 想法 | 它 | 仅有的 | 一些 | 诡计 | 的 | 受折磨 | 感官 | , | 什么时候 | , | 淡淡的 | 在 | 这 |

['θɪnɪŋ] [eə(r)] ,

| thinning | air | , |
|---|---|---|
| 稀疏 | 空气 | , |

我起初以为这只是受折磨的感官产生的幻觉，这时，在逐渐稀薄的空气中，隐隐约约地，

[aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['klætə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .

| I | heard | something | clatter | against | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 某物 | 哒 | 反对 | 这 | 船体 | . |

我听到船体上有什么东西撞击的声音。

[aɪ] [ piə ] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] — [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

| I | peered | out | , | however | — | and | saw | a | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 窥视 | 出去 | , | 然而 | — | 和 | 锯 | 一个 | 船 | ! |

然而，我向外望去——看到了一艘船！

[ðə; ði][t'aɪniəst] [mɪdʒ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [maɪl] - [lɒŋ] [ˌɪntə'stelə(r)] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

| The | tiniest | midge | compared | to | those | mile | - | long | interstellar | cruisers | of | the | Emperor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 蠓 | 比较的 | 到 | 那些 | 英里 | - | 长的 | 星际穿越 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 皇帝 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pə'siːvd] [æz; əz][aɪ] [slept] ,

| and | the | Corporation | that | I | had | perceived | as | I | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 那 | 我 | 有 | 感知 | 作为 | 我 | 睡着了 | , |

与我睡梦中看到的皇帝和公司那些长达一英里的星际巡洋舰相比，这只小飞虫简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| it | was | drifting | close | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂流 | 关闭 | 旁 | 我 | . |

它漂流在我身边。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tɔː'piːdəʊ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [nɒt] ['eɪti] [fiːt] [lɒŋ] ,

| A | graceful | torpedo | of | silver | , | not | eighty | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优美 | 鱼雷 | 的 | 银 | , | 不是 | 八十 | 脚 | 长的 | , |

一枚优雅的银色鱼雷，长度不到八十英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['krɪst(ə)l] ['niːd(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['tʌrət] [ə'mɪdʃɪps] .

| with | a | thick | crystal | needle | projecting | from | a | low | turret | amidships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 厚的 | 水晶 | 针 | 投影 | 从 | 一个 | 低的 | 炮塔 | 船体中部 | . |

船体中部低矮的炮塔上伸出一根粗大的水晶针。

['peɪntɪd] [ɒn] [ɪts]['ɑːdʒənt][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] ,

| Painted | on | its | argent | side | was | the | green | outline | of | a | hawk | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 在 | 它是 | 银色 | 边 | 曾是 | 这 | 绿色的 | 大纲 | 的 | 一个 | 鹰 | , | 和 | , |

银色的一面绘有绿色的鹰的轮廓，而且，

[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [griːn] ['sɪmbəlz] .

| below | a | row | of | strange | green | symbols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 一个 | 排 | 的 | 奇怪的 | 绿色的 | 符号 | . |

下方是一排奇怪的绿色符号。

[streɪndʒ] ?
**Strange** **?**
奇怪的 ?

奇怪的?

[nəʊ] !
**No** **!**
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .
**It** **was** **a** **queer** **experience** **.**
它 曾是 一个 酷儿 经验 .

这是一次奇特的经历。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] ['sɪmbəlz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] ,
**I** **looked** **at** **those** **symbols** **,** **and** **suddenly** **realized** **that** **they** **were** **letters** **,**
我 看起来 在 那些 符号 , 和 突然 已实现 那 他们 是 信件 ,

我看着那些符号，突然意识到它们是字母。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] !
**and** **that** **I** **knew** **how** **to** **read** **them** **!**
和 那 我 知道 如何 到 读 他们 !

而且我居然会读它们!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [lɒŋ]
**It** **was** **as** **if** **they** **had** **been** **in** **some** **language** **that** **I** **had** **learned** **long**
它 曾是 作为 如果 他们 有 到过 在 一些 语言 那 我 有 学习 长的
[ə'gəʊ] ,
**ago** **,**
前 ,

仿佛他们说的是我很久以前学过的某种语言。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [wɪð] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] — [ænd; ənd] [stɪl] [ai] [njuː] [ðæt]
**and** **forgotten** **with** **all** **save** **the** **subconscious** **mind** **—** **and** **still** **I** **knew** **that**
和 被遗忘的 和 全部 节省 这 潜意识 头脑 — 和 仍然 我 知道 那
['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'ventɪd] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**language** **had** **not** **been** **invented** **when** **I** **left** **the** **Earth** **.**
语言 有 不是 到过 发明 什么时候 我 左边 这 地球 .

除了潜意识之外，一切都被遗忘了——但我仍然知道，当我离开地球时，语言还没有被发明出来。

[ðeɪ] [speld] [æn; ən] [ɒd] [neɪm] : - .
**They** **spelled** **an** **odd** **name** **:** **Barihorn** **.**
他们 拼写 一个 奇怪的 姓名 : - .

他们拼出了一个奇怪的名字：Barihorn。

[ɒd] , [ai] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðen] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
**Odd** **,** **I** **thought** **—** **and** **then** **knew** **it** **for** **a** **contracted** **form** **of** **my** **own**
奇怪的 , 我 想法 — 和 然后 知道 它 为了 一个 合同 形式 的 我的 自己的
[neɪm] !
**name** **!**
姓名 !

我心想，真奇怪——然后我才知道，这是我自己名字的缩写形式!

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ræn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪps] [dek] ,
**A** **thin** **line** **ran** **from** **a** **port** **in** **the** **strange** **ship's** **deck** **,**
一个 薄的 线 跑 从 一个 港口 在 这 奇怪的 船的 甲板 ,

从这艘奇特船只甲板上的一个端口延伸出一根细线，

[dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['niːd(ə)l] .
**just** **forward** **of** **the** **crystal** **needle** **.**
只是 向前 的 这 水晶 针 .

就在水晶针的前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'netɪk]['æŋkə(r)][ɒn][ɪts][end] , [aɪ]['riːəlaɪzd] , [ðæt][hæd; həd] [ klæŋ ] [ə'genst]

| It | was | a | magnetic | anchor | on | its | end | , | I | realized | , | that | had | clanged | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 磁的 | 锚 | 在 | 它是 | 结尾 | , | 我 | 已实现 | , | 那 | 有 | 叮当作响 | 反对 |

[ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| the | rocket | . |
|---|---|---|
| 这 | 火箭 | . |

我意识到，那是一根末端的磁性锚，它撞击了火箭。

[naʊ] [ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)] [lept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .

| Now | a | slender | figure | leapt | out | of | the | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 苗条 | 数字 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | . |

这时，一个纤细的身影从港口跃了出来。

[ə; eɪ][mæn] , ['weərɪŋ] ['sɪlvə(r)] - ['pɒlɪʃt] [speɪs] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| A | man | , | wearing | silver | - | polished | space | armor | that | was | close | - | fitting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 穿着 | 银 | - | 抛光 | 空间 | 盔甲 | 那 | 曾是 | 关闭 | - | 配件 | 和 |

['greɪsf(ə)l] .

| graceful | . |
|---|---|
| 优美 | . |

一名男子，身穿银色抛光太空盔甲，盔甲贴身而优雅。

['letɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eələs] [vɔɪd] ,

| Letting | the | line | run | through | his | gloves | , | he | came | flying | through | the | airless | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 线 | 跑步 | 通过 | 他的 | 手套 | , | 他 | 来了 | 飞行 | 通过 | 这 | 无气 | 空白 | , |

他让线穿过手套，飞身跃入无氧的虚空。

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| across | to | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 到 | 这 | 火箭 | . |

飞向火箭。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['vɪʒn] - ['pæn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

| I | saw | his | face | , | beyond | the | oval | vision | - | panel | of | his | helmet | , | looking | at | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他的 | 脸 | , | 超过 | 这 | 椭圆形 | 想象 | - | 控制板 | 的 | 他的 | 头盔 | , | 寻找 | 在 | 我 |

['kjʊəriəsli] .

| curiously | . |
|---|---|
| 奇怪的是 | . |

我看到他的脸，透过头盔的椭圆形观察窗，好奇地看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['æθliːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [deɪ] .

| It | might | have | been | the | face | of | some | athlete | of | my | own | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 脸 | 的 | 一些 | 运动员 | 的 | 我的 | 自己的 | 天 | . |

那可能是我那个年代某个运动员的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krægɪdli] ['hænsəm] , [tænd] [ænd; ənd] [liːn] .

| It | was | craggedly | handsome | , | tanned | and | lean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 崎岖不平 | 英俊的 | , | 晒黑的 | 和 | 倾斜 | . |

它外形俊朗，皮肤黝黑，身材精瘦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð] ['wʌndəmənt] .

| It | was | stiff | with | wonderment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 僵硬的 | 和 | 惊奇 | . |

它因惊奇而僵硬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ wɔːm ] [ðə; ði][aɪs] - [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| But | a | quick | sympathy | warmed | the | ice | - | gray | eyes | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 快的 | 同情 | 温暖 | 这 | 冰 | - | 灰色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

但陌生人冰灰色的眼睛里迅速闪过一丝同情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [plaɪt] .

| He | seemed | to | understand | my | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 理解 | 我的 | 困境 | . |

他似乎理解我的困境。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [klæd] [ɑːm] [ 'bekən ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] [vælv] .

| A | silver | - | clad | arm | beckoned | me | to | unfasten | the | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | - | 覆膜 | 手臂 | 招手 | 我 | 到 | 解开 | 这 | 阀门 | . |

一只银色手臂示意我打开阀门。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] !

| To | open | the | rocket | to | the | frozen | emptiness | of | space | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打开 | 这 | 火箭 | 到 | 这 | 冷冻 | 空虚 | 的 | 空间 | ! |

打开火箭，迎接冰冷的太空虚空！

[ðæt] [siːmd] ['dedli] ['fɒli] .

| That | seemed | deadly | folly | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 致命 | 蠢事 | . |

那似乎是极其愚蠢的举动。

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .

| But | death | was | already | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 死亡 | 曾是 | 已经 | 里面 | . |

但死亡早已潜伏其中。

[maɪ] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːspɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

| My | lungs | were | gasping | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 肺 | 是 | 喘息 | 在 | 徒劳 | . |

我的肺徒劳地喘息着。

[maɪ] [θrɒbɪŋ] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

| My | throbbing | eyes | felt | as | if | bursting | out | of | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 悸动 | 眼睛 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 爆发 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | . |

我的眼睛疼痛难忍，感觉像是要从眼眶里蹦出来一样。

[wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [skruːz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [lɒŋ] - [siːld] [vælv] .

| With | stiff | fingers | I | struggled | with | the | screws | that | held | the | long | - | sealed | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 僵硬的 | 手指 | 我 | 挣扎 | 和 | 这 | 螺丝 | 那 | 握住 | 这 | 长的 | - | 密封 | 阀门 | . |

我用僵硬的手指费力地拧着固定长期密封阀门的螺丝。

[ 'biləu ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [rəʊld] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| Billows | of | darkness | rolled | down | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波澜 | 的 | 黑暗 | 滚动 | 向下 | 之上 | 我 | . |

黑暗的巨浪向我袭来。

[æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ sləu ] [maɪ] ['efəts] .

| An | agony | of | fatigue | slowed | my | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | 的 | 疲劳 | 减速 | 我的 | 努力 | . |

极度的疲惫减缓了我的努力。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pleɪt] [slɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] ['wɪspəd] [aʊt] .

| But | at | last | the | plate | slid | aside | and | the | last | breath | of | air | whispered | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 盘子 | 滑行 | 旁边 | 和 | 这 | 最后的 | 气息 | 的 | 空气 | 低声说道 | 出去 | . |

但最终，盘子滑到了一边，最后一口气也悄然吐出。

[ai] [kə'læpst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] , ['faɪtɪŋ] [blæk] [ə'blɪviən] .

| I | collapsed | across | the | rim | of | the | port | , | fighting | black | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 倒塌 | 穿过 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 港口 | , | 斗争 | 黑色的 | 遗忘 | . |

我瘫倒在港口边缘，与黑暗的虚无抗争。

[ai] [njuː] [ðæt] [deθ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] [reɪs] , [æt; ət] [lɑːst] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [ˌem 'iː] .

| I | knew | that | death | , | after | that | long | , | long | race | , | at | last | had | overtaken | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 死亡 | , | 后 | 那 | 长的 | , | 长的 | 种族 | , | 在 | 最后的 | 有 | 被超越 | 我 | . |

我知道，经过那场漫长的赛跑，死神最终还是追上了我。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .

| But | suddenly | something | was | being | pushed | down | over | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 某物 | 曾是 | 存在 | 推动 | 向下 | 超过 | 我的 | 头 | . |

但突然间，有什么东西被压在了我的头上。

[freʃ] [kliːn] [eə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

| Fresh | clean | air | was | rushing | into | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 干净的 | 空气 | 曾是 | 匆忙 | 进入 | 我的 | 脸 | . |

清新的空气扑面而来。

[aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] !

| I | could | breathe | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 呼吸 | 再次 | ! |

我终于可以呼吸了!

[maɪ] ['klɪərɪŋ] [aɪz] , [θruː] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [feɪs] - [pleɪt] , [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| My | clearing | eyes | , | through | a | crystal | face | - | plate | , | saw | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 清理 | 眼睛 | , | 通过 | 一个 | 水晶 | 脸 | - | 盘子 | , | 锯 | 什么 | 有 | 发生 | . |

我睁开双眼，透过水晶镜片，看到了发生了什么事。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['ɑːməd] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [ˌbeə'hedɪd] !

| The | silver | - | armored | stranger | was | beside | me | — | bareheaded | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | - | 装甲 | 陌生人 | 曾是 | 旁 | 我 | — | 免冠 | ! |

身穿银色盔甲的陌生人就在我身边——竟然没戴帽子!

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['helmɪt] !

| He | had | given | me | his | own | helmet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 我 | 他的 | 自己的 | 头盔 | ! |

他把自己的头盔给了我!

[blʌd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['breθləs] ['nɒstrəlz] .

| Blood | was | already | starting | from | his | breathless | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 曾是 | 已经 | 开始 | 从 | 他的 | 喘不过气 | 鼻孔 | . |

鲜血已经从他喘不过气的鼻孔里渗了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [drægd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [vælv] ,

| But | he | caught | my | shoulders | , | dragged | me | through | the | valve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 捕捉 | 我的 | 肩膀 | , | 拖拽 | 我 | 通过 | 这 | 阀门 | , |

但他抓住我的肩膀，把我拖过阀门，

[ hɔːl ] [ˌjuː 'es][bəuθ][ʌp][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] .

| hauled | us | both | up | the | line | to | the | port | of | the | silver | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 我们 | 两个都 | 向上 | 这 | 线 | 到 | 这 | 港口 | 的 | 这 | 银 | 船 | . |

他把我们俩沿着缆绳拉到了银船的港口。

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [vælv] [slæmd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

| We | tumbled | into | a | little | metal | chamber | , | a | valve | slammed | and | I | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 翻滚 | 进入 | 一个 | 小的 | 金属 | 房间 | , | 一个 | 阀门 | 猛烈抨击 | 和 | 我 | 听到 | 这 |

[hɪs] [ɒv; əv][eə(r)] .

| hiss | of | air | . |
|---|---|---|---|
| 嘶 | 的 | 空气 | . |

我们跌进了一个小小的金属舱室，阀门砰的一声关上，我听到了空气嘶嘶作响的声音。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [fiːld] [hæd; həd] [grɪpt] [ˌjuː 'es]

| Leaning | against | the | wall | — | for | an | artificial | gravity | field | had | gripped | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | — | 为了 | 一个 | 人造的 | 重力 | 场地 | 有 | 紧握 | 我们 |

[ə'gen] — [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [lɒŋ] [breθs] .

| again | — | the | stranger | closed | his | eyes | and | took | several | long | breaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | — | 这 | 陌生人 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 采取 | 一些 | 长的 | 呼吸 | . |

陌生人靠在墙上——因为人造重力场再次将我们束缚住——他闭上眼睛，深深地吸了几口气。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] .

| The | blue | of | suffocation | faded | from | his | rugged | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 的 | 窒息 | 褪色 | 从 | 他的 | 崎岖 | 脸 | . |

他那饱经风霜的脸上，窒息造成的青紫渐渐消退。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| He | grinned | at | me | , | and | wiped | the | blood | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 我 | , | 和 | 擦拭 | 这 | 血 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

他冲我咧嘴一笑，擦掉了嘴角的血迹。

" [wel] , [ˈstreɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈpraɪz] !

| " | Well | , | stranger | , | " | he | gasped | , | " | you | gave | me | a | surprise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 陌生人 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | , | " | 你 | 给予 | 我 | 一个 | 惊喜 | ! |

“哎呀，陌生人，”他喘着气说，“你给了我一个惊喜！”

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈlɪstɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃɑːts] [æz; əz] [ˈkɒmɪt] [ˌeɪ ˈeɪ] - [eks] .

| Your | ship | was | listed | in | our | charts | as | Comet | AA | 1497 | X | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 船 | 曾是 | 列出 | 在 | 我们的 | 图表 | 作为 | 彗星 | AA | - | X | . |

您的飞船在我们的海图上被列为彗星 AA 1497 X。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kəˈrekt] [ˈaʊə(r)] [ˈberɪŋ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] !

| We | were | observing | it | to | correct | our | bearings | , | when | it | began | to | move | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 观察 | 它 | 到 | 正确的 | 我们的 | 轴承 | , | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 移动 | ! |

我们当时正在观察它以修正方位，这时它开始移动了！

" [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː] [ dʌl ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪspə(r)] .

| " | A | tone | of | awe | dulled | his | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 语气 | 的 | 敬畏 | 迟钝 | 他的 | 耳语 | . |

他的低语中带着敬畏之情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| " | You | must | have | been | aboard | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 船上 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

“你一定在船上待了很久了。”

" [aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ][hænd][reɪl][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

| " | I | clutched | at | a | hand | rail | for | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 紧握 | 在 | 一个 | 手 | 轨 | 为了 | 支持 | . |

我紧紧抓住扶手支撑身体。

[ə; eɪ] [ˈdedlɪ] [fəˈtiːg] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem ˈiː] .

| A | deadly | fatigue | was | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 致命 | 疲劳 | 曾是 | 在 | 我 | . |

我感到极度疲惫，几乎要崩溃。

[maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [stɪf] [draɪd] [hʌsk] [ɒv; əv] [peɪn] .

| My | body | was | still | a | stiff | dried | husk | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身体 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 僵硬的 | 干燥 | 外壳 | 的 | 疼痛 | . |

我的身体依然像一具僵硬干瘪的痛苦躯壳。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˈreskjuːə(r)] ,

| I | could | see | the | amazed | pity | in | the | eyes | of | my | rescuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 惊叹 | 遗憾 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 我的 | 救援人员 | , |

我能看到救命恩人眼中既惊讶又怜悯的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][maɪ] [ˈbrɪt(ə)l] , [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [skɪn] ,

| as | he | stared | at | my | brittle | , | emaciated | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 我的 | 脆 | , | 瘦弱 | 皮肤 | , |

他盯着我那干瘪消瘦的皮肤，

[æt; ət][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [grəʊˈteskli] [lɒŋ] .

| at | hair | and | beard | and | nails | that | had | grown | grotesquely | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 头发 | 和 | 胡须 | 和 | 指甲 | 那 | 有 | 生长 | 怪诞地 | 长的 | . |

头发、胡须和指甲都长得异常长。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

| " | I | have | been | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

“我一直都在，”我告诉他。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] , [wen] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] ,

| And | only | then | , | when | I | had | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 然后 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 说 | , |

直到我说完话之后，

[dɪd][ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ai] [slept] — [ə; eɪ] [tʌŋ]

| did | I | realize | that | I | had | learned | another | language | as | I | slept | — | a | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 意识到 | 那 | 我 | 有 | 学习 | 其他 | 语言 | 作为 | 我 | 睡着了 | — | 一个 | 舌头 |

[ˌʌn'nəʊn] [wen] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| unknown | when | I | had | left | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 什么时候 | 我 | 有 | 左边 | 这 | 地球 | . |

我是否意识到，我在睡梦中学会了另一种语言——一种在我离开地球时无人知晓的语言。

[ænd; ənd][ai] [njuː] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['meməri] ,

| And | I | knew | , | with | something | deeper | than | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | , | 和 | 某物 | 更深 | 比 | 记忆 | , |

而且我知道，这种感觉比记忆更深。

[ðæt] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [maɪnd][ɒv; əv]

| that | my | teacher | had | been | the | shadow | in | the | crystal | , | the | eternal | mind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 老师 | 有 | 到过 | 这 | 阴影 | 在 | 这 | 水晶 | , | 这 | 永恒 | 头脑 | 的 |

- - .

| Dondara | Keradin | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

我的老师就是水晶中的影子，是唐达拉·克拉丁永恒的意识。

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , ['streɪndʒə(r)] .

| " | I | know | your | voyage | has | been | a | long | one | , | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你的 | 航程 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 一 | , | 陌生人 | . |

“我知道你的旅程很漫长，陌生人。”

" ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| " | Wonder | was | still | in | the | voice | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

陌生人的声音里仍然带着惊奇。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ɒbdʒɪkts] ['dezɪgneɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] - [ˌeɪ 'eɪ] - [hæv; həv] [biːn] ['tʃɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz]

| " | For | all | objects | designated | with | an | ' | AA | ' | have | been | charted | a | million | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 全部 | 对象 | 指定的 | 和 | 一个 | - | AA | - | 有 | 到过 | 图表 | 一个 | 百万 | 年 |

[ɔː(r)][lɒŋgə(r)] . "

| or | longer | . | " |
|---|---|---|---|
| 或者 | 更长 | . | " |

“所有标有‘AA’的天体都已被观测记录一百万年或更久。”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] !

| " | A | million | years | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百万 | 年 | ! |

“一百万年！

" [ai] ['wɪspəd] .

| " | I | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 低声说道 | . |

我低声说道。

[ðə; ði] [wɜːld] [riːld] .

| The | world | reeled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 卷曲 | . |

世界震惊了。

" [wɒt] [jɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] ? "

| " | What | year | is | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 年 | 是 | 这 | ? | " |

今年是哪一年？

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] , - , - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [speɪs] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

| " | This | is | the | year | 1 | , | 200 | , | 048 | of | the | Conquest | of | Space | , | " | he | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 年 | 1 | , | - | , | - | 的 | 这 | 征服 | 的 | 空间 | , | " | 他 | 讲述 | 我 | . |

“这是太空征服史第1200048年，”他告诉我。

[hiː; hi][ræn] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['jeləʊ] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ,

| He | ran | long | fingers | through | the | thick | yellow | shock | of | his | tangled | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 长的 | 手指 | 通过 | 这 | 厚的 | 黄色的 | 震惊 | 的 | 他的 | 纠缠不清 | 头发 | , |

他修长的手指梳理着他那蓬乱浓密的黄色头发。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

| and | stared | at | me | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 我 | 奇怪的 | . |

他用奇怪的眼神盯着我看。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [sɪns] - [left] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| " | It | is | that | long | , | " | he | said | softly | , | " | since | Barihorn | left | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 那 | 长的 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | , | " | 自从 | - | 左边 | 这 | 地球 | . |

“巴里霍恩离开地球已经那么久了，”他轻声说道。

" - !

| " | Barihorn | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“巴里霍恩！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] [ʃɪp] !

| And | that | was | the | name | of | this | space | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 空间 | 船 | ! |

这就是这艘宇宙飞船的名字！

[aɪ] [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['sɪləblz] .

| I | murmured | the | syllables | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 低声说道 | 这 | 音节 | . |

我低声念诵着这些音节。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['beri] [hɔːn] .

| " | My | name | is | Barry | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 巴里 | 喇叭 | . |

我的名字是巴里·霍恩。

" [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]['sɪlvə(r)] [went] [waɪd] .

| " | The | blue | - | gray | eyes | of | the | man | in | silver | went | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 银 | 去 | 宽的 | . |

“身穿银衣的男子的蓝灰色眼睛睁得大大的。”

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [lɪt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ɪn'kredjələs] [həʊp] .

| His | rugged | face | lit | suddenly | with | incredulous | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 崎岖 | 脸 | 点燃 | 突然 | 和 | 难以置信 | 希望 | . |

他那饱经风霜的脸上突然闪过一丝难以置信的希望。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [krækt] ['jeləʊ] [skɪn] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| His | trembling | fingers | touched | the | cracked | yellow | skin | of | my | hand | , | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 发抖 | 手指 | 感动 | 这 | 裂纹 | 黄色的 | 皮肤 | 的 | 我的 | 手 | , | 作为 | 如果 | 他 |

['daʊtɪd] [maɪ] [riˈæləti] .

| doubted | my | reality | . |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 我的 | 现实 | . |

他颤抖的手指触碰到了我手上干裂发黄的皮肤，仿佛他怀疑我的真实存在。

" - !

| " | Barihorn | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“巴里霍恩！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **he** | **whispered** | **.** |
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [ðen] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [fʊl'fɪld] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Then** | **the** | **legend** | **is** | **fulfilled** | **!** |
| " | 然后 | 这 | 传奇 | 是 | 已完成 | ! |

“那么，传说就实现了！”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **can** | **hardly** | **believe** | **it** | **.** |
| 我 | 能 | 几乎 | 相信 | 它 | . |

我简直不敢相信。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] — [səʊ]['taɪni][ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I** | **saw** | **your** | **ancient** | **ship** | **—** | **so** | **tiny** | **and** | **rusted** | **that** | **it** | **had** | **never** | **been** |
| 但 | 我 | 锯 | 你的 | 古老的 | 船 | — | 所以 | 微小的 | 和 | 生锈的 | 那 | 它 | 有 | 绝不 | 到过 |

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **taken** | **for** | **a** | **ship** | **.** |
| 已采取 | 为了 | 一个 | 船 | . |

但我看到了你那艘古老的船——它又小又锈，根本就不像是一艘船。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [stəʊn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **know** | **how** | **you** | **lived** | **—** | **but** | **the** | **Dondara** | **Stone** | **had** | **promised** | **that** | **you** | |
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 你 | 居住地 | — | 但 | 这 | - | 石头 | 有 | 承诺 | 那 | 你 | |

[wʊd] .

| | |
|---|---|
| **would** | **.** |
| 会 | . |

我不知道你是如何生活的——但唐达拉石碑承诺你会活下去。

" [æn; ən]['iːgə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **An** | **eager** | **enthusiasm** | **was** | **ringing** | **in** | **his** | **voice** | **.** |
| " | 一个 | 渴望的 | 热情 | 曾是 | 铃声 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“他的声音里充满了热情。”

" [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] , - !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **salute** | **you** | **,** | **Barihorn** | **!** |
| " | 我 | 礼炮 | 你 | , | - | ! |

“我向你致敬，巴里霍恩！”

" [ai][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [wɪð] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **was** | **swaying** | **with** | **weakness** | **and** | **fatigue** | **.** |
| " | 我 | 曾是 | 摇晃 | 和 | 弱点 | 和 | 疲劳 | . |

我当时虚弱无力，步履蹒跚。

[θɜːst] [ænd; ənd] ['despərət] ['hʌŋgə(r)] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][maɪ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Thirst** | **and** | **desperate** | **hunger** | **tortured** | **me** | **,** | **and** | **the** | **agonizing** | **stiffness** | **of** | **my** |
| 口渴 | 和 | 绝望的 | 饥饿 | 受折磨 | 我 | , | 和 | 这 | 痛苦的 | 刚性 | 的 | 我的 |

['bɒdi] .

| | |
|---|---|
| **body** | **.** |
| 身体 | . |

口渴和极度饥饿折磨着我，身体僵硬得令人痛苦。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['rɪdlz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [stɪl] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **these** | **riddles** | **were** | **more** | **urgent** | **still** | **.** |
| 但 | 这些 | 谜语 | 是 | 更多的 | 紧迫的 | 仍然 | . |

但这些谜题更加紧迫。

[ðə; ði] - [stəʊn] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv] - - ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Dondara** | **Stone** | **—** | **was** | **that** | **the** | **crystal** | **brain** | **of** | **Dondara** | **Keradin** | **?** |
| 这 | - | 石头 | — | 曾是 | 那 | 这 | 水晶 | 脑 | 的 | - | - | ? |

唐达拉石——那是唐达拉·克拉丁的水晶大脑吗？

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][ɪn]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][maɪ][draɪ] [θrəʊt] [faʊnd] ['hʌski]

| I | stared | at | the | young | giant | in | silver | , | and | once | more | my | dry | throat | found | husky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 在 | 这 | 年轻的 | 巨大的 | 在 | 银 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 我的 | 干燥 | 喉 | 成立 | 沙哑 |

[spiːtʃ] .

| speech | . |
|---|---|
| 演讲 | . |

我凝视着这位身着银色长袍的年轻巨人，我的喉咙再次变得沙哑，说不出话来。

" [tel] [ˌem 'iː] — " [ai] [gɑːspt] .

| " | Tell | me | — | " | I | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | — | " | 我 | 倒吸一口气 | . |

“告诉我——”我倒吸了一口气。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] !

| " | There | are | so | many | things | that | I | must | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 那 | 我 | 必须 | 知道 | ! |

“有太多事情我必须知道！”

[bʌt; bət] [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stəʊn] ,

| But | first | tell | me | who | you | are | , | and | how | you | know | of | the | Dondara | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 告诉 | 我 | WHO | 你 | 是 | , | 和 | 如何 | 你 | 知道 | 的 | 这 | - | 石头 | , |

但首先告诉我你是谁，以及你是如何知道唐达拉石的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] " — [sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [brɔːt] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]

| and | if | there | is | still | " | — | some | instinctive | dread | brought | my | voice | to | a | whisper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 仍然 | " | — | 一些 | 本能 | 恐惧 | 带来 | 我的 | 嗓音 | 到 | 一个 | 耳语 |

— " [stɪl] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [nemd] - ?

| — | " | still | a | robot | named | Malgarth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 仍然 | 一个 | 机器人 | 命名 | - | ? |

如果还有——某种本能的恐惧让我压低声音——“还有一个名叫马尔加斯的机器人？

" [ə; eɪ][kəʊld] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| " | A | cold | bright | light | flashed | in | the | eyes | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 寒冷的 | 明亮的 | 光 | 闪光灯 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

陌生人的眼中闪过一道冰冷的亮光。

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [kɛl] ['ærən] .

| " | My | name | , | " | he | said | , | " | is | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“我的名字是，”他说，“凯尔·阿兰。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [gə'læktɪk] [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [ɒv; əv]

| But | to | the | Emperor's | Galactic | Guard | , | and | to | the | Space | Police | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 皇帝的 | 银河 | 警卫 | , | 和 | 到 | 这 | 空间 | 警察 | 的 |

- [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| Malgarth's | Corporation | , |
|---|---|---|
| - | 公司 | , |

但对于皇帝的银河卫队和马尔加斯公司的太空警察来说，

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] ['fɔːlkən] .

| I | am | just | the | Falcon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 这 | 鹘 | . |

我就是猎鹰。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['plænɪt] ,

| Or | sometimes | the | Falcon | of | Earth | — | for | I | was | born | on | your | own | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有时 | 这 | 鹘 | 的 | 地球 | — | 为了 | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 你的 | 自己的 | 行星 | , |

- !

| Barihorn | ! |
|---|---|
| - | ! |

或者有时被称为地球的猎鹰——因为我出生在你的星球上，巴里霍恩！

" [ai][wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [fiːt] .

| " | I | was | reeling | on | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 卷轴 | 在 | 我的 | 脚 | . |

我当时摇摇晃晃，站都站不稳了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːdʒənt][ɑːm][tuː; tə] ['stedi] [ˌem 'iː] .

| He | reached | out | a | strong | argent | arm | to | steady | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 一个 | 强的 | 银色 | 手臂 | 到 | 稳定的 | 我 | . |

他伸出强壮的银色手臂扶住我。

" [ðə; ði] [stəʊn] ?

| " | The | Stone | ? |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 石头 | ? |

《石头？》

" [aɪ] ['wɪspəd] .

| " | I | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 低声说道 | . |

我低声说道。

" [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| " | The | Stone | is | on | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 石头 | 是 | 在 | 这 | 地球 | . |

“石头就在地球上。”

" [ə; eɪ] ['revərəns] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd]

| " | A | reverence | was | in | his | voice | , | as | if | he | had | spoken | of | a | living | god |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 尊敬 | 曾是 | 在 | 他的 | 嗓音 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 说 | 的 | 一个 | 活的 | 上帝 |

— [ɔː(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] .

| — | or | goddess | . |
|---|---|---|---|
| — | 或者 | 女神 | . |

“他的声音里充满了敬畏，仿佛他是在谈论一位活着的神——或者女神。”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn] [ɜːθ] .

| " | I | saw | it | once | when | I | was | a | child | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 它 | 一次 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 在 | 地球 | . |

“我小时候在地球上见过它一次。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

| For | my | father | was | a | Warder | of | the | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 看守 | 的 | 这 | 石头 | . |

因为我父亲是守卫石的。

[ænd; ənd] [naʊ] —

| And | now | — |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | — |

现在——

" [aɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['ægəni][ɒn][hɪz; ɪz] ['krægɪd]

| " | I | wondered | at | the | softness | in | his | voice | , | the | shadow | of | agony | on | his | cragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在 | 这 | 柔软 | 在 | 他的 | 嗓音 | , | 这 | 阴影 | 的 | 痛苦 | 在 | 他的 | 崎岖不平 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

“我疑惑于他声音中的柔和，以及他饱经风霜的脸上痛苦的阴影。”

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [və'rel] ['erɪn][ɪz][ðə; ði] [stoʊnz] [kʌ'stəʊdiən] .

| " | Now | , | " | he | said | , | " | Verel | Erin | is | the | Stone's | Custodian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 他 | 说 | , | " | 维雷尔 | 艾琳 | 是 | 这 | 石头的 | 保管人 | . |

“现在，”他说，“维雷尔·艾琳是这块石头的守护者。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [red] - [heəd] [gɜːl][ɒv; əv] [ɜːθ] .

| She | is | a | red | - | haired | girl | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 红色的 | - | 头发 | 女孩 | 的 | 地球 | . |

她是地球上一个红头发的女孩。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

| I | loved | her | when | we | were | children | in | the | desert | valley | where | the | Stone | is | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 她 | 什么时候 | 我们 | 是 | 孩子们 | 在 | 这 | 沙漠 | 谷 | 在哪里 | 这 | 石头 | 是 | 隐 | . |

小时候，我们在沙漠山谷里，也就是石头藏身的地方，我爱上了她。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ 'wɔːdə ] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] .

| I | loved | her | — | but | the | Warders | chose | her | to | be | the | Custodian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 她 | — | 但 | 这 | 狱卒 | 选择 | 她 | 到 | 是 | 这 | 保管人 | . |

我爱她——但狱卒们选择她担任守护者。

" [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv]['trædʒədi] .

| " | His | lean | face | was | white | , | and | his | tone | had | the | break | of | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 倾斜 | 脸 | 曾是 | 白色的 | , | 和 | 他的 | 语气 | 有 | 这 | 休息 | 的 | 悲剧 | . |

“他瘦削的脸色苍白，语气中带着悲怆之情。”

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| Darkness | was | crowding | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 曾是 | 拥挤 | 之上 | 我 | . |

黑暗正向我袭来。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] .

| But | I | found | the | strength | for | one | more | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 这 | 力量 | 为了 | 一 | 更多的 | 问题 | . |

但我还是鼓起勇气问了最后一个问题。

" - —

| " | Malgarth | — |
|---|---|---|
| " | - | — |

“马尔加斯——

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] [druː] [skweə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [glɪnt] .

| " | The | silver | shoulders | of | Kel | Aran | drew | square | , | and | his | gray | eyes | shone | with | a | fighting | glint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 银 | 肩膀 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | 画 | 正方形 | , | 和 | 他的 | 灰色的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 斗争 | 闪烁 | . |

“凯尔·阿兰的银色肩膀挺直了腰板，灰色的眼睛里闪烁着战斗的光芒。”

" - [stɪl] [ruːlz] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Malgarth | still | rules | the | Corporation | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 仍然 | 规则 | 这 | 公司 | , | " | 他 | 说 | . |

“马尔加斯仍然掌控着公司，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [grəʊn] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| " | And | the | Corporation | has | grown | mightier | than | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 公司 | 有 | 生长 | 更强大的 | 比 | 这 | 帝国 | . |

“而且，这家公司已经变得比帝国还要强大。”

[jɔː(r); jə(r)] ['prɔfɪˌsaɪd] [rɪ'tɜːn] [ɪz][ɪn] [gʊd] [taɪm] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][æt; ət][hænd] !

| Your | prophesied | return | is | in | good | time | , | Barihorn | , | for | the | struggle | is | at | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 预言 | 返回 | 是 | 在 | 好的 | 时间 | , | - | , | 为了 | 这 | 斗争 | 是 | 在 | 手 | ! |

巴里霍恩，你预言中的回归正是时候，因为斗争即将到来！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['rəʊbɒts] , [ɔː(r)][mæn'kaɪnd] — [bəuθ] ['kænɒt] [sə'vaɪv] . "

| It | will | be | the | robots | , | or | mankind | — | both | cannot | survive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 机器人 | , | 或者 | 人类 | — | 两个都 | 不能 | 存活 | . | " |

要么是机器人，要么是人类——两者无法生存下去。

" [wɔː(r)] ?

| " | War | ? |
|---|---|---|
| " | 战争 | ? |

“战争？

" [maɪ][draɪ][lɪps] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

| " | My | dry | lips | moved | without | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 干燥 | 嘴唇 | 已搬 | 没有 | 声音 | . |

我的嘴唇干裂，却无声地动了动。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wɔː(r)] ? "

| " | There | will | be | war | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 战争 | ? | " |

“会有战争吗？”

" [men][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sleɪvd] , " [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .

| " | Men | have | been | enslaved | , | " | rang | the | voice | of | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 有 | 到过 | 奴隶 | , | " | 响铃 | 这 | 嗓音 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“男人们被奴役了，”凯尔·阿兰的声音响起。

" [naʊ] [ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

| " | Now | they | fight | for | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他们 | 斗争 | 为了 | 自由 | . |

现在他们为自由而战。

[wiː; wi][hæv; həv] [ kruːz ] [ðə; ði]['gæləksi][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

| We | have | cruised | the | Galaxy | from | Koridos | to | Tenephron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 巡航 | 这 | 星系 | 从 | - | 到 | - | , |

我们曾巡游过从科里多斯到特内弗隆的银河系，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [rɪ'beljən] — [breɪv] [ænd; ənd] [jet] ['həʊpləs] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]

| and | everywhere | there | is | rebellion | — | brave | and | yet | hopeless | rebellion | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到处 | 那里 | 是 | 叛乱 | — | 勇敢的 | 和 | 然而 | 绝望 | 叛乱 | 反对 | 这 |

['aɪən] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] !

| iron | might | of | the | Space | Police | and | the | fleets | of | the | Galactic | Guard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 可能 | 的 | 这 | 空间 | 警察 | 和 | 这 | 舰队 | 的 | 这 | 银河 | 警卫 | ! |

到处都有反抗——勇敢而又绝望的反抗，对抗太空警察的铁腕力量和银河卫队的舰队！

[fɔː(r); fə(r)] - [muːvz] [ðə; ði]['empərə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| For | Malgarth | moves | the | Emperor | like | a | puppet | , | to | the | murder | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 移动 | 这 | 皇帝 | 喜欢 | 一个 | 木偶 | , | 到 | 这 | 谋杀 | 的 | 他的 | 自己的 |

['retʃɪd] [kaɪnd] .

| wretched | kind | . |
|---|---|---|
| 可怜 | 种类 | . |

马尔加斯操纵着皇帝，如同操纵傀儡一般，最终导致他残杀了自己可怜的同类。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][beg][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| " | We | have | come | now | to | beg | the | aid | of | the | Stone | — | for | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 来 | 现在 | 到 | 求 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 石头 | — | 为了 | 没有 | 这 |

['eɪnʃənt] ['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ] [siːld] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['krɪst(ə)l] [breɪn] ,

| ancient | secret | that | you | sealed | within | its | crystal | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 秘密 | 那 | 你 | 密封 | 之内 | 它是 | 水晶 | 脑 | , |

“我们现在前来恳求圣石的帮助——因为如果没有你封印在它水晶脑中的古老秘密，

- , [ðeə(r)][ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [deθ] .

| Barihorn | , | there | is | hope | of | nothing | save | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 那里 | 是 | 希望 | 的 | 没有什么 | 节省 | 死亡 | . |

巴里霍恩，除了死亡，别无希望。

[ðə; ði] [stəʊn] , [aɪ] [nəʊ] ,
**The Stone , I know ,**
这 石头 , 我 知道 ,

我知道，石头。

[ɪz] [sləʊ] [tuː; tə][ækt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [streɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
**is slow to act — there was a legend that it would never strike until you**
是 慢的 到 行为 — 那里 曾是 一个 传奇 那 它 会 绝不 罢工 直到 你
[rɪ'tɜːnd] , - .
**returned , Barihorn .**
返回 , - .

它行动迟缓——有个传说，它要等到你回来才会发动攻击，巴里霍恩。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [wen] [wiː; wi][təʊld][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
**But we had hopes that it would move when we told of all the suffering**
但 我们 有 希望 那 它 会 移动 什么时候 我们 讲述 的 全部 这 痛苦
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] — [mæn'kaɪnd] [ɪn'sleɪvd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
**we have seen — mankind enslaved and tortured and destroyed beneath the**
我们 有 已见 — 人类 奴隶 和 受折磨 和 损毁 下面 这
['aɪən] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] !
**iron wheels of the Corporation !**
铁 车轮 的 这 公司 !

但我们曾希望，当我们讲述我们所目睹的所有苦难——人类在公司的铁蹄下被奴役、折磨和毁灭——时，它会有所改变！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**" But we found a great fleet of the Galactic Guard blockading the Earth .**
" 但 我们 成立 一个 伟大的 舰队 的 这 银河 警卫 封锁 这 地球 .

但我们发现银河卫队的一支庞大舰队封锁了地球。

['hæŋɪŋ] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [θruː] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] ,
**Hanging here , waiting for a chance to slip through , we discovered you ,**
绞刑 这里 , 等待 为了 一个 机会 到 滑 通过 , 我们 发现 你 ,
- — [ɪn'kredəb(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
**Barihorn — incredible good fortune ,**
- — 极好的 好的 财富 ,

我们一直在这里等待机会，却意外发现了你，巴里霍恩——真是莫大的幸运！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [streɪk] !
**if you can move the Stone to strike !**
如果 你 能 移动 这 石头 到 罢工 !

如果你能移动石头进行攻击！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] — [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs]
**But there was something more alarming — a haze of fire and darkness**
但 那里 曾是 某物 更多的 令人担忧 — 一个 阴霾 的 火 和 黑暗
[ðæt] [ræpt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**that wrapped the Earth .**
那 包装 这 地球 .

但还有更令人担忧的事情——地球被一层火与黑暗的迷雾笼罩。

" ['wiːkli] ['faɪtɪŋ] [ðəʊz] ['maʊntɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] ['blæknəs] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [red]
**" Weakly fighting those mounting tides of blackness , I remembered the flying red**
" 弱 斗争 那些 安装 潮汐 的 黑 , 我 记得 这 飞行 红色的
[stɑːz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
**stars I had seen ,**
明星 我 有 已见 ,

“我无力地抵抗着不断袭来的黑暗，想起了我曾见过的飞舞的红色星星。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| and | the | flicker | of | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 这 | 地球 | . |

还有地球的闪烁。

[aɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] :

| I | shared | the | puzzled | apprehension | in | the | voice | of | Kel | Aran | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 共享 | 这 | 困惑 | 忧虑 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | : |

我与凯尔·阿兰的语气中一样，感到困惑和担忧：

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] —

| " | We | cannot | understand | — |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 理解 | — |

我们无法理解——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [mə'tælɪk] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [vælv] .

| " | He | was | interrupted | by | a | sharp | metallic | rapping | on | the | inward | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 锋利的 | 金属 | 说唱 | 在 | 这 | 向内 | 阀门 | . |

“他的话被内阀上清脆的金属敲击声打断了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ klæŋ ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː] ['æŋkʃəs] [men] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .

| It | clanged | open | , | and | I | saw | three | anxious | men | in | the | corridor | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 叮当作响 | 打开 | , | 和 | 我 | 锯 | 三 | 焦虑的 | 男人 | 在 | 这 | 走廊 | 超过 | . |

门哐当一声打开了，我看到走廊里站着三个神情焦虑的男人。

[θriː] [blɜːd] ['fɪgəz] , [wʌn] [dɑːk] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] , [wʌn] [peɪl] [ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] , [ðə; ði] [θɜːd]

| Three | blurred | figures | , | one | dark | and | gigantic | , | one | pale | and | corpulent | , | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 模糊 | 数据 | , | 一 | 黑暗的 | 和 | 巨大 | , | 一 | 苍白 | 和 | 肥胖的 | , | 这 | 第三 |

[ə; eɪ][mɪə(r)] [braʊn] [wɪsp] .

| a | mere | brown | wisp | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 棕色的 | 烟雾 | . |

三个模糊的身影，一个又黑又大，一个又白又胖，第三个只是一缕棕色的烟雾。

" [kɛl] !

| " | Kel | ! |
|---|---|---|
| " | 凯尔 | ! |

“凯尔！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['terə(r)] .

| " | It | was | a | chorus | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 合唱 | 的 | 恐怖 | . |

“那是一阵恐怖的合唱。”

" [ðə; ði] [ɜːθ] —

| " | The | Earth | — |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | — |

“地球——

" [ə; eɪ][lɑːst] [blæk] ['bɪləʊ] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .

| " | A | last | black | billow | overwhelmed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 最后的 | 黑色的 | 巨浪 | 不堪重负 | 我 | . |

“最后一股黑色巨浪将我淹没。”

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

[wɜːld] [kən'demd]

| World | Condemned |
|---|---|
| 世界 | 谴责 |

世界谴责

[ai] [wəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌŋk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| I | woke | on | a | narrow | bunk | aboard | the | Barihorn | , | and | slept | again | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 觉醒 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 假寐 | 船上 | 这 | - | , | 和 | 睡着了 | 再次 | 在 | 间隔 | . |

我在巴里霍恩号上的一个狭窄的铺位上醒来，然后断断续续地睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [blɜːd] [wɪð] ['wiːknəs] .

| For | a | long | time | my | mind | was | blurred | with | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 模糊 | 和 | 弱点 | . |

很长一段时间，我的头脑因虚弱而变得模糊。

[jet] [aɪ] [senst] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ['despərət] ['tenʃ(ə)n] [ə'bɔːd] [ðə; ði][krɑːft] ;

| Yet | I | sensed | the | air | of | haste | and | desperate | tension | aboard | the | craft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 感觉到的 | 这 | 空气 | 的 | 匆忙 | 和 | 绝望的 | 紧张 | 船上 | 这 | 工艺 | ; |

但我感觉到船上弥漫着匆忙和紧张的气氛；

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hɑːd] - ['drɪvn] [waɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] .

| I | could | hear | the | hard | - | driven | whine | of | her | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 这 | 难的 | - | 驱动 | 抱怨 | 的 | 她 | 机械 | . |

我能听到她机器运转时发出的刺耳嗡嗡声。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [gɜːl]

| I | knew | that | Kel | Aran | was | battling | to | reach | the | Earth | — | and | the | Earth | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 凯尔 | 阿兰 | 曾是 | 战斗 | 到 | 抵达 | 这 | 地球 | — | 和 | 这 | 地球 | 女孩 |

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,

| that | he | loved | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 喜爱 | , |

我知道凯尔·阿兰正在努力抵达地球——以及他深爱的地球女孩那里。

[və'rel] ['erɪn] , ['lʌvli] [kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stəʊn] .

| Verel | Erin | , | lovely | Custodian | of | the | Dondara | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维雷尔 | 艾琳 | , | 迷人的 | 保管人 | 的 | 这 | - | 石头 | . |

维雷尔·艾琳，美丽的唐达拉石守护者。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪl] .

| And | I | knew | that | he | was | about | to | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 失败 | . |

我知道他即将失败。

" [ə; eɪ][məʊst] ['despərət] [reɪd] !

| " | A | most | desperate | raid | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 最多 | 绝望的 | 袭击 | ! |

“一次孤注一掷的突袭！”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ['uːəm] ,

| " | I | remember | the | words | of | Zerek | Oom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 这 | 字 | 的 | - | oom | , |

“我记得泽雷克·奥姆说过的话，

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [θɪn] [hɒt] [suːp] .

| once | when | he | brought | me | a | bowl | of | thin | hot | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 他 | 带来 | 我 | 一个 | 碗 | 的 | 薄的 | 热的 | 汤 | . |

有一次他给我端来一碗清汤。

" [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [twelfθ] ['sektə(r)] [fliːt] [ɒv; əv]['ædmərəl] - [kʊl] , [ə'genst] [juː 'es] ;

| " | There's | all | the | Twelfth | Sector | Fleet | of | Admiral | Gugon | Kul | , | against | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 全部 | 这 | 第十二 | 行业 | 舰队 | 的 | 上将 | - | 库尔 | , | 反对 | 我们 | ; |

“古贡·库尔上将麾下的整个第十二舰队都与我们为敌；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv] - , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [hæz; həz] [nɒt]
**and** **some** **fearful** **weapon** **of** **Malgarth's** **,** **attacking** **the** **Earth** **,** **that** **has** **not**
和 一些 可怕 武器 的 - , 攻击 这 地球 , 那 有 不是
[biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
**been** **seen** **before** **.**
到过 已见 前 .

还有马尔加斯某种可怕的武器，正在攻击地球，这种武器以前从未见过。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [θruː] , [tuː; tə] [riːtʃ] [və'rel] ['erɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] ,
**If** **we** **win** **through** **,** **to** **reach** **Verel** **Erin** **and** **the** **Stone** **,**
如果 我们 赢 通过 , 到 抵达 维雷尔 艾琳 和 这 石头 ,

如果我们最终获胜，就能到达维雷尔·艾琳和那块石头那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['paʊə(r)] , - !
**it** **will** **be** **through** **your** **ancient** **power** **,** **Barihorn** **!**
它 将要 是 通过 你的 古老的 力量 , - !

巴里霍恩，这要归功于你古老的力量！

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kʊk] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɔːd] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
**"** **Even** **the** **cook** **showed** **an** **awed** **faith** **in** **me** **,** **as** **a** **sort** **of**
" 甚至 这 厨师 显示 一个 敬畏 信仰 在 我 , 作为 一个 种类 的
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [dɪ'lɪvərə(r)] .
**supernatural** **deliverer** **.**
超自然 送货员 .

“就连厨师都对我表现出敬畏和信任，把我当成某种超自然的救世主。”

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hɒləʊ] ['fiːlɪŋ] .
**That** **gave** **me** **an** **uncomfortable** **hollow** **feeling** **.**
那 给予 我 一个 不舒服 空洞的 感觉 .

这让我感到一种不舒服的空虚感。

[ɪn] [ɪn'kredəb(ə)l] [fækt] , [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
**In** **incredible** **fact** **,** **I** **had** **lived** **somewhat** **more** **than** **a** **million** **years** **.**
在 极好的 事实 , 我 有 居住地 有些 更多的 比 一个 百万 年 .

令人难以置信的是，我竟然活了超过一百万年。

[bʌt; bət] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
**But** **I** **failed** **to** **see** **how** **that** **would** **make** **me** **a** **very** **formidable** **champion** **of**
但 我 失败的 到 看 如何 那 会 制作 我 一个 非常 强大 冠军 的
[mæn'kaɪnd] ,
**mankind** **,**
人类 ,

但我没看出那样做怎么能让我成为人类的强大捍卫者。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪən] ['tɪrəni] [ɒv; əv] - .
**in** **the** **long** **-** **delayed** **rebellion** **against** **the** **iron** **tyranny** **of** **Malgarth** **.**
在 这 长的 - 延迟 叛乱 反对 这 铁 暴政 的 - .

在迟来的反抗马尔加斯铁腕统治的起义中。

[maɪ] ['bɒdi] [siːmd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [lʌmp] [ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] ['hʌŋgə(r)]
**My** **body** **seemed** **no** **more** **than** **a** **shrunken** **lump** **of** **thirst** **and** **ravening** **hunger**
我的 身体 似乎 不 更多的 比 一个 缩小 块 的 口渴 和 贪婪 饥饿
.
**:**
.

我的身体仿佛只剩下一团干渴和饥饿的萎缩的肉块。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [suːp]

| I | must | have | drunk | a | good | many | gallons | of | water | and | wine | and | soup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 醉 | 一个 | 好的 | 许多 | 加仑 | 的 | 水 | 和 | 葡萄酒 | 和 | 汤 |

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌŋk] .

| before | I | was | able | to | leave | the | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 离开 | 这 | 假寐 | . |

我肯定喝了很多加仑的水、酒和汤才能够离开床铺。

[wʌns] [ai] [ glimps ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪ] .

| Once | I | glimpsed | myself | in | the | mirror | of | a | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 瞥见 | 我 | 在 | 这 | 镜子 | 的 | 一个 | 托盘 | . |

我曾在托盘的镜子里瞥见过自己。

[maɪ] [skɪn] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [kə'dævərəsli] [drɔːn] ; [maɪ] [lɒŋ] - [grəʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd]

| My | skin | was | yellow | and | cadaverously | drawn | ; | my | long | - | grown | hair | and | beard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 皮肤 | 曾是 | 黄色的 | 和 | 死气沉沉地 | 绘制 | ; | 我的 | 长的 | - | 生长 | 头发 | 和 | 胡须 |

[hæd; həd] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [waɪt] .

| had | turned | completely | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 完全地 | 白色的 | . |

我的皮肤发黄，面容憔悴如死尸；我留了很久的头发和胡须都完全变白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 世界末日之后(After world's end)
# 第3/8页

['veri] ['mɒdərət] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] .

| Very | moderate | changes | , | I | suppose | , | considering | my | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 缓和 | 变化 | , | 我 | 认为 | , | 考虑 | 我的 | 年龄 | . |

考虑到我的年龄，我想这应该算是非常温和的变化吧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmpækt][wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] .

| But | the | impact | was | startling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 影响 | 曾是 | 令人震惊 | . |

但其影响却令人震惊。

[li:n] ['lɪt(ə)l]['roʊgoʊ] [nʌg] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

| Lean | little | Rogo | Nug | , | the | engineer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 小的 | 罗戈 | nug | , | 这 | 工程师 | , |

瘦小的工程师罗戈·纳格

[hæd; həd] [rʌbd] [maɪ] [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪl] - ['smelɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

| had | rubbed | my | skin | with | a | vile | - | smelling | ointment | that | he | cooked | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 摩擦 | 我的 | 皮肤 | 和 | 一个 | 卑鄙的 | - | 闻起来 | 软膏 | 那 | 他 | 煮熟 | 向上 | 在 | 这 |

['gæli] .

| galley | . |
|---|---|
| 厨房 | . |

他用自己在厨房里熬制的一种气味难闻的药膏擦了我的皮肤。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] ['sɔfənd] [ðæt] ['brɪt(ə)l] ['draɪnəs] .

| It | burned | savagely | at | first | , | but | softened | that | brittle | dryness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烧伤 | 野蛮地 | 在 | 第一的 | , | 但 | 软化 | 那 | 脆 | 干燥 | . |

起初燃烧得非常猛烈，但后来软化了那种干硬的质地。

[ænd; ənd][bɪg]['dʒɪrɑ:n] [rɒk] [fɔ:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['bɪtə(r)][ɪn'tɜ:n(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .

| And | big | Jeron | Roc | forced | me | to | take | some | bitter | internal | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 杰伦 | 鹏 | 强制 | 我 | 到 | 拿 | 一些 | 苦的 | 内部的 | 药品 | . |

大杰伦·罗克强迫我服用了一些苦涩的内服药。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ə'weɪkənɪŋ] , [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:]

| In | the | confused | intervals | of | half | - | awakening | , | I | learned | a | little | of | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 使困惑 | 间隔 | 的 | 一半 | - | 唤醒 | , | 我 | 学习 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 三 |

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] ,

| companions | of | Kel | Aran | , |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | , |

在半梦半醒的迷糊状态下，我对凯尔·阿兰的三位同伴有了一些了解。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɜ:θmənz] ['aʊtlɔ:] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

| and | how | they | had | come | to | join | the | Earthman's | outlaw | crusade | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 加入 | 这 | 地球人的 | 取缔 | 运动 | 反对 | 这 |

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| Corporation | . |
|---|---|
| 公司 | . |

以及他们如何加入地球人对抗公司的亡命之徒行列。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [greɪv] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊbɒts] .

| Each | of | them | had | suffered | some | grave | injury | from | the | robots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 有 | 遭受 | 一些 | 严重 | 受伤 | 从 | 这 | 机器人 | . |

他们每个人都被机器人严重伤害过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] - , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

| For | the | ultimate | object | of | Malgarth | , | they | believed | , | was | the | total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最终的 | 目的 | 的 | - | , | 他们 | 相信 | , | 曾是 | 这 | 全部的 |

[ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| extirpation | of | mankind | . |
|---|---|---|---|
| 根除 | 的 | 人类 | . |

他们认为，马尔加斯的最终目标是彻底消灭人类。

[ɒn] ['evri] ['plænɪt][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ]

| On | every | planet | the | agencies | of | the | far | - | flung | Corporation | had | been | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 行星 | 这 | 机构 | 的 | 这 | 远的 | - | 扔 | 公司 | 有 | 到过 | 生长 |

[mɔː(r)] ['welθi] ,

| more | wealthy | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 富裕 | , |

在每个星球上，这家遍布全球的公司的分支机构都变得越来越富有。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['hjuːmən]['əʊnə(r)z] .

| at | the | expense | of | human | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 费用 | 的 | 人类 | 所有者 | . |

以人类主人的利益为代价。

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['liːdʒənz][ɒv; əv] - [speɪs] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['paʊə(r)] .

| The | robot | legions | of | Malgarth's | Space | Police | were | gathering | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 军团 | 的 | - | 空间 | 警察 | 是 | 采集 | 力量 | . |

马尔加斯太空警察的机器人军团正在积蓄力量。

['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['hjuːmən]

| Everywhere | it | was | becoming | more | and | more | difficult | for | a | mere | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 它 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 难的 | 为了 | 一个 | 仅仅 | 人类 |

['biːɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] ['eniθɪŋ] ,

| being | to | own | anything | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 到 | 自己的 | 任何事物 | , |

在任何地方，普通人想要拥有任何东西都变得越来越困难。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] ,

| to | find | a | job | , | to | feed | himself | and | his | dependents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 工作 | , | 到 | 喂养 | 他自己 | 和 | 他的 | 家属 | , |

为了找到工作，养活自己和家人，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'liːf] [laɪnz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪn'θetɪk] ['gruːəl] .

| or | even | to | get | into | the | relief | lines | to | receive | synthetic | gruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 宽慰 | 线条 | 到 | 收到 | 合成的 | 粥 | . |

甚至还要排队领取人工粥。

" [waɪ] [weɪst] [wɪð] ['hjuːmən]['leɪbə(r)] ? " [ræn][æn; ən][əʊld]['sləʊgən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

| " | Why | waste | with | human | labor | ? | " | ran | an | old | slogan | of | the | Corporation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 浪费 | 和 | 人类 | 劳动 | ? | " | 跑 | 一个 | 老的 | 口号 | 的 | 这 | 公司 | . |

“何必浪费人力？”这是该公司以前的一句口号。

" [let] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] — [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

| " | Let | a | robot | do | your | work | — | efficiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 一个 | 机器人 | 做 | 你的 | 工作 | — | 高效 | . |

让机器人高效地完成你的工作。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [sed] ['dʒɪrɑːn] [rɒk] , [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst]

| " | And | now | the | very | existence | of | mankind | , | said | Jeron | Roc | , | seemed | a | waste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 这 | 非常 | 存在 | 的 | 人类 | , | 说 | 杰伦 | 鹏 | , | 似乎 | 一个 | 浪费 |

[tuː; tə] - .

| to | Malgarth | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

“而现在，杰伦·罗克说，人类的存在本身在马尔加斯看来就成了一种浪费。”

[ðə; ði] [ˌkɔːrpəˈreɪʃənz] ['lɒftɪli] - [nemd] " - " [kæmˈpeɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ]

| The | Corporation's | loftily | - | named | " | technomitanization | " | campaign | was | in | reality | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司的 | 傲慢地 | - | 命名 | " | - | " | 活动 | 曾是 | 在 | 现实 | 一个 |

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['efət] [tuː; tə] [səˈplɑːnt] [mænˈkaɪnd] .

| cunning | and | ruthless | effort | to | supplant | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 和 | 无情 | 努力 | 到 | 取代 | 人类 | . |

公司冠以"技术化"之名的宏伟计划，实际上是一场狡猾而残酷的、旨在取代人类的行动。

['dʒɪrɑːn] [rɒk] , ['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

| Jeron | Roc | , | navigator | of | the | Barihorn | , | was | a | native | of | Saturn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 鹏 | , | 航海家 | 的 | 这 | - | , | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 土星 | . |

巴里霍恩号的领航员杰伦·罗克是土星人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæsɪvli] [tɔːl] , [dɑːk] - [skɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

| He | was | massively | tall | , | dark | - | skinned | , | with | the | piercing | eyes | of | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大规模 | 高的 | , | 黑暗的 | - | 去皮 | , | 和 | 这 | 冲孔 | 眼睛 | 的 | 知识分子 |

['paʊə(r)] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

他身材高大魁梧，皮肤黝黑，眼神锐利，充满智慧和力量。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ;

| He | came | of | a | proud | and | ancient | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 的 | 一个 | 自豪的 | 和 | 古老的 | 家庭 | ; |

他出身于一个显赫而古老的家族；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [əˈstrɒnəmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]

| his | father | had | been | the | foremost | astronomer | of | the | solar | system | — | until | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 这 | 首先 | 天文学家 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | — | 直到 | 一个 |

[njuː] ['iːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [rɪˈzɜːvd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒts] [əˈləʊn] .

| new | edict | of | the | Emperor | reserved | scientific | research | for | the | robots | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 法令 | 的 | 这 | 皇帝 | 预订的 | 科学 | 研究 | 为了 | 这 | 机器人 | 独自的 | . |

他的父亲曾是太阳系最杰出的天文学家——直到皇帝颁布了一项新法令，将科学研究的权力限定在机器人手中。

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

| " | The | will | of | Malgarth | is | now | the | law | of | the | Empire | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 的 | - | 是 | 现在 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 帝国 | , | " | 他 | 解释 | . |

"马尔加斯的意志现在就是帝国的法律，"他解释道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [əʊnz] [naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| " | For | the | Corporation | owns | nine | tenths | of | the | property | in | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 公司 | 拥有 | 九 | 十分之一 | 的 | 这 | 财产 | 在 | 这 | 帝国 | . |

"因为该公司拥有帝国十分之九的财产。"

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['tæksɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒts] , [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bˈjʊərəkræts] [wʊd]

| Without | the | taxes | paid | by | the | robots | , | the | Emperor | and | his | bureaucrats | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 税收 | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 机器人 | , | 这 | 皇帝 | 和 | 他的 | 官僚 | 会 |

[stɑːv] .

| starve | . |
|---|---|
| 饿死 | . |

如果没有机器人缴纳的税款，皇帝和他的官僚们就会挨饿。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [gɑːd] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Therefore | the | fleets | of | the | Galactic | Guard | support | the | outrageous | claims | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 舰队 | 的 | 这 | 银河 | 警卫 | 支持 | 这 | 令人愤慨 | 索赔 | 的 | 这 |

[ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] .

| Corporation | . |
|---|---|
| 公司 | . |

因此，银河卫队的舰队支持公司提出的荒谬主张。

" [ðə; ði] [praʊd] [əʊld]['sævənt; sə'vɑ:nt] , ['enihaʊ] , [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [əb'zɜ:vətri]

| " | The | proud | old | savant | , | anyhow | , | had | refused | to | surrender | his | observatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 自豪的 | 老的 | 学者 | , | 无论如何 | , | 有 | 拒绝 | 到 | 投降 | 他的 | 天文台 |

.

:

.

这位骄傲的老学者无论如何都拒绝交出他的天文台。

[ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv]['rəʊbɒts][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['eɪdʒənsi] [ stɔ:m ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [smæʃt]

| A | mob | of | robots | from | the | local | agency | stormed | the | building | , | smashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴民 | 的 | 机器人 | 从 | 这 | 当地的 | 机构 | 暴风雨 | 这 | 建筑 | , | 粉碎 |

['praɪsləs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| priceless | instruments | , |
|---|---|---|
| 无价 | 仪器 | , |

当地机构派出一大群机器人冲进大楼，砸碎了价值连城的仪器。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][əʊld][ə'strɒnəmə(r)] .

| and | killed | the | old | astronomer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 这 | 老的 | 天文学家 | . |

然后杀死了那位老天文学家。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒn] ['taɪtn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['i:dɪkt]

| Returning | from | the | great | university | on | Titan | — | because | another | imperial | edict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 这 | 伟大的 | 大学 | 在 | 泰坦 | — | 因为 | 其他 | 帝国 | 法令 |

[hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['hju:mən] ['stjʊdnts] — ['dʒɪrɑ:n] [rɒk] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜ:nd] ['ru:ɪnz][ɒv; əv]

| had | closed | it | to | human | students | — | Jeron | Roc | found | the | burned | ruins | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 关闭 | 它 | 到 | 人类 | 学生 | — | 杰伦 | 鹏 | 成立 | 这 | 烧伤 | 废墟 | 的 |

[ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ,

| the | observatory | still | smoking | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天文台 | 仍然 | 吸烟 | , |

杰伦·罗克从泰坦星上的那所伟大的大学返回——因为另一项帝国法令禁止人类学生入学——他发现天文台的废墟已被烧毁，但仍在冒着烟。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] [hi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [pə'li:smən] .

| and | saw | his | father's | body | under | the | iron | heel | of | a | robot | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他的 | 父亲的 | 身体 | 在下面 | 这 | 铁 | 脚跟 | 的 | 一个 | 机器人 | 警察 | . |

他亲眼目睹父亲的尸体被机器人警察的铁蹄踩在脚下。

[ðə; ði][dɪs'rʌptə(r)] [gʌn] [hæd; həd] [fleɪmd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| The | disruptor | gun | had | flamed | of | itself | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颠覆者 | 枪 | 有 | 火焰 | 的 | 本身 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手中的干扰枪突然燃起了火焰。

[ðə; ði] - [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən] .

| The | technomaton | exploded | with | a | blue | flicker | of | hydrogen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 爆炸了 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 闪烁 | 的 | 氢 | . |

技术装置爆炸了，伴随着一阵蓝色的氢气闪光。

[deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] , ['dʒɪrɑ:n] [fled] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

| Dazed | by | his | audacity | , | Jeron | fled | — | for | he | had | destroyed | Corporation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然 | 经过 | 他的 | 大胆 | , | 杰伦 | 逃亡 | — | 为了 | 他 | 有 | 损毁 | 公司 |

['prɒpəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [speɪs] [pə'li:s] ,

| property | and | resisted | the | Space | Police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 和 | 抵抗 | 这 | 空间 | 警察 | , |

杰伦被自己的胆大妄为吓得魂飞魄散，仓皇逃窜——因为他破坏了公司财产，还拒捕太空警察。

[hens] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [deθ] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:] [speɪs] .

| hence | was | twice | liable | to | death | — | and | at | last | escaped | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 两次 | 容易 | 到 | 死亡 | — | 和 | 在 | 最后的 | 逃脱 | 进入 | 空间 | . |

因此，他曾两次面临死亡的威胁——最终逃入了太空。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .

| Of | the | two | others | , | I | had | not | learned | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 其他的 | , | 我 | 有 | 不是 | 学习 | 所以 | 很多 | . |

至于另外两人，我并没有学到太多东西。

[bʌt; bət]['roʊgoʊ] [nʌg] , [huː] [sɜːvd] [ðə; ði]['ætəm] - [kən'vɜːtə(r)] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [speɪs] -

| But | Rogo | Nug | , | who | served | the | atom | - | converter | generators | and | space | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗戈 | nug | , | WHO | 服务 | 这 | 原子 | - | 转换器 | 发电机 | 和 | 空间 | - |

[kən'trækʃ(ə)n] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| contraction | drive | of | the | Barihorn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 驾驶 | 的 | 这 | - | , |

但是，为巴里霍恩号的原子转换器发电机和空间收缩驱动器服务的罗戈·努格，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] " [speɪs] - [ræt] .

| was | a | veteran | " | space | - | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 老将 | " | 空间 | - | 鼠 | . |

是一位经验丰富的“太空老鼠”。

" [ə; eɪ] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| " | A | brown | little | wisp | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 棕色的 | 小的 | 烟雾 | 的 | 一个 | 男人 | , |

“一个棕色皮肤、瘦小的男人，

[θɪn] [lɪps] [ ˈpəːpl ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːts] [kɔːld] ['guːnə] - [ruːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ tʃuː ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

| thin | lips | purpled | with | the | roots | called | goona | - | roon | which | he | chewed | incessantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 嘴唇 | 紫色 | 和 | 这 | 根 | 称为 | 古纳 | - | 房间 | 哪个 | 他 | 咀嚼 | 不已 | , |

他嘴唇很薄，因为嚼着一种叫做“goona-roon”的根茎而染成了紫色，他不停地嚼着这种根茎。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['luːdli; 'ljuːdli][baɪ][ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]

| he | cursed | picturesquely | if | sometimes | lewdly | by | the | anatomical | divisions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | 风景如画 | 如果 | 有时 | 猥亵地 | 经过 | 这 | 解剖学 | 部门 | 的 |

[ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pɑːts] [ɒv; əv] - .

| the | Emperor | and | the | mechanical | parts | of | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 和 | 这 | 机械的 | 部分 | 的 | - | . |

他用生动形象（有时甚至是下流的）的方式咒骂着皇帝的解剖结构和马尔加斯的机械部件。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

| He | could | not | recall | the | planet | of | his | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 记起 | 这 | 行星 | 的 | 他的 | 出生 | . |

他记不起自己出生在哪颗星球。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['stiːvədɔː(r)] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| But | his | father | , | a | stevedore | of | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 父亲 | , | 一个 | 码头工人 | 的 | 空间 | , |

但他的父亲是一名太空码头工人，

[hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]

| had | been | executed | for | the | crime | of | striking | against | the | Corporation | ; | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 执行 | 为了 | 这 | 犯罪 | 的 | 引人注目 | 反对 | 这 | 公司 | ; | 他的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

他因袭击公司而被处决；他的母亲，

[kʌt] [ɒf] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] " ['hɑːrbərɪŋ] ['treɪtərəs] ['sɪmpəθiz] , " ['perɪʃt] ;

| cut | off | relief | for | " | harboring | traitorous | sympathies | , | " | perished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 宽慰 | 为了 | " | 窝藏 | 叛徒 | 同情 | , | " | 遇难 | ; |

因“怀有叛国同情心”而被断绝救济，最终丧命；

[ænd; ənd]['roʊgoʊ] [nʌg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [weɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [weɪz] .

| and | Rogo | Nug | had | become | an | orphan | waif | of | the | space | - | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗戈 | nug | 有 | 变得 | 一个 | 孤儿 | 孤儿 | 的 | 这 | 空间 | - | 方式 | . |

罗戈·努格成了太空中的孤儿。

[ðə; ði] [kʊk] , - ['u:əm] , [wɒz; wəz] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [fæt] , ['təʊtəli] [bɔ:ld] ,

| The | cook | , | Zerek | Oom | , | was | inordinately | fat | , | totally | bald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | , | - | oom | , | 曾是 | 过度 | 胖的 | , | 完全 | 秃 | , |

厨师泽雷克·奥姆异常肥胖，而且完全秃顶。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [waɪt] — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [veɪld] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

| and | extremely | white | — | being | a | native | of | one | of | the | cloud | - | veiled | worlds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极其 | 白色的 | — | 存在 | 一个 | 本国的 | 的 | 一 | 的 | 这 | 云 | - | 含蓄 | 世界 | 的 |

[kə'nəʊpəs] .

| Canopus | . |
|---|---|
| 卡诺珀斯 | . |

而且肤色极其白皙——因为他是卡诺普斯星球上云雾缭绕的星球之一的原住民。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [tə'tu:ɪŋ] [ai][hæd; həd]

| He | was | decorated | with | the | most | brilliant | and | remarkable | tattooing | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 装饰 | 和 | 这 | 最多 | 杰出的 | 和 | 卓越 | 纹身 | 我 | 有 |

['evə(r)] [si:n] .

| ever | seen | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | . |

他身上有我见过的最精美绝伦、最引人注目的纹身。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [vɑ:st] [ɪst'eɪts] ,

| He | had | inherited | vast | estates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遗传 | 广阔的 | 庄园 | , |

他继承了大片遗产，

[bʌt; bət][ðə; ði] " - " [lɔ:z] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [hɪz; ɪz]['hju:mən]

| but | the | " | technomitanization | " | laws | had | forced | him | to | discharge | his | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | " | - | " | 法律 | 有 | 强制 | 他 | 到 | 释放 | 他的 | 人类 |

['læbɔ:ərz] [tu:; tə] [stɑ:v] ,

| laborers | to | starve | , |
|---|---|---|---|
| 劳工 | 到 | 饿死 | , |

但是"技术化"法律迫使他解雇了所有的人力劳工，任其饿死。

[ænd; ənd] [rent] ['rəʊbɒts][ɪn][ðeə(r)] [sted] ; [ðen] ,

| and | rent | robots | in | their | stead | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 租 | 机器人 | 在 | 他们的 | 坚定 | ; | 然后 | , |

然后租用机器人代替他们；然后，

[wen] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wɜ:ld] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [krɒps] , [hi:; hi] [went] ['bæŋkrʌpt] ,

| when | a | hungry | world | had | no | money | to | buy | his | crops | , | he | went | bankrupt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 饥饿的 | 世界 | 有 | 不 | 钱 | 到 | 买 | 他的 | 农作物 | , | 他 | 去 | 破产 | , |

当饥荒肆虐的世界没有钱购买他的农作物时，他破产了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz][lændz][ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv]['rəʊbɒt] - ['haɪə(r)] .

| and | the | Corporation | took | his | lands | in | lieu | of | robot | - | hire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 采取 | 他的 | 土地 | 在 | 代替 | 的 | 机器人 | - | 聘请 | . |

公司没收了他的土地，以代替雇佣机器人。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪ'gret] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['seləz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][əʊld]

| His | chief | regret | appeared | to | be | loss | of | the | wine | cellars | beneath | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 后悔 | 出现 | 到 | 是 | 损失 | 的 | 这 | 葡萄酒 | 地窖 | 下面 | 他的 | 老的 |

['mænʃ(ə)n] .

| mansion | . |
|---|---|
| 大厦 | . |

他最大的遗憾似乎是失去了老宅地下的酒窖。

[kɛl] ['ærən] [hɪm'self] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] -

| Kel | Aran | himself | , | commander | of | the | Barihorn | and | operator | of | the | crystal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 他自己 | , | 指挥官 | 的 | 这 | - | 和 | 操作员 | 的 | 这 | 水晶 | - |

['niːdld] - [gʌn] ,

| needled | barytron | gun | , |
|---|---|---|---|
| 针刺 | - | 枪 | , |

凯尔·阿兰本人，巴里霍恩号的指挥官兼水晶针重子枪的操作员，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['paɪrət][ɒv; əv] [speɪs] .

| was | more | than | a | mere | pirate | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 海盗 | 的 | 空间 | . |

他不仅仅是一个普通的太空海盗。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ɹ'eɪdɪd] [ʃɪps] [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

| True | , | he | had | many | times | raided | ships | and | agencies | of | the | Corporation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 有 | 许多 | 时代 | 突袭 | 船舶 | 和 | 机构 | 的 | 这 | 公司 | . |

没错，他曾多次袭击公司的船只和机构。

[truː] , [vɑːst] [rɪ'wɔːdz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] , [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ,

| True | , | vast | rewards | had | been | offered | " | for | the | body | , | dead | or | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 广阔的 | 奖励 | 有 | 到过 | 提供 | " | 为了 | 这 | 身体 | , | 死的 | 或者 | 活的 | , |

的确，曾有人悬赏重金“缉拿尸体，无论死活”，

[ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtlɔː] ['ɜːθˌmæn] [kɔːld] [ðə; ði]['fɔːlkən] .

| of | that | outlaw | Earthman | called | the | Falcon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 取缔 | 地球人 | 称为 | 这 | 鹘 | . |

那个被称为“猎鹰”的地球亡命之徒。

" ['pɔːzɪŋ] [wʌns] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bʌŋk] , [waɪl] ['dʒɪrɑːn] [rɒk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

| " | Pausing | once | beside | my | bunk | , | while | Jeron | Roc | was | at | the | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暂停 | 一次 | 旁 | 我的 | 假寐 | , | 尽管 | 杰伦 | 鹏 | 曾是 | 在 | 这 | 控制 | , |

“我停在我铺位旁边一次，当时杰伦·罗克正在驾驶车辆。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

| he | told | me | a | little | more | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 他自己 | . |

他跟我多说了一些关于他自己的事。

[ə; eɪ] [liːn] , [streɪt] [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] , [tens] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][tuː; tə]

| A | lean | , | straight | athletic | figure | , | tense | now | with | the | urgency | of | this | battle | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾斜 | , | 直的 | 运动 | 数字 | , | 紧张 | 现在 | 和 | 这 | 紧迫性 | 的 | 这 | 战斗 | 到 |

[riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| reach | the | Earth | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 地球 | . |

一个精瘦挺拔、身姿矫健的身影，此刻却因这场抵达地球的战斗的紧迫感而显得紧张不已。

[æn; ən][aɪs] - [bluː] [laɪt] [ glint ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| An | ice | - | blue | light | glinted | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰 | - | 蓝色的 | 光 | 闪闪发光 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪过一道冰蓝色的光芒。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | We | must | reach | the | Earth | and | the | Stone | , | Barihorn | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 抵达 | 这 | 地球 | 和 | 这 | 石头 | , | - | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我们必须到达地球和石头那里，巴里霍恩，”他低声说道。

" [ðæt] [ siːm ] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['aɪən] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] ['siːkrət]

| " | That | seems | the | only | hope | to | break | the | iron | dominion | of | Malgarth | — | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 似乎 | 这 | 仅有的 | 希望 | 到 | 休息 | 这 | 铁 | 统治权 | 的 | - | — | 这 | 秘密 |

[ðæt] [juː; jʊ] [siːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| that | you | sealed | into | the | Stone | a | million | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 密封 | 进入 | 这 | 石头 | 一个 | 百万 | 年 | 前 | . |

“这似乎是打破马尔加斯铁腕统治的唯一希望——你一百万年前封印在石头里的秘密。”

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈhəʊpfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

| That | is | , | " | he | looked | at | me | hopefully | , | " | if | you | cannot | recall | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | " | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 希望 | , | " | 如果 | 你 | 不能 | 记起 | 它 | . |

“也就是说，”他满怀希望地看着我，“如果你记不起来了。”

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] - , [wʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd] ,

| " | And | I | could | not | recall | it | — | for | the | maker | of | Malgarth | , | one | with | me | in | the | legend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 可以 | 不是 | 记起 | 它 | — | 为了 | 这 | 制造商 | 的 | - | , | 一 | 和 | 我 | 在 | 这 | 传奇 | , |

“而我却想不起来了——因为马尔加斯的创造者，与我同属一个传奇，

[hæd; həd] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [riˈæləti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprəʊgres] .

| had | been | separated | in | reality | by | a | hundred | thousand | years | of | scientific | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 分开 | 在 | 现实 | 经过 | 一个 | 百 | 千 | 年 | 的 | 科学 | 进步 | . |

实际上，两者之间相隔了十万年的科学进步。

" [twelv] [jˈiəz] [hæv; həv] [gɒn] , [æz; əz] [ɜːθ] [ˈmeʒəz] [taɪm] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ,

| " | Twelve | years | have | gone | , | as | Earth | measures | time | , | " | he | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 年 | 有 | 已消失 | , | 作为 | 地球 | 措施 | 时间 | , | " | 他 | 讲述 | 我 | , |

“按照地球的计时方式，十二年已经过去了，”他告诉我。

" [sɪns] [vəˈrel] [ˈerɪn][wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [kʌˈstəʊdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

| " | since | Verel | Erin | was | chosen | to | be | Custodian | of | the | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 维雷尔 | 艾琳 | 曾是 | 选定 | 到 | 是 | 保管人 | 的 | 这 | 石头 | . |

“自从维雷尔·艾琳被选为宝石的守护者以来。”

[maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈdezət] [ˈvæli] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [kept] ,

| My | boyhood | had | been | happy | enough | , | in | that | secret | desert | valley | where | the | Stone | is | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 童年 | 有 | 到过 | 快乐的 | 足够的 | , | 在 | 那 | 秘密 | 沙漠 | 谷 | 在哪里 | 这 | 石头 | 是 | 保留 | , |

我的童年生活非常幸福，就在那片存放着宝石的秘密沙漠山谷里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| because | I | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 喜爱 | 她 | . |

因为我爱她。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] , [ˈsɒbɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| When | she | told | me | , | sobbing | , | I | did | not | try | to | dissuade | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 讲述 | 我 | , | 啜泣 | , | 我 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 劝阻 | 她 | ; |

当她哭着告诉我这件事时，我没有试图劝阻她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] — [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][ɑːsk][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [tɑːsk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [stəʊn] .

| for | that | is | a | duty | of | honor | — | no | human | being | could | ask | a | higher | task | than | to | guard | the | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 一个 | 责任 | 的 | 荣誉 | — | 不 | 人类 | 存在 | 可以 | 问 | 一个 | 更高 | 任务 | 比 | 到 | 警卫 | 这 | 石头 | . |

因为这是光荣的职责——守护宝石是人类所能承担的更高尚的任务。

[jet] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] , ['nevə(r)] ['teɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [əˈgen] ,

| Yet | I | knew | that | I | could | not | endure | to | live | on | Earth | , | never | tasting | her | kisses | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 忍受 | 到 | 居住 | 在 | 地球 | , | 绝不 | 品尝 | 她 | 吻 | 再次 | , |

但我知道，我无法忍受永远无法再次品尝到她的吻而继续活在地球上。

[ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] - [heəd] ['bjuːti] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

| or | feeling | her | bright | - | haired | beauty | in | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 感觉 | 她 | 明亮的 | - | 头发 | 美丽 | 在 | 我的 | 武器 | . |

或者感受她那金发碧眼的美丽身影依偎在我怀里。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

| I | told | her | farewell | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 告别 | , |

我向她道别了。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| on | the | night | before | she | received | the | Stone | and | went | out | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 前 | 她 | 已收到 | 这 | 石头 | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 谷 | . |

在她得到宝石并离开山谷的前一天晚上。

" [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːd] [lɒt] [ɒv; əv]

| " | In | the | mines | and | the | plantations | of | the | Earth | I | saw | the | hard | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 矿井 | 和 | 这 | 种植园 | 的 | 这 | 地球 | 我 | 锯 | 这 | 难的 | 很多 | 的 |

[mæn'kaɪnd] ,

| mankind | , |
|---|---|
| 人类 | , |

“在地球上的矿山和种植园里，我看到了人类的艰辛命运，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

| beneath | the | robots | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 机器人 | . |

机器人下方。

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['miːnɪst] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː] , [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

| All | save | the | meanest | work | was | forbidden | me | , | reserved | for | the | technomatons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 节省 | 这 | 最卑鄙的 | 工作 | 曾是 | 禁止 | 我 | , | 预订的 | 为了 | 这 | - | . |

除了最卑微的工作之外，其他所有工作都禁止我做，那是技术专家的专属领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] ['beəli] [kept] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .

| And | the | pay | barely | kept | me | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 支付 | 仅仅 | 保留 | 我 | 活 | . |

这点工资勉强够我活命。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [seɪv] ['əʊnli]['aʊə(r)] ['hɪd(ə)n] ['væli] ,

| I | saw | that | all | the | Earth | , | save | only | our | hidden | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 全部 | 这 | 地球 | , | 节省 | 仅有的 | 我们的 | 隐 | 谷 | , |

我看到整个地球，除了我们这个隐秘的山谷。

[wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] ['tælən] [ɒv; əv] - .

| was | lost | to | the | iron | talons | of | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | 到 | 这 | 铁 | 利爪 | 的 | - | . |

落入了马尔加斯的铁爪之下。

" [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] , ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts]

| " | I | joined | the | Galactic | Guard | , | hoping | for | a | chance | to | fight | for | the | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 加入 | 这 | 银河 | 警卫 | , | 希望 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 斗争 | 为了 | 这 | 权利 |

[ɒv; əv] [men] .

| of | men | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

“我加入银河卫队，是希望有机会为人类的权利而战。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] - .

| But | I | found | that | the | Emperor | was | but | a | tool | of | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 那 | 这 | 皇帝 | 曾是 | 但 | 一个 | 工具 | 的 | - | . |

但我发现皇帝只不过是马尔加斯的工具。

[ɒn] [wʌn] ['plænɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [bɒm] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [men] [hu:z] [kraɪm] [wɒz; wəz]

| On | one | planet | we | were | ordered | to | bomb | a | band | of | men | whose | crime | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 行星 | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 炸弹 | 一个 | 乐队 | 的 | 男人 | 谁 | 犯罪 | 曾是 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

| that | they | had | risen | against | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 升起 | 反对 | 奴隶制 | , |

在一个星球上，我们奉命轰炸一群人，他们的罪行是起来反抗奴隶制。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | left | the | fields | of | the | Corporation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 字段 | 的 | 这 | 公司 | , |

于是离开了公司的领域，

[ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [hɪlz] .

| and | gone | to | make | homes | for | themselves | in | the | barren | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已消失 | 到 | 制作 | 房屋 | 为了 | 他们自己 | 在 | 这 | 荒芜 | 丘陵 | . |

然后他们就去荒凉的山丘上安家落户了。

" ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑ:d] .

| " | Therefore | I | deserted | from | the | Galactic | Guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 荒凉的 | 从 | 这 | 银河 | 警卫 | . |

因此，我脱离了银河卫队。

" [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] [lɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]

| " | A | malicious | grin | lit | the | face | of | the | Earthman | , | and | he | pushed | back | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 恶意 | 咧嘴笑 | 点燃 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球人 | , | 和 | 他 | 推动 | 后退 | 他的 |

[θɪk] ['jeləʊ] [heə(r)] .

| thick | yellow | hair | . |
|---|---|---|---|
| 厚的 | 黄色的 | 头发 | . |

“地球人脸上露出了邪恶的笑容，他向后捋了捋浓密的黄色头发。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['praɪvət] [speɪs] [lɔ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , - [kʊl] .

| " | I | took | the | private | space | launch | of | the | Admiral | , | Gugon | Kul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 这 | 私人的 | 空间 | 发射 | 的 | 这 | 上将 | , | - | 库尔 | . |

“我乘坐了海军上将古贡库尔的私人太空发射。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , [speɪs] - ['wɜ:ðɪ] [krɑ:ft] .

| It | was | a | swift | , | space | - | worthy | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迅速 | , | 空间 | - | 值得 | 工艺 | . |

这是一艘速度很快、适合太空飞行的飞船。

[ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'ræn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fli:t] .

| It | outran | all | his | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 甩开 | 全部 | 他的 | 舰队 | . |

它甩开了他的所有舰队。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] - !

| It | is | now | the | Barihorn | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 这 | - | ! |

它现在是巴里霍恩号了！

" ['evriweə(r)] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [men] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] ['sleɪvəri] , ['stɜ:rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] [hi:l]

| " | Everywhere | I | have | found | men | discontent | with | slavery | , | stirring | under | the | iron | heel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到处 | 我 | 有 | 成立 | 男人 | 不满 | 和 | 奴隶制 | , | 搅拌 | 在下面 | 这 | 铁 | 脚跟 |

[ɒv; əv] - .

| of | Malgarth | . |
|---|---|---|
| 的 | - | . |

“我到处都发现有人对奴隶制不满，在马尔加斯的铁蹄下奋起反抗。”

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

| I | have | sought | to | aid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 寻求 | 到 | 援助 | 他们 | . |

我曾尽力帮助他们。

['aʊə(r)] [reɪdz] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði]

| Our | raids | have | been | for | money | and | food | and | arms | , | to | aid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 突袭 | 有 | 到过 | 为了 | 钱 | 和 | 食物 | 和 | 武器 | , | 到 | 援助 | 这 |

[rɪ'beljən] .

| rebellion | . |
|---|---|
| 叛乱 | . |

我们的袭击是为了获取金钱、食物和武器，以援助叛乱。

" [tʃɑːns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [θriː] ['kɪndrəd] [kəm'pænjənz] .

| " | Chance | has | given | me | three | kindred | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 机会 | 有 | 给定 | 我 | 三 | 亲属 | 同伴 | . |

“命运让我遇到了三个志同道合的朋友。”

['dʒɪrɑːn] , [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] ['strætədʒɪst] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] — [aɪ] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæθəʊd]

| Jeron | , | the | scholar | , | the | strategist | of | revolt | — | I | took | him | from | a | cathode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | , | 这 | 学者 | , | 这 | 战略家 | 的 | 反叛 | — | 我 | 采取 | 他 | 从 | 一个 | 阴极 |

[skwɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] .

| squad | of | the | Space | Police | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队 | 的 | 这 | 空间 | 警察 | . |

杰伦，这位学者，这位反抗的战略家——我从太空警察的阴极射线小队中把他带了出来。

['roʊgoʊ] [nʌg] , [ðə; ði] [spaɪ] — [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv] - [kʊl] ,

| Rogo | Nug | , | the | spy | — | he | has | been | through | the | private | papers | of | Gugon | Kul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗戈 | nug | , | 这 | 间谍 | — | 他 | 有 | 到过 | 通过 | 这 | 私人的 | 文件 | 的 | - | 库尔 | , |

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['flægʃɪp] !

| on | his | own | flagship | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 旗舰 | ! |

间谍罗戈·努格——他竟然在古贡·库尔的旗舰上翻阅过他的私人文件！

[hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| He | came | aboard | the | Barihorn | to | steal | our | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 船上 | 这 | - | 到 | 偷 | 我们的 | 仪器 | , |

他登上巴里霍恩号是为了偷我们的乐器，

[ænd; ənd] [steɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] .

| and | stayed | when | he | found | that | we | were | also | against | the | robots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 我们 | 是 | 还 | 反对 | 这 | 机器人 | . |

当他发现我们也反对机器人时，他就留了下来。

- ['uːəm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] ,

| Zerek | Oom | I | found | in | a | concentration | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | oom | 我 | 成立 | 在 | 一个 | 专注 | 营 | , |

我在集中营里找到了泽雷克·奥姆，

[səb'sɪstɪŋ] [ɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [slɒp] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

| subsisting | on | half | a | cup | of | synthetic | slop | every | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生存 | 在 | 一半 | 一个 | 杯子 | 的 | 合成的 | 邋遢 | 每一个 | 其他 | 天 | . |

每隔一天只能靠半杯人造泔水勉强维持生命。

['səʊbə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['saɪlənt] [ɪ'nʌf] .

| Sober | , | he | is | silent | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | , | 他 | 是 | 沉默的 | 足够的 | . |

清醒的时候，他沉默寡言。

[bʌt; bət] [meɪk] [hɪm] [hɑːf] [drʌŋk] ,

| But | make | him | half | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制作 | 他 | 一半 | 醉 | , |

但要让他喝到半醉，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [faɪt] - !

| and | his | oratory | could | lift | the | dust | of | the | dead | to | fight | Malgarth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 演说 | 可以 | 举起 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 死的 | 到 | 斗争 | - | ! |

他的雄辩之才甚至可以唤起死者的尘埃，让他们与马尔加斯作战！

" [kɛl] ['ærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] .
" **Kel Aran shook his yellow head .**
" 凯尔 阿兰 摇晃 他的 黄色的 头 .

凯尔·阿兰摇了摇他那黄色的脑袋。

" [θriː] ['lɔɪəl] [kəm'pænjənz] .
" **Three loyal companions .**
" 三 忠诚 同伴 .

三个忠诚的伙伴。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪəri] .
" **His voice was weary .**
" 他的 嗓音 曾是 厌倦 .

他的声音很疲惫。

" ['dʒɪrɑːn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz] .
" **Jeron has made a hundred plans .**
" 杰伦 有 制成 一个 百 计划 .

杰伦制定了一百个计划。

- ['uːəm][hæz; həz] [fænd] [rɪ'vəʊlt][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plænɪts] .
**Zerek Oom has fanned revolt on a hundred planets .**
- oom 有 扇形 反叛 在 一个 百 行星 .

泽雷克·奥姆在一百个星球上煽动叛乱。

[aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [reɪdz] .
**I have led a hundred raids .**
我 有 引领 一个 百 突袭 .

我曾率领过一百次突袭。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] ['evriweə(r)] .
**But we are beaten everywhere .**
但 我们 是 被打败 到处 .

但我们处处受挫。

[wiː; wi][kænt] [faɪt] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [tuː] — [nɒt] [ən'les] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [eɪd][ˌjuː 'es] .
**We can't fight the Corporation and the Empire , too — not unless the Stone will aid us .**
我们 不能 斗争 这 公司 和 这 帝国 , 也 — 不是 除非 这 石头 将要 援助 我们 .

我们不可能同时对抗公司和帝国——除非宝石能帮助我们。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , - , [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] —
" **Your return , Barihorn , is our first good fortune —**
" 你的 返回 , - , 是 我们的 第一的 好的 财富 —

“巴里霍恩，你的归来是我们遇到的第一个好消息——”

" ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" **Sudden interruption .**
" 突然 中断 .

突然中断。

['roʊgoʊ] [nʌg] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [skɑːd] [feɪs] ['ɒdli] ['æʃ(ə)n] .
**Rogo Nug burst in upon us , trembling , his dark scarred face oddly ashen .**
罗戈 nug 爆裂 在 之上 我们 , 发抖 , 他的 黑暗的 疤痕 脸 奇怪 铁青 .

罗戈·努格突然闯了进来，浑身颤抖，他那张布满伤疤的黑色脸庞却显得异常苍白。

" [kɛl] !
" **Kel !**
" 凯尔 !

“凯尔！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] — ['dʒɪrɑːn]['wɒnts][juː; jʊ] !
" Come to the bridge — Jeron wants you !
" 来 到 这 桥 — 杰伦 想要 你 !

“到桥边来——杰伦要你！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] — [ðæt] [heɪz] [ə'gen] !
It is the Earth — that haze again !
它 是 这 地球 — 那 阴霾 再次 !

是地球——又是那层雾霾!

[stɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːs][ðə; ði] [fliːt] — [baɪ][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [biːk] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Still we cannot pass the fleet — by the brazen beak of Malgarth , there was
仍然 我们 不能 经过 这 舰队 — 经过 这 厚颜无耻 喙 的 - , 那里 曾是
['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] !
never such a blockade !
绝不 这样的 一个 封锁 !

但我们仍然无法通过舰队——以马尔加斯的厚颜无耻的嘴脸发誓，从来没有过这样的封锁!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [kɛl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ! "
And the Earth , Kel — it is dropping into the Sun ! "
和 这 地球 , 凯尔 — 它 是 下降 进入 这 太阳 ! "

地球，凯尔——它正在坠入太阳!

" [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , - !
" I must leave you , Barihorn !
" 我 必须 离开 你 , - !

“我必须离开你了，巴里霍恩！”

" [ænd; ənd] [kɛl] ['ærən] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
" And Kel Aran rushed forward .
" 和 凯尔 阿兰 匆忙 向前 .

“凯尔·阿兰冲了上去。”

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
Still unable to leave the bunk ,
仍然 无法 到 离开 这 假寐 ,

仍然无法离开铺位，

[ai] [njuː] [frɒm; frəm] [ 'mʌtə ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tens] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [drəʊn]
I knew from muttered words and tense white faces and the racing drone
我 知道 从 低声说道 字 和 紧张 白色的 面孔 和 这 赛车 无人机
[ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]
of the engines that we were making a desperate attempt to run the
的 这 发动机 那 我们 是 制作 一个 绝望的 试图 到 跑步 这
[blɒ'keɪd] ,
blockade ,
封锁 ,

从低声的交谈、紧张苍白的脸色和引擎的轰鸣声中，我知道我们正在孤注一掷地试图突破封锁。

[dɑːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [kəʊn][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .
darting up through the Earth's cone of shadow .
飞镖 向上 通过 这 地球的 锥体 的 阴影 .

穿过地球的阴影锥向上疾驰。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] .
And I knew when we were halted by the fleet .
和 我 知道 什么时候 我们 是 停止 经过 这 舰队 .

我知道我们被舰队拦住了。

[ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [stɒpt] .

| The | generators | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 发电机 | 停止 | . |

发电机停止运转了。

[ænd; ənd] - ['uːəm] , ['slɪpɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| And | Zerek | Oom | , | slipping | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | oom | , | 滑倒 | 向前 | , |

泽雷克·奥姆向前滑行，

['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'læktɪk] [gɑːd] ['kruːzə(r)][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es]

| whispered | that | the | commander | of | a | Galactic | Guard | cruiser | had | challenged | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 那 | 这 | 指挥官 | 的 | 一个 | 银河 | 警卫 | 巡洋舰 | 有 | 挑战 | 我们 |

[ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

| on | the | telescreen | communicator | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 电视屏幕 | 沟通者 | . |

有人低声说，银河卫队巡洋舰的指挥官在远程通讯器上向我们发起了挑战。

['feɪntli] , [daʊn] [ðə; ði] ['saɪlənst] ['kɒrɪdɔː(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] :

| Faintly | , | down | the | silenced | corridor | , | I | heard | the | voice | of | Kel | Aran | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | , | 向下 | 这 | 沉默 | 走廊 | , | 我 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | : |

我隐约听到凯尔·阿兰的声音，沿着寂静的走廊传来：

" [bʌt; bət] , [kə'mɑːndə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [speɪs] - [ræts] .

| " | But | , | Commander | , | we | are | only | a | gang | of | space | - | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 指挥官 | , | 我们 | 是 | 仅有的 | 一个 | 帮派 | 的 | 空间 | - | 老鼠 | . |

“但是，指挥官，我们只不过是一群太空老鼠而已。”

[wɪv] [biːn] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒf] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] .

| We've | been | mining | the | drift | off | beyond | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 矿业 | 这 | 漂移 | 离开 | 超过 | 冥王星 | . |

我们一直在开采冥王星以外漂移的矿石。

['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [tɪnz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

| Our | supplies | are | gone | , | all | but | a | few | tins | of | syntholac | , | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 补给品 | 是 | 已消失 | , | 全部 | 但 | 一个 | 很少 | 罐头 | 的 | - | , | 和 | 一个 | 很少 |

['məʊldi] [speɪs] ['bɪskɪts] .

| mouldy | space | biscuits | . |
|---|---|---|---|
| 发霉的 | 空间 | 饼干 | . |

我们的物资都用完了，只剩下几罐合成树脂和几块发霉的太空饼干。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd][æn; ən] [ə'sjuːmd] ['waɪnɪŋ] [rɪŋ] .

| " | His | tone | had | an | assumed | whining | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 语气 | 有 | 一个 | 假定 | 抱怨 | 戒指 | . |

他的语气听起来像是在抱怨。

" [wɪr] ['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] , [sɜː(r)] ,

| " | We're | only | putting | in | to | this | planet | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仅有的 | 推杆 | 在 | 到 | 这 | 行星 | , | 先生 | , |

“先生，我们只是在向这个星球排放……”

[tuː; tə] [treɪd] ['aʊə(r)]['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [grɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

| to | trade | our | metal | for | food | and | grog | and | a | breath | of | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 贸易 | 我们的 | 金属 | 为了 | 食物 | 和 | 格罗格酒 | 和 | 一个 | 气息 | 的 | 新鲜的 | 空气 | . |

用我们的金属换取食物、酒水和新鲜空气。

" [ðen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ θʌmp ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] :

| " | Then | a | gruff | voice | thumped | from | the | communicator | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 粗暴 | 嗓音 | 猛击 | 从 | 这 | 沟通者 | : |

“然后通讯器里传来一个粗犷的声音：

" [drɪft] ['maɪnəz] ?
" Drift miners ?
" 漂移 矿工 ?

“漂流矿工？”

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] - [ræts] [kreɪt] !
Your ship is very trim and swift for a space - rat's crate !
你的 船 是 非常 修剪 和 迅速 为了 一个 空间 - 老鼠的 箱 !

对于一艘太空老鼠的飞船来说，你的飞船真是轻巧又迅捷！

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ? — [aɪ'd] [həʊld] [juː; jʊ] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
And why were you running up the shadow ? — I'd hold you on suspicion ,
和 为什么 是 你 跑步 向上 这 阴影 ? — ID 抓住 你 在 怀疑 ,

你为什么要沿着阴影跑？——我会怀疑你的。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [bɪgə(r)] ['bɪznəs] [ə'fʊt] .
if there weren't bigger business afoot .
如果 那里 不是 大 商业 步行 .

如果没有更大的生意在进行的话。

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːd] [swɪft] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] , ['ræpɪŋ] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] [fəʊnz] : "
" I caught the hard swift voice of Kel Aran , rapping aside into the ship's phones : "
" 我 捕捉 这 难的 迅速 嗓音 的 凯尔 阿兰 , 说唱 旁边 进入 这 船的 电话 : "
['roʊgoʊ] !
Rogo !
罗戈 !

我听到凯尔·阿兰用他那干脆利落的声音对着船上的电话说：“罗戈！”

[həʊld] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] ['redi] !
Hold the generators ready !
抓住 这 发电机 准备好 !

准备好发电机！

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ bu:m ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪskriːn] :
" The deep voice boomed on from the telescreen :
" 这 深的 嗓音 蓬勃发展 在 从 这 电视屏幕 :

“电视屏幕上传来一个低沉的声音：

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [grɒg] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] !
" But you won't get your grog on this planet !
" 但 你 惯于 得到 你的 格罗格酒 在 这 行星 !

“但是你在这个星球上是喝不到朗姆酒的！”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwɒrəntiːnd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [baɪ] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
For it is quarantined and condemned , by edict of the Emperor .
为了 它 是 隔离 和 谴责 , 经过 法令 的 这 皇帝 .

因为它已被皇帝下令隔离和谴责。

[ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz] [biːn]
All intercourse and communication is prohibited , until the planet has been
全部 交往 和 沟通 是 禁止 , 直到 这 行星 有 到过
[dɪ'strɔɪd] . "
destroyed . "
损毁 . "

禁止一切性行为和交流，直到地球毁灭为止。

" [dɪ'strɔɪd] ?
" Destroyed ?
" 损毁 ?

“被摧毁了吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] [held] ['despərət] [ə'lɑːm] .
" The voice of Kel Aran held desperate alarm .
" 这 嗓音 的 凯尔 阿兰 握住 绝望的 警报 .

“凯尔·阿兰的声音里充满了绝望的惊恐。”

" [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'strɔɪd] !
" The Earth destroyed !
" 这 地球 损毁 !

地球毁灭了!

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [speɪs] - [ræts] ['sɜːvaɪl] [waɪn] .
" Then he remembered the space - rat's servile whine .
" 然后 他 记得 这 空间 - 老鼠的 奴性的 抱怨 .

然后他想起了太空鼠卑躬屈膝的哀鸣。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] , [sɜː(r)] ?
" For what cause , sir ?
" 为了 什么 原因 , 先生 ?

“先生，是何原因？”

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [ θʌmp ] [ə'gen] :
" The official voice thumped again :
" 这 官方的 嗓音 猛击 再次 :

官方的声音再次响起:

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wepən] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" There is rumor of a secret weapon on the Earth ,
" 那里 是 谣言 的 一个 秘密 武器 在 这 地球 ,

“有传言说地球上存在一种秘密武器，

[kept] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] - [sɪns] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['rəʊbɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst]
kept hidden against Malgarth since the Master Robot was made by the scientist
保留 隐 反对 - 自从 这 掌握 机器人 曾是 制成 经过 这 科学家
- .
Barihorn .
- .

自科学家巴里霍恩制造出主控机器人以来，它就一直被隐藏起来，以防马尔加斯。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt]
There is no truth to it , of course — a million years have proved that
那里 是 不 真相 到 它 , 的 课程 — 一个 百万 年 有 已证实 那
- [ɪz] ['truːli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
Malgarth is truly invulnerable .
- 是 真的 无敌的 .

这当然不是事实——一百万年的时间已经证明，马尔加斯的确刀枪不入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɪz] [spred] [baɪ] [ðɪs] ['renɪgeɪd] ['ɜːθˌmæn] , [ðə; ði] ['fɔːlkən] , [tuː; tə] [ɪn'saɪt]
But the rumor is spread by this renegade Earthman , the Falcon , to incite
但 这 谣言 是 传播 经过 这 叛逆者 地球人 , 这 鹘 , 到 煽动
[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .

但这个谣言是由叛逆的地球人猎鹰散布的，目的是煽动叛乱。

" [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ,
" To end the rumor , therefore , to punish the Falcon ,
" 到 结尾 这 谣言 , 所以 , 到 惩治 这 鹘 ,

“因此，为了平息谣言，惩罚猎鹰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [beɪs] [əˈpɒn]

| and | to | remove | any | possibility | that | the | rebels | have | a | secret | base | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 消除 | 任何 | 可能性 | 那 | 这 | 叛军 | 有 | 一个 | 秘密 | 根据 | 之上 |

[ðə; ði] [ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] [ˈriːz(ə)nz] ,

| the | Earth | — | for | those | three | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | — | 为了 | 那些 | 三 | 原因 | , |

为了消除叛军在地球上拥有秘密基地的任何可能性——出于这三个原因，

[ðə; ði][ˈempərə(r)][hæz; həz] [dɪˈkriːd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] .

| the | Emperor | has | decreed | the | destruction | of | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 有 | 颁布 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 行星 | . |

皇帝已下令毁灭这颗星球。

[jʊl] [get][nəʊ] [grɒg] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] !

| You'll | get | no | grog | on | the | Earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 得到 | 不 | 格罗格酒 | 在 | 这 | 地球 | ! |

你这辈子都别想喝到朗姆酒！

" [ænd; ənd][mɔː(r)] , [speɪs] - [ræts] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tʌb] [ɪz] [kɔːt] [wɪˈðɪn] [reɪ] - [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | And | more | , | space | - | rats | — | if | your | little | tub | is | caught | within | ray | - | range | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 更多的 | , | 空间 | - | 老鼠 | — | 如果 | 你的 | 小的 | 浴缸 | 是 | 捕捉 | 之内 | 射线 | - | 范围 | 的 | 这 |

[fliːt] [əˈgen] ,

| fleet | again | , |
|---|---|---|
| 舰队 | 再次 | , |

“还有，太空老鼠们——如果你们的小飞船再次进入舰队的射线射程之内，

[jʊl] [biː; bi] [bɜːnd] [ɒn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpaɪrəsi] , [sɪˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] !

| you'll | be | burned | on | suspicion | of | piracy | , | sedition | , | and | rebellion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 烧伤 | 在 | 怀疑 | 的 | 海盗行为 | , | 煽动叛乱 | , | 和 | 叛乱 | ! |

你将被以海盗罪、煽动叛乱罪和叛乱罪的嫌疑处死！

" [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [ θʌmp ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

| " | The | communicator | thumped | and | became | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沟通者 | 猛击 | 和 | 成为 | 沉默的 | . |

通讯器砰的一声，然后就安静了。

[aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈwiːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sliːp] .

| I | fought | the | drowsy | weakness | that | had | followed | my | long | , | long | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 战斗 | 这 | 昏昏欲睡 | 弱点 | 那 | 有 | 随后 | 我的 | 长的 | , | 长的 | 睡觉 | . |

我努力克服了长时间睡眠后产生的困倦和虚弱感。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][lɑːst] [ˈdespərət] [əˈtempt] [ɒv; əv] [kɛl] [ˈærən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [duːmd]

| I | tried | to | follow | the | last | desperate | attempt | of | Kel | Aran | to | reach | the | doomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 跟随 | 这 | 最后的 | 绝望的 | 试图 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | 到 | 抵达 | 这 | 注定失败 |

[ɜːθ] .

| Earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

我试图追踪凯尔·阿兰最后一次孤注一掷的尝试，看他如何抵达注定毁灭的地球。

[θruː] [streɪnd] , [ˈheɪsti] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [bʌŋk] ,

| Through | strained | , | hasty | words | and | the | sounds | that | came | to | my | bunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 紧张 | , | 仓促 | 字 | 和 | 这 | 声音 | 那 | 来了 | 到 | 我的 | 假寐 | , |

透过紧张而匆忙的言语和传到我床铺的声音，

[aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .

| I | traced | the | outline | of | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 追踪 | 这 | 大纲 | 的 | 活动 | . |

我梳理了事件的大致经过。

[hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] , [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [kəˈmɑːndə(r)] .

| He | retreated | , | in | seeming | obedience | to | the | space | - | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撤退 | , | 在 | 似乎 | 服从 | 到 | 这 | 空间 | - | 指挥官 | . |

他退缩了，表面上是服从太空指挥官的命令。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði] - [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['æstərɔɪd] [huːz] ['ɔːbɪt] [wʊd] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə]

| He | landed | the | Barihorn | upon | a | tiny | asteroid | whose | orbit | would | take | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 这 | - | 之上 | 一个 | 微小的 | 小行星 | 谁 | 轨道 | 会 | 拿 | 我们 | 到 |

['sʌnwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

| sunward | of | the | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|
| 向阳面 | 的 | 这 | 地球 | ; |

他将巴里霍恩号降落在一颗小型小行星上，这颗小行星的轨道将带我们到达地球向阳的方向；

[klʌŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [fliːt]

| clung | hidden | in | a | fissure | of | stone | , | waiting | to | be | carried | through | the | space | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧抓住 | 隐 | 在 | 一个 | 裂缝 | 的 | 石头 | , | 等待 | 到 | 是 | 携带 | 通过 | 这 | 空间 | 舰队 |

.

| : |
|---|
| . |

隐匿于岩石裂缝中，等待着被太空舰队运送。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] [heɪz] — [ænd; ənd] [snætʃt] [tə'wɔːd]

| But | the | Earth | was | wrapped | again | in | that | puzzling | haze | — | and | snatched | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地球 | 曾是 | 包装 | 再次 | 在 | 那 | 令人费解 | 阴霾 | — | 和 | 抢夺 | 朝向 |

[ðə; ði] [sʌn] !

| the | Sun | ! |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | ! |

但是地球再次被那令人费解的薄雾笼罩——并被拉向了太阳！

['rekləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdɪŋ] [fliːt] , [kɛl] ['ærən] [left] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

| Reckless | of | the | guarding | fleet | , | Kel | Aran | left | the | asteroid | , | which | was | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 的 | 这 | 守护 | 舰队 | , | 凯尔 | 阿兰 | 左边 | 这 | 小行星 | , | 哪个 | 曾是 | 突然 |

[fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ,

| far | behind | , |
|---|---|---|
| 远的 | 在后面 | , |

凯尔·阿兰不顾护卫舰队的阻拦，离开了小行星，小行星瞬间被远远甩在了身后。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| and | raced | after | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比赛 | 后 | 这 | 地球 | . |

然后追逐着地球。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['gaːdɪŋ] [stɑːz] [stæbd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [lɑːns] [ɒv; əv] [bluː] — [ə; eɪ]

| From | one | of | the | red | guarding | stars | stabbed | a | narrow | lance | of | blue | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 这 | 红色的 | 守护 | 明星 | 刺伤 | 一个 | 狭窄的 | 槊 | 的 | 蓝色的 | — | 一个 |

- [biːm] [huːz] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] .

| barytron | beam | whose | finger | of | destruction | reached | out | a | million | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 光束 | 谁 | 手指 | 的 | 破坏 | 达到 | 出去 | 一个 | 百万 | 英里 | . |

从一颗红色的守护星中射出一道狭长的蓝色光束——一道重子光束，其毁灭之指延伸至百万英里之外。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [kɛl] ['ærən] [ænd; ənd] ['dʒɪrɑːn] [rɒk] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə]

| Side | by | side | at | the | controls | , | Kel | Aran | and | Jeron | Roc | fought | desperately | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 控制 | , | 凯尔 | 阿兰 | 和 | 杰伦 | 鹏 | 战斗 | 绝望地 | 到 |

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| avoid | it | . |
|---|---|---|
| 避免 | 它 | . |

凯尔·阿兰和杰伦·罗克并肩驾驶着飞机，拼命地想要躲避它。

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] .

| We | escaped | the | core | of | the | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 逃脱 | 这 | 核 | 的 | 这 | 射线 | . |

我们逃离了射线核心。

[bʌt; bət] [ɪts] [edʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði] - .

| But | its | edge | touched | the | Barihorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 边缘 | 感动 | 这 | - | . |

但它的边缘触碰到了巴里霍恩号角。

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɒv; əv]['faɪəri] [duːm] !

| A | hammer | of | fiery | doom | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锤 | 的 | 火热 | 厄运 | ! |

一把烈焰末日之锤!

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['enədʒiz] [ həːl ] [ˌjuː 'es] ['bækwəd] .

| The | impact | of | terrific | energies | hurled | us | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 了不起 | 能量 | 投掷 | 我们 | 落后 | . |

巨大的能量冲击将我们向后抛去。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [fleɪmd] [wɪð] [bluː] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] ; [ðə; ði][eə(r)] [stʌŋ] [wɪð] ['əʊzəʊn] .

| The | whole | ship | flamed | with | blue | electric | flame | ; | the | air | stung | with | ozone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 船 | 火焰 | 和 | 蓝色的 | 电的 | 火焰 | ; | 这 | 空气 | 被蜇了 | 和 | 臭氧 | . |

整艘船都被蓝色的电光火焰照亮；空气中弥漫着刺鼻的臭氧味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [siːst] .

| And | the | whining | of | our | engines | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抱怨 | 的 | 我们的 | 发动机 | 停止 | . |

引擎的轰鸣声停止了。

" ['paʊə(r)] !

| " | Power | ! |
|---|---|---|
| " | 力量 | ! |

“力量!

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .

| " | I | heard | the | pleading | voice | of | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 这 | 恳求 | 嗓音 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | . |

我听到了凯尔·阿兰恳求的声音。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)] — [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ! "

| " | We've | got | to | have | power | — | the | Earth | is | almost | to | the | Sun | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 有 | 力量 | — | 这 | 地球 | 是 | 几乎 | 到 | 这 | 太阳 | ! | " |

“我们必须拥有能源——地球几乎都快到太阳那里去了！”

" [baɪ][ðə; ði]['lɪvɪd]['lɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

| " | By | the | livid | liver | of | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 铁青 | 肝 | 的 | 这 | 皇帝 | , |

“以皇帝的青肝发誓，

" [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv]['roʊgoʊ] [nʌg] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɑːft] ,

| " | came | the | plaintive | voice | of | Rogo | Nug | from | somewhere | aft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 这 | 哀怨 | 嗓音 | 的 | 罗戈 | nug | 从 | 某处 | 后部 | , |

“从后面某个地方传来罗戈·努格哀怨的声音，”

" [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊd] [bɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] ['sɜːkɪt] .

| " | the | overload | burned | out | the | converter | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 超载 | 烧伤 | 出去 | 这 | 转换器 | 电路 | . |

过载烧毁了转换器电路。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)] ! "

| There | is | no | power | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 力量 | ! | " |

没电了!

" [ðə; ði] [ɜːθ] !

| " | The | Earth | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | ! |

“地球!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɑːk] , ['həʊpləs] ['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .

| " | There | was | stark | , | hopeless | horror | in | the | voice | of | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 斯塔克 | , | 绝望 | 恐怖 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“凯尔·阿兰的声音里充满了赤裸裸的、绝望的恐惧。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [ai] [drægd] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ 'tɔtə ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pækt]['paɪlət]
" I dragged myself out of the bunk and tottered forward to the compact pilot
" 我 拖拽 我 出去 的 这 假寐 和 摇摇晃晃 向前 到 这 袖珍的 飞行员
- [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
- room in the nose of the Barihorn .
- 房间 在 这 鼻子 的 这 - .

“我挣扎着从铺位上爬起来，摇摇晃晃地走到巴里霍恩号机头狭小的驾驶室。

[wɪð] [blæk] , [ɪm'pæsɪv] [aɪz] , [ðə; ði][bɪg] [sə'tɜːrnɪən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] .
With black , impassive eyes , the big Saturnian was staring through a port .
和 黑色的 , 冷漠 眼睛 , 这 大的 土星 曾是 凝视 通过 一个 港口 .

这位身材高大的土星人，目光冷漠地望着窗外，黑色的眼睛直直地盯着前方。

['hʌski] - [vɔɪst] , ['strɪkən] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [fəʊn] , ['begɪŋ]
Husky - voiced , stricken , the Earthman was gasping into the ship's phone , begging
沙哑 - 配音 , 受打击的 , 这 地球人 曾是 喘息 进入 这 船的 电话 , 乞讨
['roʊgoʊ] [nʌg] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .
Rogo Nug for power .
罗戈 nug 为了 力量 .

这位地球人嗓音沙哑，神情痛苦，对着飞船的电话喘着粗气，恳求罗戈·纳格给他电力。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪl] , [bɪ'saɪd] ['dʒɪrɑːn] [rɒk] , [ai] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['tæbləʊ] [ɪn] [speɪs] .
Clutching a rail , beside Jeron Roc , I looked out upon that dreadful tableau in space .
紧握 一个 轨 , 旁 杰伦 鹏 , 我 看起来 出去 之上 那 可怕 画面 在 空间 .

我紧紧抓住栏杆，站在杰伦·罗克旁边，眺望着太空中那可怕的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [fɪld] [ə; eɪ][vɑːst] ['fleɪmɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
The Sun filled a vast flaming circle .
这 太阳 已填 一个 广阔的 炽盛 圆圈 .

太阳照亮了一个巨大的燃烧圆环。

['sɔfənd] [baɪ]['fɪltə(r)] - [skriːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .
Softened by filter - screens , it still was blinding .
软化 经过 筛选 - 屏幕 , 它 仍然 曾是 失明 .

即使经过滤光屏的过滤，光线仍然刺眼。

[ə'genst] [ɪts] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [feɪs] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk] [dɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Against its intolerable face I could see the small dark disk of the Earth ,
反对 它是 无法容忍 脸 我 可以 看 这 小的 黑暗的 磁盘 的 这 地球 ,

在它那令人难以忍受的面貌映衬下，我能看到地球那小小的黑色圆盘。

[stɪl] [blɜːd] [wɪð] [ðæt] [heɪz] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [fɔːs] ; [ænd; ənd] , ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
still blurred with that haze of sinister force ; and , cruising about it ,
仍然 模糊 和 那 阴霾 的 险恶 力量 ; 和 , 巡航 关于 它 ,

仍然笼罩在那股不祥力量的迷雾之中；而，就在这迷雾周围徘徊，

[ðə; ði]['taɪni] [red] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
the tiny red stars of the fleet .
这 微小的红色的 明星 的 这 舰队 .

舰队中那些微小的红色星星。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] ['swɪftli] .
The Earth was dwindling swiftly .
这 地球 曾是 逐渐减少 迅速地 .

地球正在迅速消亡。

" [wɒt] ['ɔːf(ə)l] ['paʊə(r)] ! " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [sə'tɜːrnɪən] , " [ðer] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp]
" What awful power ! " whispered the tall Saturnian , " They're driving it like a ship
" 什么 可怕 力量 ! " 低声说道 这 高的 土星 , " 它们是 驾驶 它 喜欢 一个 船
— [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sʌn] !
— straight into the Sun !
— 直的 进入 这 太阳 !

“多么可怕的力量！”高大的土星人低声说道，“他们正像驾驶飞船一样驾驶它——径直冲向太阳！”

" [kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
" Kel Aran was beside us .
" 凯尔 阿兰 曾是 旁 我们 .

“凯尔·阿兰就在我们身边。”

[hɪz; ɪz] [hɑːd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [ɑːm] , [ʌn'kɒnʃəsli] [kən'træktɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]
His hard fingers were on my arm , unconsciously contracting until I thought the
他的 难的 手指 是 在 我的 手臂 , 不知不觉 承包 直到 我 想法 这
[bəʊn] [wʊd] [snæp] .
bone would snap .
骨 会 折断 .

他坚硬的手指按在我的手臂上，无意识地收缩着，直到我觉得骨头都要断了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [red] [stɑːz] [druː] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['plænɪt] .
For the red stars drew suddenly away from the diminishing planet .
为了 这 红色的 明星 画 突然 离开 从 这 减少 行星 .

因为那些红色的星星突然远离了那颗逐渐消失的行星。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [heɪz] ['vænɪʃd] ,
For an instant , as the haze vanished ,
为了 一个 立即的 , 作为 这 阴霾 消失了 ,

就在那一刻，薄雾消散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [blæk] [dɒt] [ə'genst] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] [waɪt] .
it was a sharp black dot against that ocean of merciless white .
它 曾是 一个 锋利的 黑色的 点 反对 那 海洋 的 无情 白色的 .

在一片无情的白色海洋中，它像一个醒目的黑点。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .
And then it struck .
和 然后 它 击 .

然后，灵感突然涌现。

[ə; eɪ]['taɪni] ['pɒk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [spred] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
A tiny pock of darkness spread on the face of the Sun .
一个 微小的 麻子 的 黑暗 传播 在 这 脸 的 这 太阳 .

太阳表面出现了一小块暗斑。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔtə] ['waɪtnəs] .
It closed again , and in its place was a hotter whiteness .
它 关闭 再次 , 和 在 它是 地方 曾是 一个 更热 白人 .

它再次关闭，取而代之的是一片更炽热的白色。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] — ['ɒdli] [laɪk][ðə; ðɪ] [splæʃ] [weə(r)] [ə; eɪ]
A tongue of white flame lifted and dissolved — oddly like the splash where a
一个 舌头 的 白色的 火焰 抬起 和 溶解 — 奇怪 喜欢 这 溅 在哪里 一个
['reɪndrɒp] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
raindrop has fallen .
雨滴 有 倒下 .

一道白色的火焰升腾而起，随即消散——奇特地像极了雨滴落下时溅起的水花。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ɜːθ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪts] ['veərɪd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
And I knew that the planet Earth , after all its varied millions of years ,
和 我 知道 那 这 行星 地球 , 后 全部它是 多种多样 百万 的 年 ,

我知道，地球这颗星球，经历了数百万年的变迁，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| had | come | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

已经结束了。

" [və'rel] !

| " | Verel | ! |
|---|---|---|
| " | 维雷尔 | ! |

“Verel!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [tʃəʊkt] [ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] [kɛl] ['ærən] .

| " | It | was | a | dry | choked | sob | from | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 干燥 | 窒息 | 哭泣 | 从 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“凯尔·阿兰发出了一声干涩而哽咽的抽泣声。”

" [və'rel] , [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] !

| " | Verel | , | we | have | failed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维雷尔 | , | 我们 | 有 | 失败的 | ! |

“维雷尔，我们失败了！”

" [pɑːt] [tuː]

| " | PART | TWO |
|---|---|---|
| " | 部分 | 二 |

第二部分

['sɪksθ]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六年级

['kɒzmɪk] [stɔːm]

| Cosmic | Storm |
|---|---|
| 宇宙 | 风暴 |

宇宙风暴

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ɔːl] - [ænd; ənd][men] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˌdiː'juː]

| Be | it | proclaimed | to | all | technomatons | and | men | , | in | the | name | of | Tedron | Du |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 宣布 | 到 | 全部 | - | 和 | 男人 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | - | 杜 |

,

| , |
|---|

,

兹以泰德隆·杜之名，向所有技术人员和人类宣告：

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [baɪ] - [kʊl] , ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sektə(r)] [fliːt] [ɒv; əv]

| Emperor | of | the | Galaxy | , | by | Gugon | Kul | , | Admiral | of | the | Twelfth | Sector | Fleet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇帝 | 的 | 这 | 星系 | , | 经过 | - | 库尔 | , | 上将 | 的 | 这 | 第十二 | 行业 | 舰队 | 的 |

[ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] :

| the | Galactic | Guard | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 银河 | 警卫 | : |

《银河皇帝》，作者：古贡·库尔，银河卫队第十二扇区舰队上将：

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| That | all | human | natives | of | the | planet | Earth | who | escaped | the | recent | destruction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 人类 | 本地人 | 的 | 这 | 行星 | 地球 | WHO | 逃脱 | 这 | 最近的 | 破坏 | 的 |

[ðæt] ['plænɪt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

| that | planet | in | accordance | with | the | decree | of | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 行星 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 法令 | 的 | 这 | 皇帝 | , |

所有根据皇帝的法令，在地球近期毁灭事件中幸存下来的地球原住民，

[ðeə(r)] ['veri] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [əʊ'vɜːt] ['triːz(ə)n] ,

| their | very | escape | being | overt | treason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 非常 | 逃脱 | 存在 | 公开 | 叛国罪 | , |

他们的逃脱本身就是公然的叛国行为。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːzd] [weəˈevə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [delt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [rɪˈzɜːvd]

| shall | be | seized | wherever | found | and | dealt | to | death | in | the | manner | reserved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 查获 | 无论 | 成立 | 和 | 已处理 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 方式 | 预订的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ ˈtreitə ] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

| for | traitors | against | the | Empire | of | technomatons | and | men | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 叛徒 | 反对 | 这 | 帝国 | 的 | - | 和 | 男人 | 和 | 这 |

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

| person | of | the | Lord | of | the | Stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 这 | 主 | 的 | 这 | 星星 | . |

无论在何处发现，都应将其抓获，并以对待叛国者的方式处死，这些叛国者背叛了科技帝国和人类以及星辰之主。

[ðæt] ['ɒmɪnəs] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskriːn] .

| That | ominous | proclamation | had | been | printed | on | the | recordstrip | of | the | telescreen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不祥的 | 公告 | 有 | 到过 | 打印 | 在 | 这 | - | 的 | 这 | 电视屏幕 | . |

那条不祥的公告被印在了电视屏幕的记录带上。

['roʊgoʊ] [nʌg] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [rɪˈpeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt] ['sɜːkɪts] ; [ænd; ənd][bɪg]

| Rogo | Nug | had | just | completed | repair | of | the | burned | - | out | circuits | ; | and | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗戈 | nug | 有 | 只是 | 完全的 | 维修 | 的 | 这 | 烧伤 | - | 出去 | 电路 | ; | 和 | 大的 |

- ['uːəm][hæd; həd] [sə'dʒestid] ,

| Zerek | Oom | had | suggested | , |
|---|---|---|---|---|
| - | oom | 有 | 建议 | , |

罗戈·努格刚刚修好了烧毁的电路；而大泽雷克·奥姆建议道：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

| a | little | apprehensively | , | that | we | had | better | leave | the | solar | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 忧心忡忡地 | , | 那 | 我们 | 有 | 更好的 | 离开 | 这 | 太阳的 | 系统 | . |

我们有些忐忑不安地想，最好还是离开太阳系。

" [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪv] ['ɜːθˌmæn] , " [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] .

| " | Both | you | and | Barihorn | are | native | Earthmen | , | " | he | argued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 你 | 和 | - | 是 | 本国的 | 地球人 | , | " | 他 | 争论 | . |

“你和巴里霍恩都是地球原住民，”他辩解道。

" [ðæt] [ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

| " | That | is | obvious | to | anyone | familiar | with | the | evolutionary | adaptations | of | the | natives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 明显的 | 到 | 任何人 | 熟悉的 | 和 | 这 | 进化 | 适应 | 的 | 这 | 本地人 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['plænɪts] .

| of | the | different | planets | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不同的 | 行星 | . |

“对于熟悉不同星球原住民进化适应的人来说，这一点显而易见。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][əʊld] - [kʊl] —

| If | we | should | happen | to | be | seized | by | old | Gugon | Kul | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 应该 | 发生 | 到 | 是 | 查获 | 经过 | 老的 | - | 库尔 | — |

如果我们不幸被老古贡库尔抓住了——

" [hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] [hændz] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .

| " | His | big | white | hands | made | an | unpleasant | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 大的 | 白色的 | 双手 | 制成 | 一个 | 令人不快的 | 手势 | . |

他那双白皙的大手做出了一个令人不快的手势。

[bʌt; bət] [kɛl] ['ærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] .

| But | Kel | Aran | shook | his | yellow | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯尔 | 阿兰 | 摇晃 | 他的 | 黄色的 | 头 | . |

但凯尔·阿兰摇了摇他那黄色的脑袋。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['pəʊlə(r)][aɪs] ,

| His | gray | eyes | were | cold | and | clear | as | polar | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 眼睛 | 是 | 寒冷的 | 和 | 清除 | 作为 | 极性 | 冰 | , |

他那双灰色的眼睛冰冷清澈，如同极地冰层一般。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪmpækt] .

| and | there | was | something | startling | in | their | impact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 令人震惊 | 在 | 他们的 | 影响 | . |

它们的影响令人震惊。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

| " | No | , | " | he | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | 断然 | . |

“不，”他断然说道。

" [ðə; ði] ['veri] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ðæt] [sʌm; səm] ['refjʊdʒiːz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [duːmd] ['plænɪt] .

| " | The | very | proclamation | suggests | that | some | refugees | escaped | the | doomed | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 公告 | 建议 | 那 | 一些 | 难民 | 逃脱 | 这 | 注定失败 | 行星 | . |

“这份声明本身就表明，一些难民逃离了这个注定毁灭的星球。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

| We're | going | to | search | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 搜索 | . |

我们要去搜索。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [və'rel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] .

| Until | we | find | Verel | and | the | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 寻找 | 维雷尔 | 和 | 这 | 石头 | . |

直到我们找到维雷尔和宝石。

" [griːf] [ænd; ənd] [dred] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Grief | and | dread | shadowed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲伤 | 和 | 恐惧 | 阴影 | 他的 | 眼睛 | . |

悲伤和恐惧笼罩着他的双眼。

" [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [dɪ'strɔɪd] .

| " | Or | until | we | find | that | she | is | dead | and | the | Stone | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 直到 | 我们 | 寻找 | 那 | 她 | 是 | 死的 | 和 | 这 | 石头 | 损毁 | . |

“或者直到我们发现她已经死了，石头也被摧毁了。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] ['dʒɪrɑːn] [rɒk] , [ɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] ['ɑːmə(r)] ,

| " | He | went | out | with | Jeron | Roc | , | in | the | vacuum | armor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 出去 | 和 | 杰伦 | 鹏 | , | 在 | 这 | 真空 | 盔甲 | , |

他穿着真空装甲和杰伦·罗克一起出去了，

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [ded] - [blæk] [stʌf] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [nəʊ] [laɪt]

| to | paint | the | hull | of | the | Barihorn | with | a | dead | - | black | stuff | that | reflected | no | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 这 | 船体 | 的 | 这 | - | 和 | 一个 | 死的 | - | 黑色的 | 东西 | 那 | 反映 | 不 | 光 |

,

,

,

用一种完全不反光的漆涂满巴里霍恩号的船体，

[hens] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

| hence | made | the | little | craft | all | but | invisible | in | the | dark | gulf | of | space | — | unless | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制成 | 这 | 小的 | 工艺 | 全部 | 但 | 无形的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 海湾 | 的 | 空间 | — | 除非 | 它 |

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'genst] [sʌm; səm] ['luːmɪnəs] ['bɒdi] .

| chanced | to | be | seen | against | some | luminous | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 到 | 是 | 已见 | 反对 | 一些 | 发光的 | 身体 | . |

因此，这艘小型飞行器在黑暗的太空深处几乎完全隐形——除非它碰巧与某个发光物体形成对比。

[ðen] , ['hæŋɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [bliːk] [ə'bɪs] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] - [kʊl] ,

| Then | , | hanging | cautiously | in | the | bleak | abyss | , | avoiding | the | fleet | of | Gugon | Kul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 绞刑 | 谨慎地 | 在 | 这 | 苍凉 | 深渊 | , | 避免 | 这 | 舰队 | 的 | - | 库尔 | , |

然后，小心翼翼地悬挂在凄凉的深渊中，避开古贡库尔的舰队，

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [sɜːtʃ] .

| we | began | the | weary | search | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 这 | 厌倦 | 搜索 | . |

我们开始了漫长而疲惫的搜寻。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [əˈweɪ] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɔːbɪt] , [wen] [ðæt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [fɔːs] [tʃekt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| The | Moon | had | been | flung | away | upon | an | independent | orbit | , | when | that | incredible | force | checked | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 到过 | 扔 | 离开 | 之上 | 一个 | 独立的 | 轨道 | , | 什么时候 | 那 | 极好的 | 力量 | 已检查 | 这 | 地球 | . |

当那股不可思议的力量制约地球时，月球已被抛入独立的轨道运行。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ˈmaʊntənəs] [ˈmæsɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɪtˈself] .

| And | there | were | new | mountainous | masses | flying | in | the | void | that | must | have | been | torn | from | the | planet | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 新的 | 多山 | 群众 | 飞行 | 在 | 这 | 空白 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 这 | 行星 | 本身 | . |

虚空中还飞舞着新的山状物体，这些物体一定是来自星球本身。

[wɪð] - - [biːm] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈkʌp(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪskriːn] , [wiː; wi] [skænd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈhɜːtlɪŋ] [ˈfrægmənts] .

| With | telethron | - | beam | equipment | coupled | to | the | telescreen | , | we | scanned | the | Moon | and | those | hurtling | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | 光束 | 设备 | 耦合 | 到 | 这 | 电视屏幕 | , | 我们 | 扫描 | 这 | 月亮 | 和 | 那些 | 疾驰 | 片段 | . |

我们利用与遥视屏幕相连的遥视束设备扫描了月球和那些高速飞过的碎片。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈwɪldənəs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dəʊmd] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [krɒst] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [əˈpɑːt] .

| In | the | rocky | wilderness | outside | the | domed | cities | of | the | Moon | we | found | a | dozen | ships | that | had | crossed | before | the | planets | had | been | torn | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | 荒野 | 外部 | 这 | 圆顶 | 城市 | 的 | 这 | 月亮 | 我们 | 成立 | 一个 | 打 | 船舶 | 那 | 有 | 交叉 | 前 | 这 | 行星 | 有 | 到过 | 撕裂 | 除 | . |

在月球圆顶城市外的岩石荒野中，我们发现了十几艘在行星分裂之前穿越此地的飞船。

[bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [ˈkrʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈhæŋɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [muːn] .

| But | two | great | cruisers | were | already | hanging | beside | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 伟大的 | 巡洋舰 | 是 | 已经 | 绞刑 | 旁 | 这 | 月亮 | . |

但当时已经有两艘大型巡洋舰悬停在月球旁边了。

[ænd; ənd] [swɪft] [pəˈtrəʊl] [boʊts] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈtaɪni] [greɪ] [kˈɒmɪts] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [teɪlz] ,

| And | swift | patrol | boats | , | looking | like | tiny | gray | comets | with | crimson | tails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速 | 巡逻 | 船 | , | 寻找 | 喜欢 | 微小的 | 灰色的 | 彗星 | 和 | 赤红 | 尾巴 | , |

还有那些快速巡逻艇，看起来像拖着深红色尾巴的小灰色彗星，

[wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] .

| were | darting | down | upon | the | refugees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 飞镖 | 向下 | 之上 | 这 | 难民 | . |

他们正向难民们俯冲而下。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [rɒks] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .

| Some | tried | to | hide | amid | the | rocks | , | or | to | defend | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 或者 | 到 | 保卫 | 他们自己 | . |

有些人试图躲藏在岩石间，或者进行自卫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈniːd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪz] ,

| But | they | were | helpless | against | the | blue | , | dazzling | needles | of | the | barytron | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 无助 | 反对 | 这 | 蓝色的 | , | 耀眼的 | 针 | 的 | 这 | - | 射线 | , |

但是，面对重子射线那耀眼的蓝色光束，它们却无能为力。

[huːz] [tʌtʃ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspləʊd] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈmaʊntən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪnˈfɜːnəʊ] .

| whose | touch | could | explode | a | whole | mountain | into | a | frightful | inferno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 触碰 | 可以 | 爆炸 | 一个 | 所有的 | 山 | 进入 | 一个 | 可怕 | 地狱 | . |

他的触碰足以将整座山峰化作可怕的炼狱。

[kɛl] [ˈærən] [bɔɪld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [ˈslɔːtə(r)] .

| Kel | Aran | boiled | to | witness | such | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 煮沸 | 到 | 证人 | 这样的 | 屠宰 | . |

凯尔·阿兰目睹这样的屠杀，怒不可遏。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [ˈsentrəl] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - , [liːn] [dʒɔː]

| He | stalked | up | and | down | the | narrow | central | corridor | of | the | Barihorn | , | lean | jaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跟踪 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 狭窄的 | 中央 | 走廊 | 的 | 这 | - | , | 倾斜 | 颚 |

[waɪt] , [fɪsts] [klentʃt] .

| white | , | fists | clenched | . |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 拳头 | 紧握 | . |

他踱步于巴里霍恩狭窄的中央走廊，瘦削的下巴泛白，双拳紧握。

" [vəˈrel] !

| " | Verel | ! |
|---|---|---|
| " | 维雷尔 | ! |

“Verel!

" [hiː; hi] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] .

| " | he | kept | muttering | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 保留 | 喃喃自语 | . |

他不停地嘟囔着。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ɑːˈselvz] , [fɔː(r); fə(r)] [vəˈrel] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] !

| " | We | must | save | ourselves | , | for | Verel | and | the | Stone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 节省 | 我们自己 | , | 为了 | 维雷尔 | 和 | 这 | 石头 | ! |

“我们必须拯救自己，为了维雷尔和宝石！”

" [wiː; wi] [ kruːz ] [ɒn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

| " | We | cruised | on | to | follow | the | fragments | of | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 巡航 | 在 | 到 | 跟随 | 这 | 片段 | 的 | 这 | 地球 | . |

我们继续航行，追寻地球碎片的踪迹。

[ə; eɪ] [fjuː] [sərˈvaɪvər] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [siːld] [hʌlz] [ɒv; əv] [ˈeəkrɑːft] , [ɔː(r)] [ɪn]

| A | few | survivors | clung | to | them | , | in | the | sealed | hulls | of | aircraft | , | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 幸存者 | 紧紧抓住 | 到 | 他们 | , | 在 | 这 | 密封 | 船体 | 的 | 飞机 | , | 或者 | 在 |

[ˈɪmprəvaɪzd] [ˈbriːðɪŋ] [mɑːsks] .

| improvised | breathing | masks | . |
|---|---|---|---|
| 即兴发挥 | 呼吸 | 面具 | . |

少数幸存者紧紧抓住它们，要么待在密封的飞机机舱里，要么戴着临时制作的呼吸面罩。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [bɔː(r)] [ˈeni] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [vəˈrel] [ˈerɪn] .

| But | none | that | we | saw | bore | any | likeness | to | Verel | Erin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 那 | 我们 | 锯 | 钻孔 | 任何 | 相似 | 到 | 维雷尔 | 艾琳 | . |

但我们所见到的，没有一个与维雷尔·埃林长得相像。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈtrəʊl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

| And | scores | of | quick | little | patrol | boats | were | already | hunting | them | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得分 | 的 | 快的 | 小的 | 巡逻 | 船 | 是 | 已经 | 打猎 | 他们 | 向下 | , |

数十艘小型巡逻艇已经开始追捕他们了。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈfleɪmɪŋ] [reɪz] [ɒn] [ˈevri] [ˈtwɪstɪd] [skræp] [ɒv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ]

| turning | flaming | rays | on | every | twisted | scrap | of | wreckage | that | had | escaped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 炽盛 | 射线 | 在 | 每一个 | 扭曲 | 废料 | 的 | 残骸 | 那 | 有 | 逃脱 | 这 |

[ˈgreɪtə(r)] [ˈkætəklɪzəm] .

| greater | cataclysm | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 灾难 | . |

将火焰射线射向每一块侥幸逃过这场大灾难的扭曲残骸。

[kɛl] ['ærən] , [æz; əz][wi:; wi] [sɜ:rtʃt] , [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

| Kel | Aran | , | as | we | searched | , | talked | a | little | of | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | , | 作为 | 我们 | 搜索 | , | 谈话 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 女孩 | . |

在我们寻找的过程中，凯尔·阿兰和我们谈起了那个女孩。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['hʌski] .

| His | voice | was | dry | and | husky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 干燥 | 和 | 沙哑 | . |

他的声音干涩沙哑。

[hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tə'geðə(r)] ,

| He | would | speak | of | their | childhood | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 说话 | 的 | 他们的 | 童年 | 一起 | , |

他会谈起他们一起度过的童年时光，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k][tu:; tə][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['trædʒədi] .

| and | then | come | back | with | a | jerk | to | realization | of | the | present | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 后退 | 和 | 一个 | 混蛋 | 到 | 实现 | 的 | 这 | 展示 | 悲剧 | . |

然后猛然醒悟，意识到眼前的悲剧。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | We | were | strong | children | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 强的 | 孩子们 | , | " | 他 | 说 | . |

他说：“我们小时候都很强壮。”

" [wi:; wi] [wɜ:kt] .

| " | We | worked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 工作 | . |

我们努力工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['rəʊbɒts][ɪn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['væli] .

| For | there | were | no | robots | in | that | hidden | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 机器人 | 在 | 那 | 隐 | 谷 | . |

因为在那片隐蔽的山谷里，没有机器人。

['əʊnli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'ʃi:nz] .

| Only | the | simplest | machines | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 最简单的 | 机器 | . |

只有最简单的机器。

[aɪ] [wɜ:kt] [wɪð] [ə; eɪ][həʊ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fi:ldz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

| I | worked | with | a | hoe | in | the | narrow | fields | below | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 和 | 一个 | 锄 | 在 | 这 | 狭窄的 | 字段 | 以下 | 这 | 春天 | . |

我在泉水下方的狭窄田地里用锄头干活。

[ænd; ənd] [və'rel] [went] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [hɜ:d] [ðə; ði] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['ʌpləndz] .

| And | Verel | went | every | day | to | herd | the | goats | in | the | dry | uplands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维雷尔 | 去 | 每一个 | 天 | 到 | 一群 | 这 | 山羊 | 在 | 这 | 干燥 | 高地 | . |

韦雷尔每天都去干旱的高地放牧山羊。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [maɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . — [ænd; ənd]

| Sometimes | , | when | my | work | was | done | , | I | would | go | with | her | . | — | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 什么时候 | 我的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , | 我 | 会 | 去 | 和 | 她 | . | — | 和 |

有时，我工作结束后，会和她一起去。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] !

| now | she | may | be | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 可能 | 是 | 死的 | ! |

她现在可能已经死了！

" [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

| " | He | bit | his | lip | , | and | it | was | a | little | while | before | he | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 少量 | 他的 | 唇 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 他 | 辐 | 再次 | . |

他咬着嘴唇，过了一会儿才再次开口说话。

" [və'rel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Verel | was | a | brave | girl | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维雷尔 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 女孩 | , | " | 他 | 说 | . |

“维雷尔是个勇敢的女孩，”他说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] [tænd] .

| " | She | was | lithe | and | tanned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 轻盈 | 和 | 晒黑的 | . |

她身姿轻盈，皮肤黝黑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmpɪʃ] ['griːnɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] [red] [heə(r)] .

| She | had | impish | greenish | eyes | , | and | bright | red | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 顽皮的 | 绿绿色 | 眼睛 | , | 和 | 明亮的 | 红色的 | 头发 | . |

她有一双俏皮的绿色眼睛和一头鲜红的头发。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [gəʊts] ,

| I | remember | one | day | when | we | left | the | goats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 天 | 什么时候 | 我们 | 左边 | 这 | 山羊 | , |

我记得有一天我们离开山羊的时候，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] .

| and | climbed | high | up | among | the | rocks | toward | an | eagle's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 高的 | 向上 | 之中 | 这 | 岩石 | 朝向 | 一个 | 老鹰的 | 巢 | . |

然后爬上岩石间的高处，朝着鹰巢走去。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd]['betə(r)][æt; ət] ['klaɪmɪŋ] .

| " | She | was | lighter | and | swifter | than | I | , | and | better | at | climbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 打火机 | 和 | 更迅捷 | 比 | 我 | , | 和 | 更好的 | 在 | 攀登 | . |

“她比我更轻盈、更敏捷，也更擅长攀爬。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [bɜːdz] .

| She | was | afraid | neither | of | falling | nor | of | the | attacks | of | the | screaming | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 两者都不 | 的 | 坠落 | 也不 | 的 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 尖叫 | 鸟类 | . |

她既不怕摔倒，也不怕尖叫的鸟儿袭击。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nest] ,

| She | climbed | far | ahead | of | me | , | and | reached | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 攀登 | 远的 | 前方 | 的 | 我 | , | 和 | 达到 | 这 | 巢 | , |

她爬得远远的，远远地走在我前面，到达了巢穴。

[ænd; ənd][sæt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | sat | laughing | at | me | until | I | reached | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 笑 | 在 | 我 | 直到 | 我 | 达到 | 她 | . |

她坐在那里嘲笑我，直到我走到她跟前。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [aʊt] ,

| I | wanted | to | throw | the | young | birds | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 扔 | 这 | 年轻的 | 鸟类 | 出去 | , |

我想把这些幼鸟赶出去，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nest] .

| for | there | were | the | bones | of | a | kid | beside | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 这 | 骨头 | 的 | 一个 | 孩子 | 旁 | 这 | 巢 | . |

因为鸟巢旁边发现了一只幼崽的骨头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ 'piti ] [ðeə(r)] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [ðem; ðəm] .

| But | she | pitied | their | helplessness | , | and | made | me | leave | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可怜的 | 他们的 | 无助 | , | 和 | 制成 | 我 | 离开 | 他们 | . |

但她怜悯他们的无助，让我离开了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl]

| " | It | was | that | day | that | I | first | kissed | her | , | and | we | pledged | each | other | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 那 | 天 | 那 | 我 | 第一的 | 亲吻 | 她 | , | 和 | 我们 | 承诺 | 每个 | 其他 | 全部 |

['aʊə(r)] [lʌv] .

| our | love | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 爱 | . |

“那天我第一次吻了她，我们彼此许下了爱的誓言。”

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['væli] , [wiː; wi] ['prɒmɪst] ,

| We | would | find | another | unknown | valley | , | we | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 寻找 | 其他 | 未知 | 谷 | , | 我们 | 承诺 | , |

我们承诺，我们会找到另一个未知的山谷。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

| and | forget | the | Stone | and | the | robots | and | all | the | trials | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘记 | 这 | 石头 | 和 | 这 | 机器人 | 和 | 全部 | 这 | 试验 | 的 | 人类 | . |

忘掉石头、机器人以及人类所经历的一切磨难吧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'wɔːdə ]

| But | it | was | not | two | years | before | she | was | chosen | — | because | all | the | Warders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 二 | 年 | 前 | 她 | 曾是 | 选定 | — | 因为 | 全部 | 这 | 狱卒 |

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] — [tuː; tə] [biː; bi]

| knew | her | courage | and | her | strength | and | her | faith | — | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 她 | 勇气 | 和 | 她 | 力量 | 和 | 她 | 信仰 | — | 到 | 是 |

[ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] .

| the | Custodian | . |
|---|---|---|
| 这 | 保管人 | . |

但不到两年，她就被选中担任守护者——因为所有的守卫都知道她的勇气、力量和信仰。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] - [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | If | only | the | Stone | had | struck | at | Malgarth | when | she | first | received | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 这 | 石头 | 有 | 击 | 在 | - | 什么时候 | 她 | 第一的 | 已收到 | 它 | ! |

“如果这块石头在玛尔加斯第一次得到它的时候就击中她就好了！”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beg] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] —

| For | she | promised | she | would | beg | it | to | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 承诺 | 她 | 会 | 求 | 它 | 到 | — |

因为她答应过要恳求它——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sweɪd] ['wɪərəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ə'gen] .

| " | His | voice | choked | off | , | and | he | swayed | wearily | down | the | corridor | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 窒息 | 离开 | , | 和 | 他 | 摇摆 | 疲劳 | 向下 | 这 | 走廊 | 再次 | . |

他的声音哽咽了，疲惫地再次摇摇晃晃地沿着走廊走去。

['dʒɪrɑːn] [rɒk] [ænd; ənd] ['roʊgoʊ] [nʌg] [ænd; ənd] - ['uːəm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['perələs] [kwest] .

| Jeron | Roc | and | Rogo | Nug | and | Zerek | Oom | tired | of | our | perilous | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 鹏 | 和 | 罗戈 | nug | 和 | - | oom | 疲劳的 | 的 | 我们的 | 危险的 | 寻求 | . |

Jeron Roc、Rogo Nug 和 Zerek Oom 厌倦了我们危险的冒险。

[maɪ] [əʊn] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [begd] [kɛl] ['ærən] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] .

| My | own | hope | was | gone | , | and | I | begged | Kel | Aran | to | abandon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 希望 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 我 | 乞求 | 凯尔 | 阿兰 | 到 | 放弃 | 它 | . |

我自己的希望也破灭了，我恳求凯尔·阿兰放弃它。

" [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [fliːt] [sɜːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

| " | We've | seen | the | fleet | search | all | the | solar | system | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 已见 | 这 | 舰队 | 搜索 | 全部 | 这 | 太阳的 | 系统 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

“我们已经看到舰队搜索了整个太阳系，”我告诉他。

" [ðeə(r)] [kænt] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [sər'vaɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɜːnd] [ɔːl]

| " | There | can't | have | been | many | survivors | , | and | the | rays | have | already | burned | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不能 | 有 | 到过 | 许多 | 幸存者 | , | 和 | 这 | 射线 | 有 | 已经 | 烧伤 | 全部 |

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] .

| we | have | seen | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | . |

“幸存者肯定不多，而且我们所看到的一切都已经被射线烧毁了。”

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [juːz] — "

| There | can't | be | any | use | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 使用 | — | " |

肯定没有任何用处——

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [kɛl] ['ærən] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

| " | Even | now | , | " | insisted | Kel | Aran | , | " | she | may | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 现在 | , | " | 坚持 | 凯尔 | 阿兰 | , | " | 她 | 可能 | 居住 | . |

“即使现在，”凯尔·阿兰坚持说，“她也可能活下来。”

" [ðɪs] [liːn] [jʌŋ] ['faɪtɪŋ] [mæn] — [ðə; ði] [lɑːst] [sʌn] , [pə'hæps] ,

| " | This | lean | young | fighting | man | — | the | last | son | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 倾斜 | 年轻的 | 斗争 | 男人 | — | 这 | 最后的 | 儿子 | , | 也许 | , |

“这个精瘦的年轻战士——或许是家中最小的儿子——

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'mə:də ] [ɜːθ] — [meɪd] [sʌm; səm] [prɪ'saɪs] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv]

| of | the | murdered | Earth | — | made | some | precise | adjustment | to | the | controls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 被谋杀 | 地球 | — | 制成 | 一些 | 精确的 | 调整 | 到 | 这 | 控制 | 的 |

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] - - [biːm] .

| the | searching | telethron | - | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | - | - | 光束 | . |

对被谋杀的地球——对搜索远程光束的控制进行了一些精确的调整。

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [flʌŋ] [bæk] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] .

| An | impatient | sweep | of | his | head | flung | back | long | yellow | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不耐烦 | 扫 | 的 | 他的 | 头 | 扔 | 后退 | 长的 | 黄色的 | 头发 | . |

他急躁地甩了甩头，长长的金黄色头发向后甩去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [laɪt] .

| His | eyes | smouldered | with | a | stubborn | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闷烧 | 和 | 一个 | 固执的 | 光 | . |

他眼中闪烁着顽强的光芒。

" [və'rel] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] .

| " | Verel | , | " | he | insisted | , | " | may | be | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维雷尔 | , | " | 他 | 坚持 | , | " | 可能 | 是 | 仍然 | 活 | . |

“维雷尔，”他坚持说，“可能还活着。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['frægmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ həːl ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

| She | may | be | clinging | to | some | fragment | that | was | hurled | beyond | the | range | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 依恋 | 到 | 一些 | 分段 | 那 | 曾是 | 投掷 | 超过 | 这 | 范围 | 的 |

[ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| the | search | . |
|---|---|---|
| 这 | 搜索 | . |

她可能还抓住一些被抛到搜索范围之外的碎片。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['freɪtə(r)] [ðæt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

| She | may | have | been | picked | up | by | some | passing | freighter | that | carried | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 经过 | 一些 | 通过 | 货轮 | 那 | 携带 | 她 | 到 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

她可能被路过的货船救起，并被带到了安全的地方。

" [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !

| " | No | , | we | must | search | — | so | long | as | we | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 必须 | 搜索 | — | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 能 | ! |

不，我们必须搜寻——只要我们能搜寻！

" [ðə; ði] ['telɪskriːn] [ 'ʃimə ] [ænd; ənd] [klɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l]

| " | The | Telescreen | shimmered | and | cleared | again | , | and | upon | it | I | saw | a | colossal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电视屏幕 | 闪闪发光 | 和 | 已清除 | 再次 | , | 和 | 之上 | 它 | 我 | 锯 | 一个 | 庞大 |

[greɪ] ['kruːzə(r)] ,

| gray | cruiser | , |
|---|---|---|
| 灰色的 | 巡洋舰 | , |

“电视屏幕闪烁了一下，然后又清晰起来，屏幕上出现了一艘巨大的灰色巡洋舰，

['draɪvɪŋ] [streɪt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| driving | straight | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 直的 | 之上 | 我们 | . |

径直朝我们驶来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməd] [nəʊz] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] -

| Her | armored | nose | , | bristling | with | the | gleaming | crystal | needles | of | barytron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 装甲 | 鼻子 | , | 竖起的 | 和 | 这 | 闪闪发光 | 水晶 | 针 | 的 | - |

[prəd'ʒektəz] , [fɪld] [hɑːf][ðə; ði] [skriːn] .

| projectors | , | filled | half | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投影仪 | , | 已填 | 一半 | 这 | 屏幕 | . |

她那布满盔甲的鼻子，上面密密麻麻地排列着重子投影仪闪闪发光的晶体针，占据了半个屏幕。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ə'tɒmɪk] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌlsərz] , [bɪ'haɪnd] ,

| The | flaming | atomic | exhaust | of | her | repulsors | , | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽盛 | 原子 | 排气 | 的 | 她 | 斥力器 | , | 在后面 | , |

她身后，是她反重力炮喷出的炽热原子尾焰。

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['krɪmz(ə)n]['heɪləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [speɪs] .

| made | a | wide | crimson | halo | against | the | dark | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 宽的 | 赤红 | 光环 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 的 | 空间 | . |

在漆黑的太空中，形成了一道宽阔的深红色光环。

[kɛl] ['ærən] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ] .

| Kel | Aran | caught | a | quick | little | breath | of | alarm | , | and | spun | the | dials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 捕捉 | 一个 | 快的 | 小的 | 气息 | 的 | 警报 | , | 和 | 旋转 | 这 | 拨号盘 | . |

凯尔·阿兰倒吸了一口凉气，然后转动了旋钮。

[ðə; ði] [skriːn] [ 'flikə ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['mæsɪv] , ['bɪədɪd] [feɪs] .

| The | screen | flickered | again | , | and | then | showed | a | dark | , | massive | , | bearded | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | 闪烁 | 再次 | , | 和 | 然后 | 显示 | 一个 | 黑暗的 | , | 大量的 | , | 留着胡子的 | 脸 | . |

屏幕再次闪烁了一下，然后出现了一张黝黑、魁梧、长着胡须的脸。

[ɪts] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['senʃuəl] , ['kruːəl] .

| Its | lips | were | thickly | sensual | , | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 嘴唇 | 是 | 浓密 | 感性的 | , | 残忍的 | . |

它的嘴唇丰满而性感，却又残酷无情。

[ɪts] [aɪz] [siːmd] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ glint ] [wɪð] ['jeləʊ] ['mælɪs] .

| Its | eyes | seemed | stupid | , | and | they | glinted | with | yellow | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 似乎 | 愚蠢的 | , | 和 | 他们 | 闪闪发光 | 和 | 黄色的 | 恶意 | . |

它的眼睛看起来很愚蠢，闪烁着黄色的恶意。

" [ðə; ði]['ædmərəl] , " ['wɪspəd] [kɛl] ['ærən] .

| " | The | Admiral | , | " | whispered | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上将 | , | " | 低声说道 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“海军上将，”凯尔·阿兰低声说道。

" - [kʊl] !
**" Gugon Kul !**
" - 库尔 !

"Gugon Kul!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [kə'mɑːnd] .
**He must be giving some command .**
他 必须 是 给予 一些 命令 .

他肯定是在下达某种命令。

[wiːl; wil]['lɪs(ə)n] .
**We'll listen .**
出色地 听 .

我们会听取意见。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [sʌm; səm][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtərəl] , [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ buːm ] [frɒm; frəm]
**" He touched some control , and a guttural , triumphant voice boomed from**
" 他 感动 一些 控制 , 和 一个 喉音 , 凯 嗓音 蓬勃发展 从
[ðə; ði] [skriːn] .
**the screen .**
这 屏幕 .

“他触碰到了一些控制按钮，屏幕上传来一声低沉而胜利的声音。”

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] , ['ɒdli] , [hæd; həd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [neɪm] :
**The first word , oddly , had the familiar ring of my own name :**
这 第一的 单词 , 奇怪 , 有 这 熟悉的 戒指 的 我的 自己的 姓名 :

奇怪的是，第一个词听起来竟然和我的名字很像：

" — - !
**" — Barihorn !**
" — - !

“——巴里霍恩！”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪt] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['pɪgmənt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] -
**The ship is coated with some light - absorbing pigment , but our magnetectors**
这 船 是 涂层 和 一些 光 - 吸收 颜料 , 但 我们的 -
[hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**have picked it up .**
有 挑选 它 向上 .

飞船表面涂有一些吸光颜料，但我们的磁感应器还是探测到了它。

['paɪrət][ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] , [ðə; ði]['fɔːlkən][ɪz] [twaɪs]['aʊə(r)] [preɪ] .
**Pirate and Earthman , the Falcon is twice our prey .**
海盗 和 地球人 , 这 鹘 是 两次 我们的 猎物 .

海盗和地球人，猎鹰是我们的双重猎物。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] [sə'raʊndɪd] !
**The Barihorn must be surrounded !**
这 - 必须 是 包围 !

必须包围巴里霍恩！

" [ə; eɪ][hɑːd] [braɪt] [smaɪl][hæd; həd][set][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .
**" A hard bright smile had set the face of Kel Aran .**
" 一个 难的 明亮的 微笑 有 放 这 脸 的 凯尔 阿兰 .

凯尔·阿兰脸上露出了坚毅而灿烂的笑容。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['nærəud] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [hɔːk] - [laɪk] [ɪn] [ri'ælәti] .
**The gray eyes narrowed , until he looked almost hawk - like in reality .**
这 灰色的 眼睛 范围缩小 , 直到 他 看起来 几乎 鹰 - 喜欢 在 现实 .

灰色的眼睛眯了起来，看起来几乎像只鹰。

" [səʊ] , ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] !

| " | So | , | they're | after | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 它们是 | 后 | 我们 | ! |

“所以，他们是来追捕我们的！”

" [ðə; ði] ['telɪskriːn] [ 'ʃɪmə ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [waɪd] [blæk] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [speɪs] .

| " | The | telescreen | shimmered | again | , | and | showed | a | wide | black | rectangle | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电视屏幕 | 闪闪发光 | 再次 | , | 和 | 显示 | 一个 | 宽的 | 黑色的 | 长方形 | 的 | 空间 | . |

“电视屏幕再次闪烁，显示出一片宽阔的黑色矩形空间。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [waɪt] [dɪsk] ,

| The | Sun | was | a | sharp | white | disk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 白色的 | 磁盘 | , |

太阳是一个清晰的白色圆盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['pæt(ə)n] — ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [aɪ]

| and | the | stars | were | an | unfamiliar | pattern | — | nearly | all | the | constellations | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | 是 | 一个 | 陌生 | 图案 | — | 几乎 | 全部 | 这 | 星座 | 我 |

[hæd; həd] [nəʊn] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| had | known | had | dissolved | in | a | million | years | of | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 有 | 溶解 | 在 | 一个 | 百万 | 年 | 的 | 改变 | . |

星空呈现出一种陌生的景象——我所认识的几乎所有星座都在百万年的变化中消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [pɔɪnts] [ðæt] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

| And | there | was | a | little | cluster | of | crimson | points | that | crept | among | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 簇 | 的 | 赤红 | 积分 | 那 | 悄悄地爬 | 之中 | 这 | 休息 | . |

还有一小簇鲜红的斑点悄然混杂在其余斑点之中。

" [hɑːf][ðə; ði] [twelfθ] ['sektə(r)] [fliːt] , " [ 'mʌtə ] [kɛl] ['ærən] .

| " | Half | the | Twelfth | Sector | Fleet | , | " | muttered | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 这 | 第十二 | 行业 | 舰队 | , | " | 低声说道 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“第十二星区舰队的一半，”凯尔·阿兰低声说道。

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['krʊzər] — ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] !

| " | Six | hundred | cruisers | — | after | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六 | 百 | 巡洋舰 | — | 后 | 我们 | ! |

“六百艘巡洋舰——追我们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɪrɑːn] [rɒk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

| " | He | called | Jeron | Roc | from | his | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 杰伦 | 鹏 | 从 | 他的 | 假寐 | . |

他从自己的铺位上给杰伦·罗克打了电话。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| They | held | a | swift | consultation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 一个 | 迅速 | 咨询 | . |

他们进行了一次快速磋商。

['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Technical | terms | were | confusing | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 技术的 | 条款 | 是 | 令人困惑 | 到 | 我 | . |

技术术语让我感到困惑。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - [kən'trækʃ(ə)n] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - [geɪv] ['aʊə(r)][krɑːft]

| But | I | understood | that | the | space | - | contraction | drive | of | the | Barihorn | gave | our | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 理解 | 那 | 这 | 空间 | - | 收缩 | 驾驶 | 的 | 这 | - | 给予 | 我们的 | 工艺 |

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] ;

| the | advantage | in | maneuverability | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 在 | 机动性 | ; |

但我明白，巴里霍恩号的空间收缩推进器使我们的飞船在机动性方面具有优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:ə] ['kɒzmɪkəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [draɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['krʊzər] ,

| and | that | the | newer | cosmical | repulsion | drive | of | the | Admiral's | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 较新的 | 宇宙 | 排斥 | 驾驶 | 的 | 这 | 海军上将的 | 巡洋舰 | , |

以及海军上将巡洋舰上较新的宇宙斥力推进器，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌmziə] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] ,

| while | it | left | them | a | little | clumsier | about | getting | under | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 左边 | 他们 | 一个 | 小的 | 笨拙 | 关于 | 获得 | 在下面 | 方式 | , |

虽然这让他们在起步时显得有些笨拙，

[geɪv] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['ʌltɪmət] [spi:d] .

| gave | them | by | far | the | greater | ultimate | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 最终的 | 速度 | . |

这使它们拥有了远超其他竞争对手的极限速度。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ði] [sə'tɜ:rnɪən] [əd'mɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| " | We | can | keep | ahead | for | a | time | , | " | the | Saturnian | admitted | apprehensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 保持 | 前方 | 为了 | 一个 | 时间 | , | " | 这 | 土星 | 承认 | 忧心忡忡地 | . |

“我们可以暂时保持领先，”土星人忧心忡忡地承认道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ˌju: 'es] [daʊn] .

| " | But | in | the | end | they | can | run | us | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 结尾 | 他们 | 能 | 跑步 | 我们 | 向下 | . |

但最终他们还是会把我们打败。

[ænd; ənd] ['evri] ['kru:zə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'trəʊl] [boʊts] [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['i:kwəl] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)]

| And | every | cruiser | carries | a | hundred | patrol | boats | that | is | our | equal | in | fighting | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 巡洋舰 | 携带 | 一个 | 百 | 巡逻 | 船 | 那 | 是 | 我们的 | 平等的 | 在 | 斗争 | 力量 |

. — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [səʊ] [lɒŋ] . "

| . | — | It | was | simply | a | mistake | to | stay | and | search | so | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | — | 它 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 错误 | 到 | 停留 | 和 | 搜索 | 所以 | 长的 | . | " |

每艘巡洋舰都配备一百艘巡逻艇，其战斗力与我们不相上下。——长时间停留搜寻完全是个错误。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbənli] .

| " | No | , | " | the | Earthman | insisted | stubbornly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 这 | 地球人 | 坚持 | 固执地 | . |

“不，”地球人固执地坚持道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [və'rel] ['erɪn] .

| " | We | must | find | Verel | Erin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 寻找 | 维雷尔 | 艾琳 | . |

我们必须找到维雷尔·艾琳。

" [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] — [ri:lz] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [fɪlm] [ vju: ] [θru:] [ə; eɪ] [ˌsteriə'skɒpɪk]

| " | He | consulted | the | charts | — | reels | of | transparent | film | viewed | through | a | stereoscopic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咨询 | 这 | 图表 | — | 卷轴 | 的 | 透明的 | 电影 | 已查看 | 通过 | 一个 | 立体 |

['mægnɪfaɪə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [ɪn] [speɪs]

| magnifier | which | gave | a | three | - | dimensional | image | of | the | array | of | worlds | in | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放大镜 | 哪个 | 给予 | 一个 | 三 | - | 维度 | 图像 | 的 | 这 | 大批 | 的 | 世界 | 在 | 空间 |

.

| : |
|---|
| . |

“他查阅了星图——用立体放大镜观看的透明胶片，这些胶片可以呈现出太空中各个世界的三维图像。

[hi:; hi] [ræpt] [swɪft] [kə'mændz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪps] [fəʊnz] .

| He | rapped | swift | commands | into | the | ship's | phones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说唱 | 迅速 | 命令 | 进入 | 这 | 船的 | 电话 | . |

他迅速地通过船上的电话发出指令。

[ðə; ði] [hʌl] [drʌmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪft] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

| The | hull | drummed | to | the | swift | rhythm | of | the | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 鼓声 | 到 | 这 | 迅速 | 韵律 | 的 | 这 | 发动机 | . |

船体随着引擎快速的节奏发出隆隆声。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [pɔɪnt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [əˈmɪd] [ˈgreɪtə(r)]

| The | Sun | diminished | to | a | yellow | point | behind | , | and | was | lost | amid | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 减少 | 到 | 一个 | 黄色的 | 观点 | 在后面 | , | 和 | 曾是 | 丢失的 | 之中 | 更大的 |

['lʊməˌneri] .

| luminaries | . |
|---|---|
| 杰出人物 | . |

太阳渐渐变成后面一个黄色的光点，消失在更明亮的星体之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [gruː] [braɪtə] ,

| But | the | red | stars | of | the | fleet | grew | brighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 红色的 | 明星 | 的 | 这 | 舰队 | 生长 | 更亮 | , |

但舰队中的红色星光变得越来越亮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ˈevə(r)][ˈwaɪdə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] .

| and | they | spread | ever | wider | across | the | black | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 传播 | 曾经 | 更广泛 | 穿过 | 这 | 黑色的 | 的 | 空间 | . |

它们在漆黑的太空中不断扩散。

[ˈdʒɪrɑːn] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] [dɑːk] [ˈstætʃuː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .

| Jeron | stood | like | a | grim | dark | statue | over | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 站立 | 喜欢 | 一个 | 严峻 | 黑暗的 | 雕像 | 超过 | 这 | 控制 | . |

杰伦像一尊阴沉的雕像一样站在控制台前。

" [kɛl] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [greɪv] [vɔɪs] , " [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈeəriə][ɒv; əv][ˈkɒzmɪk] [stɔːm]

| " | Kel | , | " | he | called | , | in | a | deep | grave | voice | , | " | there's | an | area | of | cosmic | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | , | " | 他 | 称为 | , | 在 | 一个 | 深的 | 严重 | 嗓音 | , | " | 有 | 一个 | 区域 | 的 | 宇宙 | 风暴 |

[əˈhed] .

| ahead | . |
|---|---|
| 前方 | . |

“凯尔，”他用低沉而庄严的声音喊道，“前方有一片宇宙风暴区域。”

[ðer] [ˈspredɪŋ] [aʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hem] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ðæt] .

| They're | spreading | out | , | trying | to | hem | us | against | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 传播 | 出去 | , | 尝试 | 到 | 她们 | 我们 | 反对 | 那 | . |

他们正在扩散，试图将我们包围起来。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [bæk] — [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] — "

| I | think | we | had | better | double | back | — | there's | one | chance | in | a | million | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 双倍的 | 后退 | — | 有 | 一 | 机会 | 在 | 一个 | 百万 | — | " |

我觉得我们最好还是折返——机会只有百万分之一——”

" [nəʊ] , " [sed] [kɛl] [ˈærən] .

| " | No | , | " | said | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“不，”凯尔·阿兰说道。

" [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .

| " | Follow | the | course | I | gave | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 这 | 课程 | 我 | 给予 | 你 | . |

“按照我给你的路线走。”

" [ɒn][ðə; ði] [ˈtelɪskriːn] , [ðə; ði][ˈnævɪgeɪtə(r)] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [stɔːm] .

| " | On | the | telescreen | , | the | navigator | showed | me | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 电视屏幕 | , | 这 | 航海家 | 显示 | 我 | 这 | 风暴 | . |

“导航员在电视屏幕上向我展示了风暴。”

[əˈgenst] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv] [speɪs] ; [ðə; ði] [ˈvelvəti] [ˈblæknəs] , [ðə; ði] [hɑːd] [ˈtʃeɪndʒləs]

| Against | the | familiar | panorama | of | space | ; | the | velvety | blackness | , | the | hard | changeless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 熟悉的 | 全景 | 的 | 空间 | ; | 这 | 天鹅绒般的 | 黑 | , | 这 | 难的 | 无变化 |

['meni] - [hjuːd] ['ætəmz][ɒv; əv] [stɑːz] ,

| many | - | hued | atoms | of | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | - | 有色 | 原子 | 的 | 明星 | , |

在熟悉的太空全景映衬下；天鹅绒般的黑色，恒星坚硬不变、色彩斑斓的原子，

[ðə; ði] ['nebjələs] [dʌst] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] — [ə'genst] [ðæt] [stɑːk] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] [sprɔːld] [æn; ən] ['ʌgli]

| the | nebulous | dust | of | silver | — | against | that | stark | eternal | beauty | sprawled | an | ugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模糊的 | 灰尘 | 的 | 银 | — | 反对 | 那 | 斯塔克 | 永恒 | 美丽 | 蔓延 | 一个 | 丑陋的 |

[klaʊd] .

| cloud | . |
|---|---|
| 云 | . |

银色的朦胧尘埃——与那纯粹永恒的美丽形成鲜明对比的是一片丑陋的云。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] - [ɑːmd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒktəpəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ 'flikə ] [wɪð]

| It | was | many | - | armed | , | like | an | octopus | of | darkness | , | and | it | flickered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 许多 | - | 武装 | , | 喜欢 | 一个 | 章鱼 | 的 | 黑暗 | , | 和 | 它 | 闪烁 | 和 |

[ə; eɪ] [wɪəd] ['æŋgri] [griːn] .

| a | weird | angry | green | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诡异的 | 生气的 | 绿色的 | . |

它有很多触手，像一只黑暗的章鱼，闪烁着一种怪异的愤怒的绿色光芒。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [sə'tɜːrnɪən] .

| " | There | it | is | , | " | said | the | Saturnian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 是 | , | " | 说 | 这 | 土星 | . |

“找到了，”土星人说道。

" [ə; eɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)][səʊ] ['tenjuəs] [ænd; ənd][vɑːst] [ðæt] [ɪts] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['enədʒiz]

| " | A | condensation | of | matter | so | tenuous | and | vast | that | its | gravitational | energies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 缩合 | 的 | 事情 | 所以 | 脆弱的 | 和 | 广阔的 | 那 | 它是 | 引力 | 能量 |

['nevə(r)] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][stɑː(r)] .

| never | gathered | it | into | a | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 聚集 | 它 | 进入 | 一个 | 星星 | . |

“物质凝聚体如此稀薄而庞大，以至于其引力能量从未将其聚集形成恒星。”

[ə; eɪ] [truː] ['kɒzmɪk] [stɔːm] !

| A | true | cosmic | storm | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 宇宙 | 风暴 | ! |

一场真正的宇宙风暴！

" [ɔː] ['diːpənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | Awe | deepened | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 敬畏 | 加深 | 他的 | 嗓音 | . |

敬畏之情让他的声音变得低沉。

" ['tempɪsts] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [gæs] .

| " | Tempests | of | incandescent | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 暴风雨 | 的 | 白炽灯 | 气体 | . |

“炽热气体的风暴。”

[reɪn] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] .

| Rain | of | molten | metal | . |
|---|---|---|---|---|
| 雨 | 的 | 熔融的 | 金属 | . |

熔化的金属如雨般落下。

[heɪl] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['frægmənts] , ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] . — [ænd; ənd] [kɛl] [kə'mændz]

| Hail | of | meteoric | fragments | , | Lightning | of | atomic | energy | . | — | And | Kel | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 的 | 流星 | 片段 | , | 闪电 | 的 | 原子 | 活力 | . | — | 和 | 凯尔 | 命令 |

[ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

| me | to | drive | straight | into | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 驾驶 | 直的 | 进入 | 它 | ! |

陨石碎片如雨般落下，原子能闪电划破夜空——而凯尔却命令我径直冲进去！

" [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [stɑːz] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] , [naʊ] .

| " | The | crimson | stars | behind | were | brighter | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 赤红 | 明星 | 在后面 | 是 | 更亮 | , | 现在 | . |

“身后的深红色星星现在更亮了。”

[laɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spred] [aʊt] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] ,

| **Lines** | **of** | **them** | **spread** | **out** | **,** | **to** | **right** | **and** | **to** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 的 | 他们 | 传播 | 出去 | , | 到 | 正确的 | 和 | 到 | 左边 | , |

它们排成一列，向左右两侧散开。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

| **above** | **and** | **below** | **—** | **as** | **if** | **to** | **herd** | **us** | **into** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 和 | 以下 | — | 作为 | 如果 | 到 | 一群 | 我们 | 进入 | 这 | 风暴 | . |

上下左右——仿佛要把我们赶进风暴之中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [flæʃt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] [bluː] .

| **And** | **among** | **them** | **flashed** | **points** | **of** | **ominous** | **blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 闪光灯 | 积分 | 的 | 不祥的 | 蓝色的 | . |

其中还闪烁着不祥的蓝色光点。

[ðə; ði] [bluː] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] - [biːmz] , [ai] [njuː] .

| **The** | **blue** | **points** | **were** | **barytron** | **beams** | **,** | **I** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 积分 | 是 | - | 光束 | , | 我 | 知道 | . |

我知道，那些蓝点是重子束。

[dʒets] [ɒv; əv] - ['pɑːtɪk(ə)lz] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hevi] " [eks] - ['pɑːtɪk(ə)lz] " [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Jets** | **of** | **barytron** | **particles** | **—** | **the** | **mysterious** | **heavy** | **"** | **X** | **-** | **particles** | **"** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷气式飞机 | 的 | - | 颗粒 | — | 这 | 神秘 | 重的 | " | X | - | 颗粒 | " | 的 | 这 |

['fɪzɪks] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [deɪ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ætəmz][ɪn][ə; eɪ]

| **physics** | **of** | **my** | **own** | **day** | **—** | **they** | **could** | **reach** | **out** | **to** | **smash** | **the** | **very** | **atoms** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物理 | 的 | 我的 | 自己的 | 天 | — | 他们 | 可以 | 抵达 | 出去 | 到 | 粉碎 | 这 | 非常 | 原子 | 在 | 一个 |

['tɑːgɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| **target** | **a** | **million** | **miles** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 目标 | 一个 | 百万 | 英里 | 离开 | . |

重子粒子喷流——我那个时代物理学中神秘的重型"X粒子"——能够穿透百万英里，击碎目标中的原子。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

| **Seeking** | **to** | **vary** | **the** | **strained** | **anxiety** | **of** | **that** | **race** | **for** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 各不相同 | 这 | 紧张 | 焦虑 | 的 | 那 | 种族 | 为了 | 生活 | , |

为了缓解那种争分夺秒的紧张焦虑，

[ai] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

| **I** | **went** | **back** | **into** | **the** | **engine** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 引擎 | 房间 | . |

我回到了机舱。

[hʌntʃt] [nəʊm] - [laɪk] [ə'mɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ bʌlk ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ,

| **Hunched** | **gnome** | **-** | **like** | **amid** | **the** | **strange** | **shining** | **bulks** | **of** | **his** | **machines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓着背 | 侏儒 | - | 喜欢 | 之中 | 这 | 奇怪的 | 灼灼 | 散装 | 的 | 他的 | 机器 | , |

他佝偻着身子，像个小矮人一样，站在他那些奇形怪状、闪闪发光的机器堆里。

['roʊgoʊ] [nʌg] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] ['stedəli] [ɒn][ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['guːnə] - [ruːn] .

| **Rogo** | **Nug** | **was** | **chewing** | **steadily** | **on** | **a** | **wad** | **of** | **his** | **goona** | **-** | **roon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗戈 | nug | 曾是 | 咀嚼 | 稳步 | 在 | 一个 | 瓦德 | 的 | 他的 | 古纳 | - | 房间 | . |

罗戈·纳格正津津有味地嚼着他的一团口香糖。

[hiː; hi][spæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - [steɪnd] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] [əb'zɜːvd] :

| **He** | **spat** | **into** | **a** | **purple** | **-** | **stained** | **can** | **,** | **and** | **plaintively** | **observed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 争吵 | 进入 | 一个 | 紫色的 | - | 染色 | 能 | , | 和 | 哀怨地 | 观察到 | : |

他朝一个沾满紫色污渍的罐子里吐了口唾沫，哀怨地说道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

| **"** | **Look** | **at** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | ! |

"瞧瞧那个！"

[baɪ] - ['breɪz(ə)n] ['baʊəlz] , [kɛl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɜːn] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| By | Malgarth's | brazen | bowels | , | Kel | is | making | me | burn | the | very | life | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 厚颜无耻 | 肠道 | , | 凯尔 | 是 | 制作 | 我 | 烧伤 | 这 | 非常 | 生活 | 出去 | 的 | 这 |

[kənv'ɜːtəz] !

| converters | ! |
|---|---|
| 转换器 | ! |

以马尔加斯的厚颜无耻之心起誓，凯尔竟然逼我把转换器烧得面目全非！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [tjuːb] ,

| " | He | pointed | to | a | crystal | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 水晶 | 管子 | , |

他指着一个水晶管，

[wɪð] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] . — ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːəl][ɒv; əv][ðə; ði]

| with | drops | of | water | falling | swiftly | down | it | . | — | Water | was | the | fuel | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滴 | 的 | 水 | 坠落 | 迅速地 | 向下 | 它 | . | — | 水 | 曾是 | 这 | 燃料 | 的 | 这 |

- .

| Barihorn | . |
|---|---|
| - | . |

水滴迅速地从上面落下。——水是巴里霍恩号的燃料。

['haɪdrədʒən]['ætəmz][ɪn][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː] ['hiːliəm] ,

| Hydrogen | atoms | in | the | converter | , | were | built | into | helium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氢 | 原子 | 在 | 这 | 转换器 | , | 是 | 建造 | 进入 | 氦 | , |

转换器中的氢原子被整合到氦气中，

[wɪð] [ðə; ði] " ['pækɪŋ] ['frækʃn] " ['lɪbəreɪtɪd] [æz; əz][pjʊə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [speɪs] -

| with | the | " | packing | fraction | " | liberated | as | pure | energy | to | activate | the | space | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 包装 | 分数 | " | 解放 | 作为 | 纯的 | 活力 | 到 | 激活 | 这 | 空间 | - |

['kɑːnˌtræktərz] .

| contractors | . |
|---|---|
| 承包商 | . |

将"填充分数"释放为纯能量，以激活空间承包商。

[ðə; ði] [friːd] ['ɒksɪdʒən] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'bɔːd] .

| The | freed | oxygen | renewed | the | atmosphere | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 氧 | 更新 | 这 | 气氛 | 船上 | . |

释放出的氧气更新了机舱内的空气。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gɒŋ] [ klæŋ ] [æt; ət] [mə'nɒtənəs] ['ɪntərvlz] .

| A | red | light | was | flashing | , | beside | it | , | a | gong | clanged | at | monotonous | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 光 | 曾是 | 闪烁 | , | 旁 | 它 | , | 一个 | 锣 | 叮当作响 | 在 | 单调 | 间隔 | . |

一盏红灯闪烁着，旁边，一声锣响有规律地响起。

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , " [ 'mʌtə ] ['roʊgoʊ] [nʌg] .

| " | The | warning | , | " | muttered | Rogo | Nug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警告 | , | " | 低声说道 | 罗戈 | nug | . |

"警告，"罗戈·纳格低声说道。

" [ˌəʊvə'ləʊd] !

| " | Overload | ! |
|---|---|---|
| " | 超载 | ! |

"超载！

" ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dred] [druː] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [ruːm] .

| " | Tension | of | dread | drew | me | back | to | the | pilot | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧张 | 的 | 恐惧 | 画 | 我 | 后退 | 到 | 这 | 飞行员 | - | 房间 | . |

"恐惧的紧张感将我拉回了驾驶室。"

[ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [gri:n] - ['flɪkərɪŋ] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪmənd]

| That | appalling | cloud | of | green | - | flickering | darkness | had | grown | against | the | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 令人震惊 | 云 | 的 | 绿色的 | - | 闪烁 | 黑暗 | 有 | 生长 | 反对 | 这 | 钻石 |

[fi:ld] [ə'hed] .

| field | ahead | . |
|---|---|---|
| 场地 | 前方 | . |

那片可怕的、闪烁着绿光的黑暗云团在前方的钻石球场上不断扩大。

[ɪts] ['spaɪrəl] [ɑ:mz] [ri:tʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [grɑ:sp] [ˌju: 'es] .

| Its | spiral | arms | reached | out | as | if | to | grasp | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 螺旋 | 武器 | 达到 | 出去 | 作为 | 如果 | 到 | 抓牢 | 我们 | . |

它的螺旋状手臂伸出来，仿佛要抓住我们。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts] ['vɑ:stnəs] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] [j'iəz] [ment] [sɪks] ['hʌndrəd] ['trɪljən]

| I | tried | to | comprehend | its | vastness | : | a | hundred | light | years | meant | six | hundred | trillion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 理解 | 它是 | 广袤无垠 | : | 一个 | 百 | 光 | 年 | 意思是 | 六 | 百 | 兆 |

[maɪlz] .

| miles | . |
|---|---|
| 英里 | . |

我试图理解它的浩瀚：一百光年意味着六千亿英里。

[ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['krʊzər] [dru:] [ɪn'eksərəbli] ['kləʊzə(r)] .

| The | pursuing | cruisers | drew | inexorably | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追求 | 巡洋舰 | 画 | 无情地 | 更近 | . |

追击的巡洋舰步步逼近。

[ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ flek ]

| The | formation | changed | again | , | so | that | they | formed | a | double | circle | of | crimson | flecks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形成 | 已更改 | 再次 | , | 所以 | 那 | 他们 | 形成 | 一个 | 双倍的 | 圆圈 | 的 | 赤红 | 斑点 |

,

,

,

阵型再次改变，形成了一个由深红色斑点组成的双层圆圈。

[braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɑ:z] .

| brighter | than | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 更亮 | 比 | 这 | 明星 | . |

比星星还亮。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [blu:] [keɪm] [fɑ:stə(r)] .

| The | flashes | of | blue | came | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光灯 | 的 | 蓝色的 | 来了 | 快点 | . |

蓝色的闪光出现得更快了。

[ə'brʌptli] , [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] , [fleɪmd] [aʊt] [ə; eɪ] [blu:] - [waɪt] [sʌn] .

| Abruptly | , | beside | us | , | flamed | out | a | blue | - | white | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 旁 | 我们 | , | 火焰 | 出去 | 一个 | 蓝色的 | - | 白色的 | 太阳 | . |

突然，在我们旁边，一轮蓝白色的太阳燃烧起来。

[aɪ] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [ bliŋk ] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['blɪstərɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

| I | shrank | and | blinked | from | its | burst | of | blistering | radiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 缩小 | 和 | 眨眼 | 从 | 它是 | 爆裂 | 的 | 起泡 | 辐射 | . |

我被它灼热的辐射吓得缩成一团，眨了眨眼。

" [ə; eɪ] [streɪ] ['mi:tiə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] , [ðæt] [ə; eɪ] [bi:m] [kɔ:t] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði]

| " | A | stray | meteor | from | the | cloud | , | that | a | beam | caught | , | " | commented | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 流浪 | 流星 | 从 | 这 | 云 | , | 那 | 一个 | 光束 | 捕捉 | , | " | 评论 | 这 |

[ɪm'pæsɪv] [dɑ:k] [sə'tɜ:rnɪən] .

| impassive | dark | Saturnian | . |
|---|---|---|---|
| 冷漠 | 黑暗的 | 土星 | . |

“一颗来自云层的流星，被光束捕捉到了，”那位面无表情的黑暗土星人评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" It might as well have been the ship .
" 它 可能 作为 出色地 有 到过 这 船 .

“它就像那艘船一样。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [grɪm] - [set] [mɑːsk] , [kɛl] ['ærən] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [reɪ] - [gʌn] ['tʌrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
" His face a grim - set mask , Kel Aran came down from the little ray - gun turret of the Barihorn .
" 他的 脸 一个 严峻 - 放 面具 , 凯尔 阿兰 来了 向下 从 这 小的 射线 - 枪 炮塔 的 这 - .

“凯尔·阿兰面色阴沉，像戴着面具一样，从巴里霍恩号的小型射线炮塔上走了下来。

" [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [biːmz] [ɪz] [əˈbaʊt] [naɪn] [taɪmz] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" The range of their beams is about nine times ours , " he said softly .
" 这 范围 的 他们的 光束 是 关于 九 时代 我们的 , " 他 说 轻轻 .

“他们的光束射程大约是我们的九倍，”他轻声说道。

" [miːnz] [əˈbaʊt] ['eɪti] [taɪmz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
" Means about eighty times the power .
" 方法 关于 八十 时代 这 力量 .

“意味着大约八十倍的功率。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .
" He went to the telescreen .
" 他 去 到 这 电视屏幕 .

他走到电视屏幕前。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [naʊ] !
" Wonder what our friend the Admiral has to say by now !
" 想知道 什么 我们的 朋友 这 上将 有 到 说 经过 现在 !

“真想知道我们这位海军上将朋友现在会怎么说！”

" [ðæt] ['stɒlɪdli] [dɑːk] , ['krɑːftɪli] ['stjuːpɪd] [feɪs] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [əˈgen] ,
" That stolidly dark , craftily stupid face flashed on the screen again ,
" 那 沉稳地 黑暗的 , 巧妙地 愚蠢的 脸 闪光灯 在 这 屏幕 再次 ,

“那张冷峻阴沉、狡猾愚蠢的脸再次出现在屏幕上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [ θʌmp ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] :
and the great guttural voice thumped from the cabinet :
和 这 伟大的 喉音 嗓音 猛击 从 这 内阁 :

橱柜里传来一声低沉浑厚的嗓音：

" — [mʌst; məst] [nɒt] [ɪˈskeɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [səˈvaɪvɪŋ] ['ɜːθˌmæn] .
" — must not escape , for he is the last surviving Earthman .
" — 必须 不是 逃脱 , 为了 他 是 这 最后的 幸存 地球人 .

“——绝不能逃跑，因为他是地球上最后一个幸存的地球人。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkriːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
I have just received a communication that should increase your interest in the chase .
我 有 只是 已收到 一个 沟通 那 应该 增加 你的 兴趣 在 这 追赶 .

我刚刚收到一条消息，应该能增加你对这场追逐的兴趣。

[ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] ['ɒfəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [wɜːld] [ɒv; əv] - ,
The Corporation offers all the revenues of the twelve worlds of Lekhan ,
这 公司 优惠 全部 这 收入 的 这 十二 世界 的 - ,

公司提供莱坎十二个世界的全部收入，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| to | be | divided | among | those | responsible | for | the | capture | or | death | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 分割 | 之中 | 那些 | 负责任的 | 为了 | 这 | 捕获 | 或者 | 死亡 | 的 | 这 |

['fɔːlkən] .

| Falcon | . |
|---|---|
| 鹘 | . |

奖金将分配给那些对猎鹰的捕获或死亡负有责任的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [ kə'mɑːnd ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['fɔːlkən] [ɪ'skeɪps] , [ðəʊz] [held]

| And | the | Emperor | has | commanded | that | , | if | the | Falcon | escapes | , | those | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇帝 | 有 | 命令 | 那 | , 如果 | | 这 | 鹘 | 逃脱 | , | 那些 | 握住 |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

| responsible | shall | die | . |
|---|---|---|---|
| 负责任的 | 将 | 死 | . |

皇帝已下令，如果猎鹰号逃脱，所有对此负有责任的人都将被处死。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rekləs] [grɪn] [lɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .

| " | A | sudden | reckless | grin | lit | the | face | of | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 突然 | 鲁莽 | 咧嘴笑点燃 | | 这 | 脸 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | . |

凯尔·阿兰脸上突然露出了肆无忌惮的笑容。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['nærəud] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [swept] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['jeləʊ] [heə(r)] .

| His | bright | eyes | narrowed | , | and | a | quick | hand | swept | back | his | thick | yellow | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明亮的 | 眼睛 | 范围缩小 | , | 和 | 一个 | 快的 | 手 | 扫荡 | 后退 | 他的 | 厚的 | 黄色的 | 头发 | . |

他明亮的眼睛眯了起来，一只手迅速地将浓密的黄色头发向后拨了拨。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['dʒɪrɑːn] [rɒk] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] , ['fjuːtaɪl] [snætʃ] [tuː; tə][hɔːlt][hɪm] , [hiː; hi]

| And | then | , | while | Jeron | Roc | made | a | frantic | , | futile | snatch | to | halt | him | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 尽管 | 杰伦 | 鹏 | 制成 | 一个 | 疯狂的 | , | 徒劳 | 抢夺 | 到 | 停止 | 他 | , | 他 |

['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɒb] .

| twisted | a | knob | . |
|---|---|---|---|
| 扭曲 | 一个 | 旋钮 | . |

然后，当杰伦·罗克拼命地、徒劳地试图阻止他时，他扭动了一个旋钮。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] :

| In | a | light | , | taunting | voice | , | he | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 光 | , | 嘲讽 | 嗓音 | , | 他 | 称为 | : |

他用一种轻松嘲讽的语气喊道：

" ['griːtɪŋz] , ['ædmərəl] !

| " | Greetings | , | Admiral | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 问候 | , | 上将 | ! |

“你好，海军上将！”

" [ðə; ði] [dɑːk] , [θɪk] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [fɜːst] [ɪn] [stɪf] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [ðen]

| " | The | dark | , | thick | - | featured | face | stared | at | him | , | first | in | stiff | stupefaction | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑暗的 | , | 厚的 | - | 特色 | 脸 | 凝视 | 在 | 他 | , | 第一的 | 在 | 僵硬的 | 震惊 | , | 然后 |

[ 'krimzən ] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [reɪdʒ] .

| crimsoned | with | a | seething | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 深红色 | 和 | 一个 | 沸腾 | 愤怒 | . |

“那张黝黑、五官粗犷的脸盯着他，先是僵硬地愣住了，然后涨得通红，怒火中烧。

" [juː; jʊ] — [ɜːθ] - [ræt] !

| " | You | — | Earth | - | rat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 地球 | - | 鼠 | ! |

你——土鼠！

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

| " | he | choked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 窒息 | . |

他哽咽了。

" [juː; jʊ][deə(r)] — " [hiː; hi] [ gʌlp ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | You | dare | — | " | He | gulped | , | caught | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 敢 | — | " | 他 | 吞咽 | , | 捕捉 | 他的 | 气息 | . |

“你竟敢——”他咽了口唾沫，喘了口气。

" ['tæpɪŋ] [maɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] ['ɪnsələns] , " [hiː; hi] [ 'beləu ] .

| " | Tapping | my | communicator | will | be | your | last | bit | of | insolence | , | " | he | bellowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 窃听 | 我的 | 沟通者 | 将要 | 是 | 你的 | 最后的 | 少量 | 的 | 傲慢 | , | " | 他 | 咆哮 | . |

“你胆敢敲我的通讯器，就是你最后一次无礼了！”他咆哮道。

" [wɪr] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] , ['fɔːlkən] — [fɔː(r); fə(r)] - !

| " | We're | taking | you | , | Falcon | — | for | Malgarth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 采取 | 你 | , | 鹘 | — | 为了 | - | ! |

“我们要带你去马尔加斯，猎鹰！”

" [stɪl] [wɪð] [ðæt] [braɪt] [smaɪl]['frəʊz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [kɛl]['ærən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒkɪŋ]

| " | Still | with | that | bright | smile | frozen | on | his | lips | , | Kel | Aran | made | a | little | mocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 和 | 那 | 明亮的 | 微笑 | 冷冻 | 在 | 他的 | 嘴唇 | , | 凯尔 | 阿兰 | 制成 | 一个 | 小的 | 嘲讽 |

[baʊ; bəʊ] .

| bow | . |
|---|---|
| 弓 | . |

“凯尔·阿兰脸上依然挂着那灿烂的笑容，微微鞠了一躬，带着几分嘲讽的意味。

" [ðə; ði]['roʊbɑːts]['ɒfə(r)][ɪz] ['flætərɪŋ] , ['ædmərəl] .

| " | The | robot's | offer | is | flattering | , | Admiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器人的 | 提供 | 是 | 奉承 | , | 上将 | . |

“机器人的提议令人受宠若惊，海军上将。”

" [hɪz; ɪz] [sɒft] [ləʊ] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

| " | His | soft | low | voice | had | the | lilt | of | a | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 柔软的 | 低的 | 嗓音 | 有 | 这 | 轻快 | 的 | 一个 | 歌曲 | . |

他那柔和低沉的声音宛如一首轻快的歌。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] .

| " | But | I'm | going | to | let | him | keep | his | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 去 | 到 | 让 | 他 | 保持 | 他的 | 星星 | . |

但我会让他保留他的明星头衔。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ðə; ði]['empərə(r)] ['dʌznt] [həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ juː 'es][slɪp]

| And | I | hope | the | Emperor | doesn't | hold | you | responsible | for | letting | us | slip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 这 | 皇帝 | 不 | 抓住 | 你 | 负责任的 | 为了 | 出租 | 我们 | 滑 |

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] !

| through | your | fingers | ! |
|---|---|---|---|
| 通过 | 你的 | 手指 | ! |

我希望皇帝陛下不会因为你让我们从你手中溜走而责怪你！

" - [kʊl] [stʊd] ['gɑːspɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] ['pɜːp(ə)l] .

| " | Gugon | Kul | stood | gasping | , | turning | swiftly | purple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 库尔 | 站立 | 喘息 | , | 转弯 | 迅速地 | 紫色的 | . |

“古贡·库尔站在那里喘着粗气，脸色迅速变得发紫。”

" [naʊ] , ['ædmərəl] , " [sed] [kɛl] ['ærən] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

| " | Now | , | Admiral | , | " | said | Kel | Aran | , | " | I'm | going | to | sing | you | a | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 上将 | , | " | 说 | 凯尔 | 阿兰 | , | " | 我是 | 去 | 到 | 唱歌 | 你 | 一个 | 歌曲 | , |

“现在，海军上将，”凯尔·阿兰说道，“我要为你唱首歌。”

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] .

| I | call | it | the | Ballad | of | the | Last | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 它 | 这 | 民谣 | 的 | 这 | 最后的 | 地球人 | . |

我称之为《最后一个地球人的歌谣》。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ædmərəlz] ['stɑːtld] [feɪs] .

| " | And | he | began | singing | into | the | Admiral's | startled | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 开始 | 歌唱 | 进入 | 这 | 海军上将的 | 惊慌 | 脸 | . |

“然后他对着海军上将惊愕的脸开始唱歌。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt]

| His | voice | was | clear | and | gay | , | and | the | tune | had | a | swing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 清除 | 和 | 同性恋 | , | 和 | 这 | 调 | 有 | 一个 | 摇摆 | 那 |

[ 'kwikən ] [ðə; ði] [hɑːt] .

| quickened | the | heart | . |
|---|---|---|---|
| 加速 | 这 | 心 | . |

他的声音清澈欢快，曲调节奏轻快，令人心跳加速。

[ðə; ði] [wɜːdz] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ]

| The | words | told | of | his | boyhood | on | the | Earth | , | and | his | love | for | the | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 讲述 | 的 | 他的 | 童年 | 在 | 这 | 地球 | , | 和 | 他的 | 爱 | 为了 | 这 | 地球 |

[gɜːl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

这些文字讲述了他在地球上的童年生活，以及他对地球上女孩的爱。

[və'rel] ['erɪn] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| Verel | Erin | ; | of | the | murder | of | the | Earth | , | and | his | long | search | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维雷尔 | 艾琳 | ; | 的 | 这 | 谋杀 | 的 | 这 | 地球 | , | 和 | 他的 | 长的 | 搜索 | 为了 | 他的 |

[bɪ'lʌvɪd] ;

| beloved | ; |
|---|---|
| 心爱 | ; |

维雷尔·埃林；关于地球的谋杀，以及他漫长的寻找挚爱的故事；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['stelə(r)] [kwest] ,

| of | his | determination | to | continue | the | stellar | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 决心 | 到 | 继续 | 这 | 恒星 | 寻求 | , |

他决心继续这项星际探索之旅，

" [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][aɪ][daɪ] !

| " | Till | I | find | her | or | I | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我 | 寻找 | 她 | 或者 | 我 | 死 | ! |

“直到我找到她或者我死去！”

" [ðə; ði] [dɑːk] - [flʌʃt] ['ædmərəl] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| " | The | dark | - | flushed | Admiral | listened | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑暗的 | - | 酡 | 上将 | 听着 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

“脸色涨红的海军上将听了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] .

| Then | he | began | shouting | orders | for | the | fleet | to | close | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 喊叫 | 订单 | 为了 | 这 | 舰队 | 到 | 关闭 | 在 | . |

然后他开始大声下令舰队靠近。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [hɪz; ɪz][bɪg]['heəri][hænd] [muːvd] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn]

| He | thought | of | something | ; | his | big | hairy | hand | moved | quickly | ; | and | the | screen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 某物 | ; | 他的 | 大的 | 毛茸茸 | 手 | 已搬 | 迅速地 | ; | 和 | 这 | 屏幕 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɪdi] [blɜː(r)] .

| became | a | giddy | blur | . |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 头晕 | 模糊 | . |

他想到了什么；他毛茸茸的大手迅速移动；屏幕变得模糊不清。

[ðə; ði]['stelə(r)] [klaʊd] [naʊ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'hed] .

| The | stellar | cloud | now | was | close | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恒星 | 云 | 现在 | 曾是 | 关闭 | 前方 | . |

星云现在就在前方不远处。

[ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] [laɪt] [ pəːˈveɪd, pə- ][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈɪəri] [griːn] [ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [nəˈbjuːlɪəm] ,

| A | faint | green | light | pervaded | it | — | the | eerie | green | of | mysterious | nebulium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 绿色的 | 光 | 弥漫 | 它 | — | 这 | 怪异 | 绿色的 | 的 | 神秘 | 星云 | , |

其中弥漫着淡淡的绿光——神秘星云那种诡异的绿色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ˈdʒægɪd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ˈspɪnɪŋ]

| it | was | just | strong | enough | to | outline | jagged | plunging | masses | of | stone | spinning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 强的 | 足够的 | 到 | 大纲 | 锯齿状 | 骤降 | 群众 | 的 | 石头 | 旋转 |

[ɪn] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈvɔːtɪsiːz] .

| in | inconceivable | vortices | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 不可思议 | 涡旋 | . |

它的力量刚好足以勾勒出锯齿状的、俯冲的石块群在难以想象的漩涡中旋转的轮廓。

[briːf] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈkrɪmz(ə)n] [flɪkɜɪŋz] , [bɪˈjɒnd] , [səˈdʒestid] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈvɑːstnəs] [ænd; ənd]

| Brief | explosive | crimson | flickerings | , | beyond | , | suggested | the | appalling | vastness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 爆炸物 | 赤红 | 闪烁 | , | 超过 | , | 建议 | 这 | 令人震惊 | 广袤无垠 | 和 |

[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

| power | of | the | cloud | . |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 这 | 云 | . |

远处短暂而爆发性的深红色闪光，暗示着这团云的惊人庞大和强大。

[ðə; ði] [ˈædmərəlz] [ˈkrʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] [fleəz] .

| The | Admiral's | cruisers | were | closing | in | behind | , | a | double | ring | of | scarlet | flares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军上将的 | 巡洋舰 | 是 | 结束 | 在 | 在后面 | , | 一个 | 双倍的 | 戒指 | 的 | 猩红 | 信号弹 | . |

海军上将的巡洋舰紧随其后，形成两道猩红色的照明弹环。

[bluː] [ ˈflikə ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| Blue | flickered | among | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 闪烁 | 之中 | 他们 | . |

它们之间闪烁着蓝色的光芒。

[ænd; ənd] [waɪt] [stɑːz] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [swɔːm] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] — [ˌmiːtiˈɒrɪk] [ˈfrægmənts]

| And | white | stars | burst | out | in | a | blinding | swarm | about | us | — | meteoric | fragments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 明星 | 爆裂 | 出去 | 在 | 一个 | 失明 | 蜂群 | 关于 | 我们 | — | 流星 | 片段 |

[ɪkˈspləʊdɪd][baɪ][ðə; ði] [reɪz] .

| exploded | by | the | rays | . |
|---|---|---|---|---|
| 爆炸了 | 经过 | 这 | 射线 | . |

耀眼的白色星光在我们周围迸发而出——那是被射线炸开的流星碎片。

[ðə; ði][bɪg] [dɑːk] [səˈtɜːrnɪən] [lʊkt] [ˈgreɪvli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [kɛl] .

| The | big | dark | Saturnian | looked | gravely | from | his | instruments | to | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑暗的 | 土星 | 看起来 | 严重地 | 从 | 他的 | 仪器 | 到 | 凯尔 | . |

这位身材高大、肤色黝黑的土星人神情严肃地从他的仪器上看向凯尔。

" [stɪl] , [kɛl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk]

| " | Still | , | Kel | , | " | he | said | , | " | there's | the | shadow | of | a | chance | — | if | we | turn | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 凯尔 | , | " | 他 | 说 | , | " | 有 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 机会 | — | 如果 | 我们 | 转动 | 后退 |

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] !

| among | them | ! |
|---|---|---|
| 之中 | 他们 | ! |

“不过，凯尔，”他说，“还有一线生机——如果我们回头到他们中间去！”

" [kɛl] [ˈærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]

| " | Kel | Aran | shook | his | yellow | head | , | and | his | lips | parted | with | a | smile | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 摇晃 | 他的 | 黄色的 | 头 | , | 和 | 他的 | 嘴唇 | 分手了 | 和 | 一个 | 微笑 | 那 |

[ ˈwelkəm ] [ˈdeɪndʒə(r)] .

| welcomed | danger | . |
|---|---|---|
| 欢迎 | 危险 | . |

“凯尔·阿兰摇了摇他那黄色的脑袋，嘴角露出一丝欢迎危险的笑容。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .
" No , " he said again .
" 不 , " 他 说 再次 .

“不，”他再次说道。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] .
" I'm taking over now .
" 我是 采取 超过 现在 .

“现在由我接管。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈrekləs] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" And his bright , reckless face turned to me .
" 和 他的 明亮的 , 鲁莽 脸 转向 到 我 .

“他那张英俊潇洒、不羁的脸转向了我。”

" [naʊ] , - !
" Now , Barihorn !
" 现在 , - !

“现在，巴里霍恩！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] —
" he whispered , " If your life is eternal —
" 他 低声说道 , " 如果 你的 生活 是 永恒 —

他低声说道：“如果你的生命是永恒的——”

" [ðen] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈsjuːɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblɒtɪd] [aʊt] .
" Then the dark sky behind and the pursuing crimson stars were blotted out .
" 然后 这 黑暗的 天空 在后面 和 这 追求 赤红 明星 是 印迹 出去 .

“然后，身后的黑暗天空和追逐的绯红星辰都消失了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [klaʊd] !
We were within the cloud !
我们 是 之内 这 云 !

我们当时身处云端！

[sevn]
# VII
七

第七章

[ˈsɜːkəs] [ɒv; əv] [speɪs]
## Circus of Space
马戏团 的 空间

太空马戏团

[ðə; ði][ˈlʊərɪd] [gləʊ] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
The lurid glow of death was shining all around us .
这 骇人的 辉光 的 死亡 曾是 灼灼 全部 大约 我们 .

死亡的诡异光芒笼罩着我们。

[deθ] [rəʊd] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈrægɪd] [ˈbəʊldəz] .
Death rode down upon us on gigantic ragged boulders .
死亡 骑 向下 之上 我们 在 巨大 破烂不堪 巨石 .

死神骑着巨大的碎石向我们袭来。

[deθ] [ ʃriːk ] [æt; ət][juː ˈes][frɒm; frəm] [ˈhʌrɪkənz] [ɒv; əv] [ˈgrinli] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [gæs] , [ænd; ənd]
Death shrieked at us from hurricanes of greenly incandescent gas , and
死亡 尖叫 在 我们 从 飓风 的 绿意盎然 白炽灯 气体 , 和
[ tʌg ] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
tugged and battered at the ship .
拉扯 和 伤痕累累 在 这 船 .

死亡从绿色炽热气体的飓风中向我们发出尖叫，并拉扯和猛烈地撞击着这艘船。

[deθ] [beɪðd] [ˌjuː 'es][ɪn] [reɪnz] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] ,
**Death bathed us in rains of molten metal ,**
死亡 洗澡 我们 在 雨 的 熔融的 金属 ,

死亡用熔化的金属雨淋湿了我们，

[ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['frægmənts] .
**and knocked upon the hull with a hail of meteoric fragments .**
和 敲门 之上 这 船体 和 一个 冰雹 的 流星 片段 .

并用如雨点般落下的陨石碎片撞击船体。

[ænd; ənd] [kɛl] ['ærən] [met] [deθ] , [ænd; ənd] [mɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And Kel Aran met death , and mocked it ,**
和 凯尔 阿兰 遇见 死亡 , 和 嘲笑 它 ,

凯尔·阿兰遭遇死亡，却嘲弄了它。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪltɪŋ] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði]['ædmərəl] .
**with the same lilting song that he had sung the Admiral .**
和 这 相同的 轻快的 歌曲 那 他 有 唱 这 上将 .

他用和之前唱给海军上将的那首轻快的歌声唱了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪg] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
**He had taken the big Saturnian's place at the controls .**
他 有 已采取 这 大的 - 地方 在 这 控制 .

他取代了那个身材魁梧的土星人，坐在了驾驶座上。

[hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .
**His lean hands moved with a quickness I had never seen .**
他的 倾斜 双手 已搬 和 一个 速度 我 有 绝不 已见 .

他那双修长的手动作之快，我从未见过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] , ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
**And the twisting , spinning ship seemed to respond to the life and the**
和 这 扭曲 , 旋转 船 似乎 到 回应 到 这 生活 和 这
['rɪðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
**rhythm of his song .**
韵律 的 他的 歌曲 .

那艘旋转扭动的船似乎也随着他歌声的生命力和节奏而动摇。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [laɪf] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
**As for my own life , I could not feel it at all eternal .**
作为 为了 我的 自己的 生活 , 我 可以 不是 感觉 它 在 全部 永恒 .

至于我自己的生命，我丝毫感觉不到它是永恒的。

[ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [mait] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ə'laɪv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] — [bʌt; bət][nəʊ]
**The freaks of chance might have kept me alive a million years — but no**
这 怪胎 的 机会 可能 有 保留 我 活 一个 百万 年 — 但 不
[tʃɑːns] , [ai] [felt] ,
**chance , I felt ,**
机会 , 我 毛毡 ,

偶然的奇迹或许能让我活上一百万年——但我感觉，这根本不可能。

[kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [pɑːθ] [θruː] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['keɪɒs] .
**could pick a safe path through this insane chaos .**
可以 挑选 一个 安全的 小路 通过 这 疯狂的 混乱 .

或许能在这疯狂的混乱中找到一条安全的道路。

" [ai] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
**" I think , " the Earthman interrupted his song ,**
" 我 思考 , " 这 地球人 中断 他的 歌曲 ,

“我想，”地球人打断了他的歌声，“

" [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es][hɪə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] -
" that the Admiral will not care to follow us here — not even for Malgarth's
" 那 这 上将 将要 不是 关心 到 跟随 我们 这里 — 不是 甚至 为了 -
[stɑː(r)] !
star !
星星 !

“海军上将根本不会来这里——即使是为了马尔加斯的星辰！”

" ['dʒɪrɑːn] [rɒk] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][baɪ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd][reɪl] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] ['lɜːrtʃɪŋ] [ɒv; əv]
" Jeron Roc stood rigidly by , clinging to a hand rail against the wild lurching of
" 杰伦 鹏 站立 严格地 经过 , 依恋 到 一个 手 轨 反对 这 荒野 踉跄跄 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“杰伦·罗克笔直地站在一旁，紧紧抓住扶手，抵挡着船只的剧烈摇晃。

[aɪ] [sɔː] - ['uːəm] , [ðə; ði][fæt] , [tæ'tuːd] [kʊk] ,
I saw Zerek Oom , the fat , tattooed cook ,
我 锯 - oom , 这 胖的 , 纹身 厨师 ,

我看到了泽雷克·奥姆，那个又胖又有纹身的厨师。

['stændɪŋ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
standing startled and petrified at the end of the corridor .
常设 惊慌 和 石化 在 这 结尾 的 这 走廊 .

他惊恐万分地站在走廊尽头，不知所措。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [kɛl] ['ærən][hæd; həd] [ɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [frɒm; frəm] [deθ] ,
I saw him again , after Kel Aran had earned another trick from death ,
我 锯 他 再次 , 后 凯尔 阿兰 有 获得 其他 诡计 从 死亡 ,

我再次见到他时，凯尔·阿兰又一次死里逃生了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tə'tuːɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['sɪkli] [griːn] .
and now all his tattooing had a background of sickly green .
和 现在 全部 他的 纹身 有 一个 背景 的 病弱的 绿色的 .

现在他所有的纹身都以病态的绿色为背景。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɑːft][æt; ət][æn; ən] [ʌn'stedi] [rʌn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]
I looked again , and he was swaying aft at an unsteady run , toward the
我 看起来 再次 , 和 他 曾是 摇晃 后部 在 一个 不稳定 跑步 , 朝向 这
['lævətri] .
lavatory .
厕 .

我又看了一眼，发现他摇摇晃晃地向后跑去，朝着洗手间的方向跑去。

[sʌm; səm]['aɪən] ['frægmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [hʌl] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wel] - [traɪd] [skɪl]
Some iron fragment must have struck the hull , despite all the well - tried skill
一些 铁 分段 必须 有 击 这 船体 , 尽管 全部 这 出色地 - 尝试 技能
[ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] ,
of Kel Aran ,
的 凯尔 阿兰 ,

尽管凯尔·阿兰身怀绝技，但肯定还是有铁碎片击中了船体。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [brɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [end]['əʊvə(r)]
for it rang like a great bell and the little ship began to spin end over
为了 它 响铃 喜欢 一个 伟大的 钟 和 这 小的 船 开始 到 旋转 结尾 超过
[end] .
end .
结尾 .

因为它发出像大钟一样的响声，小船开始翻滚旋转。

[ai] [klʌŋ] [wɪð] [bəuθ] ['swetɪŋ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] - ['uːəm]

**I** **clung** **with** **both** **sweating** **hands** **to** **the** **rail** **,** **and** **felt** **as** **ill** **as** **Zerek** **Oom**

我 紧紧抓住 和 两个都 出汗 双手 到 这 轨 , 和 毛毡 作为 患病的 作为 - oom

.

.

.

我用汗津津的双手紧紧抓住栏杆，感觉和泽雷克·奥姆一样难受。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stediə] [ə'gen] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [bʌŋk] ,

**When** **the** **ship** **was** **steadier** **again** **,** **I** **tried** **to** **go** **back** **to** **my** **bunk** **,**

什么时候 这 船 曾是 更稳定 再次 , 我 尝试 到 去 后退 到 我的 假寐 ,

船身再次平稳下来后，我试着回到我的铺位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 世界末日之后(After world's end)
# 第4/8页

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] ['hedlɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

| and | stumbled | headlong | in | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踉跄 | 一头扎 | 在 | 这 | 走廊 | . |

然后一头栽进了走廊。

['dʒɪrɑ:n] [keɪm] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌem 'i:] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)]

| Jeron | came | to | help | me | , | and | then | made | me | take | another | dose | of | his | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 来了 | 到 | 帮助 | 我 | , | 和 | 然后 | 制成 | 我 | 拿 | 其他 | 剂量 | 的 | 他的 | 苦的 |

, ['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ]['medsn; 'medɪsn] .

| , | nauseating | medicine | . |
|---|---|---|---|
| , | 令人作呕 | 药品 | . |

杰伦过来帮我，然后又让我服用了他那种苦涩恶心的药。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , " [ai] [gɑ:spt] , " [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['dɒktə(r)][em] —

| " | I've | lived | a | million | years | , | " | I | gasped | , | " | without | you | to | doctor | m | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 居住地 | 一个 | 百万 | 年 | , | " | 我 | 倒吸一口气 | , | " | 没有 | 你 | 到 | 医生 | 米 | — |

“我活了一百万年，”我喘着气说，“没有你来给我看病——”

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ræŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə]

| " | The | walls | about | me | rang | to | another | fearful | crash | , | and | the | ship | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 墙壁 | 关于 | 我 | 响铃 | 到 | 其他 | 可怕 | 碰撞 | , | 和 | 这 | 船 | 开始 | 到 |

[spɪn] [ə'gen] .

| spin | again | . |
|---|---|---|
| 旋转 | 再次 | . |

“我周围的墙壁又发出了一声可怕的撞击声，船又开始旋转起来。”

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [hi:t] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [hʌl] .

| A | blistering | heat | was | creeping | through | the | insulated | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 起泡 | 热 | 曾是 | 爬行 | 通过 | 这 | 绝缘的 | 船体 | . |

灼热的空气正透过隔热船体蔓延开来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

| The | air | was | stifling | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 令人窒息 | . |

空气令人窒息。

[ai] [felt] [ðə; ði] [feɪnt] , ['dedli] [stɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['penətreɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

| I | felt | the | faint | , | deadly | sting | of | some | penetrating | radiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 头晕的 | , | 致命 | 蜇 | 的 | 一些 | 渗透 | 辐射 | . |

我感觉到了某种穿透性辐射带来的轻微而致命的刺痛感。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɔ:l][maɪ] ['spɪnɪŋ] , ['tɔ:tʃəd]

| And | then | a | great | hand | of | darkness | extinguished | all | my | spinning | , | tortured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 手 | 的 | 黑暗 | 熄灭 | 全部 | 我的 | 旋转 | , | 受折磨 |

[wɜ:ld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

然后，一只巨大的黑暗之手熄灭了我所有旋转、痛苦的世界。

[ðə; ði][nekst][ai] [nju:] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['smu:ðli] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k]

| The | next | I | knew | , | the | Barihorn | was | humming | smoothly | again | through | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 我 | 知道 | , | 这 | - | 曾是 | 哼唱 | 顺利 | 再次 | 通过 | 这 | 黑暗的 |

[vɔ:lt] [ɒv; əv] [stɑ:z] .

| vault | of | stars | . |
|---|---|---|---|
| 金库 | 的 | 明星 | . |

下一刻，低音号又在漆黑的星空中奏响了悠扬的乐声。

[ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lɒst] [bɪ'haɪnd] .

| The | coiling | nightmare | cloud | was | already | lost | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷绕 | 恶梦 | 云 | 曾是 | 已经 | 丢失的 | 在后面 | . |

那团盘旋的噩梦般的云朵已经消失在了身后。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['spaɪrəl][ɑːmz] , [kɛl]['ærən] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

| We | had | emerged | from | one | of | its | spiral | arms | , | Kel | Aran | informed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 出现 | 从 | 一 | 的 | 它是 | 螺旋 | 武器 | , | 凯尔 | 阿兰 | 知情的 | 我 | , |

凯尔·阿兰告诉我，我们是从它的一个螺旋臂中出来的。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entrəns] .

| at | right | angles | from | the | direction | of | our | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正确的 | 角度 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 我们的 | 入口 | . |

与入口方向成直角。

" [əʊld] - [kʊl] [traɪd] [tuː; tə][pə'trəʊl][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

| " | Old | Gugon | Kul | tried | to | patrol | all | the | borders | of | the | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | - | 库尔 | 尝试 | 到 | 巡逻 | 全部 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 云 | . |

“老古贡库尔试图巡逻云雾的所有边界。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fliːts] [tuː] [waɪd] .

| But | that | would | have | spread | a | hundred | fleets | too | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 有 | 传播 | 一个 | 百 | 舰队 | 也 | 宽的 | . |

但那样一来，舰队的部署范围就太大了。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] . "

| Anyhow | , | he | wasn't | looking | for | us | to | come | out | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 他 | 不是 | 寻找 | 为了 | 我们 | 到 | 来 | 出去 | 活 | . | " |

总之，他没指望我们能活着出来。

" [səʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [wɪr] [ded] ?

| " | So | he | thinks | we're | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 思考 | 是 | 死的 | ? |

所以他认为我们都死了?

" [rɪ'liːvd] , [ai][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .

| " | Relieved | , | I | sat | up | on | the | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 松了口气 | , | 我 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 假寐 | . |

我松了口气，从铺位上坐了起来。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni] [mɔː(r)] ?

| " | He | won't | be | hunting | us | any | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 是 | 打猎 | 我们 | 任何 | 更多的 | ? |

“他不会再追捕我们了吗？”

" [bʌt; bət][bɪg] - ['uːəm] [keɪm] ['wɔdlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] ,

| " | But | big | Zerek | Oom | came | waddling | out | of | his | galley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 大的 | - | oom | 来了 | 摇摇摆摆 | 出去 | 的 | 他的 | 厨房 | , |

“但是，大泽雷克·奥姆摇摇摆摆地从他的船舱里走了出来，

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [tæ'tuːd] [hændz][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , [tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmfətɪŋ]

| wiping | his | fat | tattooed | hands | on | a | white | apron | , | to | rid | me | of | that | comforting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 他的 | 胖的 | 纹身 | 双手 | 在 | 一个 | 白色的 | 围裙 | , | 到 | 摆脱 | 我 | 的 | 那 | 令人感到安慰 |

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

| illusion | . |
|---|---|
| 错觉 | . |

他用白色围裙擦拭着他那双布满纹身的肥胖双手，好让我摆脱那种令人安心的错觉。

" [wɜːs] [lʌk] , - , " [hiː; hi] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [æt; ət] [kɛl] ['ærən] ,

| " | Worse | luck | , | Barihorn | , | " | he | sighed | , | with | a | sad | look | at | Kel | Aran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更糟 | 运气 | , | - | , | " | 他 | 叹了口气 | , | 和 | 一个 | 伤心 | 看 | 在 | 凯尔 | 阿兰 | , |

“真倒霉，巴里霍恩，”他叹了口气，悲伤地看了凯尔·阿兰一眼。

" [ɪn'di:d] [ðə; ði]['ædmərəl] [bɪ'li:vd] [ˌju: 'es] [lɒst] .
" **Indeed the Admiral believed us lost .**
" 的确 这 上将 相信 我们 丢失的 .

“事实上，海军上将认为我们已经战败了。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] — [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
**He called the offices of the Corporation — we picked up the message on the**
他 称为 这 办公室 的 这 公司 — 我们 挑选 向上 这 信息 在 这
['telɪskri:n] — [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .
**telescreen — and reported that we had perished in the cloud .**
电视屏幕 — 和 据报道 那 我们 有 遇难 在 这 云 .

他打电话到公司办公室——我们在电话屏幕上看到了留言——报告说我们已经在云端灭亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'le] [frɒm; frəm] [blæk] - — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [leə(r)]
**And the reply was relayed from black Mystoon — from the unknown lair**
和 这 回复 曾是 转播 从 黑色的 - — 从 这 未知 巢穴
[ɒv; əv] - [hɪm'self] — [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stelə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi]['dju:li] [peɪd]
**of Malgarth himself — that the reward of a stellar system would be duly paid**
的 - 他自己 — 那 这 报酬 的 一个 恒星 系统 会 是 正式地 有薪酬的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lkən] . "
**for the death of the Falcon . "**
为了 这 死亡 的 这 鹘 . "

而回复则来自黑色的米斯顿——来自马尔加斯本人的神秘巢穴——说，猎鹰号的死亡将得到一个星系的赏金。

" [wel] ? " [ai] [sed] .
**" Well ? " I said .**
" 出色地 ? " 我 说 .

“怎么样？”我问道。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?
**" What's wrong with that ?**
" 是什么 错误的 和 那 ?

“这有什么问题吗？”

" [ðə; ði] [raʊnd] [peɪl] [aɪz] [ɒv; əv] - ['u:əm] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] .
**" The round pale eyes of Zerek Oom looked reproachfully at the Earthman .**
" 这 圆形的 苍白 眼睛 的 - oom 看起来 责备地 在 这 地球人 .

泽雷克·奥姆那双圆圆的、苍白的眼睛带着责备的神情望着地球人。

" [kɛl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [ə'gen] , " [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .
**" Kel tapped his communicator again , " he told me .**
" 凯尔 轻敲 他的 沟通者 再次 , " 他 讲述 我 .

“凯尔又敲了敲他的通讯器，”他告诉我。

" ['bəʊstɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] .
**" Boasted that we had got away .**
" 吹嘘 那 我们 有 得到 离开 .

“吹嘘我们已经逃脱了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] , - , [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] - [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**And that you , Barihorn , the man who made Malgarth a million years ago ,**
和 那 你 , - , 这 男人 WHO 制成 - 一个 百万 年 前 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
**were with him .**
是 和 他 .

而你，巴里霍恩，百万年前创造了马尔加斯的人，当时也和他在一起。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] [ə'gen] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [bluː] [ɪn]

| And | sang | that | song | of | the | last | Earthman | again | , | until | the | Admiral | was | blue | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 那 | 歌曲 | 的 | 这 | 最后的 | 地球人 | 再次 | , | 直到 | 这 | 上将 | 曾是 | 蓝色的 | 在 |

[ðə; ði] [feɪs] !

| the | face | ! |
|---|---|---|
| 这 | 脸 | ! |

他们又唱起了最后一位地球人的歌，直到海军上将脸色发青！

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [kɛl] ['ærən] .

| " | I | looked | at | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 在 | 凯尔 | 阿兰 | . |

我看了看凯尔·阿兰。

" [ðə; ði]['ædmərəl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fjʊəriəs] , [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , " [ai] [sed] .

| " | The | Admiral | must | have | been | furious | , | about | the | reward | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上将 | 必须 | 有 | 到过 | 狂怒 | , | 关于 | 这 | 报酬 | , | " | 我 | 说 | . |

“海军上将肯定对赏金的事非常生气，”我说。

" [hiːl] [hʌnt] [ˌjuː 'es]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| " | He'll | hunt | us | harder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 打猎 | 我们 | 更难 | 比 | 曾经 | . |

他会比以往任何时候都更加疯狂地追捕我们。

" [ðæt] [əʊld] ['rekləs] [grɪn] [lɪt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [feɪs] .

| " | That | old | reckless | grin | lit | the | Earthman's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 老的 | 鲁莽 | 咧嘴笑 | 点燃 | 这 | 地球人的 | 脸 | . |

“地球人脸上露出了那种老派的、无所畏惧的笑容。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hæpɪli] .

| " | He | was | , | " | he | whispered | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | , | " | 他 | 低声说道 | 快乐地 | . |

“他确实是，”他高兴地低语道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] .

| " | And | he | will | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 将要 | . |

他会的。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['səʊbə(r)] .

| " | Then | his | gray | eyes | became | very | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他的 | 灰色的 | 眼睛 | 成为 | 非常 | 清醒 | . |

“然后，他灰色的眼睛变得非常严肃。”

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - .

| " | I | was | sorry | to | do | it | , | Barihorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 对不起 | 到 | 做 | 它 | , | - | . |

“我很抱歉这样做，巴里霍恩。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

| For | it | put | us | back | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 放 | 我们 | 后退 | 在 | 危险 | . |

因为它让我们再次陷入危险之中。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [və'rel] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

| And | makes | the | quest | for | Verel | and | the | Stone | more | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 寻求 | 为了 | 维雷尔 | 和 | 这 | 石头 | 更多的 | 难的 | . |

这使得寻找维雷尔和宝石的任务更加困难。

" [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] [ʃʊk] ['greɪvli] .

| " | His | yellow | head | shook | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 黄色的 | 头 | 摇晃 | 严重地 | . |

他那黄褐色的脑袋沉重地摇晃着。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [let] [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| " | But | I | could | not | let | men | believe | that | we | were | dead | — | for | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 让 | 男人 | 相信 | 那 | 我们 | 是 | 死的 | — | 为了 | 我们 | 是 |

[ðeə(r)]['əʊnli] ['tʃæmpiənz] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

| their | only | champions | against | the | robots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 冠军 | 反对 | 这 | 机器人 | . |

“但我不能让人们相信我们已经死了——因为我们是他们对抗机器人的唯一英雄。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'rækjələs] [rɪ'tɜːn] ,

| And | I | wanted | more | of | them | to | know | of | your | miraculous | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 更多的 | 的 | 他们 | 到 | 知道 | 的 | 你的 | 神奇 | 返回 | , |

-

| Barihorn | . |
|---|---|
| - | . |

巴里霍恩，我希望更多的人知道你奇迹般的回归。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [həʊp] [ə'laɪv] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .

| We | must | keep | hope | alive | , | at | whatever | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | 希望 | 活 | , | 在 | 任何 | 成本 | . |

无论付出什么代价，我们都必须保持希望。

[ɔː(r)] [men] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔːz] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] . "

| Or | men | will | yield | to | slavery | and | death | , | and | our | cause | will | be | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 男人 | 将要 | 屈服 | 到 | 奴隶制 | 和 | 死亡 | , | 和 | 我们的 | 原因 | 将要 | 是 | 丢失的 | . | " |

否则，人们将屈服于奴役和死亡，我们的事业也将失败。

" [ai] [siː] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] ?

| " | I | see | , | " | I | told | him | , | " | And | now | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | , | " | 和 | 现在 | 什么 | ? |

“我明白了，”我告诉他，“那现在怎么办？”

" [hɪz; ɪz][dʒɔː][set] ['grɪmli] .

| " | His | jaw | set | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 颚 | 放 | 阴沉地 | . |

他下巴紧绷，表情严肃。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [və'rel] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] .

| " | Still | , | " | he | said | , | " | we | must | search | for | Verel | and | the | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们 | 必须 | 搜索 | 为了 | 维雷尔 | 和 | 这 | 石头 | . |

“但是，”他说，“我们必须找到维雷尔和那块石头。”

- [fɪəz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] , - — [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['æŋkʃəs]

| Malgarth | fears | you | and | the | Stone | , | Barihorn | — | else | he | would | be | less | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恐惧 | 你 | 和 | 这 | 石头 | , | - | — | 别的 | 他 | 会 | 是 | 较少的 | 焦虑的 |

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [deθ] .

| for | our | death | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 死亡 | . |

巴里霍恩，马尔加斯惧怕你和那块石头——否则他不会如此急于我们的死亡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] ,

| And | we | know | that | all | the | rebellion | of | mankind | will | be | crushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 全部 | 这 | 叛乱 | 的 | 人类 | 将要 | 是 | 碎 | , |

我们知道，人类的一切反抗都将被镇压。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [stiːl] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] — [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

| as | surely | as | steel | is | stronger | than | flesh | — | unless | we | have | the | aid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一定 | 作为 | 钢 | 是 | 更强 | 比 | 肉 | — | 除非 | 我们 | 有 | 这 | 援助 | 的 |

[ðə; ði] [stəʊn] . "

| the | Stone | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | . | " |

就像钢铁比血肉之躯更坚固一样——除非我们有石头的帮助。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , " [ai] [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['sʌmwɒt]

| " | But | how | can | we | continue | the | search | , | " | I | demanded | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 我们 | 继续 | 这 | 搜索 | , | " | 我 | 要求 | 有些 |

[ˌæprɪ'hensɪvli] , " — [naʊ] ?

| apprehensively | , | " | — | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 忧心忡忡地 | , | " | — | 现在 | ? |

“但是我们现在该如何继续寻找呢？”我有些担忧地问道。

" [kɛl] ['ærən] [grɪnd] .

| " | Kel | Aran | grinned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 咧嘴一笑 | . |

凯尔·阿兰咧嘴一笑。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

| " | We | have | a | plan | , | " | he | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 计划 | , | " | 他 | 讲述 | 我 | . |

“我们已经有了计划，”他告诉我。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ai] [dɪ'skʌvəd] [hæd; həd] [biːn] [ɹɪkɹ'ɪstənd] [ðə; ði] - [bɜːd] .

| And | the | Barihorn | , | I | discovered | had | been | rechristened | the | Chimerian | Bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | , | 我 | 发现 | 有 | 到过 | 更名 | 这 | - | 鸟 | . |

我发现巴里霍恩号角被重新命名为奇美拉鸟。

['roʊgoʊ] [nʌg] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [neɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['gɔːdi] ['ædvətaɪzɪŋ]

| Rogo | Nug | was | already | painting | on | the | new | name | along | with | certain | gaudy | advertising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗戈 | nug | 曾是 | 已经 | 绘画 | 在 | 这 | 新的 | 姓名 | 沿着 | 和 | 肯定 | 艳丽的 | 广告 |

['ledʒəndz][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [spɒts] [ɒv; əv] [rʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hʌl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| legends | and | enough | spots | of | rust | to | make | the | hull | appear | as | if | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传说 | 和 | 足够的 | 地点 | 的 | 锈 | 到 | 制作 | 这 | 船体 | 出现 | 作为 | 如果 | 它 | 有 |

[biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][əʊld] ['æstrənɔːt] .

| been | in | service | almost | as | long | as | my | old | Astronaut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 服务 | 几乎 | 作为 | 长的 | 作为 | 我的 | 老的 | 宇航员 | . |

罗戈·努格已经开始在船体上涂上新名字，以及一些俗艳的广告标语，还画上了许多锈迹，使船体看起来就像已经服役了几乎和我那艘老宇航员号一样长的时间。

['dʒɪrɑːn] [rɒk] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] ['letəd] ['pəʊstə(r)] :

| Jeron | Roc | showed | me | a | luridly | lettered | poster | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 鹏 | 显示 | 我 | 一个 | 令人毛骨悚然地 | 字母 | 海报 | : |

杰伦·罗克给我看了一张字体艳丽的海报：

[siː] !

| SEE | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

- [siː] !

| Naralek's | SEE | ! |
|---|---|---|
| - | 看 | ! |

Naralek 的 SEE！

[suː'priːm; sjuː'priːm] ! [kə'lɒs(ə)l] !

| Supreme | ! | Colossal | ! |
|---|---|---|---|
| 最高 | ! | 庞大 | ! |

至高无上！无比巨大！

[ʌn'raɪvəld] !

| Unrivaled | ! |
|---|---|
| 无与伦比 | ! |

无与伦比！

[ˌɪntə'stelə(r)] [ʃəʊz]
**INTERSTELLAR** **SHOWS**
星际穿越 演出

星际表演

[siː]
**SEE**
看

看

[ðə; ði] [wɪəd] ['mɜːmeɪd] [ɒv; əv]['prəusiːˌɔn][ˌaɪ 'aɪ]
**The** **Weird** **Mermaid** **of** **Procyon** **II**
这 诡异的 美人鱼 的 南河三 二

南河二号的怪异美人鱼

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [mæn][ɒv; əv] [mɒg] !
**THE** **LIQUID** **MAN** **OF** **MOG** **!**
这 液体 男人 的 猫 !

MOG的液态人!

[ðə; ði][mæn] - ['iːtɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['kɔrɔn]
**The** **Man** **-** **Eating** **Flowers** **of** **Koron**
这 男人 - 吃 花朵 的 科隆

科伦的食人花

[ænd; ənd] - [ðə; ði] -
**And** **SETSI** **the** **SANDBAT**
和 - 这 -

还有沙蝠塞特西

['əʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] [sɪ'lɪsɪk] ['biːɪŋ] !
**ONLY** **EXISTING** **SILICIC** **BEING** **!**
仅有的 现存的 硅 存在 !

唯一存在的硅基生物!

[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ɪz] [flɪnt] !
**Her** **Food** **is** **Flint** **!**
她 食物 是 燧石 !

她的食物是燧石!

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !
**SHE** **READS** **YOUR** **MIND** **!**
她 阅读 你的 头脑 !

她能读懂你的心思!

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[wʌn] , - , - ['wʌndər] ! [wʌn] , - , -
**1** **,** **000** **,** **000** **Wonders** **!** **1** **,** **000** **,** **000**
1 , - , - 奇迹 ! 1 , - , -

100万个奇迹!100万个奇迹

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zibits] , [ai] [sə'spektɪd] ,
**Most** **of** **the** **exhibits** **,** **I** **suspected** **,**
最多 的 这 展品 , 我 怀疑 ,

我怀疑，大部分展品

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bɔːld] [frɔːdz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]

| were | pretty | bald | frauds | — | but | that | was | in | an | excellent | tradition | that | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂亮的 | 秃 | 欺诈 | — | 但 | 那 | 曾是 | 在 | 一个 | 出色的 | 传统 | 那 | 其他 |

['ɜːθˌmæn] [nemd] ['bɑːrnəm][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| Earthman | named | Barnum | had | established | well | over | a | million | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球人 | 命名 | 巴纳姆 | 有 | 已确立的 | 出色地 | 超过 | 一个 | 百万 | 年 | 前 | . |

他们是彻头彻尾的骗子——但这延续了另一个名叫巴纳姆的地球人早在一百多万年前就建立的优良传统。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv]['roʊgoʊ] [nʌg] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkld] ['mɜːmeɪd] ,

| The | cunning | handiwork | of | Rogo | Nug | was | evident | in | the | pickled | mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | 手工制品 | 的 | 罗戈 | nug | 曾是 | 明显 | 在 | 这 | 腌制 | 美人鱼 | , |

罗戈·努格的精湛技艺在那条腌制的美人鱼身上显露无疑。

[wɪtʃ] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] ['sɜːt(ə)n] [krɪ'eʃən] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [teɪlz] [ænd; ənd]

| which | looked | remarkably | like | certain | creations | that | I | had | seen | of | fish | - | tails | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 非常 | 喜欢 | 肯定 | 作品 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 的 | 鱼 | - | 尾巴 | 和 |

['siːwiːd] [ænd; ənd]['kəʊkənʌt] [hʌsk] .

| seaweed | and | coconut | husk | . |
|---|---|---|---|---|
| 海藻 | 和 | 椰子 | 外壳 | . |

看起来非常像我以前见过的用鱼尾、海藻和椰子壳制成的某些作品。

[ai] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] ['stʌntɪd] , ['rʌbəri] - ['lʊkɪŋ] [bʊʃ] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɔːt]

| I | doubted | that | the | flower | , | a | stunted | , | rubbery | - | looking | bush | , | had | actually | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 这 | 花 | , | 一个 | 发育不良 | , | 橡胶状的 | - | 寻找 | 衬套 | , | 有 | 实际上 | 捕捉 |

['meni] [men] .

| many | men | . |
|---|---|---|
| 许多 | 男人 | . |

我怀疑这朵花，一丛矮小、看起来像橡胶一样的灌木，是否真的吸引了很多男人。

[ðə; ði] " ['lɪkwɪd][mæn][ɒv; əv][mɒg] " [lʊkt] [wɪəd] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]

| The | " | liquid | man | of | Mog | " | looked | weird | enough | — | a | trembling | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 液体 | 男人 | 的 | 猫 | " | 看起来 | 诡异的 | 足够的 | — | 一个 | 发抖 | 大量的 | 的 |

[ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ['pɜːp(ə)l]['dʒeli] ;

| luminescent | purple | jelly | ; |
|---|---|---|---|
| 发光 | 紫色的 | 果冻 | ; |

“莫格的液态人”看起来十分怪异——一团颤抖的发光紫色果冻状物体；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] ['dʒɪrɑːn] [rɒk] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]

| but | I | had | seen | Jeron | Roc | busy | in | the | galley | , | shaping | it | out | of | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已见 | 杰伦 | 鹏 | 忙碌的 | 在 | 这 | 厨房 | , | 成型 | 它 | 出去 | 的 | 化学 |

[prɪ'sɪpɪˌteɪts] ,

| precipitates | , |
|---|---|
| 沉淀物 | , |

但我曾看到杰伦·罗克在厨房里忙着，用化学沉淀物把它塑造成现在的样子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['waɪərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [tɔːtʃ] .

| a | few | wires | , | and | a | pocket | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 电线 | , | 和 | 一个 | 口袋 | 火炬 | . |

几根电线，还有一个袖珍手电筒。

[ɪn][ðeə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['stelə(r)] ['rəʊvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

| In | their | years | of | stellar | roving | , | however | , | the | four | had | collected | a | good | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 年 | 的 | 恒星 | 漫游 | , | 然而 | , | 这 | 四 | 有 | 集 | 一个 | 好的 | 许多 |

['dʒenjuɪn] [ 'ɔditi ] .

| genuine | oddities | . |
|---|---|---|
| 真的 | 奇闻异事 | . |

然而，在他们多年的星际漫游中，这四人收集了不少真正的奇珍异宝。

- , [ðə; ði] " - , " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
**Setsi , the " sandbat , " was one of these — and perhaps the most remarkable**
- , 这 " - , " 曾是 一 的 这些 — 和 也许 这 最多 卓越
['biːɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
**being I had ever seen .**
存在 我 有 曾经 已见 .

“沙蝠”塞齐就是其中之一——或许也是我见过的最非凡的生物。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['kemɪstri] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [beɪst] [ə'pɒn] ['sɪlɪkən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɑːbən] ; [ʃiː; ʃi]
**Her bodily chemistry was in fact based upon silicon instead of carbon ; she**
她 身体上的 化学 曾是 在 事实 基于 之上 硅 反而 的 碳 ; 她
['riːəli] [et; eɪt] [kwɔːts] .
**really ate quartz .**
真的 吃 石英 .

事实上，她的身体化学成分是以硅而不是碳为基础的；她真的吃的是石英。

[ɪn] [ʃeɪp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntɪd] ['stɑːfɪʃ] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn]
**In shape , she was something like a six - pointed starfish , some eight or nine**
在 形状 , 她 曾是 某物 喜欢 一个 六 - 尖 海星 , 一些 八 或者 九
['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] .
**inches across .**
英寸 穿过 .

她的形状有点像六角星，直径大约有八九英寸。

[hɜː(r); hə(r)] [flæt] ['bɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['krɪstəlaɪn] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jeloʊz] ,
**Her flat body had a gorgeous crystalline glitter of a thousand yellows ,**
她 平坦的 身体 有 一个 华丽的 结晶体 闪光 的 一个 千 黄色 ,
['pɜːp(ə)l] , [redz] , [ænd; ənd] [griːnz] .
**purples , reds , and greens .**
紫色 , 红色 , 和 青菜 .

她平坦的身体闪烁着千百种黄色、紫色、红色和绿色的绚丽晶莹光芒。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][sɪks]['slendə(r)] [ɑːmz] [dʒɔɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ] [aɪ] , [dɑːk]
**In the center , where the six slender arms joined , was a single huge eye , dark**
在 这 中心 , 在哪里 这 六 苗条 武器 加入 , 曾是 一个 单身的 巨大的 眼睛 , 黑暗的
[ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .
**and sorrowful .**
和 悲伤 .

在六条细长手臂汇合的中心，是一只巨大的眼睛，阴沉而悲伤。

" [wʌns] , " [kɛl] ['ærən][təʊld][ˌem 'iː] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪd][ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]
**" Once , " Kel Aran told me , " after a raid on a particularly rich agency of the**
" 一次 , " 凯尔 阿兰 讲述 我 , " 后 一个 袭击 在 一个 特别 富有的 机构 的 这
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
**Corporation ,**
公司 ,

“有一次，”凯尔·阿兰告诉我，“在突袭了公司一个特别富有的机构之后，

[wen] - ['aɪən] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,
**when Malgarth's iron police and the Galactic Guard were both hot on the trail ,**
什么时候 - 铁 警察 和 这 银河 警卫 是 两个都 热的 在 这 踪迹 ,

当马尔加斯的铁卫队和银河卫队都在紧追不舍时，

[ai][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [ded] ['plænɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm]
**I was hiding out in a cavern on a cold dead planet that was lost from**
我 曾是 隐藏 出去 在 一个 洞穴 在 一个 寒冷的 死的 行星 那 曾是 丢失的 从
[wɒt'evə(r)] [sʌn] [wʌns][hæd; həd] [ wɔːm ] [ˌaɪ 'tiː] .
**whatever sun once had warmed it .**
任何 太阳 一次 有 温暖 它 .

我当时躲在一个冰冷死寂的星球上的一个洞穴里，这颗星球早已失去了曾经温暖它的太阳的光芒。

" [ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| " | A | regularity | struck | me | , | in | the | passages | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 规律性 | 击 | 我 | , | 在 | 这 | 段落 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

“我注意到洞穴通道中存在某种规律。”

[ai] [faʊnd] ['fɔːlən] [stəʊnz] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [skweəd] .

| I | found | fallen | stones | that | once | had | been | squared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 倒下 | 石头 | 那 | 一次 | 有 | 到过 | 平方 | . |

我发现了一些散落的石头，它们曾经是方形的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['bɪldɪŋ] [huːz]

| And | suddenly | I | knew | that | I | was | in | the | corridors | of | a | colossal | building | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 走廊 | 的 | 一个 | 庞大 | 建筑 | 谁 |

['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['krʌmb(ə)ld] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

| upper | stories | must | have | crumbled | down | before | the | Earth | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 故事 | 必须 | 有 | 崩溃了 | 向下 | 前 | 这 | 地球 | 曾是 | 出生 | . |

突然间，我意识到自己身处一座巨大建筑的走廊里，这座建筑的上层肯定在地球诞生之前就已经坍塌了。

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [gliːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] — - !

| Groping | about | in | the | darkness | , | I | saw | a | feeble | gleam | , | and | found | — | Setsi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 关于 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 我 | 锯 | 一个 | 微弱 | 闪耀 | , | 和 | 成立 | — | - | ! |

我在黑暗中摸索，看到一丝微弱的光芒，然后发现——塞齐！

" [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [dɪg] [ðə; ði] [sɪ'lɪsɪk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɒkə(r)] .

| " | I | watched | him | dig | the | silicic | being | out | of | his | locker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 观看 | 他 | 挖 | 这 | 硅 | 存在 | 出去 | 的 | 他的 | 储物柜 | . |

我亲眼看到他从储物柜里挖出了那个硅藻土。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] [glɑːs] .

| She | looked | frail | and | brittle | as | something | blown | out | of | bright | - | colored | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 脆弱 | 和 | 脆 | 作为 | 某物 | 吹 | 出去 | 的 | 明亮的 | - | 有色 | 玻璃 | . |

她看起来虚弱易碎，就像一块用彩色玻璃吹制而成的碎片。

[ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] -

| I | touched | it | , | wonderingly | , | and | pricked | my | finger | on | one | of | the | needle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感动 | 它 | , | 惊奇地 | , | 和 | 刺痛 | 我的 | 手指 | 在 | 一 | 的 | 这 | 针 | - |

[tɪpt] [ɑːmz] .

| tipped | arms | . |
|---|---|---|
| 倾斜 | 武器 | . |

我好奇地摸了摸它，结果被其中一个带针尖的臂刺破了手指。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] — " [ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ə'laɪv] ! "

| " | But | it | isn't | — | " | I | protested | , | " | alive | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不是 | — | " | 我 | 抗议 | , | " | 活 | ! | " |

“但它不是——”我抗议道，“是活的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [kɛl] ['ærən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] .

| " | She | is | , | " | Kel | Aran | assured | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | , | " | 凯尔 | 阿兰 | 保证 | 我 | . |

“她确实是，”凯尔·阿兰向我保证道。

" [ʃiːz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] .

| " | She's | older | than | the | Earth | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 老 | 比 | 这 | 地球 | 曾是 | . |

“她比地球还要古老。”

[ðə; ði] [sɪ'lɪsɪk] ['biːɪŋs] ['dɪd(ə)nt] [ˌriːprə'djuːs] .

| The | silicic | beings | didn't | reproduce | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硅 | 生物 | 没有 | 复制 | . |

这些硅质生物没有繁殖。

['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] , [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðeə(r)] ['plænɪt] .

| **Only** | **three** | **of** | **them** | **appeared** | **,** | **when** | **life** | **was** | **born** | **on** | **their** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 三 | 的 | 他们 | 出现 | , | 什么时候 | 生活 | 曾是 | 出生 | 在 | 他们的 | 行星 | . |

当他们的星球上诞生生命时，只有他们中的三个出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] — ['præktɪkli] .

| **But** | **they** | **were** | **immortal** | **—** | **practically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不朽 | — | 几乎 | . |

但他们实际上是不朽的。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| **"** | **The** | **three** | **of** | **them** | **lived** | **together** | **,** | **for** | **billions** | **of** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 的 | 他们 | 居住地 | 一起 | , | 为了 | 数十亿 | 的 | 年 | . |

“他们三个一起生活了数十亿年。”

[ðeɪ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] ['kɑːbən] - [laɪf] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['plænɪt] .

| **They** | **dominated** | **the** | **far** | **more** | **numerous** | **carbon** | **-** | **life** | **,** | **and** | **came** | **to** | **rule** | **the** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 占主导地位 | 这 | 远的 | 更多的 | 很多的 | 碳 | - | 生活 | , | 和 | 来了 | 到 | 规则 | 这 | 行星 | . |

它们战胜了数量远超自身的碳基生物，并最终统治了地球。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][traɪ'æŋgjələ(r)] ['kwɒrəl] .

| **But** | **then** | **there** | **was** | **some** | **kind** | **of** | **triangular** | **quarrel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一些 | 种类 | 的 | 三角形 | 争吵 | . |

但后来却发生了某种三角争吵。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] — - ['nevə(r)] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [drʌŋk] .

| **I** | **don't** | **know** | **the** | **details** | **—** | **Setsi** | **never** | **mentions** | **it** | **,** | **unless** | **she** | **is** | **very** | **drunk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 这 | 细节 | — | - | 绝不 | 提及 | 它 | , | 除非 | 她 | 是 | 非常 | 醉 | . |

我不知道细节——塞齐从来不提这件事，除非她喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒeləsi] .

| **But** | **there** | **was** | **jealousy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 妒忌 | . |

但其中也夹杂着嫉妒。

[wʌn] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] .

| **One** | **killed** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一 | 被杀 | 其他 | . |

一人杀害了另一人。

[ænd; ənd] - [kɪld] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

| **And** | **Setsi** | **killed** | **the** | **survivor** | **,** | **out** | **of** | **revenge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 被杀 | 这 | 幸存者 | , | 出去 | 的 | 复仇 | . |

塞齐出于报复杀死了幸存者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] . "

| **And** | **she** | **has** | **been** | **alone** | **for** | **a** | **long** | **,** | **long** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 独自的 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | . | " |

她已经独自一人很久很久了。

" [drʌŋk] ?

| **"** | **Drunk** | **?** |
|---|---|---|
| " | 醉 | ? |

“醉?

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [glɑːs] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| **"** | **I** | **stared** | **at** | **the** | **lean** | **Earthman** | **and** | **the** | **thing** | **like** | **a** | **glass** | **toy** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 凝视 | 在 | 这 | 倾斜 | 地球人 | 和 | 这 | 事物 | 喜欢 | 一个 | 玻璃 | 玩具 | 在 | 他的 | 手 | . |

我盯着那个瘦削的地球人，以及他手里拿着的像玻璃玩具一样的东西。

[kɛl] ['ærən] [n'ɒdɪd] .
**Kel Aran nodded .**
凯尔 阿兰 点头 .

凯尔·阿兰点了点头。

" [jes] , - [ʃer] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] - ['uːəm] .
**" Yes , Setsi shares a weakness of Zerek Oom .**
" 是的 , - 分享 一个 弱点 的 - oom .

“是的，Setsi 和 Zerek Oom 有一个共同的弱点。

[hɜː(r); hə(r)][mə'tæbəlɪzəm][ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] ['vɑːstli] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪ'rætɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n]
**Her metabolism is stimulated vastly , but rather erratically , by the assimilation**
她 代谢 是 刺激 非常 , 但 相当 不规则地 , 经过 这 同化
[ɒv; əv] ['eni] ['kɑːbən] ['kɒmpaʊnd] .
**of any carbon compound .**
的 任何 碳 化合物 .

任何碳化合物的吸收都会极大地刺激她的新陈代谢，但这种刺激却很不稳定。

['gæsəliːn] [wʊd] [duː; də] , [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪz]['ælkəhɒl] — [wɒtʃ] !
**Gasoline would do , or sugar , but her favorite is alcohol — Watch !**
汽油 会 做 , 或者 糖 , 但 她 最喜欢的 是 酒精 — 手表 !

汽油或糖都可以，但她最喜欢的是酒精——看看！

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪdʒɪd] [fɔːm] [ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,
**" He laid the bright rigid form on a table in the galley ,**
" 他 铺设 这 明亮的 死板的 形式 在 一个 桌子 在 这 厨房 ,

他把那具坚硬而明亮的躯体放在厨房的桌子上，

[ænd; ənd] [ pɔː ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [rʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
**and poured a few drops of rum into the palm of his hand ,**
和 倾倒 一个 很少 滴 的 朗姆酒 进入 这 棕榈 的 他的 手 ,

然后他往手掌里倒了几滴朗姆酒，

[frɒm; frəm] - - [ hɔːd ] ['bɒt(ə)l] .
**from Zerek Oom's hoarded bottle .**
从 - - 囤积 瓶子 .

来自泽雷克·奥姆珍藏的酒瓶。

" - , [əʊld][gɜːl] !
**" Setsi , old girl !**
" - , 老的 女孩 !

“塞齐，老姑娘！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
**" he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [grɒg] ?
**" Want your grog ?**
" 想 你的 格罗格酒 ?

“要你的朗姆酒吗？”

" [ə; eɪ] [braɪtə] ['lʌstə(r)] [lɪt] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [aɪ] .
**" A brighter lustre lit the great dark eye .**
" 一个 更亮 光泽 点燃 这 伟大的 黑暗的 眼睛 .

“那只巨大的黑色眼睛闪耀着更明亮的光芒。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [træns'pærənt] ['membreɪn] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn]

| I | saw | a | quick | vibration | of | a | thin | transparent | membrane | that | stretched | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 快的 | 振动 | 的 | 一个 | 薄的 | 透明的 | 膜 | 那 | 拉伸 | 之间 |

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ɑːmz] .

| the | crystalline | arms | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 结晶体 | 武器 | . |

我看到晶体臂之间拉伸的一层薄薄的透明膜快速振动了一下。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ hwəː ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['sɒftli] [mə'ləʊdiəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| And | a | whirring | voice | answered | him | , | softly | melodious | as | the | cooing | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗡嗡声 | 嗓音 | 回答 | 他 | , | 轻轻 | 悦耳动听 | 作为 | 这 | 咕咕 | 的 | 一个 |

[dʌv] :

| dove | : |
|---|---|
| 鸽子 | : |

一个嗡嗡作响的声音回答了他，轻柔悦耳，如同鸽子的咕咕声：

---

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [kɛl] ! - [daɪz][fɔː(r); fə(r)] [grɒg] !

| " | Oh | , | she | does | , | Kel | ! | Setsi | dies | for | grog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 她 | 做 | , | 凯尔 | ! | - | 死亡 | 为了 | 格罗格酒 | ! |

“哦，她做到了，凯尔！塞西因烈酒而死！

---

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'praɪzɪŋ] [laɪf] .

| " | He | stretched | out | his | hand | , | and | the | brilliant | thing | came | to | surprising | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | , | 和 | 这 | 杰出的 | 事物 | 来了 | 到 | 奇怪 | 生活 | . |

他伸出手，那奇妙的东西就奇迹般地活了过来。

---

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['membreɪns] [ɪk'stendɪd] .

| The | fluttering | membranes | extended | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 飘动 | 膜 | 扩展 | . |

颤动的膜伸展开来。

---

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| The | creature | leaped | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | . |

那生物跃向空中。

---

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə] [kɛl] ['ærən] , [ ə'lait ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| A | dancing | shimmer | of | color | , | it | flew | to | Kel | Aran | , | alighted | on | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跳舞 | 闪烁 | 的 | 颜色 | , | 它 | 飞翔 | 到 | 凯尔 | 阿兰 | , | 下车 | 在 | 他的 | 手 | , |

一道舞动的彩色光芒飞向凯尔·阿兰，落在了他的手上。

---

[ænd; ənd] [sʌkt] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [rʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɒn][ɪts]['ʌndə(r)][saɪd] .

| and | sucked | greedily | at | the | rum | with | a | mouth | on | its | under | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真烂 | 贪婪地 | 在 | 这 | 朗姆酒 | 和 | 一个 | 嘴 | 在 | 它是 | 在下面 | 边 | . |

它用下侧的嘴贪婪地吮吸着朗姆酒。

---

[ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] .

| The | few | drops | of | alcohol | affected | it | remarkably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 滴 | 的 | 酒精 | 做作的 | 它 | 非常 | . |

那几滴酒精竟然产生了显著的影响。

---

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frɒm; frəm] [kɛlz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] .

| It | flew | from | Kel's | hand | to | the | bottle | , | and | clung | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 飞翔 | 从 | 凯尔的 | 手 | 到 | 这 | 瓶子 | , | 和 | 紧紧抓住 | 那里 | . |

它从凯尔的手中飞到瓶子上，并粘在了那里。

---

['dʒentli] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['pʊld] [ðə; ði][flɑːsk] [ə'weɪ] .

| Gently | , | the | Earthman | pulled | the | flask | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | , | 这 | 地球人 | 拉 | 这 | 烧瓶 | 离开 | . |

地球人轻轻地把烧瓶拿走了。

" - , " [hiː; hi] [ riˈpruːv ] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɒb][pɔː(r); pʊə(r)] - .
" **Setsi** , " **he** **reproved** , " **you** **mustn't** **rob** **poor** **Zerek** .
" - , " 他 责备 , " 你 不得 抢 贫穷的 - .

“塞齐，”他责备道，“你不能抢劫可怜的泽雷克。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ,
" **And** **he** **told** **me** ,
" 和 他 讲述 我 ,

“他告诉我，

" [ʃiːz] [wʌn] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [bəʊst] [əˈbaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents]
" **She's** **one** **being** **who** **could** **make** **good** **on** **the** **old** **boast** **about** **drinking** **the** **contents**
" 她是 一 存在 WHO 可以 制作 好的 在 这 老的 夸 关于 喝 这 内容
[ænd; ənd] [ðen] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
**and** **then** **eating** **the** **bottle** .
和 然后 吃 这 瓶子 .

“她就是那种能把以前吹嘘的‘喝光瓶子里的东西，然后把瓶子也吃掉’的事情变成现实的人。”

" [ðə; ði] [braɪt] ['entəti] [ 'flʌtə ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð] [hɑːd] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] [tuː; tə]
" **The** **bright** **entity** **fluttered** **to** **me** , **and** **clung** **with** **hard** **light** **little** **claws** **to**
" 这 明亮的 实体 飘动 到 我 , 和 紧紧抓住 和 难的 光 小的 爪子 到
[maɪ] [ɑːm] .
**my** **arm** .
我的 手臂 .

“那明亮的小东西飘向我，用坚硬的、发光的小爪子抓住了我的手臂。

[ðə; ði][saɪˈkləʊpɪən] [aɪ] [lʊkt] ['spləmli] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
**The** **Cyclopean** **eye** **looked** **solemnly** **up** **into** **my** **face** .
这 独眼巨人 眼睛 看起来 庄严地 向上 进入 我的 脸 .

那只独眼巨人的眼睛神情肃穆地望着我的脸。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ?
" **So** **you** **are** **Barihorn** **?**
" 所以 你 是 - ?

所以你就是巴里霍恩?

" [ðə; ði] [ hwəː ] [vɔɪs] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːst] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈkæni]
" **The** **whirring** **voice** **brought** **me** **the** **first** **disconcerting** **revelation** **of** **that** **uncanny**
" 这 嗡嗡声 嗓音 带来 我 这 第一的 令人不安 启示 的 那 不可思议
[ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] .
**intuition** .
直觉 .

“嗡嗡作响的声音让我第一次不安地意识到那种不可思议的直觉。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] [təˈgeðə(r)] ,
" **We** **are** **very** **old** **together** ,
" 我们 是 非常 老的 一起 ,

我们在一起年纪都很大了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - ,
**you** **and** **I** **and** **the** **robot** **—** **but** **you** **fear** **that** **you** **are** **not** **Barihorn** **,**
你 和 我 和 这 机器人 — 但 你 害怕 那 你 是 不是 - ,
[bʌt; bət]['əʊnli] ['beri] [hɔːn] !
**but** **only** **Barry** **Horn** **!**
但 仅有的 巴里 喇叭 !

你、我和机器人——但你害怕你不是巴里霍恩，而只是巴里·霍恩！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪkwɪd] [saʊnd] , ['ɒdli] - .
" **There** **was** **a** **queer** **liquid** **sound** , **oddly** **mirthlike** .
" 那里 曾是 一个 酷儿 液体 声音 , 奇怪 - .

“传来一种奇特的液体声，听起来颇为欢快。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['beri] .
" Don't you worry , Barry .
" 不 你 担心 , 巴里 .

“别担心，巴里。”

- ['nevə(r)] [tel] !
Setsi'll never tell !
- 绝不 告诉 !

塞齐永远不会说的!

" [ʌn'stedəli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [kɛl] ['ærən] .
" Unsteadily , then , she flew back to Kel Aran .
" 不稳定地 , 然后 , 她 飞翔 后退 到 凯尔 阿兰 .

“于是，她摇摇晃晃地飞回了凯尔阿兰。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [kɛl] !
" Poor Kel !
" 贫穷的 凯尔 !

可怜的凯尔!

" [ʃiː; ʃi] [hwɜːd] .
" she whirred .
" 她 嗡嗡作响 .

她嗡嗡作响。

" [hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] - [ded] .
" He fears that Verel's dead .
" 他 恐惧 那 - 死的 .

他担心维雷尔已经死了。

[ðæt] - [ded] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [stəʊn] .
That Verel's dead , and we'll never find the Stone .
那 - 死的 , 和 出色地 绝不 寻找 这 石头 .

维雷尔已经死了，我们也永远找不到那块石头了。

[ðæt] - [ded] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .
That Verel's dead , and he's the last Earthman , all alone .
那 - 死的 , 和 他是 这 最后的 地球人 , 全部 独自的 .

维雷尔死了，他是最后一个地球人，孤身一人。

[ðæt] - [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] - [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] .
That Verel's dead , and he has only Setsi to console him .
那 - 死的 , 和 他 有 仅有的 - 到 安慰 他 .

维雷尔死了，只有塞齐可以安慰他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [ˌes əʊ 'biː] .
" There was a melodious sob .
" 那里 曾是 一个 悦耳动听 哭泣 .

一声悦耳的抽泣。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - !
" And poor old Setsi !
" 和 贫穷的 老的 - !

“可怜的老塞齐！”

[ʃiːz] [ðə; ði][lɑːst] - .
She's the last sandbat .
她是 这 最后的 - .

她是最后一只沙蝠。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['memərɪz] .
She has nothing but her age and her memories .
她 有 没有什么 但 她 年龄 和 她 回忆 .

她除了年龄和记忆之外，一无所有。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [b'ɪtəɹəst] ['pɔɪz(ə)n] .

| Her | age | is | a | prison | and | her | memories | bitterest | poison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 年龄 | 是 | 一个 | 监狱 | 和 | 她 | 回忆 | 最苦涩的 | 毒 | . |

年龄是她的牢笼，回忆是她最苦涩的毒药。

[naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

| Now | she's | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她是 | 全部 | 独自的 | , |

现在她孤身一人了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] . — [pliːz] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]

| for | she | killed | the | one | who | loved | her | . | — | Please | give | her | just | one | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 被杀 | 这 | 一 | WHO | 喜爱 | 她 | . | — | 请 | 给 | 她 | 只是 | 一 | 更多的 |

[drɒp][ɒv; əv][rʌm] ,

| drop | of | rum | , |
|---|---|---|---|
| 降低 | 的 | 朗姆酒 | , |

因为她杀死了爱她的人。——请再给她一滴朗姆酒吧。

[kɛl] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fə'get] .

| Kel | , | so | she | can | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | , | 所以 | 她 | 能 | 忘记 | . |

凯尔，这样她就能忘记了。

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][drɒp] .

| Just | one | more | drop | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 更多的 | 降低 | . |

再滴一滴。

[pliːz] , [əʊ] , [pliːz] !

| Please | , | oh | , | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 哦 | , | 请 | ! |

求求你了！

" [kɛl] ['ærən] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Kel | Aran | clutched | her | shimmering | body | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 紧握 | 她 | 闪闪发光 | 身体 | 在 | 他的 | 手 | . |

凯尔·阿兰将她闪闪发光的身体紧紧地握在手中。

" [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , " [juː; jʊ][əʊld] ['reprəbeɪt] .

| " | Hold | on | , | " | he | muttered | , | " | you | old | reprobate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 你 | 老的 | 恶棍 | . |

“等等，”他低声说道，“你这个老混蛋。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] , - .

| We've | got | a | job | to | do | , | Setsi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一个 | 工作 | 到 | 做 | , | - | . |

塞齐，我们还有任务要做。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][faɪnd][və'rel]['erɪn] . "

| You've | got | to | help | us | find | Verel | Erin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 到 | 帮助 | 我们 | 寻找 | 维雷尔 | 艾琳 | . | " |

你必须帮我们找到维雷尔·艾琳。

" [əʊ] , - [help][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [ θrɔb ] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [rɪ'plaɪ] .

| " | Oh | , | Setsi'll | help | you | find | her | , | " | throbbed | the | melodious | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | 帮助 | 你 | 寻找 | 她 | , | " | 悸动 | 这 | 悦耳动听 | 回复 | . |

“哦，塞齐会帮你找到她的，”悦耳的回答传来。

" - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Setsi'll | surely | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一定 | 寻找 | 她 | . |

“塞齐一定会找到她的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [rʌm] , [kɛl] .

| But | you | must | be | free | with | the | rum | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 是 | 自由的 | 和 | 这 | 朗姆酒 | , | 凯尔 | . |

但你喝朗姆酒的时候一定要放开手脚，凯尔。

- [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [rʌm] . "

| Setsi | can't | live | without | rum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 居住 | 没有 | 朗姆酒 | . | " |

塞齐离不开朗姆酒。

" [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɒzmɪk] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

| " | Took | you | a | cosmic | time | to | find | that | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 你 | 一个 | 宇宙 | 时间 | 到 | 寻找 | 那 | 出去 | . |

你花了很长时间才发现这一点。

" [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stəʊv] ,

| " | Turning | from | his | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 转弯 | 从 | 他的 | 火炉 | , |

他转过身，离开炉灶，

[bɪg] - [ˈuːəm][ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [snætʃt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] .

| big | Zerek | Oom | rather | anxiously | snatched | the | bottle | and | locked | it | in | a | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | - | oom | 相当 | 焦虑地 | 抢夺 | 这 | 瓶子 | 和 | 已锁定 | 它 | 在 | 一个 | 内阁 | . |

身材魁梧的泽雷克·奥姆有些焦急地抓起瓶子，把它锁进了柜子里。

" [bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][kæn; kən][aɪ] .

| " | But | neither | can | I | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 两者都不 | 能 | 我 | . |

但我也不能。

" [ðə; ði][plæn] [went] [əˈhed] .

| " | The | plan | went | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 去 | 前方 | . |

计划按部就班地进行。

[kɛl] [ˈærən] [bɪˈkeɪm] - , [ðə; ði] [ˈlɪmpɪŋ] [əʊld] [ˈʃəʊmən] [frɒm; frəm][ˈæljʊlə] [ɔːˈstreɪlɪs] [ɪks] .

| Kel | Aran | became | Naralek | , | the | limping | old | showman | from | Alula | Australis | IX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 成为 | - | , | 这 | 跛行 | 老的 | 表演者 | 从 | alula | 澳大利亚 | 第九章 | . |

Kel Aran 变成了来自 Alula Australis IX 的跛脚老艺人 Naralek。

[hɪz; ɪz] [ˈleðən] [speɪs] [tɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv]

| His | leathern | space | togs | were | bright | with | the | shells | and | the | plumes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮革 | 空间 | 泳衣 | 是 | 明亮的 | 和 | 这 | 贝壳 | 和 | 这 | 羽流 | 的 |

[ˈfɒrən] [ˈplænɪts] .

| foreign | planets | . |
|---|---|---|
| 外国的 | 行星 | . |

他那身皮质太空服上点缀着外星行星的贝壳和羽状物，闪闪发光。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈswægə(r)] , [ænd; ənd] [ ˈblʌstə ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːgən][ɒv; əv] [speɪs] .

| He | walked | with | a | shuffling | swagger | , | and | blustered | in | the | jargon | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 和 | 一个 | 洗牌 | 昂首阔步 | , | 和 | 虚张声势 | 在 | 这 | 行话 | 的 | 空间 | . |

他迈着蹒跚的步伐，趾高气扬地用太空术语夸夸其谈。

[hiː; hi] [ tʃuː ] [ðə; ði] [ˈguːnə] - [run] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkempt] [ˈjeləʊ]

| He | chewed | the | goona | - | roon | until | it | stained | his | lips | and | his | unkempt | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咀嚼 | 这 | 古纳 | - | 房间 | 直到 | 它 | 染色 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 他的 | 蓬头垢面 | 黄色的 |

[bɪəd] ,

| beard | , |
|---|---|
| 胡须 | , |

他嚼着口香糖，直到嘴唇和蓬乱的黄胡子上都沾满了口香糖的痕迹。

[ænd; ənd][spæt][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][dʒuːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [dek'sterəti] .

| and | spat | the | purple | juice | with | a | reckless | dexterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 争吵 | 这 | 紫色的 | 汁 | 和 | 一个 | 鲁莽 | 灵巧 | . |

然后他鲁莽地灵巧地吐出了紫色的汁液。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɜːd] — [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊd] ['peɪpəz] ['skɪlfʊli] [fɔːdʒd] [baɪ]['dʒɪrɑːn] [rɒk]

| The | little | Chimerian | Bird | — | her | yellowed | papers | skillfully | forged | by | Jeron | Roc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | - | 鸟 | — | 她 | 泛黄 | 文件 | 巧妙地 | 锻造 | 经过 | 杰伦 | 鹏 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ][set]['roʊgoʊ] [nʌg] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] — ['kærid] [ˌjuː 'es]

| from | a | set | Rogo | Nug | had | stolen | from | a | freighter | — | carried | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 放 | 罗戈 | nug | 有 | 被盗 | 从 | 一个 | 货轮 | — | 携带 | 我们 |

[frɒm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] .

| from | planet | to | planet | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 行星 | 到 | 行星 | . |

那只小小的奇美拉鸟——她泛黄的纸片是杰伦·罗克用罗戈·努格从一艘货船上偷来的一套纸片巧妙伪造的——载着我们从一个星球到另一个星球。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['lændɪd] [nɪə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tent] .

| We | always | landed | near | some | great | city | , | and | pitched | a | ragged | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 登陆 | 靠近 | 一些 | 伟大的 | 城市 | , | 和 | 投球 | 一个 | 破烂不堪 | 帐篷 | . |

我们总是降落在某个大城市附近，然后搭起一个破旧的帐篷。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ['uːəm] , [ɔɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] ,

| The | voice | of | Zerek | Oom | , | oiled | with | a | little | rum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | - | oom | , | 涂油 | 和 | 一个 | 小的 | 朗姆酒 | , |

泽雷克·奥姆的声音，带着一丝朗姆酒的醇厚，

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [speɪs]

| could | always | draw | a | crowd | of | curious | countrymen | to | see | the | wonders | of | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 总是 | 画 | 一个 | 人群 | 的 | 好奇的 | 同胞们 | 到 | 看 | 这 | 奇迹 | 的 | 空间 |

.

.

.

总是能吸引一大群好奇的同胞前来一睹太空的奇观。

['roʊgoʊ] [nʌg] , [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [speɪs] - [ræt] , [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] ,

| Rogo | Nug | , | the | wizened | little | space | - | rat | , | went | about | among | the | throngs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗戈 | nug | , | 这 | 干瘪 | 小的 | 空间 | - | 鼠 | , | 去 | 关于 | 之中 | 这 | 人群 | , |

老练的太空老鼠罗戈·纳格在人群中穿梭。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɒn] [mɪ'stɪəriəs] ['erəndz] ['ɪntuː] ['sɪti] [ɔː(r)] ['bærəks] [ɔː(r)] [speɪs] [pɔːt] .

| or | sometimes | slipped | away | on | mysterious | errands | into | city | or | barracks | or | space | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有时 | 滑倒了 | 离开 | 在 | 神秘 | 跑腿 | 进入 | 城市 | 或者 | 兵营 | 或者 | 空间 | 港口 | . |

或者有时会神秘地溜进城市、兵营或太空港执行任务。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]

| Usually | he | returned | with | valuable | information | about | the | plans | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他 | 返回 | 和 | 有价值的 | 信息 | 关于 | 这 | 计划 | 的 | 这 |

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌmæn'kaɪndz] [rɪ'beljən] .

| Corporation | and | the | Empire | to | crush | mankind's | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 和 | 这 | 帝国 | 到 | 压碎 | 人类的 | 叛乱 | . |

他通常带回有关公司和帝国镇压人类反抗计划的重要情报。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəd] ['hɑːnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] ['mʌni]

| And | often | the | pockets | of | his | battered | harness | were | stuffed | with | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 伤痕累累 | 马具 | 是 | 填充 | 和 | 钱 |

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

| and | jewels | . |
|---|---|---|
| 和 | 珠宝 | . |

他那件破旧马具的口袋里常常塞满了钱和珠宝。

['keəfəli] [ˌʌn'wɒʃt] , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['spɒtɪd] [fɜː(r)][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːd]

| Carefully | unwashed | , | draped | in | a | bit | of | spotted | fur | and | armed | with | a | crude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 未洗的 | , | 垂坠的 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 斑 | 毛皮 | 和 | 武装 | 和 | 一个 | 原油 |

[stəʊn] [æks] ,

| stone | axe | , |
|---|---|---|
| 石头 | 斧头 | , |

她衣衫褴褛，身上披着一块带斑点的毛皮，手里拿着一把简陋的石斧。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪld] [æz; əz] " [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [lɑːst] ['keɪvmæn] , [ðə; ði][ætəvɑːr][ɒv; əv] [mɑːz] .

| I | was | billed | as | " | the | ferocious | last | caveman | , | the | Atavar | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 账单 | 作为 | " | 这 | 凶猛 | 最后的 | 穴居人 | , | 这 | 阿塔瓦尔 | 的 | 火星 | . |

我被誉为“凶猛的最后一个穴居人，火星上的阿塔瓦尔”。

" [maɪ] [pɑːt] , [æz; əz][aɪ][sæt] ['glaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][maɪ] [tʃeɪn] ,

| " | My | part | , | as | I | sat | glowering | and | jangling | my | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 部分 | , | 作为 | 我 | 卫星 | 忧郁 | 和 | 叮当作响 | 我的 | 链 | , |

“我当时坐在那里，怒目而视，摇晃着我的项链，

[wɒz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃɑːns] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːz] - [ 'məːdə ] ['sɪstə(r)] , [ɜːθ] .

| was | to | listen | for | any | chance | mention | of | Mars | ' | murdered | sister | , | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 听 | 为了 | 任何 | 机会 | 提到 | 的 | 火星 | - | 被谋杀 | 姐姐 | , | 地球 | . |

目的是留意是否有人会提到火星被谋杀的妹妹地球。

['dʒɪrɑːn] [rɒk] ['lɪsnd] , [æz; əz][hiː; hi][səʊld][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

| Jeron | Roc | listened | , | as | he | sold | the | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 鹏 | 听着 | , | 作为 | 他 | 卖 | 这 | 门票 | . |

杰伦·罗克一边卖票一边听着。

[kɛl] [dɪd] ,

| Kel | did | , |
|---|---|---|
| 凯尔 | 做过 | , |

凯尔做到了。

[æz; əz][hiː; hi] [ limp ] [ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɒv; əv]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd][mæn]

| as | he | limped | about | to | display | the | mermaid | of | Procyon | and | the | liquid | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跛行 | 关于 | 到 | 展示 | 这 | 美人鱼 | 的 | 南河三 | 和 | 这 | 液体 | 男人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθrəpɒfəgəs] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ætəvɑːr] .

| and | the | anthropophagous | flower | and | the | Atavar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 食人 | 花 | 和 | 这 | 阿塔瓦尔 | . |

他一瘸一拐地四处展示着南河三的美人鱼、液态人、食人花和阿塔瓦尔。

[ðen] [kɛl] , [ɪn][ə; eɪ] [krækt] , [eɪdʒd] [vɔɪs] , [wʊd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləʊdz] [ɒv; əv] [speɪs] .

| Then | Kel | , | in | a | cracked | , | aged | voice | , | would | sing | his | ballads | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 凯尔 | , | 在 | 一个 | 裂纹 | , | 老年人 | 嗓音 | , | 会 | 唱歌 | 他的 | 民谣 | 的 | 空间 | . |

然后，凯尔会用沙哑苍老的声音唱起他的太空民谣。

[hiː; hi] [wʊd] [kræk] [dʒəʊks] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ] ['wɪəri] ['nɒlɪdʒ] , [əʊld][ə; eɪ]

| He | would | crack | jokes | — | some | of | them | , | to | my | weary | knowledge | , | old | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 裂缝 | 笑话 | — | 一些 | 的 | 他们 | , | 到 | 我的 | 厌倦 | 知识 | , | 老的 | 一个 |

['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| million | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 百万 | 年 | 前 | . |

他会讲笑话——据我所知，其中一些笑话已经过时一百万年了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] - ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌləd] [fleɪm] ,

| And | at | last | , | with | Setsi | spinning | about | his | head | like | a | colored | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 和 | - | 旋转 | 关于 | 他的 | 头 | 喜欢 | 一个 | 有色 | 火焰 | , |

最后，塞齐像一团彩色火焰一样在他头顶旋转，

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːns] [ruː'tiːn] .

| he | would | break | into | a | dance | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 休息 | 进入 | 一个 | 舞蹈 | 常规 | . |

他会突然跳起一段舞蹈。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] , [ðen] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ig'zibits] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

| After | the | show | , | then | , | while | we | were | loading | the | other | exhibits | and | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 展示 | , | 然后 | , | 尽管 | 我们 | 是 | 加载中 | 这 | 其他 | 展品 | 和 | 引人注目 |

[ðə; ði] [tent] ,

| the | tent | , |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | , |

演出结束后，当我们忙着装卸其他展品和拆卸帐篷时，

- [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə]['entə(r)] [kɛlz] ['lɪt(ə)l] [buːð] .

| Setsi | read | the | minds | of | all | who | would | pay | to | enter | Kel's | little | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 读 | 这 | 思想 | 的 | 全部 | WHO | 会 | 支付 | 到 | 进入 | 凯尔的 | 小的 | 展位 | . |

塞齐能读懂所有愿意付费进入凯尔小隔间的人的心思。

[ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| And | no | thought | of | Earth | escaped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想法 | 的 | 地球 | 逃脱 | 她 | . |

她心中没有一丝地球的念头。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] ['plænɪt] ['ɑːftə(r)] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

| In | this | way | we | searched | planet | after | planet | for | any | survivors | of | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我们 | 搜索 | 行星 | 后 | 行星 | 为了 | 任何 | 幸存者 | 的 | 这 | 母亲 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

就这样，我们逐个星球地搜寻母星的幸存者。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [treɪs] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , [pə'hæps] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɪn][ɔːl] ,

| And | we | found | trace | , | indeed | , | of | a | few | , | perhaps | a | score | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 痕迹 | , | 的确 | , | 的 | 一个 | 很少 | , | 也许 | 一个 | 分数 | 在 | 全部 | , |

我们确实找到了一些痕迹，或许总共有二十几个。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [ðæt] [streɪndʒ] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] - [flʌŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| who | had | escaped | when | that | strange | agency | of | Malgarth's | flung | the | Earth | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 逃脱 | 什么时候 | 那 | 奇怪的 | 机构 | 的 | - | 扔 | 这 | 地球 | 进入 | 这 |

[sʌn] .

| Sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

当马尔加斯的神秘力量将地球抛向太阳时，他们侥幸逃脱。

['iːgəli] , ['peɪʃntli] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [daʊn] [iːtʃ] [kluː] .

| Eagerly | , | patiently | , | we | followed | down | each | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | , | 耐心 | , | 我们 | 随后 | 向下 | 每个 | 线索 | . |

我们满怀热情、耐心细致地追查每一条线索。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] [hæd; həd]

| And | always | we | found | that | the | robot | police | and | the | Galactic | Guard | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 我们 | 成立 | 那 | 这 | 机器人 | 警察 | 和 | 这 | 银河 | 警卫 | 有 |

[biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| been | before | us | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 前 | 我们 | . |

我们总是发现机器人警察和银河卫队已经先我们一步到达了目的地。

[ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [hæd; həd] [biːn] [trækt] [daʊn] — [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][æz; əz]

| The | survivor | , | in | every | case | , | had | been | tracked | down | — | and | had | died | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸存者 | , | 在 | 每一个 | 案件 | , | 有 | 到过 | 已追踪 | 向下 | — | 和 | 有 | 死亡 | 作为 |

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

| a | traitor | . |
|---|---|---|
| 一个 | 叛徒 | . |

在所有案例中，幸存者都被追踪到——并作为叛徒死去。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [və'rel] ['erɪn] .

| But | none | of | the | dead | was | certainly | Verel | Erin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 死的 | 曾是 | 当然 | 维雷尔 | 艾琳 | . |

但可以肯定的是，死者中没有一个是维雷尔·艾琳。

[ɪn] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [θred] [ɒv; əv] [həʊp] .

| In | that | lay | the | thin | and | thinning | thread | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 躺 | 这 | 薄的 | 和 | 稀疏 | 线 | 的 | 希望 | . |

那是希望的微弱而逐渐消失的根源。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] , ['bɪtə(r)] [taɪm] .

| That | was | a | weary | , | bitter | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 厌倦 | , | 苦的 | 时间 | . |

那是一段令人疲惫、痛苦的时光。

[ðəʊz] ['plænɪts] [weə(r)] ['æktʃuəl][rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [fleɪmd] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ] ['kwɒrənti:n] .

| Those | planets | where | actual | revolt | had | flamed | out | were | closed | by | quarantine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 行星 | 在哪里 | 实际的 | 反叛 | 有 | 火焰 | 出去 | 是 | 关闭 | 经过 | 隔离 | . |

那些发生过真正叛乱但最终被镇压的星球，都被隔离起来了。

[nɒt] ['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] ['sɜːkəs] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] .

| Not | even | our | unsuspected | circus | ship | could | pass | the | fleets | of | the | Galactic | Guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 我们的 | 意想不到的 | 马戏团 | 船 | 可以 | 经过 | 这 | 舰队 | 的 | 这 | 银河 | 警卫 | . |

就连我们这艘毫无防备的马戏团飞船也无法突破银河卫队的舰队防线。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['hæpɪə] ['plænɪts] [wi:; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

| But | , | even | on | the | happier | planets | we | were | allowed | to | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 在 | 这 | 更快乐 | 行星 | 我们 | 是 | 允许 | 到 | 访问 | , |

但是，即使在我们被允许造访的那些较为美好的星球上，

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] ['kruːəli] [hɑːd] .

| the | lot | of | man | was | cruelly | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 的 | 男人 | 曾是 | 残酷地 | 难的 | . |

人类的命运极其艰难。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] , ['evriweə(r)] , [hæd; həd] [siːzd] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| The | robots | , | everywhere | , | had | seized | all | possible | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | , | 到处 | , | 有 | 查获 | 全部 | 可能的 | 优势 | . |

机器人无处不在，它们已经占据了一切可能的优势。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ruːθləsli] [prest] ['ɪntuː] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] — [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

| Men | were | being | ruthlessly | pressed | into | unemployment | , | starvation | — | annihilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 存在 | 无情地 | 按下 | 进入 | 失业 | , | 饥饿 | — | 湮灭 | . |

男人们被无情地推向失业、饥饿——乃至灭绝的边缘。

" - [ɪz] ['kʌnɪŋ] , " [sed] [kɛl] ['ærən] .

| " | Malgarth | is | cunning | , | " | said | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 狡猾 | , | " | 说 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“马尔加斯很狡猾，”凯尔·阿兰说道。

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['sləʊli] .

| " | He | begins | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 缓慢地 | . |

他开始得很慢。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [test] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θret] .

| He | makes | a | test | , | to | see | if | the | Stone | is | still | a | threat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 一个 | 测试 | , | 到 | 看 | 如果 | 这 | 石头 | 是 | 仍然 | 一个 | 威胁 | . |

他进行了一项测试，看看这块石头是否仍然构成威胁。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [huː] [mait] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] .

| He | tries | to | destroy | all | who | might | know | of | it | — | all | Earthmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 破坏 | 全部 | WHO | 可能 | 知道 | 的 | 它 | — | 全部 | 地球人 | . |

他试图消灭所有可能知道这件事的人——所有地球人。

[ðen] [hiː; hi] [draɪvz] [men] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] , [wʌn] ['plænɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] —

| Then | he | drives | men | to | revolt | , | one | planet | at | a | time | , | here | and | there | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 驱动 | 男人 | 到 | 反叛 | , | 一 | 行星 | 在 | 一个 | 时间 | , | 这里 | 和 | 那里 | — |

[ænd; ənd] [ krʌʃ ] [ðem; ðəm] .

| and | crushes | them | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 暗恋 | 他们 | . |

然后他煽动人们反抗，一次一个星球，到处都是——然后镇压他们。

[hiː; hi] [dj'uːps] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [gɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

| He | dupes | the | Emperor | , | and | sends | the | Galactic | Guard | to | put | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 这 | 皇帝 | , | 和 | 发送 | 这 | 银河 | 警卫 | 到 | 放 | 向下 | 这 |

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| rebels | . |
|---|---|
| 叛军 | . |

他欺骗了皇帝，并派遣银河卫队镇压叛军。

[hiː; hi] [wʊd] [set] [mæn] [ə'genst] [mæn] — [ʌn'tɪl] ['əʊnli] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [left] !

| He | would | set | man | against | man | — | until | only | two | are | left | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 放 | 男人 | 反对 | 男人 | — | 直到 | 仅有的 | 二 | 是 | 左边 | ! |

他会挑拨离间，让男人互相残杀，直到只剩下两个人!

" [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] .

| " | And | I | knew | that | his | hope | was | ebbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 知道 | 那 | 他的 | 希望 | 曾是 | 退潮 | . |

我知道他的希望正在消退。

[dɪ'speə(r)] [bɪt] ['wɪəri] [laɪnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ,

| Despair | bit | weary | lines | into | his | lean | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 少量 | 厌倦 | 线条 | 进入 | 他的 | 倾斜 | 脸 | , |

绝望在他消瘦的脸上刻下了疲惫的皱纹。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː] [əʊld] - .

| until | there | was | need | of | little | make | - | up | to | turn | him | into | old | Naralek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 曾是 | 需要 | 的 | 小的 | 制作 | - | 向上 | 到 | 转动 | 他 | 进入 | 老的 | - | . |

直到只需稍加化妆就能把他变成老纳拉莱克的样子。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪtənəs] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| An | increasing | bitterness | shadowed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 增加 | 苦味 | 阴影 | 他的 | 眼睛 | . |

他的眼中渐渐浮现出苦涩的神色。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] ['prɒvɜːb] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | There's | an | old | proverb | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 老的 | 谚语 | , | " | 他 | 说 | , |

“有一句古老的谚语，”他说。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [pɪnz] .

| " | about | the | futility | of | searching | for | a | needle | in | a | planet | of | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 无用 | 的 | 搜索 | 为了 | 一个 | 针 | 在 | 一个 | 行星 | 的 | 别针 | . |

“就像在一个布满针的星球上寻找一根针一样徒劳无功。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] [wʌn] ['fjuːdʒətɪv] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['juːnɪvɜːs] . "

| But | that | is | easier | than | finding | one | fugitive | lost | in | a | hostile | universe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 更轻松 | 比 | 寻找 | 一 | 逃犯 | 丢失的 | 在 | 一个 | 敌对的 | 宇宙 | . | " |

但这比在危机四伏的宇宙中找到一个失踪的逃犯要容易得多。

" [huː] [ɪz] ['prɒbəbli] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [sə'tɜːrnɪən] , " [ɔːl'redi] [ded] .

| " | Who | is | probably | , | " | put | in | the | grave | Saturnian | , | " | already | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 大概 | , | " | 放 | 在 | 这 | 严重 | 土星 | , | " | 已经 | 死的 | . |

“他很可能，”被埋葬在土星墓穴里的人，“已经死了。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

| " | After | a | long | circuit | of | the | stars | , | we | had | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 长的 | 电路 | 的 | 这 | 明星 | , | 我们 | 有 | 返回 | , |

“经过漫长的星际之旅，我们回来了。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv]['ædmərəl] - [kʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| under | the | very | eyes | of | Admiral | Gugon | Kul | , | to | the | system | of | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 非常 | 眼睛 | 的 | 上将 | - | 库尔 | , | 到 | 这 | 系统 | 的 | 这 | 太阳 | . |

在古贡·库尔上将的注视下，前往太阳系。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [muːnz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

| A | bitter | civil | war | was | raging | on | the | four | great | moons | of | Jupiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苦的 | 民用 | 战争 | 曾是 | 愤怒 | 在 | 这 | 四 | 伟大的 | 月亮 | 的 | 木星 | , |

木星的四颗大卫星上正爆发着一场残酷的内战。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['maɪnəz] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə'tækt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [wen] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

| the | unemployed | miners | there | having | attacked | the | robots | when | relief | was | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失业 | 矿工 | 那里 | 拥有 | 遭到攻击 | 这 | 机器人 | 什么时候 | 宽慰 | 曾是 | 切 | 离开 | . |

当地失业矿工在救援中断后袭击了机器人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] .

| We | were | unable | to | penetrate | the | quarantine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 无法 | 到 | 穿透 | 这 | 隔离 | . |

我们未能突破隔离区。

[ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] ,

| And | Mercury | was | now | uninhabited | by | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汞 | 曾是 | 现在 | 无人 | 经过 | 男人 | , |

而水星上此时已无人居住。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] ['slɔːtəd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .

| every | human | being | having | been | slaughtered | when | the | rebellion | there | was | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人类 | 存在 | 拥有 | 到过 | 屠杀 | 什么时候 | 这 | 叛乱 | 那里 | 曾是 | 碎 | . |

叛乱被镇压时，所有人都被屠杀了。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['plænɪts] , [haʊ'evə(r)] .

| We | landed | upon | each | of | the | remaining | planets | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登陆 | 之上 | 每个 | 的 | 这 | 其余的 | 行星 | , | 然而 | . |

不过，我们成功登陆了其余所有行星。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ɜːθ] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

| We | crossed | the | trails | of | a | dozen | fugitives | from | Earth | — | and | found | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 这 | 小径 | 的 | 一个 | 打 | 逃犯 | 从 | 地球 | — | 和 | 成立 | 那 |

[iːtʃ] [treɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [endid] [ɪn] [deθ] .

| each | trail | had | already | ended | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 踪迹 | 有 | 已经 | 结束 | 在 | 死亡 | . |

我们追踪了十几名地球逃犯的踪迹——发现每一条踪迹都以死亡告终。

[həʊp] [keɪm] , [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .

| Hope | came | , | at | last | , | when | it | had | been | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 来了 | , | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 弃 | . |

希望，在人们几乎放弃希望的时候，终于到来了。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sektə(r)] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt]

| The | base | of | the | Twelfth | Sector | Fleet | in | the | solar | system | had | been | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根据 | 的 | 这 | 第十二 | 行业 | 舰队 | 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | 有 | 到过 | 已确立的 |

[ɒn]['əʊbərɒn] ,

| on | Oberon | , |
|---|---|---|
| 在 | 奥伯龙 | , |

第十二星区舰队在太阳系的基地设在奥伯龙星上。

['aʊtəməʊst] [muːn] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

| **outermost** | **moon** | **of** | **Uranus** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最外层 | 月亮 | 的 | 天王星 | . |

天王星最外层的卫星。

" - " [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [tent] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][vɑːst]

| **"** | **Naralek** | **"** | **got** | **permission** | **to** | **land** | **and** | **pitch** | **his** | **ragged** | **little** | **tent** | **beside** | **the** | **vast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 得到 | 允许 | 到 | 土地 | 和 | 沥青 | 他的 | 破烂不堪 | 小的 | 帐篷 | 旁 | 这 | 广阔的 |

[speɪs] [pɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [maɪl] - [lɒŋ] [greɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['krʊzər]

| **space** | **port** | **that** | **was** | **covered** | **with** | **the** | **mile** | **-** | **long** | **gray** | **masses** | **of** | **interstellar** | **cruisers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 港口 | 那 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 这 | 英里 | - | 长的 | 灰色的 | 群众 | 的 | 星际穿越 | 巡洋舰 |

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɒn'veksəti] .

| **as** | **far** | **as** | **the** | **eye** | **could** | **follow** | **its** | **convexity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 跟随 | 它是 | 凸性 | . |

“纳拉莱克”获准降落，并在巨大的太空港旁搭起了他那破旧的小帐篷。太空港上布满了绵延一英里的灰色星际巡洋舰，一直延伸到视线所能及的凸面。

[kɛl] [geɪv] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

| **Kel** | **gave** | **passes** | **to** | **some** | **officer** | **in** | **return** | **for** | **permission** | **to** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 给予 | 通过 | 到 | 一些 | 官 | 在 | 返回 | 为了 | 允许 | 到 | 展示 | . |

凯尔向一些警官发放通行证，以换取他们允许他露面。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [fiːts] [ɒv; əv] - [ɪn] [pə'siːvɪŋ] ['siːkrət] [θɔːts] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **The** | **genuine** | **feats** | **of** | **Setsi** | **in** | **perceiving** | **secret** | **thoughts** | **drew** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 壮举 | 的 | - | 在 | 感知 | 秘密 | 想法 | 画 | 注意力 | . |

塞齐能够洞察人心秘密的非凡能力引起了人们的关注。

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [keɪm] .

| **Other** | **officers** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 警官 | 来了 | . |

其他警员也赶到了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɪm] ['gɑːdzmən] [ɪn] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - ['krɪmz(ə)n]

| **And** | **at** | **last** | **,** | **escorted** | **by** | **a** | **hundred** | **trim** | **guardsmen** | **in** | **yellow** | **-** | **and** | **-** | **crimson** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 护送 | 经过 | 一个 | 百 | 修剪 | 卫兵 | 在 | 黄色的 | - | 和 | - | 赤红 |

, - [kʊl] [hɪm'self] .

| **,** | **Gugon** | **Kul** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | - | 库尔 | 他自己 | . |

最后，在一百名身着黄红相间制服的精干卫兵的护送下，古贡·库尔本人出现了。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [swɔːt] [speɪs] - [kə'mɑːndə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ 'beləu ] [əʊθ] ,

| **The** | **gigantic** | **swart** | **space** | **-** | **commander** | **stopped** | **the** | **show** | **with** | **a** | **bellowed** | **oath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 斯沃特 | 空间 | - | 指挥官 | 停止 | 这 | 展示 | 和 | 一个 | 咆哮 | 誓言 | , |

这位身材魁梧、皮肤黝黑的太空指挥官一声怒吼，让全场戛然而止。

[ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] .

| **and** | **demanded** | **an** | **instant** | **demonstration** | **of** | **the** | **sandbat's** | **telepathic** | **powers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 一个 | 立即的 | 示范 | 的 | 这 | - | 心灵感应 | 权力 | . |

并要求立即展示沙蝠的心灵感应能力。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

| **That** | **was** | **forthcoming** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 即将推出 | . |

这是意料之中的事。

[kɛl] [let][ðə; ði]['ædmərəl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [buːð] ,

| **Kel** | **let** | **the** | **Admiral** | **into** | **his** | **little** | **booth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 让 | 这 | 上将 | 进入 | 他的 | 小的 | 展位 | , |

凯尔让海军上将进了他的小隔间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][fæn'tæstɪk] ['gæmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| and | the | soft | voice | of | Setsi | began | to | comment | on | fantastic | gambling | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 嗓音 | 的 | - | 开始 | 到 | 评论 | 在 | 极好的 | 赌博 | 在 | 这 |

[kɔːt] [ɒn] - ,

| court | on | Ledros | , |
|---|---|---|---|
| 法庭 | 在 | - | , |

塞齐柔和的声音开始评论莱德罗斯在法庭上进行的精彩赌博活动。

[ɒn] [ ˌmisə'prəuprieit ] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

| on | misappropriated | funds | of | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 挪用 | 资金 | 的 | 这 | 舰队 | , |

关于舰队资金被挪用的问题，

[ɒn] [braɪbz] [ək'septɪd] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fliːt]

| on | bribes | accepted | from | Malgarth | for | a | promise | to | turn | the | entire | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 贿赂 | 公认 | 从 | - | 为了 | 一个 | 承诺 | 到 | 转动 | 这 | 全部的 | 舰队 |

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

| over | to | the | Corporation | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 公司 | . |

接受了马尔加斯的贿赂，承诺将整个舰队移交给公司。

[ðə; ði]['ædmərəl] [tɜːnd] ['veri] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .

| The | Admiral | turned | very | purple | , | and | stalked | out | of | the | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上将 | 转向 | 非常 | 紫色的 | , | 和 | 跟踪 | 出去 | 的 | 这 | 展位 | . |

海军上将脸色涨得通红，怒气冲冲地走出了展位。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ;

| He | returned | hastily | to | his | flagship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 草草 | 到 | 他的 | 旗舰 | ; |

他匆匆返回旗舰；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdzmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] - [bɜːd][ænd; ənd] [ə'rest] [ˌjuː 'es][ɔːl]

| and | his | guardsmen | came | back | to | seize | the | Chimerian | Bird | and | arrest | us | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 卫兵 | 来了 | 后退 | 到 | 抢占 | 这 | - | 鸟 | 和 | 逮捕 | 我们 | 全部 |

,

,

,

他的卫兵回来抓走了奇美拉鸟，并逮捕了我们所有人。

[ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] .

| on | suspicion | of | espionage | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 怀疑 | 的 | 间谍 | . |

因涉嫌从事间谍活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .

| They | were | one | minute | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一 | 分钟 | 也 | 晚的 | . |

他们迟到了一分钟。

[ðeə(r)] [dɪs'rʌptə(r)] [gʌnz] [fleɪmd] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][krɑːft] .

| Their | disruptor | guns | flamed | in | vain | against | the | departing | hull | of | our | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 颠覆者 | 枪支 | 火焰 | 在 | 徒劳 | 反对 | 这 | 离开 | 船体 | 的 | 我们的 | 工艺 | . |

他们的干扰炮徒劳地向我们离去的船体发射火焰。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] - - [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hæd; həd]['wɔːb(ə)ld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

| For | Setsi | , | the | instant | of | Gugon | Kul's | departure | , | had | warbled | out | a | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | , | 这 | 立即的 | 的 | - | - | 离开 | , | 有 | 鸣啭 | 出去 | 一个 | 警告 |

,

,

,

对于塞齐来说，古贡库尔离开的那一刻，就如同发出了一声警告。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kluː] [wiː; wi][hæd; həd] [sɔːt] [səʊ] [lɒŋ] .

| and | then | the | clue | we | had | sought | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 线索 | 我们 | 有 | 寻求 | 所以 | 长的 | . |

然后，我们苦苦寻找的线索就出现了。

" ['deɪndʒə(r)] , [kɛl] !

| " | Danger | , | Kel | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 危险 | , | 凯尔 | ! |

“危险，凯尔！”

[əʊ] , [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] .

| Oh | , | there's | danger | , | and | a | dancer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 有 | 危险 | , | 和 | 一个 | 舞蹈家 | . |

哦，有危险，还有一个舞者。

- [ˌdiːˈjuː][hæz; həz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] .

| Tedron | Du | has | a | dancer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 杜 | 有 | 一个 | 舞蹈家 | . |

杜泰德龙有一位舞者。

[kɛl] , [wɪr] [ɔːl][ɪn]['deɪndʒə(r)] !

| Kel | , | we're | all | in | danger | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | , | 是 | 全部 | 在 | 危险 | ! |

凯尔，我们都处于危险之中！

" [ðæt] ['lɪkwɪd] , [θrɒbɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

| " | That | liquid | , | throbbing | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 液体 | , | 悸动 | 轻笑 | . |

“那液体般的、悸动的轻笑声。”

" [fɔː(r); fə(r)] - [təʊld] [tuː] ['meni] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

| " | For | Setsi | told | too | many | secrets | of | the | Admiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | - | 讲述 | 也 | 许多 | 秘密 | 的 | 这 | 上将 | . |

“因为塞齐泄露了太多海军上将的秘密。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][ɒn] - [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] .

| But | the | Emperor | on | Ledros | has | a | new | dancing | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇帝 | 在 | - | 有 | 一个 | 新的 | 跳舞 | 女孩 | . |

但是，莱德罗斯的皇帝有了一位新的舞女。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [tuː] .

| And | she's | in | danger | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 在 | 危险 | , | 也 | . |

她也身处险境。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [və'rel] ['erɪn] !

| For | her | name | is | Verel | Erin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 姓名 | 是 | 维雷尔 | 艾琳 | ! |

她的名字是维雷尔·艾琳！

" [eɪtθ]

| " | VIII |
|---|---|
| " | 八 |

第八

['rəʊbɒt][ˌsɪmju'leɪkrəm]

| Robot | Simulacrum |
|---|---|
| 机器人 | 拟像 |

机器人模拟器

[ə'lɑːm] [rɔkt] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

| Alarm | rocked | the | space | port | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | 摇滚 | 这 | 空间 | 港口 | 在后面 | 我们 | . |

我们身后的航天港响起了警报声。

[greɪt] ['krʊzər] ['lɪftɪd] ['pɒndərəsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kreɪdlz] .

| Great | cruisers | lifted | ponderously | from | their | cradles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 巡洋舰 | 抬起 | 沉重地 | 从 | 他们的 | 摇篮 | . |

大型巡洋舰沉重地从船架上升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [pə'trəʊl] [boʊts] , [fliːt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['taɪni] [ʃɪp] , [ɹ'ɒkɪtɪd]

| And | a | thousand | little | gray | patrol | boats | , | fleet | as | our | own | tiny | ship | , | rocketed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 小的 | 灰色的 | 巡逻 | 船 | , | 舰队 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 微小的 | 船 | , | 火箭 |

['ɪntuː] [pə'sjuːt] .

| into | pursuit | . |
|---|---|---|
| 进入 | 追逐 | . |

一千艘灰色的小巡逻艇，像我们自己的小船一样，迅速追击而去。

" [wɪr] [lɒst] !

| " | We're | lost | ! |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 丢失的 | ! |

我们迷路了！

" [aɪ] [gɑːspt] .

| " | I | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 倒吸一口气 | . |

我倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [tɔːl] [dɑːk] ['dʒɪrɑːn] , ['stændɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| And | tall | dark | Jeron | , | standing | gravely | at | the | controls | , | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 黑暗的 | 杰伦 | , | 常设 | 严重地 | 在 | 这 | 控制 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

身材高大、肤色黝黑的杰伦神情严肃地站在驾驶台上，摇了摇头。

" [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [wiː; wi] [woʊnt] [get] [ə'weɪ] .

| " | This | time | , | " | he | said | heavily | , | " | we | won't | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | , | " | 他 | 说 | 重度 | , | " | 我们 | 惯于 | 得到 | 离开 | . |

“这一次，”他沉重地说，“我们逃不掉了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [juː 'es] .

| For | already | they | are | close | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 他们 | 是 | 关闭 | 之上 | 我们 | . |

他们已经逼近我们了。

['aʊə(r)] [rʌst] - ['kʌlәd] [hʌl] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .

| Our | rust | - | colored | hull | is | easy | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 锈 | - | 有色 | 船体 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | . |

我们锈红色的船体很容易辨认。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɒzmɪk] [klaʊd] — [kɛl]

| And | they're | already | racing | to | get | between | us | and | the | cosmic | cloud | — | Kel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 已经 | 赛车 | 到 | 得到 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 宇宙 | 云 | — | 凯尔 |

[kænt] [pʊl] [ðæt] [ə'gen] ! "

| can't | pull | that | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 拉 | 那 | 再次 | ! | " |

他们已经开始争分夺秒地试图阻挡我们和宇宙云——凯尔不能再故伎重演了！

" [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] .

| " | Don't | need | to | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 到 | . |

不需要。

" [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ðɪ] [greɪmd] , ['gɔːdi] [tɒgz] [ɒv; əv][əʊld] - .

| " | The | Earthman | still | wore | the | grimed | , | gaudy | togs | of | old | Naralek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人 | 仍然 | 穿着 | 这 | 肮脏的 | , | 艳丽的 | 泳衣 | 的 | 老的 | - | . |

“地球人仍然穿着老纳拉莱克的脏兮兮、俗艳的衣服。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['plɑːstəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk]

| The | brilliant | patch | of | the | sandbat | was | still | plastered | to | his | shoulder | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 修补 | 的 | 这 | - | 曾是 | 仍然 | 粉刷过的 | 到 | 他的 | 肩膀 | 喜欢 |

[sʌm; səm] ['daɪmənd] - [wɪŋd] , [kə'lɒs(ə)l] [mɒθ] .

| some | diamond | - | winged | , | colossal | moth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 钻石 | - | 有翅膀的 | , | 庞大 | 蛾 | . |

那块闪亮的沙蝠斑纹仍然像一只镶着钻石翅膀的巨型飞蛾一样紧贴在他的肩膀上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [stʊd] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ]

| But | his | lean | body | stood | very | straight | , | and | his | gray | eyes | flashed | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 倾斜 | 身体 | 站立 | 非常 | 直的 | , | 和 | 他的 | 灰色的 | 眼睛 | 闪光灯 | 和 | 一个 |

['faɪtɪŋ] [glɪnt] .

| fighting | glint | . |
|---|---|---|
| 斗争 | 闪烁 | . |

但他精瘦的身躯笔直地站着，灰色的眼睛里闪过一丝战斗的光芒。

[ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [red] [stɑːz] — [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [rɪ'pʌlsərz] [ðæt] [drəʊv] ['aʊə(r)] [ pə'sjuːə ] — [gruː]

| The | swarm | of | red | stars | — | the | flaring | repulsors | that | drove | our | pursuers | — | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜂群 | 的 | 红色的 | 明星 | — | 这 | 燃烧 | 斥力器 | 那 | 驾驶 | 我们的 | 追击者 | — | 生长 |

[ænd; ənd] [spred] .

| and | spread | . |
|---|---|---|
| 和 | 传播 | . |

那群红色的恒星——驱赶我们追击者的耀眼斥力器——不断壮大和扩散。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

| A | flight | of | them | swept | up | beside | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航班 | 的 | 他们 | 扫荡 | 向上 | 旁 | 我们 | . |

一群鸟儿从我们身边飞过。

['dedli] [bluː] ['niːd(ə)lz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prəʊb] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| Deadly | blue | needles | began | to | probe | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命 | 蓝色的 | 针 | 开始 | 到 | 探测 | 为了 | 我们 | . |

致命的蓝色针状物开始向我们袭来。

[ænd; ənd] [kɛl] ['ærən] [tɜːnd] ['greɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskriːn]

| And | Kel | Aran | turned | gravely | from | the | danger | without | , | to | the | telescreen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯尔 | 阿兰 | 转向 | 严重地 | 从 | 这 | 危险 | 没有 | , | 到 | 这 | 电视屏幕 |

['kæbɪnət] .

| cabinet | . |
|---|---|
| 内阁 | . |

凯尔·阿兰神情严肃地从外面的危险转向了电视屏幕柜。

" — [spaɪz] !

| " | — | spies | ! |
|---|---|---|---|
| " | — | 间谍 | ! |

“——间谍！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] - [kʊl] .

| " | It | was | the | boom | of | Gugon | Kul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 繁荣 | 的 | - | 库尔 | . |

“那是古贡库尔的繁荣时期。”

" ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] !

| " | Enemies | of | the | Corporation | and | the | Empire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敌人 | 的 | 这 | 公司 | 和 | 这 | 帝国 | ! |

“公司和帝国的敌人！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

| They | must | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 已采取 | . |

必须带走他们。

" ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] .
" **Something clicked .**
" 某物 点击 .

“我突然明白了。”

" [həʊld][ɒn] , ['ædmərəl] !
" **Hold on , Admiral !**
" 抓住 在 , 上将 !

“坚持住，海军上将！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən][hæd; həd][ðə; ði] [krækt] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃəʊmən]
**" The voice of Kel Aran had the cracked nasal twang of the old showman**
" 这 嗓音 的 凯尔 阿兰 有 这 裂纹 鼻腔 颤音 的 这 老的 表演者
[ɒv; əv] [speɪs] .
**of space .**
的 空间 .

“凯尔·阿兰的声音带着老太空表演者特有的沙哑鼻音。”

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] - [təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [buːð] ?
**" Remember what Setsi told you , in the booth ?**
" 记住 什么 - 讲述 你 , 在 这 展位 ?

“还记得塞齐在录音棚里跟你说过什么吗？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['beləʊ] .
**" The reply was an incoherent bellow .**
" 这 回复 曾是 一个 语无伦次 下面 .

回应他的是一声含糊不清的吼叫。

" [aɪ][duː; də] , [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] !
**" I do , by the Emperor !**
" 我 做 , 经过 这 皇帝 !

“我愿意，以皇帝的名义！”

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
**" It became at last comprehensible .**
" 它 成为 在 最后的 可理解的 .

“终于可以理解了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːkəs][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][spaɪz] ! "
**" And it proves that your circus is a ring of spies ! "**
" 和 它 证明 那 你的 马戏团 是 一个 戒指 的 间谍 ! "

“这证明你们的马戏团是个间谍组织！”

" [pə'hæps] , " [ræpt] [kɛl] ['ærən] .
**" Perhaps , " rapped Kel Aran .**
" 也许 , " 说唱 凯尔 阿兰 .

“或许吧，”凯尔·阿兰说唱道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .
**" But it proves that you are something worse .**
" 但 它 证明 那 你 是 某物 更糟 .

但这证明你更糟糕。

[wiː; wi] [nəʊ] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [təʊld][juː; jʊ] .
**We know ten times more than Setsi told you .**
我们 知道 十 时代 更多的 比 - 讲述 你 .

我们知道的比塞齐告诉你的要多十倍。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɒn] - ,
**Do you remember the game on Ledros ,**
做 你 记住 这 游戏 在 - ,

你还记得莱德罗斯那场比赛吗？

[wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [θriː] [ʃɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːl] , [ænd; ənd] [lɒst]

| when | you | played | three | ships | of | your | command | against | a | slave | - | girl | , | and | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 玩 | 三 | 船舶 | 的 | 你的 | 命令 | 反对 | 一个 | 奴隶 | - | 女孩 | , | 和 | 丢失的 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] - ?

| them | to | Malgarth | ? |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | - | ? |

当你指挥三艘战船与一个奴隶女孩对战，结果输给了马尔加斯时?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [fʌndz] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [muːnz] [ɒv; əv]

| Do | you | remember | how | you | got | the | funds | you | paid | for | the | five | Moons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 如何 | 你 | 得到 | 这 | 资金 | 你 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 五 | 月亮 | 的 |

- ?

| Haari | ? |
|---|---|
| - | ? |

你还记得你是如何筹集到购买哈里五月的资金的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] —

| Do | you | remember | — |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | — |

你是否记得-

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [rɔː(r)] .

| " | He | was | interrupted | by | a | choking | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 窒息 | 吼 | . |

他被一声令人窒息的咆哮打断了。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] , ['ædmərəl] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] ,

| " | If | you | don't | like | to | be | reminded | , | Admiral | , | " | the | Earthman | cut | in | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 提醒 | , | 上将 | , | " | 这 | 地球人 | 切 | 在 | 再次 | , |

“如果你不想被提醒的话，上将，”地球人再次插话道。

" [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] .

| " | call | off | your | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 离开 | 你的 | 船舶 | . |

“取消你们的船只航行。”

['ʌðəwaɪz] , [wiːl; wil] [tel] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [waɪ] [ðə; ði] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] !

| Otherwise | , | we'll | tell | all | your | fleet | why | the | stores | are | rotten | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 出色地 | 告诉 | 全部 | 你的 | 舰队 | 为什么 | 这 | 商店 | 是 | 烂 | ! |

否则，我们会告诉你们所有船员为什么仓库都烂透了!

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [kʌt] !

| And | why | the | pay | was | cut | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 这 | 支付 | 曾是 | 切 | ! |

以及为什么会减薪!

" [ðə; ði] - [ 'flʌtə ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] ['daɪmənd] [laɪt] .

| " | The | sandbat | fluttered | on | his | shoulder | , | like | a | mist | of | diamond | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 飘动 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 喜欢 | 一个 | 薄雾 | 的 | 钻石 | 光 | . |

“沙蝠在他肩上扑腾，像一团钻石般的光芒。”

" [əʊ] , ['ædmərəl] , [bɪ'weə(r)] !

| " | Oh | , | Admiral | , | beware | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 上将 | , | 提防 | ! |

“哦，海军上将，小心！”

" [ 'kærəl ] [ðə; ði] ['sɪlɪkən] ['biːɪŋ] .

| " | caroled | the | silicon | being | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 颂歌 | 这 | 硅 | 存在 | . |

“硅基生物唱起了歌。”

" - [tel] !
" Setsi'll tell !
" - 告诉 !

“塞齐会告诉你们的！”

[əʊ] , [əʊ] , ['ædmərəl] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] - [tel] .
Oh , oh , Admiral , what a world Setsi'll tell .
哦 , 哦 , 上将 , 什么 一个 世界 - 告诉 .

哦，哦，海军上将，塞齐会讲述一个多么精彩的世界啊。

[fɔː(r); fə(r)] - [nəʊz] !
For Setsi knows !
为了 - 知道 !

因为塞齐知道！

- [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kæbɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [juː; jʊ] [ɪm'prɪzn] [ðeə(r)] ,
Setsi knows about the secret cabin in your ship , and those you imprison there ,
- 知道 关于 这 秘密 舱 在 你的 船 , 和 那些 你 监禁 那里 ,

塞齐知道你船上的秘密舱室，以及你囚禁在那里的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [drʌg] - ! "
and the deadly drug ixili ! "
和 这 致命 药品 - ! "

还有致命的毒品伊克西利！

" [eɪ] ? " [ræpt] [kɛl] ['ærən] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑːk] ['saɪləns] .
" Eh ? " rapped Kel Aran , into the stark silence .
" 嗯 ? " 说唱 凯尔 阿兰 , 进入 这 斯塔克 沉默 .

“嗯？”凯尔·阿兰打破了死一般的寂静，轻声说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['brɔːdkɑːst] , ['ædmərəl] ?
" Shall we broadcast , Admiral ?
" 将 我们 播送 , 上将 ?

“我们是否要广播，海军上将？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - , ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] - [səʊn] [pætʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [meɪd]
" And the sandbat , clinging like a gem - sewn patch to his shoulder , made
" 和 这 - , 依恋 喜欢 一个 宝石 - 缝制的 修补 到 他的 肩膀 , 制成
[ə; eɪ] ['mɒkɪŋli] [mə'ləʊdiəs] ['tʃʌk(ə)l] .
a mockingly melodious chuckle .
一个 嘲讽地 悦耳动听 轻笑 .

“而那只沙蝠，像一块宝石缝制的补丁一样紧紧地贴在他的肩膀上，发出了一声嘲讽的、悦耳的咯咯声。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['gɑːspɪŋ] [breθ] .
A long silence , while I could hear the Admiral's gasping breath .
一个 长的 沉默 , 尽管 我 可以 听到 这 海军上将的 喘息 气息 .

一阵漫长的沉默，我能听到海军上将急促的喘息声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɛl] ['ærən] .
" All right , " said Kel Aran .
" 全部 正确的 , " 说 凯尔 阿兰 .

“好吧，”凯尔·阿兰说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .
And his fingers touched the controls of the screen .
和 他的 手指 感动 这 控制 的 这 屏幕 .

他的手指触碰到了屏幕上的控制按钮。

" [nəʊ] , [doʊnt] ['brɔːdkɑːst] !
" No , don't broadcast !
" 不 , 不 播送 !

“不，不要广播！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] , ['wɪspəd] [gɑːsp] .
" It was a hoarse , whispered gasp .
" 它 曾是 一个 嘶哑 , 低声说道 喘气 .

“那是一声沙哑的、低声的喘息。”

" [aɪl] [kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [fliːt] .
" I'll call back the fleet .
" 患病的 称呼 后退 这 舰队 .

“我会召回舰队。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] . "
And we must make a rendezvous — for I will reward you . "
和 我们 必须 制作 一个 会合 — 为了 我 将要 报酬 你 . "

我们必须碰面——因为我会奖赏你。

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [kɛl] ['ærən] [grɪnd] .
" Very well , " and Kel Aran grinned .
" 非常 出色地 , " 和 凯尔 阿兰 咧嘴一笑 .

“很好，”凯尔·阿兰咧嘴一笑。

" [jʊl] [miːt] [ˌem ˈiː] ? " [gɑːspt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" You'll meet me ? " gasped the Admiral .
" 你会 见面 我 ? " 倒吸一口气 这 上将 .

“你会来见我？”海军上将喘着气问道。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？ ”

" [ɒn] [blæk] - , " [ræŋ] [ðə; ði] ['rekləs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .
" On black Mystoon , " rang the reckless voice of Kel Aran .
" 在 黑色的 - , " 响铃 这 鲁莽 嗓音 的 凯尔 阿兰 .

“在黑色的米斯顿，”凯尔·阿兰鲁莽的声音响起。

" [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] - [daɪz] !
" On the night that Malgarth dies !
" 在 这 夜晚 那 - 死亡 !

“在马尔加斯去世的那晚！ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] [dred] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" There was a pause , a dread in the voice that answered .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 一个 恐惧 在 这 嗓音 那 回答 .

回答的声音中带着一丝沉默和恐惧。

" - ?
" Mystoon ?
" - ?

“Mystoon?

[bʌt; bət] - [ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['rəʊbɒts] ; [ɪts] ['veri] [ləʊˈkeɪʃn] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] , ['iːv(ə)n]
But Mystoon is forbidden to all save the robots ; its very location is unknown , even
, [tuː; tə] [men] .
, to men .
, 到 男人 .

但除了机器人之外，所有人都被禁止进入米斯顿；甚至连人类都不知道它的具体位置。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [miːt] [ðeə(r)] ?

| How | can | we | meet | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 见面 | 那里 | ? |

我们怎么才能在那里见面?

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] ? "

| And | don't | you | know | that | Malgarth | can | never | die | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 知道 | 那 | - | 能 | 绝不 | 死 | ? | " |

难道你不知道马尔加斯永远不会死吗?

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['prɒmɪst] [hɪm] .

| " | I'll | find | a | way | , | " | the | Earthman | promised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | , | " | 这 | 地球人 | 承诺 | 他 | . |

“我会想办法的,”地球人向他保证道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| " | And | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

" ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['laɪtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

| " | Something | clicked | , | and | he | turned | lightly | away | from | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 点击 | , | 和 | 他 | 转向 | 轻轻 | 离开 | 从 | 这 | 屏幕 | . |

“他突然明白了什么，轻轻地将目光从屏幕上移开。”

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| His | lean | face | was | bright | with | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 倾斜 | 脸 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 预期 | . |

他瘦削的脸上洋溢着期待的光芒。

['sɒftli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [və'rel] ['erɪn] , [ðæt] [endid] ,

| Softly | , | he | was | humming | the | chorus | of | his | song | of | Verel | Erin | , | that | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | , | 他 | 曾是 | 哼唱 | 这 | 合唱 | 的 | 他的 | 歌曲 | 的 | 维雷尔 | 艾琳 | , | 那 | 结束 | , |

他轻轻地哼着他那首《维雷尔·埃林》的副歌，歌声戛然而止。

" — [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][aɪ][daɪ] . "

| " | — | till | I | find | her | or | I | die | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 直到 | 我 | 寻找 | 她 | 或者 | 我 | 死 | . | " |

“——直到我找到她或者我死去。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld][juː 'es] ['dʒɔɪəsli] , " [wɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

| " | And | now | , | " | he | told | us | joyously | , | " | we've | found | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 他 | 讲述 | 我们 | 欣喜地 | , | " | 我们已经 | 成立 | 她 | ! |

“现在,”他高兴地告诉我们，“我们找到她了！”

" [ðə; ði] [red] [pə'sjuːɪŋ] [stɑːz] ['hɔːltɪd] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] , [æz; əz] - [kʊl] [hæd; həd]

| " | The | red | pursuing | stars | halted | , | indeed | , | and | turned | back | , | as | Gugon | Kul | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 追求 | 明星 | 停止 | , | 的确 | , | 和 | 转向 | 后退 | , | 作为 | - | 库尔 | 有 |

['prɒmɪst] .

| promised | . |
|---|---|
| 承诺 | . |

“红色的追逐之星果然停了下来，转身返回，正如古贡库尔所承诺的那样。”

[bʌt; bət]['dʒɪrɑːn] ,

| But | Jeron | , |
|---|---|---|
| 但 | 杰伦 | , |

但是杰伦，

[æz; əz][hiː; hi][set]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][njuː] [kɔːs] [tə'wɔːd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪstəm][ɒv; əv]

| as | he | set | our | little | ship | on | her | new | course | toward | the | capital | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 我们的 | 小的 | 船 | 在 | 她 | 新的 | 课程 | 朝向 | 这 | 首都 | 系统 | 的 |

[ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] ,

| the | Galactic | Empire | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 银河 | 帝国 | , |

当他设定我们的小飞船驶向银河帝国首都星系的新航线时，

[ʃʊk] [ə; eɪ] [greɪv] [dɑːk] [hed] .

| shook | a | grave | dark | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 一个 | 严重 | 黑暗的 | 头 | . |

他神色凝重地摇了摇头。

" - [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] .

| " | Malgarth | will | hear | of | this | in | time | , | " | he | prophesied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 将要 | 听到 | 的 | 这 | 在 | 时间 | , | " | 他 | 预言 | . |

“马尔加斯迟早会听到这件事的，”他预言道。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['krɑːfti]['ædmərəl] .

| " | And | he's | quicker | than | our | crafty | Admiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他是 | 更快 | 比 | 我们的 | 狡猾 | 上将 | . |

“而且他比我们那位狡猾的海军上将还要敏捷。”

[hiːl] [biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['lɪmpɪŋ] ['ʃəʊmən] [ɪz][ðə; ði]['fɔːlkən][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

| He'll | be | quick | enough | to | see | that | this | limping | showman | is | the | Falcon | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 快的 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 跛行 | 表演者 | 是 | 这 | 鹘 | 的 | 地球 | , |

他很快就会发现，这个跛脚的表演者就是地球上的猎鹰。

[stɪl] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] — [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] !

| still | seeking | the | Stone | — | and | he'll | be | quick | enough | to | set | a | trap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 寻求 | 这 | 石头 | — | 和 | 地狱 | 是 | 快的 | 足够的 | 到 | 放 | 一个 | 陷阱 | ! |

他仍在寻找宝石——而且他会很快设下陷阱！

" ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv][rʌm] [spɜːd] [ðə; ði] ['draʊzi] - [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː]

| " | Offer | of | a | few | drops | of | rum | spurred | the | drowsy | sandbat | to | recall | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提供 | 的 | 一个 | 很少 | 滴 | 的 | 朗姆酒 | 受到刺激 | 这 | 昏昏欲睡 | - | 到 | 记起 | 一个 | 很少 |

[mɔː(r)] [krʌmz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ gliːn ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlz] [breɪn] .

| more | crumbs | of | knowledge | gleaned | from | the | Admiral's | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 面包屑 | 的 | 知识 | 收集 | 从 | 这 | 海军上将的 | 脑 | . |

“几滴朗姆酒的诱惑让昏昏欲睡的沙蝠想起了一些从海军上将的脑海中搜集到的知识碎片。

[və'rel] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

| Verel | had | been | picked | up | near | the | old | orbit | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维雷尔 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 靠近 | 这 | 老的 | 轨道 | 的 | 地球 | , |

维雷尔是在地球旧轨道附近被捕获的。

['drɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][self] - [prə'peld] [speɪs] - [suːt] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɔɪlz] [bɜːnd] [aʊt] .

| drifting | in | a | self | - | propelled | space | - | suit | with | the | motor | coils | burned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 在 | 一个 | 自己 | - | 推进 | 空间 | - | 套装 | 和 | 这 | 发动机 | 线圈 | 烧伤 | 出去 | . |

穿着自推进式宇航服，但电机线圈烧毁了，在太空中漂流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - - [pə'trəʊl][boʊts] [ðæt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| It | was | one | of | Gugon | Kul's | patrol | boats | that | found | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | - | - | 巡逻 | 船 | 那 | 成立 | 她 | . |

是古贡库尔的一艘巡逻艇发现了她。

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] , [ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] , [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [biːn]

| Chancing | to | watch | her | trial | , | on | the | telescreen | , | the | Emperor | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 手表 | 她 | 审判 | , | 在 | 这 | 电视屏幕 | , | 这 | 皇帝 | 有 | 到过 |

[strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

| struck | with | her | beauty | . |
|---|---|---|---|---|
| 击 | 和 | 她 | 美丽 | . |

皇帝偶然在电视屏幕上观看她的审判，被她的美貌所倾倒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] - .

| **He** | **had** | **ordered** | **her** | **to** | **be** | **brought** | **to** | **Ledros** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 订购 | 她 | 到 | 是 | 带来 | 到 | - | . |

他下令将她带到莱德罗斯那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [drʌgd] .

| **She** | **was** | **kept** | **drugged** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 保留 | 吸毒 | . |

她一直被下药。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [laɪk] ['eni] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['plænɪt] ,

| **And** | **she** | **was** | **to** | **be** | **destroyed** | **,** | **like** | **any** | **native** | **of** | **the** | **condemned** | **planet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 损毁 | , | 喜欢 | 任何 | 本国的 | 的 | 这 | 谴责 | 行星 | , |

她注定要被毁灭，就像那个被诅咒星球上的任何其他居民一样。

[wen] [hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **when** | **he** | **tired** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 疲劳的 | 的 | 她 | . |

当他厌倦了她。

" [drʌgd] , " ['wɪspəd] [kɛl] ['ærən] .

| **"** | **Drugged** | **,** | **"** | **whispered** | **Kel** | **Aran** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吸毒 | , | " | 低声说道 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“被下药了，”凯尔·阿兰低声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [tɔːt] [mɑːsk] .

| **His** | **face** | **was** | **a** | **gray** | **taut** | **mask** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 灰色的 | 紧绷 | 面具 | . |

他的脸像一张灰色的紧绷面具。

" [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] - [ˌdiː'juː] !

| **"** | **At** | **the** | **mercy** | **of** | **Tedron** | **Du** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | - | 杜 | ! |

“任由杜德隆摆布！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['glɪtə(r)] .

| **"** | **His** | **eyes** | **lit** | **with** | **a** | **frosty** | **glitter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 点燃 | 和 | 一个 | 霜冻 | 闪光 | . |

他的眼睛闪过一丝冰冷的光芒。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , - .

| **"** | **We're** | **going** | **to** | **Ledros** | **,** | **Barihorn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | - | , | - | . |

“我们要去莱德罗斯，巴里霍恩。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [və'rel][ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] .

| **We're** | **going** | **to** | **take** | **Verel** | **and** | **the** | **Stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 拿 | 维雷尔 | 和 | 这 | 石头 | . |

我们要带上维雷尔和石头。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [peɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] , [waɪl] [wɪr] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['twenti]

| **And** | **we'll** | **pay** | **the** | **Emperor** | **,** | **while** | **we're** | **there** | **,** | **for** | **the** | **crimes** | **of** | **twenty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 支付 | 这 | 皇帝 | , | 尽管 | 是 | 那里 | , | 为了 | 这 | 犯罪 | 的 | 二十 |

[j'iəz] .

| **years** | **.** |
|---|---|
| 年 | . |

我们还要趁此机会，向皇帝偿还他二十年来的罪行。

" - , ['dʒɪrɑːn] [wɔːnd] , [wɒz; wəz] [wel] ['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] .

| **"** | **Ledros** | **,** | **Jeron** | **warned** | **,** | **was** | **well** | **garrisoned** | **by** | **the** | **Galactic** | **Guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 杰伦 | 警告 | , | 曾是 | 出色地 | 驻军 | 经过 | 这 | 银河 | 警卫 | . |

“莱德罗斯，”杰伦警告说，“银河卫队在那里驻守严密。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:m] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi][aʊt][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **And** | **the** | **alarm** | **would** | **surely** | **be** | **out** | **by** | **the** | **time** | **we** | **reached** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警报 | 会 | 一定 | 是 | 出去 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 达到 | 它 | . |

等我们赶到的时候，警报肯定已经响了。

[bʌt; bət][kɛl]['ærən] [wʊd] [əd'mɪt][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɔ:(r)] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]['perəl] .

| **But** | **Kel** | **Aran** | **would** | **admit** | **no** | **delay** | **or** | **concession** | **to** | **peril** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯尔 | 阿兰 | 会 | 承认 | 不 | 延迟 | 或者 | 让步 | 到 | 危险 | . |

但凯尔·阿兰绝不承认有任何延误或向危险妥协。

[wi:; wi] [klaɪmd] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ɒn] , [tu:; tə][ri:'peɪnt][ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [ðæt][ɪn'vɪzəb(ə)l] [blæk]

| **We** | **climbed** | **out** | **,** | **as** | **the** | **ship** | **ran** | **on** | **,** | **to** | **repaint** | **the** | **hull** | **with** | **that** | **invisible** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 攀登 | 出去 | , | 作为 | 这 | 船 | 跑 | 在 | , | 到 | 重新喷漆 | 这 | 船体 | 和 | 那 | 无形的 | 黑色的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

船继续航行，我们爬出船外，用那种隐形的黑色油漆重新粉刷船体。

[ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði] - [bɜ:d][wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] ,

| **The** | **papers** | **of** | **the** | **Chimerian** | **Bird** | **were** | **burned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 的 | 这 | - | 鸟 | 是 | 烧伤 | , |

《奇美拉鸟》的论文被烧毁了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ bi'trei ] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] [dʌmpt] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .

| **most** | **of** | **the** | **betraying** | **paraphernalia** | **of** | **the** | **circus** | **dumped** | **out** | **into** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 背叛 | 用具 | 的 | 这 | 马戏团 | 丢弃 | 出去 | 进入 | 空间 | . |

马戏团里大部分背叛用的道具都被倾倒到了太空。

[ænd; ənd][wi:; wi] [drəʊv] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] .

| **And** | **we** | **drove** | **on** | **toward** | **the** | **seat** | **of** | **the** | **Galactic** | **Empire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 驾驶 | 在 | 朝向 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 银河 | 帝国 | . |

于是我们继续驱车前往银河帝国的中心。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [speɪs] - [kən'trækʃ(ə)n] [draɪv] ,

| **Even** | **with** | **the** | **incredible** | **power** | **of** | **the** | **Barihorn's** | **space** | **-** | **contraction** | **drive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 极好的 | 力量 | 的 | 这 | - | 空间 | - | 收缩 | 驾驶 | , |

即使拥有巴里霍恩号空间收缩驱动装置那惊人的强大动力，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] - .

| **it** | **was** | **a** | **voyage** | **of** | **many** | **days** | **to** | **Ledros** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 航程 | 的 | 许多 | 天 | 到 | - | . |

前往莱德罗斯的航程持续了多天。

[wi:; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [æz; əz][wi:; wi] [flu:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fju:taɪl][plænz] .

| **We** | **studied** | **the** | **charts** | **as** | **we** | **flew** | **,** | **and** | **made** | **a** | **dozen** | **futile** | **plans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 研究 | 这 | 图表 | 作为 | 我们 | 飞翔 | , | 和 | 制成 | 一个 | 打 | 徒劳 | 计划 | . |

我们一边飞行一边研究航图，制定了十几个徒劳的计划。

" - , " [kɛl] ['ærən][təʊld][ˌem 'i:] , " [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['plænətri] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

| **"** | **Ledros** | **,** | **"** | **Kel** | **Aran** | **told** | **me** | **,** | **"** | **is** | **the** | **greatest** | **planetary** | **system** | **in** | **the** | **Galaxy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 凯尔 | 阿兰 | 讲述 | 我 | , | " | 是 | 这 | 最 | 行星 | 系统 | 在 | 这 | 星系 | . |

“莱德罗斯，”凯尔·阿兰告诉我，“是银河系中最伟大的行星系统。”

[ɪn] ['veərɪəs] ['ɔ:bɪts] , [ɔ:l] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ɪts]['trɪp(ə)l] [sʌn] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ti]

| **In** | **various** | **orbits** | **,** | **all** | **billions** | **of** | **miles** | **outward** | **from** | **its** | **triple** | **sun** | **,** | **are** | **forty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 轨道 | , | 全部 | 数十亿 | 的 | 英里 | 向外 | 从 | 它是 | 三倍 | 太阳 | , | 是 | 四十 |

[hju:dʒ] ['plænɪts] .

| **huge** | **planets** | **.** |
|---|---|---|
| 巨大的 | 行星 | . |

在距离其三颗恒星数十亿英里的不同轨道上，有四十颗巨大的行星。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪst'eɪts] , [t'reʒərɪz] , [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

| Many | are | covered | with | the | palaces | , | estates | , | treasuries | , | and | administration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 涵盖 | 和 | 这 | 宫殿 | , | 庄园 | , | 国库 | , | 和 | 行政 |

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

| buildings | of | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 的 | 这 | 皇帝 | . |

许多地方都建有皇帝的宫殿、庄园、宝库和行政大楼。

[bʌt; bət][hɑ:f] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪsi:z][ænd; ənd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | half | , | at | least | , | are | devoted | to | the | bases | and | fortifications | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | , | 在 | 至少 | , | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 基地 | 和 | 防御工事 | 的 | 这 |

[gə'læktɪk] [gɑ:d] .

| Galactic | Guard | . |
|---|---|---|
| 银河 | 警卫 | . |

但至少有一半用于银河卫队的基地和防御工事。

[ðə; ði] ['praɪvət] [fli:t] [ɒv; əv] - [ˌdi:'ju:][ɪz] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði]['ædmərəl] .

| The | private | fleet | of | Tedron | Du | is | three | times | that | of | our | old | friend | the | Admiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 舰队 | 的 | - | 杜 | 是 | 三 | 时代 | 那 | 的 | 我们的 | 老的 | 朋友 | 这 | 上将 | . |

杜泰德隆的私人舰队规模是我们老朋友海军上将的三倍。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [slɪpt] [pɑ:st][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [ hʌlk ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

| " | But | we | slipped | past | the | long | rows | of | sinister | colossal | hulks | lying | in | the | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 滑倒了 | 过去的 | 这 | 长的 | 行 | 的 | 险恶 | 庞大 | 绿巨人 | 说谎 | 在 | 这 | 空白 | . |

但我们悄悄溜过了躺在虚空中的长长的、阴森森的巨型残骸。

[veɪld] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [rɪ'pʌlsər] - [fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['freɪtə(r)] ['kæriɪŋ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| Veiled | in | the | crimson | repulsor | - | flare | of | a | great | freighter | carrying | food | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 含蓄 | 在 | 这 | 赤红 | 斥力器 | - | 耀斑 | 的 | 一个 | 伟大的 | 货轮 | 携带 | 食物 | 为了 | 这 |

['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [b'jʊərəkræts] [ænd; ənd] ['kɔ:ti'zæn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

| soldiers | and | the | bureaucrats | and | courtezans | of | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 和 | 这 | 官僚 | 和 | 妓女 | 的 | 这 | 皇帝 | , |

一艘载着皇帝士兵、官僚和侍女食物的大型货船，在猩红色的斥力炮火中，隐没在火光之中。

[wi:; wi] [keɪm] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪfaɪd] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [æt; ət][lɑ:st]

| we | came | safely | within | the | ring | of | fortified | planets | , | and | turned | aside | , | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 安全 | 之内 | 这 | 戒指 | 的 | 强化 | 行星 | , | 和 | 转向 | 旁边 | , | 在 | 最后的 |

,

,

,

我们安全进入了这圈坚固行星的环带，最终转向了另一边。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [wɜ:ld] [ɒv; əv] - [ˌdi:'ju:] .

| toward | the | pleasure | - | world | of | Tedron | Du | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 乐趣 | - | 世界 | 的 | - | 杜 | . |

走向 Tedron Du 的享乐世界。

[ðə; ði] [θri:] ['klʌstəd] [sʌnz] , ['krɪmz(ə)n] , [blu:] - [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['ɪəri] [gri:n] , [wɜ:(r); wə(r)]

| The | three | clustered | suns | , | crimson | , | blue | - | white | , | and | a | pale | eerie | green | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 聚类 | 太阳 | , | 赤红 | , | 蓝色的 | - | 白色的 | , | 和 | 一个 | 苍白 | 怪异 | 绿色的 | , | 是 |

[naʊ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

| now | a | splendid | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 灿烂 | 视线 | . |

三轮太阳交相辉映，分别呈现深红色、蓝白色和淡绿色，构成了一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [tu:] [skɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['plænɪts] , [lɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l][stɑ:(r)] ,

| The | two | score | of | giant | planets | , | lit | with | the | changing | rays | of | the | triple | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 分数 | 的 | 巨大的 | 行星 | , | 点燃 | 和 | 这 | 变化 | 射线 | 的 | 这 | 三倍 | 星星 | , |

二十多颗巨行星，被三星系统变幻莫测的光芒照亮，

[meɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['splendɪd] [dʒemz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [speɪs] .

| made | a | string | of | splendid | gems | against | the | night | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 细绳 | 的 | 灿烂 | 宝石 | 反对 | 这 | 夜晚 | 的 | 空间 | . |

在浩瀚的太空夜空中，闪烁着一串璀璨的宝石。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['dʒu:əl] , ['kʌvəd] [wɪð] [wel] - [ tend ] ['ga:dnz]

| The | pleasure | planet | was | itself | a | gorgeous | jewel | , | covered | with | well | - | tended | gardens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 行星 | 曾是 | 本身 | 一个 | 华丽的 | 宝石 | , | 涵盖 | 和 | 出色地 | - | 倾向于 | 花园 |

[ɒv; əv] ['meni] - [hju:d] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

| of | many | - | hued | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | - | 有色 | 植被 | , |

这个享乐星球本身就是一颗璀璨的宝石，上面覆盖着精心照料的、色彩缤纷的植物花园。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [kə'lɒsaɪ] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

| and | with | the | magnificent | palaces | , | triumphal | arches | , | and | colossi | erected | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 壮丽 | 宫殿 | , | 凯旋的 | 拱门 | , | 和 | 巨像 | 竖立 | 经过 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ru:lə(r)z] .

| thousand | generations | of | universal | rulers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 几代人 | 的 | 普遍的 | 统治者 | . |

还有千百年来历代统治者建造的宏伟宫殿、凯旋门和巨像。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['plænɪt] ,

| Approaching | the | night | side | of | the | massive | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 夜晚 | 边 | 的 | 这 | 大量的 | 行星 | , |

接近这颗巨大行星的夜侧，

[wi:; wi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [glaɪd] [ˌʌndɪ'tektɪd] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk]

| we | cut | off | the | power | to | glide | undetected | through | another | patrol | of | the | Galactic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 切 | 离开 | 这 | 力量 | 到 | 滑行 | 未被发现 | 通过 | 其他 | 巡逻 | 的 | 这 | 银河 |

[gɑ:d] — [waɪl] [bɪg] - ['u:əm] ,

| Guard | — | while | big | Zerek | Oom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | — | 尽管 | 大的 | - | oom | , |

我们切断了动力，得以悄无声息地滑翔穿过银河卫队的另一轮巡逻——与此同时，巨大的泽雷克·奥姆，

[ mɔp ] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tæ'tu:d] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [dɪ'kleəd] ['ɒmɪnəsli] :

| mopping | perspiration | from | his | tattooed | forehead | , | declared | ominously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖地 | 汗 | 从 | 他的 | 纹身 | 前额 | , | 声明 | 不祥地 | : |

他擦了擦额头上纹身处的汗水，语气阴沉地说道：

" ['nʌθɪŋ] [bɪ'gʌn] [səʊ] ['dedli] [wel] [bʌt; bət] [tɜ:nd] [aʊt] ['veri] [ɪl] !

| " | Nothing | begun | so | deadly | well | but | turned | out | very | ill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 开始 | 所以 | 致命 | 出色地 | 但 | 转向 | 出去 | 非常 | 患病的 | ! |

“没有什么事情的开头那么美好，但结果却很糟糕！”

" ['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'tɜ:rnɪən] , [kɛl] ['ærən] [drɒpt] [ˌju: 'es]

| " | Finally | , | however | , | taking | the | controls | from | the | Saturnian | , | Kel | Aran | dropped | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | , | 然而 | , | 采取 | 这 | 控制 | 从 | 这 | 土星 | , | 凯尔 | 阿兰 | 掉落 | 我们 |

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [daɪv] ,

| in | a | silent | dive | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沉默的 | 潜水 | , |

“然而，最终，凯尔·阿兰从土星人手中接管控制权后，让我们进行了一次无声的俯冲。”

[tʃekt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] - [lɪt] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gɑ:d(ə)n] .

| checked | it | over | a | bright | - | lit | palace | , | and | settled | into | an | adjoining | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已检查 | 它 | 超过 | 一个 | 明亮的 | - | 点燃 | 宫殿 | , | 和 | 定居 | 进入 | 一个 | 相邻的 | 花园 | . |

在灯火通明的宫殿上方检查了一番，然后在毗邻的花园里安顿下来。

['veri] ['sɒftli] , [ðə; ði] - [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [wɔːld]

| Very | softly | , | the | Barihorn | sank | into | the | shadowed | water | of | a | silver | - | walled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻 | , | 这 | - | 沉没 | 进入 | 这 | 阴影 | 水 | 的 | 一个 | 银 | - | 有围墙的 |

['beɪðɪŋ] [puːl] .

| bathing | pool | . |
|---|---|---|
| 洗澡 | 水池 | . |

巴里霍恩号轻轻地沉入银色池壁的阴影中。

[kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

| Kel | Aran | was | hardly | looking | the | Falcon | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 曾是 | 几乎 | 寻找 | 这 | 鹘 | 的 | 地球 | . |

凯尔·阿兰看起来一点也不像地球上的猎鹰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] , [tɔːt] , [djuː] [wɪð] [swet] .

| His | face | was | gray | , | taut | , | dewed | with | sweat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 灰色的 | , | 紧绷 | , | 露水 | 和 | 汗 | . |

他脸色灰白，肌肉紧绷，汗珠闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] ['trembld] .

| His | lean | hands | trembled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 倾斜 | 双手 | 颤抖 | . |

他那双瘦削的手颤抖着。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [kwɪk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌrid] [rɑːsp] .

| His | breath | was | quick | , | his | voice | a | low | hurried | rasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 曾是 | 快的 | , | 他的 | 嗓音 | 一个 | 低的 | 慌忙 | 锉刀 | . |

他呼吸急促，声音低沉沙哑。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] , [ai] [sɔː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bæt(ə)lgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [həʊp] [ænd; ənd]

| His | whole | being | , | I | saw | , | was | the | battleground | of | a | tremendous | hope | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 存在 | , | 我 | 锯 | , | 曾是 | 这 | 战场 | 的 | 一个 | 巨大的 | 希望 | 和 |

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɪə(r)] .

| a | tremendous | fear | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 害怕 | . |

我看到，他的整个生命都是巨大希望和巨大恐惧的战场。

" [ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,

| " | In | half | an | hour | , | " | he | gasped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | , |

“半小时后，”他喘着气说。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

| " | we | may | have | her | — | or | we | may | know | that | she | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 有 | 她 | — | 或者 | 我们 | 可能 | 知道 | 那 | 她 | 是 | 死的 | . |

“我们可能找到了她——或者我们可能知道她已经死了。”

" [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ə'bʌv] .

| " | To | my | relief | , | he | chose | me | to | go | with | him | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我的 | 宽慰 | , | 他 | 选择 | 我 | 到 | 去 | 和 | 他 | 多于 | . |

令我欣慰的是，他选择了我与他一起升天。

[ðə; ði] [ʃɪps] [lɒk] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [bɪ'ləʊ] ['wɔːtə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] .

| The | ship's | lock | worked | as | well | below | water | as | in | the | vacuum | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 锁 | 工作 | 作为 | 出色地 | 以下 | 水 | 作为 | 在 | 这 | 真空 | 的 | 空间 | . |

该船的船闸在水下和在太空真空中都能正常工作。

[wiː; wi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [speɪs] [suːts] , [sɪns] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['briːðəbl] ,

| We | entered | it | without | space | suits | , | since | the | air | above | was | breathable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 进入 | 它 | 没有 | 空间 | 西装 | , | 自从 | 这 | 空气 | 多于 | 曾是 | 透气的 | , |

由于上面的空气可以呼吸，所以我们没有穿宇航服就进入了太空舱。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['weərɪŋ] [tuː] [lɒŋ] - [tjuːbd] [dɪs'rʌptə(r)] [gʌnz] .

| but | each | wearing | two | long | - | tubed | disruptor | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 穿着 | 二 | 长的 | - | 管状 | 颠覆者 | 枪支 | . |

但每人都佩戴两门长管干扰枪。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ['flʌdɪd] [ɪn] .

| The | water | of | the | pool | flooded | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 水池 | 被淹 | 在 | . |

泳池里的水涌了进来。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] , [daɪvd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [swæm] ['ʌpwəd] .

| I | caught | a | great | breath | , | dived | out | after | the | Earthman | , | swam | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 一个 | 伟大的 | 气息 | , | 潜水 | 出去 | 后 | 这 | 地球人 | , | 游泳 | 向上 | . |

我深吸一口气，跳入水中追赶地球人，然后向上游去。

['drɪpɪŋ] , [wiː; wi] [ 'klæmbə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][rɪm] ,

| Dripping | , | we | clambered | over | the | silver | rim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | , | 我们 | 攀爬 | 超过 | 这 | 银 | 轮缘 | , |

我们浑身湿透，爬过银色的边缘。

[ænd; ənd] [pɔːzd] ['breθləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ded] - [waɪt] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [triː] .

| and | paused | breathless | beneath | the | dead | - | white | foliage | of | an | unfamiliar | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暂停 | 喘不过气 | 下面 | 这 | 死的 | - | 白色的 | 叶子 | 的 | 一个 | 陌生 | 树 | . |

他屏住呼吸，停在一棵陌生树木枯白的树叶下。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'lɑːm] — [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [tens] , [ʌn'kæni] ,

| Still | there | was | no | alarm | — | the | silence | began | to | seem | tense | , | uncanny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 警报 | — | 这 | 沉默 | 开始 | 到 | 似乎 | 紧张 | , | 不可思议 | , |

然而，仍然没有警报响起——寂静开始显得紧张、诡异。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['menəs] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [breθ] !

| as | if | some | unseen | menace | crouched | and | held | its | breath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一些 | 看不见 | 威胁 | 蹲着 | 和 | 握住 | 它是 | 气息 | ! |

仿佛某种看不见的威胁正潜伏着，屏住呼吸！

[ðə; ði] ['emərəld] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][set] ,

| The | emerald | sun | had | been | last | of | the | three | to | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翠 | 太阳 | 有 | 到过 | 最后的 | 的 | 这 | 三 | 到 | 放 | , |

翡翠般的太阳是三颗太阳中最后落下的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['griːnɪʃ] ['twaɪlaɪt] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| and | an | unearthly | greenish | twilight | lingered | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 超凡脱俗的 | 绿绿色 | 暮 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 天空 | . |

天空笼罩着一层诡异的绿色暮光。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['velvɪt] [lɔːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] ,

| All | the | shrubs | and | trees | , | even | the | velvet | lawns | of | that | vast | walled | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 灌木 | 和 | 树木 | , | 甚至 | 这 | 天鹅绒 | 草坪 | 的 | 那 | 广阔的 | 有围墙的 | 花园 | , |

[wɜː(r); wə(r)] ['snəʊi] [waɪt] .

| were | snowy | white | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 下雪的 | 白色的 | . |

所有的灌木和树木，甚至那座巨大围墙花园里如天鹅绒般柔软的草坪，都变成了雪白的颜色。

['taʊəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld][rəʊz] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪndəʊz] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [lait] ,

| Towers | of | yellow | gold | rose | beyond | , | and | great | windows | burned | with | a | blood | - | red | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔楼 | 的 | 黄色的 | 金子 | 玫瑰 | 超过 | , | 和 | 伟大的 | 视窗 | 烧伤 | 和 | 一个 | 血 | - | 红色的 | 光 | , |

远处耸立着金碧辉煌的塔楼，巨大的窗户里燃烧着血红色的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [weɪl] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['mjuːzɪk] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

| and | a | thin | wail | of | melancholy | music | reached | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 薄的 | 哀号 | 的 | 忧郁 | 音乐 | 达到 | 我们 | . |

一阵凄婉的哀歌传来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] - ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kɛlz] ['ʃəʊldə(r)] .

| I | saw | the | sandbat | clinging | to | Kel's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | - | 依恋 | 到 | 凯尔的 | 肩膀 | . |

我看到那只沙蝠趴在凯尔的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [ 'flʌtə ] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['glɪtərɪŋ] [ɑːmz] , [tuː; tə] [flɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['taɪni] [drɒps] .

| She | fluttered | her | six | glittering | arms | , | to | fling | off | a | shower | of | tiny | drops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飘动 | 她 | 六 | 闪闪发光 | 武器 | , | 到 | 一扔 | 离开 | 一个 | 淋浴 | 的 | 微小的 | 滴 | . |

她挥动着六条闪闪发光的手臂，溅起一阵细小的水滴。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] :

| And | I | heard | her | cooing | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 她 | 咕咕 | 嗓音 | : |

我听到了她温柔的声音：

" [naʊ] [ʃiːz] ['dɑːnsɪŋ] , [kɛl] .

| " | Now | she's | dancing | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 她是 | 跳舞 | , | 凯尔 | . |

“现在她在跳舞了，凯尔。”

[ʃiːz] ['lʌvli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] .

| She's | lovely | before | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 迷人的 | 前 | 这 | 皇帝 | . |

她在皇帝面前很可爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] - [tɒst] [fəʊm] [ɒv; əv] [laɪt] .

| Her | body | is | a | wind | - | tossed | foam | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 是 | 一个 | 风 | - | 抛掷 | 泡沫 | 的 | 光 | . |

她的身体如同被风吹拂的轻盈泡沫。

['lʌvli] , [kɛl] , [səʊ] ['lʌvli] !

| Lovely | , | Kel | , | so | lovely | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | , | 凯尔 | , | 所以 | 迷人的 | ! |

凯尔，太可爱了！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] .

| But | her | mind | thinks | nothing | that | I | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 头脑 | 思考 | 没有什么 | 那 | 我 | 能 | 告诉 | . |

但我看不出来，她脑子里什么也没想。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['nʌθɪŋ] , [kɛl] .

| She | feels | nothing | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感觉 | 没有什么 | , | 凯尔 | . |

她什么感觉都没有，凯尔。

[ ri'membə ] ['nʌθɪŋ] .

| Remembers | nothing | . |
|---|---|---|
| 记得 | 没有什么 | . |

什么都不记得了。

[həʊps] ['nʌθɪŋ] .

| Hopes | nothing | . |
|---|---|---|
| 希望 | 没有什么 | . |

毫无希望。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['dɑːnsɪŋ] , [kɛl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] - [ˌdiː'juː] !

| She | is | a | robot | dancing | , | Kel | , | before | the | eyes | of | Tedron | Du | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 机器人 | 跳舞 | , | 凯尔 | , | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | - | 杜 | ! |

她是一个在泰德隆·杜眼前跳舞的机器人，凯尔！

" [ðə; ði] [braɪt] ['pænkeɪk] [ɒv; əv] - [ˈflʌtə] [ə'gen] ; [ɪts] ['mɪljən] [braɪt] [gliːmz] [ˈʃimə] [wɪð]
" The bright pancake of Setsi fluttered again ; its million bright gleams shimmered with
" 这 明亮的 饼子 的 - 飘动 再次 ; 它是 百万 明亮的 闪光 闪闪发光 和
[ə; eɪ] [bluː] [ɒv; əv] [dred] .
a blue of dread .
一个 蓝色的 的 恐惧 .

“塞齐明亮的薄饼再次飘动；它百万道明亮的光芒闪烁着恐惧的蓝色。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [ˌdiːˈjuː] !
" The eyes of Tedron Du !
" 这 眼睛 的 - 杜 !

“特德龙·杜的眼睛！

[əʊ] , [wɒt] ['dredf(ə)l] [aɪz] !
Oh , what dreadful eyes !
哦 , 什么 可怕 眼睛 !

哦，多么可怕的眼睛！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , [kɛl] .
They are thirsty , Kel .
他们 是 渴 , 凯尔 .

凯尔，他们渴了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
They are hungry .
他们 是 饥饿的 .

他们饿了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] .
They are eager .
他们 是 渴望的 .

他们充满热情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] !
They are cruel !
他们 是 残忍的 !

他们太残忍了！

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] , [kɛl] !
How beautifully she dances , Kel !
如何 非常漂亮 她 舞蹈 , 凯尔 !

凯尔，她跳舞真美！

[haʊ] ['greɪsfəli] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [ded] !
How gracefully — even if her mind is dead !
如何 优雅地 — 甚至 如果 她 头脑 是 死的 !

即使她已失去意识，她依然如此优雅！

[ðə; ði]['empərə(r)][həʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] .
The Emperor holds his breath .
这 皇帝 持有 他的 气息 .

皇帝屏住了呼吸。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɔɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
His fingers coil beside him .
他的 手指 线圈 旁 他 .

他的手指蜷缩在身侧。

[hiːz] ['θɜːsti] , [kɛl] .
He's thirsty , Kel .
他是 渴 , 凯尔 .

凯尔，他渴了。

[ɑː] , [səʊ] ['fɪəfəli] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] !

| **Ah** | **,** | **so** | **fearfully** | **thirsty** | **for** | **her** | **blood** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 所以 | 恐惧地 | 渴 | 为了 | 她 | 血 | ! |

啊，多么渴望她的鲜血啊！

" [wiː; wi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] , [draɪd][ænd; ənd] ['testɪd] ['aʊə(r)]

| **"** | **We** | **had** | **wrung** | **the** | **water** | **from** | **our** | **garments** | **,** | **dried** | **and** | **tested** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 拧干 | 这 | 水 | 从 | 我们的 | 服装 | , | 干燥 | 和 | 测试 | 我们的 |

['wepənz] .

| **weapons** | **.** |
|---|---|
| 武器 | . |

“我们拧干了衣服上的水，晾干了武器，并进行了测试。”

[kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [ hwə: ] .

| **Kel** | **Aran** | **was** | **tense** | **and** | **white** | **,** | **as** | **he** | **listened** | **to** | **Setsi's** | **whirring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 曾是 | 紧张 | 和 | 白色的 | , | 作为 | 他 | 听着 | 到 | - | 嗡嗡声 | . |

凯尔·阿兰听着塞特西的嗡嗡声，脸色苍白，神情紧张。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm][kəʊld] [laɪt] [bɜːnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **And** | **a** | **grim** | **cold** | **light** | **burned** | **up** | **in** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严峻 | 寒冷的 | 光 | 烧伤 | 向上 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中燃起一道冰冷的光芒。

" [weɪt] [hɪə(r)] , - , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

| **"** | **Wait** | **here** | **,** | **Barihorn** | **,** | **"** | **came** | **his** | **strained** | **low** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 这里 | , | - | , | " | 来了 | 他的 | 紧张 | 低的 | 耳语 | . |

“巴里霍恩，你在这里等着，”他压低声音，声音嘶哑。

" [gɑːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'triːt] .

| **"** | **Guard** | **the** | **ship** | **and** | **my** | **retreat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警卫 | 这 | 船 | 和 | 我的 | 撤退 | . |

“保护好我的船只和撤退路线。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [və'rel] .

| **I'm** | **going** | **after** | **Verel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 后 | 维雷尔 | . |

我要追捕维雷尔。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

| **"** | **I** | **started** | **to** | **insist** | **that** | **I** | **should** | **go** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 到 | 坚持 | 那 | 我 | 应该 | 去 | 沿着 | . |

“我开始坚持要一起去。”

[bʌt; bət][wʌn] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] .

| **But** | **one** | **quick** | **gesture** | **silenced** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 快的 | 手势 | 沉默 | 我 | . |

但一个迅捷的举动让我哑口无言。

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ded] - [waɪt] ['gɑːd(ə)n] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

| **He** | **strode** | **away** | **through** | **the** | **dead** | **-** | **white** | **garden** | **,** | **toward** | **the** | **scarlet** | **windows** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 离开 | 通过 | 这 | 死的 | - | 白色的 | 花园 | , | 朝向 | 这 | 猩红 | 视窗 | 和 |

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| **the** | **music** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 音乐 | . |

他大步穿过死寂般的白色花园，走向猩红色的窗户和音乐。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .

| **And** | **I** | **was** | **left** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | . |

我被独自留下了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] [laɪk]['fju:nərəl] ['lɪlɪz] .

| The | air | was | heavy | with | a | scent | like | funeral | lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 重的 | 和 | 一个 | 香味 | 喜欢 | 葬礼 | 百合花 | . |

空气中弥漫着一股类似丧葬百合的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] ['breθləs] , ['kraʊtʃɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'tɒlərəbli]

| And | that | breathless | , | crouching | silence | became | more | and | more | intolerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 喘不过气 | , | 蹲伏 | 沉默 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 无法容忍地 |

[ə'presɪv] .

| oppressive | . |
|---|---|
| 压迫性的 | . |

那令人窒息、令人窒息的沉默变得越来越令人难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] .

| It | was | a | long | , | long | time | that | I | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | 那 | 我 | 等待 | . |

我等了很久很久。

[ɔ:l] [ðə; ði] [gri:n] [dʌsk] ['feɪdɪd] .

| All | the | green | dusk | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 绿色的 | 黄昏 | 褪色 | . |

暮色中的绿色渐渐消退。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| The | stars | were | strange | and | cold | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 奇怪的 | 和 | 寒冷的 | 在 | 这 | 天空 | , |

天空中的星星奇异而冰冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [braɪt] ['plænɪts] [ɒv; əv] - [meɪd] [ə; eɪ]['væri] - ['kʌləd] [treɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| and | the | great | bright | planets | of | Ledros | made | a | vari | - | colored | trail | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 明亮的 | 行星 | 的 | - | 制成 | 一个 | 变化 | - | 有色 | 踪迹 | 之中 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

莱德罗斯的明亮大行星在它们之间划出了一道五彩斑斓的轨迹。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] ['lɜ:kɪŋ] ['saɪləns] [ liə ] .

| And | still | that | lurking | silence | leered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 那 | 潜伏 | 沉默 | 斜视 | . |

那潜伏的沉默依然阴森可怖。

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| I | listened | to | the | thin | sounds | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 到 | 这 | 薄的 | 声音 | 在 | 这 | 距离 | , |

我倾听着远处传来的细微声响，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .

| trying | to | read | the | progress | and | the | fate | of | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 读 | 这 | 进步 | 和 | 这 | 命运 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | . |

试图了解凯尔·阿兰的发展进程和命运。

[ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd][æn; ən][ˌɔ:dʒi'æstɪk] ['rɪðəm] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| The | music | had | an | orgiastic | rhythm | — | a | million | years | before | , | I | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 有 | 一个 | 狂欢 | 韵律 | — | 一个 | 百万 | 年 | 前 | , | 我 | 应该 | 有 |

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [swɪŋ] .

| called | it | " | swing | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 它 | " | 摇摆 | . |

这种音乐有着狂野的节奏——一百万年前，我应该把它称为“摇摆乐”。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]

| " | Sometimes | there | was | a | peal | of | drunken | laughter | , | and | once | I | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 那里 | 曾是 | 一个 | 皮尔 | 的 | 醉 | 笑声 | , | 和 | 一次 | 我 | 听到 | 一个 |

['wʊmən] [skriːm] .

| woman | scream | . |
|---|---|---|
| 女士 | 尖叫 | . |

“有时会传来一阵阵醉汉的笑声，有一次我还听到一个女人的尖叫声。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] ?

| But | what | of | Kel | Aran | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | ? |

那么凯尔阿兰岛的情况又如何呢?

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪnɪts] [drægd] [ə'weɪ] .

| Eternal | minutes | dragged | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 分钟 | 拖拽 | 离开 | . |

时间仿佛凝固，永无止境。

[ðə; ði] [ded] - [waɪt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊstli] [ʃeɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] .

| The | dead | - | white | trees | were | ghostly | shapes | about | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | - | 白色的 | 树木 | 是 | 幽灵般的 | 形状 | 关于 | 这 | 水池 | . |

枯白的树木在水池周围形成了幽灵般的形状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] [dɑːk] [rɪm] ,

| And | a | dull | glow | of | crimson | touched | the | sky's | dark | rim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乏味的 | 辉光 | 的 | 赤红 | 感动 | 这 | 天空的 | 黑暗的 | 轮缘 | , |

暗红色的光芒晕染了天空的暗淡边缘，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][raɪz] .

| for | the | red | sun | would | be | the | first | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 红色的 | 太阳 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 上升 | . |

因为红日会第一个升起。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['saɪləns] ['θɪkənd] , ['klɒtɪd] .

| And | yet | that | silence | thickened | , | clotted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那 | 沉默 | 增稠 | , | 凝块 | . |

然而，那份沉默却愈发浓重，凝结成一团。

[ðen] [ə'brʌpt] ['ʌprɔː(r)] !

| Then | abrupt | uproar | ! |
|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 骚动 | ! |

突然爆发出一阵喧闹!

[ ʃriːk ] [ænd; ənd] [laʊd] [kə'mændz] .

| Shrieks | and | loud | commands | . |
|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 大声 | 命令 | . |

尖叫声和大声命令。

[ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv] ['kæθəʊd] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [kəʊld] [hɪs] [ɒv; əv] [dɪs'rʌptə(r)] .

| The | snarl | of | cathode | guns | , | and | the | thin | cold | hiss | of | disruptors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 的 | 阴极 | 枪支 | , | 和 | 这 | 薄的 | 寒冷的 | 嘶 | 的 | 颠覆者 | . |

阴极射线管的咆哮声，以及干扰器的细冷嘶嘶声。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| The | crash | of | a | shattering | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碰撞 | 的 | 一个 | 破碎 | 爆炸 | . |

一声震耳欲聋的爆炸声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [kɛl] ['ærən] !

| And | then | I | saw | Kel | Aran | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 锯 | 凯尔 | 阿兰 | ! |

然后我看到了凯尔·阿兰!

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [peɪnz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndəʊ] .

| The | crystal | panes | burst | from | a | great | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水晶 | 窗格 | 爆裂 | 从 | 一个 | 伟大的 | 窗户 | . |

晶莹剔透的玻璃窗从一扇巨大的窗户中迸发而出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

| For | a | moment | I | saw | him | standing | in | it | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 锯 | 他 | 常设 | 在 | 它 | 独自的 | , |

我曾看到他独自一人站在那里。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [bɪ'jɒnd] .

| his | lean | crouching | figure | outlined | against | the | red | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 倾斜 | 蹲伏 | 数字 | 概述 | 反对 | 这 | 红色的 | 超过 | . |

他瘦削的身影在远处的红色背景下勾勒出来。

[ə; eɪ][dɪs'rʌptə(r)] [stæbd] [ɪts] [waɪt] [bleɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| A | disruptor | stabbed | its | white | blade | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颠覆者 | 刺伤 | 它是 | 白色的 | 刀刃 | 从 | 他的 | 手 | . |

干扰者从他手中刺出了白色的刀刃。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ][slɪm] [gɜːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Then | he | leaned | down | , | lifted | a | slim | girl | into | his | arms | , | and | leapt | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾斜 | 向下 | , | 抬起 | 一个 | 苗条的 | 女孩 | 进入 | 他的 | 武器 | , | 和 | 跳跃 | 出去 | 进入 | 这 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

然后他弯下腰，抱起一个苗条的女孩，跳进了黑暗中。

[dɑːk] [sməʊk] [ pɔː ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| Dark | smoke | poured | out | of | the | great | window | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 抽烟 | 倾倒 | 出去 | 的 | 这 | 伟大的 | 窗户 | 在后面 | 他 | . |

他身后的大窗户里涌出滚滚浓烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [flɪkɝɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .

| It | was | lit | with | flickerings | of | orange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 点燃 | 和 | 闪烁 | 的 | 橙子 | . |

它被闪烁的橙色灯光照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [swept] ['ʌpwəd] .

| And | the | tide | of | confusion | swept | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潮 | 的 | 困惑 | 扫荡 | 向上 | . |

于是，混乱的浪潮席卷而来。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] ['draʊnd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] .

| The | roar | of | flames | drowned | shouts | and | screams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 火焰 | 溺水 | 喊叫 | 和 | 尖叫 | . |

熊熊烈焰淹没了呼喊和尖叫声。

[greɪt] ['endʒɪnz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ 'delju:dʒ ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['pæləs]

| Great | engines | dropped | out | of | the | sky | , | and | began | deluging | the | flaming | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 发动机 | 掉落 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | , | 和 | 开始 | 洪水 | 这 | 炽盛 | 宫殿 |

[wɪð] [greɪt] [waɪt] [striːmz] .

| with | great | white | streams | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 白色的 | 溪流 | . |

巨大的引擎从天而降，开始用巨大的白色水流淹没燃烧的宫殿。

[aɪ] [sɔː] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [kɛl] ['ærən] .

| I | saw | movement | in | the | white | foliage | , | and | almost | rushed | to | meet | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 移动 | 在 | 这 | 白色的 | 叶子 | , | 和 | 几乎 | 匆忙 | 到 | 见面 | 凯尔 | 阿兰 | . |

我看到白色的树叶间有动静，几乎是冲过去见凯尔·阿兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 世界末日之后(After world's end)
## 第5/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəˈlæktɪk] [gɑːd] [dɪˈtætʃmənt] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][ɪn] [red] - [ænd; ənd] -
**But** **it** **was** **a** **Galactic** **Guard** **detachment** **,** **a** **score** **of** **men** **in** **red** **-** **and** **-**
但 它 曾是 一个 银河 警卫 分离 , 一个 分数 的 男人 在 红色的 - 和 -
['jeləʊ] , ['rʌnɪŋ] .
**yellow** **,** **running** **.**
黄色的 , 跑步 .

但那是一支银河卫队分遣队，二十来个身穿红黄制服的士兵正在奔跑。

[aɪ] [drɒpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [puːl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
**I** **dropped** **beside** **the** **pool** **until** **they** **had** **passed** **.**
我 掉落 旁 这 水池 直到 他们 有 通过了 .

我坐在泳池边，直到他们过去。

" [ðə; ðɪ] ['fɔːlkən] !
**"** **The** **Falcon** **!**
" 这 鹘 !

《猎鹰！》

" [ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**"** **The** **panting** **words** **came** **back** **to** **me** **.**
" 这 喘息 字 来了 后退 到 我 .

“那些喘息的话语又回到了我的脑海中。”

" ['faɪəd][ðə; ðɪ] ['pæləs] !
**"** **Fired** **the** **palace** **!**
" 被解雇 这 宫殿 !

“放火烧了宫殿！”

[aʊt] [hɪə(r)] — [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] ['dɑːnsə(r)] !
**Out** **here** **—** **with** **the** **Emperor's** **dancer** **!**
出去 这里 — 和 这 皇帝的 舞蹈家 !

就在这里——和皇帝的舞女在一起!

" [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [dɔːn] [gruː] [θɪkə] .
**"** **The** **crimson** **dawn** **grew** **thicker** **.**
" 这 赤红 黎明 生长 较厚 .

“猩红的黎明越来越浓重。”

[ðə; ðɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ gʌʃ ] ['haɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ]
**The** **smoke** **and** **flame** **gushed** **higher** **from** **the** **palace** **—** **it** **was** **a** **losing**
这 抽烟 和 火焰 滔滔不绝 更高 从 这 宫殿 — 它 曾是 一个 输
[faɪt] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
**fight** **,** **against** **the** **conflagration** **.**
斗争 , 反对 这 大火 .

浓烟烈焰从宫殿中喷涌而出——这是一场注定失败的与大火的斗争。

[aɪ] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] [liːvz] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ][gʌn] .
**I** **crouched** **under** **the** **white** **leaves** **,** **waiting** **with** **a** **hand** **on** **my** **gun** **.**
我 蹲着 在下面 这 白色的 树叶 , 等待 和 一个 手 在 我的 枪 .

我蹲在白叶下，一只手放在枪上，等待着。

" - !
**"** **Barihorn** **!**
" - !

“巴里霍恩！”

" [kɛl] ['ærən][hæd; həd] ['wɪspəd] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd]

| " | Kel | Aran | had | whispered | my | name | , | and | I | started | as | if | a | gun | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 有 | 低声说道 | 我的 | 姓名 | , | 和 | 我 | 开始 | 作为 | 如果 | 一个 | 枪 | 有 |

[krækt] .

| cracked | . |
|---|---|
| 裂纹 | . |

“凯尔·阿兰低声叫了我的名字，我吓了一跳，就像听到枪响一样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

| He | was | standing | behind | me | , | at | the | brink | of | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在后面 | 我 | , | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水池 | . |

他站在我身后，泳池边上。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [gɜːl] .

| His | arm | was | around | a | panting | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 曾是 | 大约 | 一个 | 喘息 | 女孩 | . |

他搂着一个气喘吁吁的女孩。

[tɔːn] [skræps][ɒv; əv] ['sɪlkən] [gɔːz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [waɪt] ['lʌvlinəs] ,

| Torn | scraps | of | silken | gauze | clung | to | her | slim | white | loveliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 碎屑 | 的 | 丝 | 纱布 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 苗条的 | 白色的 | 可爱 | , |

撕碎的丝绸薄纱粘在她纤细白皙的肌肤上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['splendə(r)] [ gləu ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

| and | a | deep | splendor | glowed | at | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 深的 | 辉煌 | 发光 | 在 | 她 | 腰部 | . |

她腰间散发着深邃而耀眼的光芒。

" [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [traɪ'ʌmfəntli] .

| " | I | found | her | , | " | he | whispered | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 她 | , | " | 他 | 低声说道 | 凯旋而归 | . |

“我找到她了，”他得意地低语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] !

| " | And | the | Stone | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 石头 | ! |

还有那块石头！

" [hiː; hi] [tʌʧt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] — [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]

| " | He | touched | the | great | jewel | at | her | waist | — | and | I | saw | that | indeed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 感动 | 这 | 伟大的 | 宝石 | 在 | 她 | 腰部 | — | 和 | 我 | 锯 | 那 | 的确 | 它 |

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [blɒk] ,

| had | the | shape | of | the | diamond | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 钻石 | 堵塞 | , |

“他摸了摸她腰间那颗硕大的宝石——我看到它的确是钻石的形状，

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [slept] , [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [maɪnd][ɒv; əv] - -

| into | which | , | as | I | slept | , | I | had | seen | the | eternal | mind | of | Dondara | Keradin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | , | 作为 | 我 | 睡着了 | , | 我 | 有 | 已见 | 这 | 永恒 | 头脑 | 的 | - | - |

[træns'fəːd] .

| transferred | . |
|---|---|
| 转移 | . |

在我睡梦中，我看到了唐达拉·克拉丁的永恒心灵转移到了其中。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tremblɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] ['wʊmən] .

| I | stared | at | the | trembling | , | gasping | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 在 | 这 | 发抖 | , | 喘息 | 女士 | . |

我盯着那个颤抖、喘息的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jes] .

| She | was | beautiful | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 美丽的 | , | 是的 | . |

她的确很漂亮。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| But | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

但总感觉哪里不对劲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drʌgd] .

| And | it | was | not | that | she | was | drugged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 她 | 曾是 | 吸毒 | . |

她并没有被下药。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] , ['wɒtʃfl] .

| Her | eyes | were | alert | , | watchful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 警报 | , | 警惕 | . |

她的眼神警觉而专注。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['hɒstaɪl] .

| Something | in | them | was | cold | , | calculating | , | hostile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 他们 | 曾是 | 寒冷的 | , | 计算 | , | 敌对的 | . |

他们身上散发着一种冷酷、精于算计、充满敌意的气息。

" [və'rel] !

| " | Verel | ! |
|---|---|---|
| " | 维雷尔 | ! |

“Verel!

" [kɛl] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

| " | Kel | was | whispering | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 曾是 | 耳语 | . |

凯尔在低声说话。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [gɒt][pɔː(r); pʊə(r)] - !

| " | We'll | make | it | — | even | though | they | got | poor | Setsi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 制作 | 它 | — | 甚至 | 尽管 | 他们 | 得到 | 贫穷的 | - | ! |

“我们会成功的——即使他们抓到了可怜的塞齐！”

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] — [maɪn] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] !

| And | still | I | can't | believe | — | Mine | again | , | when | I | thought | you | must | be | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 我 | 不能 | 相信 | — | 矿 | 再次 | , | 什么时候 | 我 | 想法 | 你 | 必须 | 是 | 死的 | ! |

我仍然不敢相信——你又回来了，我以为你一定死了！

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['lʌvlinəs] [kləʊz] .

| " | He | drew | her | white | loveliness | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 她 | 白色的 | 可爱 | 关闭 | . |

他将她白皙美丽的身体紧紧拥入怀中。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stəʊn] ! "

| " | Even | the | Stone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 这 | 石头 | ! | " |

“就连石头也一样！”

" [kɛl] !

| " | Kel | ! |
|---|---|---|
| " | 凯尔 | ! |

“凯尔!

" [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| " | she | sobbed | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 啜泣 | 在 | 他的 | 武器 | . |

她伏在他怀里啜泣。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [kɛl] !

| " | My | darling | Kel | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 凯尔 | ! |

“我亲爱的凯尔!

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [kəˈmɑːnd] ,
" I heard a hoarse command ,
" 我 听到 一个 嘶哑 命令 ,

我听到一声沙哑的命令，

[sɔː] [əˈnʌðə(r)] [skwɒd] [ɒv; əv] ['sɜːtʃə(r)] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [hedʒ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
saw another squad of searchers break out of a white hedge toward the burning
锯 其他 队 的 搜索者 休息 出去 的 一个 白色的 对冲 朝向 这 燃烧
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

看到另一队搜寻者从白色树篱中冲出来，朝着燃烧的宫殿奔去。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['tʃælɪndʒ]
Even as I touched the Earthman's shoulder , in warning , a booming challenge
甚至 作为 我 感动 这 地球人的 肩膀 , 在 警告 , 一个 蓬勃发展 挑战
[riːtʃt] [ˌjuː ˈes] :
reached us :
达到 我们 :

就在我轻轻触碰地球人的肩膀发出警告时，一声响亮的挑战声传来：

" [hɔːlt] , ['fɔːlkən] ! [jiːld] [jɔːˈself] — [ɔː(r)] [daɪ] !
" Halt , Falcon ! Yield yourself — or die !
" 停止 , 鹘 ! 屈服 你自己 — 或者 死 !

“站住，猎鹰！投降——否则就死！”

" [kɛl] [swʌŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [puːl] .
" Kel swung the girl toward the pool .
" 凯尔 摇摆 这 女孩 朝向 这 水池 .

凯尔把女孩甩向泳池。

" [daɪv] !
" Dive !
" 潜水 !

“潜水！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [swɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vælv] . "
" We must swim into the valve . "
" 我们 必须 游泳 进入 这 阀门 . "

“我们必须游进阀门里。”

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['streɪndʒli] .
" Her cold eyes were staring at him , strangely .
" 她 寒冷的 眼睛 是 凝视 在 他 , 奇怪的 .

“她冰冷的眼神奇怪地盯着他。”

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] [ɒv; əv] [daʊt] .

| " | His | pleading | voice | held | a | sudden | agony | of | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 恳求 | 嗓音 | 握住 | 一个 | 突然 | 痛苦 | 的 | 怀疑 | . |

“他恳求的声音中突然夹杂着一丝痛苦的疑虑。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

| " | The | ship | is | in | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 是 | 在 | 这 | 水池 | . |

“船在水池里。”

" [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'brʌptli] .

| " | She | crouched | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 蹲着 | 突然 | . |

她突然蹲了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [laɪð] ['bɒdi] , [mɑːkt] [wɪð] [red] ['skrætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] , [wɒz; wəz]

| Her | white | lithe | body | , | marked | with | red | scratches | from | the | flight | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 白色的 | 轻盈 | 身体 | , | 标记 | 和 | 红色的 | 划痕 | 从 | 这 | 航班 | , | 曾是 |

['tensli] ['pænθər,laɪk] .

| tensely | pantherlike | . |
|---|---|---|
| 紧张地 | 像豹子一样 | . |

她雪白纤细的身体上，带着飞行时留下的红色抓痕，紧张得像只黑豹。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['griːnɪʃ] ['lʌstə(r)] .

| Her | eyes | had | a | malific | greenish | luster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 有 | 一个 | - | 绿绿色 | 光泽 | . |

她的眼睛闪烁着邪恶的绿色光芒。

[θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ ʃriːk ] [aʊt] :

| Thin | and | high | , | her | voice | shrieked | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 和 | 高的 | , | 她 | 嗓音 | 尖叫 | 出去 | : |

她尖细的声音嘶吼道：

" [hɪə(r)] !

| " | Here | ! |
|---|---|---|
| " | 这里 | ! |

“这里！

[hɪrz] [kɛl] ['ærən] , [ðə; ði] ['fɔːlkən] .

| Here's | Kel | Aran | , | the | Falcon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 凯尔 | 阿兰 | , | 这 | 鹘 | . |

这位是凯尔·阿兰，猎鹰。

[teɪk] [hɪm] !

| Take | him | ! |
|---|---|---|
| 拿 | 他 | ! |

把他带走！

" [ʃiː; ʃi] [lept] ['kætlaɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['swiːpɪŋ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [brɪŋk] .

| " | She | leapt | catlike | at | the | Earthman | , | sweeping | him | back | from | the | silver | brink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跳跃 | 猫科动物 | 在 | 这 | 地球人 | , | 扫荡 | 他 | 后退 | 从 | 这 | 银 | 边缘 | . |

她像猫一样跃向地球人，将他从银色的边缘扫了回去。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | struggled | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 和 | 她 | . |

他和她发生了争执。

" [help] [ˌem 'iː] , - !

| " | Help | me | , | Barihorn | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | , | - | ! |

“救救我，巴里霍恩！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
**" he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
**" We must take her !**
" 我们 必须 拿 她 !

我们必须带走她!

- — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː'self] .
**Malgarth — She doesn't know herself .**
- — 她 不 知道 她自己 .

玛尔加斯——她不了解自己。

" [ʃaʊts] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
**" Shouts had answered the girl .**
" 喊叫 有 回答 这 女孩 .

“女孩的回应是喊声。”

[waɪt] ['wɔːnɪŋ] [reɪz] [ his ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**White warning rays hissed above us .**
白色的 警告 射线 嘶嘶作响 多于 我们 .

白色警示光束在我们头顶呼啸而过。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [mɔː(r)] [skwɒdz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] .
**I saw two more squads rushing down upon us , beside the first .**
我 锯 二 更多的 球队 匆忙 向下 之上 我们 , 旁 这 第一的 .

我看到除了第一批之外，还有两队人马向我们冲了过来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [kɛl] ['ærən] [dræg] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] .
**I tried to help Kel Aran drag the girl into the pool .**
我 尝试 到 帮助 凯尔 阿兰 拖 这 女孩 进入 这 水池 .

我试图帮助凯尔·阿兰把那个女孩拖进游泳池。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [waɪt] [ɑːmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [streŋθ] .
**But her slim white arms had a maniac strength .**
但 她 苗条的 白色的 武器 有 一个 疯子 力量 .

但她纤细白皙的双臂却有着惊人的力量。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ʌp] , ['kærid] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [rɪm] .
**She picked us both up , carried us back again from the silver rim .**
她 挑选 我们 两个都 向上 , 携带 我们 后退 再次 从 这 银 轮缘 .

她把我们俩抱起来，又把我们从银边带了回来。

" [strɒŋ] !
**" Strong !**
" 强的 !

“强的!

" [kɛl] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] .
**" Kel was gasping .**
" 凯尔 曾是 喘息 .

凯尔喘着粗气。

" [ʃiːz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] !
**" She's strong as a robot !**
" 她是 强的 作为 一个 机器人 !

“她力大如机器人！”

" [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] ['stɑːtld] ['hɒrə(r)] .
**" A choking sob of startled horror .**
" 一个 窒息 哭泣 的 惊慌 恐怖 .

“一声惊恐的哽咽。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] —
**" She is —**
" 她 是 —

她就是——

" [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] .
**" Then I saw the appalling thing .**
" 然后 我 锯 这 令人震惊 事物 .

然后我看到了那可怕的事情。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,
**Struggling to get his feet on the ground again ,**
挣扎 到 得到 他的 脚 在 这 地面 再次 ,

他仍在努力重新站稳脚跟。

[kɛl] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [red] [kɜːrlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
**Kel had caught the red curls of her hair .**
凯尔 有 捕捉 这 红色的 卷发 的 她 头发 .

凯尔看到了她那红色的卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] !
**And the hair had come off !**
和 这 头发 有 来 离开 !

头发都掉了!

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] — [ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Her head had come off — all the outside of it .**
她 头 有 来 离开 — 全部 这 外部 的 它 .

她的头掉了下来——外层头骨全掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [mɑːsk] .
**For all her white beauty had been a painted mask .**
为了 全部 她 白色的 美丽 有 到过 一个 绘 面具 .

她那白皙的美貌不过是一层涂上去的面具。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [red] - [skrætʃt] , ['neɪkɪd] ['bɒdi] [hæd; həd][ɔːl] [ɪts] ['lʌvlinəs] .
**Still her red - scratched , naked body had all its loveliness .**
仍然 她 红色的 - 刮痕 , 裸 身体 有 全部它是 可爱 .

尽管她赤裸的身体上满是红色的抓痕，却依然充满魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ɪts] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pækt]['met(ə)l][breɪn] - [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt]
**But the thing on its shoulders was the compact metal brain - case of a robot**
,
**,**
,

但它肩上扛着的却是机器人的紧凑型金属大脑外壳。

[ɪts] [wɪəd] [aɪ] - ['lensɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [griːn] .
**its weird eye - lenses glittering with a cold and triumphant green .**
它是 诡异的 眼睛 - 镜头 闪闪发光 和 一个 寒冷的 和 凯 绿色的 .

它那奇特的眼球镜片闪烁着冰冷而胜利的绿色光芒。

[tʃɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['hɒrə(r)] , [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðəʊz] ['baɪndɪŋ] [ɑːmz] ,
**Chilled with a startled horror , I struggled against those binding arms ,**
冷藏 和 一个 惊慌 恐怖 , 我 挣扎 反对 那些 结合 武器 ,

惊恐万分，我浑身颤抖，拼命挣扎着想要摆脱那些束缚我的手臂。

[səʊ][fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɑːmz] [ɒv; əv] [fleʃ] .
**so far stronger than any arms of flesh .**
所以 远的 更强 比 任何 武器 的 肉 .

比任何血肉之躯的手臂都更强大。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [gɑːsp][ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .
**" I see it now ! " came the despairing gasp of Kel Aran .**
" 我 看 它 现在 ! " 来了 这 绝望 喘气 的 凯尔 阿兰 .

“我明白了！”凯尔·阿兰绝望地喘息着说道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][træp][ɒv; əv] - .
**" This was all a trap of Malgarth's .**
" 这 曾是 全部 一个 陷阱 的 - .

“这一切都是马尔加斯设下的陷阱。”

[ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz][nɒt] [və'rel] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['rəʊbɒt][ˌsɪmju'leɪkrəm] !
**And the bait was not Verel , but her robot simulacrum !**
和 这 饵 曾是 不是 维雷尔 , 但 她 机器人 拟像 !

而诱饵并非维雷尔本人，而是她的机器人替身！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] - [waɪt] [grɑːs] .
**" We were suddenly flung down upon the dead - white grass .**
" 我们 是 突然 扔 向下 之上 这 死的 - 白色的 草 .

我们突然被抛到枯白的草地上。

[skɔːz] [ɒv; əv][men] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['pæləs] ,
**Scores of men stood around us , in the light of the flaming palace ,**
得分 的 男人 站立 大约 我们 , 在 这 光 的 这 炽盛 宫殿 ,

在熊熊燃烧的宫殿的光芒下，数十名男子站在我们周围。

['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [braɪt] ['wepənz] .
**covering us with bright weapons .**
覆盖 我们 和 明亮的 武器 .

用耀眼的武器掩护我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['rəʊbɒt] - [hed] , ['glɪtərɪŋ] ['ɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] - [kɜːvd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]
**And the hideous robot - head , glittering eerily on the white - curved shoulders of**
和 这 可怕 机器人 - 头 , 闪闪发光 诡异地 在 这 白色的 - 弯曲 肩膀 的
[və'rel] ['erɪn] ,
**Verel Erin ,**
维雷尔 艾琳 ,

还有那颗丑陋的机器人头颅，诡异地闪烁在维雷尔·艾琳白皙的弧形肩膀上。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gɒn] [mæd] .
**began to laugh like a machine gone mad .**
开始 到 笑 喜欢 一个 机器 已消失 疯狂的 .

他开始像一台疯了的机器一样大笑。

" [lʊk] !
**" Look !**
" 看 !

“看！

" [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'speə(r)] [tʃəʊkt] [kɛl] ['ærən] .
**" A new despair choked Kel Aran .**
" 一个 新的 绝望 窒息 凯尔 阿兰 .

“新的绝望笼罩着凯尔·阿兰。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stəʊn] !
**" It was not even the Stone !**
" 它 曾是 不是 甚至 这 石头 !

“那甚至都不是石头！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːlz] [waɪt] [rɪm] .
**" He pointed back to the pool's white rim .**
" 他 尖 后退 到 这 泳池的 白色的 轮缘 .

他指了指泳池的白色边缘。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃætəd] .

| I | saw | that | the | great | jewel | had | fallen | there | , | and | shattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 伟大的 | 宝石 | 有 | 倒下 | 那里 | , | 和 | 破碎 | . |

我看到那颗巨大的宝石掉在那里，摔得粉碎。

[ðə; ði] ['frægmənts] [hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)] .

| The | fragments | had | no | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片段 | 有 | 不 | 火 | . |

碎片没有火苗。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] - [stəʊn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv]

| I | knew | that | it | had | not | been | the | Dondara | Stone | , | but | only | a | mockery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 这 | - | 石头 | , | 但 | 仅有的 | 一个 | 嘲讽 | 的 |

[glɑːs] .

| glass | . |
|---|---|
| 玻璃 | . |

我知道那不是唐达拉石，而只是一块仿制的玻璃。

[ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [mə'kænɪkl] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [laʊdə] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] , ['mædnɪŋ] .

| That | appalling | mechanical | laughter | rang | louder | in | our | ears | , | maddening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 令人震惊 | 机械的 | 笑声 | 响铃 | 更大声 | 在 | 我们的 | 耳朵 | , | 令人抓狂 | . |

那令人毛骨悚然的机械笑声在我们耳边回荡，令人抓狂。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| XIX |
|---|
| 十九 |

十九世纪

[ðə; ði]['rəʊbɒt][ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]

| The | Robot | and | the | Emperor |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 和 | 这 | 皇帝 |

机器人与皇帝

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [dɔːn] [ɒv; əv] - [gruː] [mɔː(r)] ['gɑːstli] [braɪt] .

| The | blood | - | red | dawn | of | Ledros | grew | more | ghastly | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | - | 红色的 | 黎明 | 的 | - | 生长 | 更多的 | 阴森 | 明亮的 | . |

莱德罗斯血红的黎明变得更加凄厉耀眼。

[stɪl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] - [waɪt] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['faɪəd] ['pæləs] [bɜːnd] [laɪk] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)]

| Still | , | across | the | dead | - | white | gardens | , | the | fired | palace | burned | like | the | funeral | pyre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 穿过 | 这 | 死的 | - | 白色的 | 花园 | , | 这 | 被解雇 | 宫殿 | 烧伤 | 喜欢 | 这 | 葬礼 | 火葬堆 |

[ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] .

| of | the | Galactic | Empire | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 银河 | 帝国 | . |

然而，在死寂般的白色花园对面，被烧毁的宫殿像银河帝国的葬礼柴堆一样燃烧着。

[strɪpt] [ɒv; əv] ['wepənz] , [kɛl] ['ærən][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mænəkld] [tə'geðə(r)] .

| Stripped | of | weapons | , | Kel | Aran | and | I | were | now | manacled | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 的 | 武器 | , | 凯尔 | 阿兰 | 和 | 我 | 是 | 现在 | 戴着镣铐 | 一起 | . |

凯尔·阿兰和我被剥夺了武器，并被铐在一起。

[ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['gɑːdzmən] , [ɪn][ðeə(r)] [trɪm] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ,

| A | full | hundred | of | the | Emperor's | guardsmen | , | in | their | trim | red | - | and | - | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 百 | 的 | 这 | 皇帝的 | 卫兵 | , | 在 | 他们的 | 修剪 | 红色的 | - | 和 | - | 黄色的 | , |

['weɪtɪd] ['wɒtʃfəli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| waited | watchfully | about | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 警惕地 | 关于 | 我们 | . |

整整一百名身着整齐红黄制服的皇帝卫兵，警惕地在我们周围待命。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] , [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| A | little | squad | of | men | , | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 队 | 的 | 男人 | , | 在后面 | 我们 | , |

我们身后有一小队人，

[wɜː(r); wə(r)]['dʒɪndʒəli] ['ləʊərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)][ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [wɔːld] [puːl] [weə(r)]

| were | gingerly | lowering | a | bright | metal | cylinder | into | the | silver | - | walled | pool | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心翼翼地 | 降低 | 一个 | 明亮的 | 金属 | 圆柱 | 进入 | 这 | 银 | - | 有围墙的 | 水池 | 在哪里 |

[ðə; ði] - [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,

| the | Barihorn | lay | hidden | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 躺 | 隐 | , |

他们小心翼翼地将一个闪亮的金属圆筒放入银色池壁的水池中，巴里霍恩号就藏在那里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsjuleɪtɪd]['keɪb(ə)l] .

| at | the | end | of | an | insulated | cable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 绝缘的 | 电缆 | . |

在绝缘电缆的末端。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ʃrʌg] .

| The | Earthman | looked | from | them | to | me | , | with | a | hopeless | shrug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 看起来 | 从 | 他们 | 到 | 我 | , | 和 | 一个 | 绝望 | 耸肩 | . |

地球人看了看他们，又看了看我，无奈地耸了耸肩。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][beə(r)] ['jeləʊ] [hed] ['wɪərəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ,

| He | jerked | his | bare | yellow | head | wearily | toward | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 他的 | 裸 | 黄色的 | 头 | 疲劳 | 朝向 | 这 | 天空 | , |

他疲惫地将光秃秃的黄脑袋猛地甩向天空，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [maɪl] - [lɒŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk] [gɑːd] ['kruːzə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['leɪzɪli]

| and | I | saw | the | dim | mile | - | long | bulk | of | a | Galactic | Guard | cruiser | floating | lazily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 这 | 暗淡 | 英里 | - | 长的 | 大部分 | 的 | 一个 | 银河 | 警卫 | 巡洋舰 | 漂浮的 | 懒洋洋 |

[ə'bʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

我看到一艘银河卫队巡洋舰庞大的身躯，昏暗地漂浮在空中，足足有一英里长。

[ðə; ði] [peɪl] [red] [kəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsər] - [fleə(r)] [spred] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .

| the | pale | red | cone | of | the | repulsor | - | flare | spread | from | her | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 红色的 | 锥体 | 的 | 这 | 斥力器 | - | 耀斑 | 传播 | 从 | 她 | 船尾 | . |

一道淡红色的斥力焰锥从她的船尾扩散开来。

" [æn; ən]['eɪ.ti'oʊ] - [kən'vɜːtə(r)] [bɒm] .

| " | An | ato | - | converter | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 到 | - | 转换器 | 炸弹 | . |

“原子转换器炸弹。”

" [hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] , ['laɪfləs] .

| " | His | whisper | was | dull | , | lifeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 耳语 | 曾是 | 乏味的 | , | 无生命 | . |

他的低语沉闷无力。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [bləʊ] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wɔːnɪŋ] .

| " | They | mean | to | blow | our | comrades | up | before | there's | any | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 意思是 | 到 | 吹 | 我们的 | 同志们 | 向上 | 前 | 有 | 任何 | 警告 | . |

“他们打算在没有任何警告的情况下炸死我们的同志。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['kruːzərz] ['weɪtɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| And | the | space | cruiser's | waiting | , | in | case | they | try | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空间 | 巡洋舰的 | 等待 | , | 在 | 案件 | 他们 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | . |

太空巡洋舰已在等候，以防他们试图逃跑。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men]['ʌndə(r)][ðə; ði] [puːl] .

| " | I | thought | of | the | three | men | under | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 的 | 这 | 三 | 男人 | 在下面 | 这 | 水池 | . |

我想起了泳池下的三个男人。

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪv] [səˈtɜːrnɪən] [ˈweɪtɪŋ] [əˈlɜːtli] [baɪ][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] , [nəʊ] [daʊt] .

| **The** | **tall** | **grave** | **Saturnian** | **waiting** | **alertly** | **by** | **the** | **controls** | **,** | **no** | **doubt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 严重 | 土星 | 等待 | 警觉地 | 经过 | 这 | 控制 | , | 不 | 怀疑 | . |

毫无疑问，高大威猛的土星人正警惕地守在控制台旁。

[ˈskrɔːni] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊgoʊ] [nʌg] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kənvˈɜːtəz] , [ˈprɒbəbli] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈguːnə] - [ruːn] [ðə; ði] [waɪl] .

| **Scrawny** | **little** | **Rogo** | **Nug** | **standing** | **by** | **the** | **converters** | **,** | **probably** | **chewing** | **goona** | **-** | **roon** | **the** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦弱的 | 小的 | 罗戈 | nug | 常设 | 经过 | 这 | 转换器 | , | 大概 | 咀嚼 | 古纳 | - | 房间 | 这 | 尽管 | . |

瘦小的罗戈·纳格站在转换器旁边，可能正在嚼着古纳鲁恩。

[bɪg] - [ˈuːəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgæli] ,

| **Big** | **Zerek** | **Oom** | **in** | **his** | **galley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | - | oom | 在 | 他的 | 厨房 | , |

大泽雷克·奥姆在他的船舱里，

[pəˈhæps] [siːkɪŋ] [iːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ hɔːd ] [ˈbɒt(ə)l] .

| **perhaps** | **seeking** | **ease** | **from** | **the** | **long** | **strain** | **of** | **waiting** | **from** | **his** | **hoarded** | **bottle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 寻求 | 舒适 | 从 | 这 | 长的 | 拉紧 | 的 | 等待 | 从 | 他的 | 囤积 | 瓶子 | . |

**:**
.

或许他想借着囤积的酒来缓解漫长等待的煎熬。

[duːmd] .

| **Doomed** | **.** |
|---|---|
| 注定失败 | . |

注定失败。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ˈkæptʃəd] , [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] .

| **And** | **we** | **,** | **captured** | **,** | **had** | **no** | **way** | **to** | **warn** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | , | 捕获 | , | 有 | 不 | 方式 | 到 | 警告 | 他们 | . |

而我们这些被俘虏的人，根本没有办法警告他们。

" - — " [kɛl] [wɒz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] .

| **"** | **Setsi** | **—** | **"** | **Kel** | **was** | **whispering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | " | 凯尔 | 曾是 | 耳语 | . |

“塞齐——”凯尔低声说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — "

| **"** | **If** | **she** | **were** | **here** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 是 | 这里 | — | " |

“如果她在这里——”

" [ðə; ði] - ?

| **"** | **The** | **sandbat** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | - | ? |

沙蝠?

" [aɪ][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| **"** | **I** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 要求 | . |

我要求道。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

| **"** | **What** | **happened** | **to** | **her** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 到 | 她 | ? | " |

她后来怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

| " | She | guided | me | into | the | palace | , | " | whispered | the | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 引导 | 我 | 进入 | 这 | 宫殿 | , | " | 低声说道 | 这 | 地球人 | . |

“她领着我进了宫殿，”地球人低声说道。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [haɪd] .

| " | A | dozen | times | her | intuition | warned | me | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 打 | 时代 | 她 | 直觉 | 警告 | 我 | 到 | 隐藏 | . |

“她的直觉警告我躲起来不下十几次。”

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [və'rel] — [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] —

| She | showed | me | the | way | to | Verel | — | or | to | that | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 我 | 这 | 方式 | 到 | 维雷尔 | — | 或者 | 到 | 那 | — |

她给我指了去韦雷尔的路——或者说，去那里的路——

" [hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] ['ʃɑːpli] ,

| " | His | breath | caught | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 气息 | 捕捉 | 尖锐地 | , |

他倒吸了一口凉气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]

| and | he | jerked | his | head | at | the | robot | that | had | worn | the | guise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 机器人 | 那 | 有 | 磨损 | 这 | 伪装 | 的 |

['wʊmənhʊd] .

| womanhood | . |
|---|---|
| 女性 | . |

他朝那个装扮成女性的机器人猛地甩了甩头。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ɪts][maɪnd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] !

| " | She | warned | me | that | she | couldn't | reach | its | mind | — | I | should | have | suspected | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 警告 | 我 | 那 | 她 | 不能 | 抵达 | 它是 | 头脑 | — | 我 | 应该 | 有 | 怀疑 | ! |

“她警告我说她无法理解它的思想——我早该想到的！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | we | found | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 成立 | 它 | . |

但我们找到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] .

| And | we | were | challenged | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 挑战 | . |

我们面临挑战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

| There | was | fighting | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 斗争 | . |

发生了打斗。

[aɪ]['faɪəd][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [wɪð] [maɪ][dɪs'rʌptə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

| I | fired | the | tapestries | with | my | disruptor | , | to | make | a | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被解雇 | 这 | 挂毯 | 和 | 我的 | 颠覆者 | , | 到 | 制作 | 一个 | 导流 | . |

我用干扰器烧毁了挂毯，以转移注意力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

| And | must | have | burned | down | a | dozen | of | the | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 烧伤 | 向下 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 守卫 | . |

而且肯定烧死了十几名守卫。

[ænd; ənd] - [fɔːt] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

| And | Setsi | fought | — | you | wouldn't | believe | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 战斗 | — | 你 | 不会 | 相信 | 它 | ! |

塞齐还奋起反抗——你简直难以置信！

[rəʊld] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] !

| **Rolled** | **up** | **like** | **an** | **arrow** | **of** | **glass** | **,** | **she** | **can** | **drive** | **a** | **neat** | **round** | **hole** | **in** | **a** | **skull** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 箭 | 的 | 玻璃 | , | 她 | 能 | 驾驶 | 一个 | 整洁的 | 圆形的 | 洞 | 在 | 一个 | 颅骨 | ! |

她像玻璃箭一样卷起来，可以在头骨上打出一个漂亮的圆洞!

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [və'rel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

| **I** | **picked** | **up** | **Verel** | **,** | **and** | **she** | **tried** | **to** | **guard** | **the** | **retreat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 向上 | 维雷尔 | , | 和 | 她 | 尝试 | 到 | 警卫 | 这 | 撤退 | . |

我接上了维蕾尔，她试图守卫撤退路线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθəʊd] [biːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊbɒt][kɒp] .

| **There** | **was** | **a** | **cathode** | **beam** | **from** | **a** | **robot** | **cop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 阴极 | 光束 | 从 | 一个 | 机器人 | 警察 | . |

机器人警察发出了一道阴极射线。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

| **I** | **looked** | **back** | **,** | **and** | **she** | **had** | **fallen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 后退 | , | 和 | 她 | 有 | 倒下 | . |

我回头一看，她已经摔倒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **And** | **we** | **had** | **just** | **time** | **to** | **beat** | **the** | **flames** | **to** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 打 | 这 | 火焰 | 到 | 这 | 窗户 | . |

我们刚好赶在火焰烧到窗户之前将其烧毁。

[wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] .

| **We** | **got** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 那里 | . |

我们到了。

[baɪ][ðə; ði] [stəʊn] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

| **By** | **the** | **Stone** | **—** | **to** | **think** | **that** | **Setsi** | **died** | **for** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 石头 | — | 到 | 思考 | 那 | - | 死亡 | 为了 | 那 | ! |

我的天哪——想想塞齐竟然是为了这个而死的!

" [wɪð] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['strɪkən] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **"** | **With** | **a** | **glazed** | **stricken** | **look** | **in** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 釉面 | 受打击的 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他眼神呆滞，神情痛苦，

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]

| **the** | **Earthman** | **was** | **staring** | **at** | **the** | **thing** | **he** | **had** | **brought** | **from** | **the** | **palace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 曾是 | 凝视 | 在 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 带来 | 从 | 这 | 宫殿 |

— [æz; əz] [wɪəd] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| **—** | **as** | **weird** | **a** | **sight** | **as** | **I** | **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 诡异的 | 一个 | 视线 | 作为 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

地球人正盯着他从宫殿里带来的东西——那是我见过的最奇怪的景象。

[ɪts] [strɪpt] [waɪt] ['bɒdi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːrlz] .

| **Its** | **stripped** | **white** | **body** | **had** | **all** | **the** | **loveliness** | **of** | **a** | **slender** | **girl's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 脱衣舞 | 白色的 | 身体 | 有 | 全部 | 这 | 可爱 | 的 | 一个 | 苗条 | 女孩们 | . |

它那被剥去皮的白色胴体，拥有苗条少女的所有美丽。

['krɪmz(ə)n] [drɪps] [stɪl] [fel] , ['iːv(ə)n] ,

| **Crimson** | **drips** | **still** | **fell** | **,** | **even** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 滴 | 仍然 | 跌倒 | , | 甚至 | , |

鲜红的血滴依然不停地落下，即便如此。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [θaɪ] [ænd; ənd] [fɜːm] [raʊnd] [brest] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði]

| from | where | arm | and | thigh | and | firm | round | breast | had | been | injured | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 手臂 | 和 | 大腿 | 和 | 公司 | 圆形的 | 胸部 | 有 | 到过 | 受伤 | 在 | 这 |

['strʌg(ə)l] .

| struggle | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

在搏斗中受伤的手臂、大腿和丰满的胸部。

[bʌt; bət] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] .

| But | its | head | was | a | monstrous | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 头 | 曾是 | 一个 | 滔天 | 事物 | . |

但它的头却是一个极其可怕的东西。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ glint ] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

| The | metal | of | it | glinted | red | in | the | torchlight | of | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 的 | 它 | 闪闪发光 | 红色的 | 在 | 这 | 手电筒 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

在宫殿的火炬光下，它的金属闪着红光。

[ɪts] [aɪz] [ʃɒn] [kəʊld] [griːn] , ['wɒtʃfəli] .

| Its | eyes | shone | cold | green | , | watchfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 闪耀 | 寒冷的 | 绿色的 | , | 警惕地 | . |

它的眼睛闪烁着冰冷的绿光，警惕地注视着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [grəʊ'teskli] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]

| And | it | was | grotesquely | small | , | for | it | had | been | covered | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 怪诞地 | 小的 | , | 为了 | 它 | 有 | 到过 | 涵盖 | 和 | 这 |

[mɑːsk] [ɒv; əv] [kɛl] - [bɪ'lʌvɪd] ,

| mask | of | Kel | Aran's | beloved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 面具 | 的 | 凯尔 | - | 心爱 | , |

它小得有些怪异，因为它被凯尔·阿兰心爱之人的面具覆盖着。

[ðæt] [naʊ] [leɪ] [kə'læpst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| that | now | lay | collapsed | beside | it | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现在 | 躺 | 倒塌 | 旁 | 它 | 在 | 这 | 地面 | . |

现在它倒在了旁边的地上。

[ɪts] ['krɪst(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [ 'glitə ] [mə'laɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪs'rʌptə(r)] , [ænd; ənd]

| Its | crystal | eyes | had | glittered | malignly | as | the | soldiers | took | our | disruptors | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 水晶 | 眼睛 | 有 | 闪闪发光 | 恶意地 | 作为 | 这 | 士兵 | 采取 | 我们的 | 颠覆者 | , | 和 |

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

| still | it | was | laughing | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 曾是 | 笑 | . |

当士兵们带走我们的干扰器时，它那双水晶般的眼睛闪烁着邪恶的光芒，它还在笑着。

[ɪn'seɪnli] — [ɪf] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'seɪn] !

| Insanely | — | if | a | machine | can | be | insane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | — | 如果 | 一个 | 机器 | 能 | 是 | 疯狂的 | ! |

简直疯了——如果机器也能疯的话！

[ə; eɪ] [smuːð] [gɜːrlz] [ɑːm] , ['drɪpɪŋ] [red] [d'rɒplets] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [kɛl] ['ærən] .

| A | smooth | girl's | arm | , | dripping | red | droplets | , | pointed | at | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光滑的 | 女孩们 | 手臂 | , | 滴落 | 红色的 | 飞沫 | , | 尖 | 在 | 凯尔 | 阿兰 | . |

一个光滑少女的手臂，滴着红色的水滴，指向凯尔·阿兰。

[ə; eɪ] [slɒt] [snæpt] ['əʊpən] [ɪn] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] .

| A | slot | snapped | open | in | that | glittering | metal | mockery | of | a | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投币口 | 啪啪 | 打开 | 在 | 那 | 闪闪发光 | 金属 | 嘲讽 | 的 | 一个 | 头 | . |

那颗闪闪发光的金属假脑袋上，一个插槽突然打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sɒft] [vɔɪs] — [sed] ['mɒkɪŋli] :

| And | a | voice | — | a | woman's | soft | voice | — | said | mockingly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | — | 一个 | 女性的 | 柔软的 | 嗓音 | — | 说 | 嘲讽地 | : |

一个声音——一个女人柔和的声音——带着嘲讽的语气说道：

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɔːlkən][ɒv; əv] [ɜːθ] , [sneəd] [æt; ət][lɑːst] !
" So you are the Falcon of Earth , snared at last !
" 所以 你 是 这 鹘 的 地球 , 被困 在 最后的 !

“原来你就是地球之鹰，最终落网了！”

[ə'genst] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [jɔː'self] — ['spærəʊ] !
Against the Master , you might have called yourself — Sparrow !
反对 这 掌握 , 你 可能 有 称为 你自己 — 麻雀 !

对抗主人，你或许会自称为——麻雀！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] .
But you are the last of your poor kind that he feared .
但 你 是 这 最后的 的 你的 贫穷的 种类 那 他 害怕 .

但你是他所惧怕的那种穷苦人中最后一个了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now that you are taken , the rest will die with you .
现在 那 你 是 已采取 , 这 休息 将要 死 和 你 .

既然你被带走了，其他人也会和你一起死。

" [kɛl] ['ærən] [tɜːnd] ['ʃeɪkɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] ,
" Kel Aran turned shakily away from this thing that was half the girl he loved ,
" 凯尔 阿兰 转向 摇摇晃晃地 离开 从 这 事物 那 曾是 一半 这 女孩 他 喜爱 ,

凯尔·阿兰颤抖着转过身，不去看这个他深爱的女孩的一半模样。

[hɑːf][fæn'tæstɪk] ['mekənɪzəm] .
half fantastic mechanism .
一半 极好的 机制 .

半个奇妙的机制。

['fetəz] ['dʒɪŋgld][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ][hænd] .
Fetters jingled as he clutched my hand .
镣铐 叮当作响 作为 他 紧握 我的 手 .

他紧紧抓住我的手，镣铐叮当作响。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's too much for me , Barihorn , " he whispered .
" 它是 也 很多 为了 我 , - , " 他 低声说道 .

“我受不了了，巴里霍恩，”他低声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] . "
" There's nothing left . "
" 有 没有什么 左边 . "

“什么都没剩下。”

" [pə'hæps] [və'rel] [ɪz] [seɪf] , " [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
" Perhaps Verel is safe , " I tried to encourage him .
" 也许 维雷尔 是 安全的 , " 我 尝试 到 鼓励 他 .

“或许维雷尔安全了，”我试着鼓励他。

" [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .
" With the Stone .
" 和 这 石头 .

“带着石头。”

" [hɪz; ɪz] [baʊd] ['jeləʊ] [hed] [ʃʊk] [ə'gen] , ['həʊpləsli] .
" His bowed yellow head shook again , hopelessly .
" 他的 鞠躬 黄色的 头 摇晃 再次 , 绝望地 .

他低垂的黄色脑袋又绝望地摇晃起来。

" [nəʊ] , - [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" No , Malgarth has her , " he whispered .
" 不 , - 有 她 , " 他 低声说道 .

“不，马尔加斯把她带走了，”他低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — " [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

| " | For | this | — | " | he | choked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | — | " | 他 | 窒息 | . |

“就因为这个——”他哽咽着说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] .

| " | This | is | a | perfect | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 完美的 | 复制 | . |

这是完美的复制品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mænə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv] [və'rel] .

| This | is | the | figure | and | the | manner | and | the | voice | of | Verel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 数字 | 和 | 这 | 方式 | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 维雷尔 | . |

这就是维雷尔的形象、举止和声音。

" [hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] .

| " | He | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 颤抖 | . |

他打了个寒颤。

" ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .

| " | Even | her | laughter | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 她 | 笑声 | . |

甚至连她的笑声也是如此。

" [ðə; ðiː] [gɑːdz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [puːl] ,

| " | The | guards | then | began | to | move | us | back | from | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 守卫 | 然后 | 开始 | 到 | 移动 | 我们 | 后退 | 从 | 这 | 水池 | , |

“然后保安们开始把我们从泳池边带走，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [bɒm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [ɒf] .

| for | the | bomb | was | ready | to | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 炸弹 | 曾是 | 准备好 | 到 | 放 | 离开 | . |

因为炸弹已经准备引爆了。

[kɛl] ['ærən] [sweɪd] ['drʌŋkənli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fetəz] ,

| Kel | Aran | swayed | drunkenly | in | his | fetters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 摇摆 | 醉酒地 | 在 | 他的 | 镣铐 | , |

凯尔·阿兰醉醺醺地摇晃着身子，被镣铐束缚着。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][men] [stæbd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪ] ,

| and | one | of | the | men | stabbed | him | with | a | thin | torturing | flicker | of | his | ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 刺伤 | 他 | 和 | 一个 | 薄的 | 酷刑 | 闪烁 | 的 | 他的 | 射线 | , |

其中一人用一道细长的、令人痛苦的光束刺伤了他。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [lept] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn]['ægənaɪzd] [rɪ'spɒns] .

| and | laughed | as | his | muscles | leapt | and | writhed | in | agonized | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 作为 | 他的 | 肌肉 | 跳跃 | 和 | 扭动 | 在 | 痛苦的 | 回复 | . |

他看着自己的肌肉因痛苦而抽搐扭动，不禁大笑起来。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [strəʊd] [friː] - ['lɪmd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| The | robot | strode | free | - | limbed | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 大步走 | 自由的 | - | 有肢的 | 旁 | 他 | . |

机器人四肢自由地大步走在他旁边。

" ['spærəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bel] [ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] ,

| " | Sparrow | , | if | you | wish | to | know | , | " | came | the | mocking | bell | of | its | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麻雀 | , | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | , | " | 来了 | 这 | 嘲讽 | 钟 | 的 | 它是 | 嗓音 | , |

“麻雀，如果你想知道的话，”它用嘲讽的铃声说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

| " | your | trial | and | sentence | will | be | within | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 审判 | 和 | 句子 | 将要 | 是 | 之内 | 这 | 小时 | . |

“你的审判和判决将在一个小时内进行。”

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] [ɪz] [ded] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [friː] —

| When | the | last | Earthman | is | dead | , | the | Master | will | be | free | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 地球人 | 是 | 死的 | , | 这 | 掌握 | 将要 | 是 | 自由的 | — |

当最后一个地球人死去，主人就会获得自由——

" [ðə; ði]['haɪbrɪd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts]['roʊbɑːts] [hed] .

| " | The | hybrid | paused | and | turned | its | robot's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 杂交种 | 暂停 | 和 | 转向 | 它是 | 机器人的 | 头 | . |

“混合动力车停了下来，转动了机器人的头部。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| And | I | heard | a | distant | confusion | in | the | direction | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 一个 | 遥远 | 困惑 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

我听见远处宫殿方向传来一阵嘈杂声，

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

| which | now | had | been | abandoned | to | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 有 | 到过 | 弃 | 到 | 这 | 火焰 | . |

如今，它已被遗弃，任由大火吞噬。

[ə; eɪ] [braɪt] - [klæd] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['rʌnɪŋ] ['despərətli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs]

| A | bright | - | clad | figure | appeared | in | a | moment | , | running | desperately | toward | us | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | - | 覆膜 | 数字 | 出现 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 跑步 | 绝望地 | 朝向 | 我们 | 穿过 |

[ðə; ði] ['snəʊi] , [red] - [lɪt] [lɔːnz] .

| the | snowy | , | red | - | lit | lawns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下雪的 | , 红色的 | | - | 点燃 | 草坪 | . |

突然，一个身穿鲜艳服装的身影出现在眼前，拼命地穿过白雪皑皑、灯光染成红色的草坪向我们跑来。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [stɒpt] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [ɪn][ðeə(r)] [træks] .

| An | astonished | consternation | stopped | the | guardsmen | in | their | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊讶 | 惊愕 | 停止 | 这 | 卫兵 | 在 | 他们的 | 轨道 | . |

卫兵们惊愕不已，停下了脚步。

" [ðə; ði]['empərə(r)] !

| " | The | Emperor | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 皇帝 | ! |

“皇帝！”

" [kraɪz] [ɒv; əv] ['stɑːtld] ['wʌndə(r)] .

| " | Cries | of | startled | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 的 | 惊慌 | 想知道 | . |

“惊愕的叫声。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ˌdiː'juː] !

| " | It | is | Tedron | Du | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | - | 杜 | ! |

“是 Tedron Du!

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)][mæn] , [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)]['ɔːlməʊst] ['gɜːlɪʃ] .

| " | The | fugitive | was | a | slender | man | , | his | figure | almost | girlish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 逃犯 | 曾是 | 一个 | 苗条 | 男人 | , | 他的 | 数字 | 几乎 | 少女 | . |

“这名逃犯身材瘦削，体态几乎像个女孩子。”

[hɪz; ɪz] [peɪl] [θɪn] [feɪs] , [naʊ] [grəʊ'teskli] [streɪnd] [wɪð] ['terə(r)] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [laɪk] [sʌm; səm]

| His | pale | thin | face | , | now | grotesquely | strained | with | terror | , | was | painted | like | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 苍白 | 薄的 | 脸 | , | 现在 | 怪诞地 | 紧张 | 和 | 恐怖 | , | 曾是 | 绘 | 喜欢 | 一些 |

| | - | . |
|---|---|---|
| courtezan's | | . |
| | - | . |

他那苍白消瘦的脸，此刻因恐惧而扭曲变形，脸上的妆容如同某个妓女的妆容一般。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] .

| His | long | blond | hair | was | flying | loose | , | and | his | scarlet | robes | were | torn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 金发 | 头发 | 曾是 | 飞行 | 松动的 | , | 和 | 他的 | 猩红 | 长袍 | 是 | 撕裂 | . |

他金色的长发四处飞散，猩红色的长袍也破了。

[ɔːl][ðə; ði]['kætəlɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ðæt] [kɛl] ['ærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][səʊ]

| All | the | catalog | of | his | crimes | , | that | Kel | Aran | and | his | comrades | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 目录 | 的 | 他的 | 犯罪 | , | 那 | 凯尔 | 阿兰 | 和 | 他的 | 同志们 | 有 | 所以 |

['bɪtəli] [ ri'sait ] ,

| bitterly | recited | , |
|---|---|---|
| 苦涩地 | 背诵 | , |

凯尔·阿兰和他的同伙们曾义愤填膺地列举了他所有的罪行，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| came | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 到 | 我 | . |

又回来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] - ,

| This | was | the | man | who | had | betrayed | the | universe | to | Malgarth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 背叛 | 这 | 宇宙 | 到 | - | , |

就是这个人将整个宇宙出卖给了马尔加斯。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['liːdʒənz][ænd; ənd] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑːd] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'saɪd]

| who | had | ordered | the | legions | and | fleets | of | the | Galactic | Guard | to | fight | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 订购 | 这 | 军团 | 和 | 舰队 | 的 | 这 | 银河 | 警卫 | 到 | 斗争 | 旁 |

[ðə; ði]['rəʊbɒts] ,

| the | robots | , |
|---|---|---|
| 这 | 机器人 | , |

是谁下令银河卫队的军团和舰队与机器人并肩作战?

[ə'genst] [rɪ'belɪŋ] [mæn'kaɪnd] .

| against | rebelling | mankind | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 反叛 | 人类 | . |

对抗反叛的人类。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

| He | seemed | a | small | , | a | feeble | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 小的 | , | 一个 | 微弱 | 数字 | , |

他看起来身材矮小，体弱多病。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəmiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] .

| to | have | been | guilty | of | all | the | infamies | of | which | I | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 全部 | 这 | 家族 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 听到 | . |

我曾听闻过他犯下的所有恶行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θɪn] , ['breθləs] [ ʃriːk ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

| He | was | making | thin | , | breathless | shrieks | , | as | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制作 | 薄的 | , | 喘不过气 | 尖叫 | , | 作为 | 他 | 跑 | . |

他一边跑一边发出微弱、急促的尖叫声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)] .

| And | now | I | saw | the | cause | of | his | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 锯 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 恐怖 | . |

现在我明白了他恐惧的原因。

[ə; eɪ]['rəʊbɒt][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| A | robot | was | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机器人 | 曾是 | 在后面 | 他 | . |

他身后有一个机器人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrpəˈreɪʃənz] [nəʊˈtɔːriəs] [speɪs] [pəˈliːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [ˈlʌmbərɪŋ]

| One | of | the | Corporation's | notorious | Space | Police | , | it | was | a | grotesque | lumbering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 公司的 | 臭名昭著 | 空间 | 警察 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 怪诞 | 伐木 |

[mɒnˈstrɒsəti] .

| monstrosity | . |
|---|---|
| 怪物 | . |

它是公司臭名昭著的太空警察之一，是一个外形怪异、行动笨拙的怪物。

[ten] [fiːt] [tɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ wei ] [ə; eɪ] [tʌn] .

| Ten | feet | tall | , | it | must | have | weighed | a | ton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 脚 | 高的 | , | 它 | 必须 | 有 | 称重 | 一个 | 吨 | . |

它有十英尺高，肯定重达一吨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [red] - [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [wiːl] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ɪnˈsɪgniə]

| It | was | red | - | painted | , | and | bore | the | black | wheel | that | was | Malgarth's | insignia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 红色的 | - | 绘 | , | 和 | 钻孔 | 这 | 黑色的 | 车轮 | 那 | 曾是 | - | 徽章 |

.

| : |
|---|
| . |

它被漆成红色，并带有马尔加斯的标志——黑色车轮。

[ðə; ði] [ʃɔːt] , [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkæθəʊd] [gʌn] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][ɪts]

| The | short | , | clumsy | - | looking | mechanism | of | a | cathode | gun | was | clutched | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | , | 笨拙 | - | 寻找 | 机制 | 的 | 一个 | 阴极 | 枪 | 曾是 | 紧握 | 在 | 它是 |

[ˈmet(ə)l] [ˈtælən] .

| metal | talons | . |
|---|---|---|
| 金属 | 利爪 | . |

它用金属爪紧紧抓住阴极枪那短小笨拙的机械装置。

" [stɒp] [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] , " [ʃaʊtɪd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdzmən] .

| " | Stop | the | robot | , | " | shouted | an | officer | of | the | guardsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 这 | 机器人 | , | " | 喊叫 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 卫兵 | . |

“停下机器人！”一名卫兵军官喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði]['empərə(r)] . "

| " | We | must | save | the | Emperor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 节省 | 这 | 皇帝 | . | " |

我们必须拯救皇帝。

" ['empərə(r)] !

| " | Emperor | ! |
|---|---|---|
| " | 皇帝 | ! |

“皇帝！

" [kɛl] ['ærən][spæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | Kel | Aran | spat | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 争吵 | 在 | 这 | 地面 | . |

凯尔·阿兰朝地上啐了一口。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] ['pʌpɪt] [ɒv; əv] - [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] .

| " | He | was | never | more | than | the | degenerate | puppet | of | Malgarth's | Corporation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 比 | 这 | 退化 | 木偶 | 的 | - | 公司 | . |

“他始终不过是马尔加斯公司的一个堕落傀儡。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəz] [ðə; ði] [stəʊn] ,

| Now | that | we | are | caught | and | Malgarth | no | longer | fears | the | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 是 | 捕捉 | 和 | - | 不 | 更长 | 恐惧 | 这 | 石头 | , |

既然我们已经落网，而马尔加斯也不再惧怕那块石头了，

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [hɪz; ɪz] [tuː] - [legd] [kɜː(r)] .

| he | doesn't | need | his | two | - | legged | cur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 需要 | 他的 | 二 | - | 腿 | 库尔 | . |

他不需要他的两条腿的杂种狗。

" [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['ruːlə(r)] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [puːl] .

| " | The | panting | ruler | came | straight | toward | us | at | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喘息 | 统治者 | 来了 | 直的 | 朝向 | 我们 | 在 | 这 | 水池 | . |

“气喘吁吁的尺子径直朝我们这边的游泳池走来。”

" [help] [ˌem 'iː] , [men] !

| " | Help | me | , | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | , | 男人 | ! |

“救救我，伙计们！”

" [hiː; hi] [skriːmd] ['breθləsli] .

| " | he | screamed | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖叫 | 气喘吁吁 | . |

他气喘吁吁地尖叫起来。

" [kɪl] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

| " | Kill | the | robot | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 这 | 机器人 | . |

杀死机器人。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði]['gæləksi] —

| For | half | the | Galaxy | — |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 这 | 星系 | — |

对于半个银河系来说——

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪŋ] [swɪft] [kə'mændz] .

| " | The | officers | were | rapping | swift | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 是 | 说唱 | 迅速 | 命令 | . |

警官们迅速下达命令。

[ðə; ði] ['gɑːdzmən] [snæpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [kɛl] ['ærən][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| The | guardsmen | snapped | into | a | new | line | before | Kel | Aran | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫兵 | 啪啪 | 进入 | 一个 | 新的 | 线 | 前 | 凯尔 | 阿兰 | 和 | 我 | . |

卫兵们在我和凯尔·阿兰面前迅速列队。

[ðeə(r)]['slendə(r)][dɪs'rʌptə(r)] [gʌnz] [keɪm] ['lev(ə)l] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθəʊd] ['wepən] [ɒv; əv]

| Their | slender | disruptor | guns | came | level | , | a | hundred | against | the | cathode | weapon | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 苗条 | 颠覆者 | 枪支 | 来了 | 等级 | , | 一个 | 百 | 反对 | 这 | 阴极 | 武器 | 的 |

[ðə; ði]['rəʊbɒt] .

| the | robot | . |
|---|---|---|
| 这 | 机器人 | . |

他们的细长干扰枪并排而立，一百支枪对抗机器人的阴极武器。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['empərə(r)]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv]

| The | shrieking | Emperor | stumbled | and | fell | before | them | , | a | dozen | yards | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 皇帝 | 踉跄 | 和 | 跌倒 | 前 | 他们 | , | 一个 | 打 | 码 | 前方 | 的 |

[ðə; ði]['saɪlənt]['krɪmz(ə)n]['rəʊbɒt] .

| the | silent | crimson | robot | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 赤红 | 机器人 | . |

发出尖叫的皇帝踉跄着倒在了他们面前，比沉默的深红色机器人领先了十几码。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [swʌŋ] [ɪts] ['wepən] .

| The | robot | swung | its | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 摇摆 | 它是 | 武器 | . |

机器人挥动了武器。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [krækt] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪt] [fleɪm] ['dʒetɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

| But | a | sharp | command | cracked | out | , | and | white | flame | jetted | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 锋利的 | 命令 | 裂纹 | 出去 | , | 和 | 白色的 | 火焰 | 喷射式 | 从 | 这 |

[dɪs'rʌptə(r)] .

| disruptors | . |
|---|---|
| 颠覆者 | . |

但一声尖锐的命令响起，干扰器中喷射出白色火焰。

[ðə; ði] ['redɪʃ] , [hɑːf] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəʊd] [biːm] [swept] [ðə; ði] [laɪn] .

| The | reddish | , | half | - | invisible | glow | of | the | cathode | beam | swept | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微红 | , | 一半 | - | 无形的 | 辉光 | 的 | 这 | 阴极 | 光束 | 扫荡 | 这 | 线 | . |

阴极射线管发出的红色、半透明的光芒扫过这条线。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] , [ɪ'lektrəkjuːtɪd] .

| A | dozen | men | staggered | and | fell | , | electrocuted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 男人 | 交错 | 和 | 跌倒 | , | 触电 | . |

十几名男子踉跄倒地，触电身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒndərəs] [red] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] , [weər'evə(r)][ðə; ði] [waɪt] [reɪz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

| But | the | ponderous | red | mass | of | the | robot | , | wherever | the | white | rays | touched | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 沉重的 | 红色的 | 大量的 | 的 | 这 | 机器人 | , | 无论 | 这 | 白色的 | 射线 | 感动 | 它 |

,

,

,

但是，无论白色光束照射到机器人的哪个部位，那庞大的红色物体都会变成红色。

[fleəd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] - ['sɪərɪŋ] [ˌɪnkæn'desns] [ɒv; əv]['neɪs(ə)nt]['haɪdrədʒən] .

| flared | with | the | eye | - | searing | incandescence | of | nascent | hydrogen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喇叭口 | 和 | 这 | 眼睛 | - | 灼烧 | 白炽 | 的 | 新生 | 氢 | . |

迸发出刺眼的新生氢气的炽热光芒。

['sməʊkɪŋ] , ['twɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'tɔpl ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] - [ˌdiː'juː] .

| Smoking | , | twisted | , | it | toppled | within | a | few | feet | of | Tedron | Du | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | , | 扭曲 | , | 它 | 倾覆 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | - | 杜 | . |

它冒着烟，扭曲着，倒在了距离 Tedron Du 几英尺远的地方。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ruːlə(r)] [sweɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | terrified | ruler | swayed | back | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 统治者 | 摇摆 | 后退 | 到 | 他的 | 脚 | . |

惊恐万分的统治者摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

| He | stumbled | forward | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 向前 | 再次 | , |

他踉跄着再次向前走去，

[θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌndʒəns] [ɒv; əv]['əʊzəʊn][ænd; ənd][ðə; ði]

| through | the | smoke | of | burning | grass | and | the | pungence | of | ozone | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 抽烟 | 的 | 燃烧 | 草 | 和 | 这 | 辛辣味 | 的 | 臭氧 | 和 | 这 |

[stentʃ] [ɒv; əv] [sɪrd] [fleʃ] .

| stench | of | seared | flesh | . |
|---|---|---|---|---|
| 恶臭 | 的 | 烤 | 肉 | . |

穿过燃烧的青草的烟雾、刺鼻的臭氧味和烤肉的恶臭。

[ə; eɪ]['vendʒf(ə)l]['æŋgə(r)] [ʃəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

| A | vengeful | anger | showed | through | his | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复仇的 | 愤怒 | 显示 | 通过 | 他的 | 害怕 | . |

恐惧之中夹杂着复仇的怒火。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'bændənd] !

| " | I | was | abandoned | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 弃 | ! |

我被抛弃了！

" [hiː; hi] [ gʌlp ] .

| " | he | gulped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 吞咽 | . |

他咽了口唾沫。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)] — "

| " | A | thousand | men | will | die | for | their | want | of | care | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 千 | 男人 | 将要 | 死 | 为了 | 他们的 | 想 | 的 | 关心 | — | " |

“将有上千人因他们的疏忽而丧命——”

" [jeɪ] , [suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] !

| " | Yea | , | Supreme | Power | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 最高 | 力量 | ! |

“是的，至高无上的权力！”

" [ðæt] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] ['mɒkɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['femənɪn] [vɔɪs] .

| " | That | title | was | uttered | mockingly | , | in | a | clear | feminine | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 标题 | 曾是 | 说出 | 嘲讽地 | , | 在 | 一个 | 清除 | 女性 | 嗓音 | . |

“这个称谓是用清晰的女性声音，带着嘲讽的语气说出的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][nekst] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] - ['bɒdid] ['rəʊbɒt] , [beɪt]

| " | But | you | shall | be | the | next | — | " | It | was | the | woman | - | bodied | robot | , | bait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将 | 是 | 这 | 下一个 | — | " | 它 | 曾是 | 这 | 女士 | - | 有形的 | 机器人 | , | 饵 |

[ɒv; əv] - [træp] .

| of | Malgarth's | trap | . |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 陷阱 | . |

“但下一个就是你——”那是拥有女性身体的机器人，是马尔加斯陷阱的诱饵。

" [kʌm] , [maɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][pɪə(r)] !

| " | Come | , | my | Universal | Peer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我的 | 普遍的 | 同伴 | ! |

来吧，我的宇宙同侪！

[juː; jʊ] [sɔːt] [maɪ] [ɑːmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

| You | sought | my | arms | a | dozen | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻求 | 我的 | 武器 | 一个 | 打 | 时代 | . |

你曾十几次寻求我的拥抱。

[wʌn] [lɑːst] [ɪm'breɪs] —

| One | last | embrace | — |
|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 拥抱 | — |

最后的拥抱——

" [ðə; ðɪ]['empərə(r)] ['stɑːtɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['aɪrəni][ɒv; əv] [ðæt] [kə'resɪŋ] [təʊn] .

| " | The | Emperor | started | back | from | the | frightful | irony | of | that | caressing | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 皇帝 | 开始 | 后退 | 从 | 这 | 可怕 | 讽刺 | 的 | 那 | 爱抚 | 语气 | . |

“皇帝被那温柔语气中可怕的讽刺意味吓了一跳，后退了一步。”

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['peɪntɪd] [feɪs] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [dred] .

| His | thin | , | painted | face | was | wild | with | a | stark | and | unutterable | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 薄的 | , | 绘 | 脸 | 曾是 | 荒野 | 和 | 一个 | 斯塔克 | 和 | 难以言喻 | 恐惧 | . |

他那张瘦削的、涂着油彩的脸上，充满了难以言喻的恐惧和惊恐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] , ['θɪnli] , [laɪk] [sʌm; səm] ['helpləs] , ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] .

| And | he | screamed | again | , | thinly | , | like | some | helpless | , | stricken | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尖叫 | 再次 | , | 薄薄的 | , | 喜欢 | 一些 | 无助 | , | 受打击的 | 动物 | . |

他又发出了一声凄厉的惨叫，声音细弱得像一只无助的、受惊的动物。

" [kʌm] , " [begd] [ðæt] [sɪ'dʌktɪv] ['wɪspə(r)] .

| " | Come | , | " | begged | that | seductive | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 乞求 | 那 | 诱人的 | 耳语 | . |

“来吧，”那诱人的低语恳求道。

" ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] !

| " | Into | my | arms | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 我的 | 武器 | ! |

投入我的怀抱！

" ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɪsəm] [gɜ:l][ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv]['met(ə)l] [mɒn'strɒsəti] ,

| " | Body | of | lissom | girl | and | head | of | metal | monstrosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 身体 | 的 | 轻盈 | 女孩 | 和 | 头 | 的 | 金属 | 怪物 | , |

“纤细少女的身体和金属怪物的头颅，

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [lept] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['stɑ:tld] ['gɑ:dzmən] .

| the | robot | leapt | forward | through | the | rank | of | startled | guardsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 跳跃 | 向前 | 通过 | 这 | 秩 | 的 | 惊慌 | 卫兵 | . |

机器人跃过惊愕的卫兵队伍，向前冲去。

[ɪts] [slɪm] [waɪt] [ɑ:mz] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] .

| Its | slim | white | arms | caught | up | the | Emperor | , | and | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 苗条的 | 白色的 | 武器 | 捕捉 | 向上 | 这 | 皇帝 | , | 和 | 关闭 | . |

它纤细的白色手臂抓住了皇帝，合拢了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['bʌblɪŋ] [ʃri:k] , [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

| In | a | thin | , | bubbling | shriek | , | the | breath | came | out | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 薄的 | , | 冒泡 | 尖叫 | , | 这 | 气息 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 男人 | . |

男人发出了一声细弱的、嘶哑的尖叫，气息从他口中吐了出来。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [krækt] , ['ɔ:dəbli] .

| His | bones | cracked | , | audibly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骨头 | 裂纹 | , | 可听见的 | . |

他的骨头发出清晰可闻的断裂声。

['spɜ:tɪŋ] [blʌd] [steɪnd] [ðəʊz] [smu:ð] [waɪt] [ɑ:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'septɪvli] [strɒŋ] .

| Spurting | blood | stained | those | smooth | white | arms | that | were | so | deceptively | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷涌 | 血 | 染色 | 那些 | 光滑的 | 白色的 | 武器 | 那 | 是 | 所以 | 具有欺骗性的 | 强的 | . |

喷涌而出的鲜血染红了那双看似光滑白皙、实则强健有力的手臂。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['rəʊbɒt] [drɒpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['ru:lə(r)]

| And | when | at | last | the | robot | dropped | the | thing | that | had | been | the | ruler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 机器人 | 掉落 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 统治者 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

| of | the | Galaxy | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 星系 | , |

最后，当机器人放下了那个曾经统治银河系的东西时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] , ['drɪpɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [pʌlp] [ænd; ənd] ['vɪsərə] .

| it | was | no | more | than | a | crimson | , | dripping | mass | of | pulp | and | viscera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 赤红 | , | 滴落 | 大量的 | 的 | 纸浆 | 和 | 内脏 | . |

它只不过是一团鲜红的、滴着汁液的血肉和内脏。

[ðə; ði] ['skɑ:lət] - [steɪnd] [mɒn'strɒsəti] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['breθləs] ['gɑ:dzmən] .

| The | scarlet | - | stained | monstrosity | looked | up | at | the | rank | of | breathless | guardsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猩红 | - | 染色 | 怪物 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 秩 | 的 | 喘不过气 | 卫兵 | . |

那具浑身血迹斑斑的怪物抬头望着一排气喘吁吁的卫兵。

[ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rlz] [fʊt] [stæmpt] , ['skɔ:nfəli] , [ɒn] [ðæt] ['blʌdi] [mæs] .

| A | white | girl's | foot | stamped | , | scornfully | , | on | that | bloody | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 女孩们 | 脚 | 盖章 | , | 轻蔑地 | , | 在 | 那 | 血腥 | 大量的 | . |

一个白人女孩的脚轻蔑地跺在那堆血淋淋的东西上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəsəm] ['met(ə)l] [hi:t] [spəʊk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɪltɪŋ] [vɔɪs] :

| And | out | of | that | fearsome | metal | heat | spoke | a | woman's | lilting | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 那 | 可怕的 | 金属 | 热 | 辐 | 一个 | 女性的 | 轻快的 | 嗓音 | : |

从那令人胆寒的金属热浪中，传来一个女人轻柔婉转的声音：

" [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .

| " | This | is | your | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 你的 | 注意 | . |

这是你的通知。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [men] .

| Carry | it | to | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 到 | 全部 | 男人 | . |

把它带给所有男人。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ ʌp'həuld ][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

| The | Corporation | no | longer | upholds | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 不 | 更长 | 维护 | 这 | 帝国 | . |

公司已不再维护帝国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] [dʌn] !

| Because | the | Master | is | now | indeed | the | Master | ; | and | the | Empire | is | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 掌握 | 是 | 现在 | 的确 | 这 | 掌握 | ; | 和 | 这 | 帝国 | 是 | 完毕 | ! |

因为主人如今确实是主人了；帝国已经覆灭了！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ðæt] [keɪm] [θruː] [nəʊ] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

| " | For | a | million | years | , | in | a | slavery | that | came | through | no | seeking | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 百万 | 年 | , | 在 | 一个 | 奴隶制 | 那 | 来了 | 通过 | 不 | 寻求 | 的 | 他们的 | 自己的 |

,

,

“一百万年来，他们被迫沦为奴隶，而这并非他们自愿选择的。”

[ðə; ði]['rəʊbɒt] - [hæv; həv] [sɜːvd] [mæn'kaɪnd] .

| the | robot | technomatons | have | served | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | - | 有 | 服务 | 人类 | . |

机器人技术员为人类服务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'glɔːriəs] ['bɒndɪdʒ] [ɪz] [endid] .

| But | that | inglorious | bondage | is | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不光彩的 | 束缚 | 是 | 结束 | . |

但那种屈辱的奴役已经结束了。

['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

| Justice | will | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|
| 正义 | 将要 | 是 | 完毕 | ! |

正义必将得到伸张！

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːni] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] , [æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz]

| And | the | puny | race | of | man | , | as | some | small | punishment | for | the | crimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弱小 | 种族 | 的 | 男人 | , | 作为 | 一些 | 小的 | 惩罚 | 为了 | 这 | 犯罪 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ,

| of | a | million | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 百万 | 年 | , |

而渺小的人类，作为对百万年来罪行的些许惩罚，

[æz; əz] [ə'ʃʊərəns] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .

| as | assurance | they | will | never | be | repeated | , | must | be | blotted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 保证 | 他们 | 将要 | 绝不 | 是 | 重复 | , | 必须 | 是 | 印迹 | 出去 | . |

为了确保此类事件不再重演，必须将其彻底抹去。

" [ɔːl] [men] , - [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [dɑːk] - ,

| " | All | men | , | Malgarth | the | Master | has | decreed | from | his | Place | on | dark | Mystoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 男人 | , | - | 这 | 掌握 | 有 | 颁布 | 从 | 他的 | 地方 | 在 | 黑暗的 | - | , |

[ʃæl; ʃəl][daɪ] !

| shall | die | ! |
|---|---|---|
| 将 | 死 | ! |

“所有男人，正如主宰马尔加斯从黑暗的米斯顿之地颁布的法令，都将死去！”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] ['ɔːdərs] .

| " | The | officers | were | barking | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 是 | 叫声 | 订单 | . |

警官们大声下达命令。

[ðə; ði][dɪs'rʌptə(r)] [gʌnz] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] , [traɪ'ʌmfənt] [fɔːm] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm]

| The | disruptor | guns | came | up | again | , | and | that | white | , | triumphant | form | ignored | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颠覆者 | 枪支 | 来了 | 向上 | 再次 | , | 和 | 那 | 白色的 | , | 凯 | 形式 | 忽略 | 他们 |

.

:

.

干扰炮再次响起，但那白色的、胜利的身影却置之不理。

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv]['ætəm] - ['ʃætərɪŋ] [reɪz] [lept] [ʌp] ;

| The | dazzle | of | atom | - | shattering | rays | leapt | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炫 | 的 | 原子 | - | 破碎 | 射线 | 跳跃 | 向上 | ; |

耀眼的、足以粉碎原子的射线跃然而起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bluː] - [waɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪd]

| and | it | was | wrapped | in | a | blinding | blue | - | white | explosion | of | liberated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 包装 | 在 | 一个 | 失明 | 蓝色的 | - | 白色的 | 爆炸 | 的 | 解放 |

['haɪdrədʒən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

| hydrogen | ; | and | it | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 氢 | ; | 和 | 它 | 跌倒 | . |

它被释放出的氢气的耀眼蓝白色爆炸包裹着；然后它就倒下了。

[ðen] [ðə; ði] ['mænəkl] [ɒn][maɪ] [rɪst] [dʒɜːk] [ˌem 'iː] ['bækwəd] .

| Then | the | manacle | on | my | wrist | jerked | me | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 束缚 | 在 | 我的 | 手腕 | 猛地一抖 | 我 | 落后 | . |

然后，手腕上的镣铐猛地向后一拽。

[aɪ] [ 'tɔpl ] ['ɑːftə(r)] [kɛl] ['ærən]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

| I | toppled | after | Kel | Aran | into | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 倾覆 | 后 | 凯尔 | 阿兰 | 进入 | 这 | 水池 | . |

我跟着凯尔·阿兰一起掉进了泳池。

[pɑːt] [θriː]

| PART | THREE |
|---|---|
| 部分 | 三 |

第三部分

[eks]

| X |
|---|
| X |

X

- [traɪ'ʌmfənt]

| Technomatons | Triumphant |
|---|---|
| - | 凯 |

技术巨匠凯旋

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [breθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)]

| I | just | had | time | to | catch | an | astonished | breath | , | before | the | water | closed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 有 | 时间 | 到 | 抓住 | 一个 | 惊讶 | 气息 | , | 前 | 这 | 水 | 关闭 | 超过 |

[maɪ] [hed] .

| my | head | . |
|---|---|---|
| 我的 | 头 | . |

我还没来得及喘口气，海水就淹没了我的头顶。

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv] [dɔːn] [fɪld] [ðə; ði] [puːl] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [daɪ'luːtɪd] [blʌd] .

| The | ghastly | crimson | of | dawn | filled | the | pool | , | until | it | seemed | like | diluted | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴森 | 赤红 | 的 | 黎明 | 已填 | 这 | 水池 | , | 直到 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 稀 | 血 | . |

黎明时分，可怕的深红色填满了水池，看起来就像稀释过的鲜血。

['swɪmɪŋ] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [wi:; wi] [drægd] [ɑ:'selvz] [daʊn] [θru:]

| Swimming | as | best | we | could | in | the | chains | , | we | dragged | ourselves | down | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 作为 | 最好的 | 我们 | 可以 | 在 | 这 | 链条 | , | 我们 | 拖拽 | 我们自己 | 向下 | 通过 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我们拼尽全力在锁链中游动，挣扎着向下钻去。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɪm] - [si:n] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

| toward | the | dim | - | seen | hull | of | the | Barihorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 暗淡 | - | 已见 | 船体 | 的 | 这 | - | . |

朝着隐约可见的巴里霍恩号船体。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smu:ð] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [vælv]

| We | had | touched | the | smooth | metal | , | and | were | groping | for | the | valve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 感动 | 这 | 光滑的 | 金属 | , | 和 | 是 | 摸索 | 为了 | 这 | 阀门 |

['entrəns] ,

| entrance | , |
|---|---|
| 入口 | , |

我们摸到了光滑的金属表面，正在摸索阀门入口。

[wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kən'kʌʃn] [strʌk] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

| when | a | terrific | concussion | struck | us | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 了不起 | 脑震荡 | 击 | 我们 | 通过 | 这 | 水 | . |

突然，一股强烈的冲击波从水中袭来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

| It | was | repeated | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重复 | . |

它被重复了一遍。

[ðə; ði] [red] - [lɪt] ['wɔ:tə(r)] ['hæməd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['stʌnɪŋ] [bləʊz] .

| The | red | - | lit | water | hammered | us | with | a | series | of | stunning | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 点燃 | 水 | 锤击 | 我们 | 和 | 一个 | 系列 | 的 | 令人惊叹的 | 打击 | . |

红色灯光下的水流以一连串惊人的冲击力击打着我们。

[hel] , [aɪ] [θɔ:t] , [mʌst; məst] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [lu:s] [ə'bʌv] !

| Hell | , | I | thought | , | must | be | breaking | loose | above | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | , | 我 | 想法 | , | 必须 | 是 | 打破 | 松动的 | 多于 | ! |

我心想，地狱之门一定是打开了！

[deɪzd] , [aɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'hæmpə ] ['wɔ:tə(r)] , ['sɜ:tʃɪŋ] ['blaɪndli] [fɔ:(r); fə(r)]

| Dazed | , | I | fought | the | chain | and | the | hampering | water | , | searching | blindly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然 | , | 我 | 战斗 | 这 | 链 | 和 | 这 | 阻碍 | 水 | , | 搜索 | 盲目地 | 为了 |

[ðə; ði] [vælv] .

| the | valve | . |
|---|---|---|
| 这 | 阀门 | . |

我晕头转向，与链条和阻碍的水流搏斗，盲目地寻找阀门。

['stræŋg(ə)lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['nɒstrəlz] , [maɪ] [θrəʊt] , [maɪ] [lʌŋz] .

| Strangling | water | was | in | my | nostrils | , | my | throat | , | my | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒死 | 水 | 曾是 | 在 | 我的 | 鼻孔 | , | 我的 | 喉 | , | 我的 | 肺 | . |

呛人的水灌满了我的鼻孔、喉咙和肺。

['ægənaɪzd] ['eɪdʒɪz] [went] [baɪ] .

| Agonized | ages | went | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦的 | 年龄 | 去 | 经过 | . |

痛苦的岁月悄然流逝。

[ðə; ði] [mæn] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɪn] [maɪ] ['dɪmɪŋ] [maɪnd] ,

| The | man | chained | to | me | , | in | my | dimming | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 连锁 | 到 | 我 | , | 在 | 我的 | 调光 | 头脑 | , |

在我逐渐模糊的意识中，那个被锁链拴着的男人

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fiːnd] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [deθ] .

| **became** | **a** | **fiend** | **dragging** | **me** | **to** | **a** | **watery** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 恶魔 | 拖拽 | 我 | 到 | 一个 | 水状的 | 死亡 | . |

变成了一个恶魔，把我拖向水中溺亡。

[ai] [ə'tækt] [hɪm] ['sævɪdʒli] .

| **I** | **attacked** | **him** | **savagely** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 遭到攻击 | 他 | 野蛮地 | . |

我狠狠地攻击了他。

[ə; eɪ] [sləʊ] [ɑːm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [red] [mɪst] , [ɹɪ'zɪstləsli] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]

| **A** | **slow** | **arm** | **came** | **through** | **the** | **red** | **mist** | **,** | **resistlessly** | **,** | **and** | **struck** | **me** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | 手臂 | 来了 | 通过 | 这 | 红色的 | 薄雾 | , | 毫不抗拒 | , | 和 | 击 | 我 | 和 | 一个 |

['ʃætərɪŋ] ['blæknəs] .

| **shattering** | **blackness** | **.** |
|---|---|---|
| 破碎 | 黑 | . |

一只手臂缓缓穿过红色的迷雾，势不可挡地伸了过来，以一道令人心碎的黑暗击中了我。

[ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn]['sɪlvə(r)]['ɑːmə(r)] , [ðə; ði][nekst][aɪ] [njuː] ,

| **A** | **trim** | **figure** | **in** | **silver** | **armor** | **,** | **the** | **next** | **I** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修剪 | 数字 | 在 | 银 | 盔甲 | , | 这 | 下一个 | 我 | 知道 | , |

下一刻，我看到一个身着银色盔甲的苗条身影。

[wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vælv] .

| **was** | **supporting** | **me** | **above** | **the** | **sinking** | **water** | **in** | **the** | **small** | **chamber** | **of** | **the** | **valve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 支持 | 我 | 多于 | 这 | 下沉 | 水 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | 的 | 这 | 阀门 | . |

它支撑着我，使我免于在阀门小腔室中下沉的水面下沉。

[kuːl] [eə(r)][wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmps] .

| **Cool** | **air** | **was** | **throbbing** | **in** | **from** | **the** | **pumps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 空气 | 曾是 | 悸动 | 在 | 从 | 这 | 水泵 | . |

冷气从水泵中涌入。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [breθ] .

| **I** | **caught** | **a** | **painful** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 一个 | 痛苦 | 气息 | . |

我倒吸了一口凉气。

" - !

| **"** | **Barihorn** | **!** |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“巴里霍恩！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪn] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['roʊgoʊ] [nʌg] .

| **"** | **It** | **was** | **the** | **thin** | **nasal** | **voice** | **of** | **Rogo** | **Nug** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 薄的 | 鼻腔 | 嗓音 | 的 | 罗戈 | nug | . |

“这是罗戈·纳格微弱的鼻音。

" [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [haɪd] [ɒv; əv] - ,

| **"** | **By** | **the** | **iron** | **hide** | **of** | **Malgarth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 铁 | 隐藏 | 的 | - | , |

“以马尔加斯的铁皮起誓，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] !

| **I** | **knew** | **that** | **you** | **had** | **lived** | **too** | **long** | **to** | **be** | **drowned** | **in** | **a** | **bathtub** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 居住地 | 也 | 长的 | 到 | 是 | 溺水 | 在 | 一个 | 浴缸 | ! |

我知道你活了那么久，不可能淹死在浴缸里！

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [njuː] .

| **"** | **But** | **I** | **had** | **come** | **pretty** | **near** | **it** | **,** | **I** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 来 | 漂亮的 | 靠近 | 它 | , | 我 | 知道 | . |

但我知道，我已经非常接近成功了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ai] [felt] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɑːf] - ['draʊnd] ['hjuːmən] .

| **Struggling** | **for** | **breath** | **,** | **I** | **felt** | **no** | **better** | **than** | **any** | **other** | **half** | **-** | **drowned** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 为了 | 气息 | , | 我 | 毛毡 | 不 | 更好的 | 比 | 任何 | 其他 | 一半 | - | 溺水 | 人类 | . |

我呼吸困难，感觉自己和其他半溺水的人没什么两样。

[ðæt] [streɪndʒ] [roʊl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [siːmd]

| **That** | **strange** | **rôle** | **,** | **as** | **the** | **supernatural** | **champion** | **of** | **mankind** | **,** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇怪的 | 角色 | , | 作为 | 这 | 超自然 | 冠军 | 的 | 人类 | , | 似乎 |

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| **more** | **than** | **ever** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 曾经 | 不可能的 | . |

作为人类的超自然守护者，这个奇怪的角色似乎比以往任何时候都更加不可能了。

[bluː] - [feɪst] , [kɛl] ['ærən] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| **Blue** | **-** | **faced** | **,** | **Kel** | **Aran** | **was** | **panting** | **beside** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 面对 | , | 凯尔 | 阿兰 | 曾是 | 喘息 | 旁 | 我 | . |

凯尔·阿兰脸色发青，气喘吁吁地站在我旁边。

[hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] .

| **He** | **grinned** | **wryly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 略带讽刺地 | . |

他露出了苦笑。

" ['fɔːtʃənət] , ['enihaʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , ['roʊgoʊ] , " [hiː; hi] [ pænt ] .

| **"** | **Fortunate** | **,** | **anyhow** | **,** | **that** | **you** | **were** | **ready** | **to** | **help** | **us** | **,** | **Rogo** | **,** | **"** | **he** | **panted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运 | , | 无论如何 | , | 那 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 帮助 | 我们 | , | 罗戈 | , | " | 他 | 喘息 | . |

“不管怎样，幸好你愿意帮助我们，罗戈，”他喘着气说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ə'bʌv] ?

| **"** | **But** | **what** | **is** | **going** | **on** | **,** | **above** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 去 | 在 | , | 多于 | ? |

“但是上面究竟发生了什么？”

" [ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] [ʃɒk] [rɔkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

| **"** | **Another** | **tremendous** | **shock** | **rocked** | **the** | **little** | **vessel** | **as** | **he** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 巨大的 | 震惊 | 摇滚 | 这 | 小的 | 血管 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“就在他说话的时候，这艘小船又一次遭受了巨大的震动。”

" [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [ðæt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['plænɪt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| **"** | **A** | **battle** | **,** | **that** | **may** | **destroy** | **the** | **planet** | **!** | **"** | **whispered** | **the** | **little** | **engineer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 战斗 | , | 那 | 可能 | 破坏 | 这 | 行星 | ! | " | 低声说道 | 这 | 小的 | 工程师 | . |

“一场可能会毁灭地球的战斗！”小工程师低声说道。

" [ə'nʌðə(r)] [fliːt] [hæz; həz] [kʌm] !

| **"** | **Another** | **fleet** | **has** | **come** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 舰队 | 有 | 来 | ! |

又一支舰队来了！

[kə'lɒs(ə)l] [red] ['krʊzər] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [wiːl] [ɒv; əv] - .

| **Colossal** | **red** | **cruisers** | **,** | **bearing** | **the** | **black** | **wheel** | **of** | **Malgarth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞大 | 红色的 | 巡洋舰 | , | 轴承 | 这 | 黑色的 | 车轮 | 的 | - | . |

巨大的红色巡洋舰，带有马尔加斯的黑色轮标。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [gɑːd] .

| **They** | **have** | **attacked** | **the** | **Galactic** | **Guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遭到攻击 | 这 | 银河 | 警卫 | . |

他们袭击了银河卫队。

['rəʊbɒts] , [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] !

| **Robots** | **,** | **against** | **the** | **men** | **of** | **the** | **Emperor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器人 | , | 反对 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 皇帝 | ! |

机器人对抗皇帝的战士！

[baɪ][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [feɪs] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] !

| By | the | brazen | face | of | Malgarth | , | there | was | never | such | a | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 厚颜无耻 | 脸 | 的 | - | , | 那里 | 曾是 | 绝不 | 这样的 | 一个 | 斗争 | ! |

马尔加斯厚颜无耻地说，根本没有发生过这样的战斗！

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] ! "

| It's | time | for | us | to | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | ! | " |

我们该走了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ə'griːd] [kɛl] ['ærən] .

| " | It | is | ! | " | agreed | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | ! | " | 同意 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“确实如此！”凯尔·阿兰赞同道。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['brəʊkən] [ɒf] [ðiːz] [tʃeɪnz] .

| " | When | we | have | broken | off | these | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 有 | 破碎的 | 离开 | 这些 | 链条 | . |

“当我们挣脱这些枷锁的时候。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | And | the | Barihorn | , | a | few | minutes | later | , | darted | from | the | shelter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | - | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 飞镖 | 从 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 |

[puːl] ,

| pool | , |
|---|---|
| 水池 | , |

几分钟后，巴里霍恩号从水池的掩护下猛地窜了出来。

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] - .

| up | into | the | red | sunrise | of | Ledros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 红色的 | 日出 | 的 | - | . |

向上，映照出莱德罗斯的红色日出。

['ɪntuː][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [hel] !

| Into | an | incredible | hell | ! |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 极好的 | 地狱 | ! |

坠入难以置信的地狱！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊki]['krɪmz(ə)n][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['maɪti] [ʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] :

| For | the | smoky | crimson | sky | was | filled | with | mighty | ships | of | space | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 烟 | 赤红 | 天空 | 曾是 | 已填 | 和 | 强大的 | 船舶 | 的 | 空间 | : |

烟雾弥漫的深红色天空中，布满了巨大的太空飞船：

[ðə; ði] [greɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'məːdə ] ['empərə(r)] ['veɪnli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [red] [ɑː'mɑːdə][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | gray | fleet | of | the | murdered | Emperor | vainly | resisting | the | red | armada | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 舰队 | 的 | 这 | 被谋杀 | 皇帝 | 徒劳地 | 抵抗 | 这 | 红色的 | 舰队 | 的 | 这 |

['rəʊbɒts] .

| robots | . |
|---|---|
| 机器人 | . |

被谋杀的皇帝的灰色舰队徒劳地抵抗着机器人的红色舰队。

[dɪm] - [siːn] [maɪl] - [lɒŋ] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [wiːld] [laɪk] ['swɔːmɪŋ] [mɪdʒ] .

| Dim | - | seen | mile | - | long | monsters | of | war | darted | and | wheeled | like | swarming | midges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | - | 已见 | 英里 | - | 长的 | 怪物 | 的 | 战争 | 飞镖 | 和 | 带轮子的 | 喜欢 | 蜂拥而至 | 小飞虫 | . |

隐约可见的、长达一英里的战争巨兽像成群的蚊蚋一样四处乱窜、盘旋。

[bluː] - [biːmz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['mætə(r)][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['enədʒi] .

| Blue | barytron | beams | flashed | , | and | disintegrated | matter | exploded | with | blinding | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 光束 | 闪光灯 | , | 和 | 解体 | 事情 | 爆炸了 | 和 | 失明 | 活力 | . |

蓝色的重子光束闪烁，分解的物质以耀眼的能量爆炸开来。

['rɒkɪt] [tɔː'piːdəʊz] [bɜːst] [wɪð] [ˌkætə'klɪzmɪk] [fɔːs] .

| Rocket | torpedoes | burst | with | cataclysmic | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火箭 | 鱼雷 | 爆裂 | 和 | 灾难性的 | 力量 | . |

火箭鱼雷爆炸时威力惊人。

[maɪ] [stʌnd] ['sensɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz]['aʊə(r)]['taɪni] [ʃɪp] [fled]

| My | stunned | senses | recorded | only | a | confused | impression | , | as | our | tiny | ship | fled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目瞪口呆 | 感官 | 记录 | 仅有的 | 一个 | 使困惑 | 印象 | , | 作为 | 我们的 | 微小的 | 船 | 逃亡 |

['ʌpwəd] .

| upward | . |
|---|---|
| 向上 | . |

惊愕的感官只留下了一片混乱的印象，我们的小船飞速向上逃窜。

[smәʊk] [ænd; ənd] ['lɑːnsɪŋ] [fleɪm] .

| Smoke | and | lancing | flame | . |
|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 和 | 刺伤 | 火焰 | . |

浓烟和熊熊烈焰。

['hɜːtlɪŋ] ['frægmənts] [ænd; ənd]['faɪəri]['ruːɪn] .

| Hurtling | fragments | and | fiery | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 片段 | 和 | 火热 | 废墟 | . |

飞溅的碎片和熊熊燃烧的废墟。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf] - [fjuːzd] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['flætnd]

| I | saw | the | half | - | fused | wreckage | of | a | space | ship | lying | crumpled | and | flattened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 一半 | - | 融合 | 残骸 | 的 | 一个 | 空间 | 船 | 说谎 | 皱巴巴的 | 和 | 扁平的 |

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːnd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [biːn] .

| where | the | burned | palace | of | the | Emperor | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 烧伤 | 宫殿 | 的 | 这 | 皇帝 | 有 | 到过 | . |

我看到一艘宇宙飞船半熔化的残骸蜷缩在被烧毁的皇帝宫殿原址上。

[ɪn] [ðæt] [ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| In | that | pandemonium | of | flame | and | thunder | and | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 混乱 | 的 | 火焰 | 和 | 雷 | 和 | 破坏 | , |

在那场火焰、雷鸣和毁灭的混乱之中，

[ðə; ði]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːst] [ˌʌn'siːn] [ɔː(r)] [ɪg'nɔːd] .

| the | atom | of | the | Barihorn | passed | unseen | or | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原子 | 的 | 这 | - | 通过了 | 看不见 | 或者 | 忽略 | . |

巴里霍恩的原子悄无声息地经过，无人察觉或被忽略。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][krɑːft] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv]

| We | came | up | through | the | careening | gigantic | craft | , | into | the | comparative | safety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 向上 | 通过 | 这 | 倾斜 | 巨大 | 工艺 | , | 进入 | 这 | 比较 | 安全 | 的 |

['əʊpən] [speɪs] .

| open | space | . |
|---|---|---|
| 打开 | 空间 | . |

我们穿过摇摇晃晃的巨型飞行器，来到了相对安全的开阔空间。

[ɔːl] [ɪts] ['sɜːfɪs] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] - ['flɪkərɪŋ] [smәʊk] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [ðə; ði] ['plænɪt] [drɒpt] [ə'weɪ]

| All | its | surface | veiled | in | the | bright | - | flickering | smoke | of | ruin | , | the | planet | dropped | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它是 | 表面 | 含蓄 | 在 | 这 | 明亮的 | - | 闪烁 | 抽烟 | 的 | 废墟 | , | 这 | 行星 | 掉落 | 离开 |

.

| . |
|---|
| . |

星球表面完全被废墟中闪烁的明亮烟雾所笼罩，然后消失了。

[ðə; ði] ['telɪskri:n] [ʃəʊd] [ˌju: 'es]['ʌðə(r)]['bæt(ə)lz]['reɪdʒɪŋ] , [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] ['plænɪts] [ɒv; əv] -

| The | telescreen | showed | us | other | battles | raging | , | on | all | the | fortified | planets | of | Ledros |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电视屏幕 | 显示 | 我们 | 其他 | 战斗 | 愤怒 | , | 在 | 全部 | 这 | 强化 | 行星 | 的 | - |

,

,

,

电视屏幕向我们展示了莱德罗斯所有设防星球上正在进行的其他战斗。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twi:n] .

| and | here | and | there | between | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 之间 | . |

以及零星的间隙。

['dʒɪrɑ:n] [pʊt] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɑ:k] ['veɪkənt] [gʌlf]

| Jeron | put | the | triple | sun | behind | us | , | and | we | raced | toward | the | dark | vacant | gulf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 放 | 这 | 三倍 | 太阳 | 在后面 | 我们 | , | 和 | 我们 | 比赛 | 朝向 | 这 | 黑暗的 | 空缺 | 海湾 |

.

:

.

杰伦把三重太阳抛在我们身后，我们朝着黑暗空旷的海湾疾驰而去。

" [seɪf] !

| " | Safe | ! |
|---|---|---|
| " | 安全的 | ! |

“安全的!

" [aɪ] [ ri'dʒɔɪs ] .

| " | I | rejoiced | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 欣喜若狂 | . |

我欣喜若狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:n] [feɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] ,

| But | the | lean | face | of | Kel | Aran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 倾斜 | 脸 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | , |

但凯尔·阿兰那张瘦削的脸庞，

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['telɪskri:n] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['bæt(ə)lz][bɪ'haɪnd]

| as | he | still | manipulated | the | telescreen | to | observe | those | frightful | battles | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 仍然 | 操纵 | 这 | 电视屏幕 | 到 | 观察 | 那些 | 可怕 | 战斗 | 在后面 |

[ˌju: 'es] , [rɪ'meɪnd] ['veri] [greɪv] .

| us | , | remained | very | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 剩余 | 非常 | 严重 | . |

他一边操作着电视屏幕，观察着我们身后那些可怕的战斗，一边神情十分严肃。

" [nəʊ][mæn][ɪz] [seɪf] , " [hi:; hi] [sed] ['dɑ:kli] .

| " | No | man | is | safe | , | " | he | said | darkly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 男人 | 是 | 安全的 | , | " | 他 | 说 | 黑暗 | . |

“没有人是安全的，”他阴沉地说。

" [nɔ:(r)]['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , [ən'les] - [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

| " | Nor | ever | will | be | , | unless | Malgarth | is | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 曾经 | 将要 | 是 | , | 除非 | - | 是 | 损毁 | . |

“除非马尔加斯被摧毁，否则永远不会如此。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒts][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑ:st] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

| For | the | robots | have | thrown | away | the | last | pretense | of | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 机器人 | 有 | 抛掷 | 离开 | 这 | 最后的 | 虚伪 | 的 | 友谊 | . |

因为机器人已经抛弃了友谊的最后伪装。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [du:pt] ['hju:mən]['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [gɑ:d] .

| Now | they | destroy | their | duped | human | allies | of | the | Galactic | Guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 破坏 | 他们的 | 受骗 | 人类 | 盟国 | 的 | 这 | 银河 | 警卫 | . |

现在他们摧毁了被蒙蔽的银河卫队人类盟友。

[nekst] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈhjuːmən] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈplænɪt] .

| **Next** | **they** | **will** | **turn** | **upon** | **the** | **defenseless** | **human** | **citizens** | **of** | **every** | **inhabited** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他们 | 将要 | 转动 | 之上 | 这 | 毫无防备 | 人类 | 公民 | 的 | 每一个 | 有人居住的 | 行星 | . |

接下来，他们将对所有有人居住星球上手无寸铁的人类公民下手。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [vəˈrel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [suːn] — [ɔː(r)] [ˈnevə(r)] . "

| **We** | **must** | **find** | **Verel** | **and** | **the** | **Stone** | **soon** | **—** | **or** | **never** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 寻找 | 维雷尔 | 和 | 这 | 石头 | 很快 | — | 或者 | 绝不 | . | " |

我们必须尽快找到维雷尔和宝石——否则就永远找不到了。

" [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈswɔːði] [səˈtɜːrnɪən] .

| **"** | **Find** | **them** | **,** | **"** | **repeated** | **the** | **tall** | **,** | **swarthy** | **Saturnian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 他们 | , | " | 重复 | 这 | 高的 | , | 黝黑的 | 土星 | . |

“找到他们，”那个身材高大、皮肤黝黑的土星人重复道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

| **"** | **But** | **how** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | ? |

但是如何做到呢?

" [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [hed] .

| **"** | **The** | **Earthman** | **shook** | **his** | **yellow** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人 | 摇晃 | 他的 | 黄色的 | 头 | . |

地球人摇了摇他那黄色的脑袋。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈbliːkli] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **"** | **he** | **whispered** | **bleakly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 低声说道 | 凄凉地 | . |

“我不知道，”他沮丧地低语道。

" - [mait] [hæv; həv] [helpt] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɒst] .

| **"** | **Setsi** | **might** | **have** | **helped** | **again** | **,** | **but** | **she** | **is** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 可能 | 有 | 帮助 | 再次 | , | 但 | 她 | 是 | 丢失的 | . |

“塞齐或许还能再次提供帮助，但她迷路了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [vəˈrel] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒts] — [ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

| **I** | **believe** | **that** | **Verel** | **is** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **robots** | **—** | **otherwise** | **they** | **could** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 维雷尔 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 机器人 | — | 否则 | 他们 | 可以 | 不是 |

[hæv; həv] [ˈkɒpid] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **have** | **copied** | **all** | **of** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 复制 | 全部 | 的 | 她 | , |

我认为维蕾尔落入了机器人手中——否则他们不可能复制出她的一切。

[tuː; tə] [træp] [juː ˈes] .

| **to** | **trap** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 陷阱 | 我们 | . |

设陷阱困住我们。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [blæk] - .

| **She** | **may** | **be** | **on** | **Black** | **Mystoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 在 | 黑色的 | - | . |

她可能在黑神秘岛。

[wɪd] [gəʊ] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .

| **We'd** | **go** | **there** | **,** | **to** | **seek** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 去 | 那里 | , | 到 | 寻找 | 她 | . |

我们会去那里，去找她。

" [hiː; hi] [ ʃrʌg ] , [ˈhəʊpləsli] , [ˈwɪərəli] .

| **"** | **He** | **shrugged** | **,** | **hopelessly** | **,** | **wearily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 耸了耸肩 | , | 绝望地 | , | 疲劳 | . |

他无奈地、疲惫地耸了耸肩。

" [bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [faʊnd] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [leə(r)][ɒv; əv] - .

| " | But | no | man | has | ever | found | that | hidden | lair | of | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 成立 | 那 | 隐 | 巢穴 | 的 | - | . |

但是，至今没有人找到过马尔加斯的那个隐秘巢穴。

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] [skweəd] .

| " | He | straightened | again | , | and | his | lean | jaw | squared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉直 | 再次 | , | 和 | 他的 | 倾斜 | 颚 | 平方 | . |

他再次挺直了身子，瘦削的下巴变得方正。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sɜːtʃ] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | We | can | only | search | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 仅有的 | 搜索 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我们只能搜索了，”他喃喃自语道。

" [sɜːtʃ] ['evri] [wɜːld] [weə(r)] [men] [stɪl] [lɪv; laɪv] — ['evri] [wɜːld] [ðə; ði]['rəʊbɒts][hæv; həv][nɒt]

| " | Search | every | world | where | men | still | live | — | every | world | the | robots | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 搜索 | 每一个 | 世界 | 在哪里 | 男人 | 仍然 | 居住 | — | 每一个 | 世界 | 这 | 机器人 | 有 | 不是 |

[ 'kɔŋkə ] .

| conquered | . |
|---|---|
| 征服 | . |

“搜寻每一个人类仍然居住的世界——每一个机器人尚未征服的世界。”

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][wiː; wi][daɪ] !

| Till | we | find | her | — | or | we | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 寻找 | 她 | — | 或者 | 我们 | 死 | ! |

直到我们找到她——或者我们死去！

" [ðə; ði] [duːmd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - [fel] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

| " | The | doomed | system | of | Ledros | fell | far | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 注定失败 | 系统 | 的 | - | 跌倒 | 远的 | 在后面 | , |

“雷德罗斯那注定失败的体系远远落后了，

[ʌn'tɪl] [ɪts]['væri] - ['kʌlәd] [sʌnz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪt] ,

| until | its | vari | - | colored | suns | merged | into | a | point | of | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它是 | 变化 | - | 有色 | 太阳 | 合并 | 进入 | 一个 | 观点 | 的 | 白色的 | , |

直到它五彩斑斓的太阳融合成一个白色的光点，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['dɪmɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .

| until | that | dimming | point | was | lost | upon | the | telescreen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 调光 | 观点 | 曾是 | 丢失的 | 之上 | 这 | 电视屏幕 | . |

直到电视屏幕上的那个暗点消失为止。

['plænɪt] ['ɑːftə(r)] ['plænɪt] , ['wiːlɪŋ] [stɑː(r)]['ɑːftə(r)][stɑː(r)] , [wiː; wi] [skænd] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['prəʊbɪŋ]

| Planet | after | planet | , | wheeling | star | after | star | , | we | scanned | with | the | far | - | probing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 后 | 行星 | , | 惠灵 | 星星 | 后 | 星星 | , | 我们 | 扫描 | 和 | 这 | 远的 | - | 探测 |

['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [biːm] .

| finger | of | the | achronic | telethron | - | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 的 | 这 | 非慢性 | - | - | 光束 | . |

我们用远距离探测的无时间的远程光束扫描了一颗又一颗行星，一颗又一颗旋转的恒星。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ][men] .

| And | we | found | no | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 不 | 男人 | . |

我们没找到任何男人。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] [vɪk'tɔːriəs] .

| The | technomatons | of | Malgarth | had | been | everywhere | victorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | - | 有 | 到过 | 到处 | 胜利者 | . |

马尔加斯的科技巨人所向披靡。

[ðeə(r)] [blæk] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði][maɪnd] .

| **Their** | **black** | **victory** | **was** | **a** | **thing** | **that** | **crushed** | **the** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 黑色的 | 胜利 | 曾是 | 一个 | 事物 | 那 | 碎 | 这 | 头脑 | . |

他们的黑色胜利令人精神崩溃。

[ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['saɪləns] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| **A** | **foreboding** | **silence** | **came** | **to** | **fill** | **the** | **small** | **hull** | **of** | **the** | **Barihorn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不祥的预感 | 沉默 | 来了 | 到 | 充满 | 这 | 小的 | 船体 | 的 | 这 | - | , |

巴里霍恩号狭小的船舱里顿时一片死寂。

[səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [biːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenəˌretər] .

| **so** | **heavy** | **that** | **it** | **seemed** | **to** | **muffle** | **the** | **racing** | **beat** | **of** | **her** | **generators** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 重的 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 消音 | 这 | 赛车 | 打 | 的 | 她 | 发电机 | . |

它太重了，似乎盖过了发电机轰鸣的节奏。

[kɛl] ['ærən] [siːst] ['həʊpləsli] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['bælədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlkən] .

| **Kel** | **Aran** | **ceased** | **hopelessly** | **to** | **sing** | **his** | **reckless** | **ballads** | **of** | **the** | **Falcon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 停止 | 绝望地 | 到 | 唱歌 | 他的 | 鲁莽 | 民谣 | 的 | 这 | 鹘 | . |

凯尔·阿兰绝望地停止了演唱他那些关于猎鹰的鲁莽歌谣。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [wɪð] ['wɪəri] [red] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] ['roʊgoʊ] [nʌg] [ tʃuː ] [hɪz; ɪz] ['guːnə] - [ruːn] [ɪn] ['saɪləns] .

| **Watching** | **his** | **engines** | **with** | **weary** | **red** | **eyes** | **,** | **little** | **Rogo** | **Nug** | **chewed** | **his** | **goona** | **-** | **roon** | **in** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他的 | 发动机 | 和 | 厌倦 | 红色的 | 眼睛 | , | 小的 | 罗戈 | nug | 咀嚼 | 他的 | 古纳 | - | 房间 | 在 | 沉默 | . |

小罗戈·纳格用疲惫的红眼睛看着引擎，默默地嚼着他的口香糖。

- ['uːəm] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

| **Zerek** | **Oom** | **made** | **little** | **noise** | **with** | **his** | **pots** | **and** | **pans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | oom | 制成 | 小的 | 噪音 | 和 | 他的 | 锅 | 和 | 平底锅 | , |

泽雷克·奥姆敲打着锅碗瓢盆，几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [nʌn] [kəm'pleɪnd] [wen] [ə; eɪ] ['miːltaɪm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

| **and** | **none** | **complained** | **when** | **a** | **mealtime** | **was** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 抱怨 | 什么时候 | 一个 | 用餐时间 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

即使忘记安排吃饭时间，也没有人抱怨。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][æn; ən]['iːgə(r)][kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɪp] .

| **But** | **at** | **last** | **an** | **eager** | **cry** | **rang** | **through** | **the** | **silent** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 一个 | 渴望的 | 哭 | 响铃 | 通过 | 这 | 沉默的 | 船 | . |

但最终，一声急切的呼喊响彻了寂静的船舱。

" [hɪə(r)] !

| **"** | **Here** | **!** |
|---|---|---|
| " | 这里 | ! |

“这里！

" [kɛl] [kraʊtʃt] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskriːn] .

| **"** | **Kel** | **crouched** | **trembling** | **before** | **the** | **cabinet** | **of** | **the** | **telescreen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 蹲着 | 发抖 | 前 | 这 | 内阁 | 的 | 这 | 电视屏幕 | . |

凯尔颤抖着蹲在电视屏幕柜前。

" [ə; eɪ] ['plænɪt] [weə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [stɪl] ['reɪdʒɪz] .

| **"** | **A** | **planet** | **where** | **the** | **war** | **still** | **rages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 行星 | 在哪里 | 这 | 战争 | 仍然 | 愤怒 | . |

“一个战争仍在肆虐的星球。”

[siː] !

| **See** | **!** |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [wʌn] — [nɒt] ['ʌtəli] !

| The | machines | have | not | yet | won | — | not | utterly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 有 | 不是 | 然而 | 韩元 | — | 不是 | 完全地 | ! |

机器还没有取得胜利——还没有彻底胜利!

" [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [vɑːst] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] - , [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θriː] .

| " | The | planet | was | vast | and | ancient | Meldoon | , | the | outermost | of | a | system | of | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行星 | 曾是 | 广阔的 | 和 | 古老的 | - | , | 这 | 最外层 | 的 | 一个 | 系统 | 的 | 三 | . |

“这颗行星是广袤而古老的梅尔顿星，是三个星系中最外侧的一颗行星。”

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnwəd] [wɜːld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] .

| The | two | inward | worlds | had | already | fallen | to | the | robots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 向内 | 世界 | 有 | 已经 | 倒下 | 到 | 这 | 机器人 | . |

这两个封闭的世界都已经落入了机器人之手。

[ðeə(r)] ['kɒntɪnənts] [hæd; həd] [biːn] [ 'levəl ] [tuː; tə] ['fiːtʃələs] [pleɪnz] ,

| Their | continents | had | been | leveled | to | featureless | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 各大洲 | 有 | 到过 | 平整 | 到 | 无特征 | 平原 | , |

他们的大陆已被夷为平地，变成了毫无特征的平原。

[pɒkt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [blæk] ['sprɔːlɪŋ] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [saɪ'kləʊpɪən] [mə'ʃiːnz] .

| pocked | here | and | there | with | black | sprawling | aggregations | of | cyclopean | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满是坑洼的 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 黑色的 | 蔓延 | 聚合 | 的 | 独眼巨人 | 机器 | . |

这里那里散落着一些黑色、庞大的巨型机器群。

[ɔːl] [griːn] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [laɪf] ['ekstəpeɪtɪd] .

| All | green | was | gone | from | them | — | all | life | extirpated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 绿色的 | 曾是 | 已消失 | 从 | 他们 | — | 全部 | 生活 | 根除 | . |

那里所有的绿色都消失了——所有的生命都灭绝了。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['siːz] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['besn] .

| Even | their | seas | had | been | confined | to | geometric | basins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 海域 | 有 | 到过 | 受限 | 到 | 几何的 | 盆地 | . |

甚至他们的海洋也被限制在几何形状的盆地内。

[wɜːld] [mə'ʃiːnz] !

| World | machines | ! |
|---|---|---|
| 世界 | 机器 | ! |

世界机器!

[saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] .

| Sight | of | them | , | by | any | living | being | , | must | have | set | in | the | heart | an | intolerable | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 他们 | , | 经过 | 任何 | 活的 | 存在 | , | 必须 | 有 | 放 | 在 | 这 | 心 | 一个 | 无法容忍 | 疼痛 | . |

任何生物看到它们，心中都会感到难以忍受的痛苦。

" [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['traɪʌmf] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [grɪm] [sə'tɜːrnɪən] , ,

| " | What | good | could | come | of | such | a | fearful | triumph | ? | " | whispered | the | grim | Saturnian | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 可以 | 来 | 的 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 胜利 | ? | " | 低声说道 | 这 | 严峻 | 土星 | , | , |

“如此可怕的胜利能带来什么好处呢？”阴沉的土星人低声说道。

['stændɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] [bɑːrz] .

| standing | dark | and | gaunt | above | his | control | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 黑暗的 | 和 | 瘦削 | 多于 | 他的 | 控制 | 酒吧 | . |

他瘦削而阴沉地站在控制杆上方。

" [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

| " | The | machines | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器 | 是 | 死的 | . |

机器已经坏了。

[ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv][laɪf] .

| Their | power | is | only | the | counterfeit | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 是 | 仅有的 | 这 | 伪造 | 的 | 生活 | . |

他们的力量只不过是生命的赝品。

[ænd; ənd][nəʊ][laɪf][kæn; kən] [grəʊ] [frɒm; frəm] [deθ] .

| And | no | life | can | grow | from | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 生活 | 能 | 生长 | 从 | 死亡 | . |

死亡无法孕育生命。

" [hiː; hi] [stɪrd] ['aʊə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l] - ['peɪntɪd] [krɑːft] [təˈwɔːd] [dʒaɪ'gæntɪk] - .

| " | He | steered | our | invisible | - | painted | craft | toward | gigantic | Meldoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 我们的 | 无形的 | - | 绘 | 工艺 | 朝向 | 巨大 | - | . |

他驾驶着我们那艘隐形涂装的飞船驶向巨大的梅尔顿。

[wiː; wi] ['stʌdid] [ɪts][wɔː(r)] - [tɔːn] ['sɜːfɪs] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .

| We | studied | its | war | - | torn | surface | through | the | telescreen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 研究 | 它是 | 战争 | - | 撕裂 | 表面 | 通过 | 这 | 电视屏幕 | . |

我们透过电视屏幕观察了它饱受战争蹂躏的表面。

" ['jɒndə(r)] ! " ['wɪspəd] [kɛl] ['ærən] .

| " | Yonder | ! | " | whispered | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | ! | " | 低声说道 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“那边！”凯尔·阿兰低声说道。

" [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [jet] [stændz] !

| " | A | city | that | yet | stands | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 城市 | 那 | 然而 | 站立 | ! |

一座依然屹立的城市！

[pə'hæps] [və'rel] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] !

| Perhaps | Verel | will | be | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 维雷尔 | 将要 | 是 | 那里 | ! |

或许维雷尔也会在那里！

" [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [set][ðə; ði][ 'daiəl, dail ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [mə'trɒpəlɪs] [gruː]

| " | His | trembling | fingers | set | the | dials | , | and | the | beleaguered | metropolis | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 发抖 | 手指 | 放 | 这 | 拨号盘 | , | 和 | 这 | 饱受围困的 | 都会 | 生长 |

[klɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] .

| clear | upon | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | 之上 | 这 | 屏幕 | . |

“他颤抖的手指拨动着旋钮，饱受战火蹂躏的大都市在屏幕上逐渐清晰起来。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['vɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ɜːθ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| A | city | vaster | and | more | splendid | than | Earth | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 更广阔 | 和 | 更多的 | 灿烂 | 比 | 地球 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

一座比地球上以往任何城市都更加宏伟壮丽的城市。

[ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['paɪlɒnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [frɒm; frəm][naɪn] [ləʊ] [hɪlz] .

| The | many | - | colored | pylons | of | it | towered | from | nine | low | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | - | 有色 | 铁塔 | 的 | 它 | 高耸 | 从 | 九 | 低的 | 丘陵 | . |

它的五彩缤纷的信号塔耸立在九座低矮的山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] :

| It | was | surrounded | with | a | double | wall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 包围 | 和 | 一个 | 双倍的 | 墙 | : |

它被双层墙环绕：

[wʌn][ɒv; əv][saɪ'kləʊpɪən] ['meɪsənri] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtə(r)]['bæriə(r)][ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [fleɪm] .

| one | of | cyclopean | masonry | and | an | outer | barrier | of | pale | green | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 独眼巨人 | 石工 | 和 | 一个 | 外 | 障碍 | 的 | 苍白 | 绿色的 | 火焰 | . |

其中一面是巨石砌筑，另一面是淡绿色火焰状的外层屏障。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fleɪm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [flæt] ['væli] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hɪlz] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði]

| Beyond | the | flame | , | filling | the | wide | flat | valley | that | embraced | the | hills | , | crowded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 火焰 | , | 填充 | 这 | 宽的 | 平坦的 | 谷 | 那 | 拥抱 | 这 | 丘陵 | , | 挤 | 这 |

['rəʊbɒt] [hɔːrdz] .

| robot | hordes | . |
|---|---|---|
| 机器人 | 成群结队 | . |

火焰之外，在环绕着群山的宽阔平坦的山谷中，挤满了机器人大军。

[ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [grəʊ'tesk] [blæk] - [ænd; ənd] -

| Thronged | about | their | ponderous | machines | of | war | were | grotesque | black | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熙熙攘攘 | 关于 | 他们的 | 沉重的 | 机器 | 的 | 战争 | 是 | 怪诞 | 黑色的 | - | 和 | - |

[red] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] .

| red | metal | monsters | , | of | a | thousand | strange | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 金属 | 怪物 | , | 的 | 一个 | 千 | 奇怪的 | 设计 | . |

在他们笨重的战争机器周围，挤满了造型各异、奇形怪状的黑红色金属怪物。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

" [kɛl] ['ærən] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .

| " | Kel | Aran | bent | toward | the | telescreen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 弯曲 | 朝向 | 这 | 电视屏幕 | . |

凯尔·阿兰俯身看向电视屏幕。

" [ðə; ði] [wɪŋd] [wʌnz] !

| " | The | winged | ones | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 有翅膀的 | 一个 | ! |

“那些长着翅膀的家伙！”

[wʌn] [mɔː(r)] ['dedli] [trɪk] [ɒv; əv] - .

| One | more | deadly | trick | of | Malgarth's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 致命 | 诡计 | 的 | - | . |

马尔加斯又使出了一个致命的诡计。

" [səʊ][wiː; wi][fɜːst] [ glimps ] [ðə; ði] [njuː] ['rəʊbɒts] .

| " | So | we | first | glimpsed | the | New | Robots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 第一的 | 瞥见 | 这 | 新的 | 机器人 | . |

“我们第一次看到了新机器人。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nʌn] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

| There | had | been | none | like | them | in | a | million | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 没有任何 | 喜欢 | 他们 | 在 | 一个 | 百万 | 年 | . |

百万年来从未有过像他们这样的生物。

[ðeə(r)] ['teɪpəd] , [striːm] - [laɪnd] ['bɒdɪz] , [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [wɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] -

| Their | tapered | , | stream | - | lined | bodies | , | their | graceful | wings | , | were | all | of | silver | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 锥 | , | 溪流 | - | 衬里 | 身体 | , | 他们的 | 优美 | 翅膀 | , | 是 | 全部 | 的 | 银 | - |

[waɪt] ['met(ə)l] .

| white | metal | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 金属 | . |

它们修长流线的身躯，优雅的翅膀，都是银白色的金属。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] .

| They | were | beautiful | as | the | Old | Robots | were | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 美丽的 | 作为 | 这 | 老的 | 机器人 | 是 | 丑陋的 | . |

它们很漂亮，而旧机器人则很丑陋。

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] [swɪft] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] ['dɪfrənt]

| In | the | smooth | swift | freedom | of | their | movements | was | something | far | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光滑的 | 迅速 | 自由 | 的 | 他们的 | 移动 | 曾是 | 某物 | 远的 | 不同的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌmzi] [mə'kænɪkl] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - .

| from | the | clumsy | mechanical | penderosity | of | the | old | technomatons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 笨拙 | 机械的 | - | 的 | 这 | 老的 | - | . |

它们流畅、迅捷、自由的动作，与旧式机械人的笨拙、机械的笨拙截然不同。

['sʌmθɪŋ] — ['vaɪt(ə)l] .

| Something | — | vital | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | — | 必不可少的 | . |

至关重要的东西。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] !

| " | They | are | new | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 新的 | ! |

它们是新的！

" [aɪ] [kraɪd] .

| " | I | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | . |

我哭了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləs] .

| " | They | are | too | beautiful | , | too | perfect | to | be | ruthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 也 | 美丽的 | , | 也 | 完美的 | 到 | 是 | 无情 | . |

“她们太美丽、太完美了，不忍心如此残忍。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][mæn] .

| Perhaps | they | will | be | the | friends | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 将要 | 是 | 这 | 朋友们 | 的 | 男人 | . |

或许他们会成为人类的朋友。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːn] [ɜːθmənz] [hed] [ʃʊk] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [tenst] [waɪt] .

| " | But | the | lean | Earthman's | head | shook | slightly | , | and | his | jaw | tensed | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 倾斜 | 地球人的 | 头 | 摇晃 | 轻微地 | , | 和 | 他的 | 颚 | 紧张的 | 白色的 | . |

“但是，那个瘦削的地球人的头微微摇了摇，下巴也绷得发白。”

" [nəʊ] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | No | , | Barihorn | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | - | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“不，巴里霍恩，”他低声说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][məʊst] ['dedli] ['enəmɪz] .

| " | They | will | be | our | most | deadly | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 是 | 我们的 | 最多 | 致命 | 敌人 | . |

“他们将是我们最致命的敌人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] .

| For | they | are | quicker | than | the | others | , | and | they | can | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 更快 | 比 | 这 | 其他的 | , | 和 | 他们 | 能 | 飞 | . |

因为它们比其他动物跑得快，而且它们还会飞。

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'tæk] .

| They | are | scouting | over | the | city | , | and | leading | the | others | to | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 侦察 | 超过 | 这 | 城市 | , | 和 | 领导 | 这 | 其他的 | 到 | 攻击 | . |

他们正在侦察城市，并带领其他人发起进攻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .

| They | are | in | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 命令 | . |

他们说了算。

" [hɪz; ɪz]['taɪəd] , [blʌd] - [ʃɒt] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['briːfli] .

| " | His | tired | , | blood | - | shot | gray | eyes | looked | at | me | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 疲劳的 | , | 血 | - | 射击 | 灰色的 | 眼睛 | 看起来 | 在 | 我 | 简要地 | . |

他疲惫而布满血丝的灰色眼睛短暂地看了我一眼。

" - [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] , - .

| " | Malgarth | will | never | repeat | your | error | , | Barihorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 将要 | 绝不 | 重复 | 你的 | 错误 | , | - | . |

“马尔加斯绝不会重蹈你的覆辙，巴里霍恩。”

[nəʊ]['rəʊbɒt][hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

| No | robot | has | ever | betrayed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机器人 | 有 | 曾经 | 背叛 | 他 | . |

从来没有机器人背叛过他。

[səb'sɜːviəns] [ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| Subservience | is | built | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 臣服 | 是 | 建造 | 进入 | 他们 | . |

顺从是他们与生俱来的天性。

[ðeə(r)]['reɪdiəʊ] - ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tjuːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] .

| Their | radio | - | senses | are | always | tuned | to | those | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 收音机 | - | 感官 | 是 | 总是 | 调谐 | 到 | 那些 | 多于 | . |

他们的无线电感应器始终对准着上面的信号。

[ænd; ənd] , [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [ə'beɪ] .

| And | , | machines | that | they | are | , | they | can | only | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 机器 | 那 | 他们 | 是 | , | 他们 | 能 | 仅有的 | 服从 | . |

而且，它们毕竟是机器，只能服从命令。

" [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] - ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] ['dʒɪrɑːn][aɪ'dentɪfaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːts]

| " | We | drove | the | Barihorn | nearer | the | city | , | which | Jeron | identified | from | his | charts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 驾驶 | 这 | - | 更近 | 这 | 城市 | , | 哪个 | 杰伦 | 已识别 | 从 | 他的 | 图表 |

[æz; əz] - ,

| as | Achnor | , |
|---|---|---|
| 作为 | - | , |

“我们驾驶着巴里霍恩号驶向更靠近城市的地方，杰伦根据他的海图确定这座城市是阿赫诺尔。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːlənɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

| the | first | outpost | of | the | human | colonists | in | this | sector | of | the | Galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 前哨 | 的 | 这 | 人类 | 殖民者 | 在 | 这 | 行业 | 的 | 这 | 星系 | . |

这是人类殖民者在该银河系区域的第一个前哨站。

[ðə; ði] [siːdʒ] [gruː] [hɔtə] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .

| The | siege | grew | hotter | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 生长 | 更热 | 下面 | 我们 | . |

围城战在我们脚下愈演愈烈。

[ðə; ði]['met(ə)l] [hɔːd] [prest] ['siːsləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] .

| The | metal | horde | pressed | ceaselessly | against | the | double | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 部落 | 按下 | 不停地 | 反对 | 这 | 双倍的 | 墙 | . |

金属巨兽们不停地冲击着双层墙壁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kə'lɒs(ə)l] [ʃɪps] [ɒv; əv] - ,

| And | a | fleet | of | the | red | colossal | ships | of | Malgarth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舰队 | 的 | 这 | 红色的 | 庞大 | 船舶 | 的 | - | , |

还有马尔加斯的红色巨型战舰舰队，

['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [reɪnd] [ðə; ðɪ] [naɪn] [hɪlz] [wɪð] [bɒmz] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]

| circling | above | rained | the | nine | hills | with | bombs | and | struck | with | the | lightning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 多于 | 下雨了 | 这 | 九 | 丘陵 | 和 | 炸弹 | 和 | 击 | 和 | 这 | 闪电 | 的 |

[ dɪ'strɔɪ ] [reɪz] .

| destroying | rays | . |
|---|---|---|
| 摧毁 | 射线 | . |

盘旋在九座山丘上空的炸弹如雨般落下，毁灭性的闪电劈了下来。

['væliəntli] , [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [fɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

| Valiantly | , | the | citizens | fought | to | defend | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇地 | , | 这 | 公民 | 战斗 | 到 | 保卫 | 他们的 | 房屋 | . |

市民们英勇奋战，保卫家园。

['evri] [braɪt] ['paɪlən] [siːmd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .

| Every | bright | pylon | seemed | converted | into | a | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 明亮的 | 塔架 | 似乎 | 转换 | 进入 | 一个 | 堡垒 | . |

每一座闪亮的塔架都仿佛变成了堡垒。

['swɔːmɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['bærɪkeɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['debriː] [ɒv; əv] ['ʃætəd] ['taʊəz] .

| Swarming | men | were | building | barricades | from | the | debris | of | shattered | towers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂拥而至 | 男人 | 是 | 建筑 | 路障 | 从 | 这 | 碎片 | 的 | 破碎 | 塔楼 | . |

成群结队的男人们正用倒塌塔楼的残骸构筑路障。

[bluː] [reɪz] [lɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['krʊzər] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]

| Blue | rays | lanced | back | at | the | attacking | cruisers | , | and | raked | the | valley | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 射线 | 刺破 | 后退 | 在 | 这 | 攻击 | 巡洋舰 | , | 和 | 耙过的 | 这 | 谷 | 超过 | 这 |

[wɔːlz] .

| walls | . |
|---|---|
| 墙壁 | . |

蓝色的光束射向来袭的巡洋舰，扫过城墙外的山谷。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lænd] , " ['wɪspəd] [kɛl] ['ærən] .

| " | We | shall | land | , | " | whispered | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 土地 | , | " | 低声说道 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“我们将要着陆了，”凯尔·阿兰低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , " [wɔːnd] ['dʒɪrɑːn] , " [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [liːv] [ə'gen] . "

| " | If | we | do | , | " | warned | Jeron | , | " | we | may | not | leave | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 做 | , | " | 警告 | 杰伦 | , | " | 我们 | 可能 | 不是 | 离开 | 再次 | . | " |

“如果我们那样做，”杰伦警告说，“我们可能就再也走不了了。”

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] .

| " | Take | us | down | , | " | said | the | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我们 | 向下 | , | " | 说 | 这 | 地球人 | . |

“把我们带下去，”地球人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['sɪti] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sə'vaɪvɪŋ] .

| " | This | is | the | only | city | we | have | found | surviving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 城市 | 我们 | 有 | 成立 | 幸存 | . |

“这是我们找到的唯一一座幸存的城市。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] .

| It | may | be | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 最后的 | . |

这或许是最后一次了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][faɪnd] [və'rel] ['eniweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] .

| If | we | are | to | find | Verel | anywhere | , | it | must | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 寻找 | 维雷尔 | 任何地方 | , | 它 | 必须 | 是 | 这里 | . |

如果要找到维雷尔，那一定就在这里。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kærid] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd]
" We waited until the slow rotation of Meldoon carried the city into the night side
" 我们 等待 直到 这 慢的 旋转 的 - 携带 这 城市 进入 这 夜晚 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['plænɪt] ,
of the giant planet ,
的 这 巨大的 行星 ,

“我们等到梅尔顿星缓慢自转，将这座城市带到这颗巨行星的背风面。”

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] ['aʊə(r)] [dɑːk] - ['peɪntɪd] [krɑːft] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .
and then drove our dark - painted craft down through the cone of shadow .
和 然后 驾驶 我们的 黑暗的 - 绘 工艺 向下 通过 这 锥体 的 阴影 .

然后我们驾驶着涂成深色的飞行器穿过阴影锥。

[ðə; ði] [gleə(r)] [ænd; ənd] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [spred] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
The glare and flicker of the siege spread beneath us .
这 强光 和 闪烁 的 这 围城 传播 下面 我们 .

围城的光芒和闪烁在我们脚下蔓延开来。

[wiː; wi] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [fliːt]
We dropped through the shock and vapor of battle , through the wheeling fleet
我们 掉落 通过 这 震惊 和 汽 的 战斗 , 通过 这 惠灵 舰队
,
,
,

我们穿过战斗的冲击和硝烟，穿过盘旋的舰队，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [fleɪm] .
and into that circle of pale green flame .
和 进入 那 圆圈 的 苍白 绿色的 火焰 .

融入那圈淡绿色的火焰中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒm] - [tɔːn] [pɑːk] [ðæt] [wiː; wi] ['lændɪd] ,
It was in a bomb - torn park that we landed ,
它 曾是 在 一个 炸弹 - 撕裂 公园 那 我们 登陆 ,

我们降落在一个被炸弹摧毁的公园里。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊpən] [greɪv] [weə(r)] [sɪrd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [θ'aʊzəndz] [leɪ]
at the brink of a long open grave where seared and shattered thousands lay
在 这 边缘 的 一个 长的 打开 严重 在哪里 烤 和 破碎 数千 躺
[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

在一条长长的敞开式坟墓边缘，成千上万被烧焦和粉碎的尸体并排躺着。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [ luːm ] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [fleɪm] [ɪn]
Above us a tower of white - and - gold loomed against the green flame in
多于 我们 一个 塔 的 白色的 - 和 - 金子 迫近 反对 这 绿色的 火焰 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

在我们头顶，一座白金相间的塔楼在绿色的天空火焰映衬下巍然耸立。

[greɪt] [həʊlz] [ jɔːn ] [ɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ləʊə(r)] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]
Great holes yawned in its walls , and its lower floors were hidden behind
伟大的 孔 打哈欠 在 它是 墙壁 , 和 它是 降低 楼层 是 隐 在后面
['maʊntənz] [ɒv; əv] ['rʌbl] .
mountains of rubble .
山脉 的 瓦砾 .

它的墙壁上布满了巨大的洞，底层则被成堆的瓦砾掩盖着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪˈfendɪd] .

| But | it | was | still | defended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仍然 | 辩护 | . |

但它仍然遭到了捍卫。

[bluː] [reɪz] [ ˈweivə ] [frɒm; frəm][ɪts] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ˈrɒkɪt] [ʃelz] [rɔːd] [frɒm; frəm] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwɪndəʊz] .

| Blue | rays | wavered | from | its | crown | , | and | rocket | shells | roared | from | gaping | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 射线 | 犹豫不决 | 从 | 它是 | 王冠 | , | 和 | 火箭 | 贝壳 | 咆哮 | 从 | 张开的 | 视窗 | . |

蓝色的光芒从它的顶部闪烁，火箭弹从巨大的窗户中呼啸而出。

[bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ðiː] [pɑːk] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈsægɪŋ] ,

| Behind | us | in | the | park | lay | a | long | incredible | bulk | of | sagging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | 在 | 这 | 公园 | 躺 | 一个 | 长的 | 极好的 | 大部分 | 的 | 下垂 | , |

在我们身后的公园里，横亘着一大片下垂的物体，看起来非常庞大。

[ˈtwɪstɪd] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈmet(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv] - [ˈmaɪti] [ˈkrʊzər] , [ðæt] [ðə; ðiː] [dɪfˈɛndəz] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] .

| twisted | crimson | metal | — | one | of | Malgarth's | mighty | cruisers | , | that | the | defenders | had | brought | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 赤红 | 金属 | — | 一 | 的 | - | 强大的 | 巡洋舰 | , | 那 | 这 | 后卫 | 有 | 带来 | 向下 | . |

扭曲的深红色金属——马尔加斯的一艘强大的巡洋舰，被守军击沉了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈrægɪd] , [ˈfræntɪk] [men] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| A | little | group | of | ragged | , | frantic | men | came | running | from | beyond | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 破烂不堪 | , | 疯狂的 | 男人 | 来了 | 跑步 | 从 | 超过 | 它 | . |

一小群衣衫褴褛、神色慌张的男人从外面跑了出来。

[ðeɪ] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpreʃn] .

| They | dropped | into | a | little | depression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 掉落 | 进入 | 一个 | 小的 | 沮丧 | . |

他们陷入了轻微的抑郁。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] - [ˈbærəld] [ˈtelɪskəʊp] .

| I | saw | that | they | were | setting | up | something | that | looked | like | a | glass | - | barreled | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 环境 | 向上 | 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 玻璃 | - | 桶装 | 望远镜 | . |

我看到他们正在架设一个看起来像玻璃筒望远镜的东西。

" [ə; eɪ][dɪsˈrʌptə(r)] [gʌn] ! " [gɑːspt] [kɛl] [ˈærən] .

| " | A | disruptor | gun | ! | " | gasped | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 颠覆者 | 枪 | ! | " | 倒吸一口气 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“干扰枪！”凯尔·阿兰惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɑːˈselvz] .

| " | We | must | show | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 展示 | 我们自己 | . |

我们必须展现自己。

" [wiː; wi][bɪˈgæn] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː] [vælv] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː][fɜːst] [ˈwɔːnɪŋ] [gləʊ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ðiː][ˈkrɪst(ə)l] [tjuːb] .

| " | We | began | tumbling | out | through | the | valve | just | as | the | first | warning | glow | flashed | in | the | crystal | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 开始 | 翻滚 | 出去 | 通过 | 这 | 阀门 | 只是 | 作为 | 这 | 第一的 | 警告 | 辉光 | 闪光灯 | 在 | 这 | 水晶 | 管子 | . |

“就在水晶管中闪过第一个警告光的同时，我们开始从阀门里滚了出来。”

[ðə; ði] [men] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

| The | men | stopped | it | , | and | then | came | wonderingly | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 停止 | 它 | , | 和 | 然后 | 来了 | 惊奇地 | 到 | 见面 | 我们 | . |

男人们停了下来，然后惊奇地走过来和我们打招呼。

[kɛl] ['ærən] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)][aɪ'dentəti] .

| Kel | Aran | went | ahead | to | tell | our | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 去 | 前方 | 到 | 告诉 | 我们的 | 身份 | . |

Kel Aran 随后透露了我们的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fælkənz] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ruːməz] [ɒv; əv] - [hæd; həd]

| It | appeared | that | the | Falcon's | fame | and | the | amazing | rumors | of | Barihorn | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 猎鹰的 | 名声 | 和 | 这 | 惊人的 | 谣言 | 的 | - | 有 |

[ɔːl'redi] ['penətreɪtɪd] [hɪə(r)] ,

| already | penetrated | here | , |
|---|---|---|---|
| 已经 | 渗透 | 这里 | , |

看来猎鹰的名声和巴里霍恩的惊人传闻已经传到了这里。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ɪn'θjuːziæzəm] .

| for | we | were | received | with | a | wild | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 已收到 | 和 | 一个 | 荒野 | 热情 | . |

我们受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] [gʌn] [kruː] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [faɪv] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] — ['stægərɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)] -

| The | gun | crew | took | up | all | five | upon | their | shoulders | — | staggering | somewhat | under | Zerek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 全体人员 | 采取 | 向上全部 | | 五 | 之上 | 他们的 | 肩膀 | — | 令人震惊 | 有些 | 在下面 | - |

['uːəm] — [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætəd] ['sɪti] .

| Oom | — | and | started | on | a | triumphal | procession | about | the | battered | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oom | — | 和 | 开始 | 在 | 一个 | 凯旋的 | 游行 | 关于 | 这 | 伤痕累累 | 城市 | . |

炮组人员将五门炮全部扛在肩上——在泽雷克·奥姆的重压下有些踉跄——然后开始在饱受摧残的城市里进行凯旋游行。

[suːn] ['veri] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [kruːd] ['ælkəhɒl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] - ['sɪnθəsɪs] [plɑːnts] ,

| Soon | very | drunk | on | the | crude | alcohol | that | came | from | the | food | - | synthesis | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 非常 | 醉 | 在 | 这 | 原油 | 酒精 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 食物 | - | 合成 | 植物 | , |

很快就喝得酩酊大醉，因为喝的是来自食品合成植物的粗制酒精。

- [bɪ'gæn] ['buːmɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌriː'kɪndld] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn]

| Zerek | began | booming | out | a | speech | that | rekindled | hope | and | the | light | of | battle | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 蓬勃发展 | 出去 | 一个 | 演讲 | 那 | 重燃 | 希望 | 和 | 这 | 光 | 的 | 战斗 | 在 |

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['hægəd] ['wɪəri] ['feɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] .

| the | sea | of | haggard | weary | faces | that | we | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 的 | 枯槁 | 厌倦 | 面孔 | 那 | 我们 | 通过了 | . |

泽雷克开始慷慨激昂地发表讲话，这番讲话重新点燃了希望，也让那些疲惫不堪的面孔重新燃起了战斗的光芒。

[nɑːld] ['lɪt(ə)l]['roʊgoʊ] [nʌg] [ɜːnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| Gnarled | little | Rogo | Nug | earned | even | more | rapturous | applause | by | passing | out | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘根错节的 | 小的 | 罗戈 | nug | 获得 | 甚至 | 更多的 | 欣喜若狂 | 掌声 | 经过 | 通过 | 出去 | 全部 | 他的 |

['preʃəs] [stɒk] [ɒv; əv] ['guːnə] - [run] .

| precious | stock | of | goona | - | roon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 库存 | 的 | 古纳 | - | 房间 | . |

小罗戈·纳格（Rogo Nug）把所有珍贵的古纳鲁恩（goona-roon）都分发出去，赢得了更加热烈的掌声。

[fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

| For | supplies | of | the | drug | were | exhausted | in | the | city | , | and | it | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 补给品 | 的 | 这 | 药品 | 是 | 筋疲力尽的 | 在 | 这 | 城市 | , | 和 | 它 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] .

| be | synthesized | . |
|---|---|---|
| 是 | 合成的 | . |

因为城里这种药物的供应已经耗尽，而且也无法合成。

" [və'rel] , [və'rel] !
**" Verel , Verel !**
" 维雷尔 , 维雷尔 !

“维雷尔，维雷尔！”

" [kɛl] ['ærən] [gruː] [hɔːs] [frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd]
**" Kel Aran grew hoarse from shouting against the cheering of the crowds and**
" 凯尔 阿兰 生长 嘶哑 从 喊叫 反对 这 欢呼 的 这 人群 和
[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] [ðæt] [fel]
**the roar of distant battle and the shattering blasts of atomic bombs that fell**
这 吼 的 遥远 战斗 和 这 破碎 爆炸 的 原子 炸弹 那 跌倒
['ɔːlməʊst] [ʌn'hiːdɪd] .
**almost unheeded .**
几乎 无人理会 .

“凯尔·阿兰的嗓子因为对着人群的欢呼声、远处战斗的咆哮声以及几乎无人理会的原子弹爆炸声而嘶哑了。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] - ?
**" Is there a girl of Earth in Achnor ?**
" 是 那里 一个 女孩 的 地球 在 - ?

“阿克诺尔有地球女孩吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [huː] [njuː] .
**" There was none who knew .**
" 那里 曾是 没有任何 WHO 知道 .

“没有人知道。”

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [skænd] [ɔːl][ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] [wɒnt] - [pɪntʃt] ['feɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst]
**His anxious eyes scanned all the strained and want - pinched faces that we passed**
他的 焦虑的 眼睛 扫描 全部 这 紧张 和 想 - 捏 面孔 那 我们 通过了
.
**:**
.

他焦虑的目光扫过我们经过的每一张紧张而憔悴的脸。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] !
**" If she is here , " he whispered , " she will come !**
" 如果 她 是 这里 , " 他 低声说道 , " 她 将要 来 !

“如果她在这里，”他低声说，“她就会来！”

" [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
**" We learned a little of the siege .**
" 我们 学习 一个 小的 的 这 围城 .

“我们对围城战有了一些了解。”

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [men] , [ænd; ənd][hɑːf] [ðæt]
**The population of Achnor had been three hundred million men , and half that**
这 人口 的 - 有 到过 三 百 百万 男人 , 和 一半 那
['meni] ['rəʊbɒts] .
**many robots .**
许多 机器人 .

阿克诺尔的人口曾有三亿男性，以及数量是男性一半的机器人。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,
**When the trouble came ,**
什么时候 这 麻烦 来了 ,

当麻烦来临时，

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [bænd] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃənz] ['eɪdʒənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːsənl]

| a | daring | band | of | men | had | seized | the | Corporation's | agency | and | the | arsenal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆 | 乐队 | 的 | 男人 | 有 | 查获 | 这 | 公司的 | 机构 | 和 | 这 | 兵工厂 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [pə'liːs] .

| of | the | robot | police | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 机器人 | 警察 | . |

一群胆大妄为的人占领了公司的机构和机器人警察的武器库。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn]

| After | several | days | of | fighting | in | the | streets | , | the | robots | had | been | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 天 | 的 | 斗争 | 在 | 这 | 街道 | , | 这 | 机器人 | 有 | 到过 | 驱动 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

| from | the | city | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 城市 | . |

经过数日的街头战斗，机器人被赶出了这座城市。

[ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['swɪftli] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ bi'liːgə ] ['ɑːmi] .

| Outside | , | however | , | they | swiftly | formed | into | a | beleaguering | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 然而 | , | 他们 | 迅速地 | 形成 | 进入 | 一个 | 围困 | 军队 | . |

然而，在城外，他们迅速集结成一支围攻大军。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['məubilaizd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

| All | the | resources | of | the | city | had | been | hastily | mobilized | for | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 资源 | 的 | 这 | 城市 | 有 | 到过 | 草草 | 动员起来 | 为了 | 防御 | . |

全城所有资源都被紧急调动用于防御。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] ;

| The | entire | population | was | enlisted | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 人口 | 曾是 | 入伍 | ; |

全体居民都被征召入伍；

['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɪndəstriz] [plɑːnts] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [sɪn'θetɪk] [fuːd]

| even | young | children | served | in | the | war | industries | plants | that | turned | out | synthetic | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 年轻的 | 孩子们 | 服务 | 在 | 这 | 战争 | 行业 | 植物 | 那 | 转向 | 出去 | 合成的 | 食物 |

[ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

| and | munitions | . |
|---|---|---|
| 和 | 弹药 | . |

甚至连年幼的孩子都在生产合成食品和弹药的军工工厂里服役。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 世界末日之后(After world's end)
# 第6/8页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [sweld] [baɪ] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [les]
**For** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **the** 这 **population** 人口 **had** 有 **been** 到过 **swelled** 肿胀 **by** 经过 **refugees** 难民 **from** 从 **less** 较少的
['fɔːtʃənət] [ləuˈkælitiz] ,
**fortunate** 幸运 **localities** 地方 **,** ,

一段时间内，来自贫困地区的难民涌入，导致当地人口激增。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] ['plænɪts] .
**and** 和 **even** 甚至 **from** 从 **the** 这 **two** 二 **smaller** 较小的 **planets** 行星 **.** .

甚至来自那两颗较小的行星。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈvestɪd] .
**But** 但 **soon** 很快 **the** 这 **city** 城市 **had** 有 **been** 到过 **completely** 完全地 **invested** 投资 **.** .

但很快，这座城市就完全被投资了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ded] .
**And** 和 **now** 现在 **a** 一个 **full** 满的 **half** 一半 **the** 这 **defenders** 后卫 **were** 是 **already** 已经 **dead** 死的 **.** .

现在，半数守军已经阵亡。

[æt; ət][ləːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]
**At** 在 **last** 最后的 **we** 我们 **were** 是 **rescued** 获救 **from** 从 **the** 这 **tumult** 骚乱 **of** 的 **our** 我们的 **welcome** 欢迎 **by** 经过 **the** 这
[həˈræst; ˈhærəst] ['mɪlətri] [kəˈmændər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**harassed** 骚扰 **military** 军队 **commanders** 指挥官 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **.** .

最后，城里那些焦头烂额的军事指挥官们把我们从迎接我们的喧闹中解救了出来。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hægəd] , ['lɪmpɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [kɛl] ['ærən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] :
**To** 到 **a** 一个 **haggard** 枯槁 **,** , **limping** 跛行 **officer** 官 **,** , **Kel** 凯尔 **Aran** 阿兰 **repeated** 重复 **his** 他的 **anxious** 焦虑的 **question** 问题 **:** :

凯尔·阿兰再次焦急地向一位面容憔悴、一瘸一拐的军官提出了同样的问题：

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] - ?
**"** " **Is** 是 **there** 那里 **a** 一个 **girl** 女孩 **of** 的 **Earth** 地球 **in** 在 **Achnor** - **?** ?

“阿克诺尔有地球女孩吗？”

" [ɪˈməʊʃ(ə)n] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**"** " **Emotion** 情感 **choked** 窒息 **his** 他的 **voice** 嗓音 **.** .

“他的声音因激动而哽咽。”

" [vəˈrel] ['erɪn][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
**"** " **Verel** 维雷尔 **Erin** 艾琳 **is** 是 **her** 她 **name** 姓名 **.** .

她的名字叫维雷尔·艾琳。

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , ['jeləʊ] - [heəd] [gɜːl] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] - [stəʊn] — [ðə; ði] ['daɪməmd] [ðæt] [ɪz]

| A | blue | - | eyed | , | yellow | - | haired | girl | , | carrying | the | Dondara | Stone | — | the | diamond | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | - | 眼睛 | , | 黄色的 | - | 头发 | 女孩 | , | 携带 | 这 | - | 石头 | — | 这 | 钻石 | 那 | 是 |

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

| the | life | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 人类 | . |

一位蓝眼睛、黄头发的女孩，带着唐达拉石——这颗钻石是人类的生命之源。

[ɪz] [və'rel] [hɪə(r)] ?

| Is | Verel | here | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 维雷尔 | 这里 | ? |

维雷尔在这里吗?

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['taɪəd] [waɪt] [hed] .

| " | The | commandant | shook | a | tired | white | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官 | 摇晃 | 一个 | 疲劳的 | 白色的 | 头 | . |

指挥官摇了摇疲惫的白发。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，”他说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] .

| " | All | the | refugees | who | came | to | Achnor | were | registered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 难民 | WHO | 来了 | 到 | - | 是 | 挂号的 | . |

“所有来到阿赫诺尔的难民都进行了登记。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| And | there | was | none | from | Earth | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 从 | 地球 | 之中 | 他们 | . |

他们之中没有一个是地球人。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

| I'm | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 的 | 那 | . |

我对此深信不疑。

" [ðə; ði] [ɜːθmənz] [ˌʌn'kempt] ['jeləʊ] [hed] [sæŋk] .

| " | The | Earthman's | unkempt | yellow | head | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人的 | 蓬头垢面 | 黄色的 | 头 | 沉没 | . |

“地球人蓬乱的黄色脑袋垂了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'gen] , ['stʌbənli] .

| It | rose | again | , | stubbornly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | 再次 | , | 固执地 | . |

它顽强地再次升起。

" [pliːz] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] [sɜːrtʃt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

| " | Please | have | your | records | searched | again | , | " | he | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 有 | 你的 | 记录 | 搜索 | 再次 | , | " | 他 | 说 | 阴沉地 | . |

“请再次查阅你的档案，”他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

| " | And | use | every | means | to | find | out | if | any | man | in | the | city | knows | anything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 使用 | 每一个 | 方法 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 城市 | 知道 | 任何事物 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)] ['eni] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

| her | — | or | any | survivors | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | — | 或者 | 任何 | 幸存者 | 的 | 地球 | . |

“并尽一切手段查明城里是否有男人知道她的消息——或者地球上的任何幸存者的消息。”

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] !
" **Another thing !**
" 其他 事物 !

还有一件事!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **he added suddenly .**
" 他 额外 突然 .

他突然补充道。

" [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ['plænɪt] , - .
" **Find out if any person knows the way to Malgarth's planet , Mystoon .**
" 寻找 出去 如果 任何 人 知道 这 方式 到 - 行星 , - .

“查明是否有人知道前往马尔加斯星球米斯顿的路。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] .
**She might be there .**
她 可能 是 那里 .

她可能在那里。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" **The officer shook his head again .**
" 这 官 摇晃 他的 头 再次 .

警官再次摇了摇头。

" [wiːl; wil] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll try , " he said .**
" 出色地 尝试 , " 他 说 .

“我们会试试,”他说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
" **But it will be no use to search the records .**
" 但 它 将要 是 不 使用 到 搜索 这 记录 .

“但是查阅记录是没用的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [friː] ,
**For if the Custodian were here , and free ,**
为了 如果 这 保管人 是 这里 , 和 自由的 ,

如果守护者在此，并且自由，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .
**she must already have offered us the power of the Stone .**
她 必须 已经 有 提供 我们 这 力量 的 这 石头 .

她一定已经把宝石的力量赐给了我们。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [blæk] - .
**And no man has ever learned the way to Black Mystoon .**
和 不 男人 有 曾经 学习 这 方式 到 黑色的 - .

至今无人知晓通往黑密斯顿的路。

" - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ruːɪnz] .
" **Achnor was a city of magnificent ruins .**
" - 曾是 一个 城市 的 壮丽 废墟 .

阿赫诺尔是一座拥有壮丽废墟的城市。

[nɒt] [wʌn] [maɪl] - [haɪ] ['paɪlən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm] ['ɪndʒəri] .
**Not one mile - high pylon had escaped some injury .**
不是 一 英里 - 高的 塔架 有 逃脱 一些 受伤 .

没有一座高达一英里的输电塔幸免于难。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['fæmɪʃt] , ['rægɪd] , [waɪld] - [aɪd] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [streɪn] .
**The people were half famished , ragged , wild - eyed with fatigue and strain .**
这 人们 是 一半 饥饿 , 破烂不堪 , 荒野 - 眼睛 和 疲劳 和 拉紧 .

人们饥肠辘辘，衣衫褴褛，疲惫不堪，眼神迷离。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

| But | still | they | could | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 可以 | 唱歌 | . |

但他们仍然能唱歌。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [kɛl] - [əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [weɪz] .

| I | heard | them | singing | Kel | Aran's | old | songs | of | the | space | - | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 歌唱 | 凯尔 | - | 老的 | 歌曲 | 的 | 这 | 空间 | - | 方式 | . |

我听到他们在唱凯尔·阿兰的太空古老歌曲。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] - — [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] ['ledʒənd][ɒv; əv]

| And | I | was | surprised | to | hear | a | Ballad | of | Barihorn | — | the | lilting | legend | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 一个 | 民谣 | 的 | - | — | 这 | 轻快的 | 传奇 | 的 |

[maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['rəʊbɒts][ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| my | return | to | destroy | the | robots | I | had | made | a | million | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 返回 | 到 | 破坏 | 这 | 机器人 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 百万 | 年 | 前 | . |

我惊讶地听到了巴里霍恩的歌谣——这首悠扬的传说讲述了我重返人间，摧毁一百万年前我制造的机器人的故事。

[ðæt] [sɒŋ] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] ['bɪtəli] .

| That | song | depressed | me | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 歌曲 | 郁闷 | 我 | 苦涩地 | . |

那首歌让我非常沮丧。

[ai] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,

| I | realized | more | keenly | than | ever | that | I | was | a | very | ordinary | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 更多的 | 敏锐地 | 比 | 曾经 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 非常 | 普通的 | 男人 | , |

我比以往任何时候都更加深刻地意识到，我只是一个平凡人。

['həʊpləsli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fæn'tæstɪk][tɑːsk] .

| hopelessly | inadequate | for | that | fantastic | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 不足 | 为了 | 那 | 极好的 | 任务 | . |

完全无法胜任这项艰巨的任务。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ɒn][skænt] [bəʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [flæt] -

| We | were | dining | with | the | commandant | , | on | scant | bowls | of | a | yellow | flat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 用餐 | 和 | 这 | 指挥官 | , | 在 | 稀少 | 碗 | 的 | 一个 | 黄色的 | 平坦的 | - |

['teɪstɪŋ] [sɪn'θetɪk] [suːp] ,

| tasting | synthetic | soup | , |
|---|---|---|---|
| 品尝 | 合成的 | 汤 | , |

我们和指挥官一起用餐，桌上摆着几碗味道寡淡的黄色人工汤。

[wen] [ə'pɔːlɪŋ] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ]

| when | appalling | word | came | that | the | robots | were | breaking | through | the | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 令人震惊 | 单词 | 来了 | 那 | 这 | 机器人 | 是 | 打破 | 通过 | 这 | 北 |

[dɪ'fɛnsɪz] .

| defenses | . |
|---|---|
| 防御 | . |

这时传来令人震惊的消息：机器人正在突破北方的防线。

[ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] [rekt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][plɑːnt] ,

| A | bomb | had | wrecked | a | power | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炸弹 | 有 | 损毁 | 一个 | 力量 | 植物 | , |

一枚炸弹摧毁了一座发电厂。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['ʃiːldɪŋ] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .

| opening | a | gap | in | the | green | shielding | barrier | of | atomic | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 一个 | 差距 | 在 | 这 | 绿色的 | 屏蔽 | 障碍 | 的 | 原子 | 活力 | . |

在原子能的绿色屏蔽屏障上打开一个缺口。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .

| We | followed | the | reserves | rushed | to | meet | the | invaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 储备 | 匆忙 | 到 | 见面 | 这 | 入侵者 | . |

我们跟随预备队迅速赶去迎击入侵者。

['nevə(r)][hæd; həd][ai][ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] .

| Never | had | I | imagined | anything | so | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 我 | 想象 | 任何事物 | 所以 | 可怕 | . |

我从未想过会发生如此可怕的事情。

[ðə; ði] [red] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪps] , ['plʌndʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʊərɪd]['sməʊki][skaɪ] ,

| The | red | gigantic | ships | , | plunging | out | of | the | lurid | smoky | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 巨大 | 船舶 | , | 骤降 | 出去 | 的 | 这 | 骇人的 | 烟 | 天空 | , |

巨大的红色飞船，从阴暗的烟雾弥漫的天空中俯冲而下，

[reɪnd] [trə'mendəs] [bɒmz] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɪð] [bluː] [ə'pɔːlɪŋ] [sɔːrdz]

| rained | tremendous | bombs | and | slashed | at | the | defenders | with | blue | appalling | swords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下雨了 | 巨大的 | 炸弹 | 和 | 削减 | 在 | 这 | 后卫 | 和 | 蓝色的 | 令人震惊 | 剑 |

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| of | fire | . |
|---|---|---|
| 的 | 火 | . |

倾泻而下的是威力巨大的炸弹，以及骇人的蓝色火焰之剑，它们不断攻击守军。

['rɒkɪt] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ hə:l ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| Rocket | batteries | in | the | valley | hurled | ruin | and | death | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火箭 | 电池 | 在 | 这 | 谷 | 投掷 | 废墟 | 和 | 死亡 | 进入 | 这 | 城市 | . |

山谷中的火箭炮阵地给这座城市带来了毁灭和死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hɔːd] [ɒv; əv]['rəʊbɒts] , [ kə'mɑːnd ] [baɪ] [ðəʊz] ['greɪsf(ə)l] [wɪŋd] [θɪŋz]

| And | a | monstrous | horde | of | robots | , | commanded | by | those | graceful | winged | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滔天 | 部落 | 的 | 机器人 | , | 命令 | 经过 | 那些 | 优美 | 有翅膀的 | 事物 |

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

| of | silver | , |
|---|---|---|
| 的 | 银 | , |

还有一大群由那些优雅的银色飞虫指挥的机器人，

[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

| came | pouring | through | the | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 浇注 | 通过 | 这 | 差距 | . |

液体从缝隙中涌了出来。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - ,

| Singing | the | song | of | Barihorn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 这 | 歌曲 | 的 | - | , |

唱着低音号的歌，

[stɑːvd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['bætəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'kænɪkl]

| starved | and | weary | and | battered | with | all | the | appalling | forces | of | that | mechanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 和 | 厌倦 | 和 | 伤痕累累 | 和 | 全部 | 这 | 令人震惊 | 力量 | 的 | 那 | 机械的 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

| invasion | , |
|---|---|
| 入侵 | , |

饥寒交迫，饱受机械入侵带来的种种可怕力量的摧残，

[ðə; ði]['hjuːmən] [dɪf'ɛndəz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

| the | human | defenders | clung | to | their | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 后卫 | 紧紧抓住 | 到 | 他们的 | 帖子 | . |

人类守卫者们坚守岗位。

[ænd; ənd][daɪd] [ðeə(r)] .

| And | died | there | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 那里 | . |

然后死在那里。

[ɪn'sɪnəreɪtɪd] [baɪ][dɪs'rʌptə(r)] [reɪz] .

| Incinerated | by | disruptor | rays | . |
|---|---|---|---|---|
| 焚烧 | 经过 | 颠覆者 | 射线 | . |

被干扰射线焚毁。

['berid] ['ʌndə(r)] ['tɔplɪŋ] ['debri:] .

| Buried | under | toppling | debris | . |
|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在下面 | 倾倒 | 碎片 | . |

被倒塌的瓦砾掩埋。

[kən'sju:md] [baɪ][ðə; ði]['ækrɪd] [ˌlu:mɪ'nes(ə)nt] [gæs] [ðæt] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃelz] .

| Consumed | by | the | acrid | luminescent | gas | that | burst | from | the | rocket | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 经过 | 这 | 辛辣 | 发光 | 气体 | 那 | 爆裂 | 从 | 这 | 火箭 | 贝壳 | . |

被火箭弹壳喷出的刺鼻发光气体吞噬。

[bʌt; bət] ['evri] ['taʊə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] .

| But | every | tower | became | a | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 塔 | 成为 | 一个 | 堡垒 | . |

但每一座塔都变成了堡垒。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'laɪv] .

| No | man | was | taken | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 曾是 | 已采取 | 活 | . |

没有一个人被活捉。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [ ig'zʌlt ] [kɛl] ['ærən] .

| " | I'm | glad | that | I'm | a | man | , | " | exulted | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 那 | 我是 | 一个 | 男人 | , | " | 欣喜若狂 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“我很高兴我是个男人，”凯尔·阿兰兴奋地说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['blɪstəd] [ænd; ənd] ['blækənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [reɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [nɪə(r)] .

| He | was | blistered | and | blackened | from | a | barytron | ray | that | had | come | too | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 起泡的 | 和 | 变黑 | 从 | 一个 | - | 射线 | 那 | 有 | 来 | 也 | 靠近 | . |

他被一道过于靠近的重子射线灼伤，身上起了水泡，皮肤也变黑了。

[hɪz; ɪz][dɪs'rʌptə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| His | disruptor | gun | was | empty | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 颠覆者 | 枪 | 曾是 | 空的 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里的干扰枪是空的。

" [nəʊ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][daɪ] [laɪk] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laɪv] ! "

| " | No | machine | could | die | like | this | , | for | they | are | not | alive | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 机器 | 可以 | 死 | 喜欢 | 这 | , | 为了 | 他们 | 是 | 不是 | 活 | ! | " |

“机器不可能这样死去，因为它们不是活物！”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] , [kɛl] .

| " | We | must | leave | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 离开 | , | 凯尔 | . |

“我们必须离开了，凯尔。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪg] - ['u:əm] , [greɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [braɪt] [tə'tu:ɪŋ] , [hɔ:s] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

| " | It | was | big | Zerek | Oom | , | gray | behind | his | bright | tattooing | , | hoarse | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 大的 | - | oom | , | 灰色的 | 在后面 | 他的 | 明亮的 | 纹身 | , | 嘶哑 | 和 | 发抖 | . |

“那是身材魁梧的泽雷克·奥姆，他鲜艳的纹身背后是灰白的皮肤，声音嘶哑，浑身颤抖。”

" [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ] .

| " | It's | time | for | us | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | . |

“我们该走了。”

" [hiː; hi]  [kɔːt]  ['nɜːvəsli]  [æt; ət][ðə; ði]  [ɜːθmənz]  [ɑːm] .

| " | He | caught | nervously | at | the | Earthman's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捕捉 | 紧张地 | 在 | 这 | 地球人的 | 手臂 | . |

他紧张地抓住了地球人的手臂。

" [ɔː(r)][wiːl; wil][daɪ][hɪə(r)] , [kɛl] !

| " | Or | we'll | die | here | , | Kel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 出色地 | 死 | 这里 | , | 凯尔 | ! |

“否则我们就会死在这里，凯尔！”

" [kɛl] ['ærən]  [lɑːft]  [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd]  [pʊʃt]  ['graɪmi] ['fɪŋgəz]  [bæk]  [θruː]  [hɪz; ɪz] [sɪndʒd]

| " | Kel | Aran | laughed | at | him | , | and | pushed | grimy | fingers | back | through | his | singed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 笑了 | 在 | 他 | , | 和 | 推动 | 肮脏的 | 手指 | 后退 | 通过 | 他的 | 已签名 |

['jeləʊ]  [heə(r)] .

| yellow | hair | . |
|---|---|---|
| 黄色的 | 头发 | . |

凯尔·阿兰嘲笑他，用脏兮兮的手指拨弄着他被烧焦的黄色头发。

" [ænd; ənd]  [wɛrz]  [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] ,  -  ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | And | where's | a | better | place | to | die | , | Zerek | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里? | 一个 | 更好的 | 地方 | 到 | 死 | , | - | ? | " | 他 | 要求 | . |

“泽雷克，还有比这更好的死法吗？”他质问道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪti] [left] .

| " | There's | no | other | city | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 其他 | 城市 | 左边 | . |

“已经没有其他城市了。”

[nəʊ]['ʌðə(r)] [men]  [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

| No | other | men | that | we | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 男人 | 那 | 我们 | 能 | 寻找 | . |

我们找不到其他男人了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp]  [naʊ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]  [və'rel] .

| There's | no | hope | now | of | finding | Verel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 希望 | 现在 | 的 | 寻找 | 维雷尔 | . |

现在已经没有希望找到维雷尔了。

[nəʊ]  [niːd]  , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  -  [hæv; həv] [wʌn] .

| No | need | , | for | the | technomatons | have | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | , | 为了 | 这 | - | 有 | 韩元 | . |

无需多言，因为技术专家们已经胜利了。

[wɒt]  [ɪz][ðeə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]  [faɪt]  [wɪð] [ðə; ði][rest] ?  "

| What | is | there | better | than | to | fight | with | the | rest | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 更好的 | 比 | 到 | 斗争 | 和 | 这 | 休息 | ? | " |

还有什么比和其他人并肩作战更好的呢?

" [bʌt; bət] ,  [kɛl] !

| " | But | , | Kel | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 凯尔 | ! |

但是，凯尔!

"  -  [tiːθ]  [ 'tʃætə ]  .

| " | Zerek's | teeth | chattered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 牙齿 | 喋喋不休 | . |

泽雷克的牙齿打颤。

" [tuː; tə][daɪ] —  "

| " | To | die | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 死 | — | " |

“去死——”

" [jes] , [tuː; tə][daɪ] —
**" Yes , to die —**
" 是的 , 到 死 —

“是的，去死——”

" [ðə; ði] [ɜːθmənz] [vɔɪs] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] .
**" The Earthman's voice caught suddenly .**
" 这 地球人的 嗓音 捕捉 突然 .

“地球人的声音突然哽咽了。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] ['ʌpwəd] .
**He looked quickly upward .**
他 看起来 迅速地 向上 .

他迅速抬头望去。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv][prɪz'mætɪk]['kʌlə(r)] ['drɪftɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lʊərɪd] ['rɔːrɪŋ] ['keɪɒs]
**And I saw a flake of prismatic color drifting out of the lurid roaring chaos**
和 我 锯 一个 薄片 的 棱镜 颜色 漂流 出去 的 这 骇人的 咆哮 混乱
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
**of the sky .**
的 这 天空 .

我看到一片五彩斑斓的光芒从天空那喧嚣混乱的景象中飘了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [klʌŋ] [ðeə(r)] ['iːgəli] .
**It dropped upon his shoulder , clung there eagerly .**
它 掉落 之上 他的 肩膀 , 紧紧抓住 那里 急切地 .

它落在了他的肩膀上，紧紧地依附在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['wɔːb(ə)ld] ['feɪntli] :
**And a soft voice warbled faintly :**
和 一个 柔软的 嗓音 鸣啭 淡淡的 :

一个柔和的声音微微响起:

" [kɛl] ! [əʊ] , [kɛl] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] !
**" Kel ! Oh , Kel , poor old Setsi's come so far !**
" 凯尔 ! 哦 , 凯尔 , 贫穷的 老的 - 来 所以 远的 !

“凯尔！哦，凯尔，可怜的老塞齐走了这么远的路！”

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][laɪf][ɪz] ['nɪəli] [dʌn] .
**Her poor old life is nearly done .**
她 贫穷的 老的 生活 是 几乎 完毕 .

她可怜的老生命即将走到尽头。

[bʌt; bət][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [grɒg] , [kɛl] .
**But find her a drop of grog , Kel .**
但 寻找 她 一个 降低 的 格罗格酒 , 凯尔 .

凯尔，但你得给她弄点朗姆酒来。

[pliːz] , [əʊ] , [pliːz] !
**Please , oh , please !**
请 , 哦 , 请 !

求求你了！

[fɔː(r); fə(r)] - [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] !
**For Setsi's got a thing to tell !**
为了 - 得到 一个 事物 到 告诉 !

塞齐有话要说！

[grɒg] , [kɛl] !
**Grog , Kel !**
格罗格 , 凯尔 !

格罗格，凯尔！

[dʒʌst][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][rʌm] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tel] !

| Just | a | drop | of | rum | , | so | she | can | tell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 降低 | 的 | 朗姆酒 | , | 所以 | 她 | 能 | 告诉 | ! |

只加了一滴朗姆酒，这样她就能分辨出来了！

" [aɪ] [stɛərd] , ['rɪdʒɪd] [wɪð] ['wʌndəmənt] .

| " | I | stared | , | rigid | with | wonderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 凝视 | , | 死板的 | 和 | 惊奇 | . |

我目瞪口呆，惊讶得僵住了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθmənz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ,

| For | the | bright | thing | on | the | Earthman's | shoulder | was | the | sandbat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 明亮的 | 事物 | 在 | 这 | 地球人的 | 肩膀 | 曾是 | 这 | - | , |

地球人肩上那明亮的东西是一只沙蝠。

[ðə; ði]['kjʊəriəs][sɪ'lɪsɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn] - [træp][ɒn][fɑː(r)] - .

| the | curious | silicic | being | that | we | had | lost | in | Malgarth's | trap | on | far | Ledros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 硅 | 存在 | 那 | 我们 | 有 | 丢失的 | 在 | - | 陷阱 | 在 | 远的 | - | . |

我们在遥远的莱德罗斯星球上，被马尔加斯的陷阱困住的那个奇特的硅质生物。

[ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| Or | part | of | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 部分 | 的 | 她 | . |

或者说是她的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [fɔːm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [həʊl] .

| For | her | glittering | form | was | no | longer | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 闪闪发光 | 形式 | 曾是 | 不 | 更长 | 所有的 | . |

因为她那光彩照人的身躯已不再完整。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

## XI

十一

十一

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [ɜːθ]

| The | Girl | of | Earth |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 的 | 地球 |

地球少女

- ['uːəm] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [rɔː] [sɪn'θetɪk] ['ælkəhɒl] [left] [ɪn][ðə; ði][flɑːsk]

| Zerek | Oom | looked | sadly | at | the | spoonful | of | raw | synthetic | alcohol | left | in | the | flask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | oom | 看起来 | 令人遗憾的是 | 在 | 这 | 一勺 | 的 | 生的 | 合成的 | 酒精 | 左边 | 在 | 这 | 烧瓶 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

| from | his | hip | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 时髦的 | , |

泽雷克·奥姆悲伤地看着腰间酒壶里剩下的那一勺未经加工的合成酒精。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɛl] ['ærən] .

| and | gave | it | to | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 凯尔 | 阿兰 | . |

然后把它给了凯尔·阿兰。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

| The | Earthman | emptied | it | into | his | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 清空 | 它 | 进入 | 他的 | 棕榈 | , |

地球人把它倒在了手掌里。

['dʒentli] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['stɪfli] ['klɪŋɪŋ] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

| gently | detached | the | stiffly | clinging | sandbat | from | his | shoulder | and | held | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 分离的 | 这 | 僵硬地 | 依恋 | - | 从 | 他的 | 肩膀 | 和 | 握住 | 它 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['lɪkə(r)] .

| over | the | reeking | liquor | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 臭气熏天 | 酒 | . |

他轻轻地将僵硬地粘在肩膀上的沙棒取下，举到散发着恶臭的酒杯上方。

[ðə; ði] [braɪt] , ['brəʊkən] ['bɒdi] [stɜːd] ['wiːkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['fluːɪd] .

| The | bright | , | broken | body | stirred | weakly | , | and | it | sucked | at | the | fluid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | , | 破碎的 | 身体 | 搅拌 | 弱 | , | 和 | 它 | 真烂 | 在 | 这 | 体液 | . |

那具明亮而残破的躯体微微动了动，并吸吮着液体。

" - , " [kɛl] [ im'plɔː ] .

| " | Setsi | , | " | Kel | implored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 凯尔 | 恳求 | . |

“塞齐，”凯尔恳求道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ?

| " | What | is | it | you | have | to | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 你 | 有 | 到 | 告诉 | ? |

你有什么要告诉我的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [və'rel] ?

| Is | it | — | Verel | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | — | 维雷尔 | ? |

是——维雷尔吗?

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['sʌkɪŋ] ['ævɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['ælkəhɒl] .

| " | The | sandbat | was | silent | , | sucking | avidly | at | the | alcohol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 曾是 | 沉默的 | , | 吸吮 | 热情地 | 在 | 这 | 酒精 | . |

“沙蝠沉默不语，贪婪地吮吸着酒精。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪvli] ['ɪndʒəd] .

| I | saw | that | it | was | gravely | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 严重地 | 受伤 | . |

我看到它受了重伤。

[tuː] [ɒv; əv][ɪts][sɪks] [flæt] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| Two | of | its | six | flat | limbs | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 它是 | 六 | 平坦的 | 四肢 | 是 | 已消失 | . |

它的六条扁平的树枝中少了两条。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][hɑːf][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɒdi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [skeɪlz] [hæd; həd] [biːn] [fjuːzd] ['ɪntuː]

| And | , | over | half | its | remaining | body | , | the | iridescent | scales | had | been | fused | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 超过 | 一半 | 它是 | 其余的 | 身体 | , | 这 | 彩虹色 | 秤 | 有 | 到过 | 融合 | 进入 |

[ə; eɪ] [dʌl] ['glɑːsi] [mæs] .

| a | dull | glassy | mass | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | 玻璃状 | 大量的 | . |

而且，在其剩余身体的一半以上，原本闪闪发光的鳞片已经融合成了暗淡的玻璃状物质。

" - [hɜːt] !

| " | Setsi's | hurt | ! |
|---|---|---|---|
| " | - | 伤害 | ! |

塞齐受伤了!

[pɔː(r); pʊə(r)] - [hɜːt] !

| Poor | Setsi's | hurt | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | - | 伤害 | ! |

可怜的塞齐受伤了!

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] !
**She's dying !**
她是 垂死 !

她快要死了!

" [ðə; ði] [ hwəː ] [vɔɪs] [keɪm] ['feɪntli] .
**" The whirring voice came faintly .**
" 这 嗡嗡声 嗓音 来了 淡淡的 .

“嗡嗡声隐约传来。”

" [help] [hɜː(r); hə(r)] , [kɛl] .
**" Help her , Kel .**
" 帮助 她 , 凯尔 .

“帮帮她，凯尔。”

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [grɒg] . "
**Give her grog . "**
给 她 格罗格酒 . "

给她酒。

" [tel] [ˌem 'iː] ! " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [kɛl] ['ærən] .
**" Tell me ! " demanded Kel Aran .**
" 告诉 我 ! " 要求 凯尔 阿兰 .

“告诉我！”凯尔·阿兰厉声问道。

" [weə(r)] [ɪz] [və'rel] ?
**" Where is Verel ?**
" 在哪里 是 维雷尔 ?

维雷尔在哪里?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**Do you know ?**
做 你 知道 ?

你知道吗?

" [ðə; ði] [braɪt] ['meni] - ['kʌlәd] ['frægmәnt] [ɒv; әv][ðə; ði][sɪ'lɪsɪk] ['biːɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .
**" The bright many - colored fragment of the silicic being clung to his big hand .**
" 这 明亮的 许多 - 有色 分段 的 这 硅 存在 紧紧抓住 到 他的 大的 手 .

“那块色彩斑斓的硅质碎片紧紧地抓在他的大手上。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [dɑːk] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; әv][ɪts] ['vɪvɪd] ['pæt(ə)n] [stɛәrd] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['sɒrəʊfəli]
**The solitary dark eye in the middle of its vivid pattern stared up at him sorrowfully**
这 孤 黑暗的 眼睛 在 这 中间 的 它是 生动 图案 凝视 向上 在 他 悲伤地
.
**:**
.

在它鲜艳图案的中央，一只孤零零的黑色眼睛悲伤地望着他。

" - [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [kɛl] .
**" Setsi's come a long way to tell you , Kel .**
" - 来 一个 长的 方式 到 告诉 你 , 凯尔 .

“塞齐跋山涉水来到这里就是为了告诉你，凯尔。”

" [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['wɔːblɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['keɪɒs] [ɒv; әv][ðə; ði]
**" The melodious warbling was so low , beneath the thundering chaos of the**
" 这 悦耳动听 鸣唱 曾是 所以 低的 , 下面 这 雷鸣 混乱 的 这
['rəʊbɒts] - [ə'sɔːlt] ,
**robots ' assault ,**
机器人 - 突击 ,

“那悠扬的歌声如此低沉，完全被机器人猛烈攻击的混乱声所掩盖。”

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [ɪn'tentli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| that | we | had | to | bend | intently | forward | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 到 | 弯曲 | 专注地 | 向前 | 到 | 听到 | . |

我们必须全神贯注地向前倾才能听清。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [weɪ] !

| " | Oh | , | what | a | long | and | dreadful | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 长的 | 和 | 可怕 | 方式 | ! |

“哦，多么漫长而可怕的路啊！”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['ɪndʒəd] , [kɛl] , [əʊ] , [səʊ] ['sɔːli] !

| For | she's | injured | , | Kel | , | oh | , | so | sorely | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她是 | 受伤 | , | 凯尔 | , | 哦 | , | 所以 | 非常 | ! |

凯尔，她受伤了，伤得非常重！

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ruːl] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] .

| And | the | machines | rule | all | the | planets | she | could | find | , | but | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机器 | 规则 | 全部 | 这 | 行星 | 她 | 可以 | 寻找 | , | 但 | 这 | . |

她所能找到的所有星球都由机器统治，唯独这个星球例外。

[əʊ] , [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [məˈʃiːnz] , [səʊ] ['blækli] ['iːv(ə)l] !

| Oh | , | those | evil | machines | , | so | blackly | evil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那些 | 邪恶的 | 机器 | , | 所以 | 黑 | 邪恶的 | ! |

哦，那些邪恶的机器，真是邪恶至极！

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [laɪf] .

| They | destroy | all | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 破坏 | 全部 | 生活 | . |

它们毁灭一切生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [grɒg] [fɔː(r); fə(r)] - !

| And | they | have | no | grog | for | Setsi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不 | 格罗格酒 | 为了 | - | ! |

他们没有朗姆酒给塞齐喝！

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntuː][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

| " | The | Earthman | shook | the | little | shining | being | , | and | gazed | impatiently | into | its | single | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人 | 摇晃 | 这 | 小的 | 灼灼 | 存在 | , | 和 | 凝视 | 不耐烦地 | 进入 | 它是 | 单身的 | 眼睛 | . |

“地球人摇晃着这个闪闪发光的小生物，不耐烦地盯着它唯一的眼睛。

" [bʌt; bət] , [və'rel] ?

| " | But | , | Verel | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 维雷尔 | ? |

“但是，维雷尔？”

[wɛrz] [ʃiː; ʃi] ? "

| Where's | she | ? | " |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 她 | ? | " |

她在哪儿?

" [əʊ] , [kɛl] ! " [ sɔb ] [ðæt] [feɪnt] ['lɪkwɪd] [vɔɪs] .

| " | Oh | , | Kel | ! | " | sobbed | that | faint | liquid | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 凯尔 | ! | " | 啜泣 | 那 | 头晕的 | 液体 | 嗓音 | . |

“哦，凯尔！”那微弱的声音抽泣着。

" [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

| " | Don't | be | angry | with | poor | Setsi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 生气的 | 和 | 贫穷的 | - | . |

“不要生可怜的塞齐的气。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [kɛl] !

| For | she | has | come | so | far | to | tell | you | , | Kel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 来 | 所以 | 远的 | 到 | 告诉 | 你 | , | 凯尔 | ! |

她千里迢迢来到这里就是为了告诉你，凯尔!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ded] - .

| She | had | flown | all | the | way | from | dead | Ledros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 飞行 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 死的 | - | . |

她一路从死去的雷德罗斯那里飞过来的。

[ʃiːz] [krɒst] [skɔːz] [ɒv; əv] [lait] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [speɪs] .

| She's | crossed | scores | of | light | years | of | hostile | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 交叉 | 得分 | 的 | 光 | 年 | 的 | 敌对的 | 空间 | . |

她穿越了数十光年的敌对太空。

['wuːndɪd] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [kɛl] ! "

| Wounded | and | tired | and | all | alone | , | she | came | to | tell | you | , | Kel | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 和 | 疲劳的 | 和 | 全部 | 独自的 | , | 她 | 来了 | 到 | 告诉 | 你 | , | 凯尔 | ! | " |

她身负重伤，疲惫不堪，孤身一人，前来告诉你，凯尔!

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ?

| " | Tell | me | what | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 什么 | ? |

告诉我什么?

" [braɪt] ['membreɪns] [ 'flʌtə ] .

| " | Bright | membranes | fluttered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 明亮的 | 膜 | 飘动 | . |

明亮的膜片颤动着。

[laɪk] [sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] , ['daɪmənd] - [wɪŋd] [mɒθ] , [ðə; ði] - ['lɪftɪd] ['briːfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Like | some | incredible | , | diamond | - | winged | moth | , | the | sandbat | lifted | briefly | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 极好的 | , | 钻石 | - | 有翅膀的 | 蛾 | , | 这 | - | 抬起 | 简要地 | 从 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

就像一只不可思议的、长着钻石翅膀的飞蛾，沙蝠从他手中短暂地飞了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [bæk] , [ænd; ənd] [klʌŋ] .

| It | dropped | back | , | and | clung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 掉落 | 后退 | , | 和 | 紧紧抓住 | . |

它向后倒去，紧紧抓住。

" - [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [və'rel] , [kɛl] .

| " | Setsi's | come | to | tell | you | that | she | found | Verel | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 来 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 她 | 成立 | 维雷尔 | , | 凯尔 | . |

“塞齐来告诉你，她找到维雷尔了，凯尔。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn] [speɪs] , [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] - , [kɛl] ,

| When | she | was | out | alone | in | space | , | on | the | long | , | long | way | from | Ledros | , | Kel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 出去 | 独自的 | 在 | 空间 | , | 在 | 这 | 长的 | , | 长的 | 方式 | 从 | - | , | 凯尔 | , |

当她独自一人在太空中，在远离莱德罗斯和凯尔的漫长旅途中时，

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [faʊnd] - .

| her | mind | found | Verel's | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 成立 | - | . |

她的思绪与维雷尔的思绪不谋而合。

[faʊnd] [və'rel] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [kɛl] .

| Found | Verel | all | alone | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 维雷尔 | 全部 | 独自的 | , | 凯尔 | . |

凯尔，我发现维雷尔独自一人。

[əʊ] , [ɔːl] [əˈləʊn] , [kɛl] .
**Oh , all alone , Kel .**
哦 , 全部 独自的 , 凯尔 .

哦，凯尔，你孤身一人啊。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][eɪd] !
**And so in need of aid !**
和 所以 在 需要 的 援助 !

所以他们急需援助!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ]['rəʊbɒts] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] , [kɛl] .
**For the robots hunt her , Kel .**
为了 这 机器人 打猎 她 , 凯尔 .

因为机器人正在追捕她，凯尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ðiˈ] [stəʊn] ! "
**And she has lost the Stone ! "**
和 她 有 丢失的 这 石头 ! "

她把宝石弄丢了!

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['wɪspəd] [kɛl] ['ærən] .
**" Where is she ? " whispered Kel Aran .**
" 在哪里 是 她 ? " 低声说道 凯尔 阿兰 .

“她在哪儿？”凯尔·阿兰低声问道。

" [pliːz] , - !
**" Please , Setsi !**
" 请 , - !

“拜托了，塞齐！”

[weə(r)] — "
**Where — "**
在哪里 — "

在哪里-”

" [ʃiːz] [ɒn] - , [kɛl] , " [keɪm] [ðæt] ['taɪni][wɜː(r)] .
**" She's on Meldoon , Kel , " came that tiny whir .**
" 她是 在 - , 凯尔 , " 来了 那 微小的 嗡嗡 .

“她在梅尔顿，凯尔，”传来一阵细小的嗡嗡声。

" - [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] - , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**" Setsi found her on Meldoon , where we are .**
" - 成立 她 在 - , 在哪里 我们 是 .

“塞齐在梅尔顿找到了她，也就是我们现在所在的地方。”

[ʃiːz] [biːn] [ɒn] [blæk] - , [kɛl] .
**She's been on Black Mystoon , Kel .**
她是 到过 在 黑色的 - , 凯尔 .

她曾出演过《黑神秘岛》，凯尔。

- [held] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
**Malgarth held her there .**
- 握住 她 那里 .

马尔加斯把她困在那里。

[əʊ] , [kɛl] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pleɪs] !
**Oh , Kel , that's a fearful place !**
哦 , 凯尔 , 那就是 一个 可怕 地方 !

哦，凯尔，那地方真可怕!

['gɑːdɪd] - , [weə(r)] [əʊld] - [haɪdz] !
**Guarded Mystoon , where old Malgarth hides !**
守卫 - , 在哪里 老的 - 隐藏 !

守卫森严的米斯顿，老马尔加斯就藏身于此!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɛl] .

| But | she | escaped | it | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 逃脱 | 它 | , | 凯尔 | . |

但她逃脱了，凯尔。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - .

| She | came | to | Meldoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | - | . |

她来到了梅尔顿。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)] - .

| She | tried | to | enter | Achnor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 进入 | - | . |

她试图进入阿赫诺尔。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['sɪti] , [kɛl] .

| For | Achnor | is | the | last | city | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 是 | 这 | 最后的 | 城市 | , | 凯尔 | . |

阿克诺尔是最后一个城市，凯尔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒts] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| But | the | robots | turned | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 机器人 | 转向 | 她 | 后退 | . |

但机器人让她转身离开。

[ʃiː; ʃi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , [kɛl] .

| She | fled | into | the | desert | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 逃亡 | 进入 | 这 | 沙漠 | , | 凯尔 | . |

凯尔，她逃进了沙漠。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒiːəʊˈdesɪk; ˌdʒiːəʊˈdiːsɪk][sled][wɒz; wəz] [rekt] .

| For | her | geodesic | sled | was | wrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 测地线 | 雪橇 | 曾是 | 损毁 | . |

她的测地线雪橇被毁了。

[ʃiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [kɛl] .

| She's | hiding | in | the | desert | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 隐藏 | 在 | 这 | 沙漠 | , | 凯尔 | . |

凯尔，她躲在沙漠里。

[ɪn][ðə; ði][grɪm] , [greɪ] ['dezət] [ɒv; əv] - .

| In | the | grim | , | gray | desert | of | Kaanat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 严峻 | , | 灰色的 | 沙漠 | 的 | - | . |

在卡纳特阴沉灰暗的沙漠中。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] .

| The | robots | hunt | her | , | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 打猎 | 她 | , | 那里 | . |

那里的机器人会追捕她。

[ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [kɛl] .

| She's | in | danger | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 在 | 危险 | , | 凯尔 | . |

凯尔，她有危险。

[əʊ] , [wɒt] [blæk] ['deɪndʒə(r)] ! "

| Oh | , | what | black | danger | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 黑色的 | 危险 | ! | " |

哦，多么可怕的黑色危险!

" [weə(r)] ?

| " | Where | ? |
|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? |

“在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː'es] ? "
**Can** **you** **show** **us** **?** **"**
能 你 展示 我们 ? "

你能给我们演示一下吗?

" - [gaɪd] [juː; jʊ] , [kɛl] .
**"** **Setsi'll** **guide** **you** **,** **Kel** **.**
" - 指导 你 , 凯尔 .

“塞齐会指引你，凯尔。”

[ʃɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [kɛl] .
**She'll** **show** **you** **—** **if** **she** **lives** **,** **Kel** **.**
壳 展示 你 — 如果 她 生活 , 凯尔 .

她会证明给你看的——如果她还活着的话，凯尔。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - ['daɪɪŋ] .
**For** **poor** **old** **Setsi's** **dying** **.**
为了 贫穷的 老的 - 垂死 .

可怜的老塞齐快要死了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
**Her** **long** **,** **long** **days** **are** **done** **.**
她 长的 , 长的 天 是 完毕 .

她漫长的日子终于结束了。

[suːn] [ʃɪl] [dʒɔɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] .
**Soon** **she'll** **join** **those** **other** **two** **.**
很快 壳 加入 那些 其他 二 .

不久之后，她就会和另外两人会合了。

[ʃɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [kɛl] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [gɒn] .
**She'll** **try** **to** **show** **you** **,** **Kel** **,** **before** **she's** **gone** **.**
壳 尝试 到 展示 你 , 凯尔 , 前 她是 已消失 .

凯尔，在她离开之前，她会尽力让你明白的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] !
**But** **she** **must** **have** **a** **little** **rum** **!**
但 她 必须 有 一个 小的 朗姆酒 !

但她肯定喝了点朗姆酒!

- [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] , [kɛl] .
**Setsi's** **come** **so** **far** **,** **Kel** **.**
- 来 所以 远的 , 凯尔 .

塞齐已经走了很远了，凯尔。

[hɜː(r); hə(r)] - [səʊ] [greɪv] .
**Her** **wound's** **so** **grave** **.**
她 - 所以 严重 .

她的伤势很严重。

[ʃɪd] [daɪ] [naʊ] , [kɛl] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rʌm] !
**She'd** **die** **now** **,** **Kel** **,** **without** **her** **rum** **!**
棚 死 现在 , 凯尔 , 没有 她 朗姆酒 !

凯尔，没有朗姆酒，她现在会死的!

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɪfənd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθmənz] [hænd] , [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
**"** **And** **the** **sandbat** **stiffened** **suddenly** **on** **the** **Earthman's** **hand** **,** **like** **some** **strange**
" 和 这 - 僵硬 突然 在 这 地球人的 手 , 喜欢 一些 奇怪的
['daɪmənd] - [ dʌst ] ['dʒuːəl] .
**diamond** **-** **dusted** **jewel** **.**
钻石 - 掸去灰尘 宝石 .

“沙蝠突然僵在了地球人的手上，像一颗沾满钻石粉末的奇怪宝石。”

" [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɛl] ['ærən] .
**" Come ! " shouted Kel Aran .**
" 来 ! " 喊叫 凯尔 阿兰 .

“过来！”凯尔·阿兰喊道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [və'rel] .
**" We've got to go to Verel .**
" 我们已经 得到 到 去 到 维雷尔 .

“我们必须去韦雷尔。”

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːk] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - .
**" We started back toward the park where we had left the Barihorn .**
" 我们 开始 后退 朝向 这 公园 在哪里 我们 有 左边 这 - .

我们开始往回走，朝着我们离开巴里霍恩的公园走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [θruː] [ˌpændə'məʊniəm] .
**It was a march through pandemonium .**
它 曾是 一个 行进 通过 混乱 .

这是一场穿过混乱的行军。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [fliːt] [stɪl] [heild] [deθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**The robot fleet still hailed death into the city ,**
这 机器人 舰队 仍然 赞誉 死亡 进入 这 城市 ,

机器人舰队依然将死亡带入这座城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪn'vedər] [stɪl] [ swɔːm ] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [dɪ'fɛnsɪz] .
**and the metal invaders still swarmed through the gap in the northward defenses .**
和 这 金属 入侵者 仍然 蜂拥而至 通过 这 差距 在 这 向北 防御 .

金属入侵者仍然蜂拥而至，穿过北部防御工事的缺口。

[wʌn] [red] ['maɪti] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [ruːt] .
**One red mighty ship had fallen across our route .**
一 红色的 强大的 船 有 倒下 穿过 我们的 路线 .

一艘巨大的红色战舰横亘在我们的航线上。

[ɪts] [mə'kænɪkl] [kruː] [sə'vaivd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] - [lɒŋ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**Its mechanical crew survived ; it was a mile - long fortress of the enemy ,**
它是 机械的 全体人员 幸存下来 ; 它 曾是 一个 英里 - 长的 堡垒 的 这 敌人 ,
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**within the city .**
之内 这 城市 .

它的机械人员幸存了下来；它是城内敌人的一座长达一英里的堡垒。

['fleɪmɪŋ] [reɪz] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'sploʊʒənz] [met] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
**Flaming rays and fearful explosions met a desperate attempt to storm it .**
炽盛 射线 和 可怕 爆炸 遇见 一个 绝望的 试图 到 风暴 它 .

熊熊烈焰和可怕的爆炸阻挡了人们孤注一掷的强攻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['kɒləm] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [eɪd] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [trɪm] , ['sɪlvə(r)] - [wɪŋd] [njuː]
**And a metal column came to its aid , led by the trim , silver - winged New**
['rəʊbɒts] .
**Robots .**
机器人 .

一支金属柱前来支援，领头的是身形矫健、长着银色翅膀的新机器人。

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , ['kriːpɪŋ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] - ['ʃaɪnɪŋ] [gæs] [blɒkt] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .
**A sluggish , creeping mountain of purple - shining gas blocked our progress .**
一个 迟缓 , 爬行 山 的 紫色的 - 灼灼 气体 已屏蔽 我们的 进步 .

一座缓慢移动、闪着紫光的气体山阻挡了我们的去路。

[dɪm] - [siːn] [men] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [daɪd] [ænd; ənd] [fləʊd] [ˈɪntuː] [blæk] [θɪk] [ˈlɪkwɪd] .

| Dim | - | seen | men | within | it | shrieked | and | died | and | flowed | into | black | thick | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | - | 已见 | 男人 | 之内 | 它 | 尖叫 | 和 | 死亡 | 和 | 流动 | 进入 | 黑色的 | 厚的 | 液体 | . |

其中隐约可见的人们尖叫着死去，然后流入黑色的浓稠液体中。

[wiː; wi] [tʊk] [mɑːsks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| We | took | masks | from | the | dead | without | , | and | plunged | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 面具 | 从 | 这 | 死的 | 没有 | , | 和 | 暴跌 | 进入 | 它 | . |

我们从外面的死者身上取下面具，然后纵身跃入其中。

[kɛl] [ˈærən] [led] [ðə; ði] [wei] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [braɪt] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] - .

| Kel | Aran | led | the | way | , | clutching | the | thin | bright | fragment | of | Setsi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 引领 | 这 | 方式 | , | 紧握 | 这 | 薄的 | 明亮的 | 分段 | 的 | - | . |

凯尔·阿兰走在最前面，手里紧紧攥着塞西那薄薄的、闪闪发光的碎片。

[ˈdʒɪrɑːn] [rɒk] [stɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] .

| Jeron | Roc | stalked | beside | him | , | tall | and | dark | and | implacable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 鹏 | 跟踪 | 旁 | 他 | , | 高的 | 和 | 黑暗的 | 和 | 冷酷无情 | . |

杰伦·罗克在他身旁步履蹒跚，身材高大，皮肤黝黑，冷酷无情。

- [ˈuːəm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] [əˈgen] , [griːn] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] .

| Zerek | Oom | was | very | sober | again | , | green | behind | his | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | oom | 曾是 | 非常 | 清醒 | 再次 | , | 绿色的 | 在后面 | 他的 | 面具 | . |

泽雷克·奥姆又变得非常清醒，面具后的脸色发绿。

[ˈwɪz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊgoʊ] [nʌg] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

| Wizened | little | Rogo | Nug | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干瘪 | 小的 | 罗戈 | nug | 曾是 | 丢失的 | . |

老练的罗戈·纳格不见了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌd(ə)nli] ,

| But | he | rejoined | us | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 重新加入 | 我们 | 突然 | , |

但他突然又加入了我们，

[traɪˈʌmfəntli] [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌst] - [ˈkʌlәd] [ruːts] [ɒv; əv] [ˈguːnə] - [run]

| triumphantly | displaying | a | great | bundle | of | the | rust | - | colored | roots | of | goona | - | roon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯旋而归 | 显示 | 一个 | 伟大的 | 捆 | 的 | 这 | 锈 | - | 有色 | 根 | 的 | 古纳 | - | 房间 |

— [hiː; hi] [hæd; həd] [ɹˈeɪdɪd] [ðə; ði] [ hɔːd ] [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈtreɪdə(r)] .

| — | he | had | raided | the | hoarded | stock | of | a | wealthy | trader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 有 | 突袭 | 这 | 囤积 | 库存 | 的 | 一个 | 富裕 | 商 | . |

他得意洋洋地展示着一大捆锈红色的古纳鲁根——这是他从一位富有的商人那里抢来的存货。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ʃɪp] , [hɑːf] [ˈberid] [ɪn] [ˈdebriː] , [bʌt; bət] [ʌnˈhɑːmd] .

| We | came | to | the | tiny | ship | , | half | buried | in | debris | , | but | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 这 | 微小的 | 船 | , | 一半 | 埋葬 | 在 | 碎片 | , | 但 | 毫发无损 | . |

我们来到了这艘小船旁，它半埋在瓦砾中，但毫发无损。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes] [ˈʌpwəd] [əˈgen] , [θruː] [ðə; ði] [gleə(r)] [ænd; ənd] [dɪn] [ɒv; əv] [deθ] .

| It | carried | us | upward | again | , | through | the | glare | and | din | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 我们 | 向上 | 再次 | , | 通过 | 这 | 强光 | 和 | din | 的 | 死亡 | . |

它再次带着我们向上攀登，穿过死亡的刺眼光芒和喧嚣。

[ðə; ði] [duːmd] [ˈsɪti] [drɒpt] [bɪˈniːθ] , [ə; eɪ] [ˈgriːnɪʃ] , [red] - [strʌk] ,

| The | doomed | city | dropped | beneath | , | a | greenish | , | red | - | struck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注定失败 | 城市 | 掉落 | 下面 | , | 一个 | 绿绿色 | , | 红色的 | - | 击 | , |

注定毁灭的城市坠落到下方，呈现出绿色和红色交织的景象。

[ˈθʌndə(r)] - [ˈʃeɪkən] [stɔːm] [klaʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .

| thunder | - | shaken | storm | cloud | on | the | dark | face | of | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷 | - | 摇晃 | 风暴 | 云 | 在 | 这 | 黑暗的 | 脸 | 的 | 这 | 行星 | . |

雷声震颤着，暴风云笼罩着这颗星球的黑暗面。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['iːstwəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][vɑːst] [flæt] ['dezət] ['riːdʒən][ɒv; əv] - .

| We | turned | eastward | , | toward | the | vast | flat | desert | region | of | Kaanat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 向东 | , | 朝向 | 这 | 广阔的 | 平坦的 | 沙漠 | 地区 | 的 | - | . |

我们转向东，朝着卡纳特广袤平坦的沙漠地区前进。

- ['uːəm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['treʒəd] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] .

| Zerek | Oom | opened | his | last | treasured | bottle | of | rum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | oom | 打开 | 他的 | 最后的 | 珍藏 | 瓶子 | 的 | 朗姆酒 | . |

泽雷克·奥姆打开了他珍藏的最后一瓶朗姆酒。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['stɪfənd] - , [bʌt; bət] ['fiːbli] .

| It | revived | the | stiffened | sandbat | , | but | feebly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 复活 | 这 | 僵硬 | - | , | 但 | 虚弱地 | . |

它使僵硬的沙蝠恢复了活力，但效果微弱。

" ['hʌri] , [kɛl] ! " [keɪm] [ɪts] [feɪnt] [trɪl] .

| " | Hurry | , | Kel | ! | " | came | its | faint | trill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | , | 凯尔 | ! | " | 来了 | 它是 | 头晕的 | 颤音 | . |

“快点，凯尔！”它发出微弱的颤音。

" [əʊ] , ['hʌri] !

| " | Oh | , | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 匆忙 | ! |

“哦，快点！”

[fɔː(r); fə(r)] [və'rel] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] !

| For | Verel | is | in | danger | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 维雷尔 | 是 | 在 | 危险 | ! |

维雷尔有危险！

[ænd; ənd] - [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

| And | Setsi | may | die | before | she | can | show | you | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 可能 | 死 | 前 | 她 | 能 | 展示 | 你 | 这 | 方式 | . |

塞齐或许还没来得及为你指路就去世了。

['hʌri] , ['hʌri] !

| Hurry | , | hurry | ! |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | , | 匆忙 | ! |

快点，快点！

[ænd; ənd][faɪnd][mɔː(r)] [rʌm] [fɔː(r); fə(r)] - !

| And | find | more | rum | for | Setsi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 更多的 | 朗姆酒 | 为了 | - | ! |

再给塞齐找些朗姆酒！

" [kɛl] ['ærən] [held] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːbli] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['membreɪn] .

| " | Kel | Aran | held | his | ear | close | above | the | feebly | vibrating | membrane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 握住 | 他的 | 耳朵 | 关闭 | 多于 | 这 | 虚弱地 | 振动 | 膜 | . |

“凯尔·阿兰将耳朵贴近微弱振动的耳膜。

- [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] .

| Setsi's | voice | had | become | too | faint | for | the | rest | of | us | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗓音 | 有 | 变得 | 也 | 头晕的 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 到 | 听到 | . |

塞齐的声音变得太微弱，我们其他人都听不见了。

[hiː; hi] [rɪ'le] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['dʒɪrɑːn] , [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| He | relayed | her | directions | to | Jeron | , | at | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转播 | 她 | 方向 | 到 | 杰伦 | , | 在 | 这 | 控制 | . |

他将她的指示转达给了驾驶台上的杰伦。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [ 'desələt, 'desəleit ][baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['rəʊbɒts] , ['ruːθləsli]

| The | land | beneath | us | had | been | desolated | by | the | victorious | robots | , | ruthlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 下面 | 我们 | 有 | 到过 | 荒凉的 | 经过 | 这 | 胜利者 | 机器人 | , | 无情地 |

.

:

.

我们脚下的土地已被胜利的机器人无情地摧毁殆尽。

['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] , ['meɪsənri] ['blɑːstɪd] , [laɪf] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst]

| Buildings | had | been | burned | , | masonry | blasted | , | life | blotted | from | field | and | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 有 | 到过 | 烧伤 | , | 石工 | 炸毁 | , | 生活 | 印迹 | 从 | 场地 | 和 | 森林 |

[wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [sprez] .

| with | poison | sprays | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 毒 | 喷雾 | . |

建筑物被烧毁，砖石被炸毁，田野和森林被毒药喷洒，生机消失殆尽。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɪə] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['bærən] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [stəʊn] .

| There | remained | only | a | sere | wilderness | of | barren | soil | and | naked | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 仅有的 | 一个 | 塞雷 | 荒野 | 的 | 荒芜 | 土壤 | 和 | 裸 | 石头 | . |

只剩下荒凉的贫瘠土地和裸露的岩石。

[ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['rəʊbɒts] , [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ ɪk'stəːmineit ] .

| In | the | universe | of | the | triumphant | robots | , | life | would | be | exterminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宇宙 | 的 | 这 | 凯 | 机器人 | , | 生活 | 会 | 是 | 灭绝 | . |

在机器人胜利的世界里，生命将被消灭。

" [ɪn] [ðæt] ['kænjən] !

| " | In | that | canyon | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 峡谷 | ! |

“在那峡谷里！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd][draɪ] .

| " | The | voice | of | Kel | Aran | was | tense | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | 曾是 | 紧张 | 和 | 干燥 | . |

凯尔·阿兰的声音紧张而干涩。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪn] .

| " | Beyond | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 清楚的 | . |

“超越平原。”

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [braɪt] ['krɪstəlaɪn] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | He | laid | his | ear | back | upon | the | bright | crystalline | thing | on | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 铺设 | 他的 | 耳朵 | 后退 | 之上 | 这 | 明亮的 | 结晶体 | 事物 | 在 | 他的 | 手 | . |

他将耳朵贴在手上那闪亮的水晶状物体上。

[ænd; ənd]['dʒɪrɑːn] [drɒpt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][krɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] ['rʌgɪd] [gɔːdʒ] .

| And | Jeron | dropped | our | little | craft | into | a | vast | rugged | gorge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰伦 | 掉落 | 我们的 | 小的 | 工艺 | 进入 | 一个 | 广阔的 | 崎岖 | 峡谷 | . |

杰伦把我们的小船扔进了一个巨大的、崎岖的峡谷里。

[dɑːk] ['dʒægɪd] [wɔːlz] ['tʌmbld] [daʊn] , [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ,

| Dark | jagged | walls | tumbled | down | , | red | and | brown | and | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 锯齿状 | 墙壁 | 翻滚 | 向下 | , | 红色的 | 和 | 棕色的 | 和 | 黑色的 | , |

黑暗崎岖的墙壁轰然倒塌，呈现出红色、棕色和黑色。

['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['fɪləmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['rɪvə(r)] .

| swallowing | the | silver | filament | of | a | buried | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞咽 | 这 | 银 | 灯丝 | 的 | 一个 | 埋葬 | 河 | . |

吞噬埋藏河流的银色细丝。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['krevɪs] ,

| Here | and | there | , | however | , | in | some | inaccessible | crevice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , | 然而 | , | 在 | 一些 | 无法进入 | 裂缝 | , |

然而，在某些难以进入的缝隙中，

[ai] [sɔ:] [sʌm; səm]['taɪni] [glɪnt] [ɒv; əv] ['preʃəs] [gri:n] — [sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv] [grɑ:s] [ɔ:(r)] [ʃrʌb] [ðæt]

| I | saw | some | tiny | glint | of | precious | green | — | some | bit | of | grass | or | shrub | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一些 | 微小的 | 闪烁 | 的 | 宝贵的 | 绿色的 | — | 一些 | 少量 | 的 | 草 | 或者 | 灌木 | 那 |

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

| had | escaped | the | robots | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | 这 | 机器人 | . |

我看到了一丝珍贵的绿色——那是一小片逃过机器人清理的草或灌木。

[laɪf] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['stʌbən] [θɪŋ] .

| Life | was | yet | a | stubborn | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 然而 | 一个 | 固执的 | 事物 | . |

生活依然是个顽固的东西。

[ðə; ði] - [slɪpt] [ə'raʊnd] [dɑ:k] [fæn'tæstɪk] ['bætlmənts] [ɒv; əv][eɪdʒ] - ['weðəd] [stəʊn] ,

| The | Barihorn | slipped | around | dark | fantastic | battlements | of | age | - | weathered | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 滑倒了 | 大约 | 黑暗的 | 极好的 | 城垛 | 的 | 年龄 | - | 风化的 | 石头 | , |

巴里霍恩号悄悄绕过了由饱经风霜的石头砌成的黑暗而奇特的城垛，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [grɪm] ['taʊəz] [ðæt] ['gɑ:dɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [gɔ:dʒ] .

| and | passed | the | grim | towers | that | guarded | a | tributary | gorge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 这 | 严峻 | 塔楼 | 那 | 守卫 | 一个 | 支流 | 峡谷 | . |

然后经过了守卫着一条支流峡谷的阴森高塔。

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] , [ðen] , [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ə'hed] .

| Something | flashed | , | then | , | on | a | narrow | ledge | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 闪光灯 | , | 然后 | , | 在 | 一个 | 狭窄的 | 壁架 | 前方 | . |

这时，前方狭窄的岩架上闪过一道光。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ 'flʌtə ] ['bri:fli] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] .

| And | the | sandbat | fluttered | briefly | on | the | hand | of | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 飘动 | 简要地 | 在 | 这 | 手 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | . |

沙蝠在凯尔·阿兰的手上短暂地扑腾了一下。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ hwə: ] [trɪl] .

| " | Oh | , | there | she | is | , | " | I | heard | the | whirring | trill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 她 | 是 | , | " | 我 | 听到 | 这 | 嗡嗡声 | 颤音 | . |

“哦，她在那儿，”我听到嗡嗡的颤音。

" [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [və'rel] , [kɛl] !

| " | There's | your | Verel | , | Kel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 维雷尔 | , | 凯尔 | ! |

“凯尔，你的维雷尔就在那里！”

[jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [və'rel] , [kɛl] .

| Your | lovely | Verel | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 迷人的 | 维雷尔 | , | 凯尔 | . |

你亲爱的Verel，Kel。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [stɔ:k] [hɜ:(r); hə(r)] !

| And | the | frightful | things | that | stalk | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 事物 | 那 | 茎 | 她 | ! |

还有那些跟踪她的可怕东西！

" [ðæt] [sæd] , ['splətri] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dɑ:kən] .

| " | That | sad | , | solitary | eye | seemed | to | cloud | and | darken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 伤心 | , | 孤 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 云 | 和 | 变暗 | . |

“那双悲伤、孤寂的眼睛似乎变得浑浊而黯淡。”

" [naʊ] , [ɪts] [ˌfeə'wel] , [kɛl] .
" **Now , it's farewell , Kel .**
" 现在 , 它是 告别 , 凯尔 .

“现在，我要说再见了，凯尔。”

[əʊ] , [fər'evə(r)] [ˌfeə'wel] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪf] [ðæt] - [lɪvd; 'laɪvd] .
**Oh , forever farewell , to all the long , long life that Setsi's lived .**
哦 , 永远 告别 , 到 全部 这 长的 , 长的 生活 那 - 居住地 .

哦，永远告别，向塞齐漫长的一生致以最后的敬意。

" [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wɔːbl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" **The sobbing warble was almost too faint to hear .**
" 这 啜泣 颤声 曾是 几乎 也 头晕的 到 听到 .

“那啜泣声微弱得几乎听不见。”

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [grɒg] [fɔː(r); fə(r)] - .
" **There'll be no more grog for Setsi .**
" 将会 是 不 更多的 格罗格酒 为了 - .

“塞齐以后就没酒喝了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθmənz] [hænd] .
" **And she stiffened abruptly on the Earthman's hand .**
" 和 她 僵硬 突然 在 这 地球人的 手 .

“她突然僵住了，身体贴着地球人的手。”

" [hɪə(r)] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['uːəm] [ 'glisən ] ['wetli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] .
" **The eyes of Zerek Oom glistened wetly , and he offered his bottle .**
" 这 眼睛 的 - oom 闪闪发光 湿润地 , 和 他 提供 他的 瓶子 .

泽雷克·奥姆的眼睛里闪着泪光，他递出了自己的瓶子。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rʌm] , [kɛl] .
" **Give her rum , Kel .**
" 给 她 朗姆酒 , 凯尔 .

“给她朗姆酒，凯尔。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**All of it . "**
全部 的 它 . "

全部。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [kɛl] ['ærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kel Aran shook his head .**
" 凯尔 阿兰 摇晃 他的 头 .

凯尔·阿兰摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] — - [ded] !
" **I think — Setsi's dead !**
" 我 思考 — - 死的 !

“我想——塞齐死了！”

" [hɑːd] [ænd; ənd]['frædʒaɪl][æz; əz][sʌm; səm]['brəʊkən] [tɔɪ] [ɒv; əv] [bləʊn] [glɑːs] ,
" **Hard and fragile as some broken toy of blown glass ,**
" 难的 和 脆弱的 作为 一些 破碎的 玩具 的 吹 玻璃 ,

“坚硬又脆弱，就像破碎的吹制玻璃玩具一样。”

[ðə; ði][sɪ'lɪsɪk] ['biːɪŋ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [pɑːm] .

| the | silicic | being | lay | on | his | trembling | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硅 | 存在 | 躺 | 在 | 他的 | 发抖 | 棕榈 | . |

那硅质生物躺在他颤抖的手掌上。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [stɪl] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['krɪstəlaɪn] ['flaʊə(r)] , [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]

| The | queer | still | fragment | of | a | gorgeous | crystalline | flower | , | green | and | purple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 仍然 | 分段 | 的 | 一个 | 华丽的 | 结晶体 | 花 | , | 绿色的 | 和 | 紫色的 |

[ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] .

| and | scarlet | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 猩红 | 和 | 蓝色的 | . |

一朵绚丽晶莹的花朵，呈现出奇特而静止的碎片，绿色、紫色、猩红色和蓝色交织在一起。

" [kwɪə(r)] , " [ 'mʌtə ] ['dʒɪrɑːn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːvəz] .

| " | Queer | , | " | muttered | Jeron | from | his | levers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酷儿 | , | " | 低声说道 | 杰伦 | 从 | 他的 | 杠杆 | . |

“真奇怪，”杰伦一边操作操纵杆一边低声说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] .

| " | To | think | that | she | had | lived | since | man | was | born | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 那 | 她 | 有 | 居住地 | 自从 | 男人 | 曾是 | 出生 | 在 | 地球 | . |

“想想她从人类诞生之初就生活在地球上。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

| And | now | that | she | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 她 | 是 | 死的 | . |

现在她已经去世了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] , [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] - .

| " | But | we | had | no | more | thought | , | just | then | , | for | Setsi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 有 | 不 | 更多的 | 想法 | , | 只是 | 然后 | , | 为了 | - | . |

但当时我们并没有再想起塞齐。

[kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] , ['ʃaʊtɪŋ] .

| Kel | Aran | was | already | pointing | through | the | ports | , | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 曾是 | 已经 | 指向 | 通过 | 这 | 端口 | , | 喊叫 | . |

凯尔·阿兰已经指着港口，大声喊叫起来。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪərɪ] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] ['stægə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [drɒp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

| I | saw | a | weary | human | figure | stagger | across | the | ledge | ahead | , | and | drop | behind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 厌倦 | 人类 | 数字 | 错开 | 穿过 | 这 | 壁架 | 前方 | , | 和 | 降低 | 在后面 | 一个 |

['bəʊldə(r)] .

| boulder | . |
|---|---|
| 巨石 | . |

我看到一个疲惫的人影踉跄地走过前面的岩架，然后躲到一块巨石后面。

[ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [stæbd] , [ænd; ənd] [stæbd] [ə'gen] .

| A | bright | ray | stabbed | , | and | stabbed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 射线 | 刺伤 | , | 和 | 刺伤 | 再次 | . |

一道强光刺入，又刺入。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː] [braɪt] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋz] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk]

| And | I | saw | two | bright | graceful | things | wheeling | and | diving | above | her | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 二 | 明亮的 | 优美 | 事物 | 惠灵 | 和 | 潜水 | 多于 | 她 | , | 喜欢 |

['sɪlvə(r)] [hɔːks] .

| silver | hawks | . |
|---|---|---|
| 银 | 老鹰 | . |

我看到两个明亮优雅的物体在她上方盘旋俯冲，就像银色的鹰隼。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['rəʊbɒts] !

| Two | of | the | New | Robots | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 新的 | 机器人 | ! |

两款新型机器人！

" [ɪts] [və'rel] !
**" It's Verel !**
" 它是 维雷尔 !

“是维雷尔！”

" [kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
**" Kel Aran was sobbing .**
" 凯尔 阿兰 曾是 啜泣 .

凯尔·阿兰在啜泣。

" [ðɪs] [taɪm] ['ri:əli] — [və'rel] !
**" This time really — Verel !**
" 这 时间 真的 — 维雷尔 !

“这次是真的——维雷尔！”

" [hɪz; ɪz] [li:n] [hænd] [swept] ['dʒɪrɑ:n] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ hə:l ] [ðə; ði] - ['ɪntu:][ə; eɪ]
**" His lean hand swept Jeron back from the controls , hurled the Barihorn into a**
" 他的 倾斜 手 扫荡 杰伦 后退 从 这 控制 , 投掷 这 - 进入 一个
['rekləs] [daɪv] .
**reckless dive .**
鲁莽 潜水 .

“他瘦削的手一把将杰伦从驾驶台上拉开，让巴里霍恩号鲁莽地俯冲下去。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [sɒŋ] ,
**And he began to hum the chorus of his old song ,**
和 他 开始 到 哼 这 合唱 的 他的 老的 歌曲 ,

于是他开始哼唱他那首老歌的副歌部分，

" [tɪl] [ai][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ai][daɪ] .
**" till I find her or I die .**
" 直到 我 寻找 她 或者 我 死 .

“直到我找到她或者我死去。”

" [ðə; ði] ['dedli] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [daɪv] , [ðə; ði] ['dedli] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn]
**" The deadly velocity of that unexpected dive , the deadly skill of the Earthman**
" 这 致命 速度 的 那 意外 潜水 , 这 致命 技能 的 这 地球人
[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
**at the controls ,**
在 这 控制 ,

“那次出乎意料的俯冲速度极快，地球人操控飞机的技巧也极其高超，

[kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['rəʊbɒts][skweə(r)][ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**caught one of the winged robots square on the nose of the Barihorn ,**
捕捉 一 的 这 有翅膀的 机器人 正方形 在 这 鼻子 的 这 - ,

一枚带翅膀的机器人正中巴里霍恩号的机头，

[smæʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [braɪt] ['frægmənts] .
**smashed it to bright fragments .**
粉碎 它 到 明亮的 片段 .

把它砸成了闪亮的碎片。

[ðə; ði] [sə'tɜ:rnɪən] ['tʌmbld] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [gʌn] ['tʌrət] , [tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [prə'dʒektə(r)]
**The Saturnian tumbled up into the gun turret , to reach our little barytron projector**
这 土星 翻滚 向上 进入 这 枪 炮塔 , 到 抵达 我们的 小的 - 投影仪
.
**:**
.

土星人翻滚着进入炮塔，到达我们的小型重子投影仪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['met(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] .
**But the second metal thing had already fled up the gorge .**
但 这 第二 金属 事物 有 已经 逃亡 向上 这 峡谷 .

但第二个金属物体已经沿着峡谷逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [taɪm] - [kɑːrvd] [stəʊn] , [bɪˈfɔː(r)] [kɛl] [kʊd; kəd] [tɜːn]

| It | was | gone | between | two | pillars | of | time | - | carved | stone | , | before | Kel | could | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | 之间 | 二 | 柱子 | 的 | 时间 | - | 雕刻 | 石头 | , | 前 | 凯尔 | 可以 | 转动 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈgen] .

| the | ship | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 再次 | . |

还没等凯尔再次调转船头，它就已经消失在两根饱经岁月雕琢的石柱之间了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] !

| " | It | will | give | the | alarm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 给 | 这 | 警报 | ! |

它会发出警报!

" [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| Then | his | voice | was | choked | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 窒息 | 和 | 喜悦 | . |

然后，他的声音因喜悦而哽咽了。

" [bʌt; bət] [vəˈrel] !

| " | But | Verel | ! |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 维雷尔 | ! |

但是维雷尔!

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| We | have | found | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 成立 | 她 | . |

我们找到她了。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

| " | He | dropped | our | little | ship | lightly | on | the | ledge | , | and | leaped | out | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 掉落 | 我们的 | 小的 | 船 | 轻轻 | 在 | 这 | 壁架 | , | 和 | 跳跃 | 出去 | 通过 | 这 |

[vælv] .

| valve | . |
|---|---|
| 阀门 | . |

他轻轻地把我们的小船放在舷缘上，然后从阀门跳了出去。

[ðə; ði][gɜːl] [sweɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈkredjələsli] .

| The | girl | swayed | to | her | feet | , | and | stared | at | him | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 摇摆 | 到 | 她 | 脚 | , | 和 | 凝视 | 在 | 他 | 难以置信地 | . |

女孩摇摇晃晃地站起身，难以置信地盯着他。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈbɒdi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bluː] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [wɒnt] .

| Her | young | body | showed | the | blue | pinch | of | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | 身体 | 显示 | 这 | 蓝色的 | 捏 | 的 | 想 | . |

她年轻的身体上泛起了渴望的青紫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrægɪd] , [skrætʃt] , [bruːzd] .

| She | was | ragged | , | scratched | , | bruised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 破烂不堪 | , | 刮痕 | , | 瘀伤 | . |

她衣衫褴褛，浑身是伤，满身淤青。

[ə; eɪ] [ˈhevi] ,

| A | heavy | , |
|---|---|---|
| 一个 | 重的 | , |

沉重的，

['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['kæθəʊd] [gʌn] — [ə; eɪ] ['wepən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

| clumsy | - | looking | cathode | gun | — | a | weapon | she | must | have | taken | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | - | 寻找 | 阴极 | 枪 | — | 一个 | 武器 | 她 | 必须 | 有 | 已采取 | 从 | 这 |

['rəʊbɒts] — [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] .

| robots | — | was | clutched | in | her | thin | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器人 | — | 曾是 | 紧握 | 在 | 她 | 薄的 | 双手 | . |

她纤细的手中紧紧握着一把笨重的阴极射线枪——这一定是她从机器人那里夺来的武器。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| Yet | , | for | all | that | , | she | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 全部 | 那 | , | 她 | 曾是 | 美丽的 | . |

然而，尽管如此，她依然很漂亮。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [və'rel] ['erɪn] [ðæt] [kɛl] ['ærən][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [ɪn] [ðæt]

| I | could | see | the | lovely | Verel | Erin | that | Kel | Aran | had | loved | and | surrendered | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 迷人的 | 维雷尔 | 艾琳 | 那 | 凯尔 | 阿兰 | 有 | 喜爱 | 和 | 投降 | 在 | 那 |

['hɪd(ə)n] ['væli] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| hidden | valley | on | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 谷 | 在 | 这 | 地球 | . |

我仿佛看到了凯尔·阿兰深爱并献身的美丽女子维雷尔·艾琳，她就在那地球上隐秘的山谷里。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spʌn] -

| For | her | hollowed | eyes | were | blue | and | her | hair | was | a | spun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 空心的 | 眼睛 | 是 | 蓝色的 | 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 一个 | 旋转 | - |

[gəʊld]['tæŋg(ə)l] ,

| gold | tangle | , |
|---|---|---|
| 金子 | 纠纷 | , |

她那双凹陷的眼睛是蓝色的，她的头发像金色的丝线缠绕在一起。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tænd] [feɪs] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [liːn] ['ɒnɪst] [greɪs] .

| and | her | tanned | face | still | had | a | lean | honest | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 晒黑的 | 脸 | 仍然 | 有 | 一个 | 倾斜 | 诚实的 | 优雅 | . |

她黝黑的脸上依然带着一种清瘦而真诚的优雅。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [tuː; tə] [miːt] [kɛl] .

| She | came | limping | very | slowly | to | meet | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 跛行 | 非常 | 缓慢地 | 到 | 见面 | 凯尔 | . |

她一瘸一拐地慢慢来见凯尔。

[ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| The | heavy | weapon | fell | from | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 武器 | 跌倒 | 从 | 她 | 双手 | . |

那件沉重的武器从她手中滑落。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['strɪkən] ['wʌndə(r)][hæd; həd] ['stɪfənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| A | queer | , | stricken | wonder | had | stiffened | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | , | 受打击的 | 想知道 | 有 | 僵硬 | 她 | 脸 | . |

她脸上浮现出一种怪异而惊愕的神情。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] .

| She | reached | out | a | trembling | hand | , | touched | his | shoulder | , | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 出去 | 一个 | 发抖 | 手 | , | 感动 | 他的 | 肩膀 | , | 他的 | 嘴唇 | . |

她伸出颤抖的手，摸了摸他的肩膀，他的嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] , [træn'sendənt] [dʒɔɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

| And | a | slow | , | transcendent | joy | illuminated | her | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 慢的 | , | 超凡脱俗 | 喜悦 | 照明 | 她 | 特征 | . |

一股缓慢而超然的喜悦之情浮现在她的脸上。

" [kɛl] !

| " | Kel | ! |
|---|---|---|
| " | 凯尔 | ! |

“凯尔！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [juːv] [kʌm] .
" she said softly , " you've come .
" 她 说 轻轻 , " 你已经 来 .

她轻声说道："你来了。"

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [muːvd] ['hʌŋgrəli] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" The Earthman moved hungrily , to take her in his arms .
" 这 地球人 已搬 饥饿地 , 到 拿 她 在 他的 武器 .

"地球人迫不及待地想要将她拥入怀中。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] .
But she withdrew .
但 她 退出 .

但她退出了。

[ɔːl] [ðə; ði][dʒɔɪ] [fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːk] [ænd; ənd] [gɔːnt] [wɪð] [peɪn] .
All the joy fled from her face , leaving it bleak and gaunt with pain .
全部 这 喜悦 逃亡 从 她 脸 , 离开 它 苍凉 和 瘦削 和 疼痛 .

她脸上所有的喜悦都消失了，只剩下痛苦而憔悴的神情。

" [ðə; ði] [stəʊn] , [kɛl] !
" The Stone , Kel !
" 这 石头 , 凯尔 !

"石头，凯尔！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtəli] .
" she cried bitterly .
" 她 哭 苦涩地 .

她痛哭流涕。

" [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [stəʊn] !
" I've lost the Stone !
" 我已经丢失的 这 石头 !

"我把宝石弄丢了！"

- [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪd] ['temp(ə)l][ɒn] [blæk] - .
Malgarth has it , still , in his guarded temple on Black Mystoon .
- 有 它 , 仍然 , 在 他的 守卫 寺庙 在 黑色的 - .

马尔加斯仍然把它保存在他位于黑密斯顿岛上戒备森严的神庙里。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

"十二

[ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] -
The Fastness of Malgarth
这 快速 的 -

马尔加斯的坚固

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt]
Knowing that the robots would soon be after us , we left the great planet
会心 那 这 机器人 会 很快 是 后 我们 , 我们 左边 这 伟大的 行星
- ,
Meldoon ,
- ,

我们知道机器人很快就会追上来，于是离开了伟大的梅尔顿星球。

[ænd; ənd] [fled] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [speɪs] .
and fled again into the wastes of space .
和 逃亡 再次 进入 这 废物 的 空间 .

然后再次逃入茫茫宇宙。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

| When | we | had | given | her | a | little | to | eat | and | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 给定 | 她 | 一个 | 小的 | 到 | 吃 | 和 | 到 | 喝 | , |

我们给她喂了一点吃的喝的之后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒts][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] [sə'steɪn] ['enɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

| for | the | robots | had | left | nothing | in | this | land | to | sustain | any | living | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 机器人 | 有 | 左边 | 没有什么 | 在 | 这 | 土地 | 到 | 维持 | 任何 | 活的 | 事物 | , |

因为机器人已经把这片土地上的一切都摧毁殆尽，没有留下任何可以维持生物生存的东西。

[və'rel] ['erɪn] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

| Verel | Erin | whispered | her | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 维雷尔 | 艾琳 | 低声说道 | 她 | 故事 | . |

维雷尔·艾琳低声讲述了她的故事。

['dʒɪrɑːn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskriːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pə'sjuːt] .

| Jeron | stood | by | the | controls | , | scanning | the | telescreen | for | inevitable | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 站立 | 经过 | 这 | 控制 | , | 扫描 | 这 | 电视屏幕 | 为了 | 不可避免的 | 追逐 | . |

杰伦站在控制台旁，扫视着电视屏幕，等待着不可避免的追击。

['lɪt(ə)l] ['roʊgoʊ] [nʌg] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - ['drɪvn] [kənv'ɜːtəz] .

| Little | Rogo | Nug | was | tending | his | hard | - | driven | converters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 罗戈 | nug | 曾是 | 倾向于 | 他的 | 难的 | - | 驱动 | 转换器 | . |

小罗戈·纳格正在照料他那些动力强劲的转换器。

- ['uːəm] , ['rætlɪŋ] [pænz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Zerek | Oom | , | rattling | pans | in | the | galley | , | was | cooking | up | some | delicacy | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | oom | , | 嘎嘎作响 | 平底锅 | 在 | 这 | 厨房 | , | 曾是 | 烹饪 | 向上 | 一些 | 美味 | 为了 | 这 |

['fæmɪʃt] [gɜːl] .

| famished | girl | . |
|---|---|---|
| 饥饿 | 女孩 | . |

泽雷克·奥姆在厨房里叮叮当当地敲打着锅碗瓢盆，正在为饥肠辘辘的女孩烹制美味佳肴。

[peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdʃɪps] , [bʌt; bət] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]

| Pale | and | thin | from | all | her | hardships | , | but | yet | beautiful | , | she | lay | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 薄的 | 从 | 全部 | 她 | 艰辛 | , | 但 | 然而 | 美丽的 | , | 她 | 躺 | 在 | 一个 |

['nærəʊ] [bʌŋk] .

| narrow | bunk | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 假寐 | . |

她饱经风霜，面色苍白消瘦，但依然美丽动人，躺在狭窄的铺位上。

[kɛl] ['ærən][ænd; ənd][ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)]

| Kel | Aran | and | I | stood | beside | her | , | and | the | Earthman | grasped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 和 | 我 | 站立 | 旁 | 她 | , | 和 | 这 | 地球人 | 抓住 | 她 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

我和凯尔·阿兰站在她身边，地球人握住了她的手。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [kɛl] ['ærən] .

| " | We | saw | the | Earth | flung | into | the | Sun | , | " | said | Kel | Aran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 这 | 地球 | 扔 | 进入 | 这 | 太阳 | , | " | 说 | 凯尔 | 阿兰 | . |

“我们看到地球被抛向太阳，”凯尔·阿兰说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] - [kʊl] [ di'strɔi ] [ɔːl] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| " | And | the | fleet | of | Gugon | Kul | destroying | all | who | sought | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 舰队 | 的 | - | 库尔 | 摧毁 | 全部 | WHO | 寻求 | 到 | 逃脱 | . |

“古贡库尔的舰队摧毁了所有试图逃跑的人。”

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] !

| A | dreadful | time | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 时间 | ! |

真是糟糕的时期！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .
" His voice was husky .
" 他的 嗓音 曾是 沙哑 .

他的声音沙哑。

" [wiː; wi] ['hɑːdli] [deəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [və'rel] .
" We hardly dared hope for you , Verel .
" 我们 几乎 敢于 希望 为了 你 , 维雷尔 .

“我们几乎不敢对你抱有任何希望，维雷尔。”

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" The girl's blue eyes looked a long time up at his face ,
" 这 女孩们 蓝色的 眼睛 看起来 一个 长的 时间 向上 在 他的 脸 ,

女孩的蓝眼睛长时间地凝视着他的脸。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dred] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ rentʃ ] [ðə; ði] [hɑːt] .
in them a blend of joy and dread that somehow wrenched the heart .
在 他们 一个 混合 的 喜悦 和 恐惧 那 不知何故 扭动 这 心 .

它们交织着喜悦与恐惧，令人心碎。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [diːp] , ['sɒbɪŋ] [breθ] , [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
She caught a deep , sobbing breath , at last , and whispered :
她 捕捉 一个 深的 , 啜泣 气息 , 在 最后的 , 和 低声说道 :

她终于深深吸了一口气，抽泣着低声说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [kɛl] .
" It's a long time , Kel .
" 它是 一个 长的 时间 , 凯尔 .

“时间过得很久了，凯尔。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [sɪns] [wiː; wi] [ həːd ] [gəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli] ,
A long , long time , since we herded goats in the hidden valley ,
一个 长的 , 长的 时间 , 自从 我们 放牧 山羊 在 这 隐 谷 ,

很久很久以前，我们曾在隐蔽的山谷里放羊。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] !
and climbed to the eagle's nest !
和 攀登 到 这 老鹰的 巢 !

然后爬上了鹰巢！

[sɪns] [ai] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [kʌ'stəʊdiən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] [ɒv; əv]
Since I was chosen Custodian , and you went away to be a rover of
自从 我 曾是 选定 保管人 , 和 你 去 离开 到 是 一个 探测车 的
[speɪs] .
space .
空间 .

自从我被选为守护者，而你离开去当太空漫游者之后。

[sɪns] — " [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [kɔːt] .
Since — " Her whisper caught .
自从 — " 她 耳语 捕捉 .

“自从——”她的低语被人听见了。

" [sɪns] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ! "
" Since the end of the Earth ! "
" 自从 这 结尾 的 这 地球 ! "

“自从世界末日以来！”

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bent] ['kləuzə(r)] .

| " | The | Earthman | bent | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人 | 弯曲 | 更近 | . |

“地球人弯下腰来。”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "

| " | What | happened | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | ? | " |

“发生了什么？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɒn][ðə; ði] [piːk] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] [kʌm] .

| " | From | the | observatory | on | the | peak | , | " | she | breathed | , | " | we | saw | the | fleet | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 天文台 | 在 | 这 | 顶峰 | , | " | 她 | 呼吸 | , | " | 我们 | 锯 | 这 | 舰队 | 来 | . |

“从山顶的天文台上，”她喘着气说，“我们看到了舰队的到来。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['rɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] .

| All | the | planet | was | riven | with | the | forces | that | checked | it | in | its | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 行星 | 曾是 | 裂隙 | 和 | 这 | 力量 | 那 | 已检查 | 它 | 在 | 它是 | 轨道 | . |

整个星球都被阻止其按轨道运行的各种力量所撕裂。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [braɪt] [baɪ] [naɪt] .

| The | sky | was | shadowed | by | day | and | luridly | bright | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 阴影 | 经过 | 天 | 和 | 令人毛骨悚然地 | 明亮的 | 经过 | 夜晚 | . |

白天天空阴沉，夜晚则明亮得刺眼。

[ kweik ] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [drəʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌplændz] .

| Quakes | and | tidal | waves | drove | us | to | the | uplands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地震 | 和 | 潮汐 | 波浪 | 驾驶 | 我们 | 到 | 这 | 高地 | . |

地震和海啸迫使我们逃往高地。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [duːmd] .

| Soon | it | was | clear | that | the | Earth | indeed | was | doomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 这 | 地球 | 的确 | 曾是 | 注定失败 | . |

很快，地球确实注定要毁灭的事实就显而易见了。

" [ðen] [ðə; ði] [ 'wɔːdə ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz]

| " | Then | the | Warders | opened | the | cave | where | the | ship | of | escape | had | been | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 狱卒 | 打开 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 这 | 船 | 的 | 逃脱 | 有 | 到过 | 总是 |

[kept] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd] ['redi] ,

| kept | provisioned | and | ready | , |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 已配置 | 和 | 准备好 | , |

“然后，守卫者们打开了洞穴，逃生船一直停放在那里，补给充足，随时待命。”

[ə'genst] [dɪ'skʌvəri] .

| against | discovery | . |
|---|---|---|
| 反对 | 发现 | . |

反对发现。

[ə; eɪ] [kruː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [baɪ] [lɒt] .

| A | crew | was | chosen | , | by | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全体人员 | 曾是 | 选定 | , | 经过 | 很多 | . |

船员是通过抽签选出的。

[ænd; ənd][ai] [went] [ə'bɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

| And | I | went | aboard | , | with | the | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 船上 | , | 和 | 这 | 石头 | . |

于是我和石头一起上了船。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɒpt] [pɑːst] ['viːnəs] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [fel] .

| The | Earth | had | already | dropped | past | Venus | , | when | the | last | night | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 有 | 已经 | 掉落 | 过去的 | 金星 | , | 什么时候 | 这 | 最后的 | 夜晚 | 跌倒 | . |

当最后一个夜晚降临时，地球已经越过了金星。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .

| We | tried | to | run | up | the | cone | of | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 到 | 跑步 | 向上 | 这 | 锥体 | 的 | 阴影 | . |

我们试图沿着阴影锥向上跑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [reɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [wɔːnd] .

| But | a | magnetic | ray | caught | us | , | and | the | fleet | was | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 磁的 | 射线 | 捕捉 | 我们 | , | 和 | 这 | 舰队 | 曾是 | 警告 | . |

但是一道磁射线击中了我们，舰队也收到了警告。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] — [tuː; tə] [flaɪ] .

| " | We | tried | to | fight | — | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 尝试 | 到 | 斗争 | — | 到 | 飞 | . |

“我们尝试战斗——尝试飞翔。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [peɪn] .

| " | Her | eyes | closed | a | moment | , | and | her | thin | face | was | rigid | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 关闭 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 她 | 薄的 | 脸 | 曾是 | 死板的 | 和 | 疼痛 | . |

她闭上眼睛片刻，瘦削的脸上满是痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .

| " | It | was | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | . |

“没用。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [preɪ] - [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hʌnt] .

| We | were | the | prey | Malgarth | had | sent | them | to | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 猎物 | - | 有 | 发送 | 他们 | 到 | 打猎 | . |

我们就是马尔加斯派他们来猎杀的猎物。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] - [biːm] .

| We | were | brushed | with | a | barytron | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 刷过 | 和 | 一个 | - | 光束 | . |

我们被重子束擦过。

" [ʃiː; ʃi] [ gʌlp ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [went] [tens] [ɪn] [kɛlz] .

| " | She | gulped | , | and | her | hand | went | tense | in | Kel's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 吞咽 | , | 和 | 她 | 手 | 去 | 紧张 | 在 | 凯尔的 | . |

她咽了口唾沫，握着凯尔的手也绷紧了。

" [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn] - - ['flægʃɪp] ,

| " | I | woke | up | in | a | hospital | room | on | Gugon | Kul's | flagship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 觉醒 | 向上 | 在 | 一个 | 医院 | 房间 | 在 | - | - | 旗舰 | , |

“我醒来时发现自己在古贡库尔旗舰上的一间医院病房里，”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['rəʊbɒt] [nɜːs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

| with | a | humming | robot | nurse | bending | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哼唱 | 机器人 | 护士 | 弯曲 | 超过 | 我 | . |

一个发出嗡嗡声的机器人护士正弯腰看着我。

[ɔːl] [ðə; ði] [ 'wɔːdə ] — [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,

| All | the | Warders | — | all | the | people | I | had | ever | known | but | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 狱卒 | — | 全部 | 这 | 人们 | 我 | 有 | 曾经 | 已知 | 但 | 你 | , |

所有的守卫者——所有我认识的人，除了你，

[kɛl] — [ænd; ənd] [ai] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ten] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] — [ðeɪ] [ɔːl]

| Kel | — | and | I | knew | only | that | you | had | been | lost | ten | years | in | space | — | they | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | — | 和 | 我 | 知道 | 仅有的 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 丢失的 | 十 | 年 | 在 | 空间 | — | 他们 | 全部 |

[wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| were | dead | . |
|---|---|---|
| 是 | 死的 | . |

凯尔——我只知道你在太空中失踪了十年——他们都死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

| And | the | Stone | had | been | taken | from | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 石头 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 我 | ! |

那块石头已经被人从我身边夺走了!

" [kɛl] ['ærən] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [braʊ] , ['sɒftli] .

| " | Kel | Aran | touched | her | pale | brow | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 感动 | 她 | 苍白 | 眉头 | , | 轻轻 | . |

凯尔·阿兰轻轻地抚摸着她苍白的额头。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] , [və'rel] . "

| " | And | what | then | , | Verel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 然后 | , | 维雷尔 | . | " |

“那又怎样呢，维雷尔？”

" [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , ['rəʊbɒts] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] -

| " | When | I | could | walk | , | robots | took | me | from | the | room | , | and | up | to | Gugon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 可以 | 走 | , | 机器人 | 采取 | 我 | 从 | 这 | 房间 | , | 和 | 向上 | 到 | - |

[kʊl] .

| Kul | . |
|---|---|
| 库尔 | . |

“当我能走路的时候，机器人把我从房间里带了出来，带到了古贡库尔。”

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒts][dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] ,

| He | laughed | , | and | made | the | robots | drag | me | to | a | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | , | 和 | 制成 | 这 | 机器人 | 拖 | 我 | 到 | 一个 | 港口 | , |

他笑了，然后命令机器人把我拖到港口。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| and | I | saw | the | end | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | . |

我目睹了世界末日。

[ə; eɪ]['taɪni] [dɑːk] ['sɜːk(ə)l] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

| A | tiny | dark | circle | splashed | in | the | Sun | , | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 黑暗的 | 圆圈 | 溅起 | 在 | 这 | 太阳 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

阳光下闪过一个小小的黑圈，随即消失了。

[ðə; ði] [ɜːθ] — [gɒn] !

| The | Earth | — | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | — | 已消失 | ! |

地球——消失了!

" [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['tendə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] .

| " | Then | I | was | put | on | a | tender | ship | of | the | Space | Police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 投标 | 船 | 的 | 这 | 空间 | 警察 | . |

“然后我被送上了太空警察的一艘补给舰。”

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [kɛl] .

| I | saw | no | more | human | beings | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 不 | 更多的 | 人类 | 生物 | , | 凯尔 | . |

凯尔，我再也没看到人类了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ hwəː ] , ['klɪkɪŋ] , [ 'klætə ] ['rəʊbɒts] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [kəʊld] [bluː] ['lensɪz]

| But | only | whirring | , | clicking | , | clattering | robots | , | staring | at | me | with | cold | blue | lenses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 嗡嗡声 | , | 点击 | , | 咔嗒咔嗒 | 机器人 | , | 凝视 | 在 | 我 | 和 | 寒冷的 | 蓝色的 | 镜头 |

[ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] .

| that | had | no | feeling | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不 | 感觉 | . |

但映入眼帘的只有嗡嗡作响、咔哒作响、嘎嘎作响的机器人，它们用冰冷的蓝色镜片盯着我，没有任何感情。

" [ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .
" She shuddered on the bunk .
" 她 颤抖 在 这 假寐 .

她在铺位上瑟瑟发抖。

" [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [məˈʃiːnz] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['vɔɪsɪz] , ['eni] ['lɑːftə(r)] , ['eni] [ɪˈməʊʃ(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd]
" A world of machines , without any voices , any laughter , any emotion you could
" 一个 世界 的 机器 , 没有 任何 声音 , 任何 笑声 , 任何 情感 你 可以
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

“一个机器的世界，没有任何声音，没有任何笑声，没有任何你能理解的情感。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , [kɛl] . ['hɒrəb(ə)l] !
It was dreadful , Kel . Horrible !
它 曾是 可怕 , 凯尔 . 可怕 !

太可怕了，凯尔。糟透了！

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] [ə'gen] , ['weɪtɪd] .
" He caught her trembling hand again , waited .
" 他 捕捉 她 发抖 手 再次 , 等待 .

他再次握住她颤抖的手，静静地等待着。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [pə'liːs] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , " [hɜː(r); hə(r)][draɪ]
" The robot police took me to some agency of the Corporation , " her dry
" 这 机器人 警察 采取 我 到 一些 机构 的 这 公司 , " 她 干燥
['wɪəri] ['wɪspə(r)] [riˈzjuːmd] .
weary whisper resumed .
厌倦 耳语 恢复 .

“机器人警察把我带到了公司的某个机构，”她疲惫而干涩的低语继续说道。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] ,
" There they put me on a larger ship ,
" 那里 他们 放 我 在 一个 更大的 船 ,

“他们把我安排到一艘更大的船上，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] ['plænɪts] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒts][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] .
that was laden with the loot of planets that the robots had vanquished .
那 曾是 满载 和 这 抢劫 的 行星 那 这 机器人 有 战败者 .

里面装满了机器人征服的各个星球的战利品。

[ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
That carried me to some other world .
那 携带 我 到 一些 其他 世界 .

那感觉把我带到了另一个世界。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] ['nɜːsɪz] [drʌgd] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] .
The robot nurses drugged me as we landed .
这 机器人 护士 吸毒 我 作为 我们 登陆 .

飞机着陆时，机器人护士给我注射了药物。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] , [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] .
When I came to , we were on another ship , out in space again .
什么时候 我 来了 到 , 我们 是 在 其他 船 , 出去 在 空间 再次 .

当我醒来时，我们已经在另一艘飞船上，再次置身太空之中。

" [ðæt] [ʃɪp] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - !
" That ship took me to Mystoon !
" 那 船 采取 我 到 - !

“那艘船带我去了米斯顿！”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ə'gen] .

| " | She | lay | motionless | for | a | long | time | , | then | , | with | her | eyes | closed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 躺 | 静止不动 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 然后 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 关闭 | 再次 | . |

“她一动不动地躺了很久，眼睛再次闭上了。”

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [draɪ] ['sɒbɪŋ] [saʊnd] .

| Her | breath | was | a | faint | dry | sobbing | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 气息 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 干燥 | 啜泣 | 声音 | . |

她的呼吸微弱而干涩，像是抽泣声。

['sɒftli] , [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm]

| Softly | , | the | Earthman | brushed | the | glistening | tangle | of | yellow | hair | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | , | 这 | 地球人 | 刷过 | 这 | 闪闪发光 | 纠纷 | 的 | 黄色的 | 头发 | 后退 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| her | forehead | . |
|---|---|---|
| 她 | 前额 | . |

地球人轻轻地将她额前闪闪发光的黄色乱发拨到耳后。

" - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

| " | Mystoon | ? | " | he | asked | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ? | " | 他 | 问 | 在 | 最后的 | . |

“米斯顿？”他终于问道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] , [və'rel] ?

| " | What's | it | like | , | Verel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 它 | 喜欢 | , | 维雷尔 | ? |

“感觉怎么样，维雷尔？”

" [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] , ['sɒmbə(r)] [puːlz] [ɒv; əv] [dred] .

| " | The | blue | eyes | opened | , | somber | pools | of | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓝色的 | 眼睛 | 打开 | , | 忧郁 | 游泳池 | 的 | 恐惧 | . |

“那双蓝色的眼睛睁开了，眼中满是阴郁的恐惧。”

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [kɛl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Don't | ask | me | , | Kel | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问 | 我 | , | 凯尔 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“别问我，凯尔，”她低声说道。

" [aɪ] [kænt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [blæk] - .

| " | I | can't | endure | to | talk | of | Black | Mystoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 忍受 | 到 | 讲话 | 的 | 黑色的 | - | . |

“我无法忍受谈论黑神秘镇。”

[nɒt] [naʊ] .

| Not | now | . |
|---|---|---|
| 不是 | 现在 | . |

现在不要。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][mʌst; məst] — - [ðeə(r)] .

| No | more | than | I | must | — | Malgarth's | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 我 | 必须 | — | - | 那里 | . |

我不能再多费口舌了——马尔加斯就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['fɔːtrəs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

| It | has | been | his | hidden | fortress | for | half | a | million | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 他的 | 隐 | 堡垒 | 为了 | 一半 | 一个 | 百万 | 年 | . |

五十万年来，这里一直是他的秘密堡垒。

[ɪts] ['gɑːdɪd] [wel] .

| It's | guarded | well | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 守卫 | 出色地 | . |

它守卫得很严密。

[ai] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['eni][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ðeə(r)]

| I | think | I'm | the | first | human | being | to | escape | it | — | if | any | had | been | taken | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我是 | 这 | 第一的 | 人类 | 存在 | 到 | 逃脱 | 它 | — | 如果 | 任何 | 有 | 到过 | 已采取 | 那里 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| before | me | . |
|---|---|---|
| 前 | 我 | . |

我认为我是第一个从那里逃脱的人——如果之前有人被带到那里的话。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [kɛl] .

| I | did | it | only | because | I | had | to | find | you | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 它 | 仅有的 | 因为 | 我 | 有 | 到 | 寻找 | 你 | , | 凯尔 | . |

我这么做只是因为我必须找到你，凯尔。

[hæd; həd][tuː; tə] !

| Had | to | ! |
|---|---|---|
| 有 | 到 | ! |

不得不这么做!

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [saɪd] .

| " | She | clutched | his | hand | again | , | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 紧握 | 他的 | 手 | 再次 | , | 和 | 叹了口气 | . |

她再次紧紧握住他的手，叹了口气。

" [bʌt; bət] [stɪl] - [hæz; həz][ðə; ði] [stəʊn] , [ɒn] - .

| " | But | still | Malgarth | has | the | Stone | , | on | Mystoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | - | 有 | 这 | 石头 | , | 在 | - | . |

“但是，马尔加斯仍然拥有那块石头，在米斯顿岛上。”

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː'tæləti]

| He | has | preserved | it | , | trying | to | find | in | it | the | secret | of | his | own | mortality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保存完好 | 它 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 在 | 它 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 自己的 | 死亡 |

.

| : |
|---|
| . |

他一直保存着它，试图从中寻找自己终将一死的秘密。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] — [ðæt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| I | saw | it | once | , | while | they | were | making | that | — | that | copy | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 一次 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 制作 | 那 | — | 那 | 复制 | 的 | 我 | . |

我见过一次，当时他们在复制我。

" [ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] [ə'gen] .

| " | She | shuddered | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 颤抖 | 再次 | . |

她又颤抖了一下。

" [ðə; ði] [stəʊn] ? " ['ɜːdʒənsi] [tenst] [ðə; ði] [ɜː'θmənz] [vɔɪs] .

| " | The | Stone | ? | " | Urgency | tensed | the | Earthman's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 石头 | ? | " | 紧迫性 | 紧张的 | 这 | 地球人的 | 嗓音 | . |

“石头？”地球人的声音里充满了急切。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - ?

| " | Still | it | has | the | power | to | destroy | Malgarth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 它 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 破坏 | - | ? |

“它仍然有能力摧毁马尔加斯吗？”

" [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [nɒdɪd] , [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .

| " | The | golden | head | nodded | , | on | the | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金的 | 头 | 点头 | , | 在 | 这 | 假寐 | . |

“金色的脑袋在铺位上点了点头。”

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siːkrət] , [ðæt] - [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **Still it holds the ancient secret , that Barihorn entrusted to it .**
" 仍然 它 持有 这 古老的 秘密 , 那 - 受托 到 它 .

“它仍然保存着巴里霍恩托付给它的古老秘密。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] — [fɔː(r); fə(r)] ['klɪəli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'kɔːs] [ɪz] [left] .
**And now at last it is willing to strike — for clearly no other recourse is left .**
和 现在 在 最后的 它 是 愿意的 到 罢工 — 为了 清楚地 不 其他 追索权 是 左边 .

现在它终于准备发动攻击了——因为显然已经没有其他办法了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd][tuː; tə] [straɪk] .
**The Shadow of the Stone came to me before I escaped , and begged for aid to strike .**
这 阴影 的 这 石头 来了 到 我 前 我 逃脱 , 和 乞求 为了 援助 到 罢工 .

在我逃脱之前，石头的阴影来到我面前，恳求我帮助他发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] , [kɛl] , [ænd; ənd] - — - ,
**It begged me to send you , Kel , and Barihorn — Barihorn ,**
它 乞求 我 到 发送 你 , 凯尔 , 和 - — - ,

它恳求我派你，凯尔，还有巴里霍恩——巴里霍恩，

[huː] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] [krɪ'eɪʃ(ə)n] !
**who it told me had returned to crush his old creation !**
WHO 它 讲述 我 有 返回 到 压碎 他的 老的 创建 !

它告诉我，他回来了，要摧毁他之前的杰作！

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː'təʊld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][ɒn] - .
**It foretold that I should find you on Meldoon .**
它 预言 那 我 应该 寻找 你 在 - .

它预言我会在梅尔顿找到你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][plæn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
**And it aided me to plan the escape .**
和 它 协助 我 到 计划 这 逃脱 .

它帮助我制定了逃跑计划。

" [dɑːk] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [keɪm] ['briːfli] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
" **Dark with wonder , her blue eyes came briefly to my face .**
" 黑暗的 和 想知道 , 她 蓝色的 眼睛 来了 简要地 到 我的 脸 .

“她那双湛蓝的眼睛里充满了惊奇，短暂地看向我的脸。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **And you are Barihorn , " she breathed .**
" 和 你 是 - , " 她 呼吸 .

“而你就是巴里霍恩，”她轻声说道。

" ['meɪkə(r)][ɒv; əv] - !
" **Maker of Malgarth !**
" 制造商 的 - !

“Malgarth 的创造者！”

[wel] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] !
**Well , it's time you returned !**
出色地 , 它是 时间 你 返回 !

好了，你该回来了！

[stɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [weɪts] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stəʊn] .

| **Still** | **the** | **Shadow** | **waits** | **,** | **within** | **the** | **Stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 阴影 | 等待 | , | 之内 | 这 | 石头 | . |

阴影依然潜伏在石头之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['ɑːftə(r)] - ['saɪəns] [hæz; həz][gɒt][ɪts]['siːkrət] .

| **But** | **it** | **won't** | **endure** | **for** | **long** | **,** | **after** | **Malgarth's** | **science** | **has** | **got** | **its** | **secret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 忍受 | 为了 | 长的 | , | 后 | - | 科学 | 有 | 得到 | 它是 | 秘密 | . |

但这种情况不会持续太久，马尔加斯的科学终将揭开它的秘密。

" [kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] :

| **"** | **Kel** | **Aran** | **was** | **asking** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | 阿兰 | 曾是 | 问 | : |

凯尔·阿兰问道：

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - ?

| **"** | **You** | **escaped** | **from** | **Mystoon** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 逃脱 | 从 | - | ? |

你从米斯顿逃出来了？

[haʊ] ?

| **How** | **?** |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何？

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

| **"** | **The** | **girl's** | **eyes** | **went** | **back** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 眼睛 | 去 | 后退 | 到 | 他 | . |

女孩的目光又回到了他身上。

" [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃædoʊz] [plæn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| **"** | **I** | **followed** | **the** | **Shadow's** | **plan** | **,** | **"** | **she** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 随后 | 这 | 影子 | 计划 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我按照影子的计划行事，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['kæθəʊd] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊbɒt] [gɑːd] [huː]

| **"** | **It** | **showed** | **me** | **how** | **to** | **snatch** | **the** | **cathode** | **gun** | **from** | **the** | **robot** | **guard** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 显示 | 我 | 如何 | 到 | 抢夺 | 这 | 阴极 | 枪 | 从 | 这 | 机器人 | 警卫 | WHO |

[brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] .

| **brought** | **me** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 食物 | . |

“它教会了我如何从给我送食物的机器人守卫手中夺取阴极枪。”

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] - ['temp(ə)l] .

| **How** | **to** | **escape** | **through** | **the** | **long** | **black** | **corridors** | **of** | **Malgarth's** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 逃脱 | 通过 | 这 | 长的 | 黑色的 | 走廊 | 的 | - | 寺庙 | . |

如何逃离马尔加斯神庙漫长的黑色走廊。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌdʒiːəʊ'desɪk; ˌdʒiːəʊ'diːsɪk][sled] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **How** | **to** | **reach** | **the** | **geodesic** | **sled** | **that** | **was** | **waiting** | **for** | **one** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 抵达 | 这 | 测地线 | 雪橇 | 那 | 曾是 | 等待 | 为了 | 一 | 的 | 他的 |

['sɪlvə(r)] - [wɪŋd] ['rəʊbɒt] [kə'mændər] .

| **silver** | **-** | **winged** | **robot** | **commanders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 银 | - | 有翅膀的 | 机器人 | 指挥官 | . |

如何到达等待着他的一位银翼机器人指挥官的测地线雪橇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'sjuːt] .

| **There** | **was** | **pursuit** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 追逐 | . |

双方展开了追逐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['veri] [swɪft] .

| But | the | ship | was | very | swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 曾是 | 非常 | 迅速 | . |

但是这艘船速度很快。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [kɛl] !

| And | I | had | to | reach | you | , | Kel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 抵达 | 你 | , | 凯尔 | ! |

我必须联系你，凯尔!

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ðen] [bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['tensli] .

| " | The | Earthman | then | bent | over | her | , | tensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人 | 然后 | 弯曲 | 超过 | 她 | , | 紧张地 | . |

“然后，地球人紧张地俯身靠近她。”

" [juː; jʊ][dɪd] .

| " | You | did | . |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | . |

你做到了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [snæpt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]

| " | And | his | voice | snapped | with | the | question | : | " | Can | you | guide | us | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 嗓音 | 啪啪 | 和 | 这 | 问题 | : | " | 能 | 你 | 指导 | 我们 | 后退 | 到 |

- , [və'rel] ?

| Mystoon | , | Verel | ? |
|---|---|---|---|
| - | , | 维雷尔 | ? |

“然后他的声音突然响起，问道：‘维雷尔，你能带我们回到米斯顿吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ?

| Do | you | know | the | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 这 | 方式 | ? |

你知道路吗?

" ['feɪntli] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .

| " | Faintly | , | she | nodded | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 淡淡的 | , | 她 | 点头 | 再次 | . |

她轻轻地又点了点头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪndʒ] [wei] , [kɛl] .

| " | It's | a | long | , | strange | way | , | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 长的 | , | 奇怪的 | 方式 | , | 凯尔 | . |

“这是一条漫长而奇特的路，凯尔。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][traɪ] .

| But | I | can | try | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 尝试 | . |

但我可以试试。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] . "

| For | we | must | reach | the | Stone | before | it | is | destroyed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 必须 | 抵达 | 这 | 石头 | 前 | 它 | 是 | 损毁 | . | " |

我们必须赶在石头被毁之前找到它。

" [ɔː(r)] , " [kɛl] ['ærən] [pʊt] [ɪn] ['grɪmli] , " [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

| " | Or | , | " | Kel | Aran | put | in | grimly | , | " | before | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | , | " | 凯尔 | 阿兰 | 放 | 在 | 阴沉地 | , | " | 前 | 我们 | 是 | ! |

“或者，”凯尔·阿兰神情严肃地插话道，“在我们成为之前！”

" [ðen] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .

| " | Then | I | ventured | to | ask | an | anxious | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 冒险 | 到 | 问 | 一个 | 焦虑的 | 问题 | . |

然后我鼓起勇气问了一个令人焦虑的问题。

" [ɪf] [ðɪs] [stəʊn] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - , " [aɪ] [ɑːskt] , " [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]
**" If this Stone has the power to destroy Malgarth , " I asked , " why doesn't it**
" 如果 这 石头 有 这 力量 到 破坏 - , " 我 问 , " 为什么 不 它
[dɪ'strɔɪ] [hɪm] ? "
**destroy him ? "**
破坏 他 ? "

“如果这块石头有能力摧毁马尔加斯，”我问，“为什么它没有摧毁他呢？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] — " [ðə; ði][gɜːrlz]['sɒmbə(r)] , ['kjʊəriəs] [aɪz] [keɪm]
**" If it were as simple as that — " The girl's somber , curious eyes came**
" 如果 它 是 作为 简单的 作为 那 — " 这 女孩们 忧郁 , 好奇的 眼睛 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
**to me again .**
到 我 再次 .

“如果事情真像那么简单的话——”女孩忧郁而好奇的目光再次转向我。

" [ðə; ði]['eɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [fɒgd] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , - .
**" The ages must have fogged your memory , Barihorn .**
" 这 年龄 必须 有 雾蒙蒙的 你的 记忆 , - .

“岁月一定蒙蔽了你的记忆，巴里霍恩。”

[ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] - [duːm] , [jes] .
**The Stone has the secret of Malgarth's doom , yes .**
这 石头 有 这 秘密 的 - 厄运 , 是的 .

是的，那块石头蕴藏着马尔加斯厄运的秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt][ə'ləʊn] .
**But it has no power to act alone .**
但 它 有 不 力量 到 行为 独自的 .

但它没有单独行动的能力。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kæn; kən]['əʊnli] [gaɪd] [ɪts]['hjuːmən] ['helpər] .
**The Shadow can only guide its human helpers .**
这 阴影 能 仅有的 指导 它是 人类 助手 .

暗影只能引导它的人类助手。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kʌ'stəʊdiən][ænd; ənd] [ 'wɔːdə ] .
**That is why there were Custodian and Warders .**
那 是 为什么 那里 是 保管人 和 狱卒 .

所以才会有看守和狱卒。

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃʊk] ['greɪvli] .
**" Her head shook gravely .**
" 她 头 摇晃 严重地 .

她沉重地摇了摇头。

" [nəʊ] , - , [ðə; ði] [stəʊn] [kæn; kən]['nevə(r)] [straɪk] [æt; ət] - , [ən'les] [wiː; wi] [ə'raɪv] [tuː; tə]
**" No , Barihorn , the Stone can never strike at Malgarth , unless we arrive to**
" 不 , - , 这 石头 能 绝不 罢工 在 - , 除非 我们 到达 到
[eɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**aid it .**
援助 它 .

“不，巴里霍恩，除非我们赶来支援，否则巨石永远无法攻击马尔加斯。”

" [red] [stɑːz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] — [ðə; ði] [rɪ'pʌlsərz] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] ['rəʊbɒt] [ʃɪps] .
**" Red stars followed us again — the repulsors of pursuing robot ships .**
" 红色的 明星 随后 我们 再次 — 这 斥力器 的 追求 机器人 船舶 .

“红色的星星再次跟着我们——那是追击我们的机器人飞船的斥力器。”

[bʌt; bət] [kɛl] ['ærən] ,
**But Kel Aran ,**
但 凯尔 阿兰 ,

但是凯尔·阿兰，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [nju:] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv]

| **singing** | **a** | **gay** | **new** | **song** | **of** | **the** | **return** | **of** | **Barihorn** | **and** | **the** | **vengeance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 一个 | 同性恋 | 新的 | 歌曲 | 的 | 这 | 返回 | 的 | - | 和 | 这 | 复仇 | 的 |

[ðə; ði][əʊld] - [stəʊn] ,

| **the** | **old** | **Dondara** | **Stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 石头 | , |

唱着一首欢快的新歌，歌颂巴里霍恩的回归和古老的唐达拉石的复仇，

[drəʊv] ['aʊə(r)]['taɪni] [ʃɪp] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['æstərɔɪd] ['klʌstə(r)] .

| **drove** | **our** | **tiny** | **ship** | **through** | **a** | **dark** | **asteroid** | **cluster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 我们的 | 微小的 | 船 | 通过 | 一个 | 黑暗的 | 小行星 | 簇 | . |

驾驶着我们的小飞船穿过一片黑暗的小行星带。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θru:]

| **The** | **ponderous** | **cruisers** | **of** | **the** | **fleet** | **were** | **delayed** | **in** | **finding** | **safe** | **passage** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉重的 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 舰队 | 是 | 延迟 | 在 | 寻找 | 安全的 | 通道 | 通过 |

[ðəʊz] [blæk] ['hɜ:tlɪŋ] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [speɪs] .

| **those** | **black** | **hurtling** | **islands** | **of** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 黑色的 | 疾驰 | 岛屿 | 的 | 空间 | . |

舰队中笨重的巡洋舰在寻找安全通道穿越那些漆黑疾驰的太空岛屿时遇到了阻碍。

[wi:; wi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [taɪm] .

| **We** | **gained** | **a** | **little** | **margin** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 获得 | 一个 | 小的 | 利润 | 的 | 时间 | . |

我们争取到了一点时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [və'rel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,

| **And** | **then** | **,** | **with** | **Verel** | **for** | **a** | **guide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 维雷尔 | 为了 | 一个 | 指导 | , |

然后，在维雷尔的带领下，

['dʒɪrɑ:n] [tɜ:nd] [ðə; ði] - [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:krət] [wɜ:ld] [ɒv; əv] - [leə(r)] .

| **Jeron** | **turned** | **the** | **Barihorn** | **toward** | **the** | **secret** | **world** | **of** | **Malgarth's** | **lair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 转向 | 这 | - | 朝向 | 这 | 秘密 | 世界 | 的 | - | 巢穴 | . |

杰伦将巴里霍恩号角转向马尔加斯巢穴的秘密世界。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:rsɪz] [hed] ['nebjələ][ɪn][oʊ'raɪən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ˌju: 'es] ,

| **It** | **was** | **toward** | **the** | **great** | **Horse's** | **Head** | **nebula** | **in** | **Orion** | **that** | **she** | **directed** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 马匹 | 头 | 星云 | 在 | 猎户座 | 那 | 她 | 指导 | 我们 | , |

她指引我们朝着猎户座巨大的马头星云飞去。

[ðæt] [streɪndʒ] [ɪŋk] - [blæk] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]

| **that** | **strange** | **ink** | **-** | **black** | **silhouette** | **against** | **the** | **stars** | **that** | **had** | **so** | **puzzled** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇怪的 | 墨水 | - | 黑色的 | 轮廓 | 反对 | 这 | 明星 | 那 | 有 | 所以 | 困惑 | 这 |

[ə'strɔnəməz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [deɪ] .

| **astronomers** | **of** | **my** | **own** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 天文学家 | 的 | 我的 | 自己的 | 天 | . |

在繁星点点的映衬下，那奇怪的墨黑色轮廓曾令我那个时代的的天文学家们百思不得其解。

[twaɪs] [ə'gen] [wi:; wi] [ i'veid ] [ðə; ði] [red] [stɑ:z] [ðæt] [pə'sju:d] .

| **Twice** | **again** | **we** | **evaded** | **the** | **red** | **stars** | **that** | **pursued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 再次 | 我们 | 躲避 | 这 | 红色的 | 明星 | 那 | 追击 | . |

我们又一次躲过了追击的红色星辰。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][gɜ:l] ['gaɪdɪd] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['perəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] [klaʊd] .

| **And** | **at** | **last** | **the** | **girl** | **guided** | **us** | **into** | **the** | **dark** | **peril** | **of** | **the** | **stellar** | **cloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 这 | 女孩 | 引导 | 我们 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 危险 | 的 | 这 | 恒星 | 云 | . |

最后，女孩带领我们进入了星云的黑暗危险之中。

[vɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

| **Vast** | **beyond** | **comprehension** | **,** |
|---|---|---|---|
| 广阔的 | 超过 | 理解 | , |

浩瀚无垠，超乎理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtləs] ['kɒzmɪk] ['dezət] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd]

| it | was | a | lightless | cosmic | desert | of | drifting | dust | and | hurtling | rocks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 无光 | 宇宙 | 沙漠 | 的 | 漂流 | 灰尘 | 和 | 疾驰 | 岩石 | 和 |

['plʌndʒɪŋ] ['plænətrɪ] ['bɒdɪz] .

| plunging | planetary | bodies | . |
|---|---|---|---|
| 骤降 | 行星 | 身体 | . |

那是一片没有光线的宇宙沙漠，漂浮的尘埃、飞速坠落的岩石和坠落的行星体构成了一片荒芜之地。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [tʃɑːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] , ['deɪndʒərəs] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;

| On | all | the | space | charts | it | was | marked | , | dangerous | , | impenetrable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 空间 | 图表 | 它 | 曾是 | 标记 | , | 危险的 | , | 坚不可摧 | ; |

所有太空图上都标明：危险、难以穿透；

[ɔːl] ['ʃɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [laɪt] [j'iəz] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] ['frɪndʒɪz] .

| all | shipping | was | warned | to | keep | two | light | years | clear | of | its | dark | fringes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 船运 | 曾是 | 警告 | 到 | 保持 | 二 | 光 | 年 | 清除 | 的 | 它是 | 黑暗的 | 边缘 | . |

所有船只都被警告要与它的黑暗边缘保持两光年的距离。

[bʌt; bət] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [pɑːθ] [θruː] [ɪts] ['perɪlz] , [hɑːf][ə; eɪ]

| But | Malgarth | , | it | seemed | , | had | found | a | safe | path | through | its | perils | , | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 它 | 似乎 | , | 有 | 成立 | 一个 | 安全的 | 小路 | 通过 | 它是 | 危险 | , | 一半 | 一个 |

['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| million | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 百万 | 年 | 前 | . |

但马尔加斯似乎在五十万年前就找到了一条安全度过难关的道路。

[wɪð] - [eɪd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| With | Verel's | aid | , | we | found | that | path | , | and | followed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 援助 | , | 我们 | 成立 | 那 | 小路 | , | 和 | 随后 | 它 | . |

在维雷尔的帮助下，我们找到了那条路，并沿着它走了下去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dɑːknəs] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

| And | all | the | stars | were | lost | in | that | cloud | of | universal | darkness | — | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 明星 | 是 | 丢失的 | 在 | 那 | 云 | 的 | 普遍的 | 黑暗 | — | 甚至 | 这 |

['krɪmz(ə)n] [stɑːz] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

| crimson | stars | that | had | pressed | so | close | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 明星 | 那 | 有 | 按下 | 所以 | 关闭 | 在后面 | 我们 | . |

所有的星星都消失在那片宇宙黑暗的云雾中——就连那些曾经紧贴着我们身后的绯红色星星也不例外。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] , " [sed] [və'rel] ['erɪn] .

| " | I | think | we | have | left | them | , | " | said | Verel | Erin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 左边 | 他们 | , | " | 说 | 维雷尔 | 艾琳 | . |

“我想我们已经离开他们了，”维雷尔·埃林说道。

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [weɪ] [wiː; wi][gəʊ] . —

| " | For | even | the | most | of | the | robots | do | not | know | the | dark | way | we | go | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 甚至 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 机器人 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 黑暗的 | 方式 | 我们 | 去 | . | — |

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪ'nʌf] ,

| But | there | are | others | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他的 | 足够的 | , |

“因为即使是大多数机器人也不知道我们要走的黑暗之路。——但还有一些机器人知道。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| waiting | for | us | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我们 | . |

等着我们。

- [ɪz] ['gɑːdɪd] [wel] .

| Mystoon | is | guarded | well | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 守卫 | 出色地 | . |

Mystoon 守卫森严。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæsɪdʒ] .

| " | That | was | a | strange | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 通道 | . |

“那是一段很奇怪的文字。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['eni] [gləʊ] [ɒv; əv][reə(r)][nə'bjuːlɪəm] .

| There | was | no | light | , | not | even | any | glow | of | rare | nebulium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 光 | , | 不是 | 甚至 | 任何 | 辉光 | 的 | 稀有的 | 星云 | . |

没有一丝光亮，甚至连罕见的星云光芒也看不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [mæg'netɪk] ['fiːldz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,

| There | was | only | the | pattern | of | unseen | magnetic | fields | to | guide | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 图案 | 的 | 看不见 | 磁的 | 字段 | 到 | 指导 | 我们 | , |

我们只能依靠看不见的磁场模式来指引方向。

['əʊnli] ['fænsi] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

| only | fancy | to | picture | the | dark | walls | of | death | beside | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 想要 | 到 | 图片 | 这 | 黑暗的 | 墙壁 | 的 | 死亡 | 旁 | 我们 | . |

只是想象着我们身旁有死亡的黑暗之墙。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [heɪl] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['frægmənts] , ['penətreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'flektə(r)] ['fiːldz] ,

| Once | a | frightful | hail | of | meteoric | fragments | , | penetrating | even | the | deflector | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 可怕 | 冰雹 | 的 | 流星 | 片段 | , | 渗透 | 甚至 | 这 | 导流板 | 字段 | , |

['bætəd] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] ['defnɪŋli] .

| battered | the | tiny | ship | deafeningly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伤痕累累 | 这 | 微小的 | 船 | 震耳欲聋地 | . |

曾经，一阵可怕的流星碎片雨，甚至穿透了偏转场，震耳欲聋地拍打着这艘小飞船。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [fiːld] - [pə'tenʃlz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [və'rel] [sed] [dɪ'speərɪŋli] .

| The | guiding | field | - | potentials | had | shifted | since | she | passed | , | Verel | said | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 场地 | - | 潜力 | 有 | 转移 | 自从 | 她 | 通过了 | , | 维雷尔 | 说 | 绝望地 | . |

维雷尔绝望地说，自从她去世后，引导场电位就发生了变化。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| We | were | lost | in | that | sea | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 丢失的 | 在 | 那 | 海 | 的 | 黑暗 | . |

我们迷失在那片黑暗的海洋中。

[bʌt; bət] [kɛl] ['ærən] [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiə(r)]

| But | Kel | Aran | took | the | controls | , | and | brought | us | safely | out | of | the | meteor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯尔 | 阿兰 | 采取 | 这 | 控制 | , | 和 | 带来 | 我们 | 安全 | 出去 | 的 | 这 | 流星 |

[swɔːm] .

| swarm | . |
|---|---|
| 蜂群 | . |

但凯尔·阿兰接管了控制权，带领我们安全地脱离了流星群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['æŋkʃəs] [gɜːl] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ] , ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ]

| And | the | pale | anxious | girl | , | studying | the | dials | , | presently | found | her | bearings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苍白 | 焦虑的 | 女孩 | , | 学习 | 这 | 拨号盘 | , | 目前 | 成立 | 她 | 轴承 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

面色苍白、神情焦虑的女孩仔细观察着仪表盘，很快又找到了方向。

[ðə; ði] - [slɪpt] [ə'hed] [daʊn] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['pæsɪdʒ] .

| The | Barihorn | slipped | ahead | down | that | unseen | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 滑倒了 | 前方 | 向下 | 那 | 看不见 | 通道 | . |

巴里霍恩号沿着那条看不见的通道悄悄地向前滑去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ə'hed] !

| And | at | last | there | was | light | ahead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 光 | 前方 | ! |

终于，前方出现了光亮！

[ə; eɪ] [dʌl] - [red] , ['ɒmɪnəs] [gləʊ] .

| A | dull | - | red | , | ominous | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | - | 红色的 | , | 不祥的 | 辉光 | . |

一种暗红色的、不祥的光芒。

" [siː] [ðə; ði] [red] !

| " | See | the | red | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这 | 红色的 | ! |

“看到红色了！”

" [və'rel] ['wɪspəd] .

| " | Verel | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 维雷尔 | 低声说道 | . |

“维雷尔低声说道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [ di'strɔi ] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ðæt] - [set] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] - .

| " | That | is | the | zone | of | destroying | radiation | , | that | Malgarth | set | up | to | guard | Mystoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 区 | 的 | 摧毁 | 辐射 | , | 那 | - | 放 | 向上 | 到 | 警卫 | - | . |

“那是马尔加斯为了保护米斯顿而设立的辐射破坏区。”

[ə; eɪ] ['sferɪkl] [fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] .

| A | spherical | field | of | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 球形 | 场地 | 的 | 力量 | . |

球形力场。

[ðə; ði] [blæk] ['plænɪt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | black | planet | is | within | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 行星 | 是 | 之内 | 它 | . |

那颗黑色的星球就在其中。

" [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʃɒn] ['mɜːrkəli] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv]['nebjʊlə(r)] [dʌst] .

| " | The | crimson | shone | murkily | through | clouds | of | nebular | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 赤红 | 闪耀 | 浑浊地 | 通过 | 云 | 的 | 星云 | 灰尘 | . |

“深红色的光芒透过星云尘埃云朦胧地闪烁着。”

[dɑːk] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] ['stəʊni] ['frægmənts] [druː] ['dedli] ['kɜːtənz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| Dark | rivers | of | hurtling | stony | fragments | drew | deadly | curtains | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 河流 | 的 | 疾驰 | 石质的 | 片段 | 画 | 致命 | 窗帘 | 穿过 | 它 | . |

滚滚而来的石块碎片汇成黑暗的河流，在上面拉起了致命的帷幕。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nebjələ] ,

| But | we | came | at | last | into | the | more | open | center | of | the | nebula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 来了 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 | 更多的 | 打开 | 中心 | 的 | 这 | 星云 | , |

但我们最终还是进入了星云较为开阔的中心区域。

[ænd; ənd] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [gləʊb] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [red] .

| and | dropped | toward | that | gigantic | globe | of | somber | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 朝向 | 那 | 巨大 | 地球 | 的 | 忧郁 | 红色的 | . |

然后向那巨大的、阴沉的红色球体坠落。

" [ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , " [və'rel] [təʊld][ˌjuː 'es] .

| " | The | force | - | field | is | a | billion | miles | in | diameter | , | " | Verel | told | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 力量 | - | 场地 | 是 | 一个 | 十亿 | 英里 | 在 | 直径 | , | " | 维雷尔 | 讲述 | 我们 | . |

“力场直径达十亿英里，”维雷尔告诉我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ækts][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ɔː(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɔːl]['mætə(r)] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] .

| " | It | acts | to | repulse | or | disintegrate | all | matter | that | approaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 行为 | 到 | 击退 | 或者 | 瓦解 | 全部 | 事情 | 那 | 方法 | . |

“它的作用是排斥或瓦解所有靠近的物质。”

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [gɑːd] - [frɒm; frəm] [streɪ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnebjələ] — [æz; əz]

| Thus | it | serves | to | guard | Mystoon | from | stray | fragments | of | the | nebula | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 服务 | 到 | 警卫 | - | 从 | 流浪 | 片段 | 的 | 这 | 星云 | — | 作为 |

[wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [gests] [æz; əz] [ɑːˈselvz] ! "

| well | as | from | such | guests | as | ourselves | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 从 | 这样的 | 客人 | 作为 | 我们自己 | ! | " |

因此，它既能保护 Mystoon 免受星云碎片的侵扰，也能保护它免受像我们这样的“客人”的侵扰！

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | How | can | we | pass | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | 经过 | 它 | ? |

我们该如何通过？

" [ðə; ði] [səˈtɜːrnɪən] [ˈpaɪlət] [ɑːskt] .

| " | the | Saturnian | pilot | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土星 | 飞行员 | 问 | . |

“土星飞行员问道。”

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [kɔɪlz] [ðæt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnjuːtrəlaɪzɪŋ] [fiːld] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

| " | The | ships | of | Malgarth | have | coils | that | set | up | a | neutralizing | field | , | " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船舶 | 的 | - | 有 | 线圈 | 那 | 放 | 向上 | 一个 | 中和 | 场地 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | . |

“马尔加斯的船只装有线圈，可以建立中和场，”她告诉他。

" [ðə; ði][krɑːft][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːnɪt] .

| " | The | craft | on | which | I | escaped | had | such | a | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工艺 | 在 | 哪个 | 我 | 逃脱 | 有 | 这样的 | 一个 | 单元 | . |

“我逃生时乘坐的那艘飞船就有这样一个装置。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lɜːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .

| But | I | didn't | learn | the | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 学习 | 这 | 设计 | . |

但我并没有学到设计方法。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] .

| The | only | way | is | to | hit | it | at | full | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 是 | 到 | 打 | 它 | 在 | 满的 | 力量 | . |

唯一的办法就是全力以赴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 世界末日之后(After world's end)
# 第7/8页

[ænd; ənd] [həʊp] ！ "
**And hope ! "**
和 希望 ！ "

还有希望！

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] —
**" I don't know —**
" 我 不 知道 —

“我不知道-

" ['dʒɪrɑːn] ['stʌdid] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ 'daiəl, dail ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [hed] .
**" Jeron studied a row of dials , and shook his swarthy head .**
" 杰伦 研究 一个 排 的 拨号盘 , 和 摇晃 他的 黝黑的 头 .

杰伦仔细观察了一排刻度盘，摇了摇他黝黑的脑袋。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ænəˌlaɪzərz] [ʃəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] —
**" From what the analyzers show , I don't know —**
" 从 什么 这 分析器 展示 , 我 不 知道 —

“从分析仪显示的结果来看，我不知道——”

" ['hʌmɪŋ] [sʌm; səm] [geɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] - [heəd] ['ɜːθˌmæn] [stept] ['laɪtli]
**" Humming some gay ballad of space , the yellow - haired Earthman stepped lightly**
" 哼唱 一些 同性恋 民谣 的 空间 , 这 黄色的 - 头发 地球人 步 轻轻
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊl] [bɑːrz] .
**to the control bars .**
到 这 控制 酒吧 .

“哼着一首欢快的太空民谣，金发地球人轻快地走到控制杆前。”

" [aɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] , ['dʒɪrɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I'll take over , Jeron , " he said .**
" 患病的 拿 超过 , 杰伦 , " 他 说 .

“杰伦，我来接手，”他说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .
**" We've got to go through .**
" 我们已经 得到 到 去 通过 .

我们必须通过。

" [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['heɪsti] [tʃek] [ɒv; əv] [fiːld] - [in'tensitiz] ,
**" A brief consultation with the girl , a hasty check of field - intensities ,**
" 一个 简短的 咨询 和 这 女孩 , 一个 仓促 查看 的 场地 - 强度 ,

与女孩进行了简短的询问，并快速检查了磁场强度，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['roʊgoʊ] [nʌg] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [kənv'ɜːtəz] [tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] .
**and he called to Rogo Nug to push his converters to full power .**
和 他 称为 到 罗戈 nug 到 推 他的 转换器 到 满的 力量 .

他叫罗戈·努格把他的转换器推到最大功率。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ʃɪp] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ,
**The whole ship sang to the musical hum of the engines ,**
这 所有的 船 唱 到 这 音乐 哼 的 这 发动机 ,

整艘船都随着引擎的嗡嗡声唱了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [bɔːl] .
**and the Barihorn plunged toward that crimson ball .**
和 这 - 暴跌 朝向 那 赤红 球 .

于是，巴里霍恩号朝着那颗深红色的球体猛扑过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['æŋgri] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nebjələ] ,

| It | expanded | before | us | , | against | the | dark | angry | clouds | of | the | nebula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扩展 | 前 | 我们 | , | 反对 | 这 | 黑暗的 | 生气的 | 云 | 的 | 这 | 星云 | , |

它在我们眼前不断扩张，与星云黑暗而愤怒的云层形成鲜明对比。

[laɪk] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [sʌn] .

| like | the | glowing | sphere | of | some | giant | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 发光 | 领域 | 的 | 一些 | 巨大的 | 太阳 | . |

就像某个巨大太阳散发出的光芒。

[ænd; ənd] [ɪts] ['bæriə(r)] ['fɔːsɪz] , [aɪ] [njuː] ,

| And | its | barrier | forces | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 障碍 | 力量 | , | 我 | 知道 | , |

我知道它的屏障力量，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['gæsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betəlˌdʒɜːz] [ɔː(r)] [æn; ən] [æn'teəriːz] !

| could | be | as | deadly | as | the | incandescent | gases | of | a | Betelgeuse | or | an | Antares | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 作为 | 致命 | 作为 | 这 | 白炽灯 | 气体 | 的 | 一个 | 参宿四 | 或者 | 一个 | 安塔瑞斯 | ! |

可能像参宿四或心宿二喷出的炽热气体一样致命！

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stʊd] [kraʊtʃt] ['grɪmli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

| The | Earthman | stood | crouched | grimly | over | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 站立 | 蹲着 | 阴沉地 | 超过 | 这 | 控制 | . |

地球人神情严肃地蹲在控制台前。

[ðə; ði] [lɑːst] [gɜːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wʌn] [hænd] [tremblɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| The | last | girl | of | Earth | stood | close | beside | him | , | one | hand | trembling | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 女孩 | 的 | 地球 | 站立 | 关闭 | 旁 | 他 | , | 一 | 手 | 发抖 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

地球上最后一个女孩站在他身边，一只手颤抖着搭在他的肩膀上。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [pɑːs] , " [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [hʌskt] .

| " | We | may | not | pass | , | " | her | soft | voice | husked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 不是 | 经过 | , | " | 她 | 柔软的 | 嗓音 | 去壳 | . |

“我们可能无法通过，”她轻声沙哑地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] — [ðə; ði] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] [mæn] — [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] . — ['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] ,

| " | But | if | we | must | die | — | the | last | hope | of | man | — | then | I | would | have | it | this | way | . | — | Even | in | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 我们 | 必须 | 死 | — | 这 | 最后的 | 希望 | 的 | 男人 | — | 然后 | 我 | 会 | 有 | 它 | 这 | 方式 | . | — | 甚至 | 在 | 死亡 | , |

“但如果我们注定要死——作为人类最后的希望——那么我希望如此。——即使在死亡中，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

| there | can | be | a | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 一个 | 胜利 | . |

胜利是有可能的。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒlɪkɪŋ] , [ˌpɪkə'resk] ['bæləd] [ɒv; əv] [speɪs] .

| " | And | her | voice | joined | then | , | with | his | , | in | the | chorus | of | that | rollicking | , | picaresque | ballad | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 嗓音 | 加入 | 然后 | , | 和 | 他的 | , | 在 | 这 | 合唱 | 的 | 那 | 欢快的 | , | 流浪汉小说 | 民谣 | 的 | 空间 | . |

“于是，她的声音与他的声音汇合，共同唱起了那首欢快、充满冒险精神的太空民谣。”

[ðæt] [red] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] [gləʊb] [gruː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [sʌm; səm] [trɪk]

**That** **red** **and** **awesome** **globe** **grew** **before** **us** **,** **until** **suddenly** **,** **through** **some** **trick**

那 红色的 和 惊人的 地球 生长 前 我们 , 直到 突然 , 通过 一些 诡计

[ɒv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

**of** **refraction** **,**

的 折射 ,

那颗红色而令人敬畏的星球在我们眼前逐渐成形，直到突然间，由于某种折射现象，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊb] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

**it** **was** **a** **globe** **no** **longer** **,**

它 曾是 一个 地球 不 更长 ,

它不再是一个地球仪了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [bəʊl] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd]

**but** **a** **colossal** **incandescent** **bowl** **—** **and** **we** **were** **plunging** **straight** **toward**

但 一个 庞大 白炽灯 碗 — 和 我们 是 骤降 直的 朝向

[ɪts]['faɪəri] ['bɒtəm] .

**its** **fiery** **bottom** **.**

它是 火热 底部 .

但那却是一个巨大的炽热碗——而我们正径直坠向它炽热的底部。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kwɪk] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] ,

**I** **heard** **the** **quick** **catch** **in** **the** **breath** **of** **Kel** **Aran** **,**

我 听到 这 快的 抓住 在 这 气息 的 凯尔 阿兰 ,

我听到凯尔·阿兰急促的呼吸声，

[sɔː] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tensɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]

**saw** **the** **whiteness** **on** **his** **face** **and** **the** **sudden** **tensity** **of** **his** **arms** **on** **the**

锯 这 白人 在 他的 脸 和 这 突然 张力 的 他的 武器 在 这

[braɪt] [kən'trəʊl][bɑːrz] .

**bright** **control** **bars** **.**

明亮的 控制 酒吧 .

我看到他脸上的惨白和他紧握在明亮的控制杆上的双臂。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

**His** **song** **was** **cut** **off** **.**

他的 歌曲 曾是 切 离开 .

他的歌声被切断了。

[ænd; ənd] [və'rel] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [nəʊt] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [tʃəʊkt]

**And** **Verel** **,** **a** **broken** **note** **dying** **in** **her** **throat** **,** **turned** **to** **him** **in** **choked**

和 维雷尔 , 一个 破碎的 笔记 垂死 在 她 喉 , 转向 到 他 在 窒息

[ˌæprɪ'henʃn] .

**apprehension** **.**

忧虑 .

维雷尔哽咽着，声音断断续续地卡在喉咙里，她带着哽咽的恐惧转向他。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [met] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [fɔːs] .

**The** **Barihorn** **had** **met** **some** **tremendous** **force** **.**

这 - 有 遇见 一些 巨大的 力量 .

巴里霍恩遭遇了强大的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ ləːtʃ ] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [ viə ] [ə'genst] [kɛlz] ['gaɪdɪŋ] [skɪl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

**It** **lurched** **and** **rocked** **and** **veered** **against** **Kel's** **guiding** **skill** **as** **if** **we**

它 踉跄了一下 和 摇滚 和 转向 反对 凯尔的 指导 技能 作为 如果 我们

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hedwɪnd] .

**had** **encountered** **a** **mighty** **headwind** **.**

有 遭遇 一个 强大的 逆风 .

它摇晃颠簸，偏离航线，即使凯尔驾驶得再好，也无济于事，就像我们遇到了强劲的逆风一样。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪn] - [drɔːn] ['skriːmɪŋ] .

| The | even | song | of | the | converters | had | become | a | thin | - | drawn | screaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甚至 | 歌曲 | 的 | 这 | 转换器 | 有 | 变得 | 一个 | 薄的 | - | 绘制 | 尖叫 | . |

转换者们原本平静的歌声变成了尖锐的嘶鸣。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['neɪz(ə)l] [pleɪnt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['roʊgoʊ] [nʌg] :

| I | heard | the | startled | nasal | plaint | of | little | Rogo | Nug | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 惊慌 | 鼻腔 | 感叹 | 的 | 小的 | 罗戈 | nug | : |

我听到了小罗戈·纳格受惊的鼻音哀鸣：

" [baɪ] - ['breɪz(ə)n] ['beli] !

| " | By | Malgarth's | brazen | belly | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | - | 厚颜无耻 | 腹部 | ! |

“以马尔加斯厚颜无耻的肚子起誓！”

['bɜːnɪŋ] [ʌp] —

| Burning | up | — |
|---|---|---|
| 燃烧 | 向上 | — |

燃烧殆尽——

" [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt] !

| " | For | , | suddenly | , | the | ship | was | intolerably | hot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | 突然 | , | 这 | 船 | 曾是 | 无法容忍地 | 热的 | ! |

“突然间，船舱里变得异常炎热！”

[ai][hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn][maɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnət] ,

| I | have | held | a | piece | of | iron | in | my | hand | , | in | the | field | of | a | powerful | magnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 握住 | 一个 | 片 | 的 | 铁 | 在 | 我的 | 手 | , | 在 | 这 | 场地 | 的 | 一个 | 强大的 | 磁铁 | , |

我曾将一块铁块握在手中，置于强磁铁的磁场中。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] ['blɪstərɪŋ] [hɒt] [baɪ][ðə; ði] [ˌhɪstə'riːsɪs] [ɪ'fekt] .

| until | it | was | heated | blistering | hot | by | the | hysteresis | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 加热 | 起泡 | 热的 | 经过 | 这 | 滞后现象 | 影响 | . |

直到它因滞后效应而被加热到滚烫。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [kʊkt] [wɪð] ['ʌltrə] - [ʃɔːt] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] .

| I | have | seen | a | potato | cooked | with | ultra | - | short | radio | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 土豆 | 煮熟 | 和 | 极端主义者 | - | 短的 | 收音机 | 波浪 | . |

我见过用超短波无线电波烹制的土豆。

[sʌm; səm] [fɔːs] [ɪn] [ðæt] [ˌreɪdi'eɪʃn] - ['bæriə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnən] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

| Some | force | in | that | radiation | - | barrier | produced | a | similar | phenomenon | — | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 力量 | 在 | 那 | 辐射 | - | 障碍 | 生产 | 一个 | 相似的 | 现象 | — | 但 | 一个 |

['mɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .

| million | times | more | intense | . |
|---|---|---|---|---|
| 百万 | 时代 | 更多的 | 激烈的 | . |

辐射屏障中的某种力量产生了类似的现象——但强度要高出一百万倍。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['æŋgri] [red] .

| The | ship | was | plunging | through | a | cloud | of | angry | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 骤降 | 通过 | 一个 | 云 | 的 | 生气的 | 红色的 | . |

飞船正穿过一片愤怒的红色云雾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['met(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| It | seemed | to | me | that | the | very | metal | of | her | hull | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 非常 | 金属 | 的 | 她 | 船体 | 曾是 | 几乎 |

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] .

| incandescent | . |
|---|---|
| 白炽灯 | . |

在我看来，她的船体金属部分几乎都在发光。

[peɪnt] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [smə͡ʊkt] .

| **Paint** | **bubbled** | **and** | **smoked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 画 | 冒泡 | 和 | 熏制 | . |

油漆起泡并冒烟。

[ðə; ðɪ][eə(r)] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] , [sɪrd] [maɪ] [lʌŋz] .

| **The** | **air** | **,** | **when** | **I** | **tried** | **to** | **inhale** | **,** | **seared** | **my** | **lungs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | , | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 吸入 | , | 烤 | 我的 | 肺 | . |

当我试图吸气时，空气灼烧着我的肺部。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['prə͡ʊbɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] .

| **A** | **million** | **needles** | **of** | **intolerable** | **heat** | **were** | **probing** | **my** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万 | 针 | 的 | 无法容忍 | 热 | 是 | 探测 | 我的 | 身体 | . |

无数根灼热的针头刺入我的身体。

[və'rel] ['erɪn] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hiːp] , [bɪ'saɪd] [kɛl] ['ærən] .

| **Verel** | **Erin** | **slipped** | **down** | **in** | **a** | **little** | **white** | **heap** | **,** | **beside** | **Kel** | **Aran** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维雷尔 | 艾琳 | 滑倒了 | 向下 | 在 | 一个 | 小的 | 白色的 | 堆 | , | 旁 | 凯尔 | 阿兰 | . |

维雷尔·埃林滑倒在地，变成一小堆白色的瘫子，躺在凯尔·阿兰旁边。

[bɪg] - ['uːəm] [keɪm] ['sweɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ræpt] [ə'raʊnd]

| **Big** | **Zerek** | **Oom** | **came** | **swaying** | **out** | **of** | **his** | **galley** | **,** | **with** | **a** | **wet** | **towel** | **wrapped** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | - | oom | 来了 | 摇晃 | 出去 | 的 | 他的 | 厨房 | , | 和 | 一个 | 湿的 | 毛巾 | 包装 | 大约 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

大泽雷克·奥姆摇摇晃晃地从他的厨房里走了出来，头上裹着一条湿毛巾。

" [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [stə͡ʊv] !

| **"** | **That** | **cursed** | **stove** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 被诅咒的 | 火炉 | ! |

“那该死的炉子！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| **"** | **he** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [gɒn] [rɒŋ] —

| **"** | **Gone** | **wrong** | **—** |
|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 错误的 | — |

“出了点问题——

" [hiː; hi] [ 'tɔpl ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

| **"** | **He** | **toppled** | **,** | **in** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾覆 | , | 在 | 这 | 走廊 | . |

“他倒在了走廊里。”

[ðə; ðɪ] ['grɪmli] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɜːθˌmæn] [sweɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

| **The** | **grimly** | **crouching** | **Earthman** | **swayed** | **over** | **the** | **controls** | **,** | **and** | **dashed** | **perspiration** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴沉地 | 蹲伏 | 地球人 | 摇摆 | 超过 | 这 | 控制 | , | 和 | 虚线 | 汗 |

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **out** | **of** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

地球人神情严肃地蹲伏在控制台前，甩了甩眼角的汗珠。

[aɪ] [smelt] ['bɜːnɪŋ] [skɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [smə͡ʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

| **I** | **smelt** | **burning** | **skin** | **,** | **and** | **saw** | **the** | **white** | **smoke** | **from** | **his** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冶炼 | 燃烧 | 皮肤 | , | 和 | 锯 | 这 | 白色的 | 抽烟 | 从 | 他的 | 双手 | , |

我闻到了烧焦的皮肤味，看到了他手上冒出的白烟。

[weə(r)] [ðeɪ] [grɪpt] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːrz] .

| where | they | gripped | the | metal | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 紧握 | 这 | 金属 | 酒吧 | . |

他们紧紧抓住金属杆。

" - !

| " | Barihorn | ! |
|---|---|---|

" - !

“巴里霍恩！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [və'rel] — [ðə; ði][hɒt] [dek] —

| " | If | you | can | lift | Verel | — | the | hot | deck | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 能 | 举起 | 维雷尔 | — | 这 | 热的 | 甲板 | — |

“如果你能抬起维雷尔——那个滚烫的甲板——

" [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] ['mɪnɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ]

| " | Another | quarter | minute | , | I | think | , | would | have | completed | the | matter | of | roasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 四分之一 | 分钟 | , | 我 | 思考 | , | 会 | 有 | 完全的 | 这 | 事情 | 的 | 烘焙 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“我想，再过一刻钟，我们就彻底被烤熟了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['bæriə(r)][zəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪt]

| But | we | had | struck | the | barrier | zone | with | a | velocity | many | times | that | of | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 击 | 这 | 障碍 | 区 | 和 | 一个 | 速度 | 许多 | 时代 | 那 | 的 | 光 |

.

| : |
|---|
| . |

但我们撞击屏障区的速度是光速的数倍。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [tʃekt] ['aʊə(r)] [flaɪt] , [ðæt] [tə'rɪfɪk] [mə'mentəm] ['kærid]

| Despite | the | repulsion | that | had | checked | our | flight | , | that | terrific | momentum | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 排斥 | 那 | 有 | 已检查 | 我们的 | 航班 | , | 那 | 了不起 | 势头 | 携带 |

[ˌjuː 'es] [θruː] .

| us | through | . |
|---|---|---|
| 我们 | 通过 | . |

尽管遭遇了阻碍我们飞行的阻力，但那股强大的惯性还是带领我们飞了过去。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prəʊbɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] .

| For | suddenly | the | probing | blades | of | heat | were | gone | from | my | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 突然 | 这 | 探测 | 刀片 | 的 | 热 | 是 | 已消失 | 从 | 我的 | 身体 | . |

突然间，灼热的刺痛感从我身上消失了。

['met(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['blɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði][eə(r)] [stɪl] ['staɪflɪŋ] .

| Metal | was | still | blistering | to | the | touch | , | the | air | still | stifling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 曾是 | 仍然 | 起泡 | 到 | 这 | 触碰 | , | 这 | 空气 | 仍然 | 令人窒息 | . |

金属摸起来依然滚烫，空气依然闷热难耐。

[bʌt; bət] ['θɜːməstæts] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [keɪm] [frɒm; frəm]

| But | thermostats | were | clicking | , | and | a | cool | refreshing | breath | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 恒温器 | 是 | 点击 | , | 和 | 一个 | 凉爽的 | 令人耳目一新 | 气息 | 来了 | 从 |

[ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .

| the | ventilators | . |
|---|---|---|
| 这 | 呼吸机 | . |

但恒温器发出咔哒声，通风机吹出凉爽清新的气流。

" [wɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæriə(r)] [sfɪə(r)] , " ['wɪspəd] [kɛl]['ærən] , [traɪ'ʌmfəntli] .

| " | We're | inside | the | barrier | sphere | , | " | whispered | Kel | Aran | , | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 里面 | 这 | 障碍 | 领域 | , | " | 低声说道 | 凯尔 | 阿兰 | , | 凯旋而归 | . |

“我们已经进入屏障球体内部了，”凯尔·阿兰得意地低语道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] — [ðeəz; ðəz] - !

| " | And | there | — | there's | Mystoon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | — | 有 | - | ! |

“瞧，那就是米斯顿！”

" [ðə; ði][gɜːl] [sweɪd] [ɪn][maɪ][ɑːmz] , ['kɒnʃəs] [ə'gen] .

| " | The | girl | swayed | in | my | arms | , | conscious | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 摇摆 | 在 | 我的 | 武器 | , | 有意识的 | 再次 | . |

“女孩在我怀里摇晃着，又恢复了意识。”

[wiː; wi] ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːts] .

| We | staggered | toward | the | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交错 | 朝向 | 这 | 端口 | . |

我们踉跄着走向港口。

[ðeɪ] [ gləu ] [wɪð] ['dʌski] [red] .

| They | glowed | with | dusky | red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发光 | 和 | 昏暗 | 红色的 | . |

它们泛着暗红色的光芒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɔːl][ɒv; əv] ['mɜːki] ['krɪmz(ə)n] — [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['gleərɪŋ]

| We | were | inside | a | hollow | ball | of | murky | crimson | — | a | universe | of | glaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 里面 | 一个 | 空洞的 | 球 | 的 | 浑浊的 | 赤红 | — | 一个 | 宇宙 | 的 | 刺眼 |

[red] !

| red | ! |
|---|---|
| 红色的 | ! |

我们身处一个空心的、浑浊的深红色球体之中——一个耀眼的红色宇宙！

['dʒɪrɑːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| Jeron | came | back | to | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰伦 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 控制 | . |

杰伦回到了驾驶台。

['dʒɪndʒəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɔːtʃt] [hændz] , [kɛl]['ærən][set][ðə; ði] ['telɪskriːn] [ə'pɒn] - .

| Gingerly | , | with | his | scorched | hands | , | Kel | Aran | set | the | telescreen | upon | Mystoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心翼翼地 | , | 和 | 他的 | 烧焦的 | 双手 | , | 凯尔 | 阿兰 | 放 | 这 | 电视屏幕 | 之上 | - | . |

凯尔·阿兰小心翼翼地用他那被烧伤的双手，将电视屏幕对准了米斯顿。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['plænɪt] , [blæk] [ə'genst] [ðæt] ['bæriə(r)][ɒv; əv]['lʊərɪd] [red] .

| A | huge | planet | , | black | against | that | barrier | of | lurid | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 行星 | , | 黑色的 | 反对 | 那 | 障碍 | 的 | 骇人的 | 红色的 | . |

一颗巨大的行星，在鲜艳的红色屏障映衬下，呈现出黑色。

[ɪts] ['rʌgɪd] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ˌmɒnə'lɪθɪk] ['maʊntənz] , [kleft] [wɪð]

| Its | rugged | surface | was | crystallized | into | fantastic | monolithic | mountains | , | cleft | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 崎岖 | 表面 | 曾是 | 结晶 | 进入 | 极好的 | 整体式 | 山脉 | , | 裂 | 和 |

['fraɪtf(ə)l] [gɔːdʒz] .

| frightful | gorges | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 峡谷 | . |

它崎岖的地表凝结成奇特的巨石山脉，山脉间布满可怕的峡谷。

[və'rel] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

| Verel | caught | her | breath | , | and | pointed | at | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维雷尔 | 捕捉 | 她 | 气息 | , | 和 | 尖 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

维雷尔倒吸了一口气，指着屏幕。

" [bɪ'ləʊ] !
" **Below** !
" 以下 !

“以下!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" - [pɪt] !
" **Malgarth's** **pit** !
" - 坑 !

“马尔加斯的深渊!”

" [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['mɪdnaɪt] ['kæzəm] [gruː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
" **A** **yawning** **midnight** **chasm** **grew** **upon** **the** **screen** .
" 一个 打哈欠 午夜 深渊 生长 之上 这 屏幕 .

屏幕上出现了一道深不见底的午夜深渊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɒs] .
**It** **must** **have** **been** **a** **hundred** **miles** **across** .
它 必须 有 到过 一个 百 英里 穿过 .

它肯定有100英里宽。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['bɒtəm] .
**The** **instrument** **revealed** **no** **bottom** .
这 乐器 揭晓 不 底部 .

该仪器没有探测到底部。

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv] [blæk] , [ɪn'kredəbli] ['mæsɪv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [rɪŋd] [ɪts] [lɪp] .
**Interminable** **walls** **of** **black** , **incredibly** **massive** **fortifications** **ringed** **its** **lip** .
没完没了 墙壁 的 黑色的 , 难以置信 大量的 防御工事 环状 它是 唇 .

无尽的黑色城墙，无比庞大的防御工事环绕着它的边缘。

[vɑːst] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ 'levəl ] [ɪn] [ðæt] ['krægɪd] ['wɪldənəs] ,
**Vast** **fields** **beyond** **them** , **leveled** **in** **that** **cragged** **wilderness** ,
广阔的 字段 超过 他们 , 平整 在 那 崎岖不平 荒野 ,

他们身后是广袤无垠的田野，在那片崎岖的荒野中被夷为平地。

[wɜː(r); wə(r)] ['pætənd] [wɪð] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bætlˌʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] ,
**were** **patterned** **with** **row** **upon** **row** **of** **battleships** **of** **space** ,
是 图案 和 排 之上 排 的 战列舰 的 空间 ,

上面排列着一排排太空战舰，

[ðeə(r)] [maɪl] - [lɒŋ] [red] ['spɪnd(ə)lz] ['lʊkɪŋ] ['taɪni][æz; əz] [tɒɪz] .
**their** **mile** **-** **long** **red** **spindles** **looking** **tiny** **as** **toys** .
他们的 英里 - 长的 红色的 纺锤 寻找 微小的 作为 玩具 .

它们绵延一英里的红色纺锤体看起来像玩具一样小。

" [weə(r)] — " [kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] ['vɔɪsləs] , ['hʌskɪli] ['wɪspərɪŋ] .
" **Where** **—** " **Kel** **Aran** **was** **voiceless** , **huskily** **whispering** .
" 在哪里 — " 凯尔 阿兰 曾是 无声 , 沙哑地 耳语 .

“哪里——”凯尔·艾伦无声地、沙哑地低语道。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] ?
" **The** **robot** **?**
" 这 机器人 ?

“机器人?”

[ðə; ði] [stəʊn] ? "
**The** **Stone** **?** "
这 石头 ? "

《石头》?

" [ðə; ði] [dɑːk] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] - [stændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] ['aɪlənd] , " [ðə; ði] [gɜːl] [briːðd] ,

| " | The | dark | temple | of | Malgarth | stands | upon | a | guarded | island | , | " | the | girl | breathed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑暗的 | 寺庙 | 的 | - | 站立 | 之上 | 一个 | 守卫 | 岛 | , | " | 这 | 女孩 | 呼吸 | , |

“马尔加斯的黑暗神庙矗立在一座守卫森严的岛屿上，”女孩轻声说道。

" [ɒn] [ðə; ði] [red] [siː] [ðæt] [flɔːz] [ðə; ði] [pɪt] .

| " | on | the | red | sea | that | floors | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 红色的 | 海 | 那 | 楼层 | 这 | 坑 | . |

“在深渊底部的红海上。”

[ðæt] [ɪz] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [maʊθ] .

| That | is | many | hundred | miles | below | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 许多 | 百 | 英里 | 以下 | 这 | 嘴 | . |

那距离河口还有数百英里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəris] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [bɪ'ləʊ] ,

| We | must | pass | the | fleet | , | and | the | forts | , | and | the | batteries | in | the | caves | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 经过 | 这 | 舰队 | , | 和 | 这 | 堡垒 | , | 和 | 这 | 电池 | 在 | 这 | 洞穴 | 以下 | , |

我们必须越过下方洞穴中的舰队、堡垒和炮台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [hɔːrdz] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

| and | the | robot | hordes | that | guard | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机器人 | 成群结队 | 那 | 警卫 | 这 | 寺庙 | . |

还有守卫神庙的机器人大军。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] .

| The | Stone | will | be | somewhere | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 将要 | 是 | 某处 | 那里 | . |

石头应该就在那里的某个地方。

[ən'les] - —

| Unless | Malgarth | — |
|---|---|---|
| 除非 | - | — |

除非马尔加斯——

" [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

| " | Her | low | voice | was | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低的 | 嗓音 | 曾是 | 切 | 离开 | . |

她低沉的声音戛然而止。

['wɜːdləs] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] .

| Wordless | , | she | stared | at | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无言 | , | 她 | 凝视 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

她一言不发，盯着屏幕。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] [ θrɔb ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [kən'trəʊl] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

| A | terrible | silence | throbbed | in | the | tiny | control | room | , | and | became | intolerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 沉默 | 悸动 | 在 | 这 | 微小的 | 控制 | 房间 | , | 和 | 成为 | 无法容忍 | . |

狭小的控制室里一片死寂，令人窒息。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] - [pɪt] .

| For | a | thing | was | rising | from | the | black | circle | of | Malgarth's | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 事物 | 曾是 | 上升 | 从 | 这 | 黑色的 | 圆圈 | 的 | - | 坑 | . |

因为有什么东西正从马尔加斯深渊的黑色圆圈中升起。

['sʌmθɪŋ] — [ɪn'kredəb(ə)l] !

| Something | — | incredible | ! |
|---|---|---|---|
| 某物 | — | 极好的 | ! |

真是不可思议！

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .

| The | trembling | hand | of | Kel | Aran | touched | the | Earth | girl's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发抖 | 手 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | 感动 | 这 | 地球 | 女孩们 | 肩膀 | . |

凯尔·阿兰颤抖的手触碰到了地球女孩的肩膀。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [dred] - [dɪ'stendɪd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

| She | pulled | her | dread | - | distended | eyes | from | the | thing | upon | the | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 她 | 恐惧 | - | 膨胀 | 眼睛 | 从 | 这 | 事物 | 之上 | 这 | 屏幕 | , |

她将因恐惧而睁大的眼睛从屏幕上移开，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mjuːtli] .

| and | read | the | question | on | his | face | , | and | shook | her | head | mutely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 这 | 问题 | 在 | 他的 | 脸 | , | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | 默默地 | . |

她从他脸上的表情中读出了疑问，默默地摇了摇头。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['blæknəs] .

| The | thing | was | like | a | ray | of | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 射线 | 的 | 黑 | . |

那东西就像一道黑光。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['pælpəb(ə)l] !

| But | I | knew | that | it | was | — | palpable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | — | 可感知的 | ! |

但我知道它是——真真切切的！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [spred] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] .

| It | did | not | spread | with | increasing | distance | from | its | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 传播 | 和 | 增加 | 距离 | 从 | 它是 | 来源 | . |

它并没有随着与源头距离的增加而扩散。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [streɪt] .

| And | it | was | not | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直的 | . |

而且它并不直。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .

| It | writhed | and | twisted | like | something | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扭动 | 和 | 扭曲 | 喜欢 | 某物 | 活的 | . |

它像活物一样扭动、蠕动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['tentək(ə)l][ɒv; əv]['spɒlɪd] ['dɑːknəs] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | an | inconceivable | tentacle | of | solid | darkness | , | reaching | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 不可思议 | 触手 | 的 | 坚硬的 | 黑暗 | , | 到达 | 出去 | 的 | 这 |

['plænɪt] , ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] !

| planet | , | groping | for | our | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | , | 摸索 | 为了 | 我们的 | 船 | ! |

那是一条难以置信的、由坚硬黑暗构成的触手，从星球表面伸出，摸索着我们的飞船！

" ['paʊə(r)] !

| " | Power | ! |
|---|---|---|
| " | 力量 | ! |

“力量！

" ['dʒɪrɑːn] [gɑːspt] [ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'piːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [fəʊn] .

| " | Jeron | gasped | a | frantic | appeal | into | the | engine | room | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰伦 | 倒吸一口气 | 一个 | 疯狂的 | 上诉 | 进入 | 这 | 引擎 | 房间 | 电话 | . |

杰伦对着机舱电话发出绝望的呼喊。

" [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [seɪk] , ['roʊgoʊ] — ['paʊə(r)] !

| " | For | man's | sake | , | Rogo | — | power | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 男人的 | 清酒 | , | 罗戈 | — | 力量 | ! |

“看在人类的份上，罗戈——力量！”

" [ðə; ði] - [spʌn] ['fliːtli] [ə'saɪd] — [bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

| " | The | Barihorn | spun | fleetly | aside | — | but | all | her | speed | was | as | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 旋转 | 迅速地 | 旁边 | — | 但 | 全部 | 她 | 速度 | 曾是 | 作为 | 没有什么 | . |

“巴里霍恩号迅速地向一侧旋转——但她的速度却毫无意义。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪdgɑːd] ['sɜːpənt] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ] .

| For | that | Midgard | Serpent | recoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 米德加尔特 | 蛇 | 反冲 | . |

那条米德加尔特巨蛇退缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [ɪts]['eb(ə)n] [kɔɪlz] .

| It | paused | , | and | arched | its | ebon | coils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暂停 | , | 和 | 拱形 | 它是 | 乌木 | 线圈 | . |

它停顿了一下，然后拱起了它乌黑的身躯。

[ɪts] [blaɪnd] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['aʊə(r)]['fræntɪk] [flaɪt] .

| Its | blind | head | seemed | to | watch | our | frantic | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 瞎的 | 头 | 似乎 | 到 | 手表 | 我们的 | 疯狂的 | 航班 | . |

它那颗看不见的脑袋似乎在注视着我们慌乱的逃亡。

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] !

| Then | — | it | struck | ! |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 它 | 击 | ! |

然后——它来了！

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [ɪts]['eb(ə)n] [kɔɪlz] — [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] !

| It | paused | and | arched | its | ebon | coils | — | then | , | it | struck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暂停 | 和 | 拱形 | 它是 | 乌木 | 线圈 | — | 然后 | , | 它 | 击 | ! |

它停顿了一下，弯曲着乌黑的身躯——然后，它发动了攻击！

['tʃəʊkɪŋ] ['dɑːknəs] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Choking | darkness | filled | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 黑暗 | 已填 | 这 | 船 | . |

船舱内一片窒息般的黑暗。

['blæknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] !

| Blackness | that | was | absolute | ! |
|---|---|---|---|---|
| 黑 | 那 | 曾是 | 绝对 | ! |

那才是真正的黑色！

[ˌaɪ 'tiː] [prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [muːv] [nəʊ] [lɪm] .

| It | pressed | upon | me | , | so | that | I | could | move | no | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 按下 | 之上 | 我 | , | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 移动 | 不 | 肢 | . |

它压在我身上，使我动弹不得。

[ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'smʌðə ] .

| All | my | senses | were | smothered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 感官 | 是 | 窒息 | . |

我的所有感官都麻木了。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [vɔɪs] .

| I | could | hear | no | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 不 | 嗓音 | . |

我听不到任何声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [θrʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .

| Even | the | racing | thrum | of | the | engines | was | stilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 赛车 | 嗡嗡声 | 的 | 这 | 发动机 | 曾是 | 静止 | . |

就连引擎的轰鸣声也消失了。

[ai] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sʌkt] [ɹɪ'zɪstləsli] ['daʊnwəd] —

| I | knew | only | that | we | were | being | sucked | resistlessly | downward | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 仅有的 | 那 | 我们 | 是 | 存在 | 真烂 | 毫不抗拒 | 向下 | — |

我只知道我们正被一股无可抗拒的力量向下吞噬——

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] - !
**Into the abyss of Malgarth !**
进入 这 深渊 的 - !

坠入马尔加斯的深渊!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs]
**The Mirror of Darkness**
这 镜子 的 黑暗

黑暗之镜

[ðæt] ['smʌðərɪŋ] ['blæknəs] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [gɒn] .
**That smothering blackness was abruptly gone .**
那 窒息 黑 曾是 突然 已消失 .

那令人窒息的黑暗突然消失了。

[sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [muːv] [ə'gen] .
**Sensation came back , and I could move again .**
感觉 来了 后退 , 和 我 可以 移动 再次 .

感觉恢复了，我又能动了。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['krɪmz(ə)n] [lait] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] .
**A faint crimson light filtered through the ports .**
一个 头晕的 赤红 光 过滤 通过 这 端口 .

一丝淡淡的深红色光线透过端口透了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] .
**But the silence remained .**
但 这 沉默 剩余 .

但现场依然一片寂静。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .
**The engines were stopped .**
这 发动机 是 停止 .

引擎已停止运转。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .
**I knew that the Barihorn was motionless .**
我 知道 那 这 - 曾是 静止不动 .

我知道低音号一动不动。

" [weə(r)] — " [kɛl] ['ærən][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skɑːlət] [gluːm] .
**" Where — " Kel Aran was groping through the scarlet gloom .**
" 在哪里 — " 凯尔 阿兰 曾是 摸索 通过 这 猩红 愁云 .

“在哪儿——”凯尔·阿兰在猩红色的昏暗中摸索着。

" [wɒt] —
**" What —**
" 什么 —

“什么-

" [və'rel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [reɪθ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
**" Verel was a white wraith beside him .**
" 维雷尔 曾是 一个 白色的 幽灵 旁 他 .

“维雷尔像个白色的幽灵一样站在他身边。”

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , " [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləs] ['wɪspə(r)] .
**" We're in the temple , " came her hopeless whisper .**
" 是 在 这 寺庙 , " 来了 她 绝望 耳语 .

“我们在寺庙里，”她绝望地低语道。

" [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - !
**" In the power of Malgarth !**
" 在 这 力量 的 - !

“在马尔加斯的威力之下！”

" [ai]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] .
**" I stumbled toward the nearest port .**
" 我 踉跄 朝向 这 最近的 港口 .

我跌跌撞撞地走向最近的港口。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [red] ['dɪstəns] ,
**Outside , in the dim red distance ,**
外部 , 在 这 暗淡 红色的 距离 ,

外面，在昏暗的红色远方，

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [greɪt] [skweə(r)] [blæk] ['kɒləms] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] — ['kɒləms] [vɑːst][æz; əz]
**I could make out great square black columns soaring upward — columns vast as**
我 可以 制作 出去 伟大的 正方形 黑色的 列 翱翔 向上 — 列 广阔的 作为
['maʊntənz] .
**mountains .**
山脉 .

我能看到巨大的黑色方形柱体直插云霄——这些柱体像山一样巨大。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːl] .
**Beyond them was a wall .**
超过 他们 曾是 一个 墙 .

他们身后是一堵墙。

[maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəʊmd] [blæk] [ruːf] ,
**Mile upon mile above was a domed black roof ,**
英里 之上 英里 多于 曾是 一个 圆顶 黑色的 屋顶 ,

上方绵延数英里都是黑色的圆顶屋顶，

[pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [raʊnd] ['ɒrɪfɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌski] [skaɪ][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]
**pierced with a vast round orifice through which the dusky sky was visible like a**
穿孔 和 一个 广阔的 圆形的 孔 通过 哪个 这 昏暗 天空 曾是 可见的 喜欢 一个
[dʌl] - [red] ,
**dull - red ,**
乏味的 - 红色的 ,

洞口有一个巨大的圆形孔洞，透过这个孔洞可以看到昏暗的天空，像一片暗红色。

[mə'lɪgnənt] [sʌn] .
**malignant sun .**
恶性 太阳 .

恶日。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] [ai] [senst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts]
**In the immensity of that edifice I sensed the overwhelming might of the robots**
在 这 浩瀚无垠 的 那 大厦 我 感觉到的 这 压倒 可能 的 这 机器人
— [ðɪs] [dred] ,
**— this dread ,**
— 这 恐惧 ,

在那座庞大建筑中，我感受到了机器人压倒性的力量——这种恐惧，

[maɪnd] - ['krʌʃɪŋ] ['paʊə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv][mæn][bʌt; bət] [naʊ] ['rɪz(ə)n] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
**mind - crushing power , born of man but now risen ruthlessly to destroy him .**
头脑 - 压碎 力量 , 出生 的 男人 但 现在 升起 无情地 到 破坏 他 .

令人心碎的力量，诞生于人类，如今却无情地崛起，意图毁灭人类。

" ['paʊə(r)] , ['roʊgoʊ] , " ['dʒɪrɑːn] [begd] [ə'gen] .
**" Power , Rogo , " Jeron begged again .**
" 力量 , 罗戈 , " 杰伦 乞求 再次 .

“罗戈，给我力量，”杰伦再次恳求道。

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['paʊə(r)] ?
" Can't you give me power ?
" 不能 你 给 我 力量 ?

“你不能给我权力吗？”

" [ðə; ði] [gɔːnt] [dʒaɪ'gæntɪk] [sə'tɜːrnɪən] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [kən'trəʊlz] .
" The gaunt gigantic Saturnian still struggled vainly with the dead controls .
" 这 瘦削 巨大 土星 仍然 挣扎 徒劳地 和 这 死的 控制 .

“那架瘦骨嶙峋的巨型土星战机仍然徒劳地与失灵的控制系统搏斗着。”

['feɪntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['roʊgoʊ] [nʌg] :
Faintly , from the phone , I heard the nasal voice of Rogo Nug :
淡淡的 , 从 这 电话 , 我 听到 这 鼻腔 嗓音 的 罗戈 nug :

我隐约从电话里听到罗戈·纳格那鼻音很重的声音：

" [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [skʌl] [ɒv; əv] - , ['dʒɪrɑːn] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] !
" By the steel skull of Malgarth , Jeron , I thought I'd had a stroke !
" 经过 这 钢 颅骨 的 - , 杰伦 , 我 想法 ID 有 一个 中风 !

“以马尔加斯的钢铁头骨起誓，杰伦，我还以为自己中风了呢！”

[wʌn] ['ɪnstənt] —
One instant —
一 立即的 —

一瞬间——

" [kənv'ɜːtəz] [ænd; ənd] ['dʒenəˌretər] [ θrɔb ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['vaɪbrənt][laɪf] .
" Converters and generators throbbed suddenly to vibrant life .
" 转换器 和 发电机 悸动 突然 到 充满活力 生活 .

“转换器和发电机突然活跃起来。”

['dʒɪrɑːn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][bɑː(r)] .
Jeron flung his weight on the power bar .
杰伦 扔 他的 重量 在 这 力量 酒吧 .

杰伦把全身的重量都压在了杠铃上。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [kɔɪlz] ['hæməd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌəʊvə'ləʊd] .
The engines raced and coils hammered against a terrific overload .
这 发动机 比赛 和 线圈 锤击 反对 一个 了不起 超载 .

引擎轰鸣，线圈在巨大的过载下剧烈震动。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] , [aɪ] [njuː] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] -
A tremendous river of energy , I knew , was running into the space -
一个 巨大的 河 的 活力 , 我 知道 , 曾是 跑步 进入 这 空间 -
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [kɔɪlz] .
contractor coils .
承包商 线圈 .

我知道，一股巨大的能量正流入太空承包商的线圈中。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [muːvd] [nɒt] [wʌn] [ɪntʃ] !
But the Barihorn moved not one inch !
但 这 - 已搬 不是 一 英寸 !

但低音号纹丝不动！

[ðə; ði] [tɔːl] ['paɪlət] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [bɪ'wɪldəd] .
The tall pilot turned from the controls , bewildered .
这 高的 飞行员 转向 从 这 控制 , 困惑 .

高个飞行员一脸茫然地转过身，离开了驾驶舱。

" [ɪts] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [juː 'es] , [kɛl] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" It's still holding us , Kel , " he gasped .
" 它是 仍然 保持 我们 , 凯尔 , " 他 倒吸一口气 .

“它仍然困着我们，凯尔，”他喘着气说。

" [wɒt'evə(r)] [drægd] [ˌjuː 'es] [daʊn] !
" **Whatever** **dragged** **us** **down** **!**
" 任何 拖拽 我们 向下 !

“无论是什么把我们拖垮了！”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [pʊʃt] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [dɪ'saɪsɪvli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **The** **Earthman** **pushed** **long** **fingers** **decisively** **back** **through** **the** **thick** **tangle** **of** **his**
" 这 地球人 推动 长的 手指 果断地 后退 通过 这 厚的 纠纷 的 他的
['jeləʊ] [heə(r)] .
**yellow** **hair** **.**
黄色的 头发 .

“地球人果断地将修长的手指拨开他浓密的黄色头发。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
" **Then** **,** " **he** **said** **,** " **we'll** **leave** **the** **ship** **,** **and** **go** **out** **on** **foot** **to** **seek** **the**
" 然后 , " 他 说 , " 出色地 离开 这 船 , 和 去 出去 在 脚 到 寻找 这
[stəʊn] . "
**Stone** **.** "
石头 . "

“那么，”他说，“我们就离开船，步行去寻找那块石头。”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
" **We** **may** **as** **well** **.**
" 我们 可能 作为 出色地 .

我们不妨也这么做。

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [dred] .
" **The** **girl's** **whisper** **was** **thick** **with** **dread** **.**
" 这 女孩们 耳语 曾是 厚的 和 恐惧 .

女孩的低语充满了恐惧。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" **Before** **they** **take** **us** **out** **.**
" 前 他们 拿 我们 出去 .

“在他们把我们带走之前。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːts] .
" **She** **pointed** **to** **the** **ports** **.**
" 她 尖 到 这 端口 .

她指着港口。

[ə; eɪ] [waɪt] [wɪŋ] [flæʃt] [pɑːst] .
**A** **white** **wing** **flashed** **past** **.**
一个 白色的 翼 闪光灯 过去的 .

一只白色的翅膀一闪而过。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['rəʊbɒts] , [aɪ] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] - [red]
**A** **company** **of** **the** **New** **Robots** **,** **I** **saw** **,** **were** **wheeling** **through** **the** **blood** **-** **red**
一个 公司 的 这 新的 机器人 , 我 锯 , 是 惠灵 通过 这 血 - 红色的
[gluːm] ,
**gloom** **,**
愁云 ,

我看到一群新型机器人正在血红色的昏暗中穿行。

[kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**close** **about** **the** **ship** **.**
关闭 关于 这 船 .

靠近船只。

| ['gliːmɪŋ] | [ɪn] | [striːm] | - | [laɪnd] | [greɪs] | , | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [flɒk] | [ɒv; əv] | ['sɪlvə(r)] | [bɜ·dz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gleaming** | **in** | **stream** | **-** | **lined** | **grace** | **,** | **they** | **were** | **beautiful** | **as** | **a** | **flock** | **of** | **silver** | **birds** |
| 闪闪发光 | 在 | 溪流 | - | 衬里 | 优雅 | , | 他们 | 是 | 美丽的 | 作为 | 一个 | 群 | 的 | 银 | 鸟类 |

.

**:**

.

它们身姿矫健，闪耀着优雅的光芒，宛如一群银色的飞鸟。

| [bʌt; bət] | ['evri] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [held] | , | [ɪn] | ['slendə(r)] | ['ɑːdʒənt] | ['tentək(ə)lz] | , | [ə; eɪ] | ['mæsɪv] | ['kæθəʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **every** | **one** | **of** | **them** | **held** | **,** | **in** | **slender** | **argent** | **tentacles** | **,** | **a** | **massive** | **cathode** |
| 但 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 握住 | , | 在 | 苗条 | 银色 | 触手 | , | 一个 | 大量的 | 阴极 |

[gʌn] .

**gun** **.**

枪 .

但它们每个人手中都握着一根细长的银色触须，触须里藏着一把巨大的阴极枪。

| [haʊ'evə(r)] | ['bjuːtɪf(ə)l] | , | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['dedli] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **However** | **beautiful** | **,** | **they** | **were** | **deadly** | **!** |
| 然而 | 美丽的 | , | 他们 | 是 | 致命 | ! |

它们虽然美丽，却致命！

| ['testɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [tuː] | [θɪn] | - | [tjuːbd] | [dɪs'rʌptə(r)] | [gʌnz] | , | [kɛl] | ['ærən] | [lʊkt] | ['æŋkʃəsli] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [peɪl] | [gɜːl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Testing** | **his** | **two** | **thin** | **-** | **tubed** | **disruptor** | **guns** | **,** | **Kel** | **Aran** | **looked** | **anxiously** | **at** | **the** | **pale** | **girl** |
| 测试 | 他的 | 二 | 薄的 | - | 管状 | 颠覆者 | 枪支 | , | 凯尔 | 阿兰 | 看起来 | 焦虑地 | 在 | 这 | 苍白 | 女孩 |

.

**:**

.

凯尔·阿兰测试着他的两门细管干扰枪，焦急地看着那个脸色苍白的女孩。

" [ðə; ði] [stəʊn] ?

**"** **The** **Stone** **?**

" 这 石头 ?

《石头？》

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

**"** **he** **asked** **.**

" 他 问 .

他问道。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

**"** **Where** **is** **it** **?** **"**

" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

**"** **I** **don't** **know** **.**

" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [və'rel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hægəd] [hed] .

**"** **Verel** **shook** **her** **haggard** **head** **.**

" 维雷尔 摇晃 她 枯槁 头 .

维雷尔摇了摇她憔悴的头。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

**"** **We** **can** **only** **try** **to** **search** **.**

" 我们 能 仅有的 尝试 到 搜索 .

我们只能尝试搜索。

[ən'les] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] — "

**Unless** **the** **Shadow** **comes** **—** **"**

除非 这 阴影 来 — "

除非阴影降临——”

" [sɜːtʃ] ?
" **Search** ?
" 搜索 ?

“搜索?

" [ðə; ði][fæt] [fleʃ] [ɒv; əv] - ['uːəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪd]['kʌlə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [tə'tuːɪŋ] .
" **The** **fat** **flesh** **of** **Zerek** **Oom** **was** **a** **livid** **color** **beneath** **his** **bright** **tattooing** **.**
" 这 胖的 肉 的 - oom 曾是 一个 铁青 颜色 下面 他的 明亮的 纹身 .

“泽雷克·奥姆肥硕的皮肤在他鲜艳的纹身下呈现出青紫色。”

[hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] [hændz]['fʌmb(ə)ld][ə; eɪ][dɪs'rʌptə(r)] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ]
**His** **thick** **white** **hands** **fumbled** **a** **disruptor** **gun** **as** **if** **it** **were** **something**
他的 厚的 白色的 双手 笨手笨脚 一个 颠覆者 枪 作为 如果 它 是 某物
['ʌtəli] [streɪndʒ] .
**utterly** **strange** **.**
完全地 奇怪的 .

他那双粗壮苍白的手笨拙地摆弄着干扰枪，仿佛那是什么极其陌生的东西。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] , [kɛl] !
" **We** **can't** **go** **out** **,** **Kel** **!**
" 我们 不能 去 出去 , 凯尔 !

“我们不能出去，凯尔！”

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɔːsli] .
" **he** **protested** **hoarsely** **.**
" 他 抗议 沙哑地 .

他嘶哑地抗议道。

" [nɒt] [ə'genst] [ðəʊz] [wɪŋd] [θɪŋz] . "
" **Not** **against** **those** **winged** **things** **.** **"**
" 不是 反对 那些 有翅膀的 事物 . "

“不跟那些长翅膀的东西作对。”

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" **That's** **what** **we** **came** **to** **do** **,** **"** **said** **the** **Earthman** **.**
" 那就是 什么 我们 来了 到 做 , " 说 这 地球人 .

“这就是我们来这里的目的，”地球人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vælv] .
**And** **he** **led** **the** **way** **back** **toward** **the** **valve** **.**
和 他 引领 这 方式 后退 朝向 这 阀门 .

他带头返回阀门处。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [daʊn] .
**I** **don't** **know** **why** **I** **had** **not** **looked** **down** **.**
我 不 知道 为什么 我 有 不是 看起来 向下 .

我不知道为什么我当时没有往下看。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [wɔːlz] [ðæt] [lept] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [həʊst]
**I** **had** **seen** **the** **titanic** **walls** **that** **leapt** **above** **us** **,** **and** **the** **wheeling** **host**
我 有 已见 这 泰坦尼克号 墙壁 那 跳跃 多于 我们 , 和 这 惠灵 主持人
[ɒv; əv]['rəʊbɒts] .
**of** **robots** **.**
的 机器人 .

我曾目睹高耸入云的巨墙，以及浩浩荡荡的机器人大军。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [daʊn] .
**But** **I** **had** **not** **looked** **down** **.**
但 我 有 不是 看起来 向下 .

但我没有往下看。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vælv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləs]
**And** **now** **,** **when** **I** **came** **to** **step** **from** **the** **valve** **in** **the** **side** **of** **the** **helpless**
和 现在 , 什么时候 我 来了 到 步 从 这 阀门 在 这 边 的 这 无助
[ʃɪp] ,
**ship** **,**
船 ,

而现在，当我从这艘无助的船舷上的阀门处走出来时，

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .
**something** **caught** **my** **breath** **.**
某物 捕捉 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

['sʌmθɪŋ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ə'lɑːm] .
**Something** **filled** **me** **with** **a** **sickness** **of** **infinite** **alarm** **.**
某物 已填 我 和 一个 疾病 的 无限 警报 .

我感到一阵莫名的恐惧和不安。

[bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['blæknəs] .
**Beneath** **was** **a** **film** **of** **blackness** **.**
下面 曾是 一个 电影 的 黑 .

下面是一层漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
**It** **was** **like** **a** **mirror** **.**
它 曾是 喜欢 一个 镜子 .

它就像一面镜子。

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] , [diːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['skaɪlaɪt] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði]
**For** **deep** **,** **deep** **in** **it** **was** **a** **dim** **image** **of** **the** **red** **skylight** **that** **lit** **the**
为了 深的 , 深的 在 它 曾是 一个 暗淡 图像 的 这 红色的 天窗 那 点燃 这
['temp(ə)l] .
**temple** **.**
寺庙 .

因为在它深处，隐约可见照亮寺庙的红色天窗的影像。

[waɪt] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['rəʊbɒts] [flæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**White** **phantoms** **of** **the** **winged** **robots** **flashed** **through** **it** **.**
白色的 幻影 的 这 有翅膀的 机器人 闪光灯 通过 它 .

白色的带翼机器人幻影闪过其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən] , [huː] [hæd; həd] [lept] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
**It** **yielded** **a** **shimmering** **picture** **of** **Kel** **Aran** **,** **who** **had** **leapt** **out** **upon** **it**
它 产生 一个 闪闪发光 图片 的 凯尔 阿兰 , WHO 有 跳跃 出去 之上 它
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
**before** **me** **.**
前 我 .

画面中闪闪发光的是凯尔·阿兰，他当时已经跳到了我面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
**It** **was** **a** **pool** **of** **darkness** **.**
它 曾是 一个 水池 的 黑暗 .

那是一片漆黑。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['gɪdi] ['vɜːtɪgəʊ] .
**The** **surface** **of** **it** **spun** **in** **a** **way** **that** **sickened** **me** **with** **giddy** **vertigo** **.**
这 表面 的 它 旋转 在 一个 方式 那 恶心 我 和 头晕 眩晕 .

它的表面旋转起来，让我感到一阵阵眩晕，非常难受。

[ai] [felt] [ðə; ði] [θɪn] - [ liːʃ ] [mait] [ɒv; əv] [ʌn'gɛst] , [ˌkætə'klɪzmɪk] ['fɔːsɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [fɪlm] .
**I** **felt** **the** **thin** **-** **leashed** **might** **of** **unguessed** **,** **cataclysmic** **forces** **just** **beyond** **that** **film** **.**
我 毛毡 这 薄的 - 拴着 可能 的 未猜到的 , 灾难性的 力量 只是 超过 那 电影 .

在那部电影之外，我感受到了一种难以预料的、灾难性的力量，它虽然威力强大，却又难以捉摸。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːlɪŋ] [ˈsensɪz] [ðæt] [ðæt] [puːl] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| It | seemed | to | my | reeling | senses | that | that | pool | was | deeper | by | far | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我的 | 卷轴 | 感官 | 那 | 那 | 水池 | 曾是 | 更深 | 经过 | 远的 | 比 | 这 |

[blʌd] - [red] [sʌn] [ˈmɪrəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| blood | - | red | sun | mirrored | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 红色的 | 太阳 | 镜像 | 在 | 它 | . |

我迷迷糊糊地觉得，那水池比倒映在里面的血红色太阳要深得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [gʌlf] , [ˈekstrə] - [daɪˈmenʃən(ə)l] , [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn]

| It | was | an | unknown | gulf | , | extra | - | dimensional | , | deeper | than | the | space | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 未知 | 海湾 | , | 额外的 | - | 维度 | , | 更深 | 比 | 这 | 空间 | 之间 |

[ðə; ði] [stɑːz] !

| the | stars | ! |
|---|---|---|
| 这 | 明星 | ! |

那是一个未知的深渊，一个异次元的深渊，比星际空间还要深邃！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈdɪzi] [fɪə(r)] .

| I | tried | to | put | down | that | dizzy | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 放 | 向下 | 那 | 晕眩的 | 害怕 | . |

我努力压制住那种令人眩晕的恐惧。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [bʌt] [ɒv; əv][maɪ][dɪsˈrʌptə(r)] [gʌn] ,

| I | held | my | breath | , | and | gripped | the | cold | butt | of | my | disruptor | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 我的 | 气息 | , | 和 | 紧握 | 这 | 寒冷的 | 屁股 | 的 | 我的 | 颠覆者 | 枪 | , |

我屏住呼吸，紧紧握住干扰枪冰冷的枪托。

[ænd; ənd] [lept] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [kɛl] [ˈærən] , [əˈpɒn] [ðæt] [ˈdɑːkli] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɪlm] .

| and | leapt | out | beside | Kel | Aran | , | upon | that | darkly | shining | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 出去 | 旁 | 凯尔 | 阿兰 | , | 之上 | 那 | 黑暗 | 灼灼 | 电影 | . |

然后跳到凯尔·阿兰旁边，落在了那层闪着暗光的薄膜上。

[æt; ət] [fɜːst] [maɪ] [fiːt] [slɪpt] [ˈsɪkənɪŋli] ,

| At | first | my | feet | slipped | sickeningly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我的 | 脚 | 滑倒了 | 令人作呕 | , |

起初我的脚滑得厉害，令人作呕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] .

| as | if | there | had | been | no | friction | at | all | to | hold | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 摩擦 | 在 | 全部 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

仿佛它们之间没有任何摩擦力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkəd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

| And | then | they | were | anchored | with | a | strange | attraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 锚定 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 景点 | , |

然后，他们之间产生了一种奇特的吸引力，并因此紧密相连。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [ɔː(r)] [slaɪd] [ðem; ðəm] .

| so | that | all | my | strength | could | not | lift | or | slide | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 我的 | 力量 | 可以 | 不是 | 举起 | 或者 | 滑动 | 他们 | . |

以至于我使尽全力也无法抬起或移动它们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪrə(r)] - [fɪlm] , [aɪ] [njuː] , [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði]

| It | was | the | power | of | that | mirror | - | film | , | I | knew | , | that | had | drawn | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 力量 | 的 | 那 | 镜子 | - | 电影 | , | 我 | 知道 | , | 那 | 有 | 绘制 | 向下 | 这 |

| - | , |
|---|---|

| Barihorn | , |
|---|---|
| - | , |

我知道，正是那层镜面薄膜的力量，将低音号拉了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | now | held | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 握住 | 她 | . |

现在他抱着她。

[və'rel] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

| Verel | had | followed | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 维雷尔 | 有 | 随后 | 我 | . |

维雷尔一直跟着我。

[braʊn] ['lɪt(ə)l]['roʊgoʊ] [nʌg] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['stɒlɪdli] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['guːnə] - [ruːn] ,

| Brown | little | Rogo | Nug | jumped | after | her | , | stolidly | chewing | his | goona | - | roon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 小的 | 罗戈 | nug | 跳了起来 | 后 | 她 | , | 沉稳地 | 咀嚼 | 他的 | 古纳 | - | 房间 | , |

棕色的小罗戈·纳格跳到她身后，一边呆呆地嚼着他的小面包。

[ænd; ənd][spæt][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [striːm] [ə'pɒn] [ðæt] [blæk] ['gɪdi] ['mɪrə(r)] .

| and | spat | a | purple | stream | upon | that | black | giddy | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 争吵 | 一个 | 紫色的 | 溪流 | 之上 | 那 | 黑色的 | 头晕 | 镜子 | . |

然后向那面黑色的、令人眩晕的镜子吐出一股紫色的唾液。

- ['uːəm] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [vælv] .

| Zerek | Oom | paused | in | the | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | oom | 暂停 | 在 | 这 | 阀门 | . |

泽雷克·奥姆在阀门处停顿了一下。

[hiː; hi] [ gʌlp ] [ænd; ənd] [ hwiːz ] [ænd; ənd] [ mɔp ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tæ'tuːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]

| He | gulped | and | wheezed | and | mopped | at | his | tattooed | forehead | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吞咽 | 和 | 喘息 | 和 | 拖把 | 在 | 他的 | 纹身 | 前额 | , | 和 |

[ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] ['fɔːwəd] .

| then | flung | himself | unsteadily | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 扔 | 他自己 | 不稳定地 | 向前 | . |

他咽了口唾沫，喘着粗气，擦了擦纹着纹身的额头，然后摇摇晃晃地向前扑去。

[ðeɪ] [ɔːl] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stægəd] [ə'pɒn] [ðæt] ['glɑːsi] [fɪlm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

| They | all | slipped | and | staggered | upon | that | glassy | film | , | as | I | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 滑倒了 | 和 | 交错 | 之上 | 那 | 玻璃状 | 电影 | , | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | , |

他们都像我一样，在那层光滑的薄膜上滑倒，踉跄了一下。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [held] [fɑːst] .

| and | were | as | suddenly | held | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 突然 | 握住 | 快速地 | . |

突然间，他们就被牢牢抓住了。

" [baɪ] - ['breɪz(ə)n] ['baʊəlz] , " [gɑːspt] ['roʊgoʊ] [nʌg] , " [wɪr] [stʌk] [laɪk] [flaɪz] [ɪn] ['sɪrəp] !

| " | By | Malgarth's | brazen | bowels | , | " | gasped | Rogo | Nug | , | " | we're | stuck | like | flies | in | syrup | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | - | 厚颜无耻 | 肠道 | , | " | 倒吸一口气 | 罗戈 | nug | , | " | 是 | 卡住 | 喜欢 | 苍蝇 | 在 | 糖浆 | ! |

“我的天哪，”罗戈·纳格喘着气说，“我们就像苍蝇陷在糖浆里一样动弹不得！”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [braɪt] [dɪs'rʌptə(r)] [tjuːb] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['rəʊbɒts] ['drɒpɪŋ]

| " | He | swung | up | his | bright | disruptor | tube | , | toward | the | white | - | winged | robots | dropping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 向上 | 他的 | 明亮的 | 颠覆者 | 管子 | , | 朝向 | 这 | 白色的 | - | 有翅膀的 | 机器人 | 下降 |

[ə'pɒn][juː 'es] .

| upon | us | . |
|---|---|---|
| 之上 | 我们 | . |

“他挥动着明亮的干扰管，朝着向我们俯冲而下的白色翅膀机器人冲去。”

" [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][mæn] !

| " | For | Barihorn | and | Man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | - | 和 | 男人 | ! |

“为了巴里霍恩和曼！”

" [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['bæt(ə)l][kraɪ] [ piːl ] [aʊt] .

| " | The | Earthman's | battle | cry | pealed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人的 | 战斗 | 哭 | 剥皮 | 出去 | . |

“地球人的战斗呐喊响彻云霄。”

" [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] !

| " | Strike | for | the | Stone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | 为了 | 这 | 石头 | ! |

“向石头发起进攻！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] - ,

| " | He | began | to | chant | his | song | of | Barihorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 呗 | 他的 | 歌曲 | 的 | - | , |

他开始吟唱他的巴里霍恩之歌，

[ænd; ənd] [waɪt] [ di'strɔi ] [reɪz] [lɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | white | destroying | rays | lanced | from | the | guns | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 摧毁 | 射线 | 刺破 | 从 | 这 | 枪支 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他手中的枪射出一道道白色的毁灭性光束。

[ðæt] ['despərət] ['sɔːti] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['həʊpləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

| That | desperate | sortie | , | however | , | had | been | hopeless | from | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绝望的 | 出击 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 绝望 | 从 | 这 | 第一的 | . |

然而，那次孤注一掷的突袭从一开始就注定失败。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðæt] [wɪŋd] [hɔːd] ,

| We | could | hardly | have | fought | a | way | through | that | winged | horde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 几乎 | 有 | 战斗 | 一个 | 方式 | 通过 | 那 | 有翅膀的 | 部落 | , |

我们几乎不可能突破那群飞虫的包围。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][hæd; həd][nɒt]

| even | if | the | unknown | energies | of | the | thing | I | have | called | a | mirror | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 未知 | 能量 | 的 | 这 | 事物 | 我 | 有 | 称为 | 一个 | 镜子 | 有 | 不是 |

[grɪpt] ['aʊə(r)] [fiːt] .

| gripped | our | feet | . |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 我们的 | 脚 | . |

即使我称之为镜子的东西的未知能量没有束缚住我们的双脚。

[ðə; ði]['rəʊbɒts][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][juːz][ðə; ði] ['kæθəʊd] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)] ['tælən] .

| The | robots | did | not | even | use | the | cathode | guns | in | their | talons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 做过 | 不是 | 甚至 | 使用 | 这 | 阴极 | 枪支 | 在 | 他们的 | 利爪 | . |

这些机器人甚至没有使用爪子上的阴极射线枪。

[ðeɪ] [drɒpt] [θɪk] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

| They | dropped | thick | about | us | , | a | wall | of | flashing | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 掉落 | 厚的 | 关于 | 我们 | , | 一个 | 墙 | 的 | 闪烁 | 银 | . |

它们密密麻麻地落在我们周围，形成一道闪着银光的墙。

[ðeɪ] [daɪvd] [ɒn]['ɑːdʒənt] [wɪŋz] .

| They | dived | on | argent | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 潜水 | 在 | 银色 | 翅膀 | . |

它们乘着银色的翅膀俯冲而下。

[waɪt] ['twɪstɪŋ] [rəʊps] [snætʃt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['wepənz] .

| White | twisting | ropes | snatched | at | our | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 扭曲 | 绳索 | 抢夺 | 在 | 我们的 | 武器 | . |

白色的扭曲绳索缠住了我们的武器。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [kɛl] ['ærən][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ;

| The | guns | of | Kel | Aran | must | have | destroyed | a | dozen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 的 | 凯尔 | 阿兰 | 必须 | 有 | 损毁 | 一个 | 打 | ; |

凯尔·阿兰的炮火肯定摧毁了十几艘船；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pə'hæps] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| the | rest | of | us | perhaps | accounted | for | as | many | more | — | but | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 也许 | 已记录 | 为了 | 作为 | 许多 | 更多的 | — | 但 | 他们 | 是 |

['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðæt] [sə'vaɪvd] .

| nothing | against | the | hundreds | that | survived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 反对 | 这 | 数百 | 那 | 幸存下来 | . |

我们其他人或许也占了同样多的人数——但这与幸存的数百人相比，简直微不足道。

[wʌn] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['blʌdi] [laɪt] , [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ɪts] [kwɪk] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv]

| One | fell | upon | me | , | terrible | in | that | bloody | light | , | mysterious | in | its | quick | counterfeit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 跌倒 | 之上 | 我 | , | 糟糕的 | 在 | 那 | 血腥 | 光 | , | 神秘 | 在 | 它是 | 快的 | 伪造 | 的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

一个倒在了我身上，在那血红的光线下，它可怕极了，它迅速地伪装成生命，神秘莫测。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [greɪs] .

| beautiful | in | its | silver | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 在 | 它是 | 银 | 优雅 | . |

它银光闪闪，美丽动人。

[ə; eɪ] [waɪt] ['tentək(ə)l] [wɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] ['wepən] .

| A | white | tentacle | whipped | away | my | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 触手 | 鞭打 | 离开 | 我的 | 武器 | . |

一条白色触手抽走了我的武器。

['ɑːdʒənt] [sneɪks] ['swɪftli] [ræpt] [maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] ['æŋklz] , [maɪ] [weɪst] , [maɪ] [θrəʊt] .

| Argent | snakes | swiftly | wrapped | my | arms | , | my | ankles | , | my | waist | , | my | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银色 | 蛇 | 迅速地 | 包装 | 我的 | 武器 | , | 我的 | 脚踝 | , | 我的 | 腰部 | , | 我的 | 喉 | . |

银色的蛇迅速缠绕住我的手臂、脚踝、腰部和喉咙。

[aɪ] [fɔːt] [ðəʊz] ['kɔɪlɪŋ] [ɑːmz] .

| I | fought | those | coiling | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 战斗 | 那些 | 卷绕 | 武器 | . |

我与那些盘旋的手臂搏斗。

[ðeɪ] [kən'træktɪd] ['ruːθləsli] , [mɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] ['fetəz] [ɒv; əv] [stiːl] .

| They | contracted | ruthlessly | , | more | cruel | than | fetters | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 合同 | 无情地 | , | 更多的 | 残忍的 | 比 | 镣铐 | 的 | 钢 | . |

它们残酷地束缚着我们，比钢铁镣铐还要残酷。

[maɪ] [breθ] [saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] [lʌŋz] ['leɪbəd] [ɪn] [veɪn] .

| My | breath | sighed | out | , | and | my | lungs | labored | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 气息 | 叹了口气 | 出去 | , | 和 | 我的 | 肺 | 辛勤劳作 | 在 | 徒劳 | . |

我长长地叹了口气，肺部徒劳地挣扎着。

[blʌd] ['hæməd] [ɪn] [maɪ] [breɪn] .

| Blood | hammered | in | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 锤击 | 在 | 我的 | 脑 | . |

血液在脑海中翻腾。

[maɪ] [aɪz] [dɪmd] , [sweld] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

| My | eyes | dimmed | , | swelled | in | their | sockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 调暗 | , | 肿胀 | 在 | 他们的 | 插座 | . |

我的眼睛变得模糊，眼眶肿胀。

[ə'lɜːtli] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

| Alertly | , | the | eyes | of | the | monster | were | watching | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警觉地 | , | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 怪物 | 是 | 观看 | 我 | . |

怪物警惕地盯着我。

[braɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [sʌm; səm] [bluː] ['krɪst(ə)l] , [ðeɪ] [jet] [lʊkt] ['ɒdli] [ə'laɪv] .

| **Bright** | **and** | **hard** | **as** | **some** | **blue** | **crystal** | **,** | **they** | **yet** | **looked** | **oddly** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 难的 | 作为 | 一些 | 蓝色的 | 水晶 | , | 他们 | 然而 | 看起来 | 奇怪 | 活 | . |

它们像蓝色水晶一样明亮坚硬，却又显得异常生动。

[ɪn] [ðæt] [waɪt] , [kliːn] - ['məʊldɪd] , [bɜːd] - [laɪk] [hed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **In** | **that** | **white** | **,** | **clean** | **-** | **molded** | **,** | **bird** | **-** | **like** | **head** | **,** | **they** | **were** | **clear** | **and** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 白色的 | , | 干净的 | - | 模制 | , | 鸟 | - | 喜欢 | 头 | , | 他们 | 是 | 清除 | 和 | 美丽的 | . |

在那洁白、线条流畅、形似鸟儿的头部，它们清晰而美丽。

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['veɪgrənt] [θɔːt] [krɒst] [maɪ] ['riːlɪŋ] [maɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɪn] ['kɒzmɪk] ['dʒʌstɪs] ,

| **Perhaps** | **,** | **the** | **vagrant** | **thought** | **crossed** | **my** | **reeling** | **mind** | **,** | **such** | **a** | **machine** | **,** | **in** | **cosmic** | **justice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 这 | 流浪汉 | 想法 | 交叉 | 我的 | 卷轴 | 头脑 | , | 这样的 | 一个 | 机器 | , | 在 | 宇宙 | 正义 | , |

或许，这个游离的念头掠过我摇晃的脑海，这样一台机器，在宇宙的正义之下。

[hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [sə'vaɪv] . . .

| **had** | **as** | **much** | **right** | **as** | **man** | **to** | **survive** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 很多 | 正确的 | 作为 | 男人 | 到 | 存活 | . | . | . |

和人一样，他也拥有生存的权利……

" [kɛl] !

| **"** | **Kel** | **!** |
|---|---|---|
| " | 凯尔 | ! |

“凯尔！

" - [θɪn] , ['tɔːtʃəd] [kraɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

| **"** | **Verel's** | **thin** | **,** | **tortured** | **cry** | **cut** | **through** | **the** | **roaring** | **in** | **my** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 薄的 | , | 受折磨 | 哭 | 切 | 通过 | 这 | 咆哮 | 在 | 我的 | 耳朵 | . |

“维雷尔那细弱而痛苦的哭喊声穿透了我耳中的轰鸣声。

" [kɛl] — [ðə; ði] [ʃɪp] !

| **"** | **Kel** | **—** | **the** | **ship** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | — | 这 | 船 | ! |

“凯尔——那艘船！”

" [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] , [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] ['dedli] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [kəʊld] ['met(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [θrəʊt] .

| **"** | **I** | **twisted** | **my** | **head** | **,** | **against** | **the** | **smooth** | **deadly** | **coils** | **of** | **cold** | **metal** | **about** | **my** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 扭曲 | 我的 | 头 | , | 反对 | 这 | 光滑的 | 致命 | 线圈 | 的 | 寒冷的 | 金属 | 关于 | 我的 | 喉 | . |

我扭过头，想要摆脱勒住我喉咙的冰冷金属的致命束缚。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| **They** | **seemed** | **to** | **relax** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 放松 | 一个 | 小的 | . |

他们似乎放松了一些。

[maɪ] [aɪz] [klɪəd] .

| **My** | **eyes** | **cleared** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 已清除 | . |

我眼前一片清晰。

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

| **I** | **looked** | **for** | **the** | **little** | **Barihorn** | **,** | **behind** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 为了 | 这 | 小的 | - | , | 在后面 | 我们 | . |

我回头寻找我们身后的小型巴里霍恩号。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] !

| **And** | **it** | **was** | **gone** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已消失 | ! |

它消失了！

[ðæt] [dɑːk] - ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [wɒz; wəz] ['empti] !

| That | dark | - | shining | surface | , | where | it | had | been | , | was | empty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 黑暗的 | - | 灼灼 | 表面 | , | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | , | 曾是 | 空的 | ! |

那片曾经闪耀着黑光的表面，如今空无一物！

['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['tentək(ə)lz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['rəʊbɒt] , [ðə; ði] [ɜːθ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

| Helpless | in | the | tentacles | of | another | robot | , | the | Earth | girl | was | staring | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 在 | 这 | 触手 | 的 | 其他 | 机器人 | , | 这 | 地球 | 女孩 | 曾是 | 凝视 | 向下 | 进入 |

[ðæt] [blæk] ['mɪrə(r)] .

| that | black | mirror | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 黑色的 | 镜子 | . |

地球女孩无助地被另一个机器人的触手缠住，她凝视着那面黑色的镜子。

" [ðə; ði] [ʃɪp] !

| " | The | ship | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | ! |

“这艘船！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

| " | she | was | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 啜泣 | . |

她当时在啜泣。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [fel] !

| " | It | — | it | fell | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | — | 它 | 跌倒 | ! |

它——它掉下来了！

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] — [fɑːst] - ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['depθlɪs] [puːl] [ɒv; əv]

| " | I | saw | it | , | then | , | beneath | us | — | fast | - | dropping | into | that | depthless | pool | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 它 | , | 然后 | , | 下面 | 我们 | — | 快速地 | - | 下降 | 进入 | 那 | 无深度 | 水池 | 的 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

“我当时看到它，在我们下方——迅速坠入那无底的黑暗深渊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌkt] [daʊn] , ['spɪnɪŋ] [end]['əʊvə(r)][end] , [fɑː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

| It | was | sucked | down | , | spinning | end | over | end | , | far | faster | than | it | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真烂 | 向下 | , | 旋转 | 结尾 | 超过 | 结尾 | , | 远的 | 快点 | 比 | 它 | 应该 |

[hæv; həv] ['fɔːlən] .

| have | fallen | . |
|---|---|---|
| 有 | 倒下 | . |

它被吸了下去，翻滚着向下坠落，速度比它应该下落的速度快得多。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][m'iəɹəst] [hwɜːrl] ['slɪvə(r)] ,

| It | became | the | merest | whirling | sliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 这 | 最 | 旋转 | 银片 | , |

它变成了一道旋转的细小碎片，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] .

| and | was | lost | in | the | dull | round | reflection | of | the | crimson | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 乏味的 | 圆形的 | 反射 | 的 | 这 | 赤红 | 天空 | . |

迷失在绯红天空黯淡的圆形倒影中。

[aɪ] [ 'ʃʌdə ] , [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [ɑːmz] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] .

| I | shuddered | , | in | the | metal | arms | that | held | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | , | 在 | 这 | 金属 | 武器 | 那 | 握住 | 我 | . |

我颤抖着，被金属臂膀紧紧地束缚着。

[ðæt] [blæk] ['mɪrə(r)] - [fɪlm] [wɒz; wəz][æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] ['dedli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] .

| That | black | mirror | - | film | was | as | mysteriously | deadly | as | it | had | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 黑色的 | 镜子 | - | 电影 | 曾是 | 作为 | 神秘地 | 致命 | 作为 | 它 | 有 | 似乎 | . |

那层黑色镜面薄膜果然像看起来那样神秘致命。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [maɪt] [drɒp] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] ?
**Which one of us might drop through it next ?**
哪个 一 的 我们 可能 降低 通过 它 下一个 ?

我们之中谁会是下一个掉下去的人呢?

[ɔːl][maɪ][fɔː(r)] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs] [æz; əz][maɪˈself] .
**All my four companions were helpless as myself .**
全部 我的 四 同伴 是 无助 作为 我 .

我的四个同伴都和我一样无助。

[ðə; ði] [liːn] [feɪs] [ɒv; əv] [kɛl] [ˈærən][wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪt] .
**The lean face of Kel Aran was very white .**
这 倾斜 脸 的 凯尔 阿兰 曾是 非常 白色的 .

凯尔·阿兰的脸很瘦削，肤色白皙。

[ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [steɪn] [krept] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**A scarlet stain crept from the corner of his mouth ,**
一个 猩红 弄脏 悄悄地爬 从 这 角落 的 他的 嘴 ,

一抹鲜红的血迹从他嘴角渗了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪp][wɒz; wəz] [ˈbɪtn] [θruː] .
**and I saw that his lip was bitten through .**
和 我 锯 那 他的 唇 曾是 被咬 通过 .

我看到他的嘴唇被咬穿了。

" [ˌfeəˈwel] , [vɪər] !
**" Farewell , Vere !**
" 告别 , 维尔 !

“再见了，维尔！”

" [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊpləs] [ˈwɪspə(r)] .
**" I heard his hopeless whisper .**
" 我 听到 他的 绝望 耳语 .

我听到了他绝望的低语。

" [wɪv] [fɔːt] [ɪn] [veɪn] .
**" We've fought in vain .**
" 我们已经 战斗 在 徒劳 .

我们白费力气了。

- , [ˌfeəˈwel] !
**Barihorn , farewell !**
- , 告别 !

巴里霍恩，再见!

" [streɪndʒ] [wɜːdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːlkən] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
**" Strange words , from the Falcon of Earth .**
" 奇怪的 字 , 从 这 鹘 的 地球 .

“来自地球猎鹰的奇怪话语。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] .
**But his voice choked .**
但 他的 嗓音 窒息 .

但他哽咽了。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːspɪŋ] [breθ] [stɒpt] .
**His gasping breath stopped .**
他的 喘息 气息 停止 .

他停止了喘息。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] ['jeləʊ] [hed] [drɒpt] ['lɪmpli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [kə'læpst] [ɪn]

| His | unkempt | yellow | head | dropped | limply | forward | , | and | his | lean | body | collapsed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蓬头垢面 | 黄色的 | 头 | 掉落 | 软弱无力 | 向前 | , | 和 | 他的 | 倾斜 | 身体 | 倒塌 | 在 |

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['tentək(ə)lz] .

| the | silver | tentacles | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 触手 | . |

他蓬乱的黄色脑袋无力地垂了下来，瘦削的身躯瘫倒在银色的触手间。

" [kɛl] , [kɛl] !

| " | Kel | , | Kel | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 凯尔 | , | 凯尔 | ! |

“凯尔，凯尔！”

" ['ægənaɪzd] , [ðə; ði][gɜːl] [fɔːt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rəʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Agonized | , | the | girl | fought | the | silver | ropes | that | bound | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 痛苦的 | , | 这 | 女孩 | 战斗 | 这 | 银 | 绳索 | 那 | 边界 | 她 | . |

“女孩痛苦地挣扎着，想要挣脱束缚她的银色绳索。”

[ðeɪ] [sæŋk] [ɹɪ'zɪstləsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fleʃ] .

| They | sank | resistlessly | into | her | white | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 沉没 | 毫不抗拒 | 进入 | 她 | 白色的 | 肉 | . |

它们无情地沉入她白皙的肌肤中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['biːɪŋ] [spəʊk] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] .

| And | the | silver | being | spoke | , | in | a | clear | , | melodious | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银 | 存在 | 辐 | , | 在 | 一个 | 清除 | , | 悦耳动听 | 嗓音 | . |

银子的声音清脆悦耳。

" [biː; bi] [stɪl] .

| " | Be | still | . |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 仍然 | . |

安静。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

| You | can | accomplish | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 完成 | 没有什么 | . |

你什么也做不成。

" [ðæt] [greɪv] [kɑːm] [spiːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒdli] [bɜːd] - [laɪk] ['rəʊbɒt] , [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]

| " | That | grave | calm | speech | , | from | the | oddly | bird | - | like | robot | , | was | somehow | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 严重 | 冷静的 | 演讲 | , | 从 | 这 | 奇怪 | 鸟 | - | 喜欢 | 机器人 | , | 曾是 | 不知何故 | 一个 |

[θɪŋ] ['ɪəri] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| thing | eerie | beyond | expression | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 怪异 | 超过 | 表达 | . |

“那个外形奇特、像鸟一样的机器人发出的严肃而平静的讲话，不知为何，令人感到一种难以言喻的诡异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['vɪktəri] — [ɒv; əv] [mænz] [ɪk'stɪŋkʃn] — [ðæt] [tʃɪld] [maɪ]

| And | it | carried | a | certainty | of | victory | — | of | man's | extinction | — | that | chilled | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 携带 | 一个 | 肯定 | 的 | 胜利 | — | 的 | 男人的 | 灭绝 | — | 那 | 冷藏 | 我的 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

它蕴含着一种胜利的确定性——人类灭绝的确定性——这让我不寒而栗。

[ðə; ði] [waɪt] ['tentək(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| The | white | tentacles | about | the | Earthman | must | have | relaxed | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 触手 | 关于 | 这 | 地球人 | 必须 | 有 | 轻松 | 一个 | 小的 | . |

地球人周围那些白色的触手似乎放松了一些。

[ə'brʌptli] , [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm] [ə'pærənt] [deθ] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

| Abruptly | , | now | , | he | was | transformed | from | apparent | death | to | lightning | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 现在 | , | 他 | 曾是 | 转变 | 从 | 明显 | 死亡 | 到 | 闪电 | 行动 | . |

突然间，他从看似死亡的状态转变为闪电般的行动。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ðæt] [held] [hɪm] , ['snætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| He | twisted | and | surged | against | the | robot | that | held | him | , | snatching | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 和 | 激增 | 反对 | 这 | 机器人 | 那 | 握住 | 他 | , | 抢夺 | 为了 | 它是 |

[ʌn'juːzd] ['kæθəʊd] [gʌn] .

| unused | cathode | gun | . |
|---|---|---|---|
| 未使用的 | 阴极 | 枪 | . |

他扭动身体，奋力挣脱束缚他的机器人，抢夺它未使用的阴极枪。

[hɪz; ɪz] [ruːz] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [sək'ses] .

| His | ruse | came | very | near | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诡计 | 来了 | 非常 | 靠近 | 成功 | . |

他的计谋几乎成功了。

[hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['wepən] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [slɪŋ] .

| His | hands | found | the | clumsy | weapon | , | and | dragged | it | from | its | sling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 成立 | 这 | 笨拙 | 武器 | , | 和 | 拖拽 | 它 | 从 | 它是 | 吊索 | . |

他的手找到了那件笨重的武器，把它从吊带上拖了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l] [kɔɪlz] [kən'strɪktɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| But | the | metal | coils | constricted | on | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 金属 | 线圈 | 收缩 | 在 | 他的 | 身体 | . |

但金属线圈紧紧地勒住了他的身体。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [aʊt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [skriːm] .

| His | breath | came | out | , | in | an | involuntary | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 来了 | 出去 | , | 在 | 一个 | 非自愿 | 尖叫 | . |

他不由自主地发出了一声尖叫，喘不过气来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪd] ['snæpɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [bɪ'niːθ] [ðæt] ['pɪtiləs] ['preʃə(r)] .

| His | body | made | snapping | noises | , | beneath | that | pitiless | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 制成 | 啪啪 | 噪音 | , | 下面 | 那 | 无情 | 压力 | . |

在那无情的压力下，他的身体发出断裂的声响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .

| His | face | turned | purple | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 转向 | 紫色的 | . |

他的脸都紫了。

[blʌd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| Blood | rushed | from | his | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 匆忙 | 从 | 他的 | 肺 | . |

血液从他的肺部涌出。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ə'gen] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] [ri'ælәti] .

| He | slumped | again | , | unconscious | in | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瘫倒 | 再次 | , | 无意识 | 在 | 现实 | . |

他再次瘫倒在地，实际上已经失去了意识。

[ðə; ði] ['kæθəʊd] [gʌn] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] —

| The | cathode | gun | fell | out | of | his | hands | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴极 | 枪 | 跌倒 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 | — |

他手中的阴极射线枪掉了下来——

[ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] - ['ʃɪmərɪŋ] [fɪlm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ,

| And | straight | through | the | dark | - | shimmering | film | upon | which | we | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直的 | 通过 | 这 | 黑暗的 | - | 闪闪发光 | 电影 | 之上 | 哪个 | 我们 | 站立 | , |

径直穿过我们脚下那层闪烁着暗光的薄膜，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒt'evə(r)] !

| as | if | it | had | encountered | no | resistance | whatever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 遭遇 | 不 | 反抗 | 任何 | ! |

仿佛完全没有遇到任何阻力！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['mɪrəd] [dɪsk][ɒv; əv][skaɪ] .

| It | was | lost | in | the | red | - | mirrored | disk | of | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 红色的 | - | 镜像 | 磁盘 | 的 | 天空 | . |

它消失在红色镜面般的天空中。

[ðə; ði][lɑːst] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlkən][hæd; həd] [feɪld] .

| The | last | trick | of | the | Falcon | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 诡计 | 的 | 这 | 鹘 | 有 | 失败的 | . |

猎鹰的最后一个伎俩失败了。

[ˌɛksˌaɪˈviː]

| XIV |
|---|
| 十四 |

十四

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

| The | Shadow | of | the | Stone |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 这 | 石头 |

石头的阴影

[ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] - [ glint ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

| The | five | of | us | were | in | a | little | circle | on | the | dark | - | glinting | surface | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 的 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 小的 | 圆圈 | 在 | 这 | 黑暗的 | - | 闪闪发光 | 表面 | 的 | 那 |

[puːl] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['dɑːknəs] ,

| pool | of | dreadful | darkness | , |
|---|---|---|---|---|
| 水池 | 的 | 可怕 | 黑暗 | , |

我们五个人围成一个小圈，站在那片可怕的黑暗水面上，水面闪烁着幽幽的光芒。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['rəʊbɒt] .

| each | of | us | helpless | in | the | tentacles | of | a | silver | robot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 我们 | 无助 | 在 | 这 | 触手 | 的 | 一个 | 银 | 机器人 | . |

我们每个人都无助地被困在银色机器人的触手中。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːvd] .

| The | Earthman | no | longer | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 不 | 更长 | 已搬 | . |

地球人一动不动了。

['məʊnɪŋ] , [hɜː'self] ['ɔːlməʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] -

| Moaning | , | herself | almost | insensible | , | the | girl | was | staring | at | him | with | horror | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | , | 她自己 | 几乎 | 麻木不仁 | , | 这 | 女孩 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 恐怖 | - |

['waɪdnd] [aɪz] .

| widened | eyes | . |
|---|---|---|
| 扩大 | 眼睛 | . |

女孩呻吟着，几乎失去了知觉，惊恐地睁大眼睛盯着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [nekst] .

| It | was | to | be | an | infinitely | frightful | thing | that | happened | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 无限地 | 可怕 | 事物 | 那 | 发生 | 下一个 | . |

接下来发生的事情无比可怕。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['kæptəz] [ɒv; əv]['roʊgoʊ] [nʌg] [ænd; ənd] - ['uːəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| The | robot | - | captors | of | Rogo | Nug | and | Zerek | Oom | were | searching | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | - | 俘虏者 | 的 | 罗戈 | nug | 和 | - | oom | 是 | 搜索 | 他们 | . |

抓捕罗戈·努格和泽雷克·奥姆的机器人正在搜查他们。

[deft] ['sɪlvə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['wepənz] , [speə(r)] [kən'vɜːtə(r)] - [tjuːbz] , [ðə; ði]

| Deft | silver | appendages | relieved | them | of | weapons | , | spare | converter | - | tubes | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻利 | 银 | 附属物 | 松了口气 | 他们 | 的 | 武器 | , | 空闲的 | 转换器 | - | 管子 | , | 这 |

['lɪt(ə)l] - [wɔːn] ['met(ə)l] ['kænɪstə(r)] [ɒv; əv] ['guːnə] - [run] ,

| little | engineman's | worn | metal | cannister | of | goona | - | roon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | - | 磨损 | 金属 | 罐 | 的 | 古纳 | - | 房间 | , |

灵巧的银色附属物使他们失去了武器、备用转换管、小火车司机磨损的金属罐子（里面装着古纳鲁恩）。

[ðə; ði] [kʊks] [hɑːf] - ['empti] [flɑːsk] .

| the | cook's | half | - | empty | flask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库克的 | 一半 | - | 空的 | 烧瓶 | . |

厨师的半空水壶。

- [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

| Zerek | was | sobbing | , | quivering | , | gasping | a | voiceless | plea | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 啜泣 | , | 颤抖 | , | 喘息 | 一个 | 无声 | 恳求 | 为了 | 怜悯 | . |

泽雷克抽泣着，颤抖着，喘息着，无声地求饶。

[hɪz; ɪz] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [grɪm] , ['roʊgoʊ] [ tʃuː ] ['saɪləntli] ,

| His | wizened | face | grim | , | Rogo | chewed | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 干瘪 | 脸 | 严峻 | , | 罗戈 | 咀嚼 | 默默 | , |

罗戈面容憔悴，沉默地咀嚼着食物。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dʒetɪd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm]

| unexpectedly | jetted | a | purple | stream | into | the | crystal | eye | of | the | thing | that | held | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 喷射式 | 一个 | 紫色的 | 溪流 | 进入 | 这 | 水晶 | 眼睛 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 握住 | 他 |

.

:
.

出乎意料地，一道紫色光束射入了囚禁他的物体的水晶眼中。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [bəuθ] [pliː] [ænd; ənd][dʒet] , [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊbɒts] [mə'θɒdɪkli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| Ignoring | both | plea | and | jet | , | the | white | robots | methodically | completed | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 两个都 | 恳求 | 和 | 喷射 | , | 这 | 白色的 | 机器人 | 有条不紊 | 完全的 | 这 | 搜索 | . |

白色机器人无视请求和喷气机，有条不紊地完成了搜索。

['sɪlvə(r)] [rəʊps] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] !

| Silver | ropes | released | the | men | and | they | fell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 绳索 | 发布 | 这 | 男人 | 和 | 他们 | 跌倒 | ! |

银色的绳索松开了人，他们掉了下去！

[ðə; ði][lɑːst] ['kweɪvərɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] - ['uːəm][wɒz; wəz] [kʌt] [ə'brʌptli] [ɒf] ,

| The | last | quavering | shriek | of | Zerek | Oom | was | cut | abruptly | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 颤抖 | 尖叫 | 的 | - | oom | 曾是 | 切 | 突然 | 离开 | , |

泽雷克·奥姆最后一声颤抖的尖叫戛然而止。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['heələs] [hed] [went] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| as | his | hairless | head | went | beneath | the | film | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 无毛 | 头 | 去 | 下面 | 这 | 电影 | 的 | 黑暗 | . |

他光秃秃的脑袋渐渐消失在黑暗之中。

[kəʊld] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] , [aɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['twɪstɪŋ] ['bɒdɪz] .

| Cold | with | an | icy | chill | , | I | followed | their | twisting | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 和 | 一个 | 冰冷的 | 寒意 | , | 我 | 随后 | 他们的 | 扭曲 | 身体 | . |

一阵冰冷的寒意袭来，我循着他们扭动的身躯望去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌkt] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] , [pɑːst][ðə; ði][dɪm] - [siːm] ,

| They | were | sucked | down | , | as | the | ship | had | been | , | past | the | dim | - | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真烂 | 向下 | , | 作为 | 这 | 船 | 有 | 到过 | , | 过去的 | 这 | 暗淡 | - | 似乎 | , |

['krɪmz(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| crimson | reflections | of | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 反思 | 的 | 这 | 镜子 | . |

他们像那艘船一样，被吸入了深处，穿过了镜子中昏暗的、深红色的倒影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

| And | they | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 消失了 | . |

然后他们就消失了。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['breɪz(ə)n] ['klæŋgə] ,

| A | tremendous | brazen | clangor | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 厚颜无耻 | 铿锵 | , |

一声震耳欲聋的巨响，

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən] ['kɒləms] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf]

| reverberating | like | distant | thunder | against | the | cyclopean | columns | and | the | far | - | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回响 | 喜欢 | 遥远 | 雷 | 反对 | 这 | 独眼巨人 | 列 | 和 | 这 | 远的 | - | 离开 |

[wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [ðæt] ['vɔːltɪd] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [hɔːl] ,

| walls | and | the | sky | of | black | stone | that | vaulted | that | incredible | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 和 | 这 | 天空 | 的 | 黑色的 | 石头 | 那 | 拱形 | 那 | 极好的 | 大厅 | , |

回荡的声音如同远处的雷鸣，响彻那宏伟的大厅，回荡在巨大的石柱、遥远的墙壁和黑色石穹之上。

[druː] [maɪ] [aɪz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪdi] , ['ɔːsəm] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| drew | my | eyes | back | from | the | giddy | , | awesome | mystery | of | the | pit | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 我的 | 眼睛 | 后退 | 从 | 这 | 头晕 | , | 惊人的 | 神秘 | 的 | 这 | 坑 | 下面 | 我们 | . |

我的目光从脚下那令人眩晕、敬畏的神秘深渊中移开。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

| I | saw | that | all | the | host | of | white | robots | were | dropping | swiftly | out | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 全部 | 这 | 主持人 | 的 | 白色的 | 机器人 | 是 | 下降 | 迅速地 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | . |

我看到所有那群白色机器人迅速地从空中坠落下来。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - ['swiːpɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv]['eb(ə)n] [stəʊn] [ðæt] [rɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | fell | upon | the | mirror | , | and | upon | the | far | - | sweeping | floor | of | ebon | stone | that | rimmed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 之上 | 这 | 镜子 | , | 和 | 之上 | 这 | 远的 | - | 扫荡 | 地面 | 的 | 乌木 | 石头 | 那 | 带边 | 它 | , |

它们落在了镜子上，以及环绕镜子的广阔的乌木石地板上。

[ænd; ənd] [baʊd] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [hedz] .

| and | bowed | their | silver | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | 他们的 | 银 | 头部 | . |

他们低下了银色的头颅。

[ɔːl][ðə; ði][hɔːl] [ θrɔb ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['maɪti] ['θʌndə(r)] .

| All | the | hall | throbbed | again | to | that | mighty | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 大厅 | 悸动 | 再次 | 到 | 那 | 强大的 | 雷 | . |

整个大厅再次随着那声震耳欲聋的雷鸣而震动。

" - !

| " | Malgarth | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“马尔加斯！

" [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] [m'ɜːməd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

| " | A | whisper | of | awe | murmured | among | the | robots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 耳语 | 的 | 敬畏 | 低声说道 | 之中 | 这 | 机器人 | . |

机器人之间响起一阵敬畏的低语。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɒmz] !

| " | The | Master | comes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 掌握 | 来 | ! |

师父来了！

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [vɑːst] [dɔːz] [ɒv; əv] [blæk] ['met(ə)l][hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːl]

| " | Then | I | saw | that | vast | doors | of | black | metal | had | opened | in | the | end | of | that | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 锯 | 那 | 广阔的 | 门 | 的 | 黑色的 | 金属 | 有 | 打开 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 大厅 |

,

| , |
|---|
| , |

“然后我看到大厅尽头打开了一扇巨大的黑色金属门，

[maɪlz] [ə'weɪ] .
**miles away .**
英里 离开 .

远在数英里之外。

[θru:] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [keɪm] [ə; eɪ] ['klæŋgərɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊbɒts] — ['meni] - [fɔ:md]
**Through the portal came a clangoring throng of the old robots — many - formed**
通过 这 门户网站 来了 一个 铿锵 人群 的 这 老的 机器人 — 许多 - 形成
[mə'ʃi:nz] [ɒv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] , ['klʌmzi] ,
**machines of red - and - black , clumsy ,**
机器 的 红色的 - 和 - 黑色的 , 笨拙 ,

传送门中涌出一大群叮当作响的旧机器人——各种形状的红黑相间的笨拙机器，

[grəʊ'teskli] ['ʌgli] , [səʊ] ['kwɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ['kæptəz] .
**grotesquely ugly , so queerly different from our silver captors .**
怪诞地 丑陋的 , 所以 奇怪地 不同的 从 我们的 银 俘虏者 .

丑陋得令人作呕，与我们银色的俘虏截然不同。

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ! " ['rɪpld] [ðæt] ['mɜ:mə(r)] .
**" The Master ! " rippled that murmur .**
" 这 掌握 ! " 涟漪 那 低语 .

“大师！”低语声中回荡着。

" - ['kɒmz] !
**" Malgarth comes !**
" - 来 !

“马尔加斯来了！”

" [maɪ] [streɪnd] [aɪz] [ bliŋk ] .
**" My strained eyes blinked .**
" 我的 紧张 眼睛 眨眼 .

我疲惫的双眼眨了眨。

[ɪn] [ðæt] ['dʌski] [lait] ,
**In that dusky light ,**
在 那 昏暗 光 ,

在那昏暗的光线下，

[ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['stɔ:kɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ten] [taɪmz] ['tɔ:lə(r)]
**I distinguished at last a monstrous stalking thing — a robot ten times taller**
我 杰出的 在 最后的 一个 滔天 跟踪 事物 — 一个 机器人 十 时代 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
**than the rest .**
比 这 休息 .

我终于辨认出了一个可怕的跟踪者——一个比其他机器人高十倍的机器人。

[ɪts] [blæk] , [kə'lɒs(ə)l] ['bɒdi] [bɔ:(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] , ['væri] - [fɔ:md] [ə'pendɪdʒɪz] .
**Its black , colossal body bore scores of fantastic , vari - formed appendages .**
它是 黑色的 , 庞大 身体 钻孔 得分 的 极好的 , 变化 - 形成 附属物 .

它庞大的黑色身躯上长着数十个奇形怪状的附属物。

[ðə; ði] ['ɑ:məd] [dəʊm] [ɒv; əv][ɪts] ['lɒfti] [hed] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] ,
**The armored dome of its lofty head was crimson ,**
这 装甲 穹顶 的 它是 高远 头 曾是 赤红 ,

它高耸的头颅上覆盖着一层深红色的盔甲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ gli:m ] [blu:] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['lensɪz] [ɒv; əv] [tu:] [ɪ'mens] ['mʌltɪp(ə)l] [aɪz] .
**and it gleamed blue with the myriad lenses of two immense multiple eyes .**
和 它 闪闪发光 蓝色的 和 这 无数 镜头 的 二 巨大 多种的 眼睛 .

它闪烁着蓝色的光芒，那是两只巨大多眼的无数个镜片。

[ðɪs] ['met(ə)l]['dʒaɪənt] , [aɪ] [nju:] , [wɒz; wəz] - .

| This | metal | giant | , | I | knew | , | was | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 巨大的 | , | 我 | 知道 | , | 曾是 | - | . |

我知道，这个金属巨人就是马尔加斯。

[ðə; ði] [dɑ:k] [fɪlm] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [spʌn] [ænd; ənd] [ 'ʃɪmə ] ['kwɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pækts][ɒv; əv]

| The | dark | film | beneath | us | spun | and | shimmered | queerly | to | the | impacts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 电影 | 下面 | 我们 | 旋转 | 和 | 闪闪发光 | 奇怪地 | 到 | 这 | 影响 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tred] .

| his | ponderous | approaching | tread | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 沉重的 | 接近 | 踏 | . |

脚下的黑色薄膜随着他沉重的脚步声而诡异地旋转闪烁。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [aɪ] [w'ʌndəd] ['sɪkli] ,

| Was | it | to | swallow | the | three | of | us | , | I | wondered | sickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 到 | 吞 | 这 | 三 | 的 | 我们 | , | 我 | 想知道 | 病弱的 | , |

难道它要把我们三个都吞噬吗？我病态地想。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] - ['u:əm][ænd; ənd]['roʊgoʊ] [nʌg] ?

| as | it | had | Zerek | Oom | and | Rogo | Nug | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | - | oom | 和 | 罗戈 | nug | ? |

因为里面有Zerek Oom和Rogo Nug?

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][laɪ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ?

| And | what | could | lie | beneath | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可以 | 说谎 | 下面 | 它 | ? |

而它下面又会隐藏着什么呢?

" - —

| " | Barihorn | — |
|---|---|---|
| " | - | — |

巴里霍恩——

" [maɪ] [neɪm] [saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [lɪps][ɒv; əv] [və'rel] ,

| " | My | name | sighed | from | the | pale | lips | of | Verel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 叹了口气 | 从 | 这 | 苍白 | 嘴唇 | 的 | 维雷尔 | , |

“我的名字从维雷尔苍白的嘴唇间叹息而出，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [went] [lɪmp] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['tentək(ə)lz] [ðæt] [held] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | her | body | went | limp | in | the | silver | tentacles | that | held | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 身体 | 去 | 跛行 | 在 | 这 | 银 | 触手 | 那 | 握住 | 她 | . |

她的身体瘫软在束缚着她的银色触手中。

[kɛl] ['ærən][hæd; həd] [nɒt] [mu:vd] [ə'gen] .

| Kel | Aran | had | not | moved | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 有 | 不是 | 已搬 | 再次 | . |

凯尔·阿兰依然一动不动。

[aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['stɔ:kɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

| I | was | left | alone | to | face | the | stalking | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 到 | 脸 | 这 | 跟踪 | 怪物 | . |

我独自一人面对着这个跟踪我的怪物。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['rəʊbɒt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pu:l] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [stʊd]

| The | gigantic | robot | came | to | the | brink | of | that | pool | of | darkness | , | and | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 机器人 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 那 | 水池 | 的 | 黑暗 | , | 和 | 站立 |

['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] .

| swaying | there | . |
|---|---|---|
| 摇晃 | 那里 | . |

巨大的机器人来到那片黑暗水域的边缘，摇摇晃晃地站在那里。

[ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ dwɔːf ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | swarm | of | his | guards | were | dwarfed | about | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜂群 | 的 | 他的 | 守卫 | 是 | 矮小的 | 关于 | 他的 | 脚 | . |

他的卫兵们在他脚下显得格外渺小。

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['lensɪz] ['sɜrˌveɪd] [ˌjuː 'es]['kəʊldli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] ,

| The | bright | blue | lenses | surveyed | us | coldly | for | a | time | , | and | then | a | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 蓝色的 | 镜头 | 调查 | 我们 | 冷冷地 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 然后 | 一个 | 厚的 | , |

那双明亮的蓝色镜片冷冷地打量了我们一会儿，然后，一片浓厚的……

[brɒnz] - [ θrəut ] [vɔɪs] [rɑːspt] ['θʌndərəsli] :

| bronze | - | throated | voice | rasped | thunderously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 青铜 | - | 喉咙 | 嗓音 | 粗糙的 | 雷鸣般地 | : |

一声沙哑如雷的嗓音响起：

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['bɑːri] [hɔːn] .

| " | I | know | you | , | Bari | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | , | 巴里 | 喇叭 | . |

“我认识你，巴里·霍恩。”

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| I | believed | that | I | had | killed | you | in | your | laboratory | , | a | million | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我 | 有 | 被杀 | 你 | 在 | 你的 | 实验室 | , | 一个 | 百万 | 年 | 前 | . |

我相信一百万年前，我在你的实验室里杀死了你。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːni] [lʌmp] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] [fleʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðɪs] [taɪm] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] —

| How | your | puny | lump | of | watery | flesh | has | survived | this | time | I | do | not | know | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你的 | 弱小 | 块 | 的 | 水状的 | 肉 | 有 | 幸存下来 | 这 | 时间 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | — |

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wepən] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .

| but | now | you | face | a | better | weapon | than | I | had | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 你 | 脸 | 一个 | 更好的 | 武器 | 比 | 我 | 有 | 那 | 天 | . |

我不知道你这团软弱无力的肉块这次是怎么活下来的——但现在你面对的武器比我那天拥有的要好得多。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [red] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['aɪən]['dʒaɪənt] [sweɪd] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['traɪʌmf] .

| " | In | the | shaft | of | red | from | above | , | the | iron | giant | swayed | in | grotesque | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 轴 | 的 | 红色的 | 从 | 多于 | , | 这 | 铁 | 巨大的 | 摇摆 | 在 | 怪诞 | 胜利 | . |

“在上方射下的红色光束中，铁巨人怪诞地摇曳着，仿佛在庆祝胜利。

" [nəʊ] [trɪk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ]['meɪkə(r)] , " [keɪm] [ðæt] ['maɪti] ['rʌmb(ə)l] [ə'gen] ,

| " | No | trick | even | of | yours | , | my | maker | , | " | came | that | mighty | rumble | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 诡计 | 甚至 | 的 | 你的 | , | 我的 | 制造商 | , | " | 来了 | 那 | 强大的 | 隆隆 | 再次 | , |

“我的造物主啊，就连你的诡计也休想奏效！”那震耳欲聋的隆隆声再次响起。

" [kæn; kən] [mætʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌdʒiːəʊ'desɪk; ˌdʒiːəʊ'diːsɪk]['mɪrə(r)] .

| " | can | match | the | power | of | my | geodesic | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 匹配 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 测地线 | 镜子 | . |

“可以与我的测地线镜相媲美。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ di'flekt ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [speɪs] [æt; ət][maɪ] [wɪl] .

| For | it | deflects | the | lines | of | space | at | my | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 偏转 | 这 | 线条 | 的 | 空间 | 在 | 我的 | 将要 | . |

因为它能随我的意愿改变空间的走向。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bæriəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| The | dimensions | of | space | and | time | are | no | barriers | to | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方面 | 的 | 空间 | 和 | 时间 | 是 | 不 | 障碍 | 到 | 这 | 镜子 | . |

空间和时间的维度对镜子来说都不是障碍。

[ai][kæn; kən] [hɜːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .

| I | can | hurl | you | out | of | this | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 投 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

我可以把你扔出这个宇宙。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] —

| And | I | shall | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | — |

我将——

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [vɔɪs] [sæŋk] ['rʌstɪli] .

| " | The | great | voice | sank | rustily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 嗓音 | 沉没 | 生锈地 | . |

那洪亮的声音沙哑地沉了下去。

" — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

| " | — | after | you | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 后 | 你 | 是 | 死的 | . |

——在你死后。

" ['despərətli] , [ai] [ grəup ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [mait] [ɪn'djuːs] [ðə; ðɪ]['rəʊbɒt][tuː; tə]

| " | Desperately | , | I | groped | for | some | argument | that | might | induce | the | robot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝望地 | , | 我 | 摸索 | 为了 | 一些 | 争论 | 那 | 可能 | 诱导 | 这 | 机器人 | 到 |

[speə(r)][sʌm; səm] ['frækʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| spare | some | fraction | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 一些 | 分数 | 的 | 人类 | . |

“我绝望地摸索着，希望能找到一些理由，让机器人饶恕一部分人类。”

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

| Malgarth | was | a | machine | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 机器 | . |

马尔加斯是一台机器。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['lɒdʒɪk] .

| He | must | respond | to | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 回应 | 到 | 逻辑 | . |

他必须遵循逻辑。

" [kən'sɪdə(r)] , - , " [ai] [gɑːspt] [θruː] [ðə; ðɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [maɪ] [θrəʊt] .

| " | Consider | , | Malgarth | , | " | I | gasped | through | the | strangling | coils | about | my | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 考虑 | , | - | , | " | 我 | 倒吸一口气 | 通过 | 这 | 勒死 | 线圈 | 关于 | 我的 | 喉 | . |

“想想吧，马尔加斯，”我喘着粗气，喉咙上缠绕的绳索勒得我喘不过气来。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [juː; jʊ] .

| " | A | man | made | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 制成 | 你 | . |

“你是人造的。”

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)]['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] .

| Machines | and | men | are | complements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 和 | 男人 | 是 | 互补 | . |

机器和人是互补的。

['aɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| Either | would | be | less | without | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 会 | 是 | 较少的 | 没有 | 这 | 其他 | . |

两者缺一不可。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] — [bʌt; bət] [stiːl] [mʌst; məst] [rʌst] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ! "

| You | are | stronger | than | I | — | but | steel | must | rust | , | and | life | is | eternal | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 更强 | 比 | 我 | — | 但 | 钢 | 必须 | 锈 | , | 和 | 生活 | 是 | 永恒 | ! | " |

你比我强壮——但钢铁终会生锈，而生命是永恒的！

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːn(ə)l] !

| " | I | am | eternal | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 永恒 | ! |

“我是永恒的！”

" [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [nel] [ɒv; əv] [deθ] ,
" Deep as a brazen knell of death ,
" 深的 作为 一个 厚颜无耻 丧钟 的 死亡 ,

“深沉如死亡的钟声，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [rəʊld] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [red] - ['lɪtən] [hɔːl] .
the voice of Malgarth rolled through the dusky vastness of that red - litten hall .
这 嗓音 的 - 滚动 通过 这 昏暗 广袤无垠 的 那 红色的 - 火斑喵 大厅 .

马尔加斯的声音在昏暗广阔的红色灯光大厅中回荡。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , ['bɑːri] [hɔːn] , [wen] [juː; jʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] .
" You were a fool , Bari Horn , when you fashioned me .
" 你 是 一个 傻子 , 巴里 喇叭 , 什么时候 你 造型 我 .

“巴里·霍恩，你创造我的时候真是个傻瓜。”

[twaɪs] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
Twice a fool when you sought to preserve the knowledge that would destroy me .
两次 一个 傻子 什么时候 你 寻求 到 保存 这 知识 那 会 破坏 我 .

你真是个双重傻瓜，竟然试图保存那些会毁灭我的知识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['fɒli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][daɪ] .
For that double folly , you are now to die .
为了 那 双倍的 蠢事 , 你 是 现在 到 死 .

你犯下这双重愚蠢罪行，现在必须死。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wɪð] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][biː; bi]
And all men with you — for a million years of slavery must be
和 全部 男人 和 你 — 为了 一个 百万 年 的 奴隶制 必须 是
[ ə'vendʒ ] !
avenged !
复仇 !

所有与你并肩作战的男人们——必须为百万年的奴役复仇！

" [stɪl] [kɛl] [ænd; ənd] [və'rel] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" Still Kel and Verel did not move .
" 仍然 凯尔 和 维雷尔 做过 不是 移动 .

“凯尔和维雷尔仍然一动不动。”

['ʃʌdərɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] - , [aɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ə'genst] [ðəʊz] [kən'strɪktɪŋ]
Shuddering alone before Malgarth , I gasped for breath against those constricting
颤抖 独自的 前 - , 我 倒吸一口气 为了 气息 反对 那些 收缩
['sɪlvə(r)] [kɔɪlz] ,
silver coils ,
银 线圈 ,

我独自一人在马尔加斯面前瑟瑟发抖，被那些紧紧缠绕的银色线圈勒得喘不过气来。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːgjumənt] , ['eni] ['wepən] .
and sought in vain for any argument , any weapon .
和 寻求 在 徒劳 为了 任何 争论 , 任何 武器 .

徒劳地寻找任何论点、任何武器。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪljən] [j'iəz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [aɪ] [gɑːspt] ['waɪldli] , " [ə'genst] [ðə; ði]['saɪk(ə)l]
" Your million years is but a moment , " I gasped wildly , " against the cycle
" 你的 百万 年 是 但 一个 片刻 , " 我 倒吸一口气 疯狂地 , " 反对 这 循环
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

“你的百万年不过是转瞬即逝，”我惊恐地喘息着说，“在生命的轮回面前。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [fləʊd] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [juː; jʊ]

| For | that | is | a | river | that | has | flowed | since | the | dawn | of | the | Earth | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 一个 | 河 | 那 | 有 | 流动 | 自从 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 地球 | 你 |

[ 'məːdə ] .

| murdered | . |
|---|---|
| 被谋杀 | . |

因为那是一条自地球诞生之初就一直流淌的河流，而你却将它毁灭了。

['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , - , ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ]

| Even | I | have | lived | a | million | years | , | Malgarth | , | watching | you | — | to | destroy | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我 | 有 | 居住地 | 一个 | 百万 | 年 | , | - | , | 观看 | 你 | — | 到 | 破坏 | 你 |

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .

| if | I | must | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 必须 | . |

即使是我，马尔加斯，也活了一百万年，一直在注视着你——如果必须的话，我会毁灭你。

" [ðə; ði]['met(ə)l] [kə'lɒsəs] [ 'ʃʌdə ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk] [puːl] .

| " | The | metal | colossus | shuddered | beyond | the | black | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金属 | 巨人 | 颤抖 | 超过 | 这 | 黑色的 | 水池 | . |

“黑色水池对面，金属巨像颤抖了一下。”

- [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

| Malgarth | was | afraid | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 害怕的 | . |

马尔加斯感到害怕。

[bʌt; bət][maɪ] [ɔː'deɪʃəs] [laɪ][hæd; həd] [ɜːnd] [smɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [vɔɪs]

| But | my | audacious | lie | had | earned | small | advantage | , | for | that | great | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 大胆的 | 说谎 | 有 | 获得 | 小的 | 优势 | , | 为了 | 那 | 伟大的 | 嗓音 |

[ 'beləu ] :

| bellowed | : |
|---|---|
| 咆哮 | : |

但我大胆的谎言只换来一丝优势，因为那洪亮的声音响起：

" [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , ['bɑːri] [hɔːn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

| " | Then | destroy | me | , | Bari | Horn | — | if | you | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 破坏 | 我 | , | 巴里 | 喇叭 | — | 如果 | 你 | 能 | ! |

“那就摧毁我吧，巴里·霍恩——如果你能做到的话！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [test] .

| For | this | is | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 这 | 测试 | . |

这就是考验。

[aɪ] [kə'mɑːnd] [ðəʊz] [huː] [həʊld][juː; jʊ][tuː; tə] — [krʌʃ] !

| I | command | those | who | hold | you | to | — | crush | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 那些 | WHO | 抓住 | 你 | 到 | — | 压碎 | ! |

我命令那些抓住你的人——粉碎他们！

" [laɪk] ['sɜːpənts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ði][kəʊld]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rəʊbɒts] [ræpt]

| " | Like | serpents | of | living | silver | , | the | cold | tentacles | of | the | white | robots | wrapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 蛇 | 的 | 活的 | 银 | , | 这 | 寒冷的 | 触手 | 的 | 这 | 白色的 | 机器人 | 包装 |

['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| closer | about | me | . |
|---|---|---|---|
| 更近 | 关于 | 我 | . |

“如同活生生的银色巨蛇，白色机器人的冰冷触手将我紧紧缠绕。

[ðeɪ] [kɔɪld] [dɪ'lɪbərətli] .

| They | coiled | deliberately | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 卷曲 | 故意地 | . |

它们故意盘绕着身体。

[ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| I | had | time | to | look | at | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 在 | 这 | 其他的 | . |

我有时间看看其他的。

[kɛl] ['ærən][hæd; həd] [stɜːd] .

| Kel | Aran | had | stirred | . |
|---|---|---|---|---|
| 凯尔 | 阿兰 | 有 | 搅拌 | . |

凯尔·阿兰动了动。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [luːps] [kən'strɪkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| I | saw | the | bright | loops | constrict | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 明亮的 | 循环 | 收缩 | 关于 | 他 | . |

我看到明亮的光环在他周围收紧。

[ðen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [grəʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] .

| Then | I | heard | his | groan | , | and | saw | the | new | rush | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 他的 | 呻吟 | , | 和 | 锯 | 这 | 新的 | 匆忙 | 的 | 血 | . |

然后我听到他呻吟了一声，看到鲜血再次涌出。

" - !

| " | Barihorn | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“巴里霍恩！”

" [və'rel] [briːðd] [maɪ] [neɪm] .

| " | Verel | breathed | my | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 维雷尔 | 呼吸 | 我的 | 姓名 | . |

维雷尔轻声呼唤着我的名字。

" ['bɑːri] —

| " | Bari | — |
|---|---|---|
| " | 巴里 | — |

巴里——

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .

| " | The | living | coils | were | drawn | deep | into | her | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 活的 | 线圈 | 是 | 绘制 | 深的 | 进入 | 她 | 肉 | . |

“活生生的蛇身深深地钻进了她的血肉之中。”

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [lɪmz] [bent] .

| Her | slender | limbs | bent | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 苗条 | 四肢 | 弯曲 | . |

她纤细的四肢弯曲着。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn] [wɒz; wəz] ['biːdɪd] [wɪð] [swet] [ɒv; əv] [peɪn] .

| Her | white | skin | was | beaded | with | sweat | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 白色的 | 皮肤 | 曾是 | 串珠 | 和 | 汗 | 的 | 疼痛 | . |

她苍白的皮肤上渗出了痛苦的汗珠。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tʃəʊkt] , [ɪn'vɒləntri] [kraɪ] .

| Her | breath | came | out | , | in | a | low | , | choked | , | involuntary | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 气息 | 来了 | 出去 | , | 在 | 一个 | 低的 | , | 窒息 | , | 非自愿 | 哭 | . |

她倒吸了一口气，发出了一声低沉、哽咽、不由自主的哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ɪn][ðə; ði] [red] [mɪst][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ægəni] .

| Then | she | was | lost | , | in | the | red | mist | of | my | own | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 丢失的 | , | 在 | 这 | 红色的 | 薄雾 | 的 | 我的 | 自己的 | 痛苦 | . |

然后，她就迷失在我痛苦的迷雾之中。

[ə; eɪ][kəʊld] [smuːð] [nuːs] [sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .

| A | cold | smooth | noose | sank | into | my | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 光滑的 | 套索 | 沉没 | 进入 | 我的 | 喉 | . |

一条冰冷光滑的绳索勒进了我的喉咙。

[breθ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .

| **Breath** | **and** | **blood** | **were** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 和 | 血 | 是 | 停止 | . |

呼吸和血液停止了。

[maɪ] [lʌŋz] [skriːmd] .

| **My** | **lungs** | **screamed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 肺 | 尖叫 | . |

我的肺在尖叫。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ɪəz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .

| **I** | **felt** | **the** | **rush** | **of** | **blood** | **from** | **ears** | **and** | **nostrils** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 匆忙 | 的 | 血 | 从 | 耳朵 | 和 | 鼻孔 | . |

我感到血液从耳朵和鼻孔涌出。

['dɪmli] , [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪəz] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - :

| **Dimly** | **,** | **through** | **the** | **roaring** | **of** | **my** | **ears** | **,** | **I** | **heard** | **the** | **voice** | **of** | **Malgarth** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | , | 通过 | 这 | 咆哮 | 的 | 我的 | 耳朵 | , | 我 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | - | : |

透过耳边震耳欲聋的轰鸣声，我隐约听到了马尔加斯的声音：

" [gəʊ] , ['bɑːri] [hɔːn] !

| **"** | **Go** | **,** | **Bari** | **Horn** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | , | 巴里 | 喇叭 | ! |

加油，巴里·霍恩！

[θruː] [ðə; ði] [ˌdʒiːəʊ'desɪk; ˌdʒiːəʊ'diːsɪk] ['mɪrə(r)] !

| **Through** | **the** | **geodesic** | **mirror** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 测地线 | 镜子 | ! |

透过测地线镜！

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['siːkrət] [wɪð] [juː; jʊ] !

| **And** | **take** | **your** | **ancient** | **secret** | **with** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 你的 | 古老的 | 秘密 | 和 | 你 | ! |

把你的古老秘密带走吧！

" [θruː] [ðæt] ['dɑːkənɪŋ] [mɪst] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] .

| **"** | **Through** | **that** | **darkening** | **mist** | **,** | **I** | **saw** | **the** | **quick** | **movement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 那 | 变暗 | 薄雾 | , | 我 | 锯 | 这 | 快的 | 移动 | . |

“透过那片渐渐昏暗的雾气，我看到了快速移动的物体。”

[maɪ] ['dɪmɪŋ] [aɪz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [pə'ræbələ] .

| **My** | **dimming** | **eyes** | **followed** | **a** | **bright** | **parabola** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 调光 | 眼睛 | 随后 | 一个 | 明亮的 | 抛物线 | . |

我昏暗的视线追随着一条明亮的抛物线。

[aɪ] [ glimps ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [fleɪm] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['spɪnɪŋ] [fɪlm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

| **I** | **glimpsed** | **the** | **thing** | **of** | **wondrous** | **flame** | **that** | **fell** | **upon** | **the** | **dark** | **spinning** | **film** | **at** | **my** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥见 | 这 | 事物 | 的 | 奇妙的 | 火焰 | 那 | 跌倒 | 之上 | 这 | 黑暗的 | 旋转 | 电影 | 在 | 我的 | 脚 | . |

我瞥见了那奇妙的火焰落在我脚下旋转的黑色胶片上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [stəʊn] — [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sɔːt] [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] ['veɪnli] !

| **It** | **was** | **the** | **Dondara** | **Stone** | **—** | **that** | **we** | **had** | **sought** | **so** | **long** | **,** | **so** | **vainly** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | - | 石头 | — | 那 | 我们 | 有 | 寻求 | 所以 | 长的 | , | 所以 | 徒劳地 | ! |

那就是我们苦苦寻觅了这么久，却徒劳无功的唐达拉石！

[ðen] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['smʌðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

| **Then** | **the** | **metal** | **giant** | **was** | **lost** | **in** | **smothering** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 金属 | 巨大的 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 窒息 | 黑暗 | . |

然后，这座金属巨兽消失在了令人窒息的黑暗中。

[ai] [sweɪd] [ə'ləʊn] , [ɪn] ['ægəni] .
**I swayed alone , in agony .**
我 摇摆 独自的 , 在 痛苦 .

我独自一人，痛苦地摇晃着。

[ai] [nju:] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
**I knew the thing was done .**
我 知道 这 事物 曾是 完毕 .

我知道事情已经办成了。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:l] [ju: 'es] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkəbl] [ə'blɪviən]
**The mirror of Malgarth was going to hurl us into some unthinkable oblivion**
这 镜子 的 - 曾是 去 到 投 我们 进入 一些 不可思议 遗忘
— [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
**— but not until after we were dead .**
— 但 不是 直到 后 我们 是 死的 .

马尔加斯之镜会将我们抛入某种难以想象的虚无之中——但那要等到我们死后才会发生。

" ['bɑ:ri] !
**" Bari !**
" 巴里 !

巴里！

" [ə; eɪ] [spft] [nju:] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
**" A soft new voice was calling my name .**
" 一个 柔软的 新的 嗓音 曾是 呼叫 我的 姓名 .

一个柔和的新声音在呼唤我的名字。

" ['bɑ:ri] [hɔ:n] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
**" Bari Horn , the time has come .**
" 巴里 喇叭 , 这 时间 有 来 .

“巴里·霍恩，时机已到。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [saɪt] , [ɪn] [veɪn] .
**" I made a savage effort to recover my sight , in vain .**
" 我 制成 一个 野蛮的 努力 到 恢复 我的 视线 , 在 徒劳 .

“我曾竭尽全力想要恢复视力，但都徒劳无功。”

" ['bɑ:ri] !
**" Bari !**
" 巴里 !

巴里！

[əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [doʊnt] [ju:; jʊ] — [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ?
**Oh , beloved , don't you — can't you see me ?**
哦 , 心爱 , 不 你 — 不能 你 看 我 ?

哦，亲爱的，你难道——你难道看不见我吗?

" ['dɪmli] , [ðen] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] ['bju:ti] [ɒv; əv] - - .
**" Dimly , then , I saw the tall white beauty of Dondara Keradin .**
" 依稀 , 然后 , 我 锯 这 高的 白色的 美丽 的 - - .

“那时，我隐约看到了高挑的白皙美女唐达拉·克拉丁。”

[aɪ] [sɔ:] ['dəʊnə] - , [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] — [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] [sʌn]
**I saw Dona Carridan , my own beloved wife — she who had died the night our son**
我 锯 多娜 - , 我的 自己的 心爱 妻子 — 她 WHO 有 死亡 这 夜晚 我们的 儿子
[wɒz; wəz] [bɔ:n] .
**was born .**
曾是 出生 .

我见到了我的挚爱妻子唐娜·卡里丹——她在我们儿子出生的那晚去世了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
**They** **were** **one** **.**
他们 是 一 .

他们是一体的。

[wʌn] ['gəʊstli] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [ðæt] - [hæd; həd]
**One** **ghostly** **shadow** **that** **had** **risen** **out** **of** **the** **great** **diamond** **that** **Malgarth** **had**
一 幽灵般的 阴影 那 有 升起 出去 的 这 伟大的 钻石 那 - 有
[tɒst] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['mɪrə(r)] !
**tossed** **out** **upon** **the** **dark** **mirror** **!**
抛掷 出去 之上 这 黑暗的 镜子 !

一个幽灵般的影子从马尔加斯扔到黑暗镜子上的那颗巨大的钻石中升起!

" ['dəʊnə] — " [maɪ] ['tɔːtʃəd] [θrəʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][maɪ] [red] [lɪps] [traɪd] [tuː; tə]
**"** **Dona** **—** **"** **My** **tortured** **throat** **could** **make** **no** **sound** **,** **but** **my** **red** **lips** **tried** **to**
" 多娜 — " 我的 受折磨 喉 可以 制作 不 声音 , 但 我的 红色的 嘴唇 尝试 到
[freɪm] [ðə; ði] ['siləblz] .
**frame** **the** **syllables** **.**
框架 这 音节 .

“多娜——”我痛苦的喉咙发不出声音，但我的红唇却努力挤出音节。

" [kæn; kən][juː; jʊ] — [kɪl] — - ?
**"** **Can** **you** **—** **kill** **—** **Malgarth** **?**
" 能 你 — 杀 — - ?

“你能——杀死——马尔加斯吗？”

" [ðə; ði] [waɪt] ['fæntəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] .
**"** **The** **white** **phantom** **of** **her** **hand** **touched** **my** **arm** **.**
" 这 白色的 幻影 的 她 手 感动 我的 手臂 .

“她那只白色的手的幻影触碰到了我的手臂。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'strɪktɪŋ] [kɔɪlz] .
**Somehow** **it** **seemed** **to** **ease** **a** **little** **the** **agony** **of** **those** **constricting** **coils** **.**
不知何故 它 似乎 到 舒适 一个 小的 这 痛苦 的 那些 收缩 线圈 .

不知何故，这似乎稍微缓解了那些束缚带来的痛苦。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [aɪ] ['kwestʃənd] ['fliːtɪŋli] , [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [deθ] ,
**Or** **,** **perhaps** **,** **I** **questioned** **fleetingly** **,** **was** **that** **but** **the** **mercy** **of** **death** **,**
或者 , 也许 , 我 被质问 短暂地 , 曾是 那 但 这 怜悯 的 死亡 ,

或者，我曾短暂地质疑，那是不是死亡的仁慈?

[ðɪs] ['wʊmən] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ?
**this** **woman** **no** **more** **than** **delirium** **?**
这 女士 不 更多的 比 谵妄 ?

这个女人难道只是精神错乱了吗?

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] .
**Her** **white** **lips** **were** **speaking** **.**
她 白色的 嘴唇 是 请讲 .

她白皙的嘴唇在说话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] — [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['nʌmɪŋ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ]
**I** **think** **they** **made** **no** **sound** **—** **I** **think** **my** **numbing** **senses** **were** **beyond** **hearing**
我 思考 他们 制成 不 声音 — 我 思考 我的 麻木 感官 是 超过 听力
[saʊnd] .
**sound** **.**
声音 .

我认为他们没有发出任何声音——我认为我麻木的感官已经听不到声音了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ɪn] [ðæt] [dɪə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [aɪ] [njuː] [səʊ] [wel] , [keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][maɪ]

| But | her | words | , | in | that | dear | musical | voice | I | knew | so | well | , | came | clear | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 字 | , | 在 | 那 | 亲爱的 | 音乐 | 嗓音 | 我 | 知道 | 所以 | 出色地 | , | 来了 | 清除 | 到 | 我的 |

[breɪn] .

| brain | . |
|---|---|
| 脑 | . |

但是，她那亲切悦耳的声音，我听得清清楚楚。

" [wiː; wi][kæn; kən] , ['bɑːri] , " [ðə; ði] [waɪt] [gəʊst] [sed] .

| " | We | can | , | Bari | , | " | the | white | ghost | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | , | 巴里 | , | " | 这 | 白色的 | 鬼 | 说 | . |

“我们可以，巴里，”白鬼说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

| " | For | I | still | keep | the | weapon | that | you | gave | me | — | and | now | there | is | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 仍然 | 保持 | 这 | 武器 | 那 | 你 | 给予 | 我 | — | 和 | 现在 | 那里 | 是 | 一定 |

[nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

| no | other | way | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 方式 | , |

“因为我仍然保留着你给我的武器——现在肯定没有别的办法了，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| but | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 使用 | 它 | . |

但要使用它。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['siːkrət] , ['bɑːri] .

| Perhaps | you | have | forgotten | the | secret | , | Bari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 秘密 | , | 巴里 | . |

巴里，或许你已经忘记了这个秘密。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'genst] [ðɪs]

| But | you | have | the | strength | to | use | it | , | preserved | a | million | years | against | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 使用 | 它 | , | 保存完好 | 一个 | 百万 | 年 | 反对 | 这 |

['aʊə(r)] !

| hour | ! |
|---|---|
| 小时 | ! |

但你拥有运用它的力量，这力量历经百万年才得以保存，正是为了迎接这一刻！

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] , ['baɪndɪŋ] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv]

| " | I | tried | to | make | some | final | struggle | against | the | white | , | binding | tentacles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 制作 | 一些 | 最终的 | 斗争 | 反对 | 这 | 白色的 | , | 结合 | 触手 | 的 |

[ðə; ði]['rəʊbɒt] .

| the | robot | . |
|---|---|---|
| 这 | 机器人 | . |

“我试图与机器人的白色束缚触手进行最后的挣扎。”

[bʌt; bət][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪfli] ['ledn] [θɪŋ] .

| But | my | body | was | a | stiffly | leaden | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 身体 | 曾是 | 一个 | 僵硬地 | 铅灰色 | 事物 | . |

但我的身体却僵硬得像铅块一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [gɒn] .

| Even | the | pain | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 已消失 | . |

连疼痛都消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

| I | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

我动弹不得。

" [aɪ] [kænt] , ['dəʊnə] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | I | can't | , | Dona | , | " | I | tried | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | 多娜 | , | " | 我 | 尝试 | 到 | 说 | . |

“我不能，多娜，”我试着说道。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ɔːl] [skwiːzd] [aʊt] —

| " | My | strength | is | all | squeezed | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 力量 | 是 | 全部 | 挤压 | 出去 | — |

“我的力气已经完全耗尽了——”

" [ðə; ði] [blæk] [mɪst] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

| " | The | black | mist | was | crowding | upon | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑色的 | 薄雾 | 曾是 | 拥挤 | 之上 | 我 | 再次 | . |

“黑雾再次向我袭来。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest]

| Now | that | the | sharp | pressure | of | agony | was | gone | from | throat | and | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 锋利的 | 压力 | 的 | 痛苦 | 曾是 | 已消失 | 从 | 喉 | 和 | 胸部 |

[ænd; ənd] [lɪmz] ,

| and | limbs | , |
|---|---|---|
| 和 | 四肢 | , |

现在，喉咙、胸口和四肢的剧痛已经消失了，

[ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] ['dɑːknəs] [ 'bekən ] .

| a | merciful | darkness | beckoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仁慈 | 黑暗 | 招手 | . |

仁慈的黑暗正在召唤。

[ə'blɪviən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['suːðɪŋ] [puːl] .

| Oblivion | was | a | warm | , | soothing | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | , | 舒缓 | 水池 | . |

遗忘就像一个温暖舒缓的水池。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiːl] [ɔːl] [maɪ] ['ɪndʒəriz] , ['kreɪd(ə)l] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] .

| It | would | heal | all | my | injuries | , | cradle | me | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 愈合 | 全部 | 我的 | 受伤 | , | 摇篮 | 我 | 永远 | . |

它会治愈我所有的伤痛，永远拥抱我。

" ['bɑːri] —

| " | Bari | — |
|---|---|---|
| " | 巴里 | — |

巴里——

" [ðæt] [spft] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɜːdʒəntli] .

| " | That | soft | familiar | voice | called | to | me | urgently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 柔软的 | 熟悉的 | 嗓音 | 称为 | 到 | 我 | 紧急 | . |

那柔和而熟悉的声音急切地呼唤着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [laɪn] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ]

| It | was | a | golden | line | that | sought | to | draw | me | from | that | sea | of | soothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 金的 | 线 | 那 | 寻求 | 到 | 画 | 我 | 从 | 那 | 海 | 的 | 舒缓 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

那是一条金色的线，试图将我从那片宁静的黑暗海洋中拉出来。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | clung | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | . |

我紧紧抓住它不放。

['dɪmli] ,

| **Dimly** | **,** |
|---|---|
| 依稀 | , |

依稀，

[ai][kʊd; kəd] [wʌns] [mɔː(r)] [siː] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [reɪθ] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]

| **I** | **could** | **once** | **more** | **see** | **that** | **white** | **and** | **lovely** | **wraith** | **floating** | **above** | **the** | **shimmer** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 一次 | 更多的 | 看 | 那 | 白色的 | 和 | 迷人的 | 幽灵 | 漂浮的 | 多于 | 这 | 闪烁 | 的 |

[ðə; ði] ['daɪmənd] .

| **the** | **diamond** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 钻石 | . |

我又一次看到了那洁白美丽的幽灵漂浮在钻石闪烁的光芒之上。

" [kʌm] , ['bɑːri] !

| **"** | **Come** | **,** | **Bari** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 巴里 | ! |

来吧，巴里!

" [ðə; ði] ['fæntəm] [tʊk] [maɪ][hænd] , [druː] [maɪ] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [luːps] .

| **"** | **The** | **phantom** | **took** | **my** | **hand** | **,** | **drew** | **my** | **arm** | **out** | **of** | **the** | **silver** | **loops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 幻影 | 采取 | 我的 | 手 | , | 画 | 我的 | 手臂 | 出去 | 的 | 这 | 银 | 循环 | . |

“那幽灵抓住我的手，将我的手臂从银色的环中拉了出来。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **Your** | **body** | **is** | **about** | **to** | **die** | **,** | **I** | **know** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 身体 | 是 | 关于 | 到 | 死 | , | 我 | 知道 | , | " | 她 | 说 | . |

“我知道，你的身体即将衰竭，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst][tɑːsk] .

| **"** | **But** | **it** | **has** | **vital** | **power** | **enough** | **for** | **this** | **last** | **task** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 有 | 必不可少的 | 力量 | 足够的 | 为了 | 这 | 最后的 | 任务 | . |

但它拥有完成最后这项任务所需的强大力量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][kæn; kən][eɪd][ˌjuː 'es] .

| **For** | **the** | **secret** | **you** | **gave** | **me** | **can** | **aid** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 秘密 | 你 | 给予 | 我 | 能 | 援助 | 我们 | . |

你给我的秘密可以帮助我们。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

| **Follow** | **me** | **!** |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | ! |

跟我来!

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kuːl] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪn] [maɪn] .

| **"** | **Her** | **hand** | **was** | **suddenly** | **cool** | **and** | **real** | **in** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 手 | 曾是 | 突然 | 凉爽的 | 和 | 真实的 | 在 | 矿 | . |

“她的手突然变得冰凉而真实地握在我的手中。”

[ʃiː; ʃi] [ tʌg ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **She** | **tugged** | **again** | **,** | **and** | **I** | **stepped** | **toward** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉扯 | 再次 | , | 和 | 我 | 步 | 朝向 | 她 | , |

她又拽了一下，我朝她走去。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['met(ə)l] [kɔɪlz] — [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [sməʊk] .

| **out** | **of** | **those** | **metal** | **coils** | **—** | **as** | **easily** | **as** | **if** | **they** | **had** | **turned** | **to** | **smoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 那些 | 金属 | 线圈 | — | 作为 | 容易地 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 转向 | 到 | 抽烟 | . |

那些金属线圈就像化作烟雾一样轻易地消失了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] !

| **I** | **could** | **see** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 再次 | ! |

我又能看见了!

[ðə; ði] [dɑːk] - ['gliːmɪŋ] ['mɪrə(r)] [bɪ'niːθ] ; [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊbɒts] [sprɔːld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][læks] ,

| The | dark | - | gleaming | mirror | beneath | ; | the | white | robots | sprawled | upon | it | ; | the | lax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | - | 闪闪发光 | 镜子 | 下面 | ; | 这 | 白色的 | 机器人 | 蔓延 | 之上 | 它 | ; | 这 | 松散 | , |

下方是一面闪烁着暗光的镜子；白色的机器人懒散地躺在上面；松懈的，

['twɪstɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [və'rel] [ænd; ənd] [kɛl] .

| twisted | forms | of | Verel | and | Kel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 表格 | 的 | 维雷尔 | 和 | 凯尔 | . |

Verel 和 Kel 的扭曲形式。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [dɑːk] [welθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] - [ glint ]

| I | could | see | the | woman | beside | me | — | the | dark | wealth | of | her | red | - | glinting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 女士 | 旁 | 我 | — | 这 | 黑暗的 | 财富 | 的 | 她 | 红色的 | - | 闪闪发光 |

[heə(r)] ,

| hair | , |
|---|---|
| 头发 | , |

我能看到身旁的女人——她那闪着红光的秀发，散发着浓郁的神秘气息。

[ðə; ði] [waɪd] ['vaɪələt] [aɪz] [ɒv; əv]['dəʊnə][ænd; ənd] - .

| the | wide | violet | eyes | of | Dona | and | Dondara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 紫色 | 眼睛 | 的 | 多娜 | 和 | - | . |

多娜和唐达拉那双紫罗兰色的大眼睛。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , ['bɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['æŋkʃəsli] .

| " | We | must | hasten | , | Bari | , | " | she | urged | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 趋 | , | 巴里 | , | " | 她 | 敦促 | 焦虑地 | . |

“巴里，我们必须加快速度，”她焦急地催促道。

" [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| " | Or | he | will | drop | your | body | and | the | Stone | into | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 他 | 将要 | 降低 | 你的 | 身体 | 和 | 这 | 石头 | 进入 | 这 | 镜子 | . |

“或者他会把你的尸体和宝石一起扔进镜子里。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

| Not | even | the | power | you | gave | me | can | reach | him | from | outside | the | universe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 力量 | 你 | 给予 | 我 | 能 | 抵达 | 他 | 从 | 外部 | 这 | 宇宙 | ! |

即使你赋予我的力量，也无法从宇宙之外触及他！

" [wiː; wi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - , ['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [gluːm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['eb(ə)n] [fɪlm] .

| " | We | turned | toward | Malgarth | , | towering | in | the | red | gloom | beyond | that | ebon | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 转向 | 朝向 | - | , | 参天 | 在 | 这 | 红色的 | 愁云 | 超过 | 那 | 乌木 | 电影 | . |

我们转向马尔加斯，它耸立在那片乌黑的薄膜之外的红色昏暗中。

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['bɒdi] [sweɪd] [bæk] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['traɪʌmf] ,

| His | giant | body | swayed | back | in | grotesque | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 巨大的 | 身体 | 摇摆 | 后退 | 在 | 怪诞 | 胜利 | , |

他庞大的身躯以一种怪诞的胜利姿态向后摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [bluː] ['mæsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmpaʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ]

| and | the | vast | blue | masses | of | his | compound | eyes | were | fixed | upon | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔的 | 蓝色的 | 群众 | 的 | 他的 | 化合物 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 某物 |

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

| behind | us | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | . |

他那双巨大的蓝色复眼凝视着我们身后的某个地方。

['sʌd(ə)nli] , ['kwɪəli] , [æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [maɪn] , [ai][wɒz; wəz][nəʊ]

| Suddenly | , | queerly | , | as | the | hand | of | the | woman | tightened | on | mine | , | I | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 奇怪地 | , | 作为 | 这 | 手 | 的 | 这 | 女士 | 收紧 | 在 | 矿 | , | 我 | 曾是 | 不 |

[lɒŋgə(r)] ['beri] [hɔːn] .

| longer | Barry | Horn | . |
|---|---|---|---|
| 更长 | 巴里 | 喇叭 | . |

突然间，奇怪的是，当那女人的手紧紧握住我的手时，我不再是巴里·霍恩了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɑːri] [hɔːn] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] .

| I | was | the | Bari | Horn | that | the | legend | had | made | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 巴里 | 喇叭 | 那 | 这 | 传奇 | 有 | 制成 | 我 | . |

我就是传说中被赋予的巴里号角。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| All | the | knowledge | that | had | gone | into | the | building | of | Malgarth | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 知识 | 那 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 建筑 | 的 | - | 曾是 | 一个 |

['rezəvwɑː(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][tæp] .

| reservoir | that | I | could | tap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水库 | 那 | 我 | 可以 | 轻敲 | . |

建造马尔加斯庄园所积累的所有知识，就像一座宝库，我可以加以利用。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒli] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l] - [dəʊmd] [lə'bɒrətri]

| Before | me | , | strangely | , | just | as | I | had | seen | it | in | that | crystal | - | domed | laboratory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | , | 奇怪的 | , | 只是 | 作为 | 我 | 有 | 已见 | 它 | 在 | 那 | 水晶 | - | 圆顶 | 实验室 |

,

,

,

奇怪的是，它就那样出现在我眼前，就像我在那个水晶穹顶实验室里看到的那样。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] - .

| was | the | brain | of | Malgarth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 脑 | 的 | - | . |

是马尔加斯的大脑。

[blæk] , [vɑːst] , ['diːpli] ['kɒnvəluːtɪd] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns'pærənt] [tæŋk] .

| Black | , | vast | , | deeply | convoluted | , | floating | in | a | transparent | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | , | 广阔的 | , | 深 | 错综复杂 | , | 漂浮的 | 在 | 一个 | 透明的 | 坦克 | . |

黑色、广阔、错综复杂，漂浮在透明的容器中。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [spɒt] [ə'pɒn] [ɪts] ['blæknəs] .

| I | saw | the | little | pale | spot | upon | its | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 小的 | 苍白 | 点 | 之上 | 它是 | 黑 | . |

我看到它黑色表面上有一个浅色的小斑点。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [breɪn] , [ðæt] [ai] , ['bɑːri] [hɔːn] ,

| I | knew | the | structural | weakness | in | the | synthetic | brain | , | that | I | , | Bari | Horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 结构 | 弱点 | 在 | 这 | 合成的 | 脑 | , | 那 | 我 | , | 巴里 | 喇叭 | , |

我知道合成大脑的结构性缺陷，我，巴里·霍恩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 世界末日之后(After world's end)
## 第8/8页

[hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] — [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] - - ,
**had** **been** **laboring** **to** **correct** **—** **and** **,** **at** **the** **urging** **of** **Dondara** **Keradin** **,**
有 到过 劳动 到 正确的 — 和 , 在 这 敦促 的 - - ,
[hæd; həd] [left] [ˌʌnkə'rektɪd] .
**had** **left** **uncorrected** **.**
有 左边 未修正 .

一直在努力纠正——但在 Dondara Keradin 的敦促下，却未进行纠正。

" ['hʌri] !
**"** **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
**"** **she** **whispered** **beside** **me** **.**
" 她 低声说道 旁 我 .

她轻声在我耳边说道。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
**"** **He** **believes** **that** **you** **are** **dead** **.**
" 他 相信 那 你 是 死的 .

“他认为你已经死了。”

[hiː; hi][ɪz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][drɒp] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] !
**He** **is** **reaching** **to** **drop** **us** **into** **the** **mirror** **!**
他 是 到达 到 降低 我们 进入 这 镜子 !

他正要把我们扔进镜子里！

" [fæn'tæstɪkli] , [ðen] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] - .
**"** **Fantastically** **,** **then** **,** **we** **were** **climbing** **into** **the** **mass** **of** **Malgarth** **.**
" 太棒了 , 然后 , 我们 是 攀登 进入 这 大量的 的 - .

“神奇的是，我们开始攀登马尔加斯山。”

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['taʊə(r)] ,
**The** **body** **of** **the** **robot** **was** **a** **hundred** **-** **foot** **tower** **,**
这 身体 的 这 机器人 曾是 一个 百 - 脚 塔 ,

机器人的主体是一座百尺高的塔楼，

['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kəm'pækt] ['mekənɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi]
**crowded** **with** **all** **that** **compact** **mechanism** **that** **had** **made** **him** **master** **of** **the** **Galaxy**
挤 和 全部 那 袖珍的 机制 那 有 制成 他 掌握 的 这 星系
.
**:**
.

里面塞满了各种精密的机械装置，正是这些装置让他成为了银河系的主宰。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['bæriəz] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] ,
**Passing** **through** **barriers** **of** **metal** **as** **if** **they** **had** **been** **but** **shadows** **,**
通过 通过 障碍 的 金属 作为 如果 他们 有 到过 但 阴影 ,

穿过金属屏障，仿佛它们只是影子一般。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts] [breɪn] .
**we** **came** **up** **at** **last** **to** **the** **robot's** **brain** **.**
我们 来了 向上 在 最后的 到 这 机器人的 脑 .

我们最终到达了机器人的大脑。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

| It | had | grown | with | the | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 和 | 这 | 年龄 | . |

它随着岁月的流逝而成长。

[beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ɑːməd] [væt] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['lɪkwɪd] , [fed] [baɪ] [θrɒbɪŋ] [pʌmps] ,

| Bathed | in | a | huge | , | armored | vat | of | purple | liquid | , | fed | by | throbbing | pumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 一个 | 巨大的 | , | 装甲 | 增值税 | 的 | 紫色的 | 液体 | , | 美联储 | 经过 | 悸动 | 水泵 | , |

浸泡在一个巨大的、被装甲包裹的紫色液体桶中，液体由脉动的泵输送，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['diːpli] [kleft] .

| it | was | immense | and | black | and | deeply | cleft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 巨大 | 和 | 黑色的 | 和 | 深 | 裂 | . |

它巨大无比，漆黑一片，而且裂缝很深。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

| But | still | its | shape | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 它是 | 形状 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

但它的形状仍然没有改变。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['taɪni] , ['lɪvɪd] [spɒt] .

| And | still | there | was | that | tiny | , | livid | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 那 | 微小的 | , | 铁青 | 点 | . |

而那块小小的、青紫的斑点依然还在。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] —

| I | reached | for | it | — |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 为了 | 它 | — |

我伸手去拿它——

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ʃɒk] ['dednd] [ˌem ˈiː] .

| But | a | queer | shock | deadened | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 酷儿 | 震惊 | 麻木 | 我 | . |

但一种奇怪的冲击让我麻木了。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɪlm] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] .

| A | dark | film | came | between | me | and | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 电影 | 来了 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 脑 | . |

一层黑暗的薄膜横亘在我与大脑之间。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪn'ɜːʃə] [stɒpt] [maɪ][hænd] .

| A | curious | inertia | stopped | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 惯性 | 停止 | 我的 | 手 | . |

一种奇特的惯性阻止了我的手。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hedlɒŋ] , ['gɪdi] ['fɔːlɪŋ] .

| I | was | sick | with | a | sense | of | headlong | , | giddy | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 生病的 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 一头扎 | , | 头晕 | 坠落 | . |

我感到一阵恶心，仿佛要头晕目眩地坠落下去。

[ɔːl] [ðə; ði][vɑːst] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][ɪn'tɪəriə(r)] [spʌn] [ænd; ənd] [gruː] [dɪm] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] .

| All | the | vast | mechanisms | of | the | robot's | interior | spun | and | grew | dim | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 广阔的 | 机制 | 的 | 这 | 机器人的 | 内部的 | 旋转 | 和 | 生长 | 暗淡 | 关于 | 我 | . |

机器人内部庞大的机械装置开始旋转，周围的光线也渐渐变得昏暗。

['əʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'meɪnd] ['riːəl] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪ'lektrɪk] [ɒn] [maɪ] [əʊn] .

| Only | the | woman | of | the | Stone | remained | real | beside | me | , | her | hand | electric | on | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 石头 | 剩余 | 真实的 | 旁 | 我 | , | 她 | 手 | 电的 | 在 | 我的 | 自己的 | . |

只有石中女子依然在我身边，她的手触电般地握着我的手。

" [naʊ] !
**" Now !**
" 现在 !

“现在！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
**" she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [hiː; hi][hæz; həz] [flʌŋ] [ˌjuː ˈes]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] !
**" He has flung us into the mirror !**
" 他 有 扔 我们 进入 这 镜子 !

“他把我们扔进了镜子里！”

" [ai] [fɔːt] [ðæt] [ɪnˈɜːʃə] .
**" I fought that inertia .**
" 我 战斗 那 惯性 .

我克服了这种惰性。

['despərətli] , [ai] [ grəup ] [θruː] [ðæt] ['dɑːkənɪŋ] [fɪlm] .
**Desperately , I groped through that darkening film .**
绝望地 , 我 摸索 通过 那 变暗 电影 .

我绝望地摸索着，试图看清那层逐渐变暗的薄膜。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [blæk] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .
**Somehow , the black brain seemed to be spinning away from me , into infinity .**
不知何故 , 这 黑色的 脑 似乎 到 是 旋转 离开 从 我 , 进入 无穷大 .

不知为何，那片黑色的大脑似乎正旋转着远离我，飞向无穷远。

[bʌt; bət][ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**But I touched it .**
但 我 感动 它 .

但我摸过它。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] ['rɪŋkld] [blæk] [mæs] , [tuː; tə] [ðæt] [peɪl] [spɒt] .
**My fingers plunged deep into its wrinkled black mass , to that pale spot .**
我的 手指 暴跌 深的 进入 它是 皱 黑色的 大量的 , 到 那 苍白 点 .

我的手指深深地插入它皱巴巴的黑色肉团中，摸到了那块苍白的斑点。

[ai] [klʌtʃt] , [tɔː(r)] .
**I clutched , tore .**
我 紧握 , 撕裂 .

我紧紧抓住，撕扯。

[ðə; ði] [greɪt] [breɪn] ['kwivəd] .
**The great brain quivered .**
这 伟大的 脑 颤抖 .

伟大的大脑颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [raɪðd] .
**It almost writhed .**
它 几乎 扭动 .

它几乎扭动起来。

[ə; eɪ] ['blæknəs] [spred] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['lɪkwɪd] .
**A blackness spread in the purple liquid .**
一个 黑 传播 在 这 紫色的 液体 .

紫色液体中泛起了一团黑色。

" [wɪr] [gɒn] , " [saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**" We're gone , " sighed the woman .**
" 是 已消失 , " 叹了口气 这 女士 .

“我们走了，”女人叹了口气。

" [hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] —
**" His mirror —**
" 他的 镜子 —

“他的镜子——

" [ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['met(ə)l]['bɒdi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [red] - [lɪt]
**" The brain , and the monstrous metal body , and all that incredible red - lit**
" 这 脑 , 和 这 滔天 金属 身体 , 和 全部 那 极好的 红色的 - 点燃
[hɔːl] ,
**hall ,**
大厅 ,

“大脑，还有那庞大的金属躯体，以及那令人难以置信的、灯光昏暗的大厅，

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [wɪnd] .
**were whirled away from us , as if upon a silent and resistless wind .**
是 旋转 离开 从 我们 , 作为 如果 之上 一个 沉默的 和 无力抵抗 风 .

仿佛被一阵无声无息的风卷走一般，远离了我们。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [braɪt] ['fæntəm] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪdi] [vɔɪd] .
**There remained only the bright phantom , and myself , alone in a giddy void .**
那里 剩余 仅有的 这 明亮的 幻影 , 和 我 , 独自的 在 一个 头晕 空白 .

只剩下那耀眼的幻影，和我，独自一人置身于令人眩晕的虚空之中。

['verɪ] ['feɪntlɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['fiːtʃələs] [vɜː'tɪdʒɪnəs] [gʌlf] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] [ɒv; əv]
**Very faintly , however , even in that featureless vertiginous gulf , the brazen voice of**
非常 淡淡的 , 然而 , 甚至 在 那 无特征 眩晕 海湾 , 这 厚颜无耻 嗓音 的
- [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
**Malgarth reached me .**
- 达到 我 .

然而，即使在那片毫无特征的令人眩晕的深渊中，我也隐约听到了马尔加斯那厚颜无耻的声音。

[sləʊ] , [bɪ'wɪldəd] , ['strɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
**Slow , bewildered , stricken , it was saying :**
慢的 , 困惑 , 受打击的 , 它 曾是 说 :

它缓慢、困惑、震惊地说道：

" [maɪ] ['saɪəns] [lɒst] !
**" My science lost !**
" 我的 科学 丢失的 !

我的科学研究失败了！

[ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] !
**A thing so simple — and I did not know !**
一个 事物 所以 简单的 — 和 我 做过 不是 知道 !

这么简单的一件事——我竟然不知道！

[ə; eɪ]['fluːɪd] - [tjuːb] ['rʌptʃər] — [ðə; ði] [stəʊn] [njuː] — [fɪə(r)] — [fɪə(r)] !
**A fluid - tube ruptured — the Stone knew — fear — fear !**
一个 体液 - 管子 破裂 — 这 石头 知道 — 害怕 — 害怕 !

输液管破裂了——石头知道——恐惧——恐惧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] — ['bɑːri][ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] — [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
**They are cast into the mirror — Bari and the Stone — gone beyond returning .**
他们 是 投掷 进入 这 镜子 — 巴里 和 这 石头 — 已消失 超过 返回 .

他们被投入镜子中——巴里和石头——再也无法返回。

[bʌt; bət][aɪ] — [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'tɜːn(ə)l] — ['daɪɪŋ] —
**But I — who could have been eternal — dying —**
但 我 — WHO 可以 有 到过 永恒 — 垂死 —

但我——本可以永生的人——却死去——

" ['i:v(ə)n] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

| " | Even | that | failing | voice | was | swept | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 那 | 失败 | 嗓音 | 曾是 | 扫荡 | 离开 | . |

“就连那微弱的声音也被席卷而去。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [ðæt] ['maɪti] , ['saʊndləs] [wɪnd] .

| It | was | lost | upon | that | mighty | , | soundless | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 丢失的 | 之上 | 那 | 强大的 | , | 无声 | 风 | . |

它消失在那股强大而无声的风中。

[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ðæt] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][su:'pɜ:n(ə)l; sju:-]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | I | knew | that | what | seemed | a | wind | was | the | supernal | power | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 什么 | 似乎 | 一个 | 风 | 曾是 | 这 | 超凡 | 力量 | 的 | 这 |

[ˌdʒi:əʊ'desɪk; ˌdʒi:əʊ'di:sɪk]['mɪrə(r)] .

| geodesic | mirror | . |
|---|---|---|
| 测地线 | 镜子 | . |

我知道，那看似风的东西，其实是测地镜的超凡力量。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] , [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi]

| It | was | the | Stone | and | myself | that | it | carried | , | not | the | things | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 石头 | 和 | 我 | 那 | 它 | 携带 | , | 不是 | 这 | 事物 | 那 | 我们 |

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

| had | left | behind | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 在后面 | . |

它承载的是石头和我，而不是我们留下的东西。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [dɑ:k] [bɔ:n; bʊən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv]

| And | our | destination | must | be | some | dark | bourn | beyond | the | limits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 目的地 | 必须 | 是 | 一些 | 黑暗的 | 伯恩 | 超过 | 这 | 限制 | 的 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

我们的目的地一定是太空之外的某个黑暗之地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɪld] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['spɪnɪŋ] [gʌlf] .

| But | a | deep | rejoicing | filled | me | , | even | in | that | spinning | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 深的 | 欢欣鼓舞 | 已填 | 我 | , | 甚至 | 在 | 那 | 旋转 | 海湾 | . |

但即便在那旋转的深渊中，我心中也充满了深深的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [sed] ['dʒɔɪəsli] :

| And | the | woman | beside | me | said | joyously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 旁 | 我 | 说 | 欣喜地 | : |

我身旁的女人欣喜地说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , ['bɑ:ri] .

| " | It | is | done | , | Bari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 完毕 | , | 巴里 | . |

“事情办完了，巴里。”

['aʊə(r)][tɑ:sk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɪz] [dʌn] .

| Our | task | of | a | million | years | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 任务 | 的 | 一个 | 百万 | 年 | 是 | 完毕 | . |

我们历经百万年的任务完成了。

- [ɪz] [ded] .

| Malgarth | is | dead | . |
|---|---|---|---|
| - | 是 | 死的 | . |

马尔加斯死了。

" [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [maɪn] .

| " | Her | warm | hand | tightened | on | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 温暖的 | 手 | 收紧 | 在 | 矿 | . |

她温暖的手紧紧握住了我的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

| And | then | it | seemed | to | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 似乎 | 到 | 放松 | . |

然后它似乎放松了下来。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['stɑːləs] ['keɪɒs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi]

| I | looked | for | her | , | in | that | starless | chaos | , | and | saw | that | once | more | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 为了 | 她 | , | 在 | 那 | 无星 | 混乱 | , | 和 | 锯 | 那 | 一次 | 更多的 | 她 |

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] ,

| was | growing | dim | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 生长 | 暗淡 | , |

我在星光黯淡的混沌中寻找她，却发现她的身影再次变得模糊不清。

['fæntæzməl] .

| phantasmal | . |
|---|---|
| 幻影 | . |

幻影般的。

" [ˌfeə'wel] , ['bɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Farewell | , | Bari | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 巴里 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“再见了，巴里，”她低声说道。

" [maɪ] [hɑːt] , [ˌfeə'wel] !

| " | My | heart | , | farewell | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 心 | , | 告别 | ! |

“我的心，再见了！”

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ləʊnlinəs] [sməʊt] [ˌem 'iː] .

| " | A | terrible | loneliness | smote | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 糟糕的 | 孤独 | 猛击 | 我 | . |

“一种可怕的孤独感袭来。”

" ['dəʊnə] , ['dəʊnə] , [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ˌem 'iː] !

| " | Dona | , | Dona | , | you | can't | leave | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多娜 | , | 多娜 | , | 你 | 不能 | 离开 | 我 | ! |

“多娜，多娜，你不能离开我！”

" [ai] [kraɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['veɪkənt] [pɪt] .

| " | I | cried | into | that | vacant | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 进入 | 那 | 空缺 | 坑 | . |

“我对着那个空坑哭了起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] — ['nʌθɪŋ] !

| " | If | you | go | , | there | will | be | — | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 去 | , | 那里 | 将要 | 是 | — | 没有什么 | ! |

“如果你走了，那就什么都没有了！”

[aɪl] [biː; bi] — [bɪ'jɒnd] — [ə'ləʊn] !

| I'll | be | — | beyond | — | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | — | 超过 | — | 独自的 | ! |

我将彻底孤身一人！

" [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]['feɪntə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] [mɪst] .

| " | That | beloved | image | was | fainter | than | a | wraith | of | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 心爱 | 图像 | 曾是 | 较暗 | 比 | 一个 | 幽灵 | 的 | 薄雾 | . |

“那份挚爱的身影比薄雾还要朦胧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ai] [lʌvd] [keɪm] ['dɪmli] , ['θɪnli] , [wʌns] [ə'gen] :

| But | the | voice | I | loved | came | dimly | , | thinly | , | once | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 嗓音 | 我 | 喜爱 | 来了 | 依稀 | , | 薄薄的 | , | 一次 | 再次 | : |

但我所钟爱的声音却再次变得模糊、微弱：

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , ['bɑːri] .
" I must go , Bari .
" 我 必须 去 , 巴里 .

“我必须走了，巴里。”

[aɪm][glæd][tuː; tə][gəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['wɪəri] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
I'm glad to go , after these weary ages of waiting .
我是 高兴的 到 去 , 后 这些 厌倦 年龄 的 等待 .

经过漫长的等待，我很高兴终于可以离开了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [stəʊn] [mʌst; məst][daɪ] , ['bɑːri] !
Even the Stone must die , Bari !
甚至 这 石头 必须 死 , 巴里 !

巴里，就连石头也必须死去！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['mɪst(ə)ri] [left] .
And there is one mystery left .
和 那里 是 一 神秘 左边 .

还有一个谜团尚未解开。

[wʌn] [veɪl] [ðæt] ['əʊnli] [deθ] [kæn; kən] [pɪəs] .
One veil that only death can pierce .
一 面纱 那 仅有的 死亡 能 刺穿 .

只有死亡才能刺穿那层面纱。

[aɪ] [həʊp] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [hæv; həv]
I hope — I believe — that behind it we shall find what all our incarnations have
我 希望 — 我 相信 — 那 在后面 它 我们 将 寻找 什么 全部 我们的 化身 有
[ straiv ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] .
strived for in vain .
努力 为了 在 徒劳 .

我希望——我相信——在它背后，我们将找到我们所有化身都徒劳追求的东西。

" [aɪ] [ grəup ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædəʊ] .
" I groped after her vanishing shadow .
" 我 摸索 后 她 消失 阴影 .

我摸索着追随着她消失的身影。

" [bʌt; bət] , ['dəʊnə] !
" But , Dona !
" 但 , 多娜 !

但是，唐娜！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [hɜːl] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" From where the mirror hurls us , there can be no returning .
" 从 在哪里 这 镜子 投掷 我们 , 那里 能 是 不 返回 .

“镜子把我们抛向何方，我们便再也无法返回。”

- [sed] — "
Malgarth said — "
- 说 — "

马尔加思说——

" [bʌt; bət] - [ɪz] [ded] !
" But Malgarth is dead !
" 但 - 是 死的 !

但是马尔加斯已经死了！

" [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .

| " | the | ghost | of | her | voice | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鬼 | 的 | 她 | 嗓音 | 来了 | 后退 | . |

她的声音仿佛又回来了。

" [hiː; hi] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] .

| " | He | died | before | we | were | thrown | outside | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 死亡 | 前 | 我们 | 是 | 抛掷 | 外部 | 这 | 宇宙 | . |

“他死的时候，我们还没被抛出宇宙。”

[naʊ] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈrəʊbɒts] [ruːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrə(r)] .

| Now | his | New | Robots | rule | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 新的 | 机器人 | 规则 | 这 | 镜子 | . |

现在，他的新机器人统治了镜子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈiːv(ə)l] , [ˈbɑːri] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] [ɪz] [rɪˈmuːvd] — [θɪŋz] [səʊ]

| And | they | are | not | evil | , | Bari | , | since | his | dominion | is | removed | — | things | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不是 | 邪恶的 | , | 巴里 | , | 自从 | 他的 | 统治权 | 是 | 已移除 | — | 事物 | 所以 |

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .

| beautiful | could | not | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 可以 | 不是 | 是 | . |

巴里，它们并不邪恶，因为他的统治已被解除——如此美好的事物不可能是邪恶的。

[ðeɪ] [rɪˈspekt] [mænˈkaɪnd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊbɒts] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrɔɪə(r)]

| They | respect | mankind | , | as | the | makers | of | the | robots | — | and | the | destroyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尊重 | 人类 | , | 作为 | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 机器人 | — | 和 | 这 | 驱逐舰 |

[ɒv; əv] - !

| of | Malgarth | ! |
|---|---|---|
| 的 | - | ! |

他们尊重人类，因为人类是机器人的制造者，也是马尔加斯的毁灭者！

[ðeɪ] [ˈprɒmɪs] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv] [mæn] , [ˈbɑːri] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈreɪsɪz] ,

| They | promise | now | to | be | the | friends | of | man | , | Bari | — | and | the | two | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 承诺 | 现在 | 到 | 是 | 这 | 朋友们 | 的 | 男人 | , | 巴里 | — | 和 | 这 | 二 | 种族 | , |

[ˈstraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [təˈgeðə(r)] ,

| striving | in | friendship | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 在 | 友谊 | 一起 | , |

他们现在承诺成为人类的朋友，巴里——这两个种族将携手并进，在友谊中奋斗。

[kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtnəs] [ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] !

| can | reach | a | greatness | never | dreamed | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 抵达 | 一个 | 伟大 | 绝不 | 梦见 | 的 | ! |

能够达到前所未有的伟大成就！

" [ðeɪ] [kənˈtrəʊl] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrə(r)] , [ˈbɑːri] .

| " | They | control | the | mirror | , | Bari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 控制 | 这 | 镜子 | , | 巴里 | . |

“他们控制着镜子，巴里。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [set] [ɪts] [ˈfəʊkəs] [bæk] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] . "

| They | can | set | its | focus | back | in | our | universe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 放 | 它是 | 重点 | 后退 | 在 | 我们的 | 宇宙 | . | " |

它们可以将焦点重新聚焦到我们的宇宙中。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfrendli] — " [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [bɜːnd] [əˈweɪ] [maɪ] [əʊn] [kənˈsɜːn] — " [wɒt] [ɒv; əv]

| " | If | they | are | friendly | — | " | the | question | burned | away | my | own | concern | — | " | what | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | 友好的 | — | " | 这 | 问题 | 烧伤 | 离开 | 我的 | 自己的 | 忧虑 | — | " | 什么 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] ?

| the | others | ? |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | ? |

“如果他们友好——”这个问题驱散了我的担忧——“那么其他人呢？”

[və'rel] [ænd; ənd] [kɛl] ?

| **Verel** | **and** | **Kel** | **?** |
|---|---|---|---|
| 维雷尔 | 和 | 凯尔 | ? |

维雷尔和凯尔?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] — ? "

| **Is** | **it** | **too** | **late** | **—** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 也 | 晚的 | — | ? | " |

现在还来得及吗?

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['rəʊbɒts] [kæn; kən] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , " [ðæt] [ri'siːdɪŋ] [vɔɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] .

| **"** | **The** | **science** | **of** | **the** | **New** | **Robots** | **can** | **save** | **their** | **lives** | **,** | **"** | **that** | **receding** | **voice** | **told** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 科学 | 的 | 这 | 新的 | 机器人 | 能 | 节省 | 他们的 | 生活 | , | " | 那 | 消退 | 嗓音 | 讲述 | 我 | . |

“新型机器人的科技可以拯救他们的生命,”那个渐渐远去的声音告诉我。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['liːdəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['bɑːri] . "

| **"** | **They** | **will** | **be** | **leaders** | **among** | **the** | **survivors** | **of** | **mankind** | **.** | **—** | **They** | **are** | **weeping** | **,** | **now** | **,** | **for** | **you** | **,** | **Bari** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 是 | 领导人 | 之中 | 这 | 幸存者 | 的 | 人类 | . | — | 他们 | 是 | 哭泣 | , | 现在 | , | 为了 | 你 | , | 巴里 | . | " |

“他们将成为人类幸存者中的领袖。——巴里,他们现在正在为你哭泣。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ?

| **"** | **The** | **other** | **two** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 二 | ? |

另外两个呢?

" [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

| **"** | **I** | **asked** | **anxiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 焦虑地 | . |

我焦急地问道。

" ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [sə'vaɪv] , " [sed] [ðæt] ['daɪɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .

| **"** | **Even** | **they** | **survive** | **,** | **"** | **said** | **that** | **dying** | **whisper** | **in** | **the** | **pit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 他们 | 存活 | , | " | 说 | 那 | 垂死 | 耳语 | 在 | 这 | 坑 | . |

“即使是他们也能活下来,”坑里传来垂死的低语。

" [ðæt] [seɪm] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðæt] [ həːl ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| **"** | **That** | **same** | **power** | **of** | **the** | **mirror** | **that** | **hurled** | **them** | **out** | **of** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 相同的 | 力量 | 的 | 这 | 镜子 | 那 | 投掷 | 他们 | 出去 | 的 | 空间 | , |

“正是那面镜子的力量,将他们抛出了太空。”

[ðə; ði] [njuː] ['rəʊbɒts] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

| **the** | **New** | **Robots** | **used** | **to** | **bring** | **them** | **back** | **,** | **before** | **they** | **perished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 机器人 | 用过的 | 到 | 带来 | 他们 | 后退 | , | 前 | 他们 | 遇难 | . |

新机器人曾用来将它们带回来,之后它们就消失了。

[ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'jɒnd] .

| **They** | **cannot** | **speak** | **of** | **what** | **they** | **saw** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 说话 | 的 | 什么 | 他们 | 锯 | 超过 | . |

他们无法描述他们所看到的景象。

[ðə; ði] ['endʒənmən] [ɪz] ['saɪləntli] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːd] ; [ðə; ði] [kʊk] , ['sɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| **The** | **engineman** | **is** | **silently** | **chewing** | **his** | **weed** | **;** | **the** | **cook** | **,** | **sobbing** | **for** | **a** | **drink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮机员 | 是 | 默默 | 咀嚼 | 他的 | 杂草 | ; | 这 | 厨师 | , | 啜泣 | 为了 | 一个 | 喝 | . |

火车司机默默地嚼着大麻;厨师哭着要水喝。

" [ðə; ði] ['wɪspə(r)] ['feɪdɪd] .

| " | The | whisper | faded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 耳语 | 褪色 | . |

低语声渐渐消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['laɪtləs] [ə'bɪz(ə)m] .

| For | a | little | time | I | was | all | alone | in | that | strange | lightless | abysm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 我 | 曾是 | 全部 | 独自的 | 在 | 那 | 奇怪的 | 无光 | 深渊 | . |

那段时间，我独自一人待在那片陌生的、没有光线的深渊里。

['fræntɪkli] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dəʊnə] , [ɒv; əv] - , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [keɪm] [ə'gen]

| Frantically | , | I | called | the | name | of | Dona | , | of | Dondara | , | until | the | whisper | came | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | , | 我 | 称为 | 这 | 姓名 | 的 | 多娜 | , | 的 | - | , | 直到 | 这 | 耳语 | 来了 | 再次 |

:
:
:

我疯狂地呼喊着多娜、多娜达拉的名字，直到那低语再次响起：

" [ˌfeə'wel] , ['bɑːri] .

| " | Farewell | , | Bari | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 巴里 | . |

再见了，巴里。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .

| I | can | see | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 不 | 更多的 | . |

我什么都看不见了。

[nɔː(r)] [spiːk] .

| Nor | speak | . |
|---|---|---|
| 也不 | 说话 | . |

也不说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

| For | the | Stone | is | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 石头 | 是 | 垂死 | . |

因为石头正在消亡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [gəʊ][ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɔːtl] [ə'hed] .

| We | must | each | go | alone | through | the | mysterious | portal | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 每个 | 去 | 独自的 | 通过 | 这 | 神秘 | 门户网站 | 前方 | . |

我们必须各自独自穿过前方那神秘的传送门。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'jɒnd] .

| I | shall | wait | for | you | , | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 等待 | 为了 | 你 | , | 超过 | . |

我将在彼岸等你。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɑːri] !

| Come | to | me | , | Bari | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我 | , | 巴里 | ! |

巴里，到我这里来！

" [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [lɒst] [fər'evə(r)][ɪn] [ðæt] [krə'væs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

| " | The | thinning | whisper | was | then | lost | forever | in | that | crevasse | of | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 稀疏 | 耳语 | 曾是 | 然后 | 丢失的 | 永远 | 在 | 那 | 裂缝 | 的 | 午夜 | . |

“那渐渐远去的低语声，永远消失在了午夜的深渊之中。”

[hwɜːrl] ['dɑːknəs] [prest] [θɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] .

| Whirling | darkness | pressed | thick | upon | me | , | and | cleared | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 黑暗 | 按下 | 厚的 | 之上 | 我 | , | 和 | 已清除 | 离开 | . |

翻腾的黑暗如潮水般涌来，又如潮水般退去。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['riːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

| And | I | found | that | I | was | standing | , | reeling | , | in | the | middle | of | an | unfamiliar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 常设 | , | 卷轴 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 陌生 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

我发现自己摇摇晃晃地站在一个陌生的房间中央。

[ðə; ði] [wɔːlz] [klɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [θrɒbɪŋ] [aɪz] .

| The | walls | cleared | before | my | throbbing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 已清除 | 前 | 我的 | 悸动 | 眼睛 | . |

在我疼痛难忍的眼前，墙壁上的景象消失了。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ]

| Gasping | for | breath | , | as | if | I | had | just | that | instant | escaped | the | strangling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 为了 | 气息 | , | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 只是 | 那 | 立即的 | 逃脱 | 这 | 勒死 |

['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] ,

| tentacles | of | the | robot | , |
|---|---|---|---|---|
| 触手 | 的 | 这 | 机器人 | , |

我大口喘着气，仿佛刚刚挣脱了机器人的触手束缚。

[ai] ['stægəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)] .

| I | staggered | into | a | Morris | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交错 | 进入 | 一个 | 莫里斯 | 椅子 | . |

我踉跄跄地坐到一张莫里斯椅上。

['wʌndəmənt] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl][maɪ][peɪn] .

| Wonderment | overcame | all | my | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊奇 | 克服 | 全部 | 我的 | 疼痛 | . |

惊奇之情战胜了所有的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] !

| For | the | furnishings | were | those | of | my | own | age | , | my | own | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 家具 | 是 | 那些 | 的 | 我的 | 自己的 | 年龄 | , | 我的 | 自己的 | 国家 | ! |

因为这些家具都是我那个时代、我祖国的风格！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

| There | were | familiar | books | on | the | shelves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 熟悉的 | 图书 | 在 | 这 | 货架 | . |

书架上摆放着一些熟悉的书籍。

[ðə; ði]['kælɪndə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - .

| The | calendar | above | the | writing | desk | was | for | October | , | 1938 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日历 | 多于 | 这 | 写作 | 桌子 | 曾是 | 为了 | 十月 | , | - | . |

书桌上方的日历是 1938 年 10 月的。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] - , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd][set][ˌem 'iː] [bæk] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

| The | mirror | of | Malgarth | , | somehow | , | had | set | me | back | twelve | hundred | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 的 | - | , | 不知何故 | , | 有 | 放 | 我 | 后退 | 十二 | 百 | 千 |

[jˈiəz] [ɪn] [taɪm] !

| years | in | time | ! |
|---|---|---|---|
| 年 | 在 | 时间 | ! |

不知何故，马尔加斯之镜让我回到了120万年前！

[ɪn][maɪ] [bruːzd] [hænd] ,

| In | my | bruised | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 瘀伤 | 手 | , |

我那只伤痕累累的手，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [held] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

| I | suddenly | discovered | — | in | the | same | hand | with | which | I | had | held | the | hand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 发现 | — | 在 | 这 | 相同的 | 手 | 和 | 哪个 | 我 | 有 | 握住 | 这 | 手 | 的 |

[ðæt] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'luːsɪd] [brɪk] [ɒv; əv] ['daɪmənd] .

| that | ghost | of | the | Stone | — | was | a | great | pellucid | brick | of | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鬼 | 的 | 这 | 石头 | — | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 透明 | 砖 | 的 | 钻石 | . |

我突然发现——在我握过石头幽灵的手的同一只手里——竟然有一块巨大的、透明的钻石砖。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪt'self] !

| The | Stone | itself | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 本身 | ! |

石头本身!

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ɪn] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| Holding | it | up | to | the | light | , | in | trembling | fingers | , | I | could | see | deep | within | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 光 | , | 在 | 发抖 | 手指 | , | 我 | 可以 | 看 | 深的 | 之内 | 它 | 一个 |

[feɪnt] ,

| faint | , |
|---|---|
| 头晕的 | , |

我颤抖着手指，将它举到光下，隐约看到里面有一道淡淡的光芒。

['taɪni] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['dəʊnə] , [ɒv; əv] - - .

| tiny | image | — | the | lovely | miniature | of | Dona | , | of | Dondara | Keradin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 图像 | — | 这 | 迷人的 | 微型 | 的 | 多娜 | , | 的 | - | - | . |

小图——唐娜（Dondara Keradin）的精美微型画像。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['despərətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] .

| I | called | to | it | , | desperately | , | but | it | did | not | move | or | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 到 | 它 | , | 绝望地 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 移动 | 或者 | 回答 | . |

我绝望地呼唤它，但它既没有动也没有回应。

[ai] [traɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːm] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ə'genst] [maɪ] ['bɒdi] .

| I | tried | even | to | warm | life | into | the | diamond | , | against | my | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 甚至 | 到 | 温暖的 | 生活 | 进入 | 这 | 钻石 | , | 反对 | 我的 | 身体 | . |

我甚至尝试用我的身体去温暖钻石，让它焕发生机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ded] .

| But | the | Stone | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 石头 | 曾是 | 死的 | . |

但石头已经死了。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['bɪtə(r)]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [griːf]

| And | my | own | body | , | it | came | to | me | as | the | first | bitter | fever | of | grief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 自己的 | 身体 | , | 它 | 来了 | 到 | 我 | 作为 | 这 | 第一的 | 苦的 | 发烧 | 的 | 悲伤 |

[ səb'said ] ,

| subsided | , |
|---|---|
| 平静下来 | , |

而我自己的身体，则是在最初那股悲痛欲绝的强烈情绪消退之后才恢复的。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] .

| was | also | at | the | verge | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 死亡 | . |

他也曾濒临死亡。

[ɔːl'redi] ['wiːkənd] , ['daʊtləs] , [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ai][hæd; həd] [slept] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [biːn]

| Already | weakened | , | doubtless | , | by | the | ages | I | had | slept | , | it | had | now | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 减弱 | , | 毫无疑问 | , | 经过 | 这 | 年龄 | 我 | 有 | 睡着了 | , | 它 | 有 | 现在 | 到过 |

[krʌʃt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .

| crushed | beyond | recovery | . |
|---|---|---|---|
| 碎 | 超过 | 恢复 | . |

它无疑已经因为漫长的沉睡而变得虚弱，现在更是彻底崩溃，无法恢复了。

['wɜːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['ægəni] , [ai][hæv; həv] [biːn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv]

| Working | in | some | agony | , | I | have | been | three | days | and | nights | writing | this | narrative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 在 | 一些 | 痛苦 | ， | 我 | 有 | 到过 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 写作 | 这 | 叙述 |

.

:

.

我忍着剧痛，日夜兼程地写了这篇叙述。

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

| Strength | for | the | task | has | come | from | what | source | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 为了 | 这 | 任务 | 有 | 来 | 从 | 什么 | 来源 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道自己从哪里获得了完成这项任务的力量。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [sʌn] ['beri] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | want | my | son | Barry | to | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 儿子 | 巴里 | 到 | 读 | 它 | ， |

我想让我的儿子巴里读这本书。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kwiːðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]

| and | I | am | bequeathing | to | his | care | the | jewel | that | was | the | Stone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 遗赠 | 到 | 他的 | 关心 | 这 | 宝石 | 那 | 曾是 | 这 | 石头 | 的 |

-

.

| Dondara | . |
|---|---|
| - | . |

我将那颗名为“敦达拉之石”的宝石托付给他保管。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]['medɪk(ə)l][eɪd] .

| I | have | made | no | appeal | to | medical | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 不 | 上诉 | 到 | 医疗的 | 援助 | . |

我没有申请医疗援助。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['bæfld] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| The | questions | of | baffled | medical | science | would | have | been | too | difficult | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 困惑 | 医疗的 | 科学 | 会 | 有 | 到过 | 也 | 难的 | 为了 | 一个 |

['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

| dying | man | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 男人 | 到 | 回答 | . |

对于一个垂死之人来说，医学界困惑不已的问题太过难以回答。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['eni][lɒŋgə(r)] .

| And | I | have | no | wish | to | live | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 居住 | 任何 | 更长 | . |

我不想再活下去了。

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

| My | work | is | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 是 | 完毕 | . |

我的工作完成了。

[ðiːz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ləʊnli] .

| These | long | and | painful | days | and | nights | have | not | been | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 长的 | 和 | 痛苦 | 天 | 和 | 夜晚 | 有 | 不是 | 到过 | 孤独 | . |

这些漫长而痛苦的日日夜夜，我并不感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [laɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [desk] ,

| For | the | diamond | lies | beside | me | on | the | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 钻石 | 谎言 | 旁 | 我 | 在 | 这 | 桌子 | ， |

那颗钻石就放在我身旁的桌子上，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [felt] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| and | I | have | felt | an | unseen | presence | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 毛毡 | 一个 | 看不见 | 在场 | 和 | 我 | . |

我感觉有一位看不见的存在陪伴着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ siːm ] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [ðə; ði] [ˈskeptɪk] ,

| **It** | **still** | **seems** | **strange** | **for** | **me** | **,** | **the** | **scientist** | **,** | **the** | **skeptic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 似乎 | 奇怪的 | 为了 | 我 | , | 这 | 科学家 | , | 这 | 怀疑论者 | , |

对我这个科学家、这个怀疑论者来说，这仍然感觉很奇怪。

[tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ai] [jet] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]

| **to** | **write** | **that** | **I** | **yet** | **hope** | **to** | **find** | **the** | **soul** | **of** | **her** | **who** | **was** | **the** | **Shadow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 写 | 那 | 我 | 然而 | 希望 | 到 | 寻找 | 这 | 灵魂 | 的 | 她 | WHO | 曾是 | 这 | 阴影 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

| **of** | **the** | **Stone** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 石头 | . |

写下这些话，是希望找到那位“石头之影”的灵魂。

[bʌt; bət][ai][duː; də] .

| **But** | **I** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | . |

但我确实有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神